叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000001

2. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000002

3. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000003

4. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000004

5. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000005

6. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000006

7. 纽约州国民警卫队第50(history Of The Dewitt Guard, Company A,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd]
History **of** **the** **DeWitt** **Guard**
历史 的 这 德威特 警卫

德威特卫队的历史

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
Company **A** **,**
公司 一个 ,

A公司，

50th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,
50th **Regiment** **National** **Guard** **,**
50th 团 国家的 警卫 ,

第50国民警卫队团

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
State **of** **New** **York** **.**
状态 的 新的 约克 .

纽约州。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
PUBLISHED **BY** **THE** **COMPANY** **.**
已发布 经过 这 公司 .

由该公司出版。

['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] . :
ITHACA **,** **N** **.** **Y** **.** **:**
伊萨卡 , N . 是 . :

纽约州伊萨卡：

['ændrəs] , - & [ˌsiː 'oʊ] . , [stiːm] ['printərz] . - . [[θriː]]
ANDRUS **,** **McCHAIN** **&** **CO** **.** **,** **STEAM** **PRINTERS** **.** **1866** **.** **[** **3** **]**
安德鲁斯 , - & 一氧化碳 . , 蒸汽 打印机 . - . [3]

ANDRUS, McCHAIN & CO.，蒸汽印刷厂。1866 年。[3]

['prefəs] .
PREFACE **.**
前言 .

前言。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [fʊl] , [truː] , [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Our **object** **in** **giving** **to** **the** **public** **a** **full** **,** **true** **,** **and** **concise** **history** **of**
我们的 目的 在 给予 到 这 民众 一个 满的 , 真的 , 和 简洁的 历史 的
['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
Company **A** **,**
公司 一个 ,

我们向公众提供A公司完整、真实、简明历史的目的，

50th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
50th **Regiment** **National** **Guard** **,** **State** **of** **New** **York** **,**
50th 团 国家的 警卫 , 状态 的 新的 约克 ,

纽约州国民警卫队第50团

['betər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] [æz; əz][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ,
better **known** **to** **the** **citizens** **of** **Ithaca** **as** **the** **DeWitt** **Guard** **,**
更好的 已知 到 这 公民 的 伊萨卡 作为 这 德威特 警卫 ,

伊萨卡市民更熟悉的称呼是德威特卫队。

[ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [æz; əz]['ɑːnərəb(ə)l][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ]['eni]['sɪmələr]

is	to	show	as	honorable	a	record	as	can	be	produced	by	any	similar
是	到	展示	作为	光荣的	一个	记录	作为	能	是	生产	经过	任何	相似的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

organization	—	so	far	as	the	membership	of	this	Company	was	connected	with
组织	—	所以	远的	作为	这	会员资格	的	这	公司	曾是	连接	和

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [rɪ'beljən] .

the	army	and	navy	of	the	United	States	during	the	late	rebellion	.
这	军队	和	海军	的	这	团结的	各州	期间	这	晚的	叛乱	.

旨在展现任何类似组织所能取得的最光荣的记录——就本公司成员在最近叛乱期间与美国陆军和海军的联系而言。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]

We	shall	show	that	the	total	membership	of	the	Company	from	the	time	of
我们	将	展示	那	这	全部的	会员资格	的	这	公司	从	这	时间	的

[ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

its	organization	,
它是	组织	,

我们将证明，自公司成立以来，公司的总会员人数为：

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] ,

in	December	,	1851	,	to	the	present	time	,	has	been	two	hundred	and	two	,
在	十二月	,	-	,	到	这	展示	时间	,	有	到过	二	百	和	二	,

从1851年12月至今，已经是202年了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['eɪti] - [tuː] [sɜːrvd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ə'genst] ['eɪti]

of	which	eighty	-	two	served	either	in	the	army	or	navy	during	the	war	against	eighty
的	哪个	八十	-	二	服务	任何一个	在	这	军队	或者	海军	期间	这	战争	反对	八十

- [eɪt] [huː] [dɪd][nɑːt] ;

-	eight	who	did	not	;
-	八	WHO	做过	不是	;

其中 82 人在战争期间曾在陆军或海军服役，而 88 人没有服役；

['twenti] - [naɪn] [neɪmz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [roʊl] ,

twenty	-	nine	names	appear	on	the	Company	roll	,
二十	-	九	姓名	出现	在	这	公司	卷	,

公司名册上共有二十九个名字。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]

of	whom	it	is	not	known	to	the	writer	whether	they	were	or	were	not	in
的	谁	它	是	不是	已知	到	这	作家	无论	他们	是	或者	是	不是	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

作者并不清楚他们是否曾服役于军队。

[ænd; ənd][naɪn] [huː] [daɪd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

and	nine	who	died	previous	to	the	war	.
和	九	WHO	死亡	以前的	到	这	战争	.

还有九人在战前去世。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [briːf] ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [iːtʃ] ,

We	have	undertaken	a	brief	personal	history	to	each	,
我们	有	已	一个	简短的	个人的	历史	到	每个	,

我们对每位人物都做了简要的个人介绍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] .

which	we	believe	will	be	interesting	to	the	reader	.
哪个	我们	相信	将要	是	有趣的	到	这	读者	.

我们相信读者会对此感兴趣。

[wiː; wi] [[fɔːr]]
We **[** **4** **]**
我们 [4]

我们[4]

['ɔːlsoʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ,
also **wish** **to** **show** **that** **the** **Company** **has** **been** **,**
还 希望 到 展示 那 这 公司 有 到过 ,

也希望表明公司一直以来都是，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]
from **the** **time** **of** **its** **organization** **to** **the** **present** **,** **a** **self** **-** **supporting** **and**
从 这 时间 的 它是 组织 到 这 展示 , 一个 自己 - 支持 和
[self] - [sə'steɪnɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
self **-** **sustaining** **institution** **,**
自己 - 维持 机构 ,

从成立之初至今，它一直是一个自给自足、自给自足的机构。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [bʌt; bət][ɑːrmz] ,
until **recently** **receiving** **nothing** **from** **the** **State** **but** **arms** **,**
直到 最近 接收 没有什么 从 这 状态 但 武器 ,

直到最近，他们除了武器之外，没有从国家获得任何其他东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]
and **that** **the** **individual** **members** **have** **contributed** **the** **sum** **of** **two** **thousand**
和 那 这 个人 成员 有 贡献 这 和 的 二 千
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] [sents] ,
seven **hundred** **and** **twenty** **dollars** **and** **fifty** **-** **six** **cents** **,**
七 百 和 二十 美元 和 五十 - 六 分 ,

各成员共捐款二千七百二十美元五十六美分。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər] [dɪs'bɜːsmənts] [wɪtʃ]
to **which** **amount** **should** **be** **added** **a** **liberal** **percentage** **for** **disbursements** **which**
到 哪个 数量 应该 是 额外 一个 自由主义 百分比 为了 支出 哪个
[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn] ['kʌmpəni] ['rekərdz] .
do **not** **appear** **on** **Company** **records** **.**
做 不是 出现 在 公司 记录 .

对于未在公司记录中显示的支出，应在此基础上增加一定比例的溢价。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [də'wɪt] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ɪts]
We **propose** **to** **give** **the** **name** **of** **each** **member** **of** **the** **DeWitt** **Guard** **from** **its**
我们 提出 到 给 这 姓名 的 每个 成员 的 这 德威特 警卫 从 它是
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

我们建议公布德威特卫队每个成员的姓名（根据其组织情况而定）。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
the **date** **of** **his** **enlistment** **,** **his** **profession** **,**
这 日期 的 他的 征募 , 他的 职业 ,

他的入伍日期、职业

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] ,
with **such** **incidents** **as** **we** **think** **will** **be** **of** **interest** **to** **the** **reader** **,**
和 这样的 事件 作为 我们 思考 将要 是 的 兴趣 到 这 读者 ,

以及我们认为读者会感兴趣的此类事件，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kə'lektɪvli] .
after **which** **we** **shall** **give** **the** **history** **of** **the** **Company** **collectively** **.**
后 哪个 我们 将 给 这 历史 的 这 公司 集体 .

之后我们将概括介绍公司的历史。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huːz] [neɪmz] [wɪl] [nɑːt]

There	may	be	those	who	have	belonged	to	the	Company	whose	names	will	not
那里	可能	是	那些	WHO	有	属于	到	这	公司	谁	姓名	将要	不是

[əˈpɪr] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .

appear	in	these	pages	.
出现	在	这些	页面	.

公司历史上可能有一些员工的名字不会出现在这些页面上。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːt] [ˈsaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌstər] - [roʊl]

This	must	be	attributed	to	the	fact	of	their	not	signing	the	muster	-	roll
这	必须	是	归因于	到	这	事实	的	他们的	不是	签名	这	鼓起	-	卷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

of	the	Company	,
的	这	公司	,

这必然是因为他们没有在公司点名册上签名。

[æz; əz] [ˈevri] [neɪm] [ðer; ðər] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . [[faɪv]]

as	every	name	there	recorded	is	introduced	in	the	following	history	.	[	5	]
作为	每一个	姓名	那里	记录	是	介绍	在	这	下列的	历史	.	[	5	]

记录在案的每一个名字都在以下历史中有所介绍。[5]

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

HISTORY	.
历史	.

历史。

[ɑːrtʃ] .

Arch	.
拱	.

拱。

[eɪtʃ] . [məkˈniːl] , [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪnˈlɪstɪd] [noʊˈvembər] 5th , - .

H	.	McNeil	,	Merchant	,	enlisted	November	5th	,	1851	.
H	.	麦克尼尔	,	商人	,	入伍	十一月	5th	,	-	.

商人 H. McNeil 于 1851 年 11 月 5 日入伍。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːfəsərz] [məkˈniːl] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] ,

At	the	first	election	of	company	officers	McNeil	was	chosen	second	Lieutenant	,
在	这	第一的	选举	的	公司	警官	麦克尼尔	曾是	选定	第二	中尉	,

在公司第一次选举军官时，麦克尼尔被选为少尉。

[wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈɑːnərəbli] [ænd; ənd] [ˈkredɪtəbli] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

which	position	he	honorably	and	creditably	filled	to	the	time	of	his	death	,
哪个	位置	他	光荣地	和	值得称赞地	已填	到	这	时间	的	他的	死亡	,

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [noʊˈvembər] 28th , - .

which	occurred	November	28th	,	1855	.
哪个	发生	十一月	28th	,	-	.

他光荣地、尽职地履行了这一职务，直至 1855 年 11 月 28 日去世。

[tuː; tə] [luːˈtenənt] [məkˈniːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ɪnˈdetɪd] .

To	Lieutenant	McNeil	the	Company	were	much	indebted	.
到	中尉	麦克尼尔	这	公司	是	很多	负债累累	.

公司对麦克尼尔中尉感激不尽。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wʌn][mæn] , [bɪˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]

To	him	more	than	any	other	one	man	,	belonged	the	credit	of	organizing	the
到	他	更多的	比	任何	其他	一	男人	,	属于	这	信用	的	组织	这

[ˈkʌmpəni] .

Company	.
公司	.

公司成立的功劳，他比任何人都更应该得到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [baɪ][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ,

He	was	loved	,	respected	,	and	honored	by	both	officers	and	men	,
他	曾是	喜爱	,	受人尊敬	,	和	荣幸	经过	两个都	警官	和	男人	,

他深受官兵的爱戴、尊敬和敬仰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [nɑːt] ['iːzəli] [rɪ'per] .

and	his	death	caused	a	breach	not	easily	repaired	.
和	他的	死亡	导致	一个	违反	不是	容易地	已修复	.

他的去世造成了难以弥合的裂痕。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Upon	receiving	intelligence	of	his	death	,
之上	接收	智力	的	他的	死亡	,

得知他死亡的消息后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌrɛzə'luːʃənz]

the	Company	were	immediately	called	together	and	the	following	resolutions
这	公司	是	立即地	称为	一起	和	这	下列的	决议

[juˈnænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] :

unanimously	adopted	:
一致	已采用	:

公司立即召集全体员工开会，并一致通过了以下决议：

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mək'niːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni]

That	in	the	death	of	Lieutenant	A	.	H	.	McNeil	the	members	of	this	Company
那	在	这	死亡	的	中尉	一个	.	H	.	麦克尼尔	这	成员	的	这	公司

[hæv; həv][nɑːt]['oʊnli][lɔːst][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ɪn] [huːm] [ə; eɪ] ['zeləs] ,

have	not	only	lost	a	commissioned	officer	in	whom	a	zealous	,
有	不是	仅有的	丢失的	一个	委托	官	在	谁	一个	热心	,

麦克尼尔中尉的牺牲，不仅使本连队的成员失去了一位充满热情、尽职尽责的军官，也使本连队的成员失去了一位忠诚的军官。

['laɪvli] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlweɪz] [pri'veild]

lively	and	effective	interest	for	the	welfare	of	the	Company	always	prevailed
热闹	和	有效的	兴趣	为了	这	福利	的	这	公司	总是	最终获胜

,

,

,

公司上下始终保持着积极有效的利益诉求。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːfɪsər] [huːz] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] ,

but	an	officer	whose	military	bearing	commanded	our	respect	,
但	一个	官	谁	军队	轴承	命令	我们的	尊重	,

但这位军官的军风风度赢得了我们的尊敬，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] ['soʊldʒər] [huːz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hæz; həz] ['merɪtɪd] [ænd; ənd] [[sɪks]]

and	a	fellow	soldier	whose	conduct	and	kindness	has	merited	and	[	6	]
和	一个	同伴	士兵	谁	执行	和	仁慈	有	值得	和	[	6	]

以及一位品行和善良的战友，他的行为值得称赞[6]

[wʌn] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːm] .

won	our	esteem	.
韩元	我们的	尊重	.

赢得了我们的尊重。

[ðæt] [wiː; wi] ['diːpli] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

That	we	deeply	feel	his	loss	,	and	mourn	his	untimely	departure	from	our
那	我们	深	感觉	他的	损失	,	和	哀悼	他的	不合时宜	离开	从	我们的

[mɪdst] ,

midst	,
中间	,

我们深感悲痛，为他的英年早逝而哀悼。

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] ['tendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] ['ɑːfɪsər] ['aʊər; ɑːr]

That	we	tender	to	the	widow	and	relatives	of	our	deceased	officer	our
那	我们	投标	到	这	寡妇	和	亲属	的	我们的	死者	官	我们的

[sɪn'sɪr] [kən'doʊləns] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər] [greɪt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

sincere	condolence	in	this	their	great	affliction	.
真诚	慰问	在	这	他们的	伟大的	痛苦	.

我们谨向已故军官的遗孀和亲属致以最诚挚的慰问，对他们遭受的巨大悲痛表示哀悼。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [leɪt] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][ɑːn]

Resolved	,	That	we	accompany	the	remains	of	our	late	officer	to	the	depot	on
已解决	,	那	我们	陪伴	这	遗迹	的	我们的	晚的	官	到	这	仓库	在

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

the	morrow	,
这	明天	,

决议：明日护送我方已故军官的遗体前往仓库。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [men] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	that	a	delegation	of	seven	men	accompany	his	remains	to	the	city	of
和	那	一个	代表团	的	七	男人	陪伴	他的	遗迹	到	这	城市	的

['ɔːbərn] [æz; əz][æn; ən]['eskɔːrt][ænd; ənd] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .

Auburn	as	an	escort	and	attend	his	funeral	.
奥本	作为	一个	护送	和	出席	他的	葬礼	.

并由七名男子组成的代表团护送他的遗体前往奥本市，参加他的葬礼。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɑːn][ɔːl] [pə'reidz][wiː; wi] [wɪl] [wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn]

Resolved	,	That	on	all	parades	we	will	wear	the	usual	badge	of	mourning	for	one
已解决	,	那	在	全部	游行	我们	将要	穿	这	通常	徽章	的	丧	为了	一

[jɪr] .

year	.
年	.

决议：在为期一年的所有游行中，我们将佩戴通常的哀悼徽章。

[æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [held] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɔːbərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɔːrt] [wɪtʃ]

At	a	special	meeting	held	on	the	return	from	Auburn	of	the	escort	which
在	一个	特别的	会议	握住	在	这	返回	从	奥本	的	这	护送	哪个

[ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mək'niːl] ,

accompanied	the	remains	of	Lieut	.	A	.	H	.	McNeil	,
伴随	这	遗迹	的	中尉	.	一个	.	H	.	麦克尼尔	,

在护送麦克尼尔中尉遗体的队伍从奥本返回途中举行的一次特别会议上，

[ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kə'mændɪŋ] [sed] ['eskɔːrt] ,

and	after	hearing	the	report	of	the	officer	commanding	said	escort	,
和	后	听力	这	报告	的	这	官	指挥	说	护送	,

在听取了负责护送的军官的报告后，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] :

the	following	preamble	and	resolutions	were	unanimously	adopted	:
这	下列的	前言	和	决议	是	一致	已采用	:

以下序言和决议获得一致通过：

[ˌwerˈæz] ,
Whereas ,
然而 ,

然而，

[æn; ən][ˈeskɔːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdɛləˌgeɪtəd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ænd; ənd]
An escort from this Company having been delegated to accompany and
一个 护送 从 这 公司 拥有 到过 委托 到 陪伴 和
[pərˈfɔːrm][ðə; ði][læst][sæd] [ˈduːtiz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [frend] ,
perform the last sad duties over the remains of our esteemed friend ,
履行 这 最后的 伤心 职责 超过 这 遗迹 的 我们的 尊敬的 朋友 ,

本公司已委派一名护卫人员陪同并履行我们尊敬的朋友遗体上的最后哀悼职责。

[lɛfˈtɛnənt] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [məkˈniːl] , [æt; ət] [ˈɔːbərn] ,
Lieut . A . H . McNeil , at Auburn ,
中尉 . 一个 . H . 麦克尼尔 , 在 奥本 ,

奥本大学的A.H.麦克尼尔中尉

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [met][wɪð; wɪθ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈevər] [ˈkærəktəraɪz]
and while there having met with reception and attention which ever characterize
和 尽管 那里 拥有 遇见 和 接待 和 注意力 哪个 曾经 描述
[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [traɪd] [frend] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒər] ,
the true and tried friend and soldier ,
这 真的 和 尝试 朋友 和 士兵 ,

在那里，他受到了热情接待和周到对待，这正是真正久经考验的朋友和士兵应有的待遇。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr]
be it therefore
是 它 所以

因此，就此吧

[rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Resolved , That to General Segoin and Colonel Jenkins , and their
已解决 , 那 到 一般的 - 和 上校 詹金斯 , 和 他们的
[rɪˈspektɪv] [stæfs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːbərn] [ˈsɪti] [gɑːrd] ,
respective staffs , to the Auburn City Guard ,
各自 员工 , 到 这 奥本 城市 警卫 ,

兹决议，致塞戈因将军和詹金斯上校及其各自的参谋人员，以及奥本市卫队：

[ˈwiləd] [gɑːrd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] ,
Willard Guard , and to the delegation from other Companies ,
威拉德 警卫 , 和 到 这 代表团 从 其他 公司 ,

威拉德卫队，以及其他公司的代表团，

[wiː; wi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [θæŋks] [fɔːr; fər]
we as a Company return them our sincere and heartfelt thanks for
我们 作为 一个 公司 返回 他们 我们的 真诚 和 衷心 谢谢 为了
[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
the manner in which they cared for them ,
这 方式 在 哪个 他们 关心 为了 他们 ,

我们公司对他们的悉心照料表示衷心的感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈevri] [wer] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] [waɪl]
and the kindness with which they were every where greeted by them while
和 这 仁慈 和 哪个 他们 是 每一个 在哪里 问候 经过 他们 尽管
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们在那里所到之处都受到了当地人的热情款待。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [['sɛvən]]

and	in	the	admirable	arrangements	for	the	funeral	[	7	]
和	在	这	令人钦佩的	安排	为了	这	葬礼	[	7	]

以及令人钦佩的葬礼安排[7]

[meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

made	at	such	short	notice	,
制成	在	这样的	短的	注意	,

在如此短的时间内做出的决定

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ;

and	for	the	cheerful	and	handsome	manner	in	which	they	were	carried	out	;
和	为了	这	快乐	和	英俊的	方式	在	哪个	他们	是	携带	出去	;

['grætɪfaɪd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,

gratified	as	we	are	,
满意	作为	我们	是	,

以及它们以如此欢快而美好的方式呈现；我们对此感到非常欣慰，

[wɜːrdz][kæn; kən]['oʊnli] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn]

words	can	only	attempt	a	description	of	our	feelings	of	the	manner	in
字	能	仅有的	试图	一个	描述	的	我们的	情怀	的	这	方式	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'liːviːˌeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] .

which	they	alleviated	our	sorrows	in	the	burial	of	our	dead	.
哪个	他们	缓解	我们的	悲伤	在	这	葬礼	的	我们的	死的	.

言语只能勉强描述我们在埋葬逝者时，他们如何减轻了我们的悲伤。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd][nɑːt] [ri'zaidid] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

And	although	the	deceased	had	not	resided	among	them	for	years	,
和	虽然	这	死者	有	不是	居住地	之中	他们	为了	年	,

尽管死者已多年未与他们共同居住，

[jet] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm]

yet	like	us	they	appreciated	his	many	virtues	and	remembered	his	uniform
然而	喜欢	我们	他们	感谢	他的	许多	美德	和	记得	他的	制服

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

kindness	to	all	,
仁慈	到	全部	,

但是，和我们一样，他们也欣赏他的诸多美德，并铭记他始终如一的待人友善。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [ðer; ðər] [terz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['aʊərz]

and	when	they	but	learned	of	his	decease	,	their	tears	mingled	with	ours
和	什么时候	他们	但	学习	的	他的	死亡	,	他们的	眼泪	混合	和	我们的

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

at	our	irreparable	loss	.
在	我们的	无法弥补的	损失	.

当他们得知他去世的消息时，他们的眼泪与我们因失去他而无法弥补的损失的眼泪交织在一起。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ɪn] ['fjuːtʃər] ,

Resolved	,	That	in	future	,
已解决	,	那	在	未来	,

决议，今后，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

should	it	be	possible	for	us	to	repay	them	in	any	manner	that	it	will
应该	它	是	可能的	为了	我们	到	偿还	他们	在	任何	方式	那	它	将要

[biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

be	forthcoming	,
是	即将推出	,

如果我们能够以任何方式偿还他们，那么这笔款项将会到位。

['fiːlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
feeling , as we do ,
感觉 , 作为 我们 做 ,

感觉，就像我们所做的那样，

[ðæt] [noʊ]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [greɪt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði]
that no sacrifice will be too great in attempting a return of their kindness in the
那 不 牺牲 将要 是 也 伟大的 在 尝试 一个 返回 的 他们的 仁慈 在 这
['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,
hour of our affliction ,
小时 的 我们的 痛苦 ,

为了回报他们在我们遭受苦难时的恩情，任何牺牲都不算太大。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][æz; əz]['soʊldʒərz] ,
and as individuals , as citizens and as soldiers ,
和 作为 个人 , 作为 公民 和 作为 士兵 ,

作为个人、公民和士兵，

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['hɛvənz] ['blesɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ðerz] ,
we hope that the choicest of Heaven's blessings may be theirs ,
我们 希望 那 这 精选 的 天 祝福 可能 是 他们的 ,

我们希望他们能得到上天最美好的祝福。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [stæfs] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [meɪ] ['evər] [miːt] [wɪð; wɪθ] [prɑː'sperəti] .
and that their respective staffs and Companies may ever meet with prosperity .
和 那 他们的 各自 员工 和 公司 可能 曾经 见面 和 繁荣 .

并祝愿他们各自的员工和公司永远繁荣昌盛。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kɔlinz] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 5th , - .
George H . Collins , Merchant , enlisted November 5th , 1851 .
乔治 H . 柯林斯 , 商人 , 入伍 十一月 5th , - .

乔治·H·柯林斯，商人，于1851年11月5日入伍。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
Mr . Collins was permitted to serve but a short time as a member of
先生 . 柯林斯 曾是 允许 到 服务 但 一个 短的 时间 作为 一个 成员 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
the Company ,
这 公司 ,

科林斯先生只被允许在该公司担任很短一段时间的成员。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]
as he was selected by the Colonel and commissioned Adjutant of the
作为 他 曾是 已选 经过 这 上校 和 委托 副官 的 这
['redʒɪmənt] ,
Regiment ,
团 ,

他被上校选中，并被任命为该团的副官。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
which position he held for many years .
哪个 位置 他 握住 为了 许多 年 .

他担任该职位多年。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 50th
Changing his residence to the city of New York , his connection with the 50th
变化 他的 住宅 到 这 城市 的 新的 约克 , 他的 联系 和 这 50th
['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] .
Regiment was dissolved .
团 曾是 溶解 .

他迁居纽约市后，与第50团的联系就此解除。

[ben] . [biː] . ['wilkɔks] , [hoʊ'tel] ['kiːpər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 5th , - .
Ben . B . Wilcox , Hotel keeper , enlisted November 5th , 1851 .
本 . B . 威尔科克斯 , 酒店 守门员 , 入伍 十一月 5th , - .

旅店老板本·B·威尔科克斯于1851年11月5日应征入伍。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [rɪ'muːvd] [tuː; tə][oʊ'wiːgoʊ] ;
Served with the Company but a short time ; removed to Owego ;
服务 和 这 公司 但 一个 短的 时间 ; 已移除 到 奥维戈 ;

在公司任职时间不长；调往奥韦戈；

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː] - ['wɑː] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] [haʊs] ,
was for a time proprietor of the Ah - Wa - Ga House ,
曾是 为了 一个 时间 业主 的 这 啊 - 瓦 - 加 房子 ,

曾一度是阿瓦加旅馆的老板。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel][æt; ət][,særə'təugə] [sprɪŋz] .
but more recently of a hotel at Saratoga Springs .
但 更多的 最近 的 一个 酒店 在 萨拉托加 斯普林斯 .

但最近指的是萨拉托加温泉的一家酒店。

['wɪljəm] [em] . [smɪθ] , [[eɪt]]
William M . Smith , [8]
威廉 M . 史密斯 , [8]

威廉·M·史密斯[8]

['bruːər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 5th , - .
Brewer , enlisted November 5th , 1851 .
酿酒师 , 入伍 十一月 5th , - .

布鲁尔于 1851 年 11 月 5 日入伍。

[sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
Served but a short time .
服务 但 一个 短的 时间 .

只供应了很短的时间。

[eɪtʃ] . [ef] . ['rændɔlf] , [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 5th , - .
H . F . Randolph , Shoe Merchant , enlisted November 5th , 1851 .
H . F . 兰道夫 , 鞋 商人 , 入伍 十一月 5th , - .

HF Randolph，鞋商，于 1851 年 11 月 5 日入伍。

['mɪstər] . ['rændɔlf] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
Mr . Randolph had more than served his time , and reached the rank of
先生 . 兰道夫 有 更多的 比 服务 他的 时间 , 和 达到 这 秩 的
['kæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

兰道夫先生服役时间已远超其职责范围，并晋升为上尉。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [mə'lɪʃə] [bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
in the old militia before joining this organization .
在 这 老的 民兵 前 加入 这 组织 .

加入本组织之前，曾在旧民兵组织服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːmən] [ə'teɪnmənts] — [prɑːmpt] , ['æktɪv] [ænd; ənd]
He was an officer of no common attainments — prompt , active and
他 曾是 一个 官 的 不 常见的 成就 — 迅速的 , 积极的 和
['dʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

他是一位非同寻常的军官——做事迅速、积极主动、慷慨大方。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [felt] , [ɪn] ['mɪləteri] ['mætərz] ,

The	interest	he	had	always	manifested	,	and	now	felt	,	in	military	matters	,
这	兴趣	他	有	总是	表现出来	,	和	现在	毛毡	,	在	军队	事情	,

他一直以来对军事事务表现出浓厚的兴趣，现在更是如此。

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] [nuː] ['entərpraɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ,

compelled	him	to	join	this	new	enterprise	;	he	enlisted	as	a	private	,
被迫	他	到	加入	这	新的	企业	;	他	入伍	作为	一个	私人的	,

这迫使他加入这项新事业；他以列兵身份入伍，

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	is	to	this	day	an	honorary	member	of	the	Company	.
和	是	到	这	天	一个	名誉	成员	的	这	公司	.

至今仍是该公司的荣誉会员。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][ɑːn] ['meni] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ,

He	has	accompanied	them	on	many	an	excursion	,
他	有	伴随	他们	在	许多	一个	短途旅行	,

他曾多次陪同他们外出游览。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['membər] .

and	is	always	invested	with	the	command	of	the	honorary	members	.
和	是	总是	投资	和	这	命令	的	这	名誉	成员	.

并始终拥有荣誉成员的指挥权。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] [naʊ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [æz; əz]

The	Captain	has	now	attained	the	age	of	sixty	-	three	years	,	and	is	still	as
这	队长	有	现在	已达到	这	年龄	的	六十	-	三	年	,	和	是	仍然	作为

[smɑːrt] ,

smart	,
聪明的	,

船长如今已年过六十三岁，但依然思维敏捷。

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .

hale	and	hearty	as	a	lad	of	sixteen	.
哈尔	和	爽朗	作为	一个	小伙子	的	十六	.

像十六岁的小伙子一样，身强体壮。

[dʒeɪ] . [siː] . [mə'kwɔrtɚ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 5th , - .

J	.	C	.	McWhorter	,	Merchant	,	enlisted	November	5th	,	1851	.
J	.	C	.	麦克沃特	,	商人	,	入伍	十一月	5th	,	-	.

商人 JC McWhorter 于 1851 年 11 月 5 日入伍。

[rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] [streɪnz]

Remained	but	a	short	time	with	the	Company	,	but	the	soul	-	stirring	strains
剩余	但	一个	短的	时间	和	这	公司	,	但	这	灵魂	-	搅拌	菌株

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

虽然在公司待的时间很短，但那令人心潮澎湃的音乐旋律，

[æz; əz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sner] [drʌm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] ,

as	rendered	by	him	on	the	snare	drum	while	he	was	a	member	,
作为	渲染	经过	他	在	这	圈套	鼓	尽管	他	曾是	一个	成员	,

他作为乐队成员时在小军鼓上演奏的曲目

[wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['mɪləteri]

will	long	be	remembered	by	those	associated	with	him	during	his	short	military
将要	长的	是	记得	经过	那些	联系	和	他	期间	他的	短的	军队

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

在他短暂的军旅生涯中，与他共事的人将长久地记住他。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[es] . ['lɑːmʊroʊ] , [mju'zɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] [[naɪn]]
S . Lamoureux , Musician , enlisted November [9]
S . 拉穆雷 , 音乐家 , 入伍 十一月 [9]

S. Lamoureux，音乐家，11 月入伍[9]

5th , - .
5th , 1851 .
5th , - .

1851年5月5日。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
Was a very valuable member for a very short time ;
曾是 一个 非常 有价值的 成员 为了 一个 非常 短的 时间 ;

虽然时间很短，但他是非常有价值的成员；

[fɔːr; fər] [waɪl] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [drɪl] ,
for while resting from the fatigue of drill ,
为了 尽管 休息 从 这 疲劳 的 钻头 ,

在训练疲劳后休息时，

['lɑːmʊroʊ] ['ɔːlweɪz] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [fʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Lamoureux always furnished the music for the light foot portion of the Company .
拉穆雷 总是 提供 这 音乐 为了 这 光 脚 部分 的 这 公司 .

拉穆雷一直为舞团的轻舞部分提供音乐。

['wɪljəm] [es] . ['ælən] , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 6th ,
William S . Allen , Carpenter , enlisted November 6th ,
威廉 S . 艾伦 , 木匠 , 入伍 十一月 6th ,

威廉·S·艾伦，木匠，11月6日入伍。

- . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
1851 . Was a faithful and exemplary member for a few years ,
- . 曾是 一个 忠实 和 典范 成员 为了 一个 很少 年 ,

1851年。曾是几年忠诚且堪称楷模的成员。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]
and undoubtedly his connection with this Company gave him the position he
和 无疑 他的 联系 和 这 公司 给予 他 这 位置 他
[hæz; həz] ['ɑːnərəbli] [fɪld] [sɪns] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][juː 'es] — [ðæt] [ʌv; əv] [pə'liːsmən] [ɪn] [nuː]
has honorably filled since his removal from us — that of policeman in New
有 光荣地 已填 自从 他的 移动 从 我们 — 那 的 警察 在 新的
[jɔːk] ['sɪti] .
York city .
约克 城市 .

毫无疑问，他与这家公司的关系使他获得了自离开我们公司以来一直光荣担任的职位——纽约市的一名警察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [træns'fəːd] [æz; əz] ['sɑːrdʒənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt]
He was consequently transferred as Sergeant from this Company to Sergeant
他 曾是 最后 转移 作为 军士 从 这 公司 到 军士
[ʌv; əv] [pə'liːs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .
of police in that city .
的 警察 在 那 城市 .

因此，他从这家公司调任为该市的警察局警长。

[keɪ] . ['mɔːrɪs] , ['kloʊðɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 7th , - .
K . Morris , Clothing Merchant , enlisted November 7th , 1851 .
K . 莫里斯 , 衣服 商人 , 入伍 十一月 7th , - .

K. Morris，服装商人，于 1851 年 11 月 7 日入伍。

[sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Served	**but**	**a**	**short**	**time**	**.**
服务	但	一个	短的	时间	.

只供应了很短的时间。

[es] . ['nuːˌmɑːrk] , ['kloʊðɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 10th , - .

S	**.**	**Newmark**	**,**	**Clothing**	**Merchant**	**,**	**enlisted**	**November**	**10th**	**,**	**1851**	**.**
S	.	纽马克	,	衣服	商人	,	入伍	十一月	10th	,	-	.

S. Newmark，服装商人，于 1851 年 11 月 10 日入伍。

[sɜːrvd] ['feɪθfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

Served	**faithfully**	**for**	**a**	**short**	**time**	**and**	**was**	**granted**	**an**	**honorable**	**discharge**	**.**
服务	忠实	为了	一个	短的	时间	和	曾是	的确	一个	光荣的	释放	.

忠诚服役一段时间后，光荣退伍。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɑːnræd] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 8th , - .

J	**.**	**G**	**.**	**Conrad**	**,**	**Clerk**	**,**	**enlisted**	**November**	**8th**	**,**	**1851**	**.**
J	.	G	.	康拉德	,	职员	,	入伍	十一月	8th	,	-	.

JG Conrad，文员，1851 年 11 月 8 日入伍。

['mɪstər] . ['kɑːnræd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]

Mr	**.**	**Conrad**	**faithfully**	**performed**	**the**	**duties**	**of**	**a**	**member**	**of**	**this**	**Company**	**for**
先生	.	康拉德	忠实	执行	这	职责	的	一个	成员	的	这	公司	为了

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	**short**	**time**	**.**
一个	短的	时间	.

康拉德先生曾忠实地履行了本公司成员的职责，但时间不长。

[el] . [ɑːr] . [kɪŋ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 9th , - .

L	**.**	**R**	**.**	**King**	**,**	**Merchant**	**,**	**enlisted**	**November**	**9th**	**,**	**1851**	**.**
L	.	拉	.	国王	,	商人	,	入伍	十一月	9th	,	-	.

LR King，商人，于 1851 年 11 月 9 日入伍。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

At	**the**	**time**	**of**	**the**	**organization**	**of**	**[**	**10**	**]**
在	这	时间	的	这	组织	的	[	-	]

在组织成立之时[10]

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] ,

the	**Company**	**,**	**Mr**	**.**	**King**	**was**	**elected**	**fourth**	**Sergeant**	**,**
这	公司	,	先生	.	国王	曾是	当选	第四	军士	,

公司方面，金先生当选为第四军士长。

[ænd; ənd][baɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] [fɪld] [iːtʃ] ['ɑːfɪs] [ʌp] [tuː; tə][fɜːrst] [luː'tenənt] ,

and	**by**	**promotion**	**filled**	**each**	**office**	**up**	**to**	**first**	**Lieutenant**	**,**
和	经过	晋升	已填	每个	办公室	向上	到	第一的	中尉	,

通过晋升，各个职位都得到了填补，直至上尉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

and	**was**	**in**	**command**	**of**	**the**	**Company**	**for**	**some**	**time**	**.**
和	曾是	在	命令	的	这	公司	为了	一些	时间	.

他曾担任公司负责人一段时间。

[luː'tenənt] [kɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wei] ,

Lieutenant	**King**	**,**	**by**	**his**	**kind**	**and**	**pleasing**	**way**	**,**
中尉	国王	,	经过	他的	种类	和	令人愉悦	方式	,

金中尉以他和蔼可亲的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi]['evər] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	**the**	**interest**	**he**	**ever**	**manifested**	**in**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**Company**	**,**
和	这	兴趣	他	曾经	表现出来	在	这	福利	的	这	公司	,

以及他对公司福祉始终表现出的关心，

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [sɜːrvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

commanded	**the**	**respect**	**and**	**admiration**	**of**	**every**	**man**	**who**	**served**	**under**	**him**	**.**
命令	这	尊重	和	钦佩	的	每一个	男人	WHO	服务	在下面	他	.

他赢得了所有在他手下服役的人的尊敬和钦佩。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɜːrst] [luː'tenənt] [frʌm; frəm] [meɪ] 28th , - , [tuː; tə] ['ɔːgəst]

He	**held**	**the**	**commission**	**of**	**first**	**Lieutenant**	**from**	**May**	**28th**	**,**	**1856**	**,**	**to**	**August**
他	握住	这	委员会	的	第一的	中尉	从	可能	28th	,	-	,	到	八月

25th , - .

25th	**,**	**1862**	**.**
25th	,	-	.

他于 1856 年 5 月 28 日至 1862 年 8 月 25 日担任陆军中尉。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['voʊtɪd][æn; ən] ['ɑːnəreri] ['membərʃɪp]

Upon	**his**	**resignation**	**being**	**accepted**	**,**	**he**	**was**	**voted**	**an**	**honorary**	**membership**
之上	他的	辞职	存在	公认	,	他	曾是	投票	一个	名誉	会员资格

[fɔːr; fər][laɪf] .

for	**life**	**.**
为了	生活	.

他的辞呈被接受后，被授予终身荣誉会员资格。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv] [trɛmən] , [kɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , [lɑːrdʒ][ˌmænju'fæktʃərəz]

He	**is**	**one**	**of**	**the**	**enterprising**	**firm**	**of**	**Treman**	**,**	**King**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**large**	**manufacturers**
他	是	一	的	这	进取	公司	的	特雷曼	,	国王	&	合作	.	,	大的	制造商

.

:
.

他是 Treman, King & Co. 公司（一家大型制造商）中富有进取精神的成员之一。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [kæn; kən] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['jɪrz] [spent] [ɪn][ðə; ði] [də'wɪt]

We	**believe**	**that**	**Mr**	**.**	**King**	**can**	**look**	**back**	**upon**	**the**	**years**	**spent**	**in**	**the**	**DeWitt**
我们	相信	那	先生	.	国王	能	看	后退	之上	这	年	花费	在	这	德威特

[gɑːrd] [æz; əz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

Guard	**as**	**not**	**altogether**	**unprofitable**	**.**
警卫	作为	不是	共	无利可图	.

我们认为，金先生可以回顾他在德威特卫队度过的那些年，认为那段时光并非完全没有收获。

['dʌbljuː] . [biː] . ['hætfiːld] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 15th , - .

W	**.**	**B**	**.**	**Hatfield**	**,**	**Clerk**	**,**	**enlisted**	**November**	**15th**	**,**	**1851**	**.**
W	.	B	.	哈特菲尔德	,	职员	,	入伍	十一月	15th	,	-	.

WB Hatfield，职员，1851 年 11 月 15 日入伍。

['mɪstər] . ['hætfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][el] . [eɪtʃ] . ['kʌlvər] ,

Mr	**.**	**Hatfield**	**was**	**a**	**good**	**soldier**	**;**	**was**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**L**	**.**	**H**	**.**	**Culver**	**,**
先生	.	哈特菲尔德	曾是	一个	好的	士兵	;	曾是	在	这	采用	的	L	.	H	.	卡尔弗	,

[ɛs'kwɑɪər] . ;

Esq	**.**	**;**
先生	.	;

哈特菲尔德先生是一名优秀的士兵；受雇于 LH Culver 先生；

[ri'teind] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l]

retained	**his**	**connection**	**with**	**the**	**Company**	**and**	**his**	**employer**	**until**	**his**	**removal**
保留	他的	联系	和	这	公司	和	他的	雇主	直到	他的	移动

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	**the**	**West**	**.**
到	这	西方	.

直到被调往西部，他一直与公司和雇主保持联系。

[spens] ['spensər] , [bʊk] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 15th , - .

Spence	**Spencer**	**,**	**Book**	**Merchant**	**,**	**enlisted**	**November**	**15th**	**,**	**1851**	**.**
斯宾塞	斯宾塞	,	书	商人	,	入伍	十一月	15th	,	-	.

斯宾塞·斯宾塞，书商，于 1851 年 11 月 15 日应征入伍。

[riˈteind] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
Retained **his** **membership** **but** **a** **short** **time** **,**
保留 他的 会员资格 但 一个 短的 时间 ,

他保留了会员资格，但时间很短。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪbəˈrælәti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
but **with** **the** **liberality** **which** **was** **always** **a** **prominent** **characteristic** **of** **Mr** **.**
但 和 这 自由主义 哪个 曾是 总是 一个 著名的 特征 的 先生 .
[ˈspensər] ,
Spencer **,**
斯宾塞 ,

但秉承斯宾塞先生一贯的慷慨大方，

[hiː; hi][ˈdoʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [-]
he **donated** **to** **the** **Company** **a** **complete** **[** **11** **]**
他 捐赠 到 这 公司 一个 完全的 [-]

他向公司捐赠了一套完整的[11]

[ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈkɔːrdɪd] [gɪft] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] .
uniform **,** **which** **is** **the** **first** **recorded** **gift** **made** **to** **the** **DeWitt** **Guard** **.**
制服 , 哪个 是 这 第一的 记录 礼物 制成 到 这 德威特 警卫 .

这是有记录以来送给德威特卫队的第一份礼物，也是第一份礼物。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] ,
He **is** **still** **a** **citizen** **of** **Ithaca** **,**
他 是 仍然 一个 公民 的 伊萨卡 ,

他仍然是伊萨卡市的公民。

[ænd; ənd][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [əˈtætʃt] [noʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ]
and **has** **of** **late** **attached** **no** **small** **degree** **of** **honor** **to** **his** **name** **by**
和 有 的 晚的 随附的 不 小的 程度 的 荣誉 到 他的 姓名 经过
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] ,
publishing **the** **book** **entitled** **,**
出版 这 书 标题 ,

近来，他出版了一本名为《》的书，为他赢得了相当高的荣誉。

" [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] .
" **The** **Scenery** **of** **Ithaca** **.**
" 这 风景 的 伊萨卡 .

伊萨卡的风景。

" [el] . [ˈmɪlspɔ] , [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] , [trʌŋks] , & [siː] . , [ɪnˈlɪstɪd] [noʊˈvembər] 15th , - .
" **L** **.** **Millspaugh** **,** **dealer** **in** **Harness** **,** **Trunks** **,** **&** **c** **.** **,** **enlisted** **November** **15th** **,** **1851** **.**
" L . 米尔斯帕 , 经销商 在 马具 , 树干 , & c . , 入伍 十一月 15th , - .

“L. Millspaugh，马具、行李箱等商品经销商，于 1851 年 11 月 15 日应征入伍。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlspɔ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] , [ˈhævɪŋ] [held]
Mr **.** **Millspaugh** **was** **an** **old** **soldier** **before** **joining** **this** **Company** **,** **having** **held**
先生 . 米尔斯帕 曾是 一个 老的 士兵 前 加入 这 公司 , 拥有 握住
[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɛfˈtɛnənt] .
the **commission** **of** **Lieut** **.**
这 委员会 的 中尉 .

米尔斯帕格先生在加入这家公司之前是一名老兵，曾担任过中尉军衔。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [məˈlɪʃə] , [ˈɪʃuːd] [baɪ] [gʌv] . [ˈsuːɜd] [ɪn] - ;
Colonel **in** **the** **old** **militia** **,** **issued** **by** **Gov** **.** **Seward** **in** **1842** **;**
上校 在 这 老的 民兵 , 发布 经过 政府 . 西沃德 在 - ;

1842 年由州长西沃德颁发的旧民兵上校军衔；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] , [ɪn'lɪstɪd]

but	feeling	a	deep	interest	in	the	organization	of	a	new	Company	,	enlisted
但	感觉	一个	深的	兴趣	在	这	组织	的	一个	新的	公司	,	入伍

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] .

as	a	private	.
作为	一个	私人的	.

但他对组建新公司抱有浓厚的兴趣，于是以列兵身份应征入伍。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst] ['kɔːrpərəl] ,

On	the	29th	day	of	January	,	1852	,	he	was	elected	first	Corporal	,
在	这	29th	天	的	一月	,	-	,	他	曾是	当选	第一的	下士	,

1852年1月29日，他当选为一级下士。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

which	position	he	held	but	a	short	time	,
哪个	位置	他	握住	但	一个	短的	时间	,

他担任该职位的时间很短。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [prə'moʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv]

as	he	was	gradually	promoted	until	he	had	filled	nearly	all	the	grades	of
作为	他	曾是	逐步地	推广	直到	他	有	已填	几乎	全部	这	成绩	的

[nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

non	-	commissioned	offices	.
非	-	委托	办公室	.

他逐步晋升，直到几乎担任过所有级别的士官职务。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

He	always	declined	accepting	a	commission	,
他	总是	拒绝	接受	一个	委员会	,

他总是拒绝接受委托。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz]

and	when	it	seemed	to	be	the	unanimous	wish	of	the	Company	,	his
和	什么时候	它	似乎	到	是	这	一致	希望	的	这	公司	,	他的

[prɑːmpt] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] " [noʊ] .

prompt	reply	was	"	No	.
迅速的	回复	曾是	"	不	.

当这似乎成为公司一致意愿时，他立即回答说："不。"

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm]

"	He	continued	an	invaluable	member	until	long	after	he	had	served	his	time
"	他	持续	一个	无价	成员	直到	长的	后	他	有	服务	他的	时间

, (['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

,	(	seven	years	,
,	(	七	年	,

"即使在他服役期满（七年）之后，他仍然是不可或缺的一员，

) [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

)	when	he	was	granted	an	honorable	discharge	.
)	什么时候	他	曾是	的确	一个	光荣的	释放	.

）当他获得光荣退伍时。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] " [noʊ] , " [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] [sək'sesf(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɪn]

Our	friend	,	by	his	emphatic	"	No	,	"	has	not	been	as	successful	,	however	,	in
我们的	朋友	,	经过	他的	强调	"	不	,	"	有	不是	到过	作为	成功的	,	然而	,	在

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [wei] ,

a	political	way	,
一个	政治的	方式	,

然而，我们这位朋友用他斩钉截铁的"不"表示拒绝，却在政治上没有取得同样的成功。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪdlɪ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] ['sɪv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] ; [

he	having	repeatedly	been	called	to	fill	civil	offices	of	honor	and	trust	;	[
他	拥有	反复	到过	称为	到	充满	民用	办公室	的	荣誉	和	相信	;	[

-]

12	]
-	]

他曾多次被召担任荣誉和信任的文职职务；[12]

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][hæz; həz][held] ,

and	by	his	being	re	-	elected	to	most	of	the	offices	he	has	held	,
和	经过	他的	存在	关于	-	当选	到	最多	的	这	办公室	他	有	握住	,

并且他多次连任他曾担任的大部分职务，

[ɪz][ɪn][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

is	in	itself	sufficient	to	show	his	standing	in	the	community	in	which	he	lives	.
是	在	本身	充足的	到	展示	他的	常设	在	这	社区	在	哪个	他	生活	.

仅凭这一点就足以表明他在所居住的社区中的地位。

['weðər] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] ['nevər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ,

Whether	all	this	would	have	been	so	,	had	he	never	joined	the	DeWitt	Guard	,
无论	全部	这	会	有	到过	所以	,	有	他	绝不	加入	这	德威特	警卫	,

如果他从未加入德威特卫队，这一切是否还会如此?

[wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

we	leave	for	a	discriminating	public	to	judge	.
我们	离开	为了	一个	歧视性的	民众	到	法官	.

我们把评判权留给有鉴别力的公众。

[dʒeɪ] . [biː] . ['teri] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 15th , - .

J	.	B	.	Terry	,	Merchant	,	enlisted	November	15th	,	1851	.
J	.	B	.	特里	,	商人	,	入伍	十一月	15th	,	-	.

JB Terry，商人，于 1851 年 11 月 15 日入伍。

['mɪstər] . ['teri] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː]

Mr	.	Terry	filled	the	office	of	Secretary	of	the	Company	for	the	first	two
先生	.	特里	已填	这	办公室	的	秘书	的	这	公司	为了	这	第一的	二

['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

years	of	its	existence	.
年	的	它是	存在	.

在公司成立的头两年，特里先生担任公司秘书一职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [æn; ən] [ɪg'zempləri] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] ,

He	was	a	good	soldier	,	an	exemplary	and	respected	citizen	,
他	曾是	一个	好的	士兵	,	一个	典范	和	受人尊敬	公民	,

他是一名优秀的士兵，一位堪称楷模、受人尊敬的公民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['dʒen(ə)rəli] [mɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ]

and	the	community	generally	mourned	his	loss	when	he	was	removed	by	death
和	这	社区	一般来说	哀悼	他的	损失	什么时候	他	曾是	已移除	经过	死亡

.

:
.

当他去世时，整个社区都为他的离世感到悲痛。

[dʒə'roʊm] [rəu] , ['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 18th , - .

Jerome	Rowe	,	Lawyer	,	enlisted	November	18th	,	1851	.
杰罗姆	罗威	,	律师	,	入伍	十一月	18th	,	-	.

杰罗姆·罗，律师，于 1851 年 11 月 18 日入伍。

[sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [rəu] [frʌm; frəm]

Some	unhappy	misunderstanding	caused	the	withdrawal	of	Mr	.	Rowe	from
一些	不开心	误解	导致	这	退出	的	先生	.	罗威	从

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	Company	during	the	early	part	of	its	history	.
这	公司	期间	这	早期的	部分	的	它是	历史	.

由于一些不幸的误会，罗先生在公司成立初期退出了公司。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

He	was	untiring	in	his	endeavors	to	establish	the	organization	,
他	曾是	不懈	在	他的	努力	到	建立	这	组织	,

他为建立这个组织付出了不懈的努力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['enərdʒi][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	the	same	energy	and	devotion	which	he	displayed	at	that	time	,
和	这	相同的	活力	和	虔诚	哪个	他	显示	在	那	时间	,

他展现出了与当时同样的精力和奉献精神。

[hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑ:r] [θru:] [laɪf] .

has	followed	him	thus	far	through	life	.
有	随后	他	因此	远的	通过	生活	.

一直伴随着他的人生。

[hi:; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] ,

He	filled	the	office	of	Special	County	Judge	of	Tompkins	County	,
他	已填	这	办公室	的	特别的	县	法官	的	汤普金斯	县	,

他担任了汤普金斯县特别县法官一职。

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

with	honor	to	himself	and	perfect	satisfaction	to	the	people	.
和	荣誉	到	他自己	和	完美的	满意	到	这	人们	.

他为自己赢得了荣誉，也让人民感到完全满意。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['eɪprəl] 1st , - , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd]

He	entered	the	army	of	the	United	States	April	1st	,	1861	,	was	commissioned
他	进入	这	军队	的	这	团结的	各州	四月	1st	,	-	,	曾是	委托

['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Captain	of	Company	A	,
队长	的	公司	一个	,

他于1861年4月1日加入美国陆军，被任命为A连上尉。

32d [nu:] [jɔ:k] [-]

32d	New	York	[	13	]
32d	新的	约克	[	-	]

32d 纽约[13]

[ˌvɔlən'tiəz] , [seɪm] [deɪt] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wʌn] [jɪr] .

volunteers	,	same	date	,	and	served	as	such	one	year	.
志愿者	,	相同的	日期	,	和	服务	作为	这样的	一	年	.

志愿者，同一天，并担任志愿者一年。

[hju:] [mək'dɑ:nld] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 18th , - .

Hugh	McDonald	,	enlisted	November	18th	,	1851	.
休	麦当劳	,	入伍	十一月	18th	,	-	.

休·麦克唐纳，1851年11月18日入伍。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['ɔ:rdərli] ['sɑ:rdʒənt] ['dɛk] . 31st [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

Was	elected	Orderly	Sergeant	Dec	.	31st	of	the	same	year	,
曾是	当选	秩序	军士	12月	.	31st	的	这	相同的	年	,

同年12月31日当选为军士长。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	position	he	filled	as	long	as	he	was	a	resident	of	the	village	.
哪个	位置	他	已填	作为	长的	作为	他	曾是	一个	居民	的	这	村庄	.

只要他还是村里的居民，他就一直担任这个职位。

[mək'dɑːnld] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪrɪəns] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

McDonald	was	a	soldier	of	much	experience	,	having	served	in	the	Mexican	war	,
麦当劳	曾是	一个	士兵	的	很多	经验	,	拥有	服务	在	这	墨西哥	战争	,

麦克唐纳是一名经验丰富的士兵，曾参加过美墨战争。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːtiz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn]

where	he	became	perfectly	familiar	with	the	duties	pertaining	to	the	soldier	in
在哪里	他	成为	完美	熟悉的	和	这	职责	相关的	到	这	士兵	在

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

在那里，他对战场上士兵的职责变得非常熟悉。

[æz; əz][ə; eɪ] [drɪl] - ['mæstər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sɛld] ,

As	a	drill	-	master	he	was	not	excelled	,
作为	一个	钻头	-	掌握	他	曾是	不是	表现出色	,

作为一名训练教官，他并不出类拔萃。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl]

and	under	his	instruction	the	Company	soon	became	very	proficient	in	the	manual
和	在下面	他的	操作说明	这	公司	很快	成为	非常	精通	在	这	手动的

[ʌv; əv][ɑːrmz] ,

of	arms	,
的	武器	,

在他的指导下，公司很快就精通了武器使用。

[ænd; ənd] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	school	of	the	soldier	and	Company	.
和	学校	的	这	士兵	和	公司	.

以及士兵和连队的学校。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] ,

At	the	outbreak	of	the	Rebellion	he	enlisted	in	a	Pennsylvania	Regiment	,
在	这	暴发	的	这	叛乱	他	入伍	在	一个	宾夕法尼亚州	团	,

叛乱爆发时，他加入了宾夕法尼亚州的一个团。

[wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə]['meɪdʒər] .

was	very	soon	promoted	to	Captain	,	and	again	to	Major	.
曾是	非常	很快	推广	到	队长	,	和	再次	到	主要的	.

他很快晋升为上尉，之后又晋升为少校。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] ,

We	should	be	glad	to	give	a	full	history	of	his	life	through	the	war	,
我们	应该	是	高兴的	到	给	一个	满的	历史	的	他的	生活	通过	这	战争	,

我们应该乐于完整地讲述他在战争期间的人生历程。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	have	been	unable	to	obtain	it	.
但	有	到过	无法	到	获得	它	.

但一直未能获得。

[ðɪs] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [truː] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

This	much	we	can	say	,	he	was	a	patriotic	citizen	,	a	true	soldier	,	and
这	很多	我们	能	说	,	他	曾是	一个	爱国	公民	,	一个	真的	士兵	,	和

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

a	faithful	officer	.
一个	忠实	官	.

至少我们可以说，他是一位爱国的公民，一位真正的士兵，一位忠诚的军官。

[en] . [eɪtʃ] . ['kɜːrtɪs] , [ʌp'hoʊlstərər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 19th , - .

N	.	H	.	Curtis	,	Upholsterer	,	enlisted	November	19th	,	1851	.
N	.	H	.	柯蒂斯	,	室内装潢师	,	入伍	十一月	19th	,	-	.

NH Curtis，室内装潢师，于 1851 年 11 月 19 日入伍。

[wʌz; wəz] [lɔːŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [fɪld] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd]

Was	long	connected	with	the	Company	;	filled	the	posts	of	Corporal	and
曾是	长的	连接	和	这	公司	;	已填	这	帖子	的	下士	和

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

长期在该公司任职；曾担任下士和中士职务。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

After	a	long	residence	in	our	village	,	he	removed	to	the	West	,
后	一个	长的	住宅	在	我们的	村庄	,	他	已移除	到	这	西方	,

在我们村居住多年后，他迁往了西部。

[wer] [hiː; hi] [sə'vaivd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

where	he	survived	but	a	few	years	.
在哪里	他	幸存下来	但	一个	很少	年	.

他在那里只活了几年。

['dænjəl] [pleɪs] , [-]

Daniel	Place	,	[	14	]
丹尼尔	地方	,	[	-	]

丹尼尔广场[14]

['dʒuːələr] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] — — - .

Jeweler	,	enlisted	November	—	—	1851	.
珠宝商	,	入伍	十一月	—	—	-	.

珠宝商，1851年11月入伍。

['mɪstər] . [pleɪs] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [lɔː] [maɪt] [biː; bi]

Mr	.	Place	joined	the	Company	in	order	that	the	number	required	by	law	might	be
先生	.	地方	加入	这	公司	在	命令	那	这	数字	必需的	经过	法律	可能	是

[sɪ'kjʊrd] ,

secured	,
安全	,

Place先生加入公司是为了确保达到法律规定的员工人数。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .

so	as	to	enable	them	to	proceed	with	the	election	of	officers	.
所以	作为	到	使能够	他们	到	继续	和	这	选举	的	警官	.

以便他们能够继续进行官员选举。

[hiː; hi] ['nevər] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] .

He	never	served	as	an	active	member	.
他	绝不	服务	作为	一个	积极的	成员	.

他从未担任过正式成员。

['luːʃəs] [ef] . [piːz] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 20th , - .

Lucius	F	.	Pease	,	Painter	,	enlisted	November	20th	,	1851	.
卢修斯	F	.	皮斯	,	画家	,	入伍	十一月	20th	,	-	.

卢修斯·F·皮斯，画家，于 1851 年 11 月 20 日入伍。

['mɪstər] . [piːz] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Pease	well	and	faithfully	performed	the	duties	required	of	him	as	a
先生	.	皮斯	出色地	和	忠实	执行	这	职责	必需的	的	他	作为	一个

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] ,

member	of	the	DeWitt	Guard	for	the	full	term	of	his	enlistment	,
成员	的	这	德威特	警卫	为了	这	满的	学期	的	他的	征募	,

皮斯先生在整个服役期内，尽职尽责地履行了作为德威特卫队成员所应尽的职责。

(['sev(ə)n] ['jɪrz] ,) [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

(	seven	years	,	)	and	was	granted	an	honorable	discharge	.
(	七	年	,	)	和	曾是	的确	一个	光荣的	释放	.

（七年）并被授予光荣退伍。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪθəkə] , [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

He	is	still	living	in	Ithaca	,	an	industrious	mechanic	,	and	a	good	citizen	.
他	是	仍然	活的	在	伊萨卡	,	一个	勤劳	机械	,	和	一个	好的	公民	.

他现在仍然住在伊萨卡，是一位勤劳的机械师，也是一位好公民。

['krɪstəfər] ['weɪli, 'hweɪli] , ['drʌgɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] - , - .

Christopher	Whaley	,	Druggist	,	enlisted	November	21	,	1851	.
克里斯托弗	惠利	,	药剂师	,	入伍	十一月	-	,	-	.

药剂师克里斯托弗·惠利于 1851 年 11 月 21 日入伍。

[wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn] ['sɜːdʒənz] [sər'tɪfɪkət] [suː'n] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

Was	discharged	on	Surgeon's	certificate	soon	after	his	enlistment	.
曾是	出院	在	外科医生的	证书	很快	后	他的	征募	.

入伍后不久，他凭外科医生的证明退伍了。

['wɪljəm] ['^leni] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

William	Glenny	,	Clerk	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
威廉	格伦尼	,	职员	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

威廉·格伦尼，文员，1851 年 11 月 21 日入伍。

[dɪ'sembər] 31st [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ; [mɑːrtʃ] 3d , - , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['sekrəteri] ,

December	31st	was	elected	fourth	Corporal	;	March	3d	,	1853	,	was	elected	Secretary	,
十二月	31st	曾是	当选	第四	下士	;	行进	3d	,	-	,	曾是	当选	秘书	,

12月31日当选为第四下士；1853年3月3日当选为秘书，

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][moʊst] ['kredɪtəbli] [fɪld] , [æz; əz][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃoʊ] , [ʌp] [tuː; tə]['dʒænjueri] ,

which	office	he	most	creditably	filled	,	as	the	records	of	the	Company	show	,	up	to	January	,
哪个	办公室	他	最多	值得称赞地	已填	,	作为	这	记录	的	这	公司	展示	,	向上	到	一月	,

根据公司记录，他担任该职务期间表现非常出色，直至一月份。

- ; [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt][dʒæn] . 14th , - ; [meɪ] 17th , - , ['sekənd]

1857	;	was	elected	fourth	Sergeant	Jan	.	14th	,	1857	;	May	17th	,	1861	,	second	Sergeant	,
-	;	曾是	当选	第四	军士	一月	.	14th	,	-	;	可能	17th	,	-	,	第二	军士	,

1857年；1857年1月14日当选为第四军士；1861年5月17日，第二军士。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

which	office	he	held	at	the	time	of	his	enlistment	in	the	United	States	army	.
哪个	办公室	他	握住	在	这	时间	的	他的	征募	在	这	团结的	各州	军队	.

他在加入美国陆军时担任的职务。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt] [-]

The	subject	of	this	sketch	reflects	great	credit	[	15	]
这	主题	的	这	草图	反映	伟大的	信用	[	-	]

这幅素描的主题体现了极大的荣誉[15]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['perələs] ['aʊər] ['ɑːnərd] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] ,

upon	the	Company	to	which	he	formerly	belonged	,	and	in	the	perilous	hour	honored	his	constituency	,
之上	这	公司	到	哪个	他	以前	属于	,	和	在	这	危险的	小时	荣幸	他的	选区	,

他忠于自己曾经效力的公司，并在危难之际维护了选民的利益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	well	as	himself	,	to	a	degree	unparalleled	in	the	history	of	the
作为	出色地	作为	他自己	,	到	一个	程度	无与伦比	在	这	历史	的	这

[rɪ'beljən] .

Rebellion	.
叛乱	.

以及他自己，其程度在叛乱史上是前所未有的。

['hævɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [laɪf] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l]

Having	in	his	former	life	been	a	warm	and	ardent	supporter	of	the	inalienable
拥有	在	他的	以前的	生活	到过	一个	温暖的	和	热心	支持者	的	这	不可剥夺的

[raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

rights	of	man	,
权利	的	男人	,

他生前曾是人权不可剥夺性的热情拥护者，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [friː] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tempt] [baɪ] ['treɪtəz] [tuː; tə]

and	an	exponent	of	a	free	government	,	the	first	attempt	by	traitors	to
和	一个	指数	的	一个	自由的	政府	,	这	第一的	试图	经过	叛徒	到

[dɪ'strɔɪ] [ɪts] [fer] ['fæbrɪk] ,

destroy	its	fair	fabric	,
破坏	它是公平的		织物	,

作为自由政府的倡导者，这是叛徒们第一次试图破坏其公正的体制。

[bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

bought	by	the	blood	of	our	fathers	,
买	经过	这	血	的	我们的	父亲们	,

用我们父辈的鲜血换来的，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['embləm] [ʌv; əv]

and	to	trample	under	foot	the	time	-	honored	and	beloved	emblem	of
和	到	践踏	在下面	脚	这	时间	-	荣幸	和	心爱	徽	的

['aʊər; ɑːr] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌnæʃə'næləti] ,

our	free	and	independent	nationality	,
我们的	自由的	和	独立的	国籍	,

践踏我们自由独立民族悠久而备受爱戴的象征，

[soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

so	enraged	his	sense	of	right	and	justice	,
所以	愤怒	他的	感觉	的	正确的	和	正义	,

这件事激怒了他的正义感和公义心。

[ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reiʃənz]

that	he	at	once	expressed	his	determination	to	fulfill	his	public	declarations
那	他	在	一次	表达	他的	决心	到	实现	他的	民众	声明

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

to	the	effect	,
到	这	影响	,

他立即表示决心履行他此前公开作出的声明，内容如下：

[ðæt] [wen] ['treɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] ,

that	when	traitors	should	thrust	the	bayonet	at	the	nation's	life	,
那	什么时候	叛徒	应该	推力	这	刺刀	在	这	国家的	生活	,

当叛徒将刺刀刺向国家的生命时，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['perəl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ɪts]

he	would	be	found	among	those	who	were	willing	to	peril	their	lives	in	its
他	会	是	成立	之中	那些	WHO	是	愿意的	到	危险	他们的	生活	在	它是

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

他会是那些愿意为捍卫它而献出生命的人之一。

['biːɪŋ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ʌv; əv] [frendz] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər]

Being	met	with	opposition	and	the	remonstrance	of	friends	,	that	there	were
存在	遇见	和	反对	和	这	抗议	的	朋友们	,	那	那里	是

['sɪŋg(ə)l] [men] ,

single	men	,
单身的	男人	,

由于遭到反对和朋友们的劝阻，因为还有单身汉，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mɔːr] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [huːz] ['duːti]

and	those	more	inured	to	hardship	,	sufficient	for	the	emergency	,	whose	duty
和	那些	更多的	受伤	到	困境	,	充足的	为了	这	紧急情况	,	谁	责任

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] ,

it	was	to	go	first	,
它	曾是	到	去	第一的	,

而那些更能适应艰苦环境、足以应对紧急情况的人，他们的职责是冲在最前面。

[hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'leɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [rɪ'vɜːrs]

his	plans	were	for	a	time	delayed	,	and	until	a	second	or	third	reverse
他的	计划	是	为了	一个	时间	延迟	,	和	直到	一个	第二	或者	第三	撤销

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] ,

of	our	arms	,
的	我们的	武器	,

他的计划暂时搁置，直到我方第二次或第三次战败。

[wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] , [went] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

when	he	could	no	longer	be	restrained	,	went	earnestly	at	work	,
什么时候	他	可以	不	更长	是	克制	,	去	切实	在	工作	,

当他再也无法抑制自己的冲动时，便开始认真工作起来。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pər'sɪstənt] ['efərts] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	by	his	persistent	efforts	succeeded	in	raising	a	sufficient	number	of
和	经过	他的	执着的	努力	成功了	在	提高	一个	充足的	数字	的

[ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [-]

volunteers	for	the	basis	of	[	16	]
志愿者	为了	这	基础	的	[	-	]

通过他坚持不懈的努力，成功地招募了足够多的志愿者，作为[16]的基础。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] ; [wɪtʃ] , [baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [el'mairə]

a	Company	;	which	,	by	authority	of	the	commandant	of	the	Elmira
一个	公司	;	哪个	,	经过	权威	的	这	指挥官	的	这	埃尔迈拉

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

rendezvous	,
会合	,

一家公司；该公司经埃尔迈拉集结地指挥官授权，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ædʒʊtənt] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] , [wʌz; wəz]

in	accordance	with	orders	from	the	Adjutant	General	of	the	State	,	was
在	根据	和	订单	从	这	副官	一般的	的	这	状态	,	曾是

['ɔːrgənaɪzd] [æt; ət] ['ɪθəkə] [sept] . 10th ,

organized	at	Ithaca	Sept	.	10th	,
组织	在	伊萨卡	九月	.	10th	,

根据州副官长的命令，该部队于9月10日在伊萨卡成立。

- , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [el'mairə] , [wer] , [baɪ] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv]

1861	,	and	by	him	conducted	to	Elmira	,	where	,	by	a	unanimous	vote	of
-	,	和	经过	他	实施	到	埃尔迈拉	,	在哪里	,	经过	一个	一致	投票	的

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

1861年，他带领队伍前往埃尔迈拉，在那里，经公司全体成员一致投票通过，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪts] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [kə'mɪʃnd] [baɪ] [gʌv] . ['siːmɔː] , [kə'mɪʃ(ə)n]

he	was	elected	its	Captain	,	and	so	commissioned	by	Gov	.	Seymour	,	commission
他	曾是	当选	它是	队长	,	和	所以	委托	经过	政府	.	西摩	,	委员会

['berɪŋ] [deɪt] [sept] . 13th , - .

bearing	date	Sept	.	13th	,	1861	.
轴承	日期	九月	.	13th	,	-	.

他被选为队长，并由州长西摩授予委任状，委任状上的日期为 1861 年 9 月 13 日。

['kæptɪn] ['^leni] [ðen] [went] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ri'kruːtid] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði]

Captain	Glenny	then	went	earnestly	at	work	and	recruited	his	Company	to	the
队长	格伦尼	然后	去	切实	在	工作	和	招募	他的	公司	到	这

['mɪnɪməm] ['stændərd] ,

minimum	standard	,
最低限度	标准	,

格伦尼上尉随后认真投入工作，将他的连队招募到了最低标准。

[ænd; ənd][baɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] [juː'naɪtɪd] [ɪts] ['destiniz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 64th ['redʒɪmənt] [en] . [waɪ] .

and	by	vote	of	its	members	united	its	destinies	with	the	64th	Regiment	N	.	Y	.
和	经过	投票	的	它是	成员	团结的	它是	命运	和	这	64th	团	N	.	是	.

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

经成员投票，该团与纽约州第64志愿步兵团的命运紧紧相连。

[kə'mɑːndid] [baɪ] [kɑːl] . ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['pɑːkə] .

commanded	by	Col	.	Thomas	J	.	Parker	.
命令	经过	上校	.	托马斯	J	.	帕克	.

由托马斯·J·帕克上校指挥。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [muːvd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

On	the	10th	of	December	the	Regiment	moved	to	Washington	,
在	这	10th	的	十二月	这	团	已搬	到	华盛顿	,

12月10日，该团移驻华盛顿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [krɔːst] [ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi]

and	a	month	later	crossed	the	Potomac	and	camped	with	the	main	army
和	一个	月	之后	交叉	这	波托马克河	和	露营	和	这	主要的	军队

[θriː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] ,

three	miles	west	of	Alexandria	,
三	英里	西方	的	亚历山大	,

一个月后，他们渡过波托马克河，与主力部队一起在亚历山大港以西三英里处扎营。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl][oʊ] . [oʊ] . ['haʊərd] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst]

and	was	brigaded	under	General	O	.	O	.	Howard	,	who	commanded	the	first
和	曾是	旅团	在下面	一般的	哦	.	哦	.	霍华德	,	WHO	命令	这	第一的

[brɪ'geɪd] , [fɜːrst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['sekənd] [kɔːr] .

Brigade	,	first	Division	,	second	Corps	.
旅	,	第一的	分配	,	第二	兵团	.

该旅隶属于 OO Howard 将军指挥的第一旅、第一师、第二军。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Early	in	the	spring	of	1862	,
早期的	在	这	春天	的	-	,

1862年初春，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [muːvd] [wʌn] [wiːk] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

the	Brigade	moved	one	week	in	advance	of	the	main	army	for	the	purpose	of
这	旅	已搬	一	星期	在	进步	的	这	主要的	军队	为了	这	目的	的

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] & [ˌælɪg'zændriə] ['reɪlroʊd] .

repairing	the	Orange	&	Alexandria	Railroad	.
维修	这	橙子	&	亚历山大	铁路	.

该旅比主力部队提前一周进驻，目的是修复奥兰治和亚历山大铁路。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,

A	short	distance	beyond	Fairfax	Station	signs	of	the	enemy	were	discovered	,
一个	短的	距离	超过	费尔法克斯	车站	标志	的	这	敌人	是	发现	,

在费尔法克斯车站不远处发现了敌军的踪迹。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] , [tuː] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 64th , ['ʌndər]

and	for	safety	to	the	command	,	two	Companies	from	the	64th	,	under
和	为了	安全	到	这	命令	,	二	公司	从	这	64th	,	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['^leni] , [-]

command	of	Captain	Glenny	,	[	17	]
命令	的	队长	格伦尼	,	[	-	]

为了确保指挥部的安全，第 64 团的两个连队，由格伦尼上尉指挥[17]

([hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər]) [wɜːr; wər] [sent] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə]

(	his	own	being	one	of	the	number	)	were	sent	some	considerable	distance	to
(	他的	自己的	存在	一	的	这	数字	)	是	发送	一些	大量	距离	到

[ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'striːm] ['aʊtpoʊst] .

the	front	as	an	extreme	outpost	.
这	正面	作为	一个	极端	前哨	.

（他本人也是其中之一）被派往相当远的前线担任极端前哨。

[hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]

Here	the	first	blood	of	the	opening	campaign	was	drawn	by	shooting	a
这里	这	第一的	血	的	这	开幕	活动	曾是	绘制	经过	射击	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel] [skaʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] - [men] .

rebel	scout	by	one	of	Captain	Glenny's	men	.
反叛	侦察	经过	一	的	队长	-	男人	.

首场战役的第一滴血，是由格伦尼上尉的一名士兵射杀了一名叛军侦察兵而出现的。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi] [suːn] ['æftər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [fiːldz] [ʌv; əv] [mə'næsəs] ,

The	main	army	soon	after	advanced	to	the	famous	fields	of	Manassas	,
这	主要的	军队	很快	后	先进的	到	这	著名的	字段	的	马纳萨斯	,

主力部队随后推进到著名的马纳萨斯平原。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['enəmi] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] , ['liːvɪŋ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l]

but	only	to	find	the	enemy	beating	a	hasty	retreat	,	leaving	every	conceivable
但	仅有的	到	寻找	这	敌人	殴打	一个	仓促	撤退	,	离开	每一个	可以想象的

['ruːɪn][ɪn][ðer; ðər] [træk] .

ruin	in	their	track	.
废墟	在	他们的	追踪	.

但只见敌人仓皇撤退，所到之处一片狼藉。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['ɑːrmi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [beɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ˌtʃɪkə'hɑːməniː]

At	this	juncture	the	army	changed	its	base	to	the	Peninsula	and	Chickahominy
在	这	契机	这	军队	已更改	它是	根据	到	这	半岛	和	奇卡霍米尼

[swɔmps] , [wer] ,

swamps	,	where	,
沼泽	,	在哪里	,

此时，军队将基地转移到了半岛和奇卡霍米尼沼泽地，在那里，

['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['jɔːrktaʊn] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ,

after	the	siege	of	Yorktown	,	and	on	the	first	of	June	,
后	这	围城	的	约克镇	,	和	在	这	第一的	的	六月	,

约克镇围城战结束后，6月1日，

[wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['^leni] ,

was	fought	the	terrific	battle	of	Fair	Oaks	,	in	which	Captain	Glenny	,
曾是	战斗	这	了不起	战斗	的	公平的	橡树	,	在	哪个	队长	格伦尼	,

费尔奥克斯战役爆发，这是一场惨烈的战斗，格伦尼上尉在战斗中.....

[waɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

while	leading	his	men	in	a	charge	,	received	a	wound	,	which	,	for	a	time	,
尽管	领导	他的	男人	在	一个	收费	,	已收到	一个	伤口	,	哪个	,	为了	一个	时间	,

在率领部下冲锋时，他受了伤，一度.....

[wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːrt(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][left] ['ʃoʊldər] .

was	thought	to	be	mortal	,	a	minnie	ball	passing	through	his	left	shoulder	.
曾是	想法	到	是	凡人	,	一个	米妮	球	通过	通过	他的	左边	肩膀	.

他被认为是凡人，一颗棒球穿过了他的左肩。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

In	about	two	months	he	again	returned	to	his	command	,
在	关于	二	几个月	他	再次	返回	到	他的	命令	,

大约两个月后，他又回到了他的指挥岗位。

[bʌt; bət][soʊ] [dɪs'eɪbld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tætʃt] [ɑːn] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [æt; ət]

but	so	disabled	that	he	was	detached	on	recruiting	service	and	stationed	at
但	所以	已禁用	那	他	曾是	分离的	在	招聘	服务	和	驻	在

[el'mairə] ;

Elmira	;
埃尔迈拉	;

但他因伤残而被调去参加征兵工作，驻扎在埃尔迈拉；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]['æftər] ['nɪrli] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [kæm'peɪn] ,

after	which	he	returned	to	the	army	,	and	after	nearly	another	year's	campaign	,
后	哪个	他	返回	到	这	军队	,	和	后	几乎	其他	年	活动	,

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

之后他重返军队，在经历了近一年的战役后，

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz] , [ə'gen] [dɪ'tætʃt] [æt; ət][el'mairə][ɑːn] ['sɜːrvɪs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

in	accordance	with	orders	,	again	detached	at	Elmira	on	service	connected	with
在	根据	和	订单	,	再次	分离的	在	埃尔迈拉	在	服务	连接	和

[ðə; ði][dræft] .

the	draft	.
这	草稿	.

根据命令，再次被派往埃尔迈拉执行与征兵有关的任务。

['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['duːti] , [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

After	being	relieved	from	this	duty	,	he	rejoined	his	command	,
后	存在	松了口气	从	这	责任	,	他	重新加入	他的	命令	,

卸任后，他重新回到了部队。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

with	which	he	served	until	the	close	of	the	war	.
和	哪个	他	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他一直服役到战争结束。

['oʊɪŋ] [-]

Owing	[	18	]
欠款	[	-	]

欠[18]

[tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] , [hiː; hi] [sɜːrvd] [nɪr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz]

to	circumstances	beyond	his	control	,	he	served	near	two	and	a	half	years
到	情况	超过	他的	控制	,	他	服务	靠近	二	和	一个	一半	年

[æz; əz] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

as	Captain	without	promotion	,
作为	队长	没有	晋升	,

由于一些他无法控制的情况，他担任上尉近两年半的时间都没有晋升。

['æftər] [wɪtʃ] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [greɪdz] [ʌv; əv]['meɪdʒər] , [lɛf'tɛnənt] .

after	which	in	rapid	succession	he	received	the	different	grades	of	Major	,	Lieut	.
后	哪个	在	迅速的	演替	他	已收到	这	不同的	成绩	的	主要的	,	中尉	.

此后，他迅速晋升为少校、中尉等不同军衔。

['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ,

Colonel	and	Colonel	,
上校	和	上校	,

上校和上校，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [greɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]

but	was	unable	to	muster	into	the	latter	grade	by	reason	of	insufficiency	of
但	曾是	无法	到	鼓起	进入	这	后者	年级	经过	原因	的	不足	的

['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

numbers	in	the	Regiment	.
数字	在	这	团	.

但由于该团人数不足，他未能晋升到更高等级。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][pɑːrt] ['rekəmˌpenst] [fɔːr; fər] ,

This	was	,	however	,	in	part	recompensed	for	,
这	曾是	,	然而	,	在	部分	补偿	为了	,

然而，这种情况得到了部分补偿。

[æz; əz]['æftər][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæd; həd] ['siːst] ,

as	after	the	smoke	of	battle	and	the	clash	of	arms	had	ceased	,
作为	后	这	抽烟	的	战斗	和	这	冲突	的	武器	有	停止	,

如同战火硝烟散尽之后，

[ænd; ənd] ['ɔnəz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] " [huːm] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [duː] ,

and	honors	were	conferred	upon	"	whom	honor	was	due	,
和	荣誉	是	授予	之上	"	谁	荣誉	曾是	到期的	,

荣誉授予了“那些理应获得荣誉的人”。

" ['kæptɪn] ['^leni] [hæd; həd] [tuː] [greɪdz] [baɪ] [brə'vet] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

"	Captain	Glenny	had	two	grades	by	brevet	conferred	upon	him	by	the	President	,
"	队长	格伦尼	有	二	成绩	经过	特许状	授予	之上	他	经过	这	总统	,

格伦尼上尉获得了总统授予的两个军衔。

[ðæt] [ʌv; əv] [brə'vet] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [brə'vet] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] ,

that	of	Brevet	Colonel	and	Brevet	Brigadier	General	,
那	的	特许状	上校	和	特许状	准将	一般的	,

即名誉上校和名誉准将，

[fɔːr; fər] ['gælənt] [ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz] — ['ɔnəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɑːdɪstli] [ænd; ənd]

for	gallant	and	meritorious	services	—	honors	which	he	modestly	and
为了	英勇	和	有功绩的	服务	—	荣誉	哪个	他	谦虚地	和

[ˌʌnə'suːmɪŋli] [werz] ,

unassumingly	wears	,
毫不起眼	穿着	,

他因英勇无畏、功勋卓著而获得这些荣誉——但他却谦逊低调地接受着这些荣誉。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [praʊd] .

but	of	which	he	may	justly	be	proud	.
但	的	哪个	他	可能	公正地	是	自豪的	.

但他完全有理由为此感到自豪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

From	the	time	of	his	entry	into	the	service	until	the	close	of	the	war	,
从	这	时间	的	他的	入口	进入	这	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	,

从他入伍到战争结束，

[nɪr] [fɔːr] ['jɪrz] , ([ɪk'sept] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ænd; ənd][ɑːn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːrvɪs] ,

near	four	years	,	(	except	while	suffering	from	wounds	and	on	detached	service	,
靠近	四	年	,	(	除了	尽管	痛苦	从	伤口	和	在	分离的	服务	,

近四年时间（除受伤和执行外勤任务期间外），

) ['dʒen(ə)rəl] ['^leni] [fɔːt] ['treɪtəz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

)	General	Glenny	fought	traitors	with	unrelenting	fidelity	to	principle	and	the
)	一般的	格伦尼	战斗	叛徒	和	毫不留情	忠诚	到	原则	和	这

[ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

inalienable	rights	of	man	.
不可剥夺的	权利	的	男人	.

格伦尼将军以毫不妥协的忠诚捍卫原则和不可剥夺的人权，与叛徒作战。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'saɪsɪv] ['bætlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['hɪroʊ] ,

The	number	of	decisive	battles	of	which	he	may	claim	to	be	hero	,
这	数字	的	决定性	战斗	的	哪个	他	可能	宣称	到	是	英雄	,

他可以自称是英雄的决定性战役的数量，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə][ðə; ði]

and	in	which	he	had	the	honor	to	bare	his	breast	to	the
和	在	哪个	他	有	这	荣誉	到	裸	他的	胸部	到	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] ['bʊlɪt] ,

bayonet	and	bullet	,
刺刀	和	子弹	,

他荣幸地袒露胸膛，直面刺刀和子弹。

[ɑːr; ər] ['twenti] - [tuː] ; [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [-]

are	twenty	-	two	;	six	of	them	being	bayonet	[	19	]
是	二十	-	二	;	六	的	他们	存在	刺刀	[	-	]

共有二十二人；其中六人是刺刀[19]

['tʃɑːrdʒɪz] [ænd; ənd][də'rekt] [ə'sɔːlts] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] .

charges	and	direct	assaults	upon	the	enemy	and	their	fortifications	.
收费	和	直接的	袭击	之上	这	敌人	和	他们的	防御工事	.

对敌人及其防御工事发起冲锋和直接攻击。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['bætlz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [fer] [oʊks] , ['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Among	the	principal	of	these	battles	may	be	placed	Fair	Oaks	,	Chancellorsville	,
之中	这	主要的	的	这些	战斗	可能	是	放置	公平的	橡树	,	钱瑟勒斯维尔	,

['getiz,bəːg] , [ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] ,

Gettysburg	,	Po	River	,
葛底斯堡	,	波	河	,

这些战役中的主要战役包括费尔奥克斯战役、钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役和波河战役。

['wɪldərnəs] , - , [koʊld]['hɑːrbər] , [diːp] ['bɑːtəm] , ['piːtəzbəːg] , ['grævəli] [rʌn] ,

Wilderness	,	Spottsylvania	,	Cold	Harbor	,	Deep	Bottom	,	Petersburg	,	Gravelly	Run	,
荒野	,	-	,	寒冷的	港口	,	深的	底部	,	圣彼得堡	,	砾石	跑步	,

['saʊθˌsaɪd] [roʊd] , ['fɑːrmˌvɪl] , [riːmz] ['steɪʃ(ə)n] , & [siː] .

Southside	Road	,	Farmville	,	Reams	Station	,	&	c	.
南区	路	,	农场小镇	,	令	车站	,	&	c	.

荒野、斯波特西瓦尼亚、冷港、深底、彼得斯堡、格拉夫利朗、南侧路、法姆维尔、里姆斯车站等。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːt] [ɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θriː] .

The	Regiment	fought	in	upwards	of	thirty	-	three	.
这	团	战斗	在	向上	的	三十	-	三	.

该团参加了超过三十三次战斗。

['dʒen(ə)rəl] - [suː'pɪrɪər] ['ɑːfəsərz] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

General	Glenny's	superior	officers	being	wounded	,
一般的	-	优越的	警官	存在	受伤	,

格伦尼将军的上级军官受伤，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]

he	was	invested	with	the	command	of	the	Regiment	on	the	battle	-	field
他	曾是	投资	和	这	命令	的	这	团	在	这	战斗	-	场地

[ʌv; əv] - ,

of	Spottsylvania	,
的	-	,

在斯波特西瓦尼亚战场上，他被任命为该团的指挥官。

[wɪtʃ] [kə'mænd] [hiː; hi] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['dɪfrənt]

which	command	he	retained	until	the	close	of	the	war	,	except	at	different
哪个	命令	他	保留	直到	这	关闭	的	这	战争	,	除了	在	不同的

[pɪrɪədz] ,

periods	,
时期	,

除了中间有几次例外，他一直担任该职务直至战争结束。

[baɪ] [ˌsiːn'jɔːrəti] [ʌv; əv][ræŋk] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

by	seniority	of	rank	,	he	commanded	a	Brigade	.
经过	资历	的	秩	,	他	命令	一个	旅	.

他按军衔资历指挥一个旅。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [-] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At	the	battle	of	Ream's	Station	he	took	command	of	the	Brigade	which	he
在	这	战斗	的	里姆的	车站	他	采取	命令	的	这	旅	哪个	他

[ri'teind] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

retained	for	some	considerable	time	,
保留	为了	一些	大量	时间	,

在里姆车站战役中，他接管了旅的指挥权，并长期担任该旅的指挥官。

[æz; əz][soʊ] [fɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [fiːld] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [left]

as	so	fierce	had	been	the	campaign	that	but	one	other	field	officer	was	left
作为	所以	凶猛的	有	到过	这	活动	那	但	一	其他	场地	官	曾是	左边

[fɔːr; fər]['duːti][ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kəm'praizɪŋ] ['sev(ə)n] ['redʒimənts] .

for	duty	in	the	Brigade	comprising	seven	Regiments	.
为了	责任	在	这	旅	包括	七	军团	.

由于战役异常激烈，由七个团组成的旅中只剩下一名野战军官继续服役。

[hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,

Had	we	time	and	space	,
有	我们	时间	和	空间	,

如果我们有时间和空间，

['meni] [ækts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['vælərəs] [diːdz] [maɪt] [biː; bi] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]

many	acts	of	personal	bravery	and	valorous	deeds	might	be	accredited	to	this
许多	行为	的	个人的	勇敢	和	英勇的	契约	可能	是	认证	到	这

['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

officer	during	his	brief	career	of	warfare	,
官	期间	他的	简短的	职业	的	战争	,

这位军官在其短暂的军旅生涯中，可能做出了许多英勇无畏的个人行为和功绩。

[æz; əz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊn] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

as	owing	to	his	known	integrity	of	character	and	ability	,
作为	欠款	到	他的	已知	正直	的	特点	和	能力	,

由于他为人正直，品行端正，能力出众，

[suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] ['friːkwəntli] [sə'lektɪd, sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [poʊsts][ʌv; əv] [greɪt] ['deɪndʒər] .

superior	officers	frequently	selected	him	to	fill	posts	of	great	danger	.
优越的	警官	频繁地	已选	他	到	充满	帖子	的	伟大的	危险	.

上级经常挑选他担任非常危险的职务。

['dʒen(ə)rəl] - [kə'mænd] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [-]

General	Glenny's	command	has	the	honor	of	[	20	]
一般的	-	命令	有	这	荣誉	的	[	-	]

格伦尼将军的指挥部荣获[20]

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnfəntri] [truːps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['saʊθˌsaɪd] ['reɪlroʊd] ,

being	the	first	infantry	troops	upon	the	Southside	Railroad	,
存在	这	第一的	步兵	军队	之上	这	南区	铁路	,

作为第一批踏上南侧铁路的步兵部队，

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['fɑːrmˌvɪl] , ['eɪprəl] 7th , - .

also	of	making	the	last	charge	upon	the	enemy	at	Farmville	,	April	7th	,	1865	.
还	的	制作	这	最后的	收费	之上	这	敌人	在	农场小镇	,	四月	7th	,	-	.

也包括在 1865 年 4 月 7 日于法姆维尔对敌人发起的最后一次冲锋。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] ,

Two	or	three	circumstances	of	peculiar	interest	,	showing	the	morals	of	this	officer	,
二	或者	三	情况	的	奇特	兴趣	,	显示	这	德	的	这	官	,

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪnə'proʊpriət] ,

may	not	be	inappropriate	,
可能	不是	是	不当	,

两三件特别引人注目的事例，能够展现这位军官的道德品质，或许并非不妥。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	in	a	degree	indicate	his	decision	of	character	and	fidelity	to	his
和	在	一个	程度	表明	他的	决定	的	特点	和	忠诚	到	他的

[ʌn'tɑːrnɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

untarnished	reputation	and	walks	of	private	life	.
完美无瑕	名声	和	散步	的	私人的	生活	.

并在某种程度上表明了他对自身品格的决定，以及对自身清白名誉和私生活的忠诚。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪ] , - , [ænd; ənd][dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] ,

In	the	latter	part	of	May	,	1862	,	and	just	prior	to	the	battle	of	Fair	Oaks	,
在	这	后者	部分	的	可能	,	-	,	和	只是	事先的	到	这	战斗	的	公平的	橡树	,

1862年5月下旬，就在费尔奥克斯战役之前，

[baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mə'kleɪən] , [ðə; ði][fɜːrst]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

by	orders	of	General	McClellan	,	the	first	ration	of	whiskey	was	issued	to	the
经过	订单	的	一般的	麦克莱伦	,	这	第一的	配给	的	威士忌酒	曾是	发布	到	这

[truːps] .

troops	.
军队	.

根据麦克莱伦将军的命令，第一批威士忌配给发给了部队。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['^leni] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns]

This	being	incompatible	with	the	principles	of	General	Glenny	,	he	at	once
这	存在	不相容	和	这	原则	的	一般的	格伦尼	,	他	在	一次

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [laɪn] ,

called	his	men	in	line	,
称为	他的	男人	在	线	,

这与格伦尼将军的原则相悖，他立即召集士兵列队。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðə; ði] [nuː] ['elɪmənt] [dʒʌst] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz]

and	stated	that	he	believed	the	new	element	just	introduced	in	the	army	was
和	声明	那	他	相信	这	新的	元素	只是	介绍	在	这	军队	曾是

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv][ɪts] [best] ['ɪntrəsts] ,

destructive	of	its	best	interests	,
破坏性的	的	它是	最好的	兴趣	,

并表示他认为军队中新引入的这一要素对军队的最佳利益具有破坏性。

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə][ɪts] [helθ] , [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,
prejudicial **to** **its** **health** **,** **efficiency** **and** **discipline** **,**
有偏见的 到 它是 健康 , 效率 和 纪律 ,

有损其健康、效率和纪律，

[ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stʌltɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts] ['ɪʃu:] ,
and **rather** **than** **stultify** **his** **conscience** **by** **being** **responsible** **for** **its** **issue** **,**
和 相当 比 使愚钝 他的 良心 经过 存在 负责任的 为了 它是 问题 ,

与其让良心因承担责任而麻木，

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌfər] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kæ'ʃiəd] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ʌv; əv]['ɔ:rdərz] .
he **would** **suffer** **himself** **to** **be** **cashiered** **for** **disobedience** **of** **orders** **.**
他 会 遭受 他自己 到 是 收银员 为了 不服从 的 订单 .

他宁愿因违抗命令而被开除。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'faɪnd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
His **position** **having** **been** **defined** **,** **the** **question** **was** **submitted** **to** **the** **Company** **,**
他的 位置 拥有 到过 定义 , 这 问题 曾是 提交 到 这 公司 ,
[wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] ,
which **,** **by** **a** **unanimous** **vote** **,**
哪个 , 经过 一个 一致 投票 ,

他的立场确定后，该问题提交给公司，公司经一致投票表决通过。

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['wɪski] .
rejected **the** **whiskey** **.**
拒绝 这 威士忌酒 .

拒绝了威士忌。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊərd] , [hu:] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd]
During **the** **day** **General** **Howard** **,** **who** **by** **some** **means** **had** **become** **acquainted**
期间 这 天 一般的 霍华德 , WHO 经过 一些 方法 有 变得 熟人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,
with **the** **facts** **,**
和 这 事实 ,

白天，霍华德将军不知通过何种途径了解了事情的经过，

[æt; ət] [wʌns] [dɪ'spætʃt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [-]
at **once** **dispatched** **one** **of** **his** **aids** **with** **a** **book** **,** **his** **compliments** **[** **21** **]**
在 一次 已派出 一 的 他的 艾滋病 和 一个 书 , 他的 赞美 [-]

他立即派一名助手送去一本书，并致以问候[21]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['^leni] ,
and **a** **message** **,** **to** **General** **Glenny** **,**
和 一个 信息 , 到 一般的 格伦尼 ,

还有一封致格伦尼将军的信，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]
to **the** **effect** **that** **he** **was** **the** **only** **officer** **in** **the** **Brigade** **who** **had** **taken**
到 这 影响 那 他 曾是 这 仅有的 官 在 这 旅 WHO 有 已采取
[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
that **position** **,**
那 位置 ,

也就是说，他是旅里唯一一位采取这种立场的军官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hu:] [hæd; həd]
and **was** **gratified** **to** **know** **he** **had** **one** **under** **his** **command** **who** **had**
和 曾是 满意 到 知道 他 有 一 在下面 他的 命令 WHO 有
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔ:rəl] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ][ɪg'zɔ:ltɪd][ə; eɪ][stænd] .
sufficient **moral** **courage** **to** **take** **so** **exalted** **a** **stand** **.**
充足的 道德 勇气 到 拿 所以 崇高 一个 站立 .

他很高兴得知自己麾下有一位拥有足够道德勇气去采取如此崇高立场的人。

[æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wer] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [met] [wɪð; wɪθ] ['tempəreri] [dɪ'fiːt] ,

At	Chancellorsville	,	where	the	Union	army	met	with	temporary	defeat	,
在	钱瑟勒斯维尔	,	在哪里	这	联盟	军队	遇见	和	暂时的	击败	,

在钱瑟勒斯维尔，联邦军队遭遇了暂时的失败。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gælənt] [stændz][ʌv; əv] ['eni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

this	Regiment	made	one	of	the	most	gallant	stands	of	any	during	the	war	.
这	团	制成	一	的	这	最多	英勇	站立	的	任何	期间	这	战争	.

该团在战争期间进行了最英勇的抵抗之一。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [faɪv] [sək'sesɪv] ['tʃɑːrdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndər]

It	held	its	position	and	repulsed	five	successive	charges	made	by	the	enemy	under
它	握住	它是	位置	和	反感	五	连续	收费	制成	经过	这	敌人	在下面

['kʌvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] .

cover	of	their	artillery	.
覆盖	的	他们的	炮兵	.

它坚守阵地，击退了敌人在炮火掩护下连续发起的五次冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	enemy	,	a	few	minutes	later	,	succeeded	in	turning	the	right	of	our
这	敌人	,	一个	很少	分钟	之后	,	成功了	在	转弯	这	正确的	的	我们的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

几分钟后，敌人成功突破了我方防线的右翼。

[wen] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['^leni] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [men] [ɪ'miːdiətli] ,

when	orders	were	sent	to	General	Glenny	to	withdraw	his	men	immediately	,
什么时候	订单	是	发送	到	一般的	格伦尼	到	提取	他的	男人	立即地	,

当格伦尼将军接到立即撤军的命令时

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [sək'sesfəli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] ,

which	he	did	successfully	under	a	galling	fire	,
哪个	他	做过	成功地	在下面	一个	令人恼火	火	,

他在猛烈的炮火下成功做到了这一点。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr]

and	just	as	the	enemy	were	closing	in	upon	him	from	front	and	rear
和	只是	作为	这	敌人	是	结束	在	之上	他	从	正面	和	后部

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

in	the	form	of	a	pair	of	shears	.
在	这	形式	的	一个	一对	的	剪	.

正当敌人像一把剪刀一样从前后两面逼近他时。

[ə'gen] [æt; ət][ˌpiː 'oʊ] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] .

Again	at	Po	River	,	the	Regiment	was	hastily	thrown	out	as	a	skirmish	line	.
再次	在	波	河	,	这	团	曾是	草草	抛掷	出去	作为	一个	小规模冲突	线	.

在波河战役中，该团再次被匆忙派往前线担任散兵线。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [iˈməːdʒənsiz] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]

Owing	to	emergencies	the	main	army	were	obliged	to	change	position	so
欠款	到	紧急情况	这	主要的	军队	是	有义务	到	改变	位置	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

由于紧急情况，主力部队被迫突然改变阵地。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ɔːr]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	there	was	no	time	to	withdraw	or	notify	the	skirmish	line	of	their
那	那里	曾是	不	时间	到	提取	或者	通知	这	小规模冲突	线	的	他们的

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

perilous	position	;
危险的	位置	;

当时没有时间撤退，也没有时间通知前线部队他们所处的危险位置；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

and	the	only	alternative	was	to	leave	them	to	their	fate	.
和	这	仅有的	选择	曾是	到	离开	他们	到	他们的	命运	.

唯一的办法就是任由他们自生自灭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [mɪs'trʌstɪŋ] [ɔːl][wʌz; wəz] [-]

It	was	not	until	some	two	hours	later	,	when	mistrusting	all	was	[	22	]
它	曾是	不是	直到	一些	二	小时	之后	,	什么时候	不信任	全部	曾是	[	-	]

直到大约两个小时后，当对一切都抱有怀疑时[22]

[nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːrmi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

not	right	,	and	finding	the	main	army	had	left	the	position	a	few	hours
不是	正确的	,	和	寻找	这	主要的	军队	有	左边	这	位置	一个	很少	小时

['priːviəsli] ['teɪkən] [ʌp] ,

previously	taken	up	,
之前	已采取	向上	,

不对劲，而且发现主力部队已经离开了几个小时前占据的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

it	was	decided	at	once	to	make	desperate	efforts	to	extricate	the	Regiment	,
它	曾是	决定	在	一次	到	制作	绝望的	努力	到	解脱	这	团	,

当即决定不惜一切代价将该团解救出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [fæst]

which	was	found	to	be	surrounded	on	three	sides	,	and	the	fourth	fast
哪个	曾是	成立	到	是	包围	在	三	侧面	,	和	这	第四	快速地

['kloʊzɪŋ] [ɪn] ,

closing	in	,
结束	在	,

发现它三面受敌，第四面正在迅速逼近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [lɔːs] .

which	was	accomplished	with	but	slight	loss	.
哪个	曾是	完成	和	但	轻微	损失	.

而且只略有损失就完成了任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [treɪt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] - ['kærəktər] ,

This	was	a	prominent	trait	in	General	Glenny's	character	,
这	曾是	一个	著名的	特征	在	一般的	-	特点	,

这是格伦尼将军性格中的一个显著特点。

[tuː; tə] ['ɔːlweɪz] ['hæzərd] [laɪf] ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['treɪtəz] ,

to	always	hazard	life	rather	than	be	a	prisoner	in	the	hands	of	traitors	,
到	总是	冒险	生活	相当	比	是	一个	囚犯	在	这	双手	的	叛徒	,

宁愿冒生命危险也不愿落入叛徒手中成为囚徒。

[huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn] .

whom	he	looked	upon	with	contempt	and	scorn	.
谁	他	看起来	之上	和	鄙视	和	轻蔑	.

他以轻蔑和鄙夷的目光看待他们。

[ɪn][ðə; ði][læst] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [æt; ət] ['fɑːrmˌvɪl] ,

In	the	last	charge	made	by	the	Regiment	,	or	any	of	the	army	,	at	Farmville	,
在	这	最后的	收费	制成	经过	这	团	,	或者	任何	的	这	军队	,	在	农场小镇	,

在法姆维尔战役中，该团或任何一支军队发起的最后一次冲锋中，

['eɪprəl] 7th , - , ['dʒen(ə)rəl] ['^leni] [lɔ:st] [ˌfɔ:r'ti:n] [men] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk]

April	7th	,	1865	,	General	Glenny	lost	fourteen	men	,	and	one	officer	of	the	rank
四月	7th	,	-	,	一般的	格伦尼	丢失的	十四	男人	,	和	一	官	的	这	秩

[ʌv; əv] ['kæptɪn] .

of	Captain	.
的	队长	.

1865年4月7日，格伦尼将军损失了14名士兵和1名上尉军官。

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['rekləs]

The	latter	finding	himself	mortally	wounded	,	and	having	been	rather	a	reckless
这	后者	寻找	他自己	致命的	受伤	,	和	拥有	到过	相当	一个	鲁莽

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

后者身负重伤，而且生前是个相当鲁莽的年轻人，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [steɪt] .

at	once	became	alarmed	with	reference	to	his	future	state	.
在	一次	成为	惊慌	和	参考	到	他的	未来	状态	.

他立刻对自己的未来处境感到担忧。

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl] ['^leni] , ([ðen] ['kɜ:rn(ə)l] ,) [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ]

While	lying	on	the	field	,	he	called	General	Glenny	,	(	then	Colonel	,	)	took	him	by
尽管	说谎	在	这	场地	,	他	称为	一般的	格伦尼	,	(	然后	上校	,	)	采取	他	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

他躺在战场上，给格伦尼将军（当时是上校）打了个电话，格伦尼将军拉住了他的手。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [spi:k] , [sez] , "

and	as	soon	as	he	could	gather	sufficient	strength	to	speak	,	says	,	"
和	作为	很快	作为	他	可以	收集	充足的	力量	到	说话	,	说道	,	"

['kɜ:rn(ə)l] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [preɪ] ?

Colonel	,	can	you	pray	?
上校	,	能	你	祈祷	?

他好不容易积攒了些力气说话，便说："上校，你能祈祷吗？"

" [wen] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][ˌeɪ 'em]

"	When	answered	in	the	affirmative	he	said	,	"	I	have	got	to	die	and	am
"	什么时候	回答	在	这	肯定	他	说	,	"	我	有	得到	到	死	和	是

[ˌʌnprɪ'perd] .

unprepared	.
毫无准备	.

"当得到肯定的回答时，他说：'我注定要死，但我还没有做好准备。'

" [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , ['dʒen(ə)rəl] ['^leni] [nelt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [prer] ;

"	In	compliance	with	his	request	,	General	Glenny	knelt	by	his	side	in	prayer	;
"	在	遵守	和	他的	要求	,	一般的	格伦尼	跪下	经过	他的	边	在	祷告	;

"遵照他的要求，格伦尼将军跪在他身边祈祷；

[bʌt; bət][æz; əz] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑ:n] [-]

but	as	missiles	of	death	were	flying	on	[	23	]
但	作为	导弹	的	死亡	是	飞行	在	[	-	]

但随着死亡导弹飞来[23]

['evri] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['faɪər] ,

every	hand	,	and	the	enemy	opening	an	increasing	fire	,
每一个	手	,	和	这	敌人	开幕	一个	增加	火	,

每只手都使出了全力，敌人的火力也越来越猛。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [preɪ] ,

which	required	him	to	watch	as	well	as	pray	,
哪个	必需的	他	到	手表	作为	出色地	作为	祈祷	,

这就要求他既要警醒又要祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,

and	to	attend	to	the	living	as	well	as	the	dying	,
和	到	出席	到	这	活的	作为	出色地	作为	这	垂死	,

既要照顾生者，也要照顾临终者。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [wer] [hiː; hi] [suːn] [daɪd] ,

he	at	once	ordered	the	Captain	carried	to	the	rear	,	where	he	soon	died	,
他	在	一次	订购	这	队长	携带	到	这	后部	,	在哪里	他	很快	死亡	,

他立即下令将上尉抬到后方，上尉不久便在那里去世了。

['liːvɪŋ] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'liːf] .

leaving	good	evidence	that	he	had	found	spiritual	relief	.
离开	好的	证据	那	他	有	成立	精神	宽慰	.

留下了充分的证据，证明他已经找到了精神上的慰藉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

This	was	the	closing	drama	of	the	war	,
这	曾是	这	结束	戏剧	的	这	战争	,

这是战争的最后高潮。

[æz; əz] [tuː] [deɪz] ['æftər]['dʒen(ə)rəl] [liː] [sə'rendərd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə]

as	two	days	after	General	Lee	surrendered	the	rebel	army	of	Northern	Virginia
作为	二	天	后	一般的	李	投降	这	反叛	军队	的	北方	弗吉尼亚州

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][græntˌ] .

to	General	Grant	.
到	一般的	授予	.

在李将军向格兰特将军投降后两天，北弗吉尼亚叛军向李将军投降。

[ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] [suːn] ['æftər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][və'sɪnəti] , [wer] , [baɪ]

The	Union	army	soon	after	returned	to	Washington	and	vicinity	,	where	,	by
这	联盟	军队	很快	后	返回	到	华盛顿	和	附近	,	在哪里	,	经过

['dɪfrənt] [kə'mændz] ,

different	commands	,
不同的	命令	,

联邦军队随后返回华盛顿及其周边地区，在那里，根据不同的指挥部，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

they	were	mustered	out	of	service	.
他们	是	集结	出去	的	服务	.

他们被解除现役。

[ðə; ði] 64th [prə'siːdid] [tuː; tə][el'mairə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['faɪn(ə)l] [peɪ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [dʒʊ'laɪ]

The	64th	proceeded	to	Elmira	,	where	it	received	final	pay	and	discharge	July
这	64th	继续	到	埃尔迈拉	,	在哪里	它	已收到	最终的	支付	和	释放	七月

24th , - .

24th	,	1865	.
24th	,	-	.

第 64 团前往埃尔迈拉，并于 1865 年 7 月 24 日领取了最后的薪饷并退伍。

[ðʌs] ['endɪd] [nɪr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['^leni] ;

Thus	ended	near	four	years	of	warfare	with	General	Glenny	;
因此	结束	靠近	四	年	的	战争	和	一般的	格伦尼	;

至此，与格伦尼将军长达近四年的战争结束了；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] [huː] [went] [aʊt] [æz; əz] [sʌtʃ] [huː] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

he	being	the	only	officer	who	went	out	as	such	who	returned	with	the	Regiment	.
他	存在	这	仅有的	官	WHO	去	出去	作为	这样的	WHO	返回	和	这	团	.

他是唯一一位以这种身份外出作战并随团返回的军官。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] [treɪd] ,

The	General	is	now	engaged	in	the	mercantile	trade	,
这	一般的	是	现在	已订婚的	在	这	商业	贸易	,

将军现在从事商业贸易。

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['kendəl] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	located	in	the	store	formerly	occupied	by	John	Kendall	,	Esq	.	,
和	位于	在	这	店铺	以前	占领	经过	约翰	肯德尔	,	先生	.	,

位于约翰·肯德尔先生之前经营的店铺内。

[ænd; ənd][ɪz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] .

and	is	carrying	on	a	very	successful	and	profitable	trade	.
和	是	携带	在	一个	非常	成功的	和	有利可图	贸易	.

并且正在进行一项非常成功且盈利丰厚的贸易。

['stiːvən] ['bruːər] , ['sædlz] , ['hɑːrnɪs] , & [siː] . , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

Stephen	Brewer	,	Saddles	,	Harness	,	&	c	.	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
史蒂芬	酿酒师	,	马鞍	,	马具	,	&	c	.	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

Stephen Brewer，马鞍、马具等供应商，于 1851 年 11 月 21 日入伍。

['mɪstər] . ['bruːər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ;

Mr	.	Brewer	was	a	good	soldier	;
先生	.	酿酒师	曾是	一个	好的	士兵	;

布鲁尔先生是一名优秀的士兵；

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]

his	membership	with	the	Company	was	soon	dissolved	by	his	removal	to
他的	会员资格	和	这	公司	曾是	很快	溶解	经过	他的	移动	到

['kɔrtlənd] ['vɪlɪdʒ] , [wer] ,

Cortland	village	,	where	,
科特兰	村庄	,	在哪里	,

他搬到科特兰村后，很快就失去了公司会员资格。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['brʌðər] [-]

like	his	professional	brother	[	24	]
喜欢	他的	专业的	兄弟	[	-	]

就像他的职业兄弟[24]

['mɪlspɔ] , [hiː; hi][hæz; həz] [held] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

Millspaugh	,	he	has	held	many	offices	of	trust	and	honor	,
米尔斯帕	,	他	有	握住	许多	办公室	的	相信	和	荣誉	,

米尔斯帕格曾担任过许多受信任和尊敬的职务，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kaʊnti] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['kɔrtlənd] ['kaʊnti] .

among	which	was	County	Judge	of	Cortland	county	.
之中	哪个	曾是	县	法官	的	科特兰	县	.

其中包括科特兰县的县法官。

[ef] . [keɪ] . ['ændrəs] , ['bʊkselər] , & [siː] . , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

F	.	K	.	Andrus	,	Bookseller	,	&	c	.	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
F	.	K	.	安德鲁斯	,	书商	,	&	c	.	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

FK Andrus，书商等，于 1851 年 11 月 21 日入伍。

['mɪstər] . ['ændrəs] [hæz; həz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [fɔːrθ] , [θɜːrd] , ['sekənd] [ænd; ənd][fɜːrst]

Mr	.	Andrus	has	answered	to	his	name	as	fourth	,	third	,	second	and	first
先生	.	安德鲁斯	有	回答	到	他的	姓名	作为	第四	,	第三	,	第二	和	第一的

['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [fɪfθ] ,

Corporal	,	and	fifth	,
下士	,	和	第五	,

安德鲁斯先生曾担任过四、三、二、一等下士和五等下士。

[fɔːrθ] , [θɜːrd][ænd; ənd]['sekənd] ['sɑːdʒənts] .

fourth	,	third	and	second	Sergeants	.
第四	,	第三	和	第二	中士	.

四级、三级和二级军士长。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)n]

Was	one	of	the	most	active	members	of	the	Company	during	the	whole	seven
曾是	一	的	这	最多	积极的	成员	的	这	公司	期间	这	所有的	七

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在公司任职的七年间，他一直是公司最活跃的成员之一。

[ænd; ənd]['oʊvər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .

and	over	,	of	his	membership	.
和	超过	,	的	他的	会员资格	.

以及他的会员资格。

[wiː; wi][faɪnd][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['miːtiŋz] [ɔːr] [drɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɑːrkt]

We	find	but	very	few	meetings	or	drills	of	the	Company	that	he	is	not	marked
我们	寻找	但	非常	很少	会议	或者	演习	的	这	公司	那	他	是	不是	标记

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

我们很少发现公司召开的会议或演习中没有他的出席记录。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['soʊldʒər] , ['nevər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hæf] ['noʊɪŋ] [haʊ] .

He	was	a	thorough	soldier	,	never	satisfied	with	half	knowing	how	.
他	曾是	一个	彻底	士兵	,	绝不	使满意	和	一半	会心	如何	.

他是一名尽职尽责的士兵，从不满足于只懂一半。

[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] , " [ɪk'selsɪr] .

His	motto	was	,	"	Excelsior	.
他的	座右铭	曾是	,	"	精益求精	.

他的座右铭是：“精益求精。”

" [noʊ] ['membər] [huː] [sɜːrvd] [waɪl] ['sɑːrdʒənt] ['ændrəs][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

"	No	member	who	served	while	Sergeant	Andrus	was	connected	with	the	Company	,
"	不	成员	WHO	服务	尽管	军士	安德鲁斯	曾是	连接	和	这	公司	,

[wɪl] ['evər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ;

will	ever	forget	him	;
将要	曾经	忘记	他	;

“凡是在安德鲁斯中士服役期间在连队服役的成员，都不会忘记他；

['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ,

always	good	-	natured	and	cheerful	,
总是	好的	-	自然	和	快乐	,

总是性情温和开朗，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ;

inclined	to	look	on	the	bright	and	never	on	the	dark	side	of	the	picture	;
倾斜	到	看	在	这	明亮的	和	绝不	在	这	黑暗的	边	的	这	图片	;

总是倾向于看到事物光明的一面，而从不关注阴暗的一面；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wen] ['meni] [wɜːr; wər]

and	during	times	in	the	history	of	the	Company	,	when	many	were
和	期间	时代	在	这	历史	的	这	公司	,	什么时候	许多	是

[dɪ'spɑːndənt] ,

despondent	,
沮丧的	,

在公司历史上许多人感到沮丧的时期，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] [lʊkt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ,

and	the	future	looked	any	thing	but	encouraging	,
和	这	未来	看起来	任何	事物	但	鼓励	,

未来看起来一点也不乐观。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] [hænd] ,

he	was	always	with	a	cheerful	heart	and	a	ready	hand	,
他	曾是	总是	和	一个	快乐	心	和	一个	准备好	手	,

他总是心情愉快，乐于助人。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɪn] [wət'evər] [wei] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]

willing	to	contribute	in	whatever	way	was	necessary	to	raise	the	standard	of
愿意的	到	贡献	在	任何	方式	曾是	必要的	到	增加	这	标准	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

the	Company	;
这	公司	;

愿意以任何必要方式为提高公司标准做出贡献；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [wət'evər] [hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] .

and	we	believe	whatever	he	undertook	he	succeeded	in	accomplishing	.
和	我们	相信	任何	他	承担	他	成功了	在	完成	.

我们相信他所做的每一件事都成功完成了。

['mɪstər] . ['ændrəs][ɪz] [naʊ] [-]

Mr	.	Andrus	is	now	[	25	]
先生	.	安德鲁斯	是	现在	[	-	]

安德鲁斯先生现在是[25]

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['ændrəs] , - & [ˌsi: 'oʊ] . ,

one	of	the	firm	of	Andrus	,	McChain	&	Co	.	,
一	的	这	公司	的	安德鲁斯	,	-	&	合作	.	,

Andrus, McChain & Co. 公司旗下的一家公司

['prɑ:bəbli] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['peɪpər][,mænju'fæktʃərəz][ɪn] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] ;

probably	the	largest	Paper	Manufacturers	in	Western	New	York	;
大概	这	最大	纸	制造商	在	西	新的	约克	;

可能是纽约西部最大的造纸厂；

[ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,

and	very	many	of	our	citizens	and	distinguished	visitors	from	abroad	,
和	非常	许多	的	我们的	公民	和	杰出的	访客	从	国外	,

还有我们许多公民和来自国外的尊贵访客，

[kæn; kən]['testɪfaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd][ɜ:r'bænəti][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðer; ðər]

can	testify	to	his	politeness	and	urbanity	in	showing	them	through	their
能	作证	到	他的	礼貌	和	城市化	在	显示	他们	通过	他们的

[lɑ:rdʒ] [ˌmænjə'fæktəri] [æt; ət] [fɔ:l] [kri:k] .

large	manufactory	at	Fall	Creek	.
大的	工厂	在	落下	溪	.

可以证明，他彬彬有礼、举止文雅，带领他们参观了位于福尔溪的大型工厂。

[tʃɑ:rlz] ['klæp] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

Charles	Clapp	,	Painter	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
查尔斯	克拉普	,	画家	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

查尔斯·克拉普，画家，于 1851 年 11 月 21 日入伍。

['mɪstər] . ['klæp] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz]

Mr	.	Clapp	,	at	his	own	request	,	was	granted	a	discharge	soon	after	his
先生	.	克拉普	,	在	他的	自己的	要求	,	曾是	的确	一个	释放	很快	后	他的

[ɪn'lɪstmənt] .

enlistment	.
征募	.

克拉普先生在入伍后不久，便主动要求退伍。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['ɑ:rdər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [dɪ'gri:] ['dæmpənd] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n]

His	military	ardor	was	in	no	degree	dampened	,	however	,	as	will	be	seen
他的	军队	热情	曾是	在	不	程度	潮湿	,	然而	,	作为	将要	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

from	the	following	:
从	这	下列的	:

然而，他的军事热情丝毫未减，这一点从下文中可以看出：

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] [dɪ'sembər] 30th , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [em] , 21st [nu:]

He	enlisted	in	the	United	States	army	December	30th	,	1863	,	in	Company	M	,	21st	New
他	入伍	在	这	团结的	各州	军队	十二月	30th	,	-	,	在	公司	M	,	21st	新的

[jɔ:k] ['kæv(ə)lri] ,

York	Cavalry	,
约克	骑兵	,

他于1863年12月30日应征入伍，加入美国陆军第21纽约骑兵团M连。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] ; [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,

in	which	he	served	eighteen	months	;	was	engaged	in	the	battle	of	New	Market	,
在	哪个	他	服务	十八	几个月	;	曾是	已订婚的	在	这	战斗	的	新的	市场	,

他在那里服役了十八个月；参加了新市场战役。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['si:dər] [kri:k] .

and	in	the	reserve	at	Cedar	Creek	.
和	在	这	预订	在	雪松	溪	.

以及在雪松溪保护区。

['mɪstər] . ['klæp] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [tu:] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

Mr	.	Clapp	also	had	two	sons	in	the	army	.
先生	.	克拉普	还	有	二	儿子们	在	这	军队	.

克拉普先生还有两个儿子在军队服役。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [sə'mærɪtən] ['kaɪndnəs] , [æz; əz] ['meni]

He	was	particularly	distinguished	for	his	Good	Samaritan	kindness	,	as	many
他	曾是	特别	杰出的	为了	他的	好的	撒玛利亚人	仁慈	,	作为	许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kæn; kən]['testɪfaɪ] .

of	his	comrades	can	testify	.
的	他的	同志们	能	作证	.

他乐于助人，尤其以这种乐善好施的品质而闻名，他的许多战友都可以作证。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

Having	some	knowledge	of	medicine	,
拥有	一些	知识	的	药品	,

具备一些医学知识，

[hi:; hi] [im'pa:tid] [ðə; ði][ɔ:l] - ['hi:lɪŋ] [bɑ:m][tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] [sɪk] [ɔ:r]

he	imparted	the	all	-	healing	balm	to	those	about	him	who	were	sick	or
他	传授	这	全部	-	康复	香脂	到	那些	关于	他	WHO	是	生病的	或者

['wu:ndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他将这种具有神奇疗效的药膏赐予了周围生病或受伤的人。

[i:] . [si:] . [fʊlər] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

E	.	C	.	Fuller	,	Painter	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
E	.	C	.	富勒	,	画家	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

EC Fuller，画家，1851 年 11 月 21 日入伍。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ]

He	filled	the	offices	of	Corporal	and	Sergeant	;	was	a	good	soldier	,	a
他	已填	这	办公室	的	下士	和	军士	;	曾是	一个	好的	士兵	,	一个

['feɪθf(ə)l] ['ɑːfɪsər] ,

faithful	officer	,
忠实	官	,

他曾担任下士和中士；是一名优秀的士兵，一名忠诚的军官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪld] ['ɑːrtɪzən] .

and	a	skilled	artisan	.
和	一个	熟练	工匠	.

以及一位技艺精湛的工匠。

['wɪljəm] [viː] . [brʌɪn] , [-]

William	V	.	Bruyn	,	[	26	]
威廉	V	.	布鲁因	,	[	-	]

威廉·V·布鲁因[26]

['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

Lawyer	,	enlisted	November	21st	,	1851	.
律师	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

律师，1851年11月21日入伍。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

Immediately	upon	his	joining	the	Company	he	was	elected	first	Lieutenant	,
立即地	之上	他的	加入	这	公司	他	曾是	当选	第一的	中尉	,

他一加入公司就被选为第一中尉。

[wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['sɪrəkjʊz] .

which	commission	he	held	until	his	removal	to	Syracuse	.
哪个	委员会	他	握住	直到	他的	移动	到	雪城大学	.

他一直担任该职务，直到被调往锡拉丘兹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tæləntS][ænd; ənd][faɪn] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wɪtʃ] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

He	was	a	man	of	talents	and	fine	accomplishments	,	which	,	combined	with
他	曾是	一个	男人	的	天赋	和	美好的	成就	,	哪个	,	合并	和

[hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['berɪŋ] ,

his	gentlemanly	bearing	,
他的	绅士风度	轴承	,

他才华横溢，成就斐然，再加上他彬彬有礼的举止，

[meɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [praʊd] .

made	an	officer	of	which	the	Company	were	at	all	times	proud	.
制成	一个	官	的	哪个	这	公司	是	在	全部	时代	自豪的	.

他成为了公司一直以来引以为豪的一名军官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] ,

He	was	once	District	Attorney	of	Tompkins	county	,
他	曾是	一次	区	律师	的	汤普金斯	县	,

他曾任汤普金斯县地方检察官。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ,

and	is	now	engaged	in	his	profession	in	the	city	of	Syracuse	,
和	是	现在	已订婚的	在	他的	职业	在	这	城市	的	雪城大学	,

他目前在锡拉丘兹市从事他的职业。

[wer] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sək'ses] [hiː; hi][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .

where	he	meets	with	that	success	he	so	richly	merits	.
在哪里	他	满足	和	那	成功	他	所以	丰富	优点	.

在那里，他获得了他应得的成功。

['lɔrən] [deɪ] , ['hoʊlseɪl] ['lɪkər] ['di:lər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 21st , - .

Loren	**Day**	**,**	**wholesale**	**Liquor**	**dealer**	**,**	**enlisted**	**November**	**21st**	**,**	**1851**	**.**
洛伦	天	,	批发的	酒	经销商	,	入伍	十一月	21st	,	-	.

洛伦·戴，酒类批发商，于 1851 年 11 月 21 日入伍。

['mɪstər] . [deɪ] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , ['nevər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] .

Mr	**.**	**Day**	**,**	**we**	**believe**	**,**	**never**	**served**	**as**	**a**	**member**	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**if**	**at**	**all**	**.**
先生	.	天	,	我们	相信	,	绝不	服务	作为	一个	成员	但	一个	短的	时间	,	如果	在	全部	.

我们认为，戴先生即使担任过成员，时间也很短。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

His	**connection**	**,**	**however**	**,**	**with**	**this**	**or**	**any**	**other**	**institution**	**,**	**would**	**be**	**an**	**honor**	**to**	**it**	**.**
他的	联系	,	然而	,	和	这	或者	任何	其他	机构	,	会	是	一个	荣誉	到	它	.

然而，无论他与该机构还是其他任何机构建立联系，对机构而言都是一种荣誉。

[hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kwaɪət] , [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] , ['sɪtəznz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .

He	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**quiet**	**,**	**still**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**	**citizens**	**of**	**our**	**village**	**.**
他	是	一	的	这	最多	安静的	,	仍然	一	的	这	最好的	,	公民	的	我们的	村庄	.

他是我们村里最安静、也是最好的村民之一。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,

He	**has**	**been**	**very**	**successful**	**in**	**business**	**,**
他	有	到过	非常	成功的	在	商业	,

他在商业上非常成功，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['kredɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['ɑ:nəsti] .

which	**may**	**be**	**credited**	**to**	**his**	**strict**	**attention**	**and**	**uncompromising**	**honesty**	**.**
哪个	可能	是	已认可	到	他的	严格的	注意力	和	毫不妥协	诚实	.

这或许要归功于他严谨细致的工作态度和毫不妥协的诚实品格。

['wɪljəm] [em] . ['kʌlvər] , ['di:lər] [ɪn][hæts] , [kæps][ænd; ənd][fə:z] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 22d , - .

William	**M**	**.**	**Culver**	**,**	**dealer**	**in**	**Hats**	**,**	**Caps**	**and**	**Furs**	**,**	**enlisted**	**November**	**22d**	**,**	**1851**	**.**
威廉	M	.	卡尔弗	,	经销商	在	帽子	,	帽子	和	皮草	,	入伍	十一月	22d	,	-	.

威廉·M·卡尔弗，帽子、皮草和皮草经销商，于 1851 年 11 月 22 日应征入伍。

[sɜ:rvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['membər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] .

Served	**but**	**a**	**short**	**time**	**,**	**a**	**worthy**	**member**	**,**	**and**	**was**	**honorably**	**discharged**	**.**
服务	但	一个	短的	时间	,	一个	值得	成员	,	和	曾是	光荣地	出院	.

服役时间虽短，但是一位优秀的成员，并光荣退伍。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [sək'sesfəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bɪznəs] .

He	**is**	**still**	**successfully**	**engaged**	**in**	**the**	**above**	**business**	**.**
他	是	仍然	成功地	已订婚的	在	这	多于	商业	.

他目前仍在成功从事上述业务。

['θiədɔ:] [ə; eɪ] . ['hænmɝ] , [-]

Theodore	**A**	**.**	**Hanmer**	**,**	**[**	**27**	**]**
西奥多	一个	.	汉默	,	[	-	]

西奥多·A·汉默[27]

[klɜ:rk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 24th , - .

Clerk	**,**	**enlisted**	**November**	**24th**	**,**	**1851**	**.**
职员	,	入伍	十一月	24th	,	-	.

文员，1851年11月24日入伍。

['veri] [su:n] ['æftər] [ɪn'lɪstmənt] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] [steɪt] , [wer] [hi:; hi] [stɪl] [ri'zaidz]

Very	soon	after	enlistment	he	removed	to	a	Southern	State	,	where	he	still	resides
非常	很快	后	征募	他	已移除	到	一个	南方	状态	,	在哪里	他	仍然	居住地

.

:

.

入伍后不久，他就搬到了南方的一个州，至今仍居住在那里。

['filip] [dʒeɪ] . [pɑ:rtɪnhaɪmɚ] , [kæ'ʃɪr] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] [bæŋk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 25th , - .

Philip	J	.	Partenheimer	,	Cashier	Tompkins	County	Bank	,	enlisted	November	25th	,	1851	.
菲利普	J	.	帕滕海默	,	出纳员	汤普金斯	县	银行	,	入伍	十一月	25th	,	-	.

汤普金斯县银行出纳员菲利普·J·帕滕海默于1851年11月25日入伍。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

We	often	hear	it	said	there	is	no	man	but	has	his	enemies	;
我们	经常	听到	它	说	那里	是	不	男人	但	有	他的	敌人	;

我们常听到这样的说法：每个人都有自己的敌人；

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ru:l] , [wi:; wi] [wɪl] [prə'du:s] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .

this	may	be	the	rule	,	we	will	produce	the	exception	.
这	可能	是	这	规则	,	我们	将要	生产	这	例外	.

这或许是常态，但我们会创造例外。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [held] [ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

At	the	first	election	of	Company	A	,	held	in	December	,	1851	,
在	这	第一的	选举	的	公司	一个	,	握住	在	十二月	,	-	,

A公司第一次选举于1851年12月举行，

['mɪstər] . [pɑ:rtɪnhaɪmɚ] [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hi:; hi]

Mr	.	Partenheimer	was	unanimously	elected	their	Captain	,	which	commission	he
先生	.	帕滕海默	曾是	一致	当选	他们的	队长	,	哪个	委员会	他

[held] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 25th , - — ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] .

held	until	August	25th	,	1862	—	over	ten	years	.
握住	直到	八月	25th	,	-	—	超过	十	年	.

帕滕海默先生被一致推选为他们的队长，他担任该职务直至 1862 年 8 月 25 日——超过十年。

['nɪrli] [tu:] ['hʌndrəd] [men] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Nearly	two	hundred	men	served	under	him	while	Captain	of	this	Company	,
几乎	二	百	男人	服务	在下面	他	尽管	队长	的	这	公司	,

他担任连长期间，麾下有近两百名士兵。

[baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [æz; əz][ðer; ðər]

by	each	of	which	he	was	not	only	respected	and	honored	as	their
经过	每个	的	哪个	他	曾是	不是	仅有的	受人尊敬	和	荣幸	作为	他们的

[kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

他不仅受到每一位指挥官的尊敬和爱戴，而且

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

but	as	a	citizen	and	gentleman	.
但	作为	一个	公民	和	绅士	.

但他是一位公民和绅士。

[fju:] ['ɑ:fəsərz] ['evər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] , [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

Few	officers	ever	had	the	confidence	,	respect	and	esteem	of	his	command
很少	警官	曾经	有	这	信心	,	尊重	和	尊重	的	他的	命令

[æz; əz][dɪd] ['kæptɪn] [pɑ:rtɪnhaɪmɚ] .

as	did	Captain	Partenheimer	.
作为	做过	队长	帕滕海默	.

很少有军官能像帕滕海默上尉那样，赢得部下的信任、尊重和敬重。

['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][wɜːr; wər][æt; ət] [taɪmz] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋz] ; [suːn] ,

Very	likely	some	were	at	times	dissatisfied	with	his	rulings	;	soon	,
非常	可能	一些	是	在	时代	不满	和	他的	裁决	;	很快	,

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ə'pærənt] ,

however	,	his	sound	judgment	was	apparent	,
然而	,	他的	声音	判断	曾是	明显	,

很可能有些人有时对他的判决不满意；然而，很快，他明智的判断力就显露出来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ɔːl] .

and	his	decisions	perfectly	satisfactory	to	all	.
和	他的	决策	完美	令人满意的	到	全部	.

他的决定令所有人都非常满意。

[wen] ['nesəseri] [hiː; hi][wʌz; wəz][stɜːrn] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] .

When	necessary	he	was	stern	,	but	always	kind	and	forgiving	.
什么时候	必要的	他	曾是	船尾	,	但	总是	种类	和	宽恕	.

必要时他会严厉管教，但总是和蔼宽容。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mænd] , [hɪz; ɪz] [men] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɑːmptli] [ænd; ənd]

When	he	gave	a	command	,	his	men	knew	it	must	be	promptly	and
什么时候	他	给予	一个	命令	,	他的	男人	知道	它	必须	是	及时	和

[kə'rektli] ['eksɪkjuːtɪd] .

correctly	executed	.
正确	执行	.

他下达命令后，他的部下都知道必须迅速、正确地执行。

[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [-]

His	generosity	[	28	]
他的	慷慨	[	-	]

他的慷慨[28]

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] ([soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]) [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər]

was	only	exceeded	(	so	far	as	his	Company	was	concerned	)	by	his	desire
曾是	仅有的	超出	(	所以	远的	作为	他的	公司	曾是	担心的	)	经过	他的	欲望

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ɔːr] ['ʌðər] ,

to	have	his	gifts	unknown	to	the	members	or	others	,
到	有	他的	礼物	未知	到	这	成员	或者	其他的	,

（就他的公司而言）唯一能超越他的，是他不想让自己的天赋被公司成员或其他人知晓的愿望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]

and	if	it	could	be	known	how	much	he	had	paid	for	the	use	and
和	如果	它	可以	是	已知	如何	很多	他	有	有薪酬的	为了	这	使用	和

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

improvement	of	his	Company	,
改进	的	他的	公司	,

如果能够知道他为使用和改进他的公司支付了多少费用，

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [dɪs'bɜːsmənts]

a	very	considerable	sum	could	be	added	to	the	amount	of	disbursements
一个	非常	大量	和	可以	是	额外	到	这	数量	的	支出

['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

spoken	of	in	the	preface	of	this	record	.
说	的	在	这	前言	的	这	记录	.

可以向本记录前言中提到的支出金额中添加相当可观的数额。

['kæptɪn] - [fɜːrst] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][es] . [biː] . ['mʌn] , ['dʒunjɚ] . ,

Captain	Partenheimer's	first	business	engagement	was	with	S	.	B	.	Munn	,	Jr	.	,
队长	-	第一的	商业	订婚	曾是	和	S	.	B	.	蒙恩	,	小	.	,

[ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

of	this	village	.
的	这	村庄	.

帕滕海默船长的第一笔生意是与本村的 SB Munn, Jr. 进行的。

[hɪz; ɪz] ['klɜːrkʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] , [haʊˈevər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] ['tælənt][æz; əz]

His	**clerkship**	**was**	**of**	**short**	**duration**	**,**	**however**	**,**	**as**	**his**	**superior**	**talent**	**as**
他的	文员	曾是	的	短的	期间	,	然而	,	作为	他的	优越的	天赋	作为

[æn; ən] [əˈkaʊntənt] [wʌz; wəz] [suːn] [dɪˈspleɪd] ,

an	**accountant**	**was**	**soon**	**displayed**	**,**
一个	会计	曾是	很快	显示	,

然而，他的文员工作时间很短，因为他作为会计师的卓越才能很快就显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] [bæŋk][æz; əz]

and	**he**	**made**	**his**	**second**	**engagement**	**with**	**the**	**Tompkins**	**County**	**Bank**	**as**
和	他	制成	他的	第二	订婚	和	这	汤普金斯	县	银行	作为

[bʊk] - ['kiːpər] .

book	**-**	**keeper**	**.**
书	-	守门员	.

他第二次受聘于汤普金斯县银行担任簿记员。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [ri'maːks] [ɑːr; ər] ['æplɪkəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːrkʃɪp] ;

With	**this**	**situation**	**the**	**same**	**remarks**	**are**	**applicable**	**as**	**to**	**the**	**clerkship**	**;**
和	这	情况	这	相同的	评论	是	适用的	作为	到	这	文员	;

对于实习生来说，同样的评论也适用于这种情况；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [prəˈmoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

he	**was**	**soon**	**promoted**	**to**	**the**	**position**	**of**	**Teller**	**of**	**the**	**same**	**institution**	**,**
他	曾是	很快	推广	到	这	位置	的	出纳员	的	这	相同的	机构	,

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə] [kæˈʃɪr] ,

and	**later**	**to**	**Cashier**	**,**
和	之后	到	出纳员	,

他很快被提拔为同一机构的柜员，后来又升任出纳员。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

which	**office**	**he**	**still**	**holds**	**.**
哪个	办公室	他	仍然	持有	.

他目前仍担任该职务。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [ænd; ənd]['ræpɪd][prəˈməuʃənz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər][nɑːt]['iːkwəl] , [haʊˈevər] ,

His	**various**	**and**	**rapid**	**promotions**	**in**	**the**	**Bank**	**were**	**not**	**equal**	**,**	**however**	**,**
他的	各种各样的	和	迅速的	促销	在	这	银行	是	不是	平等的	,	然而	,

然而，他在银行的各种快速晋升并非都一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [meɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] .

to	**the**	**demands**	**made**	**upon**	**him**	**by**	**his**	**fellow**	**citizens**	**.**
到	这	需求	制成	之上	他	经过	他的	同伴	公民	.

回应同胞们对他提出的要求。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi]

To	**show**	**his**	**popularity**	**,**	**we**	**mention**	**some**	**of**	**the**	**civil**	**offices**	**he**
到	展示	他的	人气	,	我们	提到	一些	的	这	民用	办公室	他

[hæz; həz] [fɪld] : [taʊn] [klɜːrk] ,

has	**filled**	**:**	**Town**	**Clerk**	**,**
有	已填	:	镇	职员	,

为了展现他的受欢迎程度，我们列举他曾担任的一些公职：镇书记员、

['noʊtəri] ['pʌblɪk] , [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [seɪm] [rɪˈpiːtɪdli] ,

Notary	**Public**	**,**	**Trustee**	**of**	**the**	**village**	**,**	**President**	**of**	**same**	**repeatedly**	**,**
公证人	民众	,	受托人	的	这	村庄	,	总统	的	相同的	反复	,

公证员、村受托人、多次担任村长

[tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Chief	**Engineer**	**of**	**the**	**Fire**	**Department**	**for**	**many**	**years**	**in**	**succession**	**,**	**and**	**also**
首席	工程师	的	这	火	部门	为了	许多	年	在	演替	,	和	还

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [-]

served	**his**	**[**	**29**	**]**
服务	他的	[	-	]

多年来一直担任消防部门的总工程师，并且也曾担任过[29]

[taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['suːpəvaɪzəz] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] .

town	**in**	**the**	**Board**	**of**	**Supervisors**	**of**	**Tompkins**	**county**	**.**
镇	在	这	木板	的	主管	的	汤普金斯	县	.

汤普金斯县监事会辖区内的城镇。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	**of**	**the**	**above**	**mentioned**	**offices**	**he**	**has**	**filled**	**with**	**honor**	**to**	**himself**	**,**
每个	的	这	多于	提及	办公室	他	有	已填	和	荣誉	到	他自己	,

他出色地履行了上述每一个职务，并为自己赢得了荣誉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]

and	**for**	**us**	**to**	**say**	**with**	**satisfaction**	**to**	**the**	**people**	**,**	**would**	**be**
和	为了	我们	到	说	和	满意	到	这	人们	,	会	是

[suː'pɜːrfluəs] .

superfluous	**.**
多余	.

我们无需再向人民满意地宣布这一点了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] , [ðæt] ['kæptɪn] [pɑːrtɪnhaɪmɜ-] ['nevər] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ;

It	**is**	**worthy**	**of**	**note**	**,**	**that**	**Captain**	**Partenheimer**	**never**	**was**	**ambitious**	**for**	**office**	**;**
它	是	值得	的	笔记	,	那	队长	帕滕海默	绝不	曾是	雄心勃勃	为了	办公室	;

值得注意的是，帕滕海默上尉从未对官职抱有野心；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] , [hæv; həv] [bɪn]

that	**all**	**the**	**offices**	**he**	**has**	**filled**	**,**	**both**	**civil**	**and**	**military**	**,**	**have**	**been**
那	全部	这	办公室	他	有	已填	,	两个都	民用	和	军队	,	有	到过

[θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

thrust	**upon**	**him**	**;**
推力	之上	他	;

他所担任的所有职务，无论是文职还是军事职务，都是被强加给他的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**proverbial**	**in**	**his**	**case**	**,**	**that**	**he**	**has**	**in**	**the**	**most**	**positive**	**and**
和	它	是	谚语	在	他的	案件	,	那	他	有	在	这	最多	积极的	和

[pə'remptəri] ['mænər] ,

peremptory	**manner**	**,**
蛮横	方式	,

就他而言，这已是众所周知的事实，他以最肯定和果断的方式.....

[dɪ'klaɪnd] ['meni] ['ɔnəz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [hiːp] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

declined	**many**	**honors**	**that**	**the**	**community**	**have**	**endeavored**	**to**	**heap**	**upon**	**him**	**.**
拒绝	许多	荣誉	那	这	社区	有	努力	到	堆	之上	他	.

他婉拒了社区竭力想要授予他的许多荣誉。

[hiː; hi][ɪz] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] ;

He	**is**	**,**	**most**	**emphatically**	**,**	**a**	**self**	**-**	**made**	**man**	**;**
他	是	,	最多	强调地	,	一个	自己	-	制成	男人	;

他绝对是一位白手起家的成功人士；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn]['pɜːrsən(ə)l][ɪg'zɜːʃənz][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][ɪn'detɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	to	his	own	personal	exertions	the	public	are	indebted	for	a	man	of
和	到	他的	自己的	个人的	努力	这	民众	是	负债累累	为了	一个	男人	的

['stɜːrlɪŋ][wɜːrθ][ænd; ənd][væst]['juːsflnəs] .

sterling	worth	and	vast	usefulness	.
英镑	值得	和	广阔的	用处	.

公众应当感谢他个人的努力，因为他是一位品德高尚、贡献卓著的人物。

['filip]['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['bʊtʃər] , [ɪn'lɪstɪd][noʊ'vembər] 25th , - .

Philip	Stephens	,	Butcher	,	enlisted	November	25th	,	1851	.
菲利普	斯蒂芬斯	,	屠夫	,	入伍	十一月	25th	,	-	.

屠夫菲利普·斯蒂芬斯于 1851 年 11 月 25 日入伍。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][də'wɪt][gɑːrd] ; [ænd; ənd]

Mr	.	Stephens	was	one	of	the	best	soldiers	of	the	DeWitt	Guard	;	and
先生	.	斯蒂芬斯	曾是	一	的	这	最好的	士兵	的	这	德威特	警卫	;	和

[nɑːt]['oʊnli][ðɪs] ,

not	only	this	,
不是	仅有的	这	,

斯蒂芬斯先生是德威特卫队最优秀的士兵之一；不仅如此，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][men][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌmpəni] .

but	one	of	the	most	valuable	men	for	the	Company	.
但	一	的	这	最多	有价值的	男人	为了	这	公司	.

但他却是公司最有价值的人之一。

[hiː; hi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] ,

He	would	allow	nothing	to	prevent	his	attendance	at	the	drills	and	meetings	,
他	会	允许	没有什么	到	防止	他的	出席	在	这	演习	和	会议	,

他绝不会允许任何事情阻止他参加演习和会议。

[wer] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [æn; ən]['æktɪv][pɑːrt] ,

where	he	always	took	an	active	part	,
在哪里	他	总是	采取	一个	积极的	部分	,

他总是积极参与其中。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['welfer][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmpəni] .

as	he	also	did	in	the	general	welfare	of	the	Company	.
作为	他	还	做过	在	这	一般的	福利	的	这	公司	.

他也为公司的整体利益做出了贡献。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['oʊpən][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['eni]['ɑːbdʒekt][ðæt][hæd; həd][ɪn] [vjuː]

His	purse	was	always	open	to	contribute	to	any	object	that	had	in	view
他的	钱包	曾是	总是	打开	到	贡献	到	任何	目的	那	有	在	看法

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	advancement	of	the	institution	.
这	进步	的	这	机构	.

他总是乐于为任何有利于机构发展的项目捐款。

[hiː; hi] ['kredɪtəbli] [fɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [-]

He	creditably	filled	most	of	the	non	-	commissioned	[	30	]
他	值得称赞地	已填	最多	的	这	非	-	委托	[	-	]

他出色地完成了大部分非委任职务[30]

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .

offices	;	enjoyed	being	a	soldier	,	and	the	Company	enjoyed	him	as	such	.
办公室	;	享受	存在	一个	士兵	,	和	这	公司	享受	他	作为	这样的	.

担任职务；他喜欢当兵，公司也喜欢他当兵。

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['entərˌpraɪz] ,

Mr	.	Stephens	has	been	very	successful	in	his	business	enterprises	,
先生	.	斯蒂芬斯	有	到过	非常	成功的	在	他的	商业	企业	,

斯蒂芬斯先生的商业事业非常成功。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .

and	has	built	up	a	reputation	throughout	the	State	.
和	有	建造	向上	一个	名声	自始至终	这	状态	.

并在全州范围内建立了良好的声誉。

[ðə; ði] ['epɪkjʊr] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

The	epicure	of	New	York	city	as	well	as	Chicago	,
这	美食家	的	新的	约克	城市	作为	出色地	作为	芝加哥	,

纽约和芝加哥的美食家

['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəriz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['sti:vənz, 'stɛfənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tʃɔɪs]

satisfies	his	taste	with	luxuries	provided	by	Stephens	in	the	way	of	choice
满足	他的	品尝	和	奢侈品	假如	经过	斯蒂芬斯	在	这	方式	的	选择

[mi:ts] .

meats	.
肉类	.

斯蒂芬斯提供的上等肉类满足了他的味蕾。

['mɪstər] . ['sti:vənz, 'stɛfənz][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] ['pə:tʃəst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [saɪts]

Mr	.	Stephens	has	recently	purchased	one	of	the	most	beautiful	building	sites
先生	.	斯蒂芬斯	有	最近	购买	一	的	这	最多	美丽的	建筑	网站

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] ,

in	our	village	,
在	我们的	村庄	,

斯蒂芬斯先生最近在我们村买下了一块最漂亮的建筑用地。

[ænd; ənd] [in'tendz] [su:n] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kə'peɪʃəs] ['dwelɪŋ] .

and	intends	soon	building	a	handsome	and	capacious	dwelling	.
和	意图	很快	建筑	一个	英俊的	和	宽敞	住宅	.

并计划不久后建造一座漂亮宽敞的住宅。

[ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['mɜ:rtʃənt] ['teɪlər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 25th , - .

A	.	Phillips	,	Merchant	Tailor	,	enlisted	November	25th	,	1851	.
一个	.	菲利普斯	,	商人	裁缝	,	入伍	十一月	25th	,	-	.

A. Phillips，商人裁缝，于 1851 年 11 月 25 日入伍。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

Mr	.	Phillips	remained	with	the	Company	but	a	short	time	,	and	upon	his
先生	.	菲利普斯	剩余	和	这	公司	但	一个	短的	时间	,	和	之上	他的

[rɪ'taɪərɪŋ] [ˌðer'frʌm] ,

retiring	therefrom	,
退休	由此	,

菲利普斯先生在公司只待了很短一段时间，退休后，

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm] [kəm'pli:t] .

presented	them	with	a	new	uniform	complete	.
呈现	他们	和	一个	新的	制服	完全的	.

向他们赠送了一套全新的制服。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪlɪps] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]

It	has	always	been	the	pleasure	of	Mr	.	Phillips	to	lend	his	influence
它	有	总是	到过	这	乐趣	的	先生	.	菲利普斯	到	借	他的	影响

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

for	the	benefit	of	the	Company	,
为了	这	益处	的	这	公司	,

菲利普斯先生一直乐于运用他的影响力为公司谋利。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [ænd; ənd]

and	has	furnished	in	the	person	of	his	son	a	most	worthy	and
和	有	提供	在	这	人	的	他的	儿子	一个	最多	值得	和

['væljuəb(ə)l] ['membər] .

valuable	member	.
有价值的	成员	.

他的儿子是一位非常优秀、非常有价值的成员。

[dʒɑːn][es] . [væn] [ljuː] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 29th , - .

John	S	.	Van	Liew	,	Clerk	,	enlisted	November	29th	,	1851	.
约翰	S	.	范	刘	,	职员	,	入伍	十一月	29th	,	-	.

约翰·S·范·利尤，文员，于 1851 年 11 月 29 日入伍。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [suːn] ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Removed	from	the	district	soon	after	joining	the	Company	.
已移除	从	这	区	很快	后	加入	这	公司	.

加入公司后不久就被调离该地区。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ['tɔmpsn] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 29th , - .

A	.	G	.	Thompson	,	enlisted	November	29th	,	1851	.
一个	.	G	.	汤普森	,	入伍	十一月	29th	,	-	.

AG Thompson，1851年11月29日入伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] .

With	the	history	of	Mr	.	Thompson	the	writer	is	not	acquainted	.
和	这	历史	的	先生	.	汤普森	这	作家	是	不是	熟人	.

作者对汤普森先生的经历并不了解。

[dʒɑːn] ['rændɔlf] , [-]

John	Randolph	,	[	31	]
约翰	兰道夫	,	[	-	]

约翰·伦道夫[31]

['meɪs(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembər] 1st , - .

Mason	,	enlisted	December	1st	,	1851	.
石匠	,	入伍	十二月	1st	,	-	.

梅森于 1851 年 12 月 1 日入伍。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['membər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [fɔːrm] ,

Was	an	excellent	member	for	some	years	;	his	tall	and	commanding	form	,
曾是	一个	出色的	成员	为了	一些	年	;	他的	高的	和	指挥	形式	,

他曾是球队的优秀成员多年；他身材高大魁梧，

[hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['meʒərd] [step][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['berɪŋ] , ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

his	precise	and	measured	step	and	general	bearing	,	fitted	him	for	a
他的	精确的	和	测量	步	和	一般的	轴承	,	适配	他	为了	一个

[fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒər] .

first	-	class	soldier	.
第一的	-	班级	士兵	.

他步伐精准稳健，仪态大方，具备一流士兵的素质。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['mɪʃɪgən] [ə'baʊt] - .

He	removed	to	Michigan	about	1858	.
他	已移除	到	密歇根州	关于	-	.

他大约在1858年移居密歇根州。

['dʒɔɪnɪŋ][ə; eɪ] ['mɪʃɪgən] ['redʒɪmənt] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ɪn] - ;

Joining	a	Michigan	Regiment	,	he	entered	the	United	States	army	in	1861	;
加入	一个	密歇根州	团	,	他	进入	这	团结的	各州	军队	在	-	;

1861年，他加入密歇根州的一个团，成为美国陆军的一员；

[wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] ['kæptɪn] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌmerɪ'tɔ:rɪəs]

was	commissioned	as	Captain	soon	after	his	enlistment	,	and	for	meritorious
曾是	委托	作为	队长	很快	后	他的	征募	,	和	为了	有功绩的

[kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə]['meɪdʒər] .

conduct	was	promoted	to	Major	.
执行	曾是	推广	到	主要的	.

入伍后不久即被任命为上尉，后因表现优异晋升为少校。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ɑ:fɪsər] .

He	was	a	brave	soldier	and	a	courageous	officer	.
他	曾是	一个	勇敢的	士兵	和	一个	勇敢	官	.

他是一位勇敢的士兵，也是一位英勇的军官。

[hi:; hi] [daɪd] [su:n] ['æftər] ['ɑ:nərəbli] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] ,

He	died	soon	after	honorably	serving	the	time	of	his	enlistment	,
他	死亡	很快	后	光荣地	服务	这	时间	的	他的	征募	,

他光荣服役期满后不久便去世了。

[frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

from	disease	contracted	while	in	the	service	.
从	疾病	合同	尽管	在	这	服务	.

因服役期间感染的疾病。

[wi:; wi]['kɑ:pi][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [held] [baɪ][hɪz; ɪz]

We	copy	the	following	to	show	the	esteem	in	which	he	was	held	by	his
我们	复制	这	下列的	到	展示	这	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	经过	他的

[kə'mænd] :

command	:
命令	:

我们摘录以下内容，以表明他所指挥的部队对他的尊敬：

" ['maɪnɚz] [hɪl] , [ˌvi 'e] . , [noʊ'vembər] 18th , - .

"	Miner's	Hill	,	Va	.	,	November	18th	,	1861	.
"	矿工的	爬坡道	,	瓦	.	,	十一月	18th	,	-	.

“弗吉尼亚州矿工山，1861 年 11 月 18 日。

[wi:; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] , (['bæri] [gɑ:rd] ,) 4th ['mɪʃɪgən]

We	,	the	undersigned	,	members	of	Company	D	,	(	Barry	Guard	,	)	4th	Michigan
我们	,	这	下方签名	,	成员	的	公司	D	,	(	巴里	警卫	,	)	4th	密歇根州

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	,
志愿者	,

我们，以下署名者，D连（巴里卫队），密歇根州第四志愿步兵团，

[ɪn] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['kæptɪn] , [dʒɑ:n] ['rændɔlf] ,

in	testimony	of	our	high	appreciation	of	our	beloved	Captain	,	John	Randolph	,
在	见证	的	我们的	高的	欣赏	的	我们的	心爱	队长	,	约翰	兰道夫	,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ɜ:r'bænəti][tu:; tə] ,

for	his	uniform	urbanity	to	,
为了	他的	制服	城市化	到	,

谨以此表达我们对敬爱的约翰·伦道夫上尉的高度赞赏，感谢他始终如一的谦逊有礼：

[ænd; ənd][kaɪnd] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]

and	kind	treatment	of	,	his	Company	,	and	for	his	ability	as	an
和	种类	治疗	的	,	他的	公司	,	和	为了	他的	能力	作为	一个

['ɑ:fɪsər] ,

officer	,
官	,

以及他对公司的友好对待，还有他作为一名军官的能力，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [slaɪt] [mə'mentoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

do	hereby	present	him	with	the	accompanying	slight	memento	of	our
做	特此	展示	他	和	这	随同	轻微	纪念	的	我们的

[haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd] .

highest	regard	.
最高	看待	.

谨以此小礼物表达我们对他的崇高敬意。

[dʒeɪ] . [en] . [hɔːl] , [iː] . [es] . ['bɔːldwɪn] , [dʒiː] . [dʒiː] . ['mɔri] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['membər]

J	.	N	.	Hall	,	E	.	S	.	Baldwin	,	G	.	G	.	Mowry	,	and	ninety	-	seven	other	members
J	.	N	.	大厅	,	E	.	S	.	鲍德温	,	G	.	G	.	莫里	,	和	九十	-	七	其他	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	the	Company	.
的	这	公司	.

JN Hall、ES Baldwin、GG Mowry 以及公司其他 97 名成员。

" [spiːtʃ] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['bæri] .

"	SPEECH	OF	MAJOR	BARRY	.
"	演讲	的	主要的	巴里	.

巴里少校的讲话。

" ['kæptɪn] ['rændɔlf] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , (

"	Captain	Randolph	:	I	have	been	commissioned	by	the	members	of	Company	D	,	(
"	队长	兰道夫	:	我	有	到过	委托	经过	这	成员	的	公司	D	,	(

['bæri] [gɑːrd] ,

Barry	Guard	,
巴里	警卫	,

兰道夫上尉：我已受D连（巴里卫队）成员委任，

) ['ʌndər] [jʊr; jər] [kə'mænd] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] [

)	under	your	command	,	to	present	you	in	their	behalf	this	beautiful	sword	and	[
)	在下面	你的	命令	,	到	展示	你	在	他们的	代表	这	美丽的	剑	和	[

-]

32	]
-	]

奉您的命令，代表他们向您呈上这把美丽的剑和[32]

[belt] , [ɪn] ['testɪmoʊnɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [əˌpriːʃɪ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['juːnɪfɔːrm][ɜːr'bænətɪ][tuː; tə] ,

belt	,	in	testimony	of	their	high	appreciation	of	your	uniform	urbanity	to	,
腰带	,	在	见证	的	他们的	高的	欣赏	的	你的	制服	城市化	到	,

[ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ,

and	kind	treatment	of	,
和	种类	治疗	的	,

腰带，以此证明他们对您一贯的优雅风度和友善待人的高度赞赏。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

your	Company	,	and	of	your	ability	as	an	officer	.
你的	公司	,	和	的	你的	能力	作为	一个	官	.

你的公司，以及你作为一名管理人员的能力。

[waɪl] [aɪ] [fiːl] ['ɑːnərd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] (

While	I	feel	honored	in	being	the	medium	of	communication	between	the	Company	(
尽管	我	感觉	荣幸	在	存在	这	中等的	的	沟通	之间	这	公司	(

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ,

which	,	among	all	others	,
哪个	,	之中	全部	其他的	,

我很荣幸能成为公司（以及其他众多公司）与各方沟通的媒介，

[pə'zesiz] [maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fekʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [jɔːr'self] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə]

possesses	my	highest	affection	)	and	yourself	,	I	can	refer	with	pride	to
拥有	我的	最高	感情	)	和	你自己	,	我	能	参考	和	自豪	到

[ðɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] ,

this	testimonial	as	conclusive	evidence	,
这	用户评价	作为	确凿	证据	,

（我最深爱的人）以及您，我可以自豪地将这份证词作为确凿的证据。

[nɑːt]['oʊnli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]

not	only	of	your	high	qualities	as	an	officer	,	but	also	the	kindness	of
不是	仅有的	的	你的	高的	品质	作为	一个	官	,	但	还	这	仁慈	的

[jʊr; jər] [hɑːrt] .

your	heart	.
你的	心	.

不仅因为你作为一名军官的优秀品质，更因为你善良的心。

['kæptɪn] , [aɪ] [kə'mɪt] [ðɪs] [sɔːrd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] ,

Captain	,	I	commit	this	sword	to	your	keeping	in	confidence	,
队长	,	我	犯罪	这	剑	到	你的	保持	在	信心	,

队长，我谨将这把剑托付给你保管。

[ðæt] [pə'zesɪŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	possessing	those	qualities	as	an	officer	and	a	man	,
那	拥有	那些	品质	作为	一个	官	和	一个	男人	,

具备作为一名军官和一名男子应有的品质，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dis'anəːd] .

you	will	never	suffer	it	to	be	dishonored	.
你	将要	绝不	遭受	它	到	是	蒙羞	.

你绝不会容忍它蒙受耻辱。

" [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rændɔlf] .

"	RESPONSE	OF	CAPTAIN	RANDOLPH	.
"	回复	的	队长	兰道夫	.

兰道夫上尉的回应。

" ['meɪdʒər] ['bæri] : [noʊ] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [spiːk] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn]

"	Major	Barry	:	No	words	that	I	may	speak	can	express	my	feelings	on	this	occasion
"	主要的	巴里	:	不	字	那	我	可能	说话	能	表达	我的	情怀	在	这	场合

.

:

.

巴里少校：此时此刻，任何言语都无法表达我的感受。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪv] [bænd][ʌv; əv] [traɪd] [ænd; ənd] [truː] [men] ,

But	a	few	days	ago	I	left	behind	me	a	brave	band	of	tried	and	true	men	,
但	一个	很少	天	前	我	左边	在后面	我	一个	勇敢的	乐队	的	尝试	和	真的	男人	,

但几天前，我留下了一群勇敢忠诚的男儿。

[huːz] [wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['spiːdi] [rɪ'tɜːrn] ['skersli] [daɪ]

whose	warm	expressions	of	concern	for	my	safety	and	speedy	return	scarcely	die
谁	温暖的	表达式	的	忧虑	为了	我的	安全	和	迅速	返回	几乎	死

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

away	in	the	distance	,
离开	在	这	距离	,

他们热情洋溢的关心，对我的安全和早日归来的关切之情，即使远隔千里也难以消散。

[er] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] ['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

ere	I	am	followed	by	a	more	substantial	token	of	their	esteem	for	me	,
埃雷	我	是	随后	经过	一个	更多的	重大的	令牌	的	他们的	尊重	为了	我	,

随后，他们又以更实质性的方式表达了对我的敬意。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrd] .

and	kindness	of	heart	,	in	the	shape	of	this	beautiful	sword	.
和	仁慈	的	心	,	在	这	形状	的	这	美丽的	剑	.

以及一颗善良的心，化作这把美丽的宝剑。

['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [weɪ] ,

Coming	,	as	it	does	,	unexpectedly	and	in	so	delicate	a	way	,
未来	,	作为	它	做	,	不料	和	在	所以	精美的	一个	方式	,

它来得如此突然，又如此微妙，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][maɪ]

it	is	not	a	wonder	that	my	eye	should	express	a	feeling	that	is	foreign	to	my
它	是	不是	一个	想知道	那	我的	眼睛	应该	表达	一个	感觉	那	是	外国的	到	我的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

我的眼睛表达出与我内心截然不同的情感，这并不奇怪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] ,

We	are	bound	together	in	a	brotherhood	,
我们	是	边界	一起	在	一个	兄弟情	,

我们同属一个兄弟会，

[baɪ] [taɪz] [mɔːr] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] ['frendʃɪp] [ɪn]['sɪv(ə)l]

by	ties	more	binding	and	endearing	than	those	which	make	up	friendship	in	civil
经过	领带	更多的	结合	和	可爱的	比	那些	哪个	制作	向上	友谊	在	民用

[laɪf] .

life	.
生活	.

比文明生活中的友谊更具凝聚力和亲切感的纽带。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [seɪm] [oʊld][flæg] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] , ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd] ['ɪmɪnənt]

With	the	same	old	flag	floating	over	us	,	sharing	a	common	and	imminent
和	这	相同的	老的	旗帜	漂浮的	超过	我们	,	分享	一个	常见的	和	迫在眉睫

['deɪndʒər] [pər'petʃuəli] [ə'baʊt] [juː 'es] ,

danger	perpetually	about	us	,
危险	永恒地	关于	我们	,

那面古老的旗帜在我们头顶飘扬，我们共同面临着始终萦绕在我们周围的迫在眉睫的危险。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ækts][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ə'tendɪŋ] [wel]

with	the	thousand	other	incidental	and	reciprocal	acts	of	courtesy	attending	well
和	这	千	其他	偶然的	和	互惠的	行为	的	礼貌	参加	出色地

['ɔːrdərd] [kæmp] - [laɪf] ,

ordered	camp	-	life	,
订购	营	-	生活	,

以及伴随井然有序的营地生活而来的上千种其他偶然的、相互的礼貌行为，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['brʌðərz] [ɪn] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

it	would	be	strange	if	we	did	not	become	brothers	in	feeling	,	as	well	as	in
它	会	是	奇怪的	如果	我们	做过	不是	变得	兄弟	在	感觉	,	作为	出色地	作为	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

如果我们在情感上和行动上都不能成为兄弟，那才奇怪呢。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['glædnəs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

As	I	felt	a	gladness	a	few	days	ago	,
作为	我	毛毡	一个	欢乐	一个	很少	天	前	,

几天前我感到一阵喜悦，

[wen] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['fɜːrloʊ] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['meni] [frendz] [hɪr] ,

when	departing	from	camp	on	a	short	furlough	to	visit	my	many	friends	here	,
什么时候	离开	从	营	在	一个	短的	休假	到	访问	我的	许多	朋友们	这里	,

[soʊ] [naʊ] [ɑːn] [-]

so	now	on	[	33	]
所以	现在	在	[	-	]

当我离开营地短暂休假去探望我在这里的许多朋友时，现在[33]

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪr] [ðə; ðiː] [tʃɪrz]

returning	I	feel	my	heart	bound	at	the	thought	that	I	shall	soon	hear	the	cheers
返回	我	感觉	我的	心	边界	在	这	想法	那	我	将	很快	听到	这	干杯

[ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

of	comrades	,
的	同志们	,

归来之际，想到很快就能听到同志们的欢呼声，我的心就紧紧地揪着。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðiː] [wɔːrm] [græsp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [staʊt] [hændz] .

and	feel	the	warm	grasp	of	their	stout	hands	.
和	感觉	这	温暖的	抓牢	的	他们的	肥硕	双手	.

感受他们温暖而有力的双手。

[wi:; wi][hæv; həv]['evər] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] ['bæri] , [æz; əz][ðə; ði]

We	have	ever	remembered	and	looked	upon	you	,	Major	Barry	,	as	the
我们	有	曾经	记得	和	看起来	之上	你	,	主要的	巴里	,	作为	这

['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,

father	of	our	Company	,
父亲	的	我们的	公司	,

我们一直铭记并敬仰您，巴里少校，您是我们连队的缔造者。

[ænd; ənd] [fi:l] [praʊd] [ðæt] [wi:; wi] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæri] [gɑ:rd] .

and	feel	proud	that	we	bear	the	name	of	the	Barry	Guard	.
和	感觉	自豪的	那	我们	熊	这	姓名	的	这	巴里	警卫	.

我们为拥有巴里卫队这个名字而感到自豪。

[wen] [ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [fɜ:rst] [roʊld] [θru:] [ðə; ði][lænd] ,

When	the	boom	of	the	gun	of	treason	first	rolled	through	the	land	,
什么时候	这	繁荣	的	这	枪	的	叛国罪	第一的	滚动	通过	这	土地	,

当叛国的枪声第一次响彻大地时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔ:r] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [ɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	the	harsh	voice	of	actual	war	broke	upon	the	startled	ears	of	our
和	这	残酷的	嗓音	的	实际的	战争	打破	之上	这	惊慌	耳朵	的	我们的

['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ,

peaceful	and	happy	people	,
和平	和	快乐的	人们	,

残酷的战争之声突然传入我们和平幸福的人民耳中，令他们震惊不已。

[jʊr; jər] [vɔɪs] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [tə'geðər] , [geɪv] ['aʊər; ɑ:r] [zi:l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ku:ld] ['aʊər; ɑ:r]

your	voice	called	us	together	,	gave	our	zeal	direction	,	and	cooled	our
你的	嗓音	称为	我们	一起	,	给予	我们的	热情	方向	,	和	冷却	我们的

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] ;

excitement	to	concentrated	action	;
激动	到	集中	行动	;

你的声音将我们聚集在一起，指引我们的热情方向，使我们的兴奋冷静下来，集中精力采取行动；

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] ['evər] [si:s] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['ʌðər] ['du:tiz] [pri'ventid] [jʊr; jər]

and	not	one	of	us	will	ever	cease	to	regret	that	other	duties	prevented	your
和	不是	一	的	我们	将要	曾经	停止	到	后悔	那	其他	职责	阻止	你的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:z] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [hæz; həz][jʊr; jər] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

accompanying	us	in	a	cause	we	all	know	has	your	whole	heart	and
随同	我们	在	一个	原因	我们	全部	知道	有	你的	所有的	心	和

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

我们每个人都将永远感到遗憾，因为其他公务让你无法与我们一起参与这项我们都知道你全心全意、充满同情心的事业。

[ðɪs] ['splendɪd] [gɪft] , [ðen] , [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

This	splendid	gift	,	then	,	comes	to	me	with	double	effect	.
这	灿烂	礼物	,	然后	,	来	到	我	和	双倍的	影响	.

因此，这份珍贵的礼物对我来说具有双重意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brʌðərz] ['tendəd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,

It	is	like	the	donation	of	brothers	tendered	by	the	hand	of	a	father	,
它	是	喜欢	这	捐款	的	兄弟	已提交	经过	这	手	的	一个	父亲	,

这就像父亲将兄弟间的馈赠传递给他人一样。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	I	receive	it	.
和	所以	我	收到	它	.

所以我收到了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [swer] ['nevər][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] [ðə; ði] [bleɪd] [nɔːr] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['doʊnərz] ,

And	I	here	swear	never	to	dishonor	the	blade	nor	disgrace	the	donors	,
和	我	这里	发誓	绝不	到	羞辱	这	刀刃	也不	耻辱	这	捐赠者	,

我在此发誓，绝不亵渎圣剑，也绝不羞辱捐赠者。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

but	whenever	I	can	strike	a	blow	for	the	right	,	for	our	cause	,
但	每当	我	能	罢工	一个	吹	为了	这	正确的	,	为了	我们的	原因	,

但只要我能为正义、为我们的事业出一击，

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][flæg][ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæbərd] , [ænd; ənd]

for	our	flag	and	the	Union	,	it	shall	leap	from	the	scabbard	,	and
为了	我们的	旗帜	和	这	联盟	,	它	将	飞跃	从	这	刀鞘	,	和

[gɑːd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

God	helping	me	,
上帝	帮助	我	,

为了我们的旗帜和联邦，它将从剑鞘中跃出，愿上帝保佑我。

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'gen] [ʃiːðd] [waɪl] [ðɪs] [raɪt] [ɑːrm][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ɔːr] ['vɪktəri]

shall	not	be	again	sheathed	while	this	right	arm	can	strike	a	blow	,	or	victory
将	不是	是	再次	鞘	尽管	这	正确的	手臂	能	罢工	一个	吹	,	或者	胜利

[rɪ'meɪnz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

remains	uncertain	.
遗迹	不确定	.

只要这只右臂还能出击，就不能再将它收回鞘中，否则胜利仍未可知。

" ['ʃəːmən] [keɪ] . [hɔːl] , ['groʊsər] , [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembər] 2d , - .

"	Sherman	K	.	Hall	,	Grocer	,	enlisted	December	2d	,	1851	.
"	谢尔曼	K	.	大厅	,	杂货商	,	入伍	十二月	2d	,	-	.

“谢尔曼·K·霍尔，杂货商，于 1851 年 12 月 2 日入伍。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Remained	with	the	Company	but	a	short	time	.
剩余	和	这	公司	但	一个	短的	时间	.

在公司待的时间不长。

['wɪljəm] [oʊ] . ['braɪən] , ['ʃuːmeɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembər] 2d , - .

William	O	.	Bryan	,	Shoemaker	,	enlisted	December	2d	,	1851	.
威廉	哦	.	布莱恩	,	鞋匠	,	入伍	十二月	2d	,	-	.

鞋匠威廉·O·布莱恩于1851年12月2日入伍。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [taʊn] ['veri] [suːn] ['æftər] [ɪn'lɪstmənt] ;

Removed	from	town	very	soon	after	enlistment	;
已移除	从	镇	非常	很快	后	征募	;

入伍后不久便被调离城镇；

[ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

is	now	engaged	in	the	Drug	and	Medicine	trade	of	the	West	.
是	现在	已订婚的	在	这	药品	和	药品	贸易	的	这	西方	.

现在从事西方的药品和医药贸易。

[ef] . [ə; eɪ] . [pɑːrtɪnhaɪmɝ] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [stɔːr] .

F	.	A	.	Partenheimer	,	proprietor	of	the	"	Continental	Boot	and	Shoe	Store	.
F	.	一个	.	帕滕海默	,	业主	的	这	"	大陆	启动	和	鞋	店铺	.

FA Partenheimer，大陆靴鞋店的老板。

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [-]

"	A	strong	desire	[	34	]
"	一个	强的	欲望	[	-	]

“强烈的愿望[34]

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['dʒent(ə)lmən] [led] ['mɪstər] . [pɑːrtɪnhaɪmɚ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mə'lɪʃə]

to	become	a	military	gentleman	led	Mr	.	Partenheimer	to	enlist	in	the	militia
到	变得	一个	军队	绅士	引领	先生	.	帕滕海默	到	入伍	在	这	民兵

[ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

成为一名军人绅士的愿望促使帕滕海默先生加入了州民兵组织。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['dʒænjueri] 1st , - ,

which	he	did	January	1st	,	1852	,
哪个	他	做过	一月	1st	,	-	,

他于1852年1月1日完成了这项工作。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

when	he	found	that	he	possessed	all	the	proper	qualifications	of	a	good	soldier	.
什么时候	他	成立	那	他	拥有	全部	这	恰当的	资格	的	一个	好的	士兵	.

当他发现自己具备成为一名优秀士兵的所有必要条件时。

[ʌn'daʊtɪdli] , [haʊ'evər] , [ðiːz] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['ʌðər]

Undoubtedly	,	however	,	these	necessary	qualifications	were	more	apparent	to	others
无疑	,	然而	,	这些	必要的	资格	是	更多的	明显	到	其他的

[ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

than	himself	,
比	他自己	,

然而，毫无疑问，这些必要的条件对于其他人来说比对于他自己来说更为明显。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]

as	he	was	soon	elected	Corporal	,	from	which	he	was	promoted	to
作为	他	曾是	很快	当选	下士	,	从	哪个	他	曾是	推广	到

['sɑːrdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

他很快被选为下士，之后又晋升为中士。

[ænd; ənd] [moʊst] ['wɜːrðɪli] [dɪd] [hiː; hi] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

and	most	worthily	did	he	fill	his	office	,
和	最多	值得地	做过	他	充满	他的	办公室	,

他完全胜任了自己的职位。

[ʌn'tɪl] ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

until	having	served	his	seven	years	he	was	granted	an	honorable	discharge	.
直到	拥有	服务	他的	七	年	他	曾是	的确	一个	光荣的	释放	.

服役七年后，他被授予光荣退伍。

['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [rɪ'grets] [ɑːr; ər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['eni] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ]

Our	sincere	regrets	are	extended	to	any	Company	which	does	not	number	among
我们的	真诚	遗憾	是	扩展	到	任何	公司	哪个	做	不是	数字	之中

[ɪts] ['membər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [mæn] [laɪk] ['sɑːrdʒənt] [pɑːrtɪnhaɪmɚ] .

its	members	at	least	one	man	like	Sergeant	Partenheimer	.
它是	成员	在	至少	一	男人	喜欢	军士	帕滕海默	.

我们真诚地向任何一家公司表示遗憾，因为该公司的成员中至少没有一位像帕滕海默中士那样的人。

[ə; eɪ] [mɔːr] [truː] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['soʊldʒər] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] ;

A	more	true	and	devoted	soldier	never	existed	;
一个	更多的	真的	和	奉献	士兵	绝不	存在	;

世上再无比他更忠诚、更忠诚的士兵；

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
but upon him nature had bestowed a great deal more than the ordinary
但 之上 他 自然 有 授予 一个 伟大的 交易 更多的 比 这 普通的
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][wɪt] ;
amount of original wit ;
数量 的 原来的 有 ;

但上天赋予他的才智远超常人；

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] , [wen] [nɑ:t][ɑ:n]['du:ti] , ['aʊər; ɑ:r]['sɑ:rdʒənt] [wʊd] ['fɜ:rnɪʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [fʌn]
and at times , when not on duty , our Sergeant would furnish innocent fun
和 在 时代 , 什么时候 不是 在 责任 , 我们的 军士 会 提供 清白的 乐趣
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
for a Regiment .
为了 一个 团 .

有时，当我们的士官不在执勤时，他会给整个团带来一些无伤大雅的乐趣。

[æt; ət][kæmp][bə(:)'net, 'bə:nit] , [sept] . - , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
At Camp Burnett , Sept . 1859 , he was the life of the camp ,
在 营 伯内特 , 九月 . - , 他 曾是 这 生活 的 这 营 ,

1859年9月，在伯内特营地，他是营地里的灵魂人物。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑ:r; ər][nɑ:t] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [fər'gɑ:tn] .
and many of his jokes are not , to this day , forgotten .
和 许多 的 他的 笑话 是 不是 , 到 这 天 , 被遗忘的 .

时至今日，他的许多笑话仍然为人津津乐道。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['pleʒər] [tu:; tə] [steɪt] ,
It gives us pleasure to state ,
它 给予 我们 乐趣 到 状态 ,

我们很高兴地宣布：

[ðæt] [naʊ] ['mɪstər] . [pɑ:rtɪnhaɪmɚ] [ɪz][soʊl][prə'praɪətər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sək'sesf(ə)l]
that now Mr . Partenheimer is sole proprietor of one of our most successful
那 现在 先生 . 帕滕海默 是 唯一 业主 的 一 的 我们的 最多 成功的
[ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] [ˌmænjʊ'fæktəriz] ,
and enterprising Boot and Shoe manufactories ,
和 进取 启动 和 鞋 工厂 ,

现在，帕滕海默先生是我们最成功、最有进取心的鞋靴制造厂之一的唯一所有者。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['merɪts] .
and is receiving that portion of public patronage which he merits .
和 是 接收 那 部分 的 民众 赞助 哪个 他 优点 .

并获得了他应得的那部分公众支持。

[tʃɑ:rlz] [ef] . [blʌd] , [-]
Charles F . Blood , [35]
查尔斯 F . 血 , [-]

Charles F. Blood,[35]

['mɜ:rtʃənt] ['teɪlər] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] 1st , - .
Merchant Tailor , enlisted January 1st , 1852 .
商人 裁缝 , 入伍 一月 1st , - .

商人裁缝，1852 年 1 月 1 日入伍。

[ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] , ['mɪstər] . ['blʌdz] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə]
In joining this Company , Mr . Blood's first and greatest ambition was to
在 加入 这 公司 , 先生 . 血液 第一的 和 最 志向 曾是 到
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['soʊldʒər] ,
become a thorough soldier ,
变得 一个 彻底 士兵 ,

加入这家公司时，布拉德先生的首要目标就是成为一名合格的士兵。

[wɪtʃ] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] .

which	object	he	successfully	accomplished	we	shall	proceed	to	show	.
哪个	目的	他	成功地	完成	我们	将	继续	到	展示	.

我们将接下来展示他成功实现的目标。

['veri] [suːn] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðer; ðər]

Very	soon	after	becoming	a	member	of	the	Company	,	he	was	elected	their
非常	很快	后	成为	一个	成员	的	这	公司	,	他	曾是	当选	他们的

['stændərd] - ['berər] .

standard	-	bearer	.
标准	-	持有人	.

加入公司后不久，他就被选为公司的旗手。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

His	strong	desire	to	become	familiar	with	all	the	rudiments	,	and	to	become
他的	强的	欲望	到	变得	熟悉的	和	全部	这	基本原理	,	和	到	变得

['pɜːrfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

他强烈渴望熟悉所有基础知识，并力求完美。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

not	only	in	the	school	of	the	soldier	,	but	also	of	the	Company	and
不是	仅有的	在	这	学校	的	这	士兵	,	但	还	的	这	公司	和

[bə'tæliən] ,

Battalion	,
营	,

不仅在士兵学校，而且在连队和营队中也是如此。

[led] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['ɑːfɪs] .

led	him	to	devote	but	little	time	to	the	duties	of	his	new	office	.
引领	他	到	奉献	但	小的	时间	到	这	职责	的	他的	新的	办公室	.

这导致他几乎没有时间履行新职务的职责。

[soʊ] ['æŋkʃəs] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [lɜːrn] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæktɪks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [drɪl] - ['mæstər] ,

So	anxious	was	he	to	learn	,	that	with	the	Tactics	for	his	drill	-	master	,
所以	焦虑的	曾是	他	到	学习	,	那	和	这	策略	为了	他的	钻头	-	掌握	,

他求知若渴，以至于向他的训练教官学习战术。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [gʌn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] [kəm'baɪn] [ðə; ði]

and	a	borrowed	gun	for	an	assistant	,	he	would	by	himself	combine	the
和	一个	借来的	枪	为了	一个	助手	,	他	会	经过	他自己	结合	这

[ˌθiːə'retɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] .

theoretical	with	the	practical	.
理论	和	这	实际的	.

他借来一把枪作为助手，独自一人将理论与实践相结合。

[wiː; wi] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,

We	say	without	fear	of	contradiction	,
我们	说	没有	害怕	的	矛盾	,

我们毫不畏惧地说道：

[ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	to	-	day	a	man	more	conversant	with	the	theory	and	practice	of	the
那	到	-	天	一个	男人	更多的	熟人	和	这	理论	和	实践	的	这

['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ,

science	of	military	,
科学	的	军队	,

如今，一位更精通军事科学理论与实践的人，

['kænɑːt] [biː; bi] [faʊnd] .

cannot	be	found	.
不能	是	成立	.

找不到。

[ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['sekənd] [luː'tenənt] ,

The	28th	of	May	,	1856	,	he	was	elected	and	commissioned	second	Lieutenant	,
这	28th	的	可能	,	-	,	他	曾是	当选	和	委托	第二	中尉	,

1856年5月28日，他当选并被任命为少尉。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [fɪld] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] 25th , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

which	office	he	filled	until	August	25th	,	1862	,	at	which	time	he	was	elected
哪个	办公室	他	已填	直到	八月	25th	,	-	,	在	哪个	时间	他	曾是	当选

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

他担任该职务直至 1862 年 8 月 25 日，当时他被选为上尉。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['kæptɪn] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sɛld] .

As	a	commanding	officer	Captain	Blood	could	not	be	excelled	.
作为	一个	指挥	官	队长	血	可以	不是	是	表现出色	.

作为指挥官，布拉德上尉无人能及。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['stuːdiəsli] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [pɑːrt] [-]

The	time	he	had	so	studiously	devoted	in	the	earlier	part	[	36	]
这	时间	他	有	所以	认真地	奉献	在	这	早些时候	部分	[	-	]

他在前文中投入了大量的时间[36]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz]

of	his	military	career	to	this	object	,	he	now	discovered	was	of	great	use
的	他的	军队	职业	到	这	目的	,	他	现在	发现	曾是	的	伟大的	使用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他发现自己的军旅生涯与此目标息息相关，这对他的事业大有裨益。

[kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [faɪn] ['mɪlətəri] ['kærɪdʒ] ,

Combine	with	this	knowledge	his	splendid	voice	and	fine	military	carriage	,
结合	和	这	知识	他的	灿烂	嗓音	和	美好的	军队	运输	,

再加上他渊博的知识、动听的嗓音和良好的军人风范，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [praʊd] .

he	was	an	officer	of	which	his	men	were	at	all	times	proud	.
他	曾是	一个	官	的	哪个	他的	男人	是	在	全部	时代	自豪的	.

他是一位令部下始终引以为傲的军官。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs]

When	the	Company	volunteered	and	were	mustered	into	the	United	States	service
什么时候	这	公司	自愿	和	是	集结	进入	这	团结的	各州	服务

, ['kæptɪn] [blʌd] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ;

,	Captain	Blood	accompanied	them	;
,	队长	血	伴随	他们	;

当该公司自愿加入美国军队并被征召入伍时，布拉德上尉也随行前往；

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 58th

and	through	his	exertions	they	obtained	a	very	desirable	position	in	the	58th
和	通过	他的	努力	他们	获得	一个	非常	理想	位置	在	这	58th

['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

Regiment	National	Guard	.
团	国家的	警卫	.

通过他的努力，他们在国民警卫队第58团获得了一个非常理想的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][eɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][æt; ət][ɔːl]

It	was	his	chief	and	constant	aim	to	see	that	his	men	were	at	all
它	曾是	他的	首席	和	持续的	目的	到	看	那	他的	男人	是	在	全部

[taɪmz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

times	comfortable	,
时代	舒服的	,

他的首要目标和始终如一的目标是确保他的部下始终过得舒适。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] , [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	to	see	that	they	,	as	United	States	soldiers	,	had	all	they	were
和	到	看	那	他们	,	作为	团结的	各州	士兵	,	有	全部	他们	是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

entitled	to	.
标题	到	.

并确保他们作为美国士兵，享有他们应得的一切。

['veri] [suːn] ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Very	soon	after	joining	the	army	,
非常	很快	后	加入	这	军队	,

加入军队后不久，

['kæptɪn] [blʌd] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [wʌn][ʌv; əv]

Captain	Blood	was	detailed	from	his	Company	and	commissioned	one	of
队长	血	曾是	详细的	从	他的	公司	和	委托	一	的

[ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

the	court	-	martial	of	the	Department	of	New	York	,
这	法庭	-	武术	的	这	部门	的	新的	约克	,

布拉德上尉被从他的连队调派，并被委任为纽约军区军事法庭的一名成员。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [træn'sæktid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

before	which	court	was	transacted	a	large	amount	of	business	.
前	哪个	法庭	曾是	已交易	一个	大的	数量	的	商业	.

该法院曾处理过大量业务。

[ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [wɜːr; wər] [biˈstəu] [ə'pɑːn] ['kæptɪn] [blʌd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	compliments	that	were	bestowed	upon	Captain	Blood	as	a	member	of	this
这	赞美	那	是	授予	之上	队长	血	作为	一个	成员	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

作为法庭成员，布拉德船长所获得的赞誉

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][poʊst] [kə'mɑːndəz] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

by	the	Division	and	Post	Commanders	,	and	by	other	members	of	the	court	,
经过	这	分配	和	邮政	指挥官	,	和	经过	其他	成员	的	这	法庭	,

[mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ,

must	,	indeed	,
必须	,	的确	,

由师长、驻地指挥官以及法庭其他成员，确实必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['flætərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

have	been	very	flattering	to	him	.
有	到过	非常	奉承	到	他	.

对他来说，这些话真是太奉承了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] ([nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['evər][set][ə'saɪd][ɔːr] [ə'nʌld]) [hiː; hi][wʌz; wəz]

In	his	decisions	(	not	one	of	which	were	ever	set	aside	or	annulled	)	he	was
在	他的	决策	(	不是	一	的	哪个	是	曾经	放	旁边	或者	无效	)	他	曾是

[prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ,

prompt	and	discriminating	,
迅速的	和	歧视性的	,

他做出的决定（没有一项被撤销或废止）既迅速又具有辨别力。

['ɔ:lweɪz] ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [-]
always tempering his judgment [37]
总是 回火 他的 判断 [-]

总是克制自己的判断[37]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['klemənsi] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
with that amount of clemency which he considered was best for the
和 那 数量 的 宽恕 哪个 他 经过考虑的 曾是 最好的 为了 这
['gʌvərnmənt] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
Government he represented ,
政府 他 代表 ,

他认为，这种程度的宽恕最符合他所代表的政府的利益。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'lɪŋkwənt] [hu:] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and for the unfortunate delinquents who appeared before him .
和 为了 这 不幸 不良少年 WHO 出现 前 他 .

以及那些不幸来到他面前的少年犯。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Notwithstanding he was so much of the time separated from his command ,
虽然 他 曾是 所以 很多 的 这 时间 分开 从 他的 命令 ,

尽管他大部分时间都与他的指挥部分离，

[stɪl] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] [naɪt] ,
still he endeavored to be in camp with them every night ,
仍然 他 努力 到 是 在 营 和 他们 每一个 夜晚 ,

但他仍然努力每晚都和他们待在营地里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [mest] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and a large portion of the time messed with them .
和 一个 大的 部分 的 这 时间 搞砸了 和 他们 .

而且大部分时间都在戏弄他们。

['kæptɪn] [blʌd] , [æz; əz] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊz] [hu:] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Captain Blood , as every person knows who is acquainted with him , was a
队长 血 , 作为 每一个 人 知道 WHO 是 熟人 和 他 , 曾是 一个
['strɪktli] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [mæn] ,
strictly conscientious man ,
严格 尽责的 男人 ,

凡是认识布拉德船长的人都知道，他是一个极其认真负责的人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men]
and still he always enjoyed the sports and harmless amusements of his men
和 仍然 他 总是 享受 这 运动的 和 无害 娱乐 的 他的 男人
[ɪn][kæmp] ,
in camp ,
在 营 ,

但他仍然很喜欢看士兵们在营地里进行的各种运动和无伤大雅的娱乐活动。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:pər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ə'keɪʒənz] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and at all proper times and occasions would join with them .
和 在 全部 恰当的 时代 和 场合 会 加入 和 他们 .

并在适当的时候和场合与他们一起参加。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,
It is needless for us to say ,
它 是 不必要 为了 我们 到 说 ,

无需赘言，

[ðæt] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that each member of his Company became very much attached to him ,
那 每个 成员 的 他的 公司 成为 非常 很多 随附的 到 他 ,

他所在公司的每一位成员都对他非常依恋。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [ðer; ðər][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] .

not	one	of	which	but	would	have	sacrificed	their	all	for	his	comfort	.
不是	一	的	哪个	但	会	有	牺牲	他们的	全部	为了	他的	舒适	.

他们之中没有一个人会为了他的舒适而牺牲自己的一切。

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

His	door	was	always	open	and	he	was	at	all	times	glad	to	see	his
他的	门	曾是	总是	打开	和	他	曾是	在	全部	时代	高兴的	到	看	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他的大门永远敞开，他总是乐于见到他的部下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ɪn'diːd] .

and	his	tent	was	Company	Head	-	Quarters	indeed	.
和	他的	帐篷	曾是	公司	头	-	四分之一	的确	.

他的帐篷的确就是连队总部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] ['vɪzɪtɪd] [el'mairə] ['dʊrɪŋ]

It	was	the	remark	of	very	many	officers	and	others	who	visited	Elmira	during
它	曾是	这	评论	的	非常	许多	警官	和	其他的	WHO	到访	埃尔迈拉	期间

[ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

encampment	of	this	Company	,
营地	的	这	公司	,

这是该公司驻扎期间到访埃尔迈拉的许多军官和其他人的评论。

[ðæt] ['kæptɪn] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][best]

that	Captain	Blood	was	the	most	accomplished	officer	,	and	commanded	the	best
那	队长	血	曾是	这	最多	完成	官	,	和	命令	这	最好的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] ,

Company	of	men	,
公司	的	男人	,

布拉德上尉是最有成就的军官，他指挥着最优秀的士兵连队。

[ðæt] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['gærisnɪŋ] [ðæt] [poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

that	assisted	in	garrisoning	that	post	during	the	war	.
那	协助	在	驻军	那	邮政	期间	这	战争	.

他们在战争期间协助驻守该哨所。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [-]

The	Captain	[	38	]
这	队长	[	-	]

船长[38]

['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

always	attended	the	religious	services	of	the	Regiment	,
总是	参加	这	宗教	服务	的	这	团	,

他总是参加军团的宗教仪式，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ig'zəːtid][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [men] .

and	by	this	means	exerted	a	beneficial	influence	over	his	men	.
和	经过	这	方法	施加	一个	有利	影响	超过	他的	男人	.

通过这种方式，他对部下施加了有益的影响。

[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['krɪstʃən] ,

His	example	was	always	that	of	an	uncompromising	christian	,
他的	例子	曾是	总是	那	的	一个	毫不妥协	基督教	,

他始终以身作则，展现出一位毫不妥协的基督徒风范。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd] [truː] ['peɪtriət] .

as	well	as	a	good	soldier	and	true	patriot	.
作为	出色地	作为	一个	好的	士兵	和	真的	爱国者	.

他也是一名优秀的士兵和真正的爱国者。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][el'mairə] [kæm'peɪn] ,
Immediately following the Elmira campaign ,
立即地 下列的 这 埃尔迈拉 活动 ,

埃尔迈拉战役结束后，

['kæptɪn] [blʌd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th
Captain Blood was elected and commissioned Lieutenant Colonel of the 50th
队长 血 曾是 当选 和 委托 中尉 上校 的 这 50th
['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,
Regiment National Guard ,
团 国家的 警卫 ,

布拉德上尉当选并被任命为国民警卫队第50团中校。

[ænd; ənd] [naʊ] [hoʊldz] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and now holds that commission .
和 现在 持有 那 委员会 .

现在他担任该委员会的委员。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [baɪ] ['veriəs] [prə'məuʃənz] ,
In this instance we see a private of Company A , by various promotions ,
在 这 实例 我们 看 一个 私人的 的 公司 一个 , 经过 各种各样的 促销 ,

在这种情况下，我们看到A公司的一名私人员工，通过各种晋升，

[riːtʃ] [ðə; ði][ræŋk] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,
reach the rank second in command of the Regiment ,
抵达 这 秩 第二 在 命令 的 这 团 ,

晋升为团里第二号指挥官，

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] .
and undoubtedly in a short time will be in full command .
和 无疑 在 一个 短的 时间 将要 是 在 满的 命令 .

毫无疑问，不久之后他将完全掌控局面。

[noʊ] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['kɜːrn(ə)l] [blʌd] .
No officer is more worthy the honor than Colonel Blood .
不 官 是 更多的 值得 这 荣誉 比 上校 血 .

没有哪位军官比布拉德上校更配得上这份荣誉。

[ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['ɑːnərd] , ['hævɪŋ] [fɪld] ['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl]
In civil life he is none the less honored , having filled public offices with equal
在 民用 生活 他 是 没有任何 这 较少的 荣幸 , 拥有 已填 民众 办公室 和 平等的
[sək'ses] .
success .
成功 .

在平民生活中，他同样备受尊敬，曾担任多个公职并取得了同样的成功。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [luː'tenənt] , ['ɑːnərd] ['kæptɪn]
He has been not only a good soldier , a respected Lieutenant , honored Captain
他 有 到过 不是 仅有的 一个 好的 士兵 , 一个 受人尊敬 中尉 , 荣幸 队长
[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['kɜːrn(ə)l] ,
and esteemed Colonel ,
和 尊敬的 上校 ,

他不仅是一名优秀的士兵，一位受人尊敬的中尉，一位受人爱戴的上尉，一位令人敬仰的上校，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
but is a citizen of the highest standing and respected by every one .
但 是 一个 公民 的 这 最高 常设 和 受人尊敬 经过 每一个 一 .

但他是一位地位崇高的公民，受到所有人的尊敬。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['wɪlsn] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] 1st , - .
H . J . Wilson , Painter , enlisted January 1st , 1852 .
H . J . 威尔逊 , 画家 , 入伍 一月 1st , - .

HJ Wilson，画家，1852 年 1 月 1 日入伍。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Mr	.	Wilson	served	his	full	time	and	received	an	honorable	discharge	as	a
先生	.	威尔逊	服务	他的	满的	时间	和	已收到	一个	光荣的	释放	作为	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

威尔逊先生服满了全部兵役，并以士兵身份光荣退伍。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] . [-]

but	is	still	connected	with	the	Regiment	as	a	musician	.	[	39	]
但	是	仍然	连接	和	这	团	作为	一个	音乐家	.	[	-	]

但他仍然以音乐家的身份与该团保持联系。[39]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

It	is	the	strong	desire	of	every	member	of	the	Company	,	as	well	as	of
它	是	这	强的	欲望	的	每一个	成员	的	这	公司	,	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

the	Regiment	,
这	团	,

这是公司每一位成员以及整个团的强烈愿望。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [meɪ] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [jet] ['meni] ['jɪrz] .

that	his	membership	may	be	continued	yet	many	years	.
那	他的	会员资格	可能	是	持续	然而	许多	年	.

他的会员资格可以继续维持很多年。

['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] [bænd] , [wɪ'ðaʊt] ['wɪlsn] , [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['tɪŋklɪŋ] [bræs] — [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Our	excellent	Band	,	without	Wilson	,	would	be	like	tinkling	brass	—	of	uncertain
我们的	出色的	乐队	,	没有	威尔逊	,	会	是	喜欢	叮叮当当	黄铜	—	的	不确定

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

如果没有威尔逊，我们优秀的乐队就像叮当作响的铜管乐器——声音不稳定。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [toʊnz] ['rendərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['tuːbə] ,

The	rich	,	full	and	expressive	tones	rendered	by	him	on	his	powerful	Tuba	,
这	富有的	,	满的	和	富有表现力的	音调	渲染	经过	他	在	他的	强大的	大号	,

他用他那支强劲的大号吹奏出的音色丰富、饱满而富有表现力。

['fʊli] [pruːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['tælənt] .

fully	prove	him	to	be	a	musician	of	no	ordinary	talent	.
完全	证明	他	到	是	一个	音乐家	的	不	普通的	天赋	.

充分证明他是一位才华横溢的音乐家。

['dʒeɪkəb]['seɪgɝ] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] 1st , - .

Jacob	Sager	,	Clerk	,	enlisted	January	1st	,	1852	.
雅各布	萨格	,	职员	,	入伍	一月	1st	,	-	.

Jacob Sager，文员，于 1852 年 1 月 1 日入伍。

[wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [mju'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

Was	Company	musician	,	which	position	he	filled	until	his	removal	from	the
曾是	公司	音乐家	,	哪个	位置	他	已填	直到	他的	移动	从	这

['dɪstrɪkt] .

District	.
区	.

他曾是公司乐手，一直担任该职位直到被调离该地区。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

He	was	not	only	a	good	musician	,	but	a	gentleman	.
他	曾是	不是	仅有的	一个	好的	音乐家	,	但	一个	绅士	.

他不仅是一位优秀的音乐家，而且是一位绅士。

[klaːk] ['wɪlsn] , [mə'ʃiːnɪst] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] — — , - .

Clark	Wilson	,	Machinist	,	enlisted	January	—	—	,	1852	.
克拉克	威尔逊	,	机械师	,	入伍	一月	—	—	,	-	.

克拉克·威尔逊，机械师，1852 年 1 月入伍。

['mɪstər] . ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ['drʌmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət] [pri'fəːiŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə]

Mr	.	Wilson	was	Company	drummer	for	a	time	,	but	preferring	a	gun	to
先生	.	威尔逊	曾是	公司	鼓手	为了	一个	时间	,	但	偏好	一个	枪	到

[ə; eɪ] [drʌm] ,

a	drum	,
一个	鼓	,

威尔逊先生曾担任过一段时间的连队鼓手，但他更喜欢枪而不是鼓。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] ; [sɜːrvd] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ɪz] [naʊ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn] ['senəkə]

took	his	place	in	the	ranks	;	served	some	time	;	is	now	Chief	Engineer	on	Seneca
采取	他的	地方	在	这	排名	;	服务	一些	时间	;	是	现在	首席	工程师	在	塞内卡

[leɪk] .

Lake	.
湖	.

他进入了工程师队伍；服役了一段时间；现在是塞内卡湖的总工程师。

['hɔːrəs] [ruːt] , ['bruːər] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 17th , - .

Horace	Root	,	Brewer	,	enlisted	March	17th	,	1852	.
贺拉斯	根	,	酿酒师	,	入伍	行进	17th	,	-	.

酿酒师霍勒斯·鲁特于 1852 年 3 月 17 日入伍。

['mɪstər] . [ruːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prɑːmptli] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [drɪlz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Mr	.	Root	was	always	promptly	on	hand	at	the	drills	and	meetings	of	the
先生	.	根	曾是	总是	及时	在	手	在	这	演习	和	会议	的	这

['kʌmpəni] [waɪl] [ə; eɪ] ['membər] .

Company	while	a	member	.
公司	尽管	一个	成员	.

鲁特先生在担任公司成员期间，总是准时参加公司的演习和会议。

[ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ;

The	record	does	not	show	how	long	he	was	connected	with	the	Company	;
这	记录	做	不是	展示	如何	长的	他	曾是	连接	和	这	公司	;

记录没有显示他与该公司有多久的联系；

['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz][sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] .

our	recollection	is	some	three	years	.
我们的	回忆	是	一些	三	年	.

我们记得大概是三年前的事了。

['keɪləb] ['bæbkɔk] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 17th , - .

Caleb	Babcock	,	enlisted	March	17th	,	1852	.
卡莱布	巴布科克	,	入伍	行进	17th	,	-	.

卡莱布·巴布科克，1852 年 3 月 17 日入伍。

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; ['veri] [suːn] ['æftər] [bɪ'kʌmɪŋ] [-]

His	membership	was	short	;	very	soon	after	becoming	[	40	]
他的	会员资格	曾是	短的	;	非常	很快	后	成为	[	-	]

他的会员资格很短；成为[40]后不久

[ə; eɪ] ['membər] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

a	member	he	left	the	place	.
一个	成员	他	左边	这	地方	.

他离开时，一名成员也离开了那里。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['livəpuːl] [laɪn] [ʌv; əv] [s'tiːməz]

He	is	now	an	officer	on	one	of	the	New	York	and	Liverpool	Line	of	Steamers	.
他	是	现在	一个	官	在	一	的	这	新的	约克	和	利物浦	线	的	蒸汽船	.

他现在是纽约和利物浦航运公司旗下某艘轮船上的船员。

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['teri] , [tə'bækənɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 15th , - .

A	.	J	.	Terry	,	Tobacconist	,	enlisted	May	15th	,	1852	.
一个	.	J	.	特里	,	烟草商	,	入伍	可能	15th	,	-	.

烟草商 AJ Terry 于 1852 年 5 月 15 日应征入伍。

['mɪstər] . ['teri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

Mr	.	Terry	was	a	good	member	of	the	Company	and	a	good	citizen	.
先生	.	特里	曾是	一个	好的	成员	的	这	公司	和	一个	好的	公民	.

特里先生是公司的一名优秀员工，也是一位好公民。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][ə'kjuːt]

He	died	a	few	years	ago	,	after	suffering	the	most	excruciating	torture	of	acute
他	死亡	一个	很少	年	前	,	后	痛苦	这	最多	痛苦不堪	酷刑	的	急性

['ruːmətɪzəm] .

rheumatism	.
风湿病	.

几年前，他因遭受急性风湿病的剧痛折磨而去世。

[dʒeɪmz][siː] . [mə'kluːn] , ['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 3d , - .

James	C	.	McClune	,	Lawyer	,	enlisted	June	3d	,	1852	.
詹姆斯	C	.	麦克伦	,	律师	,	入伍	六月	3d	,	-	.

詹姆斯·C·麦克伦，律师，于 1852 年 6 月 3 日入伍。

['mɪstər] . [mə'kluːn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Mr	.	McClune	always	evinced	the	greatest	interest	in	the	welfare	of	the	Company	;
先生	.	麦克伦	总是	表现出	这	最	兴趣	在	这	福利	的	这	公司	;

麦克伦先生始终对公司的利益表现出极大的兴趣；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [best] ['wɜːrkərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒər] ,

he	was	one	of	its	best	workers	,	was	a	first	-	class	soldier	,
他	曾是	一	的	它是	最好的	工人	,	曾是	一个	第一的	-	班级	士兵	,

他是那里最优秀的员工之一，也是一名一流的士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt]

and	was	soon	elected	Corporal	from	which	he	was	promoted	to	Sergeant
和	曾是	很快	当选	下士	从	哪个	他	曾是	推广	到	军士

,

,
,

不久后他被选为下士，之后又晋升为中士。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 29th , - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] .

which	office	he	held	until	November	29th	,	1856	,	when	he	was	removed	by	death	.
哪个	办公室	他	握住	直到	十一月	29th	,	-	,	什么时候	他	曾是	已移除	经过	死亡	.

他担任该职务直至 1856 年 11 月 29 日去世。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [wen] [ðə; ði]

Upon	receiving	intelligence	of	his	death	a	special	meeting	was	called	,	when	the
之上	接收	智力	的	他的	死亡	一个	特别的	会议	曾是	称为	,	什么时候	这

['fɑːloʊɪŋ] ['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

following	preamble	and	resolutions	,
下列的	前言	和	决议	,

得知他去世的消息后，召开了一次特别会议，会议通过了以下序言和决议：

['ɔːfərd] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .
offered by Lieut .
提供 经过 中尉 .

由中尉提供。

[kɪŋ] , [wɜːr; wər] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] :
King , were unanimously adopted :
国王 , 是 一致 已采用 :

国王的法案获得一致通过：

" [ˌwer'æz] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Whereas , The Supreme Ruler of the Universe has , in the exercise of His
" 然而 , 这 最高 统治者 的 这 宇宙 有 , 在 这 锻炼 的 他的
['paʊər] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,
power and wisdom ,
力量 和 智慧 ,

鉴于宇宙至高统治者运用其权力和智慧，

[siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['soʊldʒər]
seen fit to remove from our midst our esteemed friend and fellow soldier
已见 合身 到 消除 从 我们的 中间 我们的 尊敬的 朋友 和 同伴 士兵
, ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz][siː] . [mə'kluːn] ,
, Sergeant James C . McClune ,
, 军士 詹姆斯 C . 麦克伦 ,

认为有必要将我们尊敬的朋友和战友詹姆斯·C·麦克伦中士从我们中间移除，

['ðerfɔːr] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
therefore be it
所以 是 它

因此，就此定论。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sæd] [bɪ'riːvmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mændeɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Resolved , That we receive the sad bereavement as a mandate from Him
已解决 , 那 我们 收到 这 伤心 丧亲之痛 作为 一个 授权 从 他
[huː] ['du(ː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
who doeth all things well .
WHO 做 全部 事物 出色地 .

我们决心接受这悲痛的丧亲之痛，视之为祂——那位做事尽善尽美之人的旨意。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] [kən'doʊləns] [-]
Resolved , That we offer our sincere and heartfelt condolence [41]
已解决 , 那 我们 提供 我们的 真诚 和 衷心 慰问 [-]

决议：我们谨致以最诚挚、最深切的慰问[41]

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
to the sorrowing family of the deceased ,
到 这 悲伤 家庭 的 这 死者 ,

向逝者家属致以慰问：

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn]
and we assure them that we will ever revere the memory of their son
和 我们 保证 他们 那 我们 将要 曾经 尊敬 这 记忆 的 他们的 儿子
[ænd; ənd] ['brʌðər] .
and brother .
和 兄弟 .

我们向他们保证，我们将永远铭记他们的儿子和兄弟。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Resolved	,	That	as	a	mark	of	our	respect	for	the	character	of	our
已解决	,	那	作为	一个	标记	的	我们的	尊重	为了	这	特点	的	我们的

[dɪ'siːst] ['kɑːmræd] ,

deceased	comrade	,
死者	同志	,

兹决议，为表达我们对已故同志品格的敬意，

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd]['eskɔːrt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər][læst] ['restɪŋ] [pleɪs]

we	will	attend	his	funeral	,	and	escort	his	remains	to	their	last	resting	place
我们	将要	出席	他的	葬礼	,	和	护送	他的	遗迹	到	他们的	最后的	休息	地方

[wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] ['ɔnəz] .

with	military	honors	.
和	军队	荣誉	.

我们将参加他的葬礼，并以军礼护送他的遗体前往最后的安息之地。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [wer] [ðə; ði]['juːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]

Resolved	,	That	we	wear	the	usual	badge	of	mourning	for	the	space	of	six
已解决	,	那	我们	穿	这	通常	徽章	的	丧	为了	这	空间	的	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

决议：我们将佩戴通常的丧服徽章，为期六个月。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd]

Resolved	,	That	a	copy	of	these	resolutions	,	signed	by	the	Chairman	and
已解决	,	那	一个	复制	的	这些	决议	,	签名	经过	这	主席	和

['sekrəteri] ,

Secretary	,
秘书	,

决议如下：本决议副本，由主席和秘书签署，

[biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

be	presented	to	the	family	of	the	deceased	,	and	published	in	the	village
是	呈现	到	这	家庭	的	这	死者	,	和	已发布	在	这	村庄

['pepərz] .

papers	.
文件	.

将送交死者家属，并在村报上刊登。

[piː] . [dʒeɪ] . [pɑːrtɪnhaɪmɚ] , ['kæptɪn] .

P	.	J	.	Partenheimer	,	Captain	.
P	.	J	.	帕滕海默	,	队长	.

PJ·帕滕海默，队长。

['wɪljəm] ['^leni] , ['sɛki] .

William	Glenny	,	Sec'y	.
威廉	格伦尼	,	秘书	.

威廉·格伦尼，秘书。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['griːnli] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 3d , - .

James	H	.	Greenly	,	Merchant	,	enlisted	June	3d	,	1852	.
詹姆斯	H	.	格林利	,	商人	,	入伍	六月	3d	,	-	.

詹姆斯·H·格林利，商人，于 1852 年 6 月 3 日入伍。

['mɪstər] . ['griːnli] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l][mæn] ,

Mr	.	Greenly	was	in	every	respect	a	most	estimable	man	,
先生	.	格林利	曾是	在	每一个	尊重	一个	最多	可估量的	男人	,

格林利先生在各方面都是一位非常值得尊敬的人。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [suː'pɪriər] .

and	as	a	soldier	he	had	no	superior	.
和	作为	一个	士兵	他	有	不	优越的	.

作为一名士兵，他没有上级。

['ɔːlweɪz] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [wət'evər] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Always	manifested	a	lively	interest	in	whatever	conduced	to	the	benefit	of	the
总是	表现出来	一个	热闹	兴趣	在	任何	进行	到	这	益处	的	这

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

对任何有利于组织的事情都表现出浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði] [greɪdz] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

He	filled	all	the	grades	of	non	-	commissioned	offices	;
他	已填	全部	这	成绩	的	非	-	委托	办公室	;

他担任过所有级别的士官职务；

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][juː 'es] .

was	Orderly	Sergeant	at	the	time	he	removed	from	us	.
曾是	秩序	军士	在	这	时间	他	已移除	从	我们	.

他离开我们时是军士长。

[noʊ] ['membər] ['evər] [left] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [wel] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] ,

No	member	ever	left	,	carrying	with	him	more	well	wishes	and	kind	regards	,
不	成员	曾经	左边	,	携带	和	他	更多的	出色地	愿望	和	种类	问候	,

没有一个成员离开，他们都带着更多的美好祝愿和亲切的问候。

[ðæn; ðən] ['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['griːnli] .

than	Sergeant	James	H	.	Greenly	.
比	军士	詹姆斯	H	.	格林利	.

比詹姆斯·H·格林利中士更甚。

[sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ə'tend] [hɪm; ɪm] ['evər] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

Success	and	prosperity	attend	him	ever	in	all	his	undertakings	.
成功	和	繁荣	出席	他	曾经	在	全部	他的	事业	.

他所做的每一件事都伴随着成功和繁荣。

['dʒeɪkəb] - , ['kloʊðɪŋ] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 1st , - .

Jacob	Warshaski	,	Clothing	Merchant	,	enlisted	July	1st	,	1852	.
雅各布	-	,	衣服	商人	,	入伍	七月	1st	,	-	.

雅各布·沃沙斯基，服装商人，于 1852 年 7 月 1 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

Was	a	faithful	and	worthy	member	for	a	few	years	.
曾是	一个	忠实	和	值得	成员	为了	一个	很少	年	.

曾是几年忠诚而称职的成员。

[ə'pɑːn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

Upon	changing	his	residence	was	granted	an	honorable	discharge	.
之上	变化	他的	住宅	曾是	的确	一个	光荣的	释放	.

变更居住地后，他被授予光荣退伍证书。

['meɪdʒər][ə; eɪ] . [oʊ] . [ʃɔː] , [-]

Major	A	.	O	.	Shaw	,	[	42	]
主要的	一个	.	哦	.	肖	,	[	-	]

肖少校[42]

['blæksmɪθ] .

Blacksmith	.
铁匠	.

铁匠。

[tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪʤər] [ɪn'lɪstɪd] , [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æn; ən]

To	name	a	day	as	the	one	on	which	the	Major	enlisted	,	is	for	us	an
到	姓名	一个	天	作为	这	一	在	哪个	这	主要的	入伍	,	是	为了	我们	一个

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] ,

impossibility	,
不可能	,

要确定少校入伍的具体日期，对我们来说是不可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] ,

and	we	think	it	would	be	too	much	of	a	task	for	him	,	even	,
和	我们	思考	它	会	是	也	很多	的	一个	任务	为了	他	,	甚至	,

我们认为即使对他来说，这也是一项太艰巨的任务。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [jɪr] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

to	find	out	the	exact	year	,	say	nothing	about	the	day	.
到	寻找	出去	这	精确的	年	,	说	没有什么	关于	这	天	.

要查明确切年份，不要提及日期。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] ,

Suffice	it	to	say	,
足够了	它	到	说	,

只要说。。。就够了，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['meɪʤər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

he	has	been	honored	with	the	title	of	Major	from	the	earliest
他	有	到过	荣幸	和	这	标题	的	主要的	从	这	最早

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

recollection	of	the	writer	.
回忆	的	这	作家	.

据笔者回忆，他从很小的时候起就被授予少校军衔。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [mɔːr] [mju'zɪʃənz] [ə'loʊn]

He	has	seen	the	time	when	he	had	command	of	more	musicians	alone
他	有	已见	这	时间	什么时候	他	有	命令	的	更多的	音乐家	独自的

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [taɪm] ['evər] ['nʌmbərd] [æz; əz] ['membər] .

than	this	Company	at	any	one	time	ever	numbered	as	members	.
比	这	公司	在	任何	一	时间	曾经	编号	作为	成员	.

他曾亲眼目睹自己一人麾下的乐手人数比本公司历史上任何时期成员人数都多。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʤɔɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [mæn] ,

He	always	enjoyed	being	a	military	man	,
他	总是	享受	存在	一个	军队	男人	,

他一直很享受当军人的感觉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪʤər][tuː; tə] -

and	we	believe	there	could	be	no	greater	pleasure	for	the	Major	to	-
和	我们	相信	那里	可以	是	不	更大的	乐趣	为了	这	主要的	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我们相信，今天对少校来说，没有比这更大的快乐了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [mɑːrʧ] [θruː] [ðə; ði]

than	to	head	a	column	of	a	few	hundred	men	and	march	through	the
比	到	头	一个	柱子	的	一个	很少	百	男人	和	行进	通过	这

[striːts] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

streets	of	Ithaca	,
街道	的	伊萨卡	,

而不是率领几百人的队伍穿过伊萨卡的街道，

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] .

as	he	has	done	in	years	gone	by	.
作为	他	有	完毕	在	年	已消失	经过	.

就像他过去几年所做的那样。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [θriː] ['ɑːnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] ,

He	has	received	three	honorable	discharges	,
他	有	已收到	三	光荣的	排放	,

他曾三次光荣退伍。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

each	being	granted	by	reason	of	the	expiration	of	his	term	of	service	.
每个	存在	的确	经过	原因	的	这	到期日	的	他的	学期	的	服务	.

均因其服务期限届满而获授。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

This	would	give	the	Major	twenty	-	one	years	in	the	service	,
这	会	给	这	主要的	二十	-	一	年	在	这	服务	,

这将使这位少校的服役年限达到21年。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][ˌoʊvə'ræn][ɑːn] [taɪm] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑːdʒz] , [wiː; wi] [daʊt] [ɪf]

and	how	much	he	overran	on	time	on	each	of	the	discharges	,	we	doubt	if
和	如何	很多	他	超出范围	在	时间	在	每个	的	这	排放	,	我们	怀疑	如果

[hiː; hi] [noʊz] .

he	knows	.
他	知道	.

至于他每次出院究竟超时了多久，我们怀疑他自己是否知道。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [wen] [ðə; ði] ['raɪtər] [dʒɔɪnd]

At	all	events	he	was	a	member	of	the	DeWitt	Guard	when	the	writer	joined
在	全部	活动	他	曾是	一个	成员	的	这	德威特	警卫	什么时候	这	作家	加入

,

,

,

总之，当作者加入德威特卫队时，他已经是其中一员了。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] - ,) [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [læst] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][læst]

(	which	was	in	1855	,	)	and	served	until	last	year	before	he	received	his	last
(	哪个	曾是	在	-	,	)	和	服务	直到	最后的	年	前	他	已收到	他的	最后的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

（那是在 1855 年），他一直服役到去年才获得最终退伍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

He	has	always	been	,	and	is	to	-	day	,	one	of	the	[	43	]
他	有	总是	到过	,	和	是	到	-	天	,	一	的	这	[	-	]

他一直以来都是，而且今天仍然是[43]之一

[moʊst] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['mɪlətəri] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] .

most	accommodating	military	men	of	our	acquaintance	.
最多	适应性强	军队	男人	的	我们的	熟人	.

我们认识的最随和的军人。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tɜːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

At	any	time	the	Company	would	like	to	have	him	turn	out	with	them	,
在	任何	时间	这	公司	会	喜欢	到	有	他	转动	出去	和	他们	,

公司随时都希望他能和他们一起出场。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ri'fjuːziz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daɪm] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

he	is	always	ready	,	and	invariably	refuses	a	single	dime	compensation	.
他	是	总是	准备好	,	和	总是	拒绝	一个	单身的	一角硬币	赔偿	.

他总是做好准备，而且总是拒绝一分钱的报酬。

[ðə; ði]['meɪdʒər][hæz; həz][ðə; ði] [rɪ'spekt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

The	Major	has	the	respect	,	not	only	of	the	Company	with	which	he	has
这	主要的	有	这	尊重	,	不是	仅有的	的	这	公司	和	哪个	他	有

[soʊ] [lɔːŋ] [sɜːrvd] ,

so	long	served	,
所以	长的	服务	,

这位少校不仅赢得了他长期效力的公司所有人的尊重，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .

but	of	the	whole	community	.
但	的	这	所有的	社区	.

但却是整个社区的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['dʒentlmənli] [kən'dʌkt] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

As	a	citizen	,	his	politeness	and	gentlemanly	conduct	attracts	the	attention	of
作为	一个	公民	,	他的	礼貌	和	绅士风度	执行	吸引	这	注意力	的

['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [miːts] [hɪm; ɪm] ;

every	person	who	meets	him	;
每一个	人	WHO	满足	他	;

作为一名公民，他的礼貌和绅士风度吸引了每一个与他见面的人的注意；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [pə'ziʃənz] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kredɪtəbli] [fɪld] ,

and	the	various	positions	he	has	so	long	and	creditably	filled	,
和	这	各种各样的	职位	他	有	所以	长的	和	值得称赞地	已填	,

以及他长期以来出色地担任的各种职务，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːpərli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

is	sufficient	to	show	that	he	is	properly	appreciated	by	the	community	in	which	he
是	充足的	到	展示	那	他	是	适当地	感谢	经过	这	社区	在	哪个	他

[ri'zaidz] .

resides	.
居住地	.

足以表明他受到了他所居住社区的应有赏识。

['moʊzəs][ɑːr] . [raɪt] , ['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 8th , - .

Moses	R	.	Wright	,	Lawyer	,	enlisted	July	8th	,	1852	.
摩西	拉	.	赖特	,	律师	,	入伍	七月	8th	,	-	.

摩西·R·赖特，律师，于1852年7月8日入伍。

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [faɪn]

Was	connected	with	the	Company	but	a	short	time	;	was	a	man	of	fine
曾是	连接	和	这	公司	但	一个	短的	时间	;	曾是	一个	男人	的	美好的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

在公司任职时间不长；是一位才华横溢的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] .

and	a	lawyer	of	great	ability	.
和	一个	律师	的	伟大的	能力	.

以及一位能力卓越的律师。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [dʒuːn] 6th , - .

He	died	in	this	village	June	6th	,	1855	.
他	死亡	在	这	村庄	六月	6th	,	-	.

他于 1855 年 6 月 6 日在此村去世。

[el] . [es] . [bluː] , [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 8th , - .

L	.	S	.	Blue	,	Boot	and	Shoe	Merchant	,	enlisted	July	8th	,	1852	.
L	.	S	.	蓝色的	,	启动	和	鞋	商人	,	入伍	七月	8th	,	-	.

LS Blue，鞋靴商人，1852 年 7 月 8 日入伍。

['mɪstər] . [bluː] [sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Mr	.	Blue	served	but	a	short	time	.
先生	.	蓝色的	服务	但	一个	短的	时间	.

布鲁先生服役时间很短。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Is	now	a	resident	of	New	York	city	.
是	现在	一个	居民	的	新的	约克	城市	.

现居住于纽约市。

[dʒɑːn][peɪdʒ] , ['ʃuːmeɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 12th , - .

John	Page	,	Shoemaker	,	enlisted	July	12th	,	1852	.
约翰	页	,	鞋匠	,	入伍	七月	12th	,	-	.

鞋匠约翰·佩奇于 1852 年 7 月 12 日应征入伍。

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

His	membership	was	short	.
他的	会员资格	曾是	短的	.

他的会员资格很短暂。

[diː] . [em] . - , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 23d , - .

D	.	M	.	Oltz	,	Carpenter	,	enlisted	June	23d	,	1853	.
D	.	M	.	-	,	木匠	,	入伍	六月	23d	,	-	.

DM Oltz，木匠，于 1853 年 6 月 23 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

Was	a	good	soldier	and	a	good	member	of	the	Company	;	served	for	some	time	.
曾是	一个	好的	士兵	和	一个	好的	成员	的	这	公司	;	服务	为了	一些	时间	.

他是一名优秀的士兵，也是连队的一名优秀成员；服役了一段时间。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	44	]
他的	[	-	]

他的[44]

['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑːlvd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə]['kænədə] .

membership	was	dissolved	by	his	removal	to	Canada	.
会员资格	曾是	溶解	经过	他的	移动	到	加拿大	.

他移居加拿大后，会员资格即被终止。

[dʒeɪ] . [biː] . ['hæmənd] , ['dʒuːələr] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 23d , - .

J	.	B	.	Hammond	,	Jeweler	,	enlisted	June	23d	,	1853	.
J	.	B	.	哈蒙德	,	珠宝商	,	入伍	六月	23d	,	-	.

珠宝商 JB Hammond 于 1853 年 6 月 23 日入伍。

[sɜːrvd] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['kʌmpəni] ['bjuːglər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

Served	faithfully	as	Company	bugler	until	his	removal	to	St	.	Louis	.
服务	忠实	作为	公司	司号员	直到	他的	移动	到	英石	.	路易斯	.

在被调往圣路易斯之前，他一直忠诚地担任连队号手。

['melvɪl] ['wilkinsn] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 4th , - .

Melville	Wilkinson	,	Clerk	,	enlisted	July	4th	,	1853	.
梅尔维尔	威尔金森	,	职员	,	入伍	七月	4th	,	-	.

梅尔维尔·威尔金森，职员，于 1853 年 7 月 4 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn]

Was	a	good	soldier	while	connected	with	the	Company	,	and	a	better	one
曾是	一个	好的	士兵	尽管	连接	和	这	公司	,	和	一个	更好的	一

['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	leaving	it	.
后	离开	它	.

在公司服役期间是一名优秀的士兵，离开公司后更是一名优秀的士兵。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['æftər][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] .

He	removed	from	the	district	after	a	membership	of	one	or	two	years	.
他	已移除	从	这	区	后	一个	会员资格	的	一	或者	二	年	.

他在担任该区议员一两年后被除名。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 23d [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ;

Upon	the	breaking	out	of	the	war	he	enlisted	in	the	23d	New	York	Volunteers	;
之上	这	打破	出去	的	这	战争	他	入伍	在	这	23d	新的	约克	志愿者	;

战争爆发后，他加入了纽约州第23志愿步兵团；

[wʌz; wəz] [suːn] [kə'mɪʃnd] [luː'tenənt] ; [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

was	soon	commissioned	Lieutenant	;	served	his	time	;	volunteered	the	second	time	,
曾是	很快	委托	中尉	;	服务	他的	时间	;	自愿	这	第二	时间	,

不久后被任命为中尉；服役期满；第二次自愿参军。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] 107th [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

and	was	elected	Captain	in	the	107th	New	York	Volunteers	.
和	曾是	当选	队长	在	这	107th	新的	约克	志愿者	.

并当选为纽约州第107志愿步兵团上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] ['ɑːfɪsər] ; [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['bætlz] ;

He	was	a	brave	and	true	officer	;	was	engaged	in	many	battles	;
他	曾是	一个	勇敢的	和	真的	官	;	曾是	已订婚的	在	许多	战斗	;

他是一位勇敢忠诚的军官，参加过许多战役；

[wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] ;

was	transferred	to	the	Veteran	Reserve	Corps	;
曾是	转移	到	这	老将	预订	兵团	;

被调入退伍军人预备役部队；

['æftərwərdz] [held] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['kɑːks] , [huː]

afterwards	held	a	prominent	position	upon	the	staff	of	General	Coxe	,	who
然后	握住	一个	著名的	位置	之上	这	职员	的	一般的	科克斯	,	WHO

[kə'mɑːndid] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .

commanded	the	Department	of	Ohio	.
命令	这	部门	的	俄亥俄州	.

后来在指挥俄亥俄州军区的考克斯将军的参谋部中担任要职。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]

At	the	close	of	the	war	he	devoted	his	time	to	preparing	himself	for	the
在	这	关闭	的	这	战争	他	奉献	他的	时间	到	准备	他自己	为了	这

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

战争结束后，他全身心投入到为担任牧师做准备的工作中。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ɪ'pɪskəpl] ['klɜːrdʒimən] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn][oʊ'haɪoʊ] .

and	is	now	an	Episcopal	clergyman	,	located	in	Ohio	.
和	是	现在	一个	圣公会	牧师	,	位于	在	俄亥俄州	.

他现在是俄亥俄州的一名圣公会牧师。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['fɪlɪps] , ['mɪlər] .

Thomas	J	.	Phillips	,	Miller	.
托马斯	J	.	菲利普斯	,	磨坊主	.

Thomas J. Phillips，米勒。

([deɪt] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .)

(	Date	of	enlistment	not	recorded	.)
(	日期	的	征募	不是	记录	.)

（未记录入伍日期。）

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi][moʊst] [kən'kluːsɪvli] [pruːvd] [-]

Mr	.	Phillips	was	no	ordinary	soldier	,	as	he	most	conclusively	proved	[	45	]
先生	.	菲利普斯	曾是	不	普通的	士兵	,	作为	他	最多	最终	已证实	[	-	]

菲利普斯先生并非普通的士兵，这一点他用实际行动最确凿地证明了[45]。

[tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] ['prezɪdənt] [æt; ət][ðə; ði]['senəkə] [fɔːlz] [ɪn'kæmpmənt] .

to	a	Bank	President	at	the	Seneca	Falls	encampment	.
到	一个	银行	总统	在	这	塞内卡	瀑布	营地	.

在塞内卡瀑布营地向一位银行行长致意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['duːti][wʌz; wəz] ,

He	was	always	careful	to	know	what	his	duty	was	,
他	曾是	总是	小心	到	知道	什么	他的	责任	曾是	,

他总是很注意自己的职责是什么，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [let][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ]

and	then	he	was	going	to	do	it	,	let	the	consequences	be	what	they
和	然后	他	曾是	去	到	做	它	,	让	这	结果	是	什么	他们

[maɪt] .

might	.
可能	.

然后他就打算这么做，至于后果如何，他全然不顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['neɪtʃərd] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊr] [sə'saɪəti][fɔːr; fər]

He	was	always	good	natured	,	perfectly	happy	,	and	was	poor	society	for
他	曾是	总是	好的	自然	,	完美	快乐的	,	和	曾是	贫穷的	社会	为了

[ðoʊz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluːz] .

those	troubled	with	the	blues	.
那些	麻烦	和	这	蓝调	.

他性情温和，总是很快乐，是忧郁人士的良伴。

['nevər] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪm'self]

Never	wanted	much	to	do	with	a	person	who	did	not	feel	as	good	as	himself
绝不	通缉	很多	到	做	和	一个	人	WHO	做过	不是	感觉	作为	好的	作为	他自己

.

:
.

我从来不想和那些自尊心不如自己的人来往。

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ['spoʊkən][ʌv; əv] [ə'bʌv] , [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [hoʊl]

Was	worth	at	the	encampment	spoken	of	above	,	more	than	some	whole
曾是	值得	在	这	营地	说	的	多于	,	更多的	比	一些	所有的

['kʌmpəniz] .

Companies	.
公司	.

在上述营地中，它的价值比某些连队的总价值还要高。

[hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] , [juːst] [tuː; tə]

Had	the	advantages	of	an	early	education	and	good	bringing	up	,	used	to
有	这	优势	的	一个	早期的	教育	和	好的	带来	向上	,	用过的	到

['lɪvɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] ,

living	well	at	home	,
活的	出色地	在	家	,

得益于早期教育和良好的家庭教育，习惯了优渥的家庭生活。

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [wel] [ɪn][kæmp] — [ænd; ənd][dɪd] .

and	believed	in	living	well	in	camp	—	and	did	.
和	相信	在	活的	出色地	在	营	—	和	做过	.

他相信在营地里也能过上美好的生活——而且他也做到了。

[noʊ]['pɜ:rs(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['hʌŋgəri] ,

No	person	,	although	he	might	be	President	of	all	the	Banks	in	Hungary	,
不	人	,	虽然	他	可能	是	总统	的	全部	这	银行	在	匈牙利	,

即使他是匈牙利所有银行的总裁，也不可能……

[kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði] [laɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .

could	pass	the	line	when	he	was	the	sentinel	.
可以	经过	这	线	什么时候	他	曾是	这	哨兵	.

当他担任哨兵时，他可以越过防线。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][bʌt; bət][ɪn][maɪnd] ,

He	was	athletic	,	not	only	in	person	but	in	mind	,
他	曾是	运动	,	不是	仅有的	在	人	但	在	头脑	,

他不仅体格健壮，而且头脑也很有运动天赋。

[ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn]

and	too	much	good	cannot	be	said	of	him	as	a	soldier	and	a	citizen
和	也	很多	好的	不能	是	说	的	他	作为	一个	士兵	和	一个	公民

.

:

.

作为一名士兵和公民，他的表现无可挑剔，值得称赞。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lɔ:s] [wen] ['mɪstər] . ['fɪlɪps] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

The	Company	sustained	a	severe	loss	when	Mr	.	Phillips	removed	from	among
这	公司	持续	一个	严重	损失	什么时候	先生	.	菲利普斯	已移除	从	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

菲利普斯先生被除名后，公司遭受了重大损失。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]['dænbi] [sprɪŋ] [mɪlz] .

and	became	the	proprietor	of	the	Danby	Spring	Mills	.
和	成为	这	业主	的	这	丹比	春天	米尔斯	.

并成为丹比斯普林磨坊的老板。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [braʊn] , ['groʊsər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 28th , - .

William	H	.	Brown	,	Grocer	,	enlisted	July	28th	,	1853	.
威廉	H	.	棕色的	,	杂货商	,	入伍	七月	28th	,	-	.

威廉·H·布朗，杂货商，于 1853 年 7 月 28 日应征入伍。

['mɪstər] . [braʊn] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .

Mr	.	Brown	served	his	full	time	and	received	an	honorable	discharge	.
先生	.	棕色的	服务	他的	满的	时间	和	已收到	一个	光荣的	释放	.

布朗先生服满了全部刑期，并光荣退伍。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

He	always	felt	a	deep	interest	in	the	welfare	of	the	Company	;
他	总是	毛毡	一个	深的	兴趣	在	这	福利	的	这	公司	;

他始终对公司的福祉抱有深切的关心；

[pər'tɪkjələrli] [prɑ:mpt][tu:; tə] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'mændz] [-]

particularly	prompt	to	meet	all	the	demands	[	46	]
特别	迅速的	到	见面	全部	这	需求	[	-	]

特别迅速地满足所有要求[46]

[meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['tʃɪrfəli] ,

made	upon	him	;	always	gave	cheerfully	,
制成	之上	他	;	总是	给予	愉快地	,

对他的付出；总是乐于付出，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [peɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] ['ɪli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ]

and	has	in	many	instances	paid	for	others	who	could	illy	afford	to	pay
和	有	在	许多	实例	有薪酬的	为了	其他的	WHO	可以	伊利	买得起	到	支付

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

在许多情况下，他还为那些无力支付自己费用的人支付了费用；

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

was	always	careful	to	have	no	one	know	that	he	paid	obligations	other	than
曾是	总是	小心	到	有	不	一	知道	那	他	有薪酬的	义务	其他	比

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他总是小心翼翼地不让任何人知道他除了偿还自己的债务之外，还偿还了其他债务；

['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

always	present	at	the	drills	and	meetings	of	the	Company	,
总是	展示	在	这	演习	和	会议	的	这	公司	,

始终出席公司的演习和会议，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	altogether	Mr	.	Brown	was	one	of	the	solid	men	of	the	Company	.
和	共	先生	.	棕色的	曾是	一	的	这	坚硬的	男人	的	这	公司	.

总之，布朗先生是公司里最可靠的员工之一。

[hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd][æz; əz] ['kʌmpəni] ['sʌtlər] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [in'kæmpmənts] ,

He	has	acted	as	Company	Sutler	at	a	number	of	encampments	,
他	有	行动	作为	公司	军需官	在	一个	数字	的	营地	,

他曾在多个营地担任公司军需官。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	in	this	capacity	has	given	the	most	perfect	satisfaction	.
和	在	这	容量	有	给定	这	最多	完美的	满意	.

并且在这方面给予了最完美的满足感。

['lenərd] ['stɔdəd] , ['kærɪdʒ] ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 28th , - .

Leonard	Stoddard	,	Carriage	Maker	,	enlisted	July	28th	,	1853	.
伦纳德	斯托达德	,	运输	制造商	,	入伍	七月	28th	,	-	.

马车制造商伦纳德·斯托达德于 1853 年 7 月 28 日应征入伍。

[hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] — [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [suːn] ['æftər]['dʒɔɪnɪŋ] .

His	membership	was	short	—	removing	from	the	district	soon	after	joining	.
他的	会员资格	曾是	短的	—	移除	从	这	区	很快	后	加入	.

他的任期很短——加入后不久就被除名了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [es] . [hɔit] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

He	was	employed	in	the	extensive	establishment	of	William	S	.	Hoyt	,	Esq	.	,
他	曾是	受雇	在	这	广泛的	建立	的	威廉	S	.	霍伊特	,	先生	.	,

他受雇于威廉·S·霍伊特先生的大型企业。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərər][ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

the	largest	carriage	manufacturer	in	Western	New	York	.
这	最大	运输	制造商	在	西	新的	约克	.

纽约西部最大的马车制造商。

[ˈsæmjuəl] [ˈstɔdəd] , [wʊl] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 29th , - .

Samuel	Stoddard	,	Wool	and	Leather	Merchant	,	enlisted	June	29th	,	1854	.
塞缪尔	斯托达德	,	羊毛	和	皮革	商人	,	入伍	六月	29th	,	-	.

塞缪尔·斯托达德，羊毛和皮革商人，于 1854 年 6 月 29 日应征入伍。

[ɪn][ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] ,

In	the	DeWitt	Guard	,
在	这	德威特	警卫	,

在德威特卫队中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .

as	well	as	in	every	other	organization	or	association	with	which	Mr	.
作为	出色地	作为	在	每一个	其他	组织	或者	协会	和	哪个	先生	.

['stɔdəd] [hæz; həz] [bɪn] [kəˈnektɪd] ,

Stoddard	has	been	connected	,
斯托达德	有	到过	连接	,

以及斯托达德先生曾参与的所有其他组织或协会，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tɜːrm][hɪz; ɪz][best] [greɪd] [ʌv; əv] [wʊl] , ['suːpər]['ekstrə] .

he	was	,	as	he	would	term	his	best	grade	of	wool	,	super	extra	.
他	曾是	,	作为	他	会	学期	他的	最好的	年级	的	羊毛	,	极好的	额外的	.

他用自己的话来说，他最好的羊毛是“特级羊毛”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [məˈlɪʃəmən] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

He	was	an	old	militiaman	when	he	joined	this	Company	,
他	曾是	一个	老的	民兵	什么时候	他	加入	这	公司	,

他加入这家公司时是一名老民兵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ,

and	had	improved	all	the	advantages	to	be	derived	from	the	Old	Guard	,
和	有	改进	全部	这	优势	到	是	衍生的	从	这	老的	警卫	,

[wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [-]

which	in	an	[	47	]
哪个	在	一个	[	-	]

并改进了从老卫队获得的所有优势，这在[47]

['emɪnənt] [dɪˈgriː] ['kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] , [ðen] [nuː] , ['kʌmpəni] .

eminent	degree	qualified	him	for	a	good	soldier	in	this	,	then	new	,	Company	.
杰出	程度	合格的	他	为了	一个	好的	士兵	在	这	,	然后	新的	,	公司	.

优异的学历使他成为这支当时新成立的连队中一名优秀的士兵。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [treɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɔdəd] [wʌz; wəz] ,

A	peculiar	trait	in	the	military	character	of	Mr	.	Stoddard	was	,
一个	奇特	特征	在	这	军队	特点	的	先生	.	斯托达德	曾是	,

斯托达德先生的军人性格中有一个独特的特点：

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [əˈtendid] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

he	invariably	attended	the	drills	and	meetings	of	the	Company	.
他	总是	参加	这	演习	和	会议	的	这	公司	.

他总是参加公司的演习和会议。

[kənˈsɪdər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fækt] , [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['kærid] [ɑːn][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Consider	,	with	this	fact	,	the	large	business	carried	on	by	him	,
考虑	,	和	这	事实	,	这	大的	商业	携带	在	经过	他	,

考虑到这一点，想想他所经营的庞大生意吧。

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [səˈpoʊz] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][hɪz; ɪz][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

which	one	would	suppose	would	require	his	undivided	time	and	attention	,
哪个	一	会	认为	会	要求	他的	未分割的	时间	和	注意力	,

人们可能会认为这会占用他全部的时间和精力，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sækrifaist] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi]

and	we	find	he	must	have	sacrificed	a	good	deal	for	the	interest	he
和	我们	寻找	他	必须	有	牺牲	一个	好的	交易	为了	这	兴趣	他

[felt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

felt	in	this	Company	.
毛毡	在	这	公司	.

我们发现，他为了对这家公司产生兴趣，一定做出了很大的牺牲。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr'goʊ] ['ʌðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkli] [drɪlz] [ɪn]

He	would	forego	other	enjoyments	for	the	sake	of	attending	the	weekly	drills	in
他	会	放弃	其他	享受	为了	这	清酒	的	参加	这	每周	演习	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,

which	he	took	much	pleasure	,
哪个	他	采取	很多	乐趣	,

他宁愿放弃其他娱乐活动，也要参加每周的训练，因为他非常喜欢训练。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ʌv; əv][væst] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

believing	that	this	exercise	was	of	vast	good	to	him	.
相信	那	这	锻炼	曾是	的	广阔的	好的	到	他	.

他认为这项锻炼对他大有裨益。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [prə'fɪʃ(ə)nt] ['soʊldʒər] ; ['nevər] [wʊd] [ək'sept] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ðoʊ]

He	became	a	very	proficient	soldier	;	never	would	accept	office	of	any	kind	,	though
他	成为	一个	非常	精通	士兵	;	绝不	会	接受	办公室	的	任何	种类	,	尽管

[bɪ'sɔːt] [wɪð; wɪθ] [terz] ;

besought	with	tears	;
恳求	和	眼泪	;

他成为了一名非常优秀的士兵；尽管有人苦苦哀求，他始终拒绝接受任何官职；

[hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [haɪ] ['praɪvət] ;

his	highest	ambition	was	to	be	a	good	high	private	;
他的	最高	志向	曾是	到	是	一个	好的	高的	私人的	;

他最大的愿望是成为一名优秀的列兵；

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['lɪbərəl] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['ɔːlweɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['friːli] ,

was	one	of	the	most	liberal	men	in	the	Company	,	always	contributing	freely	,
曾是	一	的	这	最多	自由主义	男人	在	这	公司	,	总是	贡献	自由	,

他是公司里最慷慨的人之一，总是无偿捐助。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ;

and	many	times	more	than	his	proportion	;
和	许多	时代	更多的	比	他的	部分	;

而且远远超过他应有的比例；

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['prɑːmptli] ['eni] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

was	always	in	favor	of	paying	promptly	any	demand	made	upon	the	Company	,
曾是	总是	在	偏爱	的	付费	及时	任何	要求	制成	之上	这	公司	,

始终赞成及时支付公司收到的任何款项要求。

[ænd; ənd] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɔːr] ['dɛts] [ə'kjuːmjuleit] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	opposed	to	obligations	or	debts	accumulating	against	them	,
和	反对	到	义务	或者	债务	累积	反对	他们	,

并且与他们面临的债务或义务的累积相反，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['instənsiz] [wer] ['mɪstər] . ['stɔdəd] [muːvd]

and	we	find	it	recorded	in	two	or	three	instances	where	Mr	.	Stoddard	moved
和	我们	寻找	它	记录	在	二	或者	三	实例	在哪里	先生	.	斯托达德	已搬

[ðæt] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][biː; bi] ['liːvid] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['membər] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp]

that	a	tax	of	two	or	more	dollars	be	levied	upon	each	member	to	pay	up
那	一个	税	的	二	或者	更多的	美元	是	征收	之上	每个	成员	到	支付	向上

['defɪsɪts] .

deficits	.
赤字	.

我们发现有两三次记录显示，斯托达德先生提议对每位成员征收两美元或更多美元的税款，以弥补赤字。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [-]

He	served	his	full	time	and	was	granted	[	48	]
他	服务	他的	满的	时间	和	曾是	的确	[	-	]

他服满了全部刑期，并被授予[48]

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

an	honorable	discharge	.
一个	光荣的	释放	.

光荣退伍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

For	the	high	standing	of	the	DeWitt	Guard	to	-	day	,
为了	这	高的	常设	的	这	德威特	警卫	到	-	天	,

鉴于德威特卫队如今的崇高地位，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [smɔːl] [dɪ'griː] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['stɔdəd] .

they	are	in	no	small	degree	indebted	to	Mr	.	Stoddard	.
他们	是	在	不	小的	程度	负债累累	到	先生	.	斯托达德	.

他们对斯托达德先生感激不尽。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd]

He	has	enjoyed	the	confidence	of	the	community	sufficient	to	be	elected
他	有	享受	这	信心	的	这	社区	充足的	到	是	当选

['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

several	times	to	positions	of	trust	and	honor	.
一些	时代	到	职位	的	相信	和	荣誉	.

他深受社区信任，多次当选担任要职，享有崇高的荣誉。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv]['sæmjuəl] ['stɔdəd] .

Long	live	Samuel	Stoddard	.
长的	居住	塞缪尔	斯托达德	.

塞缪尔·斯托达德万岁！

[diː] . [el] . ['eɪvəri] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 24th , - .

D	.	L	.	Avery	,	Merchant	,	enlisted	June	24th	,	1854	.
D	.	L	.	艾弗里	,	商人	,	入伍	六月	24th	,	-	.

DL Avery，商人，于 1854 年 6 月 24 日入伍。

['mɪstər] . ['eɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪn] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['evri]

Mr	.	Avery	was	a	young	man	of	fine	attainments	,	and	had	every
先生	.	艾弗里	曾是	一个	年轻的	男人	的	美好的	成就	,	和	有	每一个

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] .

promise	of	a	brilliant	future	.
承诺	的	一个	杰出的	未来	.

艾弗里先生是一位才华横溢的年轻人，前途一片光明。

[hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

He	manifested	much	interest	in	the	Company	,	and	although	connected	with
他	表现出来	很多	兴趣	在	这	公司	,	和	虽然	连接	和

[ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

them	but	a	short	time	,
他们	但	一个	短的	时间	,

他对公司表现出了浓厚的兴趣，虽然与公司合作的时间并不长，

[jet] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['membər] .

yet	sufficiently	long	to	gain	the	esteem	and	respect	of	each	member	.
然而	足够	长的	到	获得	这	尊重	和	尊重	的	每个	成员	.

但时间足够长，足以赢得每个成员的尊重和敬重。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'kɜːrd] ['ɔːgəst] 24th , - .

His	death	occurred	August	24th	,	1854	.
他的	死亡	发生	八月	24th	,	-	.

他于1854年8月24日去世。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪvəri] [wʌz; wəz] ['kiːnli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

That	the	loss	of	Mr	.	Avery	was	keenly	felt	by	the	Company	,	the	following
那	这	损失	的	先生	.	艾弗里	曾是	敏锐地	毛毡	经过	这	公司	,	这	下列的

['priːæmb(ə)l][ænd; ənd] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

preamble	and	resolutions	,
前言	和	决议	,

公司上下对艾弗里先生的离世深感悲痛，以下为序言和决议：

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juˈnænɪməsli] [ə'dɑːptɪd] , [wɪl] [ʃoʊ] :

which	were	unanimously	adopted	,	will	show	:
哪个	是	一致	已采用	,	将要	展示	:

这些获得一致通过的决议将显示：

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [baɪ]

It	has	pleased	Divine	Providence	suddenly	to	take	away	from	our	midst	by
它	有	高兴	神圣的	普罗维登斯	突然	到	拿	离开	从	我们的	中间	经过

[deθ] ['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [frend] [ænd; ənd] ['feloʊ] ['soʊldʒər][diː] . [el] . ['eɪvəri] ,

death	our	much	esteemed	friend	and	fellow	soldier	D	.	L	.	Avery	,
死亡	我们的	很多	尊敬的	朋友	和	同伴	士兵	D	.	L	.	艾弗里	,

神的旨意突然降临，夺走了我们挚爱的朋友和战友DL Avery的生命。

[ðʌs] [di'praivɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd]['vælјuːd] ['membər] ,

thus	depriving	us	of	an	active	and	valued	member	,
因此	剥夺	我们	的	一个	积极的	和	有价值的	成员	,

这样一来，我们就失去了一位积极且重要的成员。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'stiːm] ; [ænd; ənd]

and	our	citizens	of	one	whom	but	to	know	was	to	esteem	;	and
和	我们的	公民	的	一	谁	但	到	知道	曾是	到	尊重	;	和

[ˌwer'æz] ,

Whereas	,
然而	,

以及我们公民中那些只要认识就会敬重的人；鉴于，

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ]

The	officers	and	soldiers	of	the	DeWitt	Guard	feeling	and	duly	appreciating
这	警官	和	士兵	的	这	德威特	警卫	感觉	和	正式地	欣赏

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ɪ'stiːmd] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] ,

the	loss	of	our	universally	esteemed	member	of	our	corps	,
这	损失	的	我们的	普遍地	尊敬的	成员	的	我们的	兵团	,

德威特卫队的官兵们对我们军团中这位备受尊敬的成员的逝世深感悲痛和哀悼。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑːrd]

and	being	desirous	of	giving	expression	to	a	spontaneous	sentiment	of	regard
和	存在	渴望	的	给予	表达	到	一个	自发的	情绪	的	看待

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['brʌðər] [ɪn] [ɑːrmz] ,

for	our	departed	brother	in	arms	,
为了	我们的	已离开	兄弟	在	武器	,

并且，为了表达我们对已故战友的由衷缅怀之情，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [juː'nænɪməsli]

it	is	therefore	unanimously
它	是	所以	一致

因此，一致认为

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [wiː; wi] [duː] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [-]

Resolved	,	That	we	do	most	sincerely	mourn	the	loss	of	our	[	49	]
已解决	,	那	我们	做	最多	真挚地	哀悼	这	损失	的	我们的	[	-	]

决议：我们对失去[49]深表哀悼

[leɪt] ['kɑːmræd] ,

late	comrade	,
晚的	同志	,

已故的同志，

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] [baɪ] [ðə; ði] [stɜːrn]

so	suddenly	and	unexpectedly	called	away	from	our	ranks	by	the	stern
所以	突然	和	不料	称为	离开	从	我们的	排名	经过	这	船尾

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɛrərz] ,

and	unrelenting	King	of	Terrors	,
和	毫不留情	国王	的	恐怖	,

如此突然且出乎意料地被严厉无情的恐怖之王从我们的队伍中召走，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] ['tendər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] ,

and	that	we	tender	to	the	partner	,
和	那	我们	投标	到	这	伙伴	,

我们向合作伙伴提出以下要求：

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ðer; ðər]

brother	and	sisters	of	the	deceased	our	heartfelt	sympathies	in	their
兄弟	和	姐妹	的	这	死者	我们的	衷心	同情	在	他们的

[ɪ'repərəb(ə)l] [lɔːs] .

irreparable	loss	.
无法弥补的	损失	.

我们对逝者的兄弟姐妹们致以最深切的慰问，愿他们节哀顺变。

[rɪ'zɑːlvd] ,

Resolved	,
已解决	,

已解决，

[ðæt] [wiː; wi] [əˈtend] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][læst][sæd] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ʌv; əv]

That	we	attend	in	a	body	to	assist	in	the	last	sad	duties	and	ceremonies	of
那	我们	出席	在	一个	身体	到	协助	在	这	最后的	伤心	职责	和	仪式	的

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈbrʌðər] ,

the	funeral	of	our	late	brother	,
这	葬礼	的	我们的	晚的	兄弟	,

我们全体人员将出席，协助完成我们已故兄弟葬礼的最后悲痛仪式。

[frend] [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] [ˈsoʊldʒər] ,

friend	and	fellow	soldier	,
朋友	和	同伴	士兵	,

朋友和战友，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wer] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ɔːl][pəˈreidz][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz]

and	that	we	wear	the	usual	badge	of	mourning	on	all	parades	for	thirty	days
和	那	我们	穿	这	通常	徽章	的	丧	在	全部	游行	为了	三十	天

.

:

.

并且，我们将在为期三十天的所有游行中佩戴通常的哀悼徽章。

[rɪˈzɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [biː; bi] [saɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] ,

Resolved	,	That	the	proceedings	be	signed	by	our	Captain	,
已解决	,	那	这	诉讼程序	是	签名	经过	我们的	队长	,

决议，本文件由我方船长签署。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑːpi] [ˌðerˈʌv] [biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] ,

and	a	copy	thereof	be	furnished	the	relatives	of	the	deceased	,
和	一个	复制	其中	是	提供	这	亲属	的	这	死者	,

并将副本送交死者亲属。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpepərz] .

and	also	for	publication	in	the	village	papers	.
和	还	为了	发布	在	这	村庄	文件	.

同时也会在村报上刊登。

[piː] . [dʒeɪ] . [pɑːrtɪnhaɪmɚ] , [kæpt] , - .

P	.	J	.	Partenheimer	,	Capt	,	Com'd'g	.
P	.	J	.	帕滕海默	,	船长	,	-	.

PJ Partenheimer，上尉，Com'd'g。

[ˈwɪljəm] [ˈ^leni] , [ˈsɛki] .

William	Glenny	,	Sec'y	.
威廉	格伦尼	,	秘书	.

威廉·格伦尼，秘书。

[em] . [iː] . [ˈɛlmɪndɔrf] , [ˈdentɪst] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 30th , - .

M	.	E	.	Elmendorf	,	Dentist	,	enlisted	June	30th	,	1854	.
M	.	E	.	埃尔门多夫	,	牙医	,	入伍	六月	30th	,	-	.

牙医埃尔门多夫先生于 1854 年 6 月 30 日入伍。

[ˈmɪstər] . [ˈɛlmɪndɔrf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][tɪp] - [tɑːp] [ˈfeloʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] .

Mr	.	Elmendorf	was	a	first	-	class	soldier	and	a	tip	-	top	fellow	generally	.
先生	.	埃尔门多夫	曾是	一个	第一的	-	班级	士兵	和	一个	提示	-	顶部	同伴	一般来说	.

埃尔门多夫先生是一位一流的军人，也是一位非常优秀的人。

[wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] ,

Was	particularly	celebrated	as	a	fine	shot	,
曾是	特别	著名	作为	一个	美好的	射击	,

他尤其以精湛的枪法而闻名，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [ʃuːts] [waɪl] [ə; eɪ] ['membər] .

taking	a	prize	at	each	of	the	target	shoots	while	a	member	.
采取	一个	奖	在	每个	的	这	目标	芽	尽管	一个	成员	.

作为会员，在每次射击比赛中都获得奖项。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['veri] ['redɪli] [bɪ'keɪm] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

Was	an	active	,	energetic	young	man	,	and	very	readily	became	master	of	his	profession	,
曾是	一个	积极的	,	精力充沛	年轻的	男人	,	和	非常	容易	成为	掌握	的	他的	职业	,

他是一位积极主动、精力充沛的年轻人，很快就精通了自己的专业领域。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['dent(ə)l] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

and	is	now	a	Dental	Surgeon	of	considerable	note	in	the	city	of	New	York	.
和	是	现在	一个	牙科	外科医生	的	大量	笔记	在	这	城市	的	新的	约克	.

现在是纽约市一位颇有名气的牙科医生。

[lɑːt] [es] . [haɪndz] , ['kɜːrɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 12th , - .

Lot	S	.	Hinds	,	Currier	,	enlisted	July	12th	,	1854	.
很多	S	.	雌鹿	,	柯里尔	,	入伍	七月	12th	,	-	.

Lot S. Hinds，柯里尔，于 1854 年 7 月 12 日入伍。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [ə'tentɪv] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['membər] ; [sɜːrvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Was	a	good	,	attentive	soldier	and	a	faithful	member	;	served	some	years	with	the	Company	;
曾是	一个	好的	,	细心	士兵	和	一个	忠实	成员	;	服务	一些	年	和	这	公司	;

是一名优秀、尽职的士兵和忠诚的成员；在连队服役数年；

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['dænbi] , [wer] [hiː; hi] [naʊ] [ri'zaidz] .

removed	from	our	village	to	Danby	,	where	he	now	resides	.
已移除	从	我们的	村庄	到	丹比	,	在哪里	他	现在	居住地	.

他被从我们村搬到了丹比，现在住在那里。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Has	a	son	in	the	United	States	army	.
有	一个	儿子	在	这	团结的	各州	军队	.

他有一个儿子在美国陆军服役。

[dʒeɪ] . [es] . ['pʌtnəm] , [-]

J	.	S	.	Putnam	,	[	50	]
J	.	S	.	普特南	,	[	-	]

JS Putnam,[50]

[hoʊ'tel] ['kiːpər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 12th , - .

Hotel	keeper	,	enlisted	July	12th	,	1854	.
酒店	守门员	,	入伍	七月	12th	,	-	.

旅店老板，1854 年 7 月 12 日入伍。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Was	a	resident	but	a	short	time	.
曾是	一个	居民	但	一个	短的	时间	.

曾是这里的居民，但时间很短。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ] [em] . ['gɑːrdnər] , ['meɪs(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 18th , - .

Ira	M	.	Gardner	,	Mason	,	enlisted	September	18th	,	1855	.
艾拉	M	.	加德纳	,	石匠	,	入伍	九月	18th	,	-	.

伊拉·M·加德纳，共济会成员，于 1855 年 9 月 18 日入伍。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [sɜːrvd] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l]

Mr	.	Gardner	served	faithfully	his	seven	years	,	and	received	an	honorable
先生	.	加德纳	服务	忠实	他的	七	年	,	和	已收到	一个	光荣的

[dɪs'tʃɑːrdʒ] .

discharge	.
释放	.

加德纳先生忠诚地服役了七年，并光荣退伍。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ri'zaidid] [ɪn] ['ɪθəkə] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [mæn] , [ænd; ənd]

He	has	always	resided	in	Ithaca	,	is	a	good	citizen	,	a	respected	man	,	and
他	有	总是	居住地	在	伊萨卡	,	是	一个	好的	公民	,	一个	受人尊敬	男人	,	和

[ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

a	first	-	class	mechanic	.
一个	第一的	-	班级	机械	.

他一直居住在伊萨卡，是一位好公民，一位受人尊敬的人，也是一位一流的机械师。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hæmənd] , [gæs] ['plʌmər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 23d , - .

William	H	.	Hammond	,	Gas	Plumber	,	enlisted	September	23d	,	1855	.
威廉	H	.	哈蒙德	,	气体	水管工	,	入伍	九月	23d	,	-	.

威廉·H·哈蒙德，煤气管道工，于 1855 年 9 月 23 日入伍。

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] .

Served	his	full	time	and	was	honorably	discharged	.
服务	他的	满的	时间	和	曾是	光荣地	出院	.

服满刑期并光荣退伍。

[held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['stændərd] - ['berər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Held	the	office	of	Company	standard	-	bearer	for	some	years	.
握住	这	办公室	的	公司	标准	-	持有人	为了	一些	年	.

曾担任公司旗手数年。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['ɑːrməri] ['kiːpər] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] .

Was	also	armory	keeper	,	keeping	the	guns	and	equipage	in	perfect	order	.
曾是	还	军械库	守门员	,	保持	这	枪支	和	装备	在	完美的	命令	.

他还担任军械库管理员，负责保管枪支和装备，确保它们井然有序。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [steɪt] ['ɑːnɪstli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] ,

We	believe	the	State	honestly	indebted	to	him	for	services	rendered	,
我们	相信	这	状态	诚实地	负债累累	到	他	为了	服务	渲染	,

我们认为，国家理应感谢他所提供的服务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [peɪ] .

for	which	he	ought	to	have	his	pay	.
为了	哪个	他	应该	到	有	他的	支付	.

他理应获得报酬。

['wɪljəm] [viː] . [braʊn] , ['kɜːrɪər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 26th , - .

William	V	.	Brown	,	Currier	,	enlisted	September	26th	,	1855	.
威廉	V	.	棕色的	,	柯里尔	,	入伍	九月	26th	,	-	.

威廉·V·布朗，柯里尔，于1855年9月26日入伍。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['θɜːrəli]

Mr	.	Brown	was	celebrated	for	the	great	amount	of	artistic	and	thoroughly
先生	.	棕色的	曾是	著名	为了	这	伟大的	数量	的	艺术	和	彻底

[grænd]['mjuːzɪk][æz; əz] [prə'duːst] [baɪ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm] .

grand	music	as	produced	by	himself	on	the	bass	drum	.
盛大	音乐	作为	生产	经过	他自己	在	这	低音	鼓	.

布朗先生因其在低音鼓上演奏的大量艺术性和宏伟壮丽的音乐而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

He	was	Company	musician	,
他	曾是	公司	音乐家	,

他是剧团的乐手，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

and	remained	with	them	as	long	as	he	was	a	citizen	of	the	place
和	剩余	和	他们	作为	长的	作为	他	曾是	一个	公民	的	这	地方

.

:

.

只要他还是当地居民，他就一直和他们住在一起。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['juːniən] [sprɪŋz] .

He	is	now	a	resident	of	Union	Springs	.
他	是	现在	一个	居民	的	联盟	斯普林斯	.

他现在是尤宁斯普林斯的居民。

" [bɪg] [bɪl] [braʊn] ,

"	Big	Bill	Brown	,
"	大的	账单	棕色的	,

“大比尔·布朗，

[ðə; ði] ['drʌmər] " [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

the	Drummer	"	will	long	be	remembered	with	gratitude	by	all	those	connected	with
这	鼓手	"	将要	长的	是	记得	和	感激	经过	全部	那些	连接	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .

the	Company	during	his	membership	.
这	公司	期间	他的	会员资格	.

“鼓手”这个名字将永远被所有在他加入公司期间与公司有过接触的人铭记，并受到他们的感激。

[keɪ] . [es] . [væn] ['vɔrhiːz] , [-]

K	.	S	.	Van	Voorhees	,	[	51	]
K	.	S	.	范	沃里斯	,	[	-	]

KS Van Voorhees,[51]

['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] — — , - .

Master	Mechanic	,	enlisted	July	—	—	,	1854	.
掌握	机械	,	入伍	七月	—	—	,	-	.

机械师长，1854 年 7 月入伍。

['kɜːrn(ə)l] [væn] ['vɔrhiːz] ['entərd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['fɛbjəˌwɛri] . , - ,

Colonel	Van	Voorhees	entered	the	militia	service	of	the	State	in	Feb	.	,	1835	,
上校	范	沃里斯	进入	这	民兵	服务	的	这	状态	在	二月	.	,	-	,

范·沃里斯上校于1835年2月加入州民兵部队。

['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk] [kə'dets] ,

joining	the	first	Company	New	York	Cadets	,
加入	这	第一的	公司	新的	约克	学员	,

加入第一支纽约学员连队，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz][ə; eɪ][flæŋk] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt][en] . [waɪ] . [es] .

which	was	attached	as	a	flank	Company	to	the	2d	Regiment	N	.	Y	.	S	.
哪个	曾是	随附的	作为	一个	侧翼	公司	到	这	2d	团	N	.	是	.	S	.

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

Artillery	,
炮兵	,

该部队作为侧翼连队隶属于纽约州第二炮兵团。

(['duːɪŋ] ['duːti][æz; əz] ['ɪnfəntrɪ] ,) [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [gɑːrd] .

(	doing	duty	as	Infantry	,	)	and	known	as	the	Governor's	Guard	.
(	正在做	责任	作为	步兵	,	)	和	已知	作为	这	州长的	警卫	.

（担任步兵职务）并被称为总督卫队。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][frʌm; frəm] ['ɔːrdərlɪ] ['sɑːrdʒənt] ,

In	the	spring	of	1839	he	was	promoted	from	Orderly	Sergeant	,
在	这	春天	的	-	他	曾是	推广	从	秩序	军士	,

1839年春天，他从勤务士官晋升为上士。

[ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [gʌv] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['suːɜ·d] ,

and 和 | **commissioned** 委托 | **as** 作为 | **Captain** 队长 | **of** 的 | **the** 这 | **Company** 公司 | **by** 经过 | **Gov** 政府 | **.** . | **W** W | **.** . | **H** H | **.** . | **Seward** 西沃德 | **,** ,

并被总督W·H·西沃德任命为连队队长。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he 他 | **having** 拥有 | **been** 到过 | **unanimously** 一致 | **elected** 当选 | **to** 到 | **that** 那 | **position** 位置 | **by** 经过 | **the** 这 | **members** 成员 | **of** 的 | **the** 这

['kʌmpəni] .

Company 公司 | **.** .

他是由公司成员一致选举担任该职位的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgənt] [sɔːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði]

In 在 | **the** 这 | **spring** 春天 | **of** 的 | **1840** - | **he** 他 | **was** 曾是 | **presented** 呈现 | **with** 和 | **an** 一个 | **elegant** 优雅的 | **sword** 剑 | **bearing** 轴承 | **the** 这

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

following 下列的 | **inscription** 题词 | **:** :

1840年春天，他获赠一把精美的宝剑，剑身上刻有如下铭文：

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Presented 呈现 | **to** 到

呈献给

[kæpt] .

CAPT 船长 | **.** .

上尉

[keɪ] . [es] . [væn] ['vʊrhiːz] ,

K K | **.** . | **S** S | **.** . | **VAN** VAN | **VOORHEES** 沃里斯 | **,** ,

KS VAN VOORHEES，

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [nuː] [jɔːk] [kə'dets] , [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]

By 经过 | **the** 这 | **First** 第一的 | **Company** 公司 | **New** 新的 | **York** 约克 | **Cadets** 学员 | **,** , | **as** 作为 | **a** 一个 | **Token** 令牌 | **of** 的

由纽约第一连军校学员，作为一份象征

[ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Esteem 尊重 | **and** 和 | **Respect** 尊重 | **.** .

尊重和敬重。

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] 16th , - .

New 新的 | **York** 约克 | **,** , | **April** 四月 | **16th** 16th | **,** , | **1840** - | **.** .

纽约，1840年4月16日。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['ɪθəkə] ,

In 在 | **the** 这 | **Fall** 落下 | **of** 的 | **1840** - | **he** 他 | **visited** 到访 | **Ithaca** 伊萨卡 | **,** ,

1840年秋天，他访问了伊萨卡岛。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] ,

and 和 | **having** 拥有 | **concluded** 结束 | **to** 到 | **make** 制作 | **this** 这 | **place** 地方 | **his** 他的 | **permanent** 永恒的 | **residence** 住宅 | **,** ,

他决定将此地作为他的永久住所，

[hiː; hi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

he	forwarded	to	New	York	his	resignation	in	the	Spring	of	1841	.
他	转发	到	新的	约克	他的	辞职	在	这	春天	的	-	.

1841年春天，他向纽约递交了辞呈。

['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

After	his	removal	to	this	place	,
后	他的	移动	到	这	地方	,

他被迁居到这里之后，

[hiː; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['ɪθəkə] [gɑːrd]

he	lent	his	assistance	to	the	drilling	and	instruction	of	the	Old	Ithaca	Guard
他	借出的	他的	协助	到	这	钻孔	和	操作说明	的	这	老的	伊萨卡	警卫

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'bændid] .

until	they	were	disbanded	.
直到	他们	是	解散	.

他曾协助老伊萨卡卫队进行训练和指导，直到该卫队解散。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['ɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['ɑːfəsərz] [-]

Upon	the	most	urgent	solicitations	of	both	officers	[	52	]
之上	这	最多	紧迫的	征集	的	两个都	警官	[	-	]

在两名官员最迫切的请求下[52]

[ænd; ənd] [men] , [hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'wɪt]

and	men	,	he	consented	to	become	one	of	the	members	of	the	DeWitt
和	男人	,	他	同意	到	变得	一	的	这	成员	的	这	德威特

[gɑːrd] .

Guard	.
警卫	.

对于其他人，他同意成为德威特卫队的一员。

[hiː; hi] , [pə'zesɪŋ] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]

He	,	possessing	probably	the	greatest	amount	of	military	knowledge	of	any	person
他	,	拥有	大概	这	最	数量	的	军队	知识	的	任何	人

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

in	the	district	,
在	这	区	,

他可能是该地区军事知识最渊博的人，

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'lektɪd] ['ɔːrdərli]

was	secured	by	the	Company	as	instructor	,	and	immediately	elected	Orderly
曾是	安全	经过	这	公司	作为	讲师	,	和	立即地	当选	秩序

['sɑːrdʒənt] .

Sergeant	.
军士	.

被公司聘为教官，并立即被选为勤务士官。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,

This	he	did	simply	as	an	accommodation	,
这	他	做过	简单地	作为	一个	住宿	,

他这样做仅仅是为了迁就他人。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɔnəz] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

having	gained	all	the	military	honors	he	cared	to	have	bestowed	upon	him
拥有	获得	全部	这	军队	荣誉	他	关心	到	有	授予	之上	他

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪθəkə] .

before	coming	to	Ithaca	.
前	未来	到	伊萨卡	.

在来到伊萨卡之前，他已经获得了所有他想要获得的军功荣誉。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['eni] ['kɑːmpləmɛnts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'kɔːld]

For	us	to	bestow	any	compliments	upon	him	in	this	sketch	is	perfectly	uncalled
为了	我们	到	赐给	任何	赞美	之上	他	在	这	草图	是	完美	未命名

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

我们若在这篇素描中对他给予任何赞美，都是完全不恰当的。

[æz; əz][wiː; wi] [prə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ri'maːks] :

as	we	produce	the	following	record	in	place	of	further	remarks	:
作为	我们	生产	这	下列的	记录	在	地方	的	更远	评论	:

兹以下列记录代替进一步说明:

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

At	the	breaking	out	of	the	Rebellion	he	was	prevented	from	entering	the
在	这	打破	出去	的	这	叛乱	他	曾是	阻止	从	进入	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː]

service	of	his	country	by	a	severe	bodily	injury	which	he	had	received	a	few
服务	的	他的	国家	经过	一个	严重	身体上的	受伤	哪个	他	有	已收到	一个	很少

[mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

months	before	;
几个月	前	;

叛乱爆发时，他因几个月前受的重伤而无法参军入伍；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

but	in	the	Fall	of	1862	he	had	so	far	recovered	from	his	lameness	,
但	在	这	落下	的	-	他	有	所以	远的	恢复	从	他的	跛行	,

但到1862年秋季，他的跛行已经基本痊愈。

[ðæt] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt]

that	he	ventured	to	accept	the	position	of	Lieutenant	Colonel	of	a	Regiment
那	他	冒险	到	接受	这	位置	的	中尉	上校	的	一个	团

[ðen] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] ,

then	organizing	at	Binghamton	,
然后	组织	在	宾厄姆顿	,

他冒险接受了当时正在宾厄姆顿组建的一个团的中校职位，

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] 137th [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

N	.	Y	.	,	and	afterwards	known	as	the	137th	New	York	Volunteers	,
N	.	是	.	,	和	然后	已知	作为	这	137th	新的	约克	志愿者	,

纽约，后来被称为第137纽约志愿步兵团

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

to	which	position	he	was	chosen	by	the	unanimous	vote	of	the	War
到	哪个	位置	他	曾是	选定	经过	这	一致	投票	的	这	战争

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ˌsenə'tɔːriəl] ['dɪstrɪkt] .

Committee	of	the	24th	Senatorial	District	.
委员会	的	这	24th	参议员	区	.

他是由第 24 选区战争委员会一致投票选出的。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [-]

He	immediately	entered	upon	the	duty	,	in	connection	[	53	]
他	立即地	进入	之上	这	责任	,	在	联系	[	-	]

他立即投入工作，与[53]

[wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l]['deɪvɪd]['aɪərlənd] , [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

with	Colonel	David	Ireland	,	of	organizing	and	disciplining	the	Regiment	,
和	上校	大卫	爱尔兰	,	的	组织	和	纪律处分	这	团	,

与大卫·爱尔兰上校一起，负责组织和规范该团的运作。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

and	getting	it	ready	for	active	service	in	the	field	.
和	获得	它	准备好	为了	积极的	服务	在	这	场地	.

并使其做好在战场上投入使用的准备。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪlətəri]['tæktɪks][baɪ] ['iːðər] ['ɑːfəsərz][ɔːr][men] ,

The	want	of	any	knowledge	of	military	tactics	by	either	officers	or	men	,
这	想	的	任何	知识	的	军队	策略	经过	任何一个	警官	或者	男人	,

军官和士兵都缺乏军事战术知识。

['rendərd] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ,

rendered	the	labor	of	instructing	and	drilling	the	Regiment	very	arduous	,
渲染	这	劳动	的	指导	和	钻孔	这	团	非常	艰巨	,

这使得训练和指导该团的工作变得非常艰辛。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] ,

the	most	of	which	was	performed	by	Lt	.	Col	.	Van	Voorhees	,
这	最多	的	哪个	曾是	执行	经过	中尉	.	上校	.	范	沃里斯	,

其中大部分是由范·沃里斯中校完成的。

[kɑːl] . ['aɪərlənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Col	.	Ireland	attending	to	the	administrative	affairs	of	the	Regiment	.
上校	.	爱尔兰	参加	到	这	行政	事务	的	这	团	.

艾尔兰上校负责处理该团的行政事务。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɛdʒəmənts] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Previous	to	the	Regiment's	leaving	for	the	seat	of	war	,
以前的	到	这	该团的	离开	为了	这	座位	的	战争	,

在部队启程前往战区之前，

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['ɪθəkə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn]

Lt	.	Col	.	Van	Voorhees	was	presented	by	his	friends	at	Ithaca	with	a	fine
中尉	.	上校	.	范	沃里斯	曾是	呈现	经过	他的	朋友们	在	伊萨卡	和	一个	美好的

[hɔːrs] [ænd; ənd][set][ʌv; əv] [hɔːrs] [ɪ'kwɪpmənts] .

horse	and	set	of	horse	equipments	.
马	和	放	的	马	设备	.

范·沃里斯中校在伊萨卡的朋友们送给他一匹好马和一套马具。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] 25th [sep'tembər] ,

The	Regiment	was	mustered	into	the	U	.	S	.	service	on	the	25th	September	,
这	团	曾是	集结	进入	这	U	.	S	.	服务	在	这	25th	九月	,

该团于9月25日正式加入美国军队。

[ænd; ənd][left][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] 27th , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 30th ,

and	left	for	Washington	on	the	27th	,	arriving	there	on	the	30th	,
和	左边	为了	华盛顿	在	这	27th	,	抵达	那里	在	这	30th	,

27日启程前往华盛顿，30日抵达。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] , [ˌvi 'e] . , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and	were	immediately	forwarded	to	Harper's	Ferry	,	Va	.	,	by	way	of
和	是	立即地	转发	到	哈珀斯	渡船	,	瓦	.	,	经过	方式	的

-

, [ˌem 'diː] . ;

Fredericksburgh	,	Md	.	;
-		, 马里兰州	.	;

然后立即经由马里兰州弗雷德里克斯堡转运至弗吉尼亚州哈珀斯费里；

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['hɑːrpɚz] ['feri] [ɑːn][ðə; ði] 3d [ɑːk'toʊbər] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 10th

arriving	at	Harper's	Ferry	on	the	3d	October	,	where	they	remained	until	the	10th
抵达	在	哈珀斯	渡船	在	这	3d	十月	,	在哪里	他们	剩余	直到	这	10th

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

他们于10月3日抵达哈珀斯费里，并在那里停留至12月10日。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [meɪd] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ʌndər] [dʒen] . ['grɛg] — [wʌn]

having	in	the	meantime	made	two	important	reconnoissances	under	Gen	.	Gregg	—	one
拥有	在	这	与此同时	制成	二	重要的	侦察	在下面	Gen	.	格雷格	—	一

[tuː; tə] ['tʃɑːl,staun] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] ,

to	Charlestown	and	the	other	to	Winchester	,
到	查尔斯顿	和	这	其他	到	温彻斯特	,

与此同时，格雷格将军率领部队进行了两次重要的侦察行动——一次前往查尔斯顿，另一次前往温彻斯特。

[ˌvi 'e] .

Va	.
瓦	.

弗吉尼亚州。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [dɪ'sembər] [ðə; ði] 12th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] [hæd; həd]

On	the	10th	December	the	12th	Army	Corps	,	to	which	the	137th	Regiment	had
在	这	10th	十二月	这	12th	军队	兵团	,	到	哪个	这	137th	团	有

[bɪn] [ə'tætʃt] ,

been	attached	,
到过	随附的	,

12月10日，隶属于第137团的第12军，

[left] ['hɑːrpɚz] ['feri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɝːnˌsaɪdz] [ˌʌnsək'sesfl] [-]

left	Harper's	Ferry	at	the	time	of	Burnside's	unsuccessful	[	54	]
左边	哈珀斯	渡船	在	这	时间	的	伯恩赛德	不成功	[	-	]

在伯恩赛德失败[54]时离开了哈珀斯费里

[ə'tæk] [ɑːn] - , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [dʌm'fris] , [ˌvi 'e] . , [wɜːr; wər] , [ɪn]

attack	on	Fredericksburgh	,	and	having	marched	to	Dumfries	,	Va	.	,	were	,	in
攻击	在	-	,	和	拥有	行军	到	邓弗里斯	,	瓦	.	,	是	,	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['bɝːnˌsaɪdz] [rɪ'pʌls] ,

consequence	of	Burnside's	repulse	,
结果	的	伯恩赛德	击退	,

进攻弗雷德里克斯堡后，他们进军弗吉尼亚州的邓弗里斯，但由于伯恩赛德的进攻被击退，

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 17th ['dʒænjueri] , - ,

marched	back	to	Fairfax	Station	,	where	they	remained	until	the	17th	January	,	1863	,
行军	后退	到	费尔法克斯	车站	,	在哪里	他们	剩余	直到	这	17th	一月	,	-	,

他们列队返回费尔法克斯车站，并在那里一直待到1863年1月17日。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] , ['bɜːrnˌsaɪd] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tæk]

when	they	were	again	ordered	forward	,	Burnside	intending	to	make	another	attack
什么时候	他们	是	再次	订购	向前	,	伯恩赛德	意图	到	制作	其他	攻击

[ɑːn] - ,

on	Fredericksburgh	,
在	-	,

当他们再次接到前进命令时，伯恩赛德打算再次进攻弗雷德里克斯堡。

[bʌt; bət] [feɪld] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

but	failed	on	account	of	the	mud	.
但	失败的	在	帐户	的	这	泥	.

但由于泥泞而失败。

[ðə; ði] 12th [kɔːr] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['stæfərd] [kɔːrt] [haʊs] ,

The	12th	Corps	having	reached	Stafford	Court	House	,
这	12th	兵团	拥有	达到	斯塔福德	法庭	房子	,

第十二军抵达斯塔福德法院后，

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] 137th [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] ,

the	Brigade	to	which	the	137th	was	attached	was	ordered	to	Aquia	Creek	,
这	旅	到	哪个	这	137th	曾是	随附的	曾是	订购	到	阿奎亚	溪	,

第137团所属的旅奉命前往阿奎亚溪。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th ['eɪprəl] , [wen] [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]

where	they	remained	until	the	26th	April	,	when	they	commenced	their	march	to
在哪里	他们	剩余	直到	这	26th	四月	,	什么时候	他们	开始	他们的	行进	到

['tʃænsələrzˌvɪl] ,

Chancellorsville	,
钱瑟勒斯维尔	,

他们一直待在那里，直到4月26日才开始向钱瑟勒斯维尔进军。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

which	they	reached	on	the	29th	of	April	.
哪个	他们	达到	在	这	29th	的	四月	.

他们于4月29日抵达。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ðə; ði] 12th [kɔːr] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

On	the	30th	the	12th	Corps	was	ordered	forward	to	feel	the	enemy's	position	,
在	这	30th	这	12th	兵团	曾是	订购	向前	到	感觉	这	敌人的	位置	,

30日，第12军奉命向前推进，探明敌军阵地。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [wer] [ðeɪ] [kə'menst]

and	finding	them	in	strong	force	returned	to	camp	,	where	they	commenced
和	寻找	他们	在	强的	力量	返回	到	营	,	在哪里	他们	开始

['θroʊɪŋ] [ʌp] ['ɜːθwɜːks] ,

throwing	up	earthworks	,
投掷	向上	土方工程	,

他们发现敌军兵力雄厚，便返回营地，开始构筑土方工事。

[ðə; ði] 137th ['juːzɪŋ] ['beɪənɪts] [fɔːr; fər] ['pɪks] [ænd; ənd][tɪn] [pleɪts] [fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] .

the	137th	using	bayonets	for	picks	and	tin	plates	for	shovels	.
这	137th	使用	刺刀	为了	精选	和	锡	盘子	为了	铲子	.

第137团用刺刀当镐，用锡盘当铲子。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['bætlz] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌn'tɪl]

In	the	subsequent	battles	the	Regiment	maintained	its	position	in	the	trenches	until
在	这	随后的	战斗	这	团	维持	它是	位置	在	这	战壕	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,

they	were	entered	by	the	enemy	from	the	right	,
他们	是	进入	经过	这	敌人	从	这	正确的	,

在随后的战斗中，该团坚守战壕阵地，直到敌人从右翼攻入。

([ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th

(	the	right	flank	of	the	army	having	been	turned	by	the	giving	way	of	the	11th
(	这	正确的	侧翼	的	这	军队	拥有	到过	转向	经过	这	给予	方式	的	这	11th

[kɔːr] ,

Corps	,
兵团	,

（由于第11军的溃败，军队的右翼被扭转，

) [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

)	when	they	were	ordered	to	retire	,	which	they	did	in	good	order	.
)	什么时候	他们	是	订购	到	退休	,	哪个	他们	做过	在	好的	命令	.

）当他们接到退休命令时，他们秩序井然地执行了命令。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [-]

As	this	was	the	first	battle	in	which	the	Regiment	was	[	55	]
作为	这	曾是	这	第一的	战斗	在	哪个	这	团	曾是	[	-	]

这是该团参加的第一场战斗[55]

[ɪn'geɪdʒd] , [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]

engaged	**,**	**some**	**anxiety**	**was**	**felt**	**by**	**the**	**officers**	**as**	**to**	**the**	**mettle**	**of**	**their**
已订婚的	,	一些	焦虑	曾是	毛毡	经过	这	警官	作为	到	这	气概	的	他们的

[men] ;

men	**;**
男人	;

交战期间，军官们对士兵的勇气感到有些担忧；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ʌn'iːzinis]

but	**their**	**conduct**	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**such**	**as**	**to**	**give**	**no**	**further**	**uneasiness**
但	他们的	执行	在	这	场合	曾是	这样的	作为	到	给	不	更远	不安

.

:
.

但他们在这件事上的表现并没有引起进一步的不安。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ɑːkiːə] [kriːk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

After	**the**	**battle**	**the**	**Regiment**	**returned**	**to**	**Aquia**	**Creek**	**,**	**where**	**it**	**remained**	**until**
后	这	战斗	这	团	返回	到	阿奎亚	溪	,	在哪里	它	剩余	直到

[ðə; ði] 13th [dʒuːn] ,

the	**13th**	**June**	**,**
这	13th	六月	,

战斗结束后，该团返回阿奎亚溪，并在那里驻扎到6月13日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['getiz,bəːg] ,

when	**it**	**commenced**	**its**	**march**	**to**	**Gettysburg**	**,**
什么时候	它	开始	它是	行进	到	葛底斯堡	,

当它开始向葛底斯堡进军时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d [dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ænd; ənd]['hɑːtli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**on**	**the**	**2d**	**and**	**3d**	**July**	**was**	**closely**	**and**	**hotly**	**engaged**	**with**	**the**
和	在	这	2d	和	3d	七月	曾是	密切	和	热	已订婚的	和	这

[ɪn'veɪdər] .

invader	**.**
侵略者	.

7月2日和3日，与入侵者进行了激烈的近距离交战。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [kɔːr] ,

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**2d**	**July**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**12th**	**Corps**	**,**
晚的	在	这	下午	的	这	2d	七月	这	所有的	的	这	12th	兵团	,

7月2日下午晚些时候，第12军全军

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['griːnz] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]

with	**the**	**exception**	**of**	**Green's**	**Brigade**	**,**	**was**	**sent**	**to**	**support**	**the**	**left**	**of**	**the**
和	这	例外	的	青菜	旅	,	曾是	发送	到	支持	这	左边	的	这

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

除了格林旅之外，其余部队都被派去支援左翼阵地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [prest] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [wen] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz][oʊld]

which	**was**	**closely**	**pressed**	**;**	**they**	**had**	**scarcely**	**gone**	**when**	**Stonewall**	**Jackson's**	**old**
哪个	曾是	密切	按下	;	他们	有	几乎	已消失	什么时候	石墙	杰克逊的	老的

[kɔːr] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,

Corps	**,**	**seven**	**thousand**	**strong**	**,**
兵团	,	七	千	强的	,

当时形势十分严峻；他们刚离开不久，斯通沃尔·杰克逊的老部队，七千人，就跟了上来。

['ʌndər] ['juːəl] , [tʃɑːrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,

under	**Ewell**	**,**	**charged**	**our**	**right**	**,**
在下面	尤厄尔	,	带电	我们的	正确的	,

在尤厄尔的领导下，我们的权利受到了侵犯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['oʊnli] ['griːnz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [truːps] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

which	was	defended	by	only	Green's	Brigade	of	New	York	troops	less	than	two
哪个	曾是	辩护	经过	仅有的	青菜	旅	的	新的	约克	军队	较少的	比	二

['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ;

thousand	strong	;
千	强的	;

当时只有格林旅的纽约士兵守卫着那里，而这支部队人数不足两千人；

[bʌt; bət][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ]

but	so	obstinate	was	the	defence	,	that	the	enemy	did	not	succeed	in	breaking
但	所以	顽固	曾是	这	防御	,	那	这	敌人	做过	不是	成功	在	打破

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ;

our	lines	;
我们的	线条	;

但是，我方防御非常顽强，敌人未能突破我方防线；

['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ['nɪrli] [ɔːl] [naɪt] .

heavy	firing	was	kept	up	nearly	all	night	.
重的	射击	曾是	保留	向上	几乎	全部	夜晚	.

激烈的炮火几乎持续了一整夜。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d ,

About	four	o'clock	of	the	morning	of	the	3d	,
关于	四	点钟	的	这	早晨	的	这	3d	,

3日凌晨4点左右，

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'gen] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'pʌlst] ,

the	enemy	again	advanced	to	the	charge	but	was	again	repulsed	,
这	敌人	再次	先进的	到	这	收费	但	曾是	再次	反感	,

敌人再次发起冲锋，但再次被击退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hæf][pæst][ten] , [wen] [ðə; ði]

and	a	heavy	and	constant	fire	was	kept	up	until	half	past	ten	,	when	the
和	一个	重的	和	持续的	火	曾是	保留	向上	直到	一半	过去的	十	,	什么时候	这

['enəmi] [rɪ'taɪərd] .

enemy	retired	.
敌人	退休	.

猛烈而持续的炮火一直持续到十点半，敌人才撤退。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [wʌz; wəz] [fɔːr] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] [men] [kɪld] ,

The	loss	of	the	137th	was	four	officers	and	forty	-	one	men	killed	,
这	损失	的	这	137th	曾是	四	警官	和	四十	-	一	男人	被杀	,

第137团损失惨重，阵亡人数为4名军官和41名士兵。

[ænd; ənd] [θriː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sɪksti] - [fɔːr] [men] ['wuːndɪd] .

and	three	officers	and	sixty	-	four	men	wounded	.
和	三	警官	和	六十	-	四	男人	受伤	.

三名军官和六十四名士兵受伤。

['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [-]

Lt	.	Col	.	[	56	]
中尉	.	上校	.	[	-	]

中校[56]

[væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

Van	Voorhees	was	slightly	wounded	twice	during	the	action	.
范	沃里斯	曾是	轻微地	受伤	两次	期间	这	行动	.

范·沃里斯在战斗中两次受轻伤。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['liːz] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'toʊmək] ,

After	the	battle	and	the	escape	of	Lee's	army	across	the	Potomac	,
后	这	战斗	和	这	逃脱	的	李氏	军队	穿过	这	波托马克河	,

战斗结束后，李将军的军队逃过波托马克河。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [ə'gen] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɑːn]

the	army	again	encamped	on	the	banks	of	the	Rappahannock	and	afterwards	on
这	军队	再次	营地	在	这	银行	的	这	拉帕汉诺克	和	然后	在

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	banks	of	the	Rappidan	,
这	银行	的	这	-	,

军队再次在拉帕汉诺克河岸边扎营，后来又在拉皮丹河岸边扎营。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] 23d [sep'tembər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌtʃikə'mɔːgə] ,

when	,	on	the	23d	September	,	immediately	after	the	battle	of	Chickamauga	,
什么时候	,	在	这	23d	九月	,	立即地	后	这	战斗	的	奇卡莫加	,

9月23日，就在奇克莫加战役结束后不久，

[ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [kɔːr] ['ʌndər] ['hʊkər] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] ,

the	11th	and	12th	Corps	under	Hooker	were	ordered	to	Tennessee	,
这	11th	和	12th	兵团	在下面	妓女	是	订购	到	田纳西州	,

胡克指挥的第11军和第12军奉命前往田纳西州。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

where	they	arrived	in	the	fore	part	of	October	.
在哪里	他们	到达的	在	这	前	部分	的	十月	.

他们于十月初抵达那里。

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðæt] [mʌnθ] ['hʊkər] [wʌz; wəz]['ɔːrdərd] [baɪ][grænt][tuː; tə]['oʊpən]

In	the	latter	part	of	that	month	Hooker	was	ordered	by	Grant	to	open
在	这	后者	部分	的	那	月	妓女	曾是	订购	经过	授予	到	打开

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn] - ,

communication	between	Bridgport	,
沟通	之间	-	,

当月下旬，胡克奉格兰特之命，开通布里奇波特与外界的通讯。

['eɪlə] . , [ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] , ['tɛn] . , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [saɪd] ,

Ala	.	,	and	Chattanooga	,	Tenn	.	,	by	the	way	of	White	Side	,
翼	.	,	和	查塔努加	,	田纳西州	.	,	经过	这	方式	的	白色的	边	,

阿拉巴马州，以及田纳西州查塔努加，途经怀特赛德，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] ['reɪlroʊd] .

along	the	line	of	the	Memphis	and	Charleston	Railroad	.
沿着	这	线	的	这	孟菲斯	和	查尔斯顿	铁路	.

沿着孟菲斯和查尔斯顿铁路的路线。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

The	army	of	the	Cumberland	being	besieged	in	Chattanooga	and	destitute	of
这	军队	的	这	坎伯兰	存在	被围困	在	查塔努加	和	贫困	的

[prə'vɪʒnz] ,

provisions	,
条款	,

坎伯兰军队被围困在查塔努加，粮草匮乏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [laɪn][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

it	became	necessary	to	secure	a	shorter	line	of	communication	,
它	成为	必要的	到	安全的	一个	较短	线	的	沟通	,

因此有必要缩短通信线路。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

or	the	place	would	have	to	be	abandoned	with	the	loss	of	all	the	artillery
或者	这	地方	会	有	到	是	弃	和	这	损失	的	全部	这	炮兵

[ænd; ənd] [treɪnz] ,

and	trains	,
和	火车	,

否则，该地将不得不被放弃，所有火炮和火车也将损失殆尽。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ænɪmlz] [left] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

as	there	were	no	animals	left	to	draw	them	away	.
作为	那里	是	不	动物	左边	到	画	他们	离开	.

因为没有动物可以引开它们。

[ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ðə; ði] 11th [kɔːr] ['ʌndər] [dʒen] . ['haʊərd] ,

On	the	28th	of	October	the	11th	Corps	under	Gen	.	Howard	,
在	这	28th	的	十月	这	11th	兵团	在下面	Gen	.	霍华德	,

10月28日，霍华德将军指挥的第11军，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 12th [kɔːr] ,

followed	by	a	part	of	Geary's	Division	of	the	12th	Corps	,
随后	经过	一个	部分	的	吉里的	分配	的	这	12th	兵团	,

随后是第十二军吉里师的一部分，

[ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['hʊkər] , [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ]['ɪntuː] ['lʊkaʊt] ['væli] ,

all	under	the	command	of	Gen	.	Hooker	,	debouched	into	Lookout	Valley	,
全部	在下面	这	命令	的	Gen	.	妓女	,	出港	进入	瞭望台	谷	,

所有部队均在胡克将军的指挥下，进入了瞭望谷。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [maɪlz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [-]

and	for	six	miles	marched	in	plain	view	of	the	rebels	[	57	]
和	为了	六	英里	行军	在	清楚的	看法	的	这	叛军	[	-	]

在叛军的眼皮底下行进了六英里[57]

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

who	occupied	the	summit	and	sides	of	the	mountain	,
WHO	占领	这	首脑	和	侧面	的	这	山	,

占据山顶和山坡的人，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

and	who	could	almost	count	the	men	in	the	ranks	.
和	WHO	可以	几乎	数数	这	男人	在	这	排名	.

谁又能数清队伍里的人数呢?

[ɑːn] [in'kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

On	encamping	for	the	night	,
在	露营	为了	这	夜晚	,

当晚露营时，

[ðə; ði] 11th [kɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	11th	Corps	was	about	two	and	a	half	miles	in	advance	of	Geary's	Division	,
这	11th	兵团	曾是	关于	二	和	一个	一半	英里	在	进步	的	吉里的	分配	,

第11军比吉里师领先约两英里半。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər]

which	,	being	observed	by	the	enemy	,	they	determined	to	surprise	and	capture
哪个	,	存在	观察到	经过	这	敌人	,	他们	决定	到	惊喜	和	捕获

['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

Geary's	Division	;
吉里的	分配	;

敌军察觉到这一动向，决定突袭并俘获吉里师；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk]

and	accordingly	two	Divisions	of	Longstreet's	Corps	were	ordered	to	the	attack
和	因此	二	部门	的	朗斯特里特的	兵团	是	订购	到	这	攻击

.

:

.

因此，朗斯特里特军团的两个师奉命发起进攻。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 11th [kɔːr] [ænd; ənd] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

They	came	in	between	the	11th	Corps	and	Geary's	Division	,
他们	来了	在	之间	这	11th	兵团	和	吉里的	分配	,

他们挡在第11军和吉里师之间，

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	while	one	Division	took	up	a	position	to	prevent	reinforcements	from	being
和	尽管	一	分配	采取	向上	一个	位置	到	防止	增援部队	从	存在

[sent] [tuː; tə] [dʒen] . ['gɪri] ,

sent	to	Gen	.	Geary	,
发送	到	Gen	.	吉里	,

当一个师占据有利位置，阻止增援部队向吉里将军增援时，

[ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,

the	other	advanced	to	the	attack	,	which	came	near	being	a	surprise	,
这	其他	先进的	到	这	攻击	,	哪个	来了	靠近	存在	一个	惊喜	,

另一名队员随即发起攻击，这几乎出其不意。

[ðə; ði] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

the	attack	being	made	about	midnight	.
这	攻击	存在	制成	关于	午夜	.

袭击发生在午夜前后。

[dʒen] . ['gɪri] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət] [fɔːr] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [tuː]

Gen	.	Geary	had	with	him	at	the	time	but	four	Regiments	and	two
Gen	.	吉里	有	和	他	在	这	时间	但	四	军团	和	二

['sekʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætəri] .

sections	of	a	battery	.
部分	的	一个	电池	.

当时吉里将军只有四个团和一个炮兵连的两个排。

[ðə; ði] 111th [ˌpensl'veɪniə] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [laɪn] ,

The	111th	Pennsylvania	succeeded	in	getting	into	line	,
这	111th	宾夕法尼亚州	成功了	在	获得	进入	线	,

宾夕法尼亚第111步兵团成功列队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] 137th [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['pɑːrtli] [ɪn] [laɪn] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] ['faɪər]

and	the	137th	New	York	were	but	partly	in	line	when	the	enemy	opened	fire
和	这	137th	新的	约克	是	但	部分	在	线	什么时候	这	敌人	打开	火

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstəns] .

upon	them	at	less	than	fifty	yards	distance	.
之上	他们	在	较少的	比	五十	码	距离	.

当敌人在不到五十码的距离向纽约第 137 团开火时，该团只有一部分士兵列队完毕。

[ðiːz] [tuː] ['redʒɪmənts] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ['læstɪd] ['oʊvər] [tuː]

These	two	Regiments	bore	the	whole	brunt	of	the	battle	,	which	lasted	over	two
这些	二	军团	钻孔	这	所有的	冲击	的	这	战斗	,	哪个	持续	超过	二

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

这两个团承受了这场持续两个多小时的战斗的全部压力；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ænd; ənd]

the	other	two	Regiments	were	placed	in	position	to	protect	the	right	flank	and
这	其他	二	军团	是	放置	在	位置	到	保护	这	正确的	侧翼	和

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

另外两个团部署在右翼和后方，负责保护部队。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ɪk'spoʊzd] .

leaving	the	left	flank	exposed	.
离开	这	左边	侧翼	裸露	.

这样一来，左侧防线就暴露出来了。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][dʒen] . [griːn] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd]

Early	in	the	action	Gen	.	Green	,	commanding	the	Brigade	,	was	wounded	,	and
早期的	在	这	行动	Gen	.	绿色的	,	指挥	这	旅	,	曾是	受伤	,	和

[kɑːl] . [-]

Col	.	[	58	]
上校	.	[	-	]

战斗初期，指挥该旅的格林将军受伤，上校[58]

['aɪərlənd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒɪmənt] ['biːɪŋ] ['siːniər] ['kɜːrn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd]

Ireland	of	the	137	Regiment	being	senior	Colonel	,	the	command	of	the	Brigade
爱尔兰	的	这	-	团	存在	高级的	上校	,	这	命令	的	这	旅

[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

devolved	upon	him	,
下放	之上	他	,

由于爱尔兰上校是第137团的资深上校，因此该旅的指挥权落到了他手中。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] .

leaving	the	command	of	the	Regiment	to	Lt	.	Col	.	Van	Voorhees	.
离开	这	命令	的	这	团	到	中尉	.	上校	.	范	沃里斯	.

将团指挥权交给范·沃里斯中校。

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [left] [ˌʌnprə'tektɪd] , [muːvd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

The	enemy	finding	the	left	unprotected	,	moved	a	part	of	their	force	to	the
这	敌人	寻找	这	左边	未受保护	,	已搬	一个	部分	的	他们的	力量	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

敌人发现左翼防守薄弱，便将部分兵力调往左翼。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th ,

and	came	down	on	the	left	and	rear	of	the	137th	,
和	来了	向下	在	这	左边	和	后部	的	这	137th	,

然后从第137团的左侧和后方降落下来，

[bʌt; bət][kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [ɪ'miːdiətli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [θriː] [left] ['kʌmpəniz] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [tuː; tə]

but	Col	.	Van	Voorhees	immediately	placed	his	three	left	Companies	perpendicular	to
但	上校	.	范	沃里斯	立即地	放置	他的	三	左边	公司	垂直	到

[ðə; ði] [rɪr] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

the	rear	facing	them	to	the	left	,
这	后部	面向	他们	到	这	左边	,

但范·沃里斯上校立即将他左翼的三个连队垂直于后方，面向左侧。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] [ræŋk][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

and	facing	the	rear	rank	of	four	other	Companies	to	the	rear	,
和	面向	这	后部	秩	的	四	其他	公司	到	这	后部	,

面向后方其他四个连队的后排，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [wel] [də'rektɪd] ['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [flæŋk]

the	Regiment	kept	up	such	a	vigorous	and	well	directed	fire	to	the	front	,	flank
这	团	保留	向上	这样的	一个	蓬勃	和	出色地	指导	火	到	这	正面	,	侧翼

[ænd; ənd] [rɪr] ,

and	rear	,
和	后部	,

该团对前方、侧翼和后方都保持着强劲而精准的火力。

[æz; əz] ['faɪnəli] [tu:; tə] [bi:t] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ,

as	finally	to	beat	back	the	enemy	and	cause	his	retreat	,
作为	最后	到	打	后退	这	敌人	和	原因	他的	撤退	,

最终击退敌人，迫使其撤退。

[ðoʊ] [nɑ:t] [tɪl] ['nɪrli] ['evri] ['kɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] .

though	not	till	nearly	every	cartridge	in	the	Regiment	was	expended	.
尽管	不是	直到	几乎	每一个	墨盒	在	这	团	曾是	已支出	.

但直到该团几乎所有的子弹都用光了才发生这种情况。

[ðə; ði] 137th ([hu:] [lɔ:st] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd])

The	137th	(	who	lost	nearly	one	-	third	of	their	number	in	killed	and	wounded	)
这	137th	(	WHO	丢失的	几乎	一	-	第三	的	他们的	数字	在	被杀	和	受伤	)

[wʌz; wəz] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .

was	highly	complimented	for	their	coolness	and	courage	in	this	engagement	.
曾是	高度	赞扬	为了	他们的	凉爽	和	勇气	在	这	订婚	.

第 137 团（伤亡人数接近三分之一）在这次战斗中表现出的冷静和勇气受到了高度赞扬。

[dʒen] . ['gɪri] [ɪn][ə; eɪ] [spi:tʃ] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌstər] -

Gen	.	Geary	in	a	speech	delivered	to	the	Regiment	at	the	time	of	its	muster	-
Gen	.	吉里	在	一个	演讲	发表	到	这	团	在	这	时间	的	它是	鼓起	-

[aʊt] ,

out	,
出去	,

吉里将军在部队解散时向全团发表讲话：

[ju:st] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] :

used	the	following	language	in	regard	to	their	conduct	on	this	occasion	:
用过的	这	下列的	语言	在	看待	到	他们的	执行	在	这	场合	:

他们在描述此次事件中的行为时使用了以下措辞：

" [aɪ][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ]

"	I	have	at	all	times	and	in	all	places	given	you	the	credit	of	saving	my
"	我	有	在	全部	时代	和	在	全部	地方	给定	你	这	信用	的	保存	我的

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [raʊt] [ɔ:r] ['kæptʃər] [æt; ət] [waʊætʃi] .

Division	from	rout	or	capture	at	Wauhatchie	.
分配	从	路线	或者	捕获	在	沃哈奇	.

“我始终在各处都认为，是你在沃哈奇战役中拯救了我的师，使其免遭溃败或俘虏。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [daʊn] [jʊr; jər] [rɪr] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd]

As	I	passed	down	your	rear	and	observed	the	vigorous	attack	that	was	made
作为	我	通过了	向下	你的	后部	和	观察到	这	蓬勃	攻击	那	曾是	制成

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

当我从你身后经过，看到你遭受的猛烈攻击时，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [-]

I	exclaimed	,	[	59	]
我	惊呼	,	[	-	]

我惊呼道[59]

- [maɪ][gɑ:d] , [ɪf] [ðə; ði] 137th ['gɪvz] [weɪ] [ɔ:l][ɪz][lɔ:st] . -

'	My	God	,	if	the	137th	gives	way	all	is	lost	.	'
-	我的	上帝	,	如果	这	137th	给予	方式	全部	是	丢失的	.	-

“我的天哪，如果第137团倒下了，一切都完了。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['ku:lnəs] , [skɪl] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

But	thanks	to	the	coolness	,	skill	and	courage	of	your	commanding	officer	,
但	谢谢	到	这	凉爽	,	技能	和	勇气	的	你的	指挥	官	,

但多亏了你们指挥官的冷静、技巧和勇气，

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪnˈteɪnd] [jʊr; jər] [graʊnd] ['noʊbli] ,

and	to	your	own	determined	will	,	you	maintained	your	ground	nobly	,
和	到	你的	自己的	决定	将要	,	你	维持	你的	地面	高贵地	,

你凭借着坚定的意志，英勇地坚守阵地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [den] .

and	the	enemy	was	driven	back	to	his	mountain	den	.
和	这	敌人	曾是	驱动	后退	到	他的	山	丹	.

敌人被击退回了山洞。

" [dʒen] . ['haʊərd] , [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] ['bæt(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði]

"	Gen	.	Howard	,	in	a	speech	at	Philadelphia	,	characterized	this	battle	as	"	the
"	Gen	.	霍华德	,	在	一个	演讲	在	费城	,	特征化的	这	战斗	作为	"	这

['wʌndərf(ə)l] ['naɪts] ['revl] [æt; ət] [waʊætʃi] ;

wonderful	night's	revel	at	Wauhatchie	;
精彩的	夜晚	陶醉	在	沃哈奇	;

霍华德将军在费城的一次演讲中，将这场战斗描述为“沃哈奇之夜的美妙狂欢”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pepərz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [dɪ'fiːt]

"	and	the	rebel	papers	and	dispatches	acknowledged	a	serious	defeat
"	和	这	反叛	文件	和	派遣	已确认	一个	严肃的	击败

[ænd; ənd] ['hevi] [lɔːs] .

and	heavy	loss	.
和	重的	损失	.

叛军的报纸和电报承认了一场严重的失败和惨重的损失。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

Col	.	Van	Voorhees	was	severely	wounded	during	the	action	,
上校	.	范	沃里斯	曾是	严重	受伤	期间	这	行动	,

范·沃里斯上校在战斗中身负重伤。

[bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [drest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	refused	to	leave	the	field	to	have	his	wound	dressed	until	the
但	拒绝	到	离开	这	场地	到	有	他的	伤口	穿着	直到	这

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [rɪ'nuːəl] [hæd; həd] [pæst] .

action	was	over	and	all	danger	of	its	renewal	had	passed	.
行动	曾是	超过	和	全部	危险	的	它是	续期	有	通过了	.

但他拒绝离开战场去包扎伤口，直到战斗结束，伤口复发的危险完全过去。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

Col	.	Van	Voorhees	being	at	home	recovering	from	his	wound	,
上校	.	范	沃里斯	存在	在	家	恢复中	从	他的	伤口	,

范·沃里斯上校在家养伤，

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] " ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

was	not	with	his	Regiment	in	their	"	battle	above	the	clouds	,
曾是	不是	和	他的	团	在	他们的	"	战斗	多于	这	云	,

他没有和他的部队一起参加“云端之战”，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪn'teɪnd] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

"	in	which	it	maintained	its	reputation	,
"	在	哪个	它	维持	它是	名声	,

“它正是凭借这种声誉，

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [ə'pɑːn] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

being	the	first	to	enter	the	enemy's	works	upon	Lookout	Mountain	.
存在	这	第一的	到	进入	这	敌人的	作品	之上	瞭望台	山	.

第一个进入瞭望山敌军阵地的人。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn]['dʒænjueri] ,

Col	.	Van	Voorhees	rejoined	his	Regiment	in	January	,
上校	.	范	沃里斯	重新加入	他的	团	在	一月	,

范·沃里斯上校于一月份重返他的部队。

[ænd; ənd] [led] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] [kæm'peɪn] ,

and	led	it	in	all	the	battles	of	the	Atlanta	campaign	,
和	引领	它	在	全部	这	战斗	的	这	亚特兰大	活动	,

并率领该部队参加了亚特兰大战役的所有战斗。

[wɪtʃ] [kə'menst] [ɑːn] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [æt'læntə]

which	commenced	on	the	2d	day	of	May	and	ended	by	the	capture	of	Atlanta
哪个	开始	在	这	2d	天	的	可能	和	结束	经过	这	捕获	的	亚特兰大

[ɑːn] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

on	the	2d	day	of	September	,
在	这	2d	天	的	九月	,

这场战役始于5月2日，终于9月2日亚特兰大陷落。

['biːɪŋ] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] .

being	four	months	of	almost	continuous	fighting	.
存在	四	几个月	的	几乎	连续的	斗争	.

长达四个月的几乎不间断的战斗。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [-]

The	first	battle	was	that	[	60	]
这	第一的	战斗	曾是	那	[	-	]

第一场战斗是[60]

[ʌv; əv] [mɪl] [kriːk] [gæp] , [meɪ] 8th ,

of	Mill	Creek	Gap	,	May	8th	,
的	磨	溪	差距	,	可能	8th	,

米尔克里克峡谷，5月8日

[ɪn] [wɪtʃ] ['gɪriːz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [droʊv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wɜːrks] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

in	which	Geary's	Division	drove	the	rebels	into	their	works	on	the	summit	of
在	哪个	吉里的	分配	驾驶	这	叛军	进入	他们的	作品	在	这	首脑	的

['teɪlɚz] [rɪdʒ] .

Taylor's	Ridge	.
泰勒的	岭	.

吉里师将叛军逼入泰勒岭山顶的防御工事。

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] - , [meɪ] 15th , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst]

The	next	was	the	battle	of	Resacca	-	,	May	15th	,	in	which	the	Regiment	lost
这	下一个	曾是	这	战斗	的	-		,	可能	15th	,	在	哪个	这	团	丢失的

['sevrəl] [ɪn] ['wuːndɪd] .

several	in	wounded	.
一些	在	受伤	.

接下来是 5 月 15 日的雷萨卡战役，该团有多名士兵受伤。

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['dæləs] , [ɔːr] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [meɪ] ;

The	next	was	the	battle	of	Dallas	,	or	New	Hope	Church	,	on	the	25th	of	May	;
这	下一个	曾是	这	战斗	的	达拉斯	,	或者	新的	希望	教会	,	在	这	25th	的	可能	;

接下来是 5 月 25 日的达拉斯之战，又称新希望教堂之战；

[hɪr] ['hʊkɚz] [kɔːr] [lɔːst] ['hevɪli] .

here	Hooker's	Corps	lost	heavily	.
这里	妓女的	兵团	丢失的	重度	.

胡克军团在这里遭受了惨重损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

[wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] [wʌz; wəz] ['kærid] [dʒʌst] [æt; ət] [naɪt] ,

One	line	of	the	enemy's	works	was	carried	just	at	night	,
一	线	的	这	敌人的	作品	曾是	携带	只是	在	夜晚	,

敌军的一条防御工事线是在夜间推进的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪvn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

and	they	driven	about	a	mile	into	a	second	line	of	works	which	was	not
和	他们	驱动	关于	一个	英里	进入	一个	第二	线	的	作品	哪个	曾是	不是

['kærid] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;

carried	owing	to	the	darkness	;
携带	欠款	到	这	黑暗	;

他们驱车行驶了大约一英里，进入了第二条工程线，由于天黑，这条工程线未能通行；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

but	a	position	was	taken	and	a	line	of	works	established	within	a
但	一个	位置	曾是	已采取	和	一个	线	的	作品	已确立的	之内	一个

['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

stone's	throw	of	the	enemy's	line	.
石头的	扔	的	这	敌人的	线	.

但是，我方占据了有利位置，并在距离敌军防线仅咫尺之遥的地方建立了一条工事线。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [eɪt] [deɪz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

The	Regiment	remained	here	eight	days	under	a	constant	fire	,	and	without	any
这	团	剩余	这里	八	天	在下面	一个	持续的	火	,	和	没有	任何

['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] .

shelter	from	the	weather	.
庇护所	从	这	天气	.

该团在这里坚守了八天，遭受了持续不断的炮火袭击，而且没有任何遮风避雨的场所。

[ɑːn] [ðə; ði] 5th [dʒuːn] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [hɪz; ɪz]

On	the	5th	June	the	enemy	was	found	to	have	evacuated	his
在	这	5th	六月	这	敌人	曾是	成立	到	有	疏散	他的

[wɜːrks] ,

works	,
作品	,

6月5日，发现敌军已撤离其阵地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] - ['rɪvər] ;

and	it	was	supposed	had	crossed	the	Chattahoochie	River	;
和	它	曾是	据称	有	交叉	这	-	河	;

据推测，它已经渡过了查塔胡奇河；

[ðə; ði] [men] [niːdɪŋ] [rest] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] .

the	men	needing	rest	the	enemy	was	not	followed	.
这	男人	需要	休息	这	敌人	曾是	不是	随后	.

士兵们需要休息，敌人没有跟随。

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [kæmp] [fɔːr; fər] [rest] .

The	army	was	moved	forward	a	few	miles	and	put	into	camp	for	rest	.
这	军队	曾是	已搬	向前	一个	很少	英里	和	放	进入	营	为了	休息	.

军队向前推进了几英里，然后扎营休整。

[ɑːn] [ðə; ði] 7th [dʒuːn] ,

On	the	7th	June	,
在	这	7th	六月	,

6月7日，

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] ['biːɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn]

Col	.	Van	Voorhees	being	officer	of	the	day	and	having	charge	of	the	picket	line
上校	.	范	沃里斯	存在	官	的	这	天	和	拥有	收费	的	这	纠察	线

,

;

,

范·沃里斯上校是当日值班军官，负责指挥警戒线。

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [laɪn] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm] ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə]

discovered	the	enemy's	position	;	their	line	extending	from	Kenesaw	Mountain	to
发现	这	敌人的	位置	;	他们的	线	扩展	从	肯尼索	山	到

[lɔːst] ['maʊnt(ə)n] ,

Lost	Mountain	,
丢失的	山	,

发现了敌军阵地；他们的防线从肯尼索山延伸到失落山。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] .

a	distance	of	eight	miles	.
一个	距离	的	八	英里	.

距离八英里。

[hiː; hi] [meɪd] [-]

He	made	[	61	]
他	制成	[	-	]

他制作了[61]

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][dʒen] . ['gɪri] ,

a	written	report	of	the	fact	to	Gen	.	Geary	,
一个	书面	报告	的	这	事实	到	Gen	.	吉里	,

向吉里将军提交一份关于此事的书面报告，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

who	immediately	sent	for	him	and	discredited	the	report	,
WHO	立即地	发送	为了	他	和	声名狼藉	这	报告	,

他们立即召见了他，并驳斥了这份报告。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

stating	that	he	did	not	believe	there	was	a	rebel	soldier	this	side	of	the
声明	那	他	做过	不是	相信	那里	曾是	一个	反叛	士兵	这	边	的	这

-

;

Chattahoochie	;
-	;

他表示，他不相信查塔胡奇河这边有叛军士兵；

[hiː; hi] [haʊ'evər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

he	however	said	he	would	send	up	the	report	.
他	然而	说	他	会	发送	向上	这	报告	.

但他表示会提交报告。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [dʒuːn][dʒen] . ['ʃəːmən] ['tɛlə,græft] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] " [hɪz; ɪz]

On	the	8th	June	Gen	.	Sherman	telegraphed	to	the	Secretary	of	War	that	"	his
在	这	8th	六月	Gen	.	谢尔曼	电报	到	这	秘书	的	战争	那	"	他的

['kæv(ə)lri][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

cavalry	had	that	day	discovered	the	enemy's	position	,
骑兵	有	那	天	发现	这	敌人的	位置	,

6月8日，谢尔曼将军致电陆军部长称，“他的骑兵当天发现了敌人的阵地”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['restɪd] [ɑːn] ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːn] [lɔːst] ['maʊnt(ə)n] ,

and	that	his	right	rested	on	Kenesaw	Mountain	and	his	left	on	Lost	Mountain	,
和	那	他的	正确的	休息	在	肯尼索	山	和	他的	左边	在	丢失的	山	,

他的右脚倚靠在凯尼索山上，左脚倚靠在迷失山上。

" [ðʌs] [kən'fə:mɪŋ] [kɑ:l] . [væn] ['vɔrhi:z] - [rɪ'pɔ:rt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['pri:viəs] .

"	thus	confirming	Col	.	Van	Voorhees	'	report	made	the	day	previous	.
"	因此	确认	上校	.	范	沃里斯	-	报告	制成	这	天	以前的	.

“从而证实了范·沃里斯上校前一天的报告。”

[ɑ:n][ðə; ði] 15th [dʒu:n][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][paɪn] [nɑ:b] ,

On	the	15th	June	the	Regiment	was	moved	forward	to	the	foot	of	Pine	Knob	,
在	这	15th	六月	这	团	曾是	已搬	向前	到	这	脚	的	松树	旋钮	,

6月15日，该团被调往松树山脚下。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

(	which	was	occupied	by	the	enemy	,
(	哪个	曾是	占领	经过	这	敌人	,

（被敌人占领，

) [wer] [ðeɪ] [θru:] [ʌp] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] [hu:] [ʃeld] [ðə; ði] [hɪl] ,

)	where	they	threw	up	works	for	the	artillery	who	shelled	the	hill	,
)	在哪里	他们	扔	向上	作品	为了	这	炮兵	WHO	带壳	这	爬坡道	,

他们在那里为炮击山丘的炮兵阵地建造了工事，

[wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][dʒen] . [poʊlk][ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑ:rmi] .

one	result	of	which	was	the	killing	of	Gen	.	Polk	of	the	rebel	army	.
一	结果	的	哪个	曾是	这	杀	的	Gen	.	波尔克	的	这	反叛	军队	.

其中一个后果是叛军将军波尔克被杀。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][paɪn] [nɑ:b] ;

On	the	same	day	the	Division	moved	forward	to	the	attack	of	Pine	Knob	;
在	这	相同的	天	这	分配	已搬	向前	到	这	攻击	的	松树	旋钮	;

同一天，该师向松树山发起进攻；

['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l] [pɪts] [wɜ:r; wər] ['kærid] ,

several	lines	of	rifle	pits	were	carried	,
一些	线条	的	步枪	坑	是	携带	,

修建了数排步枪掩体，

[bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kærid] .

but	the	main	works	were	very	formidable	and	were	not	carried	.
但	这	主要的	作品	是	非常	强大	和	是	不是	携带	.

但主要工程非常艰巨，未能实施。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	line	of	works	were	built	the	same	night	within	a	hundred	yards	of	the
一个	线	的	作品	是	建造	这	相同的	夜晚	之内	一个	百	码	的	这

['ɛnəmi:z] [laɪn] ,

enemy's	line	,
敌人的	线	,

当晚，在距离敌军防线一百码的范围内，构筑了一道工事。

[ænd; ənd] ['hevi] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] [kept] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] 16th ,

and	heavy	skirmishing	kept	up	on	the	16th	,
和	重的	小规模冲突	保留	向上	在	这	16th	,

16日，双方仍持续发生激烈的小规模冲突。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv]

and	on	the	morning	of	the	17th	the	enemy	was	found	to	have
和	在	这	早晨	的	这	17th	这	敌人	曾是	成立	到	有

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] .

evacuated	his	works	.
疏散	他的	作品	.

17日清晨，发现敌军已撤离阵地。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [tuː] [kɪld] [ænd; ənd] ['twenti] ['wuːndɪd] .

The	Regiment	lost	two	killed	and	twenty	wounded	.
这	团	丢失的	二	被杀	和	二十	受伤	.

该团阵亡两人，受伤二十人。

[ðə; ði] ['enəmi] [-]

The	enemy	[	62	]
这	敌人	[	-	]

敌人[62]

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pər'suːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	immediately	pursued	and	found	in	a	new	position	before	noon	of	the
曾是	立即地	追击	和	成立	在	一个	新的	位置	前	中午	的	这

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

立即展开追捕，并在当天中午前在新地点找到了嫌疑人。

[ɪn] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [lɔːst] [wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌn]

In	advancing	to	support	a	battery	the	Regiment	lost	one	man	killed	and	one
在	前进	到	支持	一个	电池	这	团	丢失的	一	男人	被杀	和	一

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

在支援炮兵连的前进过程中，该团损失一人阵亡，一人受伤。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'gen] [ə'bændənd]

On	the	morning	of	the	19th	the	enemy	was	found	to	have	again	abandoned
在	这	早晨	的	这	19th	这	敌人	曾是	成立	到	有	再次	弃

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

his	works	,
他的	作品	,

19日清晨，发现敌军再次放弃了他们的阵地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [faʊnd] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

but	was	found	strongly	entrenched	two	miles	to	the	rear	.
但	曾是	成立	强烈	根深蒂固的	二	英里	到	这	后部	.

但被发现构筑了坚固的防御工事，位于后方两英里处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 5th [dʒʊ'laɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ri'triːtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

From	this	time	up	to	the	5th	July	,	when	the	enemy	retreated	across	the
从	这	时间	向上	到	这	5th	七月	,	什么时候	这	敌人	撤退	穿过	这

-	,

Chattahoochie	,
-	,

从那时起直到7月5日，敌人撤退到查塔胡奇河对岸为止，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['bætlz] , ['skɜːmɪʃiz] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

it	was	one	continued	series	of	battles	,	skirmishes	,	and	changes	of	position	.
它	曾是	一	持续	系列	的	战斗	,	小规模冲突	,	和	变化	的	位置	.

这是一连串持续不断的战斗、小规模冲突和阵地变更。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [dʒuːn][ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 111th [ˌpensl'veɪniə] ,

On	the	22d	June	the	137th	Regiment	,	in	connection	with	the	111th	Pennsylvania	,
在	这	22d	六月	这	137th	团	,	在	联系	和	这	111th	宾夕法尼亚州	,

6月22日，第137团与第111宾夕法尼亚团一起，

[wɜːr; wər] ['haɪli] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ][dʒen] . ['hʊkər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃn]

were	highly	complimented	by	Gen	.	Hooker	for	their	bravery	in	obtaining	possession
是	高度	赞扬	经过	Gen	.	妓女	为了	他们的	勇敢	在	获得	拥有

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

of	a	commanding	position	which	was	strongly	defended	by	the	enemy	.
的	一个	指挥	位置	哪个	曾是	强烈	辩护	经过	这	敌人	.

胡克将军高度赞扬了他们英勇夺取敌军重兵把守的制高点的壮举。

[noʊ] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] 7th [tuː; tə][ðə; ðɪ] 17th [dʒʊ'laɪ] ,

No	forward	movement	was	made	from	the	7th	to	the	17th	July	,
不	向前	移动	曾是	制成	从	这	7th	到	这	17th	七月	,

7月7日至17日期间，没有任何进展。

[ðə; ðɪ]['ɑːrmi] [niːdɪŋ] [rest] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ;

the	army	needing	rest	and	clothing	;
这	军队	需要	休息	和	衣服	;

军队需要休息和衣物；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] 17th [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ðɪ] - ['rɪvər] .

but	on	the	17th	it	again	moved	forward	and	crossed	the	Chattahoochie	River	.
但	在	这	17th	它	再次	已搬	向前	和	交叉	这	-	河	.

但17日，它再次向前推进，渡过了查塔胡奇河。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 19th [ðə; ðɪ] 137th [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] ,

On	the	19th	the	137th	was	thrown	out	as	skirmishers	,
在	这	19th	这	137th	曾是	抛掷	出去	作为	散兵游勇	,

19日，第137团被当作散兵遣将出击。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [æt; ət] [piːtʃ] [triː] [kriːk] , [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	came	upon	the	enemy's	skirmishers	at	Peach	Tree	Creek	,	four	miles	from
和	来了	之上	这	敌人的	散兵游勇	在	桃	树	溪	,	四	英里	从

[æt'læntə] .

Atlanta	.
亚特兰大	.

在距离亚特兰大四英里的桃树溪，他们遇到了敌军的散兵。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [wɔːrm] , [ænd; ənd][kɑːl] . [væn] ['vʊrhiːz] - ['duːtiz] [æz; əz] [kə'mændər]

The	day	being	excessively	warm	,	and	Col	.	Van	Voorhees	'	duties	as	commander
这	天	存在	过度	温暖的	,	和	上校	.	范	沃里斯	-	职责	作为	指挥官

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɜːrmɪʃ] [-]

of	the	skirmish	[	63	]
的	这	小规模冲突	[	-	]

当天天气异常炎热，范·沃里斯上校作为这场小规模冲突的指挥官[63]

[laɪn] ['verɪ] ['ɑːrdʒuəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɔsˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd]['oʊvər] [ɪg'zɜːrʃn] ,

line	very	arduous	,	he	was	prostrated	by	the	heat	and	over	exertion	,
线	非常	艰巨	,	他	曾是	俯卧	经过	这	热	和	超过	用力	,

这条路走起来非常艰难，他因酷热和过度劳累而精疲力竭。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] .

acquiring	a	disability	from	which	he	has	not	yet	fully	recovered	.
收购	一个	残疾	从	哪个	他	有	不是	然而	完全	恢复	.

他患上了残疾，至今尚未完全康复。

['hʊkɚz] [kɔːr] [krɔːst] [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 19th ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]

Hooker's	Corps	crossed	Peach	Tree	Creek	on	the	night	of	the	19th	;	and	on	the
妓女的	兵团	交叉	桃	树	溪	在	这	夜晚	的	这	19th	;	和	在	这

20th ,

20th	,
20th	,

胡克军团于19日夜间渡过桃树溪；20日，

[waɪl] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

while	moving	forward	to	take	up	a	position	,
尽管	移动	向前	到	拿	向上	一个	位置	,

在向前移动占据位置的同时，

[wɜːr; wər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['fɪrsli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv]

were	unexpectedly	and	fiercely	attacked	by	the	enemy	in	a	thick	piece	of
是	不料	和	激烈地	遭到攻击	经过	这	敌人	在	一个	厚的	片	的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

在一片茂密的树林中，他们遭到敌人出其不意的猛烈攻击。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ænd; ənd]

Col	.	Van	Voorhees	was	ordered	to	move	his	Regiment	by	the	right	flank	and
上校	.	范	沃里斯	曾是	订购	到	移动	他的	团	经过	这	正确的	侧翼	和

[teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

take	up	a	position	on	the	right	of	another	Regiment	,
拿	向上	一个	位置	在	这	正确的	的	其他	团	,

范·沃里斯上校奉命率领他的团从右翼移动，并占据另一个团的右翼阵地。

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	in	doing	so	came	almost	directly	upon	the	enemy's	line	of	battle	.
和	在	正在做	所以	来了	几乎	直接地	之上	这	敌人的	线	的	战斗	.

这样做几乎直接与敌军的战线正面交锋。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪk]

Not	knowing	the	position	of	the	rest	of	the	Brigade	owing	to	the	thick
不是	会心	这	位置	的	这	休息	的	这	旅	欠款	到	这	厚的

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

由于灌木丛茂密，无法确定旅部其他部队的位置。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʊd] [biː; bi]

and	fearing	that	if	he	fell	back	the	right	flank	of	the	Brigade	would	be
和	害怕	那	如果	他	跌倒	后退	这	正确的	侧翼	的	这	旅	会	是

[ɪk'spoʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

他担心如果撤退，旅的右翼就会暴露出来。

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ['mænfəli] [fɔːr; fər] [nɪr]

he	caused	his	men	to	maintain	their	position	,	which	they	did	manfully	for	near
他	导致	他的	男人	到	维持	他们的	位置	,	哪个	他们	做过	勇敢地	为了	靠近

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

half	an	hour	,
一半	一个	小时	,

他命令部下坚守阵地，他们英勇地坚持了近半个小时。

[wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn]

when	he	learnt	that	the	rest	of	the	Brigade	had	fallen	back	some	fifteen
什么时候	他	学会了	那	这	休息	的	这	旅	有	倒下	后退	一些	十五

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,

minutes	before	,
分钟	前	,

当他得知旅部其他部队大约在十五分钟前已经撤退时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] ;

and	that	his	Regiment	was	left	alone	battling	with	the	enemy	;
和	那	他的	团	曾是	左边	独自的	战斗	和	这	敌人	;

他的部队被留下独自与敌人作战；

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] , [wen] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ri'triːtid] [frʌm; frəm] [ɪts]

he	immediately	gave	orders	to	fall	back	,	when	the	Regiment	retreated	from	its
他	立即地	给予	订单	到	落下	后退	,	什么时候	这	团	撤退	从	它是

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dangerous	position	.
危险的	位置	.

当该团从危险位置撤退时，他立即下令撤退。

[lɔːs] [eɪt] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːn] ['wuːndɪd] .

Loss	eight	killed	and	nineteen	wounded	.
损失	八	被杀	和	十九	受伤	.

伤亡：8人死亡，19人受伤。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['fiːvər] ,

Col	.	Van	Voorhees	was	suffering	at	the	time	with	a	very	high	fever	,
上校	.	范	沃里斯	曾是	痛苦	在	这	时间	和	一个	非常	高的	发烧	,

当时范·沃里斯上校正发着高烧。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [sɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

and	could	with	difficulty	sit	on	his	horse	.
和	可以	和	困难	坐	在	他的	马	.

他很难骑上马。

['meni] ['ɑːfəsərz] [-]

Many	officers	[	64	]
许多	警官	[	-	]

许多军官[64]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪk'skjuːzd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

in	his	condition	would	have	got	excused	and	went	to	the	rear	,
在	他的	状况	会	有	得到	已原谅	和	去	到	这	后部	,

以他当时的状况，应该会被允许退到后方去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

but	he	never	wanted	his	Regiment	to	go	into	action	without	him	;
但	他	绝不	通缉	他的	团	到	去	进入	行动	没有	他	;

但他从不希望他的部队在没有他的情况下投入战斗；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [ɪts] ['deindʒəz] .

he	became	very	much	attached	to	it	and	wished	to	share	all	its	dangers	.
他	成为	非常	很多	随附的	到	它	和	希望	到	分享	全部它是		危险	.

他非常依恋它，并希望与它共同承担所有危险。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] 22d , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ;

On	the	22d	,	being	unable	to	sit	up	,	he	was	carried	to	the	field	hospital	;
在	这	22d	,	存在	无法	到	坐	向上	,	他	曾是	携带	到	这	场地	医院	;

22日，他因无法坐起而被抬往野战医院；

[ðə; ðɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

the	Surgeon	in	charge	advised	him	to	make	application	to	be	sent	to	the
这	外科医生	在	收费	建议	他	到	制作	应用	到	是	发送	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ;

hospital	at	Chattanooga	;
医院	在	查塔努加	;

主管外科医生建议他申请被送往查塔努加医院；

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [duː] , ['seɪɪŋ] ,

this	he	refused	to	do	,	saying	,
这	他	拒绝	到	做	,	说	,

他拒绝这样做，并说：

[ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]

that	after	all	the	hardships	and	fighting	he	had	gone	through	with	in	the
那	后	全部	这	艰辛	和	斗争	他	有	已消失	通过	和	在	这

[kæm'peɪn] ,

campaign	,
活动	,

经历了竞选期间的所有艰辛和战斗之后，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [wen] [æt'læntə][wʌz; wəz]['teɪkən] .

he	did	not	want	to	be	to	the	rear	when	Atlanta	was	taken	.
他	做过	不是	想	到	是	到	这	后部	什么时候	亚特兰大	曾是	已采取	.

他不想在亚特兰大陷落后待在后方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɑ:n][ðə; ði] 25th , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [sent] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

He	was	,	however	,	on	the	25th	,	against	his	consent	,	sent	to	the	hospital
他	曾是	,	然而	,	在	这	25th	,	反对	他的	同意	,	发送	到	这	医院

[æt; ət] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

at	Lookout	Mountain	.
在	瞭望台	山	.

然而，25日，他违背自己的意愿被送往瞭望山医院。

[hi:; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɑ:n][ðə; ði] 30th ['ɔ:gəst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [li:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æt'læntə][ɑ:n]

He	rejoined	his	Regiment	on	the	30th	August	in	time	to	lead	it	into	Atlanta	on
他	重新加入	他的	团	在	这	30th	八月	在	时间	到	带领	它	进入	亚特兰大	在

[ðə; ði] 2d [sep'tembər] .

the	2d	September	.
这	2d	九月	.

8月30日，他重新加入他的部队，并于9月2日率领部队进入亚特兰大。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][kɑ:l] . ['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['entərɪŋ] [æt'læntə] ,

After	the	death	of	Col	.	Ireland	,	which	occurred	shortly	after	entering	Atlanta	,
后	这	死亡	的	上校	.	爱尔兰	,	哪个	发生	不久	后	进入	亚特兰大	,

爱尔兰上校在进入亚特兰大后不久便去世了。

[ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [saɪnd] [ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tu:; tə][gʌv] . ['si:mɔ:] ,

all	the	officers	present	with	the	Regiment	signed	a	petition	to	Gov	.	Seymour	,
全部	这	警官	展示	和	这	团	签名	一个	请愿	到	政府	.	西摩	,

该团所有军官都签署了一份致西摩州长的请愿书。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑ:ndəz] ,

which	was	handsomely	endorsed	by	the	Brigade	and	Division	Commanders	,
哪个	曾是	英俊地	认可	经过	这	旅	和	分配	指挥官	,

该提议得到了旅长和师长的大力支持。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ] [ðæt] ['ɛl'ti:] . [kɑ:l] . [væn] ['vɔrhi:z] [bi:; bi] [kə'mɪʃnd] [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

requesting	that	Lt	.	Col	.	Van	Voorhees	be	commissioned	as	Colonel	of	the
请求	那	中尉	.	上校	.	范	沃里斯	是	委托	作为	上校	的	这

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

请求任命范·沃里斯中校为该团上校。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst]['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðæt] " [ɔ:l] ['redʒɪmənts] [rɪ'djʊst]

Owing	to	an	unjust	order	from	the	War	Department	that	"	all	Regiments	reduced
欠款	到	一个	不公正	命令	从	这	战争	部门	那	"	全部	军团	减少

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] ['nʌmbər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɪts]['kɜ:rn(ə)l] ,

below	the	minimum	number	should	be	deprived	of	its	Colonel	,
以下	这	最低限度	数字	应该	是	被剥夺的	的	它是	上校	,

由于陆军部下达了一项不公正的命令，即"所有兵力缩减到最低人数以下的团都应剥夺其上校职务"，

" [hiː; hi] [-]
" he [65]
" 他 [-]

他[65]

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['mʌstəd] ,
was unable to get mustered ,
曾是 无法 到 得到 集结 ,

未能集结起来，

[ðoʊ] [dʒen] . ['gɪri] [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] ,
though Gen . Geary made a direct and special request of the Secretary of War ,
尽管 Gen . 吉里 制成 一个 直接的 和 特别的 要求 的 这 秘书 的 战争 ,

尽管吉里将军直接向陆军部长提出了特别请求，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][dʒen] . ['sləukəm] ,
which was endorsed by Gen . Slocum ,
哪个 曾是 认可 经过 Gen . 斯洛克姆 ,

斯洛克姆将军对此表示赞同。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] "
requesting that he might be mustered into the grade of Colonel as a "
请求 那 他 可能 是 集结 进入 这 年级 的 上校 作为 一个 "
[rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] ['gæləntri] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
reward for his efficiency and gallantry as an officer ,
报酬 为了 他的 效率 和 英勇 作为 一个 官 ,

他请求晋升他为上校军衔，以“奖励他作为一名军官的效率和英勇表现”。

[hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
his coolness and bravery on the battle - field ,
他的 凉爽 和 勇敢 在 这 战斗 - 场地 ,

他在战场上的冷静和勇敢，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
and for his general good conduct during the whole of his period of
和 为了 他的 一般的 好的 执行 期间 这 所有的 的 他的 时期 的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

以及他在整个服役期间的良好表现，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz][nɑːt] ['græntɪd] .
" but the request was not granted .
" 但 这 要求 曾是 不是 的确 .

但该请求未获批准。

[ðə; ði] 20th [kɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æt'læntə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th [noʊ'vembər] ,
The 20th Corps remained in Atlanta until the 15th November ,
这 20th 兵团 剩余 在 亚特兰大 直到 这 15th 十一月 ,

第20军一直驻扎在亚特兰大，直到11月15日。

[wen] [dʒen] . ['ʃəːmən] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] " [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
when Gen . Sherman commenced his celebrated " March to the Sea .
什么时候 Gen . 谢尔曼 开始 他的 著名 " 行进 到 这 海 .

谢尔曼将军开始了著名的“向大海进军”。

" [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'poʊzd] , ['nʌθɪŋ] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [noʊt] [ə'kɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]
" His march being entirely unopposed , nothing worthy of note occurred until their
" 他的 行进 存在 完全 无人反对 , 没有什么 值得 的 笔记 发生 直到 他们的
[ə'raɪv(ə)l] [nɪr] [sə'vænə] , [dɪ'sembər] 11th .
arrival near Savannah , December 11th .
到达 靠近 萨凡纳 , 十二月 11th .

“由于他的进军完全没有遇到任何抵抗，直到 12 月 11 日他们抵达萨凡纳附近，才发生了一些值得注意的事情。

[ðə; ði] 137th ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz]

The	137th	having	been	sent	out	to	feel	the	enemy's	position	,	were	deployed	as
这	137th	拥有	到过	发送	出去	到	感觉	这	敌人的	位置	,	是	已部署	作为

['skɜːrmɪʃərz] ,

skirmishers	,
散兵游勇	,

第137团奉命侦察敌情，部署为散兵线。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['skɜːrmɪʃərz] [huː] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz]

and	soon	came	upon	the	enemy's	skirmishers	who	were	protected	by	the	ruins
和	很快	来了	之上	这	敌人的	散兵游勇	WHO	是	受保护	经过	这	废墟

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][raɪs] [fiːld] [ɪm'bæŋkmənt] .

of	some	buildings	and	by	a	rice	field	embankment	.
的	一些	建筑物	和	经过	一个	米	场地	堤	.

很快，他们就遇到了敌军的散兵，这些散兵躲在一些建筑物的废墟和稻田堤坝的掩护下。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['faɪər][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

A	lively	fire	was	kept	up	for	some	time	,
一个	热闹	火	曾是	保留	向上	为了	一些	时间	,

篝火持续燃烧了一段时间，十分旺盛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [soʊ]

when	it	was	deemed	advisable	to	drive	them	from	their	position	so
什么时候	它	曾是	被认为	建议	到	驾驶	他们	从	他们的	位置	所以

[æz; əz][tuː; tə] [ʌn'kʌvər] [ðer; ðər] [frʌnt] .

as	to	uncover	their	front	.
作为	到	揭露	他们的	正面	.

当人们认为有必要将它们从当前位置驱赶出来，以便暴露它们的正面时。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ;

Col	.	Van	Voorhees	gave	the	order	to	move	forward	;
上校	.	范	沃里斯	给予	这	命令	到	移动	向前	;

范·沃里斯上校下令前进；

[soʊ] [ɪm'petʃuəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːrks]

so	impetuous	was	the	charge	that	the	enemy	was	quickly	driven	into	his	works
所以	浮躁	曾是	这	收费	那	这	敌人	曾是	迅速地	驱动	进入	他的	作品

,

,
,

这次冲锋如此迅猛，敌人很快就被赶回了己方阵地。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] — [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [-

and	could	have	been	driven	out	and	beyond	them	—	as	they	were	[	66
和	可以	有	到过	驱动	出去	和	超过	他们	—	作为	他们	是	[	-

]

]
]

他们本可能被驱逐出去，甚至被赶出他们的领地——就像他们被驱逐出去一样[66]

[siːn] [tuː; tə] [liːv] ['æftər]['faɪərɪŋ][wʌn] [raʊnd] — [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sə'pɔːrt] [æt; ət]

seen	to	leave	after	firing	one	round	—	but	as	there	was	no	support	at
已见	到	离开	后	射击	一	圆形的	—	但	作为	那里	曾是	不	支持	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

有人看到他开枪后离开——但由于附近没有支援，

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Col	.	Van	Voorhees	did	not	deem	it	prudent	to	assail	the	fort	,
上校	.	范	沃里斯	做过	不是	认为	它	谨慎	到	攻击	这	堡	,

范·沃里斯上校认为进攻这座堡垒并不明智。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hevi] ['gʌnz] ,

which	**was**	**defended**	**by**	**several**	**heavy**	**guns**	**,**
哪个	曾是	辩护	经过	一些	重的	枪支	,

那里有数门重炮守卫，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [men] ['æftər] ['sevrəl] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['æbətɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**accordingly**	**recalled**	**his**	**men**	**after**	**several**	**had**	**gained**	**the**	**abattis**	**of**	**the**
和	因此	召回	他的	男人	后	一些	有	获得	这	阿巴蒂斯	的	这

[fɔ:rt] ,

fort	**,**
堡	,

因此，在几名士兵攻占了堡垒的障碍物之后，他便召回了部下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [raɪs] - [fi:ld] [ɪm'bæŋkmənt] ['fɔ:rmərli] [held] [baɪ] [ðə; ði]

and	**took**	**up**	**a**	**position**	**behind**	**the**	**rice**	**-**	**field**	**embankment**	**formerly**	**held**	**by**	**the**
和	采取	向上	一个	位置	在后面	这	米	-	场地	堤	以前	握住	经过	这

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['skɜ:rmɪʃərz] ,

rebel	**skirmishers**	**,**
反叛	散兵游勇	,

并在叛军散兵先前占据的稻田堤坝后方占据了阵地。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔ:rt] .

within	**two**	**hundred**	**yards**	**of**	**the**	**rebel**	**fort**	**.**
之内	二	百	码	的	这	反叛	堡	.

距离叛军堡垒不到两百码。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 21st [dɪ'sembər] ,

The	**Regiment**	**remained**	**here**	**until**	**the**	**21st**	**December**	**,**
这	团	剩余	这里	直到	这	21st	十二月	,

该团一直驻扎在这里，直到12月21日。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

assisting	**in**	**the**	**construction**	**of**	**works**	**which**	**could**	**only**	**be**	**done**	**under**	**cover**	**of**
协助	在	这	建造	的	作品	哪个	可以	仅有的	是	完毕	在下面	覆盖	的

['dɑ:rknəs] ;

darkness	**;**
黑暗	;

协助进行只能在夜幕掩护下进行的工程建设；

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætəriz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ]

the	**rebel**	**batteries**	**were**	**very**	**active**	**,**	**and**	**the**	**men**	**exposed**	**to**	**a**
这	反叛	电池	是	非常	积极的	,	和	这	男人	裸露	到	一个

['kɑ:nstənt] ['ʃelɪŋ] ;

constant	**shelling**	**;**
持续的	炮击	;

叛军炮兵阵地非常活跃，士兵们经常遭受炮击；

[θri:] ['ʃɛlz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [kɑ:l] . [væn] ['vɔrhi:z] [ɪn] [wʌn] ['fɔ:rnu:n] ,

three	**shells**	**passed**	**through**	**the**	**Quarters**	**of**	**Col**	**.**	**Van**	**Voorhees**	**in**	**one**	**forenoon**	**,**
三	贝壳	通过了	通过	这	四分之一	的	上校	.	范	沃里斯	在	一	午前	,

一天上午，三枚炮弹穿过了范·沃里斯上校的营房。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] ,

and	**having**	**moved**	**his**	**Quarters**	**to**	**another**	**building**	**,**
和	拥有	已搬	他的	四分之一	到	其他	建筑	,

他已将住所搬到了另一栋楼里，

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] - [boʊt] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,

a	**piece**	**of**	**a**	**shell**	**from**	**a**	**gun**	**-**	**boat**	**passed**	**through**	**his**	**room**	**,**
一个	片	的	一个	壳	从	一个	枪	-	船	通过了	通过	他的	房间	,

一枚炮艇上的炮弹碎片穿过了他的房间。

['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

taking	in	its	way	a	table	at	which	he	had	been	sitting	but	a	few	minutes
采取	在	它是	方式	一个	桌子	在	哪个	他	有	到过	坐着	但	一个	很少	分钟

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

他的目光扫过一张桌子，而就在几分钟前，他还坐在那张桌子旁。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrt] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Regiment	returned	from	working	on	a	fort	about	two	o'clock	of	the
这	团	返回	从	在职的	在	一个	堡	关于	二	点钟	的	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ,

morning	of	the	21st	,
早晨	的	这	21st	,

该团于21日凌晨两点左右从堡垒的施工中返回。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvəbl] ,

and	shortly	after	signs	of	the	enemy's	evacuating	the	city	were	observable	,
和	不久	后	标志	的	这	敌人的	疏散	这	城市	是	可观察的	,

不久之后，便出现了敌人撤离该市的迹象。

[wen] [kæpt] . [es] . [biː] . ['wiːˌlɑːk, 'hwiːˌlɑːk][ʌv; əv][ðə; ði] 137th , [wɪð; wɪθ][ten] [men] ,

when	Capt	.	S	.	B	.	Wheelock	of	the	137th	,	with	ten	men	,
什么时候	船长	.	S	.	B	.	惠洛克	的	这	137th	,	和	十	男人	,

当时第137团的S.B. Wheelock上尉率领十名士兵，

[wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] .

was	sent	out	to	reconnoitre	the	enemy's	works	.
曾是	发送	出去	到	侦察	这	敌人的	作品	.

被派出去侦察敌方工事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] [-]

He	found	the	works	[	67	]
他	成立	这	作品	[	-	]

他发现了这些作品[67]

[ə'bændənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌnz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

abandoned	with	the	guns	still	standing	in	position	.
弃	和	这	枪支	仍然	常设	在	位置	.

遗弃时，枪支仍留在原位。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

The	fact	was	reported	to	the	Brigade	Commander	,
这	事实	曾是	据报道	到	这	旅	指挥官	,

此事已上报旅长。

[huː] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

who	immediately	ordered	the	Brigade	forward	into	the	enemy's	works	,
WHO	立即地	订购	这	旅	向前	进入	这	敌人的	作品	,

他立即命令该旅向敌军阵地发起进攻。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [muːvd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət]

and	from	thence	moved	directly	into	the	city	,	arriving	there	at
和	从	因此	已搬	直接地	进入	这	城市	,	抵达	那里	在

['deɪbreɪk] ,

daybreak	,
拂晓	,

然后他们直接进城，黎明时分到达。

[ðə; ði] 137th [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] .

the	137th	was	the	first	to	enter	the	city	.
这	137th	曾是	这	第一的	到	进入	这	城市	.

第137团是第一个进入该市的。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['duːɪŋ] [gɑːrd] ['duːti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 27th ['dʒænjueri] , - ,

The	Regiment	remained	in	the	city	doing	guard	duty	until	the	27th	January	,	1865	,
这	团	剩余	在	这	城市	正在做	警卫	责任	直到	这	27th	一月	,	-	,

该团一直驻守在城内执行守卫任务，直到1865年1月27日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] , [en] .

when	it	commenced	its	march	through	the	Carolinas	,	arriving	at	Goldsboro	,	N	.
什么时候	它	开始	它是	行进	通过	这	卡罗莱纳州	,	抵达	在	戈尔兹伯勒	,	N	.

[siː] . , [ɑːn][ðə; ði] 24th [mɑːrtʃ] .

C	.	,	on	the	24th	March	.
C	.	,	在	这	24th	行进	.

它开始穿越卡罗来纳州，于 3 月 24 日抵达北卡罗来纳州戈尔兹伯勒。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['sɜːdʒənz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]

Col	.	Van	Voorhees	having	been	advised	by	several	of	the	army	Surgeons	to	seek	a
上校	.	范	沃里斯	拥有	到过	建议	经过	一些	的	这	军队	外科医生	到	寻找	一个

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

change	of	climate	for	the	recovery	of	his	health	,
改变	的	气候	为了	这	恢复	的	他的	健康	,

范·沃里斯上校在几位军医的建议下，寻求改变气候以恢复健康。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'perd] [baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leriəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	been	much	impaired	by	exposure	and	the	malarial	influence	of	the
哪个	有	到过	很多	受损	经过	接触	和	这	疟疾	影响	的	这

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

受气候条件和疟疾的影响，其健康状况已严重受损。

[hiː; hi] [left] [sə'vænə] ['dʒænjueri] 1st ,

he	left	Savannah	January	1st	,
他	左边	萨凡纳	一月	1st	,

他于1月1日离开萨凡纳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [sə'vænə] [tuː; tə]

and	was	not	with	his	Regiment	in	their	march	from	Savannah	to
和	曾是	不是	和	他的	团	在	他们的	行进	从	萨凡纳	到

['gəuldzbɔːrəu] .

Goldsboro	.
戈尔兹伯勒	.

他没有随部队从萨凡纳行军到戈尔兹伯勒。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] ['februeri] 22d [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

He	left	home	February	22d	to	rejoin	his	Regiment	,
他	左边	家	二月	22d	到	重新加入	他的	团	,

他于2月22日离家，返回部队服役。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] .

but	did	not	succeed	in	reaching	it	until	its	arrival	at	Goldsboro	.
但	做过	不是	成功	在	到达	它	直到	它是	到达	在	戈尔兹伯勒	.

但直到抵达戈尔兹伯勒才成功到达。

[ɑːn][ðə; ði] 10th ['eɪprəl] ['ʃəːmən] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['rɔːli] , [en] .

On	the	10th	April	Sherman	again	moved	forward	in	the	direction	of	Raleigh	,	N	.
在	这	10th	四月	谢尔曼	再次	已搬	向前	在	这	方向	的	罗利	,	N	.

[siː] . ,

C	.	,
C	.	,

4月10日，谢尔曼再次向北卡罗来纳州罗利方向推进。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] 13th ['eɪprəl] ; [hɪr] [ðə; ði]['ɑːrmi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 30th
which **place** **he** **reached** **on** **the** **13th** **April** **;** **here** **the** **army** **remained** **until** **the** **30th**
哪个 地方 他 达到 在 这 13th 四月 ; 这里 这 军队 剩余 直到 这 30th
['eɪprəl] ,
April **,**
四月 ,

他于4月13日到达该地；军队在此驻扎至4月30日。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , [ˌvi 'e] . , [ɑːn][ðə; ði]
when **it** **commenced** **its** **march** **for** **Home** **,** **arriving** **at** **Alexandria** **,** **Va** **.** **,** **on** **the**
什么时候 它 开始 它是 行进 为了 家 , 抵达 在 亚历山大 , 瓦 . , 在 这
19th [-]
19th **[** **68** **]**
19th [-]

它开始向家乡进军，于 19 日抵达弗吉尼亚州亚历山大[68]

[meɪ] .
May **.**
可能 .

可能。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 9th [dʒuːn] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][el'mairə] , [en] .
The **Regiment** **was** **mustered** **out** **on** **the** **9th** **June** **,** **and** **ordered** **to** **Elmira** **,** **N** **.**
这 团 曾是 集结 出去 在 这 9th 六月 , 和 订购 到 埃尔迈拉 , N .
[waɪ] . ,
Y **.** **,**
是 . ,

该团于6月9日解散，并奉命前往纽约州埃尔迈拉。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] 18th [dʒuːn] , - ,
where **it** **was** **paid** **off** **and** **discharged** **on** **the** **18th** **June** **,** **1865** **,**
在哪里 它 曾是 有薪酬的 离开 和 出院 在 这 18th 六月 , - ,

该债务于1865年6月18日偿清并解除。

['hævɪŋ] [bɪn] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
having **been** **nearly** **three** **years** **in** **active** **service** **.**
拥有 到过 几乎 三 年 在 积极的 服务 .

已服役近三年。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] ,
In **giving** **the** **military** **history** **of** **Col** **.** **Van** **Voorhees** **,**
在 给予 这 军队 历史 的 上校 . 范 沃里斯 ,

在介绍范·沃里斯上校的军事经历时，

[wiː; wi][hæv; həv] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [æz; əz][ðer; ðər]
we **have** **coupled** **with** **his** **also** **that** **of** **the** **Regiment** **,** **as** **their**
我们 有 耦合 和 他的 还 那 的 这 团 , 作为 他们的
['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ɑːr; ər][wʌn] .
histories **are** **one** **.**
历史 是 一 .

我们将他的故事也与该团的故事结合起来，因为他们的故事是一体的。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The **officers** **and** **men** **of** **his** **command** **have** **always** **spoken** **well** **of** **him** **;**
这 警官 和 男人 的 他的 命令 有 总是 说 出色地 的 他 ;

他麾下的官兵一直都对他评价很高；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm] ['haɪli]

they	had	confidence	in	him	as	a	commander	,	and	esteemed	him	highly
他们	有	信心	在	他	作为	一个	指挥官	,	和	尊敬的	他	高度

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	a	man	.
作为	一个	男人	.

他们信任他作为指挥官的能力，并且非常敬重他的人品。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfəsərz] , [ɪ'speʃəli]

He	also	enjoyed	the	confidence	and	respect	of	his	superior	officers	,	especially
他	还	享受	这	信心	和	尊重	的	他的	优越的	警官	,	尤其

[ʌv; əv][dʒen] . ['gɪri] ,

of	Gen	.	Geary	,
的	Gen	.	吉里	,

他也赢得了上级军官的信任和尊重，尤其是吉里将军的信任和尊重。

[huː] [pleɪst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

who	placed	the	utmost	confidence	in	his	ability	as	an	officer	,
WHO	放置	这	极致	信心	在	他的	能力	作为	一个	官	,

对他的军官能力给予了极大的信任，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['wɑːtʃflnəs]

usually	appointing	him	officer	of	the	day	when	more	than	usual	watchfulness
通常	任命	他	官	的	这	天	什么时候	更多的	比	通常	警惕

[wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,

was	required	,
曾是	必需的	,

当需要格外警惕时，通常会任命他为当日值班警官。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] " ['ɔːlweɪz] [felt] [seɪf] [wen] [kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

saying	that	he	"	always	felt	safe	when	Col	.	Van	Voorhees	was	in	command	of	the
说	那	他	"	总是	毛毡	安全的	什么时候	上校	.	范	沃里斯	曾是	在	命令	的	这

['pɪkɪt] [laɪn] .

picket	line	.
纠察	线	.

他说："当范·沃里斯上校指挥警戒线时，我总是感到很安全。"

" [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ʃerd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

"	This	confidence	was	also	shared	in	by	the	Regiment	,
"	这	信心	曾是	还	共享	在	经过	这	团	,

"该团也同样抱有这种信心。"

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][moʊst][ɪk'spoʊzd] [pə'ziʃənz] ,

it	being	generally	selected	to	occupy	the	most	exposed	positions	,
它	存在	一般来说	已选	到	占据	这	最多	裸露	职位	,

它通常被选作最易暴露的位置，

[ɔːr] [liːd] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wen] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

or	lead	the	column	when	danger	was	thought	to	be	imminent	.
或者	带领	这	柱子	什么时候	危险	曾是	想法	到	是	迫在眉睫	.

或者在危险迫在眉睫时带领队伍前进。

[kɑːl] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [fiːld]

Col	.	Van	Voorhees	was	several	times	(	on	account	of	the	absence	of	all	its	field
上校	.	范	沃里斯	曾是	一些	时代	(	在	帐户	的	这	缺席	的	全部	它是	场地

['ɑːfəsərz]) ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] 149th [nuː] [jɔːk] ,

officers	)	detailed	to	command	the	149th	New	York	,
警官	)	详细的	到	命令	这	149th	新的	约克	,

由于所有野战军官都缺席，范·沃里斯上校曾多次被指派指挥纽约第149步兵团。

[ə; eɪ] ['sɪrəkjʊz] [-]
a **Syracuse** **[** **69** **]**
一个 雪城大学 [-]

雪城[69]

['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒen] . ['bɑːrnəm] , [naʊ] [steɪt] ['prɪzn] [ɪn'spektər] , [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] .
Regiment **of** **which** **Gen** **.** **Barnum** **,** **now** **State** **Prison** **Inspector** **,** **was** **Colonel** **.**
团 的 哪个 Gen . 巴纳姆 , 现在 状态 监狱 检查员 , 曾是 上校 .

巴纳姆将军（现任州监狱督察）曾是该团的上校。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] , [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
On **one** **of** **these** **occasions** **,** **when** **about** **to** **be** **relieved** **and** **returned** **to** **his**
在 一 的 这些 场合 , 什么时候 关于 到 是 松了口气 和 返回 到 他的
[oʊn] ['redʒɪmənt] ,
own **Regiment** **,**
自己的 团 ,

其中一次，当他即将被解除职务并返回自己的部队时，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪpər] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [saɪnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ['prez(ə)nt]
the **following** **paper** **was** **put** **into** **his** **hands** **,** **signed** **by** **all** **the** **officers** **present**
这 下列的 纸 曾是 放 进入 他的 双手 , 签名 经过 全部 这 警官 展示
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] :
with **the** **Regiment** **:**
和 这 团 :

他手中拿着这样一份文件，上面有该团所有在场军官的签名：

149th - [en] . [waɪ] . [vɑːlz] . ,
149th **Reg't** **N** **.** **Y** **.** **Vols** **.** **,**
149th - N . 是 . 卷 . ,

纽约州第149志愿步兵团

['ɑːkiːə] ['lændɪŋ] , [ˌvi 'e] . , [dʒuːn] 8th , - .
Aquia **Landing** **,** **Va** **.** **,** **June** **8th** **,** **1863** **.**
阿奎亚 降落 , 瓦 . , 六月 8th , - .

弗吉尼亚州阿奎亚兰丁，1863 年 6 月 8 日。

[kɑːl] . [keɪ] . [es] . [væn] ['vɔrhiːz] :
Col **.** **K** **.** **S** **.** **Van** **Voorhees** **:**
上校 . K . S . 范 沃里斯 :

KS Van Voorhees 上校：

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] , ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] ,
We **,** **the** **undersigned** **,** **officers** **of** **this** **command** **,**
我们 , 这 下方签名 , 警官 的 这 命令 ,

我们，以下署名的本指挥部军官，

[teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es]
take **this** **opportunity** **of** **expressing** **the** **feelings** **of** **each** **and** **every** **one** **of** **us**
拿 这 机会 的 表达 这 情怀 的 每个 和 每一个 一 的 我们
,
,
,

请借此机会表达我们每个人的感受。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [ə'proʊtʃɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sevər] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd]
as **the** **time** **approaches** **which** **must** **sever** **the** **relations** **that** **have** **existed**
作为 这 时间 方法 哪个 必须 断绝 这 关系 那 有 存在
[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .
between **us** **and** **you** **as** **our** **commander** **.**
之间 我们 和 你 作为 我们的 指挥官 .

随着时间的临近，我们与你这位指挥官之间一直存在的关系终将断绝。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʊl] [ə,priː'ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] ,

We	desire	to	assure	you	of	our	full	appreciation	of	your	services	,
我们	欲望	到	保证	你	的	我们的	满的	欣赏	的	你的	服务	,

我们谨此向您表达我们对您所提供服务的由衷感谢。

['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] ,

always	characterized	by	kindness	and	forbearance	,
总是	特征化的	经过	仁慈	和	宽容	,

始终以仁慈和宽容为特征，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['soʊldʒər][hæv; həv] [kə'mɑːndid]

and	in	which	the	qualities	of	the	gentleman	and	soldier	have	commanded
和	在	哪个	这	品质	的	这	绅士	和	士兵	有	命令

['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

our	admiration	.
我们的	钦佩	.

其中，这位绅士和军人的品质赢得了我们的钦佩。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [ziːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd]

We	desire	to	thank	you	for	the	earnestness	and	zeal	you	have	exhibited
我们	欲望	到	感谢	你	为了	这	认真	和	热情	你	有	展出

[ɪn][jʊr; jər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['betər] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz] [dɪ'vɔlvɪŋ]

in	your	endeavors	to	instruct	and	better	prepare	us	for	the	duties	devolving
在	你的	努力	到	指示	和	更好的	准备	我们	为了	这	职责	退化

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

我们衷心感谢您在指导我们、帮助我们更好地履行职责的过程中所展现出的认真负责和热情奉献。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði][pæst] [fɔːr] [wiːks] ,

and	to	assure	you	that	we	shall	always	remember	the	past	four	weeks	,
和	到	保证	你	那	我们	将	总是	记住	这	过去的	四	周	,

并向你们保证，我们将永远铭记过去的四周，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

in	which	you	have	been	connected	with	us	,	with	feelings	of	satisfaction
在	哪个	你	有	到过	连接	和	我们	,	和	情怀	的	满意

[ænd; ənd] ['pleʒər] ;

and	pleasure	;
和	乐趣	;

您与我们建立了联系，并从中感受到了满足和快乐；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

and	taking	leave	of	you	,	as	we	are	about	to	do	,
和	采取	离开	的	你	,	作为	我们	是	关于	到	做	,

临别之际，我们即将与你们告别。

[wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [sək'ses] [meɪ] [ə'tend] [juː; jʊ] [wɪtʃ] ['ɪndəstri]

we	earnestly	hope	that	in	the	future	that	success	may	attend	you	which	industry
我们	切实	希望	那	在	这	未来	那	成功	可能	出席	你	哪个	行业

[ænd; ənd] [fɪ'deləti] ['ɔːlweɪz] ['merɪt] .

and	fidelity	always	merit	.
和	忠诚	总是	优点	.

我们衷心希望，在未来，您能够获得勤奋和忠诚所应得的成功。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['ɛl'tiː] . [kɑːl] . [væn] ['vʊrhiːz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l][baɪ]

At	the	close	of	the	war	Lt	.	Col	.	Van	Voorhees	was	appointed	Colonel	by
在	这	关闭	的	这	战争	中尉	.	上校	.	范	沃里斯	曾是	任命	上校	经过

[brə'vet][baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] " [fɔːr; fər]['gælənt][ænd; ənd] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɜːrvɪsɪz][ɪn][ðə; ði][leɪt]

brevet	by	the	President	"	for	gallant	and	meritorious	services	in	the	late
特许状	经过	这	总统	"	为了	英勇	和	有功绩的	服务	在	这	晚的

[kæm'peɪnz] [ɪn]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɛrə'laɪnəz] .

campaigns	in	Georgia	and	the	Carolinas	.
竞选活动	在	乔治亚州	和	这	卡罗莱纳州	.

战争结束后，范·沃里斯中校因"在佐治亚州和卡罗来纳州的后期战役中英勇善战，功勋卓著"，被总统授予荣誉上校军衔。

" ([kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][kæpt] . [biː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] .) [-]

"	(	Contributed	by	Capt	.	B	.	R	.	W	.	)	[	70	]
"	(	贡献	经过	船长	.	B	.	拉	.	W	.	)	[	-	]

（由 BRW 上尉提供）[70]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɛsti] , ['dʒunjɝ] . , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [sept] . 26th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd]

Joseph	Esty	,	Jr	.	,	Clerk	,	enlisted	Sept	.	26th	,	1855	,	and	was	elected
约瑟夫	埃斯蒂	,	小	.	,	职员	,	入伍	九月	.	26th	,	-	,	和	曾是	当选

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒænjueri] - , - .

Secretary	of	the	Company	January	14	,	1857	.
秘书	的	这	公司	一月	-	,	-	.

小约瑟夫·埃斯蒂，书记员，于 1855 年 9 月 26 日入伍，并于 1857 年 1 月 14 日当选为公司秘书。

[dʒʊ'laɪ] 28th , - , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][pʊt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd]

July	28th	,	1858	,	he	was	first	put	in	the	line	of	promotion	by	being	elected
七月	28th	,	-	,	他	曾是	第一的	放	在	这	线	的	晋升	经过	存在	当选

[fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ,

fourth	Corporal	,
第四	下士	,

1858年7月28日，他首次被列入晋升名单，当选为四等下士。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ]

and	so	great	was	his	popularity	with	the	Company	,	and	his	knowledge
和	所以	伟大的	曾是	他的	人气	和	这	公司	,	和	他的	知识

[ʌv; əv]['tæktɪks] ,

of	tactics	,
的	策略	,

他在公司里人缘极好，而且精通战术，

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

that	within	a	trifle	over	four	years	from	the	time	of	his	receiving	his
那	之内	一个	琐事	超过	四	年	从	这	时间	的	他的	接收	他的

['ʃevrən,ʃevrɑːn][æz; əz] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ,

chevron	as	fourth	Corporal	,
人字形	作为	第四	下士	,

从他获得四等下士军衔到佩戴军衔标志的四年多一点时间里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [luː'tenənt] , ([ɔːg] .

he	was	elected	and	received	his	commission	as	second	Lieutenant	,	(	Aug	.
他	曾是	当选	和	已收到	他的	委员会	作为	第二	中尉	,	(	八月	.

25th , - ,

25th	,	1862	,
25th	,	-	,

他当选并被授予少尉军衔（1862年8月25日）。

) ['hævɪŋ] [fɪld] ['nɪrli] [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [pə'ziʃənz] .

)	having	filled	nearly	if	not	all	of	the	intermediate	positions	.
)	拥有	已填	几乎	如果	不是	全部	的	这	中间的	职位	.

）几乎填补了所有中间职位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][el'mairə] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

During	the	Elmira	campaign	he	was	with	the	Company	,
期间	这	埃尔迈拉	活动	他	曾是	和	这	公司	,

在埃尔迈拉战役期间，他隶属于该公司。

['stedəli] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ʌv; əv]['eni] ['betər] [fer] [ɔːr] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][men]

steadily	refusing	to	accept	of	any	better	fare	or	accommodations	,	than	the	men
稳步	拒绝	到	接受	的	任何	更好的	票价	或者	住宿	,	比	这	男人

['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'siːvd] .

under	his	charge	received	.
在下面	他的	收费	已收到	.

他始终拒绝接受比他手下士兵所享受的更好的待遇或住宿。

[waɪl] [æt; ət] ['bærəks] [noʊ] . [wʌn] , [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [mes]

While	at	Barracks	No	.	1	,	he	invariably	accompanied	his	men	to	the	mess
尽管	在	兵营	不	.	1	,	他	总是	伴随	他的	男人	到	这	混乱

[haʊs] ,

house	,
房子	,

在1号营房期间，他总是陪同部下去食堂。

[ænd; ənd] [pri'ventid] ['meni] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [wɪtʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

and	prevented	many	impositions	which	officers	in	charge	were	in	the	habit	of
和	阻止	许多	强加	哪个	警官	在	收费	是	在	这	习惯	的

['præktɪsɪŋ] [ə'pɑːn]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] [ðæt] [ʌn'seɪvəri]

practicing	upon	soldiers	who	were	obliged	to	take	their	rations	in	that	unsavory
练习	之上	士兵	WHO	是	有义务	到	拿	他们的	口粮	在	那	令人不快的

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

并阻止了许多主管军官惯于对被迫在该令人厌恶的机构领取口粮的士兵实施的强加做法。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪzn] ,

While	the	Company	were	on	duty	at	the	rebel	prison	,
尽管	这	公司	是	在	责任	在	这	反叛	监狱	,

公司人员在叛军监狱值班期间，

[noʊ]['ɑːfɪsər][dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['strɪktli] .

no	officer	did	his	duty	more	cheerfully	and	strictly	.
不	官	做过	他的	责任	更多的	愉快地	和	严格	.

没有哪个军官比他更尽职尽责、更热情友好。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [pliːd] ['ɪlnəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

He	was	never	known	to	plead	illness	to	avoid	his	turn	,
他	曾是	绝不	已知	到	恳求	疾病	到	避免	他的	转动	,

他从未以生病为由逃避轮值。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [hæz; həz] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [-]

and	the	writer	of	this	sketch	has	,	on	more	than	one	[	71	]
和	这	作家	的	这	草图	有	,	在	更多的	比	一	[	-	]

而这篇素描的作者不止一次[71]

[ə'keɪʒn] , [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] [huː] [pliːd] ['ɪlnəs] ,

occasion	,	known	him	to	take	the	turn	of	other	officers	who	plead	illness	,
场合	,	已知	他	到	拿	这	转动	的	其他	警官	WHO	恳求	疾病	,

众所周知，他经常轮流顶替那些以生病为由请假的警官。

[wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] [fɔːr; fər]['duːti] .

when	he	himself	was	not	fit	for	duty	.
什么时候	他	他自己	曾是	不是	合身	为了	责任	.

当他自己无法胜任工作时。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

On	one	occasion	he	attended	the	officer's	drill	of	the	Regiment	when	he	was
在	一	场合	他	参加	这	警官们	钻头	的	这	团	什么时候	他	曾是

[ˈhɑːrdli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [tent] ,

hardly	able	to	leave	his	tent	,
几乎	有能力的	到	离开	他的	帐篷	,

有一次，他几乎无法离开帐篷，却还是参加了团里的军官操练。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pəˈremptrəli]

and	upon	the	fact	being	reported	to	the	Colonel	,	he	was	peremptorily
和	之上	这	事实	存在	据报道	到	这	上校	,	他	曾是	专断地

[ˈɔːrdərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] ,

ordered	to	his	Quarters	,
订购	到	他的	四分之一	,

此事禀告上校后，他立即被命令回营房。

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [rest] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˌvɑːlənˈterəli] .

to	gain	the	rest	which	he	would	not	take	voluntarily	.
到	获得	这	休息	哪个	他	会	不是	拿	自愿	.

为了获得他原本不愿主动获得的休息。

[noʊ] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [stʊd] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][bəuθ][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd]

No	officer	in	the	Regiment	stood	higher	in	the	estimation	of	both	officers	and
不	官	在	这	团	站立	更高	在	这	估算	的	两个都	警官	和

[men] ,

men	,
男人	,

在整个团里，没有哪位军官比他更受官兵们的尊敬。

[ðæn; ðən][dɪd][lɛfˈtɛnənt] .

than	did	Lieut	.
比	做过	中尉	.

比中尉做得更好。

[ˈɛsti] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Esty	;	and	such	was	the	respect	of	his	own	Company	for	him	,
埃斯蒂	;	和	这样的	曾是	这	尊重	的	他的	自己的	公司	为了	他	,

埃斯蒂；他所在公司对他的尊重就是如此之深。

[ðæt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	upon	their	return	home	and	the	promotion	of	Captain	Blood	to	the
那	之上	他们的	返回	家	和	这	晋升	的	队长	血	到	这

[pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪz] ,

position	he	now	occupies	,
位置	他	现在	占据	,

在他们返回家乡，以及布拉德上尉晋升到他现在所担任的职位之后，

[lɛfˈtɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[ˈɛsti] [wʌz; wəz] ([ˈdɛk] . 26th , -) [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] .

Esty	was	(	Dec	.	26th	,	1864	)	elected	Captain	.
埃斯蒂	曾是	(	12月	.	26th	,	-	)	当选	队长	.

埃斯蒂于1864年12月26日当选为上尉。

[hɪz; ɪz] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

His	reluctance	to	accept	the	position	,
他的	不情愿	到	接受	这	位置	,

他起初并不情愿接受这个职位。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌæspɜˈeɪʃənz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ræŋk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

showed	that	he	had	no	aspirations	to	rise	in	rank	above	his	fellows	,
显示	那	他	有	不	抱负	到	上升	在	秩	多于	他的	伙伴们	,

这表明他没有凌驾于同僚之上的晋升野心。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][əˈpɑːn][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	was	only	upon	the	urgent	entreaties	of	the	officers	of	the
和	它	曾是	仅有的	之上	这	紧迫的	恳求	的	这	警官	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

而这仅仅是在该团军官们的紧急请求下才实现的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ðʌs]

and	his	intimate	friends	,	that	he	was	induced	to	accept	the	honor	thus
和	他的	亲密的	朋友们	,	那	他	曾是	诱导	到	接受	这	荣誉	因此

[θrʌst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

thrust	upon	him	;
推力	之上	他	;

他的密友们劝说他接受了这份加诸于他的荣誉；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪˈtræktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrði]

and	we	venture	to	say	,	without	any	fear	of	detracting	from	the	worthy
和	我们	风险投资	到	说	,	没有	任何	害怕	的	减损	从	这	值得

['merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

merits	of	his	predecessors	,
优点	的	他的	前任	,

我们斗胆说一句，这绝非贬低他前任们的可贵功绩，

[ðæt] [noʊ] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

that	no	officer	has	given	more	time	and	money	to	advance	the	interest	of
那	不	官	有	给定	更多的	时间	和	钱	到	进步	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

the	Company	,
这	公司	,

没有哪位高管比他投入更多的时间和金钱来促进公司的利益。

[ðæn; ðən][hæz; həz][hiː; hi] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːrgɪt]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] [

than	has	he	—	a	large	proportion	of	the	target	prizes	for	the	past	two	[
比	有	他	—	一个	大的	部分	的	这	目标	奖品	为了	这	过去的	二	[

-]

72	]
-	]

比他多得多——过去两年目标奖项的很大一部分[72]

['jɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd][baɪ][hɪm; ɪm] .

years	having	been	procured	by	him	.
年	拥有	到过	采购	经过	他	.

多年来，他一直致力于此。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] ['ɔːgəst] 15th , - ,

At	the	meeting	for	target	practice	August	15th	,	1865	,
在	这	会议	为了	目标	实践	八月	15th	,	-	,

1865年8月15日，在一次射击练习会议上，

['kæptɪn] ['ɛsti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] ,

Captain	Esty	was	presented	by	the	Company	with	a	splendid	sword	and	belt	,
队长	埃斯蒂	曾是	呈现	经过	这	公司	和	一个	灿烂	剑	和	腰带	,

[wɪtʃ] [kɔːst] [əˈbaʊt] $120 .

which	cost	about	$120	.
哪个	成本	关于	$120	.

公司赠送给埃斯蒂上尉一把精美的宝剑和一条腰带，价值约 120 美元。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ][hɪnt]

The	Captain	was	taken	completely	by	surprise	,	as	he	had	received	no	hint
这	队长	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	,	作为	他	有	已收到	不	暗示

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

船长对此完全感到意外，因为他事先没有收到任何风声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] ['fiːlɪŋz] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	overcharged	feelings	prevented	him	from	making	known	to	the
和	他的	收费过高	情怀	阻止	他	从	制作	已知	到	这

['kʌmpəni] [haʊ] ['haɪli] [hiː; hi] [praɪzd] [ðə; ði] [gɪft] ;

Company	how	highly	he	prized	the	gift	;
公司	如何	高度	他	珍贵的	这	礼物	;

他过于激动的心情使他无法向公司表达他对这份礼物的珍视之情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	pleasure	at	receiving	was	not	greater	than	the	happiness	of	the
但	他的	乐趣	在	接收	曾是	不是	更大的	比	这	幸福	的	这

['doʊnərz] ,

donors	,
捐赠者	,

但他接受馈赠时的喜悦并不大于捐赠者的喜悦。

[ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

in	thus	having	an	opportunity	of	demonstrating	their	feelings	toward	him	.
在	因此	拥有	一个	机会	的	演示	他们的	情怀	朝向	他	.

这样他们就有机会向他表达自己的感情。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [drɪl] - [ruːm] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɑːr; ər] ['meɪnli]

The	beautiful	Armory	and	Drill	-	Room	now	occupied	by	the	Company	,	are	mainly
这	美丽的	军械库	和	钻头	-	房间	现在	占领	经过	这	公司	,	是	主要

[duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['efərts] .

due	to	his	indefatigable	efforts	.
到期的	到	他的	不懈	努力	.

公司现在使用的漂亮军械库和训练室，主要归功于他不懈的努力。

[wʌn] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

One	prominent	feature	in	the	history	of	the	Company	,	and	one	which	we
一	著名的	特征	在	这	历史	的	这	公司	,	和	一	哪个	我们

[fɪr] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [meɪ] ,

fear	the	historian	may	,
害怕	这	历史学家	可能	,

公司历史上一个显著的特点，也是我们担心历史学家可能会提及的特点，

[frʌm; frəm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [ə'mɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] ['sʌpər] ['gɪv(ə)n] ,

from	feelings	of	delicacy	,	omit	,	was	the	splendid	supper	given	,
从	情怀	的	美味	,	忽略	,	曾是	这	灿烂	晚餐	给定	,

出于矜持，省略了那顿丰盛的晚餐。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][el'mairə] ,

soon	after	the	return	of	the	Company	from	Elmira	,
很快	后	这	返回	的	这	公司	从	埃尔迈拉	,

公司从埃尔迈拉返回后不久，

[baɪ] ['kæptɪn] ['ɛsti] [ænd; ənd]['leɪdi] — [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl]

by	Captain	Esty	and	lady	—	an	entertainment	which	was	a	high	testimonial
经过	队长	埃斯蒂	和	女士	—	一个	娱乐	哪个	曾是	一个	高的	用户评价

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

of	the	Captain's	generosity	,
的	这	船长的	慷慨	,

由埃斯蒂船长和夫人举办的招待会——充分体现了船长的慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛsti] .

and	the	skill	and	hospitality	of	Mrs	.	Esty	.
和	这	技能	和	热情好客	的	太太	.	埃斯蒂	.

以及埃斯蒂夫人的精湛技艺和热情好客。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['hæpi] [pɑːr'tɪsɪpənts] .

The	supper	will	long	be	remembered	by	the	happy	participants	.
这	晚餐	将要	长的	是	记得	经过	这	快乐的	参与者	.

这次晚宴将令所有参与者长久难忘。

['kæptɪn] ['ɛsti] , [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf] , [ɪz][noʊ] [les] [ɪ'stiːmd] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Captain	Esty	,	in	civil	life	,	is	no	less	esteemed	than	as	a	soldier	,
队长	埃斯蒂	,	在	民用	生活	,	是	不	较少的	尊敬的	比	作为	一个	士兵	,

埃斯蒂上尉在平民生活中所受到的尊敬丝毫不亚于他作为一名军人时的声誉。

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

having	been	for	a	number	of	[	73	]
拥有	到过	为了	一个	数字	的	[	-	]

已经持续了若干年[73]

['jɪrz] [ðə; ði][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][klɜːrk][ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['leðər] [ɪ'stæblɪʃmənt]

years	the	confidential	clerk	and	book	-	keeper	in	the	extensive	Leather	establishment
年	这	机密的	职员	和	书	-	守门员	在	这	广泛的	皮革	建立

[ʌv; əv] [ɑːn] .

of	Hon	.
的	尊敬的	.

多年来，他一直是 Hon 的大型皮革企业的机要文员和簿记员。

[iː] . [es] . ['ɛsti] ,

E	.	S	.	Esty	,
E	.	S	.	埃斯蒂	,

ES Esty，

[æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [oʊz] [ɪts] [sək'ses] [ɪn][noʊ][smɔːl] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌenər'dʒetɪk]

an	establishment	which	owes	its	success	in	no	small	degree	to	his	energetic
一个	建立	哪个	欠款	它是	成功	在	不	小的	程度	到	他的	精力充沛

[ænd; ənd] ['bɪznəs] ['kwɑːlətiz] .

and	business	qualities	.
和	商业	品质	.

这家机构的成功在很大程度上要归功于他的精力和商业才能。

[tʃɑːrlz] ['haʊsnɝ] , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 6th , - .

Charles	Hausner	,	Carpenter	,	enlisted	October	6th	,	1855	.
查尔斯	豪斯纳	,	木匠	,	入伍	十月	6th	,	-	.

木匠查尔斯·豪斯纳于 1855 年 10 月 6 日入伍。

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Served	his	full	time	in	the	Company	.
服务	他的	满的	时间	在	这	公司	.

他在公司全职工作。

[ɪn'lɪstɪd] [sept] . 10th , - , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

Enlisted	Sept	.	10th	,	1861	,	in	the	United	States	army	,
入伍	九月	.	10th	,	-	,	在	这	团结的	各州	军队	,

1861年9月10日应征入伍，加入美国陆军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 6th [deɪ] [ʌv; əv] [sept] . , - ,

in	which	he	served	until	the	6th	day	of	Sept	.	,	1862	,
在	哪个	他	服务	直到	这	6th	天	的	九月	.	,	-	,

他在该职位上任职至1862年9月6日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ʌn'sɜːrvɪsəbl] [ɑːn]

when	he	was	honorably	discharged	by	reason	of	being	totally	unserviceable	on
什么时候	他	曾是	光荣地	出院	经过	原因	的	存在	完全	无法使用	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wuːndz] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

account	of	wounds	received	while	in	the	army	.
帐户	的	伤口	已收到	尽管	在	这	军队	.

他因在军队服役期间受伤，完全丧失服役能力，光荣退伍。

[hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fer] [oʊks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt]

He	participated	in	the	battle	of	Fair	Oaks	,	and	received	in	that	one	engagement
他	参与	在	这	战斗	的	公平的	橡树	,	和	已收到	在	那	一	订婚

[sɪks] ['wuːndz] ,

six	wounds	,
六	伤口	,

他参加了费尔奥克斯战役，并在那次战斗中身负六处伤口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [baɪ] [ˌfɔːr'tiːn] ['bulits][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

while	his	clothes	were	pierced	by	fourteen	bullets	of	the	enemy	.
尽管	他的	衣服	是	穿孔	经过	十四	子弹	的	这	敌人	.

他的衣服被敌人的十四颗子弹击穿。

['prɑːbəbli] [noʊ]['soʊldʒər] ['evər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [lɪvd] .

Probably	no	soldier	ever	received	the	same	number	of	wounds	and	lived	.
大概	不	士兵	曾经	已收到	这	相同的	数字	的	伤口	和	居住地	.

可能没有哪个士兵能承受如此多的伤口还能活下来。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , 50th ['redʒɪmənt]

Upon	his	return	home	he	was	elected	Captain	of	Company	E	,	50th	Regiment
之上	他的	返回	家	他	曾是	当选	队长	的	公司	E	,	50th	团

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] .

National	Guard	.
国家的	警卫	.

回国后，他被选为国民警卫队第50团E连连长。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['dʒɑːvis] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 19th , - .

A	.	T	.	Jarvis	,	Clerk	,	enlisted	March	19th	,	1856	.
一个	.	T	.	贾维斯	,	职员	,	入伍	行进	19th	,	-	.

AT Jarvis，文员，1856 年 3 月 19 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Was	a	member	but	a	short	time	.
曾是	一个	成员	但	一个	短的	时间	.

曾是会员，但时间很短。

[oʊ] . ['bɪŋgəm] , [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 2d , - .

O	.	Bingham	,	Boot	and	Shoe	Merchant	,	enlisted	April	2d	,	1856	.
哦	.	宾厄姆	,	启动	和	鞋	商人	,	入伍	四月	2d	,	-	.

O. Bingham，鞋靴商人，于 1856 年 4 月 2 日入伍。

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn]

Served	his	full	time	,	and	was	honorably	discharged	from	further	service	in
服务	他的	满的	时间	,	和	曾是	光荣地	出院	从	更远	服务	在

[ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

the	militia	.
这	民兵	.

他服满了全部兵役期，并光荣地从民兵部队退役。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Upon	the	breaking	out	of	the	[	74	]
之上	这	打破	出去	的	这	[	-	]

在[74]爆发之后

[rɪ'beljən] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [di:] , 137th [en] . [waɪ] . [ˌvɔlən'tiəz] .

Rebellion	**he**	**enlisted**	**in**	**Company**	**D**	**,**	**137th**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**Volunteers**	**.**
叛乱	他	入伍	在	公司	D	,	137th	N	.	是	.	志愿者	.

叛乱期间，他加入了纽约州第137志愿步兵团D连。

['ɔ:gəst] 16th , - , [wʌz; wəz] ['mʌstəd] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] [æt; ət][kæmp]

August	**16th**	**,**	**1862**	**,**	**was**	**mustered**	**into**	**the**	**United**	**States**	**service**	**at**	**Camp**
八月	16th	,	-	,	曾是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	在	营

[ˌsu:skwɛ'hænə] , ['bɪŋəmtən] .

Susquehanna	**,**	**Binghamton**	**.**
萨斯奎哈纳河	,	宾厄姆顿	.

1862 年 8 月 16 日，在宾厄姆顿的萨斯奎哈纳营地入伍，加入美国军队。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə]

Soon	**after**	**the**	**Regiment**	**was**	**ordered**	**to**	**Washington**	**,**	**and**	**from**	**thence**	**to**
很快	后	这	团	曾是	订购	到	华盛顿	,	和	从	因此	到

['hɑ:rpɝz] ['feri] , [ˌvi 'e] . ,

Harper's	**Ferry**	**,**	**Va**	**.**	**,**
哈珀斯	渡船	,	瓦	.	,

该团奉命前往华盛顿，随后又从华盛顿前往弗吉尼亚州的哈珀斯费里。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - .

in	**October**	**,**	**1862**	**.**
在	十月	,	-	.

1862年10月。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] 12th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ;

The	**Regiment**	**was**	**soon**	**attached**	**to**	**the**	**12th**	**Army**	**Corps**	**;**
这	团	曾是	很快	随附的	到	这	12th	军队	兵团	;

该团很快被编入第12军；

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn][kæmp][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][dʒen] . ['bɜ:rnˌsaɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

after	**a**	**few**	**weeks**	**in**	**camp**	**were**	**ordered**	**to**	**join**	**Gen**	**.**	**Burnside**	**in**	**front**	**of**
后	一个	很少	周	在	营	是	订购	到	加入	Gen	.	伯恩赛德	在	正面	的
	-		, [ˌvi 'e] .												

Fredericksburgh	**,**	**Va**	**.**
-	,	瓦	.

在营地待了几个星期后，他们奉命前往弗吉尼亚州弗雷德里克斯堡与伯恩赛德将军会合。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [im.pæsi'biliti] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ,

On	**account**	**of**	**the**	**almost**	**impassibility**	**of**	**the**	**roads**	**,**
在	帐户	的	这	几乎	无法通行	的	这	道路	,

由于道路几乎无法通行，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

the	**Regiment**	**did**	**not**	**arrive**	**in**	**time**	**to**	**participate**	**in**	**the**	**fight**	**.**
这	团	做过	不是	到达	在	时间	到	参加	在	这	斗争	.

该团未能及时赶到参加战斗。

[wɜ:r; wər] [hɪr] ['ɔ:rdərd] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] ['fɛəfæks] , [ˌvi 'e] . , [frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['ɑ:ki:ə] ['lændɪŋ] ,

Were	**here**	**ordered**	**into**	**camp**	**at**	**Fairfax**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**from**	**thence**	**to**	**Aquia**	**Landing**	**,**
是	这里	订购	进入	营	在	费尔法克斯	,	瓦	.	,	从	因此	到	阿奎亚	降落	,

[ɑ:n][ðə; ði][pə'toʊmək] .

on	**the**	**Potomac**	**.**
在	这	波托马克河	.

奉命前往弗吉尼亚州费尔法克斯的营地，然后前往波托马克河畔的阿奎亚登陆点。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] , ['pɜ:rfɪkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][wɔ:r] ,

The	**Regiment**	**remained**	**in**	**this**	**camp**	**,**	**perfecting**	**themselves**	**in**	**all**	**the**	**arts**	**of**	**war**	**,**
这	团	剩余	在	这	营	,	完善	他们自己	在	全部	这	艺术	的	战争	,

该团驻扎在这个营地，精进各种战争技艺。

[ʌn'tɪl] [dʒen] . ['hʊkər] [hæd; həd] [pɜ'fɛktəd] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃænsələrz,vɪl] ,

until	Gen	.	Hooker	had	perfected	the	plan	for	the	battle	of	Chancellorsville	,
直到	Gen	.	妓女	有	完善	这	计划	为了	这	战斗	的	钱瑟勒斯维尔	,

直到胡克将军完善了钱瑟勒斯维尔战役的计划为止

[tuː; tə] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

to	which	place	the	Regiment	was	ordered	in	the	latter	part	of	April	,	1863	,
到	哪个	地方	这	团	曾是	订购	在	这	后者	部分	的	四月	,	-	,

1863年4月下旬，该团奉命前往该地。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv][dʒen] . ['sləukəm] .

under	command	of	Gen	.	Slocum	.
在下面	命令	的	Gen	.	斯洛克姆	.

在斯洛克姆将军的指挥下。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] [dɪd][sʌm; səm] ['veri] [hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

In	this	engagement	the	137th	Regiment	did	some	very	hard	fighting	,
在	这	订婚	这	137th	团	做过	一些	非常	难的	斗争	,

在这次战斗中，第137团进行了非常艰苦的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [keɪm] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ] [ækts][ʌv; əv]

and	the	hero	of	this	sketch	came	near	losing	his	life	while	performing	acts	of
和	这	英雄	的	这	草图	来了	靠近	输	他的	生活	尽管	表演	行为	的

['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

kindness	to	his	comrades	.
仁慈	到	他的	同志们	.

这幅素描中的主人公在善待战友时险些丧命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪr] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] [ʌv; əv]

He	was	returning	from	a	spring	near	by	with	a	number	of	canteens	of
他	曾是	返回	从	一个	春天	靠近	经过	和	一个	数字	的	食堂	的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他提着几壶水从附近的泉水边回来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [-]

when	he	was	attacked	by	a	number	of	[	75	]
什么时候	他	曾是	遭到攻击	经过	一个	数字	的	[	-	]

当他遭到一群人的袭击时[75]

['reblz; rɪ'bel] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] [ɪ'skeɪpt]

rebels	who	gave	him	chase	through	the	woods	;	but	our	soldier	escaped
叛军	WHO	给予	他	追赶	通过	这	树林	;	但	我们的	士兵	逃脱

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

叛军在树林里追赶他；但我们的士兵毫发无损地逃脱了。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [seɪv]

although	at	one	time	it	seemed	that	nothing	short	of	a	miracle	could	save
虽然	在	一	时间	它	似乎	那	没有什么	短的	的	一个	奇迹	可以	节省

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

虽然一度似乎只有奇迹才能拯救他。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'gen][ɪn]

After	the	battle	the	Regiment	recrossed	the	Rappahannock	and	were	again	in
后	这	战斗	这	团	重新交叉	这	拉帕汉诺克	和	是	再次	在

[kæmp] .

camp	.
营	.

战斗结束后，该团再次渡过拉帕汉诺克河，回到营地。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒuːn]['mɪstər] . ['bɪŋgəm] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf]

On	the	13th	of	June	Mr	.	Bingham	was	promoted	to	the	office	of	Chief
在	这	13th	的	六月	先生	.	宾厄姆	曾是	推广	到	这	办公室	的	首席

[mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][baɪ][kɑːl] . ['aɪərlənd][fɔːr; fər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kən'dʌkt] ,

Musician	of	the	Regiment	by	Col	.	Ireland	for	meritorious	conduct	,
音乐家	的	这	团	经过	上校	.	爱尔兰	为了	有功绩的	执行	,

6月13日，宾厄姆先生因其优异表现被艾尔兰上校晋升为该团首席乐师。

[ænd; ənd][noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɔːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [fɪl] [ðɪs]

and	no	member	of	the	Regiment	or	Brigade	was	more	competent	to	fill	this
和	不	成员	的	这	团	或者	旅	曾是	更多的	胜任的	到	充满	这

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

团里或旅里没有谁比他更适合担任这个职位。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪs] .

This	office	he	held	until	mustered	out	of	the	service	.
这	办公室	他	握住	直到	集结	出去	的	这	服务	.

他一直担任此职，直到退伍为止。

[dʒuːn] 14th [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['getiz,bəːg] ;

June	14th	the	Regiment	started	for	Gettysburg	;
六月	14th	这	团	开始	为了	葛底斯堡	;

6月14日，该团启程前往葛底斯堡；

[ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

arrived	on	the	1st	of	July	and	immediately	took	position	on	the	right	of	the
到达的	在	这	1st	的	七月	和	立即地	采取	位置	在	这	正确的	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

7月1日抵达，立即占据了防线右侧的位置。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [θriː] [deɪz] ;

In	this	battle	the	Regiment	was	engaged	three	days	;
在	这	战斗	这	团	曾是	已订婚的	三	天	;

在这场战斗中，该团参战了三天；

[tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n] ['bɪŋgəm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp] [ʃɑːt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]

Chief	Musician	Bingham	had	his	cap	shot	off	his	head	as	he	was	carrying
首席	音乐家	宾厄姆	有	他的	帽	射击	离开	他的	头	作为	他	曾是	携带

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['sɑːrdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn] ;

a	wounded	Sergeant	from	the	line	;
一个	受伤	军士	从	这	线	;

首席乐师宾厄姆在背着一名受伤的中士离开前线时，帽子被子弹打掉了；

[hiː; hi][lɔːst] [faɪv] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][drʌm] [kɔːr] , [θriː] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['kæptʃərd] .

he	lost	five	men	of	his	drum	corps	,	three	being	wounded	and	two	captured	.
他	丢失的	五	男人	的	他的	鼓	兵团	,	三	存在	受伤	和	二	捕获	.

他的鼓乐队损失了五名成员，其中三人受伤，两人被俘。

[ɪn] [sep'tembər] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [kɔːr] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

In	September	the	11th	and	12th	Corps	were	detached	from	the	army	of	the
在	九月	这	11th	和	12th	兵团	是	分离的	从	这	军队	的	这

[pə'toʊmək][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌtenə'siː] .

Potomac	and	ordered	to	Tennessee	.
波托马克河	和	订购	到	田纳西州	.

9 月，第 11 和第 12 军从波托马克军团中抽调出来，奉命前往田纳西州。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [ɪn]['kæt(ə)l][kɑːrz] ,

The	men	were	transported	in	cattle	cars	,
这	男人	是	运输	在	牛	汽车	,

这些人被装在牲畜车厢里运送。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['næʃvɪl] ['æftər] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['træv(ə)l] ;

and	reached	the	city	of	Nashville	after	about	ten	days	travel	;
和	达到	这	城市	的	纳什维尔	后	关于	十	天	旅行	;

经过大约十天的旅程，他们到达了纳什维尔市；

[frʌm; frəm] [ðens] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [waʊætʃi] ['væli] .

from	thence	were	moved	to	Wauhatchie	Valley	.
从	因此	是	已搬	到	沃哈奇	谷	.

从那里迁往沃哈奇谷。

[ɪn] [ðɪs] ['væli] [-]

In	this	valley	[	76	]
在	这	谷	[	-	]

在这个山谷[76]

[wʌn] [brɪ'geɪd] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th [ænd; ənd] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [wʌn]

one	Brigade	,	composed	of	the	137th	and	other	Regiments	,	in	all	about	one
一	旅	,	由	的	这	137th	和	其他	军团	,	在	全部	关于	一

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

一个旅，由第137团和其他团组成，总共约一千人，

[wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] [hʊd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [pɪkt] [men] ;

were	attacked	by	the	rebel	General	Hood	with	four	thousand	picked	men	;
是	遭到攻击	经过	这	反叛	一般的	兜帽	和	四	千	挑选	男人	;

遭到叛军将领胡德率领的四千名精锐部队的攻击；

[ðə; ði] ['enəmi] ['faɪnəli] [wɪð'druː] [tuː; tə] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

the	enemy	finally	withdrew	to	Lookout	Mountain	.
这	敌人	最后	退出	到	瞭望台	山	.

敌人最终撤退到瞭望山。

[ɪn] [ðɪs] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]['bjuːgl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

In	this	fight	our	Chief	Musician	had	his	bugle	,	which	was	hanging	by	his
在	这	斗争	我们的	首席	音乐家	有	他的	号角	,	哪个	曾是	绞刑	经过	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

在这场战斗中，我们的首席乐师带着他的号角，号角就挂在他身旁。

[pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

pierced	with	a	bullet	and	destroyed	.
穿孔	和	一个	子弹	和	损毁	.

被子弹击穿并摧毁。

['æftər] ['sevrəl] ['ʌðər] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] ,

After	several	other	engagements	in	this	vicinity	,	the	enemy	were	routed	,
后	一些	其他	订婚	在	这	附近	,	这	敌人	是	路由	,

在附近地区经过几次交战后，敌人被击溃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][æt'læntə] ,

and	the	men	ordered	to	prepare	for	the	taking	of	Atlanta	,
和	这	男人	订购	到	准备	为了	这	采取	的	亚特兰大	,

奉命准备攻占亚特兰大的士兵们

[wɪtʃ] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] ['fɔ:rsɪz] [sept] . 2d , - ,

which	city	was	captured	by	the	Union	forces	Sept	.	2d	,	1864	,
哪个	城市	曾是	捕获	经过	这	联盟	力量	九月	.	2d	,	-	,

1864年9月2日，联邦军队攻占了哪个城市?

[tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n] ['bɪŋgəm] [ma:tʃɪŋ] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [kɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

Chief	Musician	Bingham	marching	in	command	of	the	drum	corps	of	his	Division
首席	音乐家	宾厄姆	行军	在	命令	的	这	鼓	兵团	的	他的	分配

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tu:n] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] ,

playing	the	familiar	tune	Yankee	Doodle	,
玩耍	这	熟悉的	调	扬基	涂鸦	,

首席乐师宾厄姆指挥着他所在师的鼓乐队行进，演奏着熟悉的曲调《扬基歌》。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

to	the	disgust	of	the	inhabitants	of	that	city	.
到	这	厌恶	的	这	居民	的	那	城市	.

令该市居民感到厌恶。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] 14th ,

From	this	time	comparative	quiet	reigned	until	November	14th	,
从	这	时间	比较	安静的	统治	直到	十一月	14th	,

从那时起，局势相对平静，直到11月14日。

[wen] [kə'menst] [ðə; ði] [greɪt] " [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [koʊst] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]

when	commenced	the	great	"	March	for	the	Sea	Coast	,	"	which	was	so
什么时候	开始	这	伟大的	"	行进	为了	这	海	海岸	,	"	哪个	曾是	所以

[sək'sesfəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

successfully	accomplished	,
成功地	完成	,

伟大的“向海岸进军”开始了，并取得了巨大的成功。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [sə'vænə] [tu:; tə] ['rɪtʃmənd] ,

as	also	the	march	from	Savannah	to	Richmond	,
作为	还	这	行进	从	萨凡纳	到	里士满	,

还有从萨凡纳到里士满的游行，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [baɪ] ['i:zi] ['ma:tʃiz] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

from	which	point	the	army	were	moved	by	easy	marches	to	Washington	,
从	哪个	观点	这	军队	是	已搬	经过	简单的	游行	到	华盛顿	,

随后，军队以轻松的行军路线向华盛顿进发。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

at	which	city	they	were	mustered	out	of	the	service	as	fast	as	possible	.
在	哪个	城市	他们	是	集结	出去	的	这	服务	作为	快速地	作为	可能的	.

他们被尽快送往哪个城市退伍。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [nɪr] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʒu:n] 9th , - , [ænd; ənd]

Our	Chief	Musician	was	mustered	out	near	Washington	June	9th	,	1865	,	and
我们的	首席	音乐家	曾是	集结	出去	靠近	华盛顿	六月	9th	,	-	,	和

[ɪ'mi:diətli] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [-]

immediately	sent	with	the	Regiment	[	77	]
立即地	发送	和	这	团	[	-	]

我们的首席音乐家于 1865 年 6 月 9 日在华盛顿附近退伍，并立即随团被派往[77]

[tu:; tə][el'mairə] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] 20th .

to	Elmira	,	where	they	were	paid	and	honorably	discharged	June	20th	.
到	埃尔迈拉	,	在哪里	他们	是	有薪酬的	和	光荣地	出院	六月	20th	.

他们被送往埃尔迈拉，并于 6 月 20 日在那里领取了薪水，光荣退伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ; ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['deɪz] ['duːti] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

He	was	in	the	service	nearly	three	years	;	never	lost	a	day's	duty	from	his
他	曾是	在	这	服务	几乎	三	年	;	绝不	丢失的	一个	天	责任	从	他的

['redʒɪmənt] ;

Regiment	;
团	;

他服役近三年，从未缺勤一天；

[hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd]

he	participated	in	every	engagement	of	the	Regiment	from	the	time	it	entered
他	参与	在	每一个	订婚	的	这	团	从	这	时间	它	进入

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

从该团进入战场以来，他参加了该团的每一场战斗。

[ænd; ənd] ['fʊli] [pruːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	fully	proved	himself	to	be	a	soldier	of	ability	and	courage	,
和	完全	已证实	他自己	到	是	一个	士兵	的	能力	和	勇气	,

他充分证明了自己是一名有能力、有勇气的士兵。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ə'merɪkən]

possessing	all	the	qualities	that	are	requisite	to	make	a	first	-	class	American
拥有	全部	这	品质	那	是	必需品	到	制作	一个	第一的	-	班级	美国人

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

具备成为一流美国士兵所需的所有素质。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

Now	that	he	has	returned	to	his	home	and	friends	,
现在	那	他	有	返回	到	他的	家	和	朋友们	,

现在他已经回到了家和朋友身边。

[wiː; wi][ɔːl][juˈnaɪt][ɪn] [biˈstəuiŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][soʊ] ['dɪrli] [bɔːt] ,

we	all	unite	in	bestowing	upon	him	the	honor	he	so	dearly	bought	,
我们	全部	团结	在	授予	之上	他	这	荣誉	他	所以	亲爱的	买	,

我们一致同意将他用辛勤努力换来的荣誉授予他。

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	respect	and	cherish	him	as	one	of	the	defenders	of	our
和	尊重	和	珍惜	他	作为	一	的	这	后卫	的	我们的

['kɑːmən] ['kʌntri] .

common	country	.
常见的	国家	.

我们尊重并珍视他，因为他是我们共同祖国的捍卫者之一。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɪʃəp] , ['drʌgɪst] , [ɪ'lektɪd] [meɪ] 31st , - .

H	.	W	.	Bishop	,	Druggist	,	elected	May	31st	,	1856	.
H	.	W	.	主教	,	药剂师	,	当选	可能	31st	,	-	.

HW Bishop，药剂师，1856 年 5 月 31 日当选。

['dɑːktər] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['membər] ; [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['treʒərər] [fɔːr; fər]

Doctor	Bishop	was	an	excellent	member	;	served	the	Company	as	Treasurer	for
医生	主教	曾是	一个	出色的	成员	;	服务	这	公司	作为	财务主管	为了

[tuː] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

毕肖普博士是一位优秀的成员；曾担任公司财务主管两年；

[fɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] ['haɪli] [baɪ]

filled	most	of	the	non	-	commissioned	offices	,	and	was	esteemed	highly	by
已填	最多	的	这	非	-	委托	办公室	,	和	曾是	尊敬的	高度	经过

[ɔːl][ðə; ði] ['membər] ,

all	the	members	,
全部	这	成员	,

他担任了大部分非委任职务，并深受所有成员的尊敬。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

as	he	was	by	the	community	at	large	.
作为	他	曾是	经过	这	社区	在	大的	.

就像他受到整个社区的尊敬一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]

He	was	Orderly	Sergeant	at	the	time	he	left	the	Company	and	joined	the
他	曾是	秩序	军士	在	这	时间	他	左边	这	公司	和	加入	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

United	States	army	.
团结的	各州	军队	.

他离开公司加入美国陆军时，是一名军士长。

['veri] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd]

Very	soon	after	his	enlistment	in	the	service	of	his	country	,	he	was	promoted
非常	很快	后	他的	征募	在	这	服务	的	他的	国家	,	他	曾是	推广

[tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ,

to	hospital	Steward	,
到	医院	管家	,

他入伍后不久就被提拔为医院管理员。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [baɪ] [deθ] .

which	position	he	filled	until	removed	by	death	.
哪个	位置	他	已填	直到	已移除	经过	死亡	.

他一直担任该职位，直至去世为止。

['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [nɪr] ['relətɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

Many	there	are	,	besides	his	near	relatives	and	the	[	78	]
许多	那里	是	,	除了	他的	靠近	亲属	和	这	[	-	]

除了他的近亲和[78]之外，还有许多人

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] , [huː] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['dɑːktər] ['bɪʃəp] .

Company	of	which	he	was	a	member	,	who	mourn	the	loss	of	Doctor	Bishop	.
公司	的	哪个	他	曾是	一个	成员	,	WHO	哀悼	这	损失	的	医生	主教	.

他生前所在的公司对毕晓普博士的逝世表示哀悼。

[iː] . [es] . ['kɑːŋklɪn] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 9th , - .

E	.	S	.	Conklin	,	enlisted	June	9th	,	1856	.
E	.	S	.	康克林	,	入伍	六月	9th	,	-	.

ES Conklin，1856 年 6 月 9 日入伍。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['membər] .

The	writer	is	wholly	unacquainted	with	the	history	of	this	member	.
这	作家	是	完全	不熟悉的	和	这	历史	的	这	成员	.

作者对这位成员的历史完全不了解。

[iː] . [biː] . ['tɔri] , ['bæŋkər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 10th , - .

E	.	B	.	Torrey	,	Banker	,	enlisted	September	10th	,	1856	.
E	.	B	.	托里	,	银行家	,	入伍	九月	10th	,	-	.

EB Torrey，银行家，于 1856 年 9 月 10 日入伍。

[noʊ] ['membər] ['evər] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [huː] [tʊk] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn]

No	member	ever	connected	himself	with	the	DeWitt	Guard	who	took	more	interest	in
不	成员	曾经	连接	他自己	和	这	德威特	警卫	WHO	采取	更多的	兴趣	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən] [dɪd] ['mɪstər] . ['tɔri] ;

the	Company	than	did	Mr	.	Torrey	;
这	公司	比	做过	先生	.	托里	;

没有一位成员与德威特卫队有任何联系，而德威特卫队对公司的关心程度超过了托里先生；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

and	although	his	profession	was	such	that	it	would	seem	impossible	for
和	虽然	他的	职业	曾是	这样的	那	它	会	似乎	不可能的	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spend] ['eni] ['veri] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

him	to	spend	any	very	great	amount	of	time	with	the	Company	,
他	到	花费	任何	非常	伟大的	数量	的	时间	和	这	公司	,

尽管他的职业性质决定了他似乎不可能在公司花费大量时间，

[stɪl] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['liːniənsi] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [dʒeɪ] . [biː] . ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]

still	through	the	kindness	and	leniency	of	President	J	.	B	.	Williams	,	and
仍然	通过	这	仁慈	和	宽大	的	总统	J	.	B	.	威廉姆斯	,	和

[kæ'ʃɪr] , ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːrdi] ,

Cashier	,	Colonel	Hardy	,
出纳员	,	上校	哈迪	,

仍然要感谢总统 JB Williams 和出纳员哈迪上校的仁慈和宽容，

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] [pə'reidz] [ʌv; əv]

he	almost	always	answered	to	his	name	at	all	the	drills	and	parades	of
他	几乎	总是	回答	到	他的	姓名	在	全部	这	演习	和	游行	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Company	.
这	公司	.

在公司的所有演习和阅兵式上，他几乎每次都能回应别人叫他的名字。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['miːtɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['juːsf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['lendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

At	the	business	meeting	he	was	particularly	useful	,	always	lending	his	advice	,
在	这	商业	会议	他	曾是	特别	有用	,	总是	贷款	他的	建议	,

在商务会议上，他发挥了特别大的作用，总是提出自己的建议。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [duː] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] .

and	eager	to	do	any	thing	that	would	increase	the	interest	of	the	members	.
和	渴望的	到	做	任何	事物	那	会	增加	这	兴趣	的	这	成员	.

并渴望做任何能提高会员兴趣的事情。

['ɔːlweɪz] ['skruːpjələsli] [prɑːmpt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Always	scrupulously	prompt	in	meeting	his	obligations	,	and	we	believe	during	the
总是	一丝不苟地	迅速的	在	会议	他的	义务	,	和	我们	相信	期间	这

['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] ,

several	years	of	his	membership	,
一些	年	的	他的	会员资格	,

他总是一丝不苟地履行自己的义务，我们相信在他担任会员的几年里，

[hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [djuːz] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [wʌn] [mʌnθ] ; [hiː; hi] [fɪld] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn]

he	never	allowed	his	dues	to	run	over	one	month	;	he	filled	most	of	the	non
他	绝不	允许	他的	会费	到	跑步	超过	一	月	;	他	已填	最多	的	这	非

- [kə'mɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

-	commissioned	offices	;
-	委托	办公室	;

他从未让自己的会费逾期超过一个月；他填补了大部分非委任职位；

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][hiː; hi] [laɪkt] ['evri] ['ʌðər] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [laɪkt] [hɪm; ɪm]

as	a	soldier	he	liked	every	other	soldier	,	and	every	other	soldier	liked	him
作为	一个	士兵	他	喜欢	每一个	其他	士兵	,	和	每一个	其他	士兵	喜欢	他

;
;
;

作为一名士兵，他喜欢其他所有士兵，其他所有士兵也都喜欢他；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [-]

and	the	only	way	he	could	ever	[	79	]
和	这	仅有的	方式	他	可以	曾经	[	-	]

而他唯一能做到的方式是[79]

[dɪ'zɑːlv] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] , [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] .

dissolve	his	membership	,	was	by	the	expiration	of	his	term	of	enlistment	.
溶解	他的	会员资格	,	曾是	经过	这	到期日	的	他的	学期	的	征募	.

他的会员资格因服役期满而终止。

[hiː; hi][moʊst] ['kredɪtəbli] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

He	most	creditably	served	his	time	and	received	an	honorable	discharge	.
他	最多	值得称赞地	服务	他的	时间	和	已收到	一个	光荣的	释放	.

他服役期间表现优异，并光荣退伍。

[hiː; hi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,

He	retired	from	the	Bank	a	short	time	since	,
他	退休	从	这	银行	一个	短的	时间	自从	,

他不久前从银行退休了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] " ['tɔːriz] ['pæt(ə)nt] [ɑːr'tiːʒən] [welz] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]

and	secured	a	patent	for	"	Torrey's	Patent	Artesian	Wells	,	"	which	is	a	most
和	安全	一个	专利	为了	"	托雷的	专利	自流井	威尔斯	,	"	哪个	是	一个	最多

['væljuəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

valuable	invention	,
有价值的	发明	,

并获得了“托里专利自流井”的专利，这是一项非常有价值的发明。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] [wer'evər] [ˌɪntrə'duːst] .

and	is	being	universally	used	wherever	introduced	.
和	是	存在	普遍地	用过的	无论	介绍	.

并且在引入的地方得到了普遍应用。

[wiː; wi][ɪk'stend][tuː; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrti] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi][hæz; həz]

We	extend	to	him	our	hearty	congratulations	for	the	success	he	has
我们	延长	到	他	我们的	爽朗	恭喜！	为了	这	成功	他	有

[ɔːl'redi] ['ə'teɪnd] ,

already	attained	,
已经	已达到	,

我们衷心祝贺他已取得的成就。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪl] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ɪn]

and	earnestly	hope	that	our	friend	will	realize	his	full	anticipations	in
和	切实	希望	那	我们的	朋友	将要	意识到	他的	满的	预期	在

[hɪz; ɪz] [nuː] ['entərpraɪz] .

his	new	enterprise	.
他的	新的	企业	.

我们衷心希望我们的朋友能够在新事业中实现他的全部预期。

[em] . [ɑːr] . ['bɑːrnɑːrd] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [skuːl] , [ɪn'lɪstɪd] [sept] . 10th , - .

M	.	R	.	Barnard	,	Principal	of	Public	School	,	enlisted	Sept	.	10th	,	1856	.
M	.	拉	.	巴纳德	,	主要的	的	民众	学校	,	入伍	九月	.	10th	,	-	.

公立学校校长巴纳德先生于 1856 年 9 月 10 日应征入伍。

['mɪstər] . ['bɑːrnɑːrd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm]

Mr	.	Barnard	served	his	full	time	and	was	honorably	discharged	from
先生	.	巴纳德	服务	他的	满的	时间	和	曾是	光荣地	出院	从

['fɜːrðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

further	service	in	the	militia	.
更远	服务	在	这	民兵	.

巴纳德先生服满了全部服役期，并光荣地从民兵部队退役。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

He	served	the	Company	as	Secretary	for	a	year	or	more	.
他	服务	这	公司	作为	秘书	为了	一个	年	或者	更多的	.

他担任公司秘书一年多。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['kɔːrpərəl] [iː] . [iː] . ['bɑːrnɑːrd] ; [ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][dʒɑːn]

He	is	still	represented	by	his	son	,	Corporal	E	.	E	.	Barnard	;	is	brother	of	John
他	是	仍然	代表	经过	他的	儿子	,	下士	E	.	E	.	巴纳德	;	是	兄弟	的	约翰

['bɑːrnɑːrd] ,

Barnard	,
巴纳德	,

他仍然由他的儿子，下士E.E.巴纳德代表；他是约翰·巴纳德的兄弟。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

the	hero	of	Lookout	Mountain	.
这	英雄	的	瞭望台	山	.

瞭望山的英雄。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [skuːl] ,

Has	been	for	many	years	Principal	of	our	Public	School	,
有	到过	为了	许多	年	主要的	的	我们的	民众	学校	,

多年来一直担任我们公立学校的校长，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [eɪt] ['hʌndrəd] [s'kɒləz] .

having	some	times	as	many	as	eight	hundred	scholars	.
拥有	一些	时代	作为	许多	作为	八	百	学者们	.

有时学者多达八百人。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

In	this	situation	,	as	well	as	every	other	one	,	he	gave	the	most	perfect
在	这	情况	,	作为	出色地	作为	每一个	其他	一	,	他	给予	这	最多	完美的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

在这种情况下，以及在其他所有情况下，他都给予了最完美的满足感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪk'sprest] [wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	the	regrets	were	many	that	we	heard	expressed	when	he	determined	to
和	这	遗憾	是	许多	那	我们	听到	表达	什么时候	他	决定	到

[wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,

withdraw	from	the	school	,
提取	从	这	学校	,

当他决定退学时，我们听到了他表达的许多遗憾之情。

[ænd; ənd] [-]

and	[	80	]
和	[	-	]

和[80]

[stɪl] ['meni] [mɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

still	many	more	when	it	became	known	that	he	had	fully	determined	to	change
仍然	许多	更多的	什么时候	它	成为	已知	那	他	有	完全	决定	到	改变

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə] ['luːivil] ,

his	residence	to	Louisville	,
他的	住宅	到	路易斯维尔	,

当人们得知他已下定决心将住所迁往路易斯维尔时，更多的人加入了抗议的行列。

['kaɪ] .

Ky	.
肯塔基州	.

肯塔基州

[prɑːf] . ['bɑːrnɑːrd][ɪz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [maɪnd] ,

Prof	.	Barnard	is	a	thorough	scholar	,	a	man	of	great	and	comprehensive	mind	,
教授	.	巴纳德	是	一个	彻底	学者	,	一个	男人	的	伟大的	和	综合的	头脑	,

[faɪn] ['ɪntəlekt] ,

fine	intellect	,
美好的	智力	,

巴纳德教授是一位博学之士，一位拥有伟大而全面的思想和敏锐的才智的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] [weɪ] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti]

and	a	man	in	every	way	qualified	to	hold	the	very	first	position	in	society
和	一个	男人	在	每一个	方式	合格的	到	抓住	这	非常	第一的	位置	在	社会

[wer'evər] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] .

wherever	he	may	go	.
无论	他	可能	去	.

无论走到哪里，他都完全有资格担任社会上的第一要职。

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [wel] [noʊn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪr] ,

When	in	his	new	home	he	becomes	as	well	known	as	he	is	here	,
什么时候	在	他的	新的	家	他	变成	作为	出色地	已知	作为	他	是	这里	,

当他在新家也像在这里一样出名时，

[wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [rɪ'spektɪd] .

we	know	he	will	be	equally	respected	.
我们	知道	他	将要	是	同样地	受人尊敬	.

我们知道他同样会受到尊重。

[sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ['evər] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

Success	and	prosperity	ever	attend	him	.
成功	和	繁荣	曾经	出席	他	.

成功和繁荣总是伴随着他。

['mɑːrkəs]['laɪən] , ['lɔɪər] [ænd; ənd] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] , [ɪ'lektɪd] ['dʒænjueri] 20th , - .

Marcus	Lyon	,	Lawyer	and	District	Attorney	,	elected	January	20th	,	1857	.
马库斯	里昂	,	律师	和	区	律师	,	当选	一月	20th	,	-	.

马库斯·里昂，律师兼地方检察官，1857 年 1 月 20 日当选。

['mɪstər] . ['laɪən] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Mr	.	Lyon	soon	discovered	that	it	would	require	more	of	his	time	than	he
先生	.	里昂	很快	发现	那	它	会	要求	更多的	的	他的	时间	比	他

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [dɪ'voʊt] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

could	possibly	devote	to	this	purpose	,
可以	可能	奉献	到	这	目的	,

里昂先生很快发现，这件事需要他投入的时间远远超过他所能承受的。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lə'mentɪd] ['weɪdʒər] .

and	furnished	a	substitute	in	the	person	of	the	lamented	Wager	.
和	提供	一个	代替	在	这	人	的	这	哀叹	赌注	.

并由令人惋惜的韦格尔担任替代者。

['luːθər] ['loʊsi] , ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 27th , - .

Luther	**Losey**	**,**	**Harness**	**-**	**Maker**	**,**	**enlisted**	**June**	**27th**	**,**	**1857**	**.**
路德	洛西	,	马具	-	制造商	,	入伍	六月	27th	,	-	.

马具制造商卢瑟·洛西于 1857 年 6 月 27 日应征入伍。

['mɪstər] . ['loʊsi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn]

Mr	**.**	**Losey**	**served**	**his**	**time**	**,**	**was**	**a**	**good**	**soldier**	**and**	**a**	**fine**
先生	.	洛西	服务	他的	时间	,	曾是	一个	好的	士兵	和	一个	美好的

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

mechanic	**,**
机械	,

洛西先生服完了兵役，他是一名优秀的士兵，也是一名出色的机械师。

[els] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

else	**he**	**could**	**not**	**have**	**found**	**employment**	**so**	**many**	**years**	**in**	**the**	**establishment**	**of**
别的	他	可以	不是	有	成立	就业	所以	许多	年	在	这	建立	的

['kɜːrn(ə)l] ['mɪlspɔ] .

Colonel	**Millspaugh**	**.**
上校	米尔斯帕	.

否则他不可能在米尔斯帕上校的公司工作这么多年。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] .

He	**is**	**now**	**a**	**resident**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Western**	**States**	**.**
他	是	现在	一个	居民	的	一	的	这	西	各州	.

他现在是西部某个州的居民。

['henri] [es] . ['krʌm] , [ʃuː] ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 18th , - .

Henry	**S**	**.**	**Krum**	**,**	**Shoe**	**Merchant**	**,**	**enlisted**	**May**	**18th**	**,**	**1858**	**.**
亨利	S	.	克鲁姆	,	鞋	商人	,	入伍	可能	18th	,	-	.

亨利·S·克鲁姆，鞋商，于 1858 年 5 月 18 日应征入伍。

['mɪstər] . ['krʌm] [sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Mr	**.**	**Krum**	**served**	**but**	**a**	**very**	**short**	**time**	**as**	**a**	**member**	**of**	**this**	**Company**	**,**
先生	.	克鲁姆	服务	但	一个	非常	短的	时间	作为	一个	成员	的	这	公司	,

[bʌt; bət] [-]

but	**[**	**81**	**]**
但	[	-	]

克鲁姆先生在这家公司担任成员的时间很短，但是[81]

[sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'suːm] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

sufficiently	**long**	**to**	**prepare**	**him**	**to**	**assume**	**command**	**of**	**a**	**Company**	**upon**	**his**
足够	长的	到	准备	他	到	认为	命令	的	一个	公司	之上	他的

['entərɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

entering	**the**	**United**	**States**	**service**	**.**
进入	这	团结的	各州	服务	.

足够的时间让他做好准备，以便在进入美国军队后能够指挥一个连队。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	**was**	**in**	**the**	**service**	**for**	**some**	**time**	**,**
他	曾是	在	这	服务	为了	一些	时间	,

他曾在军队服役一段时间。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['kʌmpəni] ,

and	**upon**	**his**	**return**	**home**	**was**	**elected**	**Captain**	**of**	**the**	**Caroline**	**Company**	**,**
和	之上	他的	返回	家	曾是	当选	队长	的	这	卡罗琳	公司	,

['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ,

National	**Guard**	**,**
国家的	警卫	,

回国后，他被选为国民警卫队卡罗琳连的连长。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] [hoʊldz] .

which	position	he	still	holds	.
哪个	位置	他	仍然	持有	.

他目前仍然担任该职位。

[dʒɑːn][siː] . ['heɪzən] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 18th , - .

John	C	.	Hazen	,	Merchant	,	enlisted	May	18th	,	1858	.
约翰	C	.	哈森	,	商人	,	入伍	可能	18th	,	-	.

商人约翰·C·黑森于 1858 年 5 月 18 日入伍。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['friːkwəntli] , [θruː] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	have	very	frequently	,	through	this	History	,
我们	有	非常	频繁地	,	通过	这	历史	,

纵观历史，我们经常发现

['menʃ(ə)nd] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [fɔːr; fər]

mentioned	instances	where	the	Company	were	indebted	to	individual	members	for
提及	实例	在哪里	这	公司	是	负债累累	到	个人	成员	为了

[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [ækts] ,

some	particular	acts	,
一些	特别的	行为	,

提及公司因某些特定行为而欠个别成员债务的情况，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv]

or	the	interest	they	have	manifested	in	the	general	good	and	prosperity	of
或者	这	兴趣	他们	有	表现出来	在	这	一般的	好的	和	繁荣	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	Company	.
这	公司	.

或者他们对公司的整体利益和繁荣所表现出的兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

In	this	instance	,	however	,	we	have	the	contrary	.
在	这	实例	,	然而	,	我们	有	这	相反	.

然而，就目前的情况而言，情况恰恰相反。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [lɛf'tɛnənt] .

We	believe	Lieut	.
我们	相信	中尉	.

我们相信中尉。

['heɪzən][ɪz] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] , [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

Hazen	is	more	indebted	to	the	DeWitt	Guard	,	than	any	person	now	living	,
哈森	是	更多的	负债累累	到	这	德威特	警卫	,	比	任何	人	现在	活的	,

哈森对德威特卫队的感激之情，超过了任何在世的人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['riːdər] .

and	on	this	point	we	are	sure	we	shall	satisfy	the	reader	.
和	在	这	观点	我们	是	当然	我们	将	满足	这	读者	.

在这一点上，我们确信能够让读者满意。

[dʒʊ'laɪ] 12th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] ,

July	12th	,	1857	,	the	Company	visited	the	city	of	Auburn	,
七月	12th	,	-	,	这	公司	到访	这	城市	的	奥本	,

1857年7月12日，该公司访问了奥本市。

([æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]) .

(	an	account	of	which	will	be	found	in	the	History	of	the	Company	)	.
(	一个	帐户	的	哪个	将要	是	成立	在	这	历史	的	这	公司	)	.

(详情请参阅公司历史)。

[waɪl] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

While	there	,	they	were	several	times	the	guests	of	a	number	of	distinguished
尽管	那里	,	他们	是	一些	时代	这	客人	的	一个	数字	的	杰出的

['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

citizens	of	that	city	.
公民	的	那	城市	.

在那里期间，他们曾多次受到该市一些杰出市民的款待。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	very	elaborate	and	magnificent	entertainment	given	in	honor	of	the
在	一个	非常	精心制作的	和	壮丽	娱乐	给定	在	荣誉	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

在为公司举办的一场非常精心策划且盛大的招待会上，

[baɪ] [ɑːn] . [biː] . [ef] . [hɔːl] ,

by	Hon	.	B	.	F	.	Hall	,
经过	尊敬的	.	B	.	F	.	大厅	,

由尊敬的BF Hall先生撰写

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	subject	of	this	sketch	formed	the	acquaintance	of	the	daughter	of	our
这	主题	的	这	草图	形成	这	熟人	的	这	女儿	的	我们的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

这幅素描的主角是我们主人女儿的熟人。

['ɔːbərnz] [-]

Auburn's	[	82	]
奥本的	[	-	]

奥本[82]

['fɛrɪst] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

fairest	daughters	were	there	.
最公平	女儿们	是	那里	.

最美丽的女儿们都在场。

[ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] .

The	elite	of	the	city	were	represented	.
这	精英	的	这	城市	是	代表	.

城中精英人士均有代表出席。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

Among	them	all	,	the	choice	of	our	friend	was	the	lady	just	mentioned	.
之中	他们	全部	,	这	选择	的	我们的	朋友	曾是	这	女士	只是	提及	.

在所有这些人中，我们朋友最终选择了刚才提到的那位女士。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [fɔːrmd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

The	result	of	the	acquaintance	that	evening	formed	,	is	generally	known	.
这	结果	的	这	熟人	那	晚上	形成	,	是	一般来说	已知	.

当晚结识的人所取得的成就，众所周知。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Little	did	the	good	people	of	Auburn	think	that	our	excursion	was	to	be
小的	做过	这	好的	人们	的	奥本	思考	那	我们的	短途旅行	曾是	到	是

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛrɪst] ['dɔtɚz] .

the	means	of	depriving	them	of	one	of	their	fairest	daughters	.
这	方法	的	剥夺	他们	的	一	的	他们的	最公平	女儿们	.

奥本镇的善良居民们做梦也想不到，我们的这次郊游竟会让他们失去一位最美丽的女儿。

['ɔːbərn] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] , [ðə; ði]['luːzər] ; [bʌt; bət] ['ɪθəkə] , [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['sɪti] ,

Auburn	,	the	loveliest	city	of	the	plain	,	the	loser	;	but	Ithaca	,	the	Forest	City	,
奥本	,	这	最可爱的	城市	的	这	清楚的	,	这	失败者	;	但	伊萨卡	,	这	森林	城市	,

[ðə; ði]['geɪnər] .

the	gainer	.
这	增重者	.

奥本，这座平原上最美丽的城市，成了输家；而伊萨卡，这座森林之城，成了赢家。

[ɔːl][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] , [ɔːr] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

All	must	concede	that	no	one	was	more	deserving	,	or	better	entitled	to	the
全部	必须	承认	那	不	一	曾是	更多的	值得	,	或者	更好的	标题	到	这

[praɪz] ,

prize	,
奖	,

所有人都必须承认，没有人比他更配得上这个奖项，也没有人比他更有资格获得这个奖项。

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['soʊldʒər] .

than	our	respected	soldier	.
比	我们的	受人尊敬	士兵	.

比我们尊敬的士兵还要好。

[ə; eɪ] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]

A	very	noticeable	and	singular	incident	in	connection	with	our	excursion	to
一个	非常	显	和	单数	事件	在	联系	和	我们的	短途旅行	到

['ɔːbərn] , [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] ,

Auburn	,	we	came	near	forgetting	,
奥本	,	我们	来了	靠近	遗忘	,

在我们去奥本的旅行中，发生了一件非常引人注目且独特的事件，我们几乎都忘了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] .

which	should	be	mentioned	here	.
哪个	应该	是	提及	这里	.

这里应该提到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['sɑːrdʒənt] ['heɪzən][wʌz; wəz] ['kʌmpəni] ['sekrəteri] ,

It	is	this	:	that	at	that	time	,	Sergeant	Hazen	was	Company	Secretary	,
它	是	这	:	那	在	那	时间	,	军士	哈森	曾是	公司	秘书	,

事情是这样的：当时，哈森中士是连队秘书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪp] , [soʊ] ['fʊli] [ænd; ənd] ['græfɪkli] ['gɪv(ə)n] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

and	the	account	of	that	trip	,	so	fully	and	graphically	given	,	in	another	part
和	这	帐户	的	那	旅行	,	所以	完全	和	图形化	给定	,	在	其他	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

of	this	book	,
的	这	书	,

而那次旅行的记述，在本书的另一部分中，则有详尽而生动的描述。

[ɪz]['teɪkən][vɜːr'beɪtɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] .

is	taken	verbatim	from	his	minutes	.
是	已采取	逐字	从	他的	分钟	.

摘自他的会议记录，一字不差。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['mɪstər] . ['heɪzən] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [meɪ] , - .

As	we	have	noticed	,	Mr	.	Hazen	enlisted	in	May	,	1858	.
作为	我们	有	注意到	,	先生	.	哈森	入伍	在	可能	,	-	.

正如我们所看到的，哈森先生于 1858 年 5 月入伍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ,

He	was	permitted	to	remain	but	a	short	time	in	the	ranks	,
他	曾是	允许	到	保持	但	一个	短的	时间	在	这	排名	,

他被允许在军队中留任很短一段时间。

[bʌt; bət] [fɪld] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərli]

but	filled	all	of	the	non	-	commissioned	offices	,	and	was	Orderly
但	已填	全部	的	这	非	-	委托	办公室	,	和	曾是	秩序

['sɑ:rdʒənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

Sergeant	while	in	the	United	States	service	,
军士	尽管	在	这	团结的	各州	服务	,

但他担任过所有非委任职务，并在美国服役期间担任过军士长。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn] [-]

which	is	a	position	of	much	importance	,	and	also	one	[	83	]
哪个	是	一个	位置	的	很多	重要性	,	和	还	一	[	-	]

这是一个非常重要的职位，也是一个[83]

[wer] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ,

where	the	utmost	caution	must	be	used	,
在哪里	这	极致	警告	必须	是	用过的	,

在必须格外谨慎的情况下，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

or	the	occupant	will	soon	find	that	his	comrades	are	exceedingly	dissatisfied
或者	这	居住者	将要	很快	寻找	那	他的	同志们	是	非常	不满

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

否则，居住者很快就会发现他的同伴对他非常不满；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['veriəs] ['di:teɪlz] .

it	being	the	duty	of	the	Orderly	to	make	the	various	details	.
它	存在	这	责任	的	这	秩序	到	制作	这	各种各样的	细节	.

负责处理各种细节是勤务兵的职责。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

But	in	this	instance	,	there	was	never	one	word	of	complaint	.
但	在	这	实例	,	那里	曾是	绝不	一	单词	的	抱怨	.

但在这种情况下，却没有人抱怨过一句。

[ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['mænər] , [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði][men] : " [pli:z] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər]

The	Orderly	,	in	his	pleasant	manner	,	would	say	to	the	men	:	"	Please	report	for
这	秩序	,	在	他的	令人愉快的	方式	,	会	说	到	这	男人	:	"	请	报告	为了

['du:ti] ,

duty	,
责任	,

勤务兵会用他那和蔼可亲的语气对士兵们说："请到岗报到，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

to	-	morrow	morning	,	"	and	invariably	the	men	were	there	.
到	-	明天	早晨	,	"	和	总是	这	男人	是	那里	.

"明天早上，"而那些人总是会在那里。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Every	member	of	the	Company	,
每一个	成员	的	这	公司	,

公司的每一位成员，

[nɑ:t]['oʊnli][bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd]

not	only	but	very	many	officers	and	men	with	whom	we	were	associated
不是	仅有的	但	非常	许多	警官	和	男人	和	谁	我们	是	联系

[waɪl] [ɪn][el'mairə] ,

while	in	Elmira	,
尽管	在	埃尔迈拉	,

不仅如此，还有我们在埃尔迈拉期间接触过的许多军官和士兵，

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] ['heɪzən] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

became	very	much	attached	to	Sergeant	Hazen	;	and	all	this	,	not	without	cause	,
成为	非常	很多	随附的	到	军士	哈森	;	和	全部	这	,	不是	没有	原因	,

他非常依恋哈森中士；而这一切，并非毫无缘由。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [men] [ɪn][kæmp] .

for	certainly	he	was	one	of	the	very	best	men	in	camp	.
为了	当然	他	曾是	一	的	这	非常	最好的	男人	在	营	.

他绝对是营地里最优秀的人之一。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

To	show	that	he	was	appreciated	,	very	soon	after	the	Company	returned	from
到	展示	那	他	曾是	感谢	,	非常	很快	后	这	公司	返回	从

[el'mairə] ,

Elmira	,
埃尔迈拉	,

为了表示对他的赏识，公司从埃尔迈拉返回后不久，

[ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][fɜːrst] [luː'tenənt] , [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] .

they	elected	him	First	Lieutenant	,	which	commission	he	now	holds	.
他们	当选	他	第一的	中尉	,	哪个	委员会	他	现在	持有	.

他们选举他为第一中尉，他现在仍然担任这一职务。

[luː'tenənt] ['heɪzən][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][faɪn] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['ɑːfɪsər]

Lieutenant	Hazen	is	not	only	a	fine	soldier	,	and	a	good	and	respected	officer
中尉	哈森	是	不是	仅有的	一个	美好的	士兵	,	和	一个	好的	和	受人尊敬	官

,

,

,

哈森中尉不仅是一名优秀的士兵，也是一位受人尊敬的优秀军官，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [fjuː] [sju'piəriəz] .

but	as	a	citizen	and	a	business	man	,	he	has	very	few	superiors	.
但	作为	一个	公民	和	一个	商业	男人	,	他	有	非常	很少	上级	.

但作为一名公民和商人，他几乎没有上级。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['stɑːwɛl] & ['heɪzən][ɪz] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,

The	firm	of	Stowell	&	Hazen	is	known	throughout	the	county	,
这	公司	的	斯托厄尔	&	哈森	是	已知	自始至终	这	县	,

斯托威尔和黑曾律师事务所在整个郡都很有名。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] ,

and	they	enjoy	the	confidence	of	as	large	a	class	of	customers	,
和	他们	享受	这	信心	的	作为	大的	一个	班级	的	顾客	,

他们也赢得了众多客户的信赖。

[æz; əz] ['eni] [haʊs] [ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

as	any	House	in	Western	New	York	.
作为	任何	房子	在	西	新的	约克	.

就像纽约西部任何一栋房子一样。

[ðeɪ] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn] [smɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][lɑːrdʒ]

They	conform	to	a	strict	degree	of	honesty	in	small	as	well	as	large
他们	符合	到	一个	严格的	程度	的	诚实	在	小的	作为	出色地	作为	大的

[træn'zækʃənz] , [-]

transactions	,	[	84	]
交易	,	[	-	]

他们在大小交易中都严格遵守诚实原则[84]。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	by	this	means	have	built	up	a	reputation	second	to	none	in	the	State	.
和	经过	这	方法	有	建造	向上	一个	名声	第二	到	没有任何	在	这	状态	.

并以此方式在全州建立了首屈一指的声誉。

['edwərd] [di:] . ['nɔ:tən] , ['prɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] - , - .

Edward	D	.	Norton	,	Printer	,	enlisted	June	17	,	1858	.
爱德华	D	.	诺顿	,	打印机	,	入伍	六月	-	,	-	.

印刷工爱德华·D·诺顿于 1858 年 6 月 17 日入伍。

[hɪz; ɪz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

His	qualifications	as	a	soldier	,
他的	资格	作为	一个	士兵	,

他作为一名士兵的资格，

[wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tu:; tə][ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][poʊsts][ʌv; əv] ['kɔ:rpərəl] [ænd; ənd]

were	sufficiently	good	to	entitle	him	to	fill	the	posts	of	Corporal	and
是	足够	好的	到	标题	他	到	充满	这	帖子	的	下士	和

['sɑ:rdʒənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] ['mænər] .

Sergeant	in	a	worthy	and	creditable	manner	.
军士	在	一个	值得	和	可信赖的	方式	.

他的素质足以胜任下士和中士的职位，并且表现得体、值得尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪθəkə] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,

He	was	employed	for	many	years	in	the	Ithaca	Journal	office	,
他	曾是	受雇	为了	许多	年	在	这	伊萨卡	杂志	办公室	,

他曾在《伊萨卡日报》办公室工作多年，

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [wer] [hi:; hi] [naʊ] [ri'zaidz] .

but	finally	removed	to	the	city	of	Rochester	,	where	he	now	resides	.
但	最后	已移除	到	这	城市	的	罗切斯特	,	在哪里	他	现在	居住地	.

但最终他搬到了罗切斯特市，现在居住在那里。

['wɪljəm] ['baɪɪŋtən] , ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒu:n] 21st , - .

William	Byington	,	Merchant	,	enlisted	June	21st	,	1858	.
威廉	拜因顿	,	商人	,	入伍	六月	21st	,	-	.

威廉·拜因顿，商人，于 1858 年 6 月 21 日入伍。

['mɪstər] . ['baɪɪŋtən] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] .

Mr	.	Byington	served	his	full	time	,	and	was	honorably	discharged	.
先生	.	拜因顿	服务	他的	满的	时间	,	和	曾是	光荣地	出院	.

拜因顿先生服满了全部刑期，光荣退伍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [æn; ən] ['i:kwəli] [gʊd] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['sɑ:rdʒənt]

He	was	a	good	soldier	,	an	equally	good	Corporal	,	and	a	better	Sergeant
他	曾是	一个	好的	士兵	,	一个	同样地	好的	下士	,	和	一个	更好的	军士

.

:

.

他是一名优秀的士兵，一名优秀的下士，以及一名更优秀的士官。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:rvɪs] ,

At	the	time	the	Company	were	called	into	the	United	States	service	,
在	这	时间	这	公司	是	称为	进入	这	团结的	各州	服务	,

当时该公司被征召到美国服役，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['sɑ:rdʒənt] ['baɪɪŋtən] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;

it	was	impossible	for	Sergeant	Byington	to	accompany	them	;
它	曾是	不可能的	为了	军士	拜因顿	到	陪伴	他们	;

拜因顿中士不可能陪同他们；

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɛni] , [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]

Kenney	,	his	partner	,	being	an	officer	in	the	Company	,	it	was	desirable	to
肯尼	,	他的	伙伴	,	存在	一个	官	在	这	公司	,	它	曾是	理想	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

have	him	,
有	他	,

肯尼是他的合伙人，也是公司的一名官员，所以有他加入是件好事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	of	course	both	could	not	leave	;	but	the	Sergeant	,	at	considerable
和	的	课程	两个都	可以	不是	离开	;	但	这	军士	,	在	大量

[ɪk'spens] , ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['sʌbstɪtuːt] .

expense	,	furnished	a	satisfactory	substitute	.
费用	,	提供	一个	令人满意的	代替	.

当然，两人都无法离开；但中士花费了相当多的钱，找到了一位令人满意的替代者。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [ɪn]['eni] [wei] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]

He	was	never	behind	his	comrades	in	contributing	in	any	way	that	would	be	for
他	曾是	绝不	在后面	他的	同志们	在	贡献	在	任何	方式	那	会	是	为了

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

the	general	good	of	the	institution	.
这	一般的	好的	的	这	机构	.

他从不落后于他的同志们，总是尽一切努力为机构的整体利益做出贡献。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'kweɪntɪd]

He	is	one	of	the	enterprising	merchants	of	this	place	,	and	all	acquainted
他	是	一	的	这	进取	商人	的	这	地方	,	和	全部	熟人

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kæn; kən]['testɪfaɪ] [-]

with	him	can	testify	[	85	]
和	他	能	作证	[	-	]

他是本地一位颇具进取心的商人，所有认识他的人都可以作证[85]。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [gʊd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]

to	his	equally	good	qualifications	as	a	citizen	,	that	we	have	as	a
到	他的	同样地	好的	资格	作为	一个	公民	,	那	我们	有	作为	一个

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他作为公民所具备的素质，与我们作为士兵所具备的素质一样出色。

['wɪljəm] [el] . ['mɪnˌtɝːn] , ['meɪs(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 17th , - .

William	L	.	Minturn	,	Mason	,	enlisted	June	17th	,	1858	.
威廉	L	.	明特恩	,	石匠	,	入伍	六月	17th	,	-	.

威廉·L·明特恩，共济会成员，于 1858 年 6 月 17 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] ['soʊldʒər] , [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]

Was	a	faithful	and	attentive	soldier	,	served	his	full	time	and	received
曾是	一个	忠实	和	细心	士兵	,	服务	他的	满的	时间	和	已收到

[æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

an	honorable	discharge	.
一个	光荣的	释放	.

曾是一名忠诚尽责的士兵，服役期满后光荣退伍。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['mɪnˌtɝːn] .

There	is	no	better	man	in	the	community	than	Mr	.	Minturn	.
那里	是	不	更好的	男人	在	这	社区	比	先生	.	明特恩	.

社区里没有比明特恩先生更好的人了。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mæstər][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

As	for	his	reputation	as	a	Master	Mechanic	,
作为	为了	他的	名声	作为	一个	掌握	机械	,

至于他作为一名技艺精湛的机械师的声誉，

[wiː; wi] [rɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbɪldɪŋz] [iˈrektid] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]

we	refer	the	reader	to	the	many	buildings	erected	under	his	supervision	in	our
我们	参考	这	读者	到	这	许多	建筑物	竖立	在下面	他的	监督	在	我们的

[ˈvɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

我们建议读者去看看在他监督下在我们村建造的许多建筑物。

[ˈsailəs] [ɑːr] . [ˈzɪmər] , [klɜːrk] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] , 20th , - .

Silas	R	.	Zimmer	,	Clerk	,	enlisted	July	,	20th	,	1858	.
西拉斯	拉	.	齐默	,	职员	,	入伍	七月	,	20th	,	-	.

西拉斯·R·齐默，文员，1858 年 7 月 20 日入伍。

[ˈmɪstər] . [ˈzɪmər] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]

Mr	.	Zimmer	served	a	number	of	years	with	the	Company	to	the	most
先生	.	齐默	服务	一个	数字	的	年	和	这	公司	到	这	最多

[ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] .

perfect	satisfaction	of	both	officers	and	men	.
完美的	满意	的	两个都	警官	和	男人	.

齐默先生在公司服务多年，给公司上下都留下了非常满意的印象。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] [ʌv; əv] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] , [el] . [eɪtʃ] . [ˈkʌlvər] ,

He	was	one	of	the	employees	of	that	prince	of	merchants	,	L	.	H	.	Culver	,
他	曾是	一	的	这	雇员	的	那	王子	的	商人	,	L	.	H	.	卡尔弗	,

[ɛsˈkwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

他是那位商业巨头 LH Culver 先生的雇员之一。

[ə; eɪ] . [brʌm] , [ˈkloʊðɪŋ] [ˈmɜːrtʃənt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] 27th , - .

A	.	Brum	,	Clothing	Merchant	,	enlisted	July	27th	,	1858	.
一个	.	伯明翰	,	衣服	商人	,	入伍	七月	27th	,	-	.

A. Brum，服装商人，于 1858 年 7 月 27 日入伍。

[wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Was	connected	with	the	Company	but	a	short	time	.
曾是	连接	和	这	公司	但	一个	短的	时间	.

曾短暂加入该公司。

[rɪˈmuːvd] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

Removed	,	we	believe	,	to	the	city	of	New	York	.
已移除	,	我们	相信	,	到	这	城市	的	新的	约克	.

我们认为，他已被转移到纽约市。

['filip] [es] . [ˈraɪdɚ] , [ˈɑːrtɪst] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒʊˈlaɪ] 27th , - .

Philip	S	.	Ryder	,	Artist	,	enlisted	July	27th	,	1858	.
菲利普	S	.	莱德	,	艺术家	,	入伍	七月	27th	,	-	.

艺术家菲利普·S·赖德于 1858 年 7 月 27 日入伍。

[ˈmɪstər] . [ˈraɪdɚ] [pərˈfɔːrmd] [wel] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [soʊ] [lɔːŋ]

Mr	.	Ryder	performed	well	the	duties	of	a	member	of	this	Company	so	long
先生	.	莱德	执行	出色地	这	职责	的	一个	成员	的	这	公司	所以	长的

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

as	he	remained	a	resident	of	the	district	.
作为	他	剩余	一个	居民	的	这	区	.

只要赖德先生仍是该地区的居民，他就很好地履行了本公司成员的职责。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈkliːvlənd] , [oʊ] .

We	believe	he	is	now	a	resident	of	Cleveland	,	O	.
我们	相信	他	是	现在	一个	居民	的	克利夫兰	,	哦	.

我们相信他现在是俄亥俄州克利夫兰市的居民。

['liːvaɪ] ['kɛni] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 24th , [-] - .

Levi	Kenney	,	Merchant	,	enlisted	June	24th	,	[	86	]	1858	.
利维	肯尼	,	商人	,	入伍	六月	24th	,	[	-	]	-	.

商人利维·肯尼于 1858 年 6 月 24 日入伍[86]。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] , [prə'moʊtɪd] [tuː; tə]

After	serving	a	very	short	time	as	private	,	was	elected	Corporal	,	promoted	to
后	服务	一个	非常	短的	时间	作为	私人的	,	曾是	当选	下士	,	推广	到

['sɑːrdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

在担任列兵不久后，被选为下士，随后晋升为中士。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n]

and	finally	to	first	Lieutenant	,	which	commission	he	held	until	the	expiration
和	最后	到	第一的	中尉	,	哪个	委员会	他	握住	直到	这	到期日

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] ,

of	his	term	of	enlistment	,
的	他的	学期	的	征募	,

最后晋升为陆军中尉，他一直担任该军衔直至服役期满。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .

when	he	resigned	.
什么时候	他	辞职	.

他辞职的时候。

[luː'tenənt] ['kɛni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] ['ɑːfɪsər] .

Lieutenant	Kenney	was	a	stirring	and	an	energetic	officer	.
中尉	肯尼	曾是	一个	搅拌	和	一个	精力充沛	官	.

肯尼中尉是一位充满活力、令人振奋的军官。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ɪn]

The	command	of	the	Company	devolved	upon	him	much	of	the	time	while	in
这	命令	的	这	公司	下放	之上	他	很多	的	这	时间	尽管	在

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

the	United	States	army	,
这	团结的	各州	军队	,

在美国陆军服役期间，他大部分时间都负责指挥公司。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	at	one	time	was	in	command	of	the	Regiment	.
和	在	一	时间	曾是	在	命令	的	这	团	.

他曾一度担任该团的指挥官。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [el'mairə] , [wen] [lɛf'tɛnənt] .

The	Company	had	been	but	a	few	days	at	Elmira	,	when	Lieut	.
这	公司	有	到过	但	一个	很少	天	在	埃尔迈拉	,	什么时候	中尉	.

公司抵达埃尔迈拉才几天，中尉就……

['kɛni] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] ['veri]

Kenney	was	selected	from	among	all	the	officers	to	command	a	very
肯尼	曾是	已选	从	之中	全部	这	警官	到	命令	一个	非常

[lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['sʌbstitjuːts] ,

large	detachment	of	substitutes	,
大的	分离	的	替代品	,

肯尼从所有军官中被选中指挥一支庞大的替补部队。

[drɑːftid] [men] [ænd; ənd] ['baʊnti] - [d'ʒʌmpəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [dʒen] . ['grænts] ['ɑːrmi] .

drafted	men	and	bounty	-	jumpers	to	the	Head	-	Quarters	of	Gen	.	Grant's	army	.
起草	男人	和	赏金	-	套头衫	到	这	头	-	四分之一	的	Gen	.	格兰特	军队	.

征召士兵和赏金猎人到格兰特将军的军队总部。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

He	selected	his	officers	and	Guard	with	care	,	and	we	think	his
他	已选	他的	警官	和	警卫	和	关心	,	和	我们	思考	他的

[rɪˈpɔːrt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

report	upon	his	return	,
报告	之上	他的	返回	,

他精心挑选了自己的军官和卫队成员，我们认为他返回后的报告是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈeni] [rɪˈtɜːrn] [ˈevər]

to	the	Commander	of	the	Post	,	was	as	satisfactory	as	any	return	ever
到	这	指挥官	的	这	邮政	,	曾是	作为	令人满意的	作为	任何	返回	曾经

[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

made	to	him	.
制成	到	他	.

对于驻地指挥官来说，这份报告和以往收到的任何报告一样令人满意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪnstəns] [ðæt] [əˈkɜːrd] [waɪl] [ðer; ðər] ,

This	is	the	only	instance	that	occurred	while	there	,
这	是	这	仅有的	实例	那	发生	尽管	那里	,

这是我们在那里期间发生的唯一一次事件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [les] [ræŋk][ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] .

of	the	command	being	given	to	an	officer	of	less	rank	than	Captain	.
的	这	命令	存在	给定	到	一个	官	的	较少的	秩	比	队长	.

指挥权被授予军衔低于上尉的军官。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [ɑːn] [θriː] [ˈdɪfrənt] [əˈkeiʒənz]

The	Lieutenant	was	detailed	from	his	command	on	three	different	occasions
这	中尉	曾是	详细的	从	他的	命令	在	三	不同的	场合

[ænd; ənd] [kəˈmɪʃnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][ˈoʊnli] .

and	commissioned	one	of	the	court	-	martial	for	the	trial	of	officers	only	.
和	委托	一	的	这	法庭	-	武术	为了	这	审判	的	警官	仅有的	.

这位中尉曾三次被调离原指挥部，并委任了其中一次专门审判军官的军事法庭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	was	elected	clerk	of	the	court	,
他	曾是	当选	职员	的	这	法庭	,

他当选为法院书记员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˈiːkwəli] [wel] [æz; əz][baɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [

and	the	records	were	kept	by	him	equally	well	as	by	one	who	had	long	[
和	这	记录	是	保留	经过	他	同样地	出色地	作为	经过	一	WHO	有	长的	[

-]

87	]

-]

他的记录保存得和那些长期保存记录的人一样好[87]

[bɪn] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

been	familiar	with	the	duties	of	an	office	of	that	kind	.
到过	熟悉的	和	这	职责	的	一个	办公室	的	那	种类	.

熟悉这类职务的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ]

He	was	one	of	the	best	officers	in	the	Regiment	,	thoroughly	familiar	with
他	曾是	一	的	这	最好的	警官	在	这	团	,	彻底	熟悉的	和

[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,

his	duties	,
他的	职责	,

他是团里最优秀的军官之一，对自己的职责非常熟悉。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ([æz; əz][du:][ɔ:l] [gʊd] ['ɑ:fəsərz]) [ə; eɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ]

and	required	of	his	men	(	as	do	all	good	officers	)	a	prompt	and	willing
和	必需的	的	他的	男人	(	作为	做	全部	好的	警官	)	一个	迅速的	和	愿意的

[ə'bi:diəns] [tu:; tə][ɔ:l] [kə'mændz] .

obedience	to	all	commands	.
服从	到	全部	命令	.

他要求部下（像所有优秀的军官一样）迅速而自愿地服从所有命令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔmplimәntid] [ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [baɪ][kɑ:l] . ['wɪsnɝ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ]

He	was	complimented	on	several	occasions	by	Col	.	Wisner	,	commanding	the
他	曾是	赞扬	在	一些	场合	经过	上校	.	威斯纳	,	指挥	这

['redʒɪmənt] ;

Regiment	;
团	;

他曾多次受到该团指挥官威斯纳上校的表扬；

['ɔ:lsoʊ] [rɪ'si:vd] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [baɪ]['meɪdʒər] ['bi:l] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vetərən] [rɪ'zɜ:rv] [kɔ:r] ,

also	received	honorable	mention	by	Major	Beal	,	of	the	veteran	Reserve	Corps	,
还	已收到	光荣的	提到	经过	主要的	比尔	,	的	这	老将	预订	兵团	,

[ænd; ənd][baɪ][kɑ:l] . [muə; mɔ:] ,

and	by	Col	.	Moore	,
和	经过	上校	.	摩尔	,

此外，他还获得了预备役老兵比尔少校和摩尔上校的荣誉表扬。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ðɪ][poʊst] .

commanding	the	Post	.
指挥	这	邮政	.

指挥哨所。

[su:n] ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][el'mairə][hɪz; ɪz][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [ɪk'spaɪərd] ,

Soon	after	returning	from	Elmira	his	term	of	service	expired	,
很快	后	返回	从	埃尔迈拉	他的	学期	的	服务	已到期	,

从埃尔迈拉返回后不久，他的服役期就到期了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

and	he	resigned	his	commission	and	was	granted	an	honorable	discharge
和	他	辞职	他的	委员会	和	曾是	的确	一个	光荣的	释放

.

:
.

他辞去了军职，并被授予光荣退伍。

[noʊ] ['ɑ:fɪsər] [ɔ:r] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ['evər] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz][tɜ:rm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɪ'deləti] [ðæn; ðən][dɪd][lɛf'tɛnənt]

No	officer	or	enlisted	man	ever	served	his	term	with	more	fidelity	than	did	Lieut
不	官	或者	入伍	男人	曾经	服务	他的	学期	和	更多的	忠诚	比	做过	中尉

.

:
.

没有任何一位军官或士兵比这位中尉更忠诚地履行了他的职责。

['kɛni] , [ænd; ənd][noʊ]['ɑ:fɪsər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Kenney	,	and	no	officer	was	more	entitled	to	the	respect	of	his	men	.
肯尼	,	和	不	官	曾是	更多的	标题	到	这	尊重	的	他的	男人	.

肯尼，没有哪个军官比他更值得部下尊敬。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ðɪ]['si:niər]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rm][ʌv; əv] ['kɛni] , ['baɪɪŋtən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

He	is	the	senior	partner	in	the	firm	of	Kenney	,	Byington	&	Co	.	,
他	是	这	高级的	伙伴	在	这	公司	的	肯尼	,	拜因顿	&	合作	.	,

他是 Kenney, Byington & Co. 律师事务所的高级合伙人。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'sklu:sɪvli] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ɪn] ['ɪθəkə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['splendɪdli] [ə'reɪndʒd]

the	only	exclusively	Dry	-	Goods	House	in	Ithaca	;	and	their	splendidly	arranged
这	仅有的	只	干燥	-	商品	房子	在	伊萨卡	;	和	他们的	精彩地	安排

[ænd; ənd] [wel] [fɪld] [stɔ:r] ,

and	well	filled	store	,
和	出色地	已填	店铺	,

伊萨卡唯一一家专营干货的商店；而且他们的商店布置精美，商品琳琅满目。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

together	with	the	vast	amount	of	patronage	they	enjoy	,
一起	和	这	广阔的	数量	的	赞助	他们	享受	,

再加上他们所享有的大量支持，

[ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['bɪznəs]

is	sufficient	proof	that	he	is	as	well	appreciated	as	a	citizen	and	business
是	充足的	证明	那	他	是	作为	出色地	感谢	作为	一个	公民	和	商业

[mæn] ,

man	,
男人	,

这足以证明他作为公民和商人也备受赞赏。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd]['ɑ:fɪsər] .

as	he	was	a	soldier	and	officer	.
作为	他	曾是	一个	士兵	和	官	.

因为他曾是一名士兵和军官。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . [smɪθ] , [tɪn] - [smɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 2d , - .

James	H	.	Smith	,	Tin	-	Smith	,	enlisted	September	2d	,	1858	.
詹姆斯	H	.	史密斯	,	锡	-	史密斯	,	入伍	九月	2d	,	-	.

詹姆斯·H·史密斯，锡匠，于1858年9月2日入伍。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [-]

As	long	as	Mr	.	Smith	was	a	citizen	[	88	]
作为	长的	作为	先生	.	史密斯	曾是	一个	公民	[	-	]

只要史密斯先生还是公民[88]

[ʌv; əv] ['ɪθəkə] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

of	Ithaca	he	was	a	member	in	good	standing	in	this	Company	.
的	伊萨卡	他	曾是	一个	成员	在	好的	常设	在	这	公司	.

来自伊萨卡的他是这家公司的一名信誉良好的成员。

['aʊər; ɑ:r] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] .

Our	recollection	is	that	he	served	about	three	years	.
我们的	回忆	是	那	他	服务	关于	三	年	.

据我们回忆，他服役了大约三年。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][el'mairə] .

He	removed	to	Elmira	.
他	已移除	到	埃尔迈拉	.

他搬到了埃尔迈拉。

[pi:] . [bi:] . ['weɪdʒər] , ['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] 5th , - .

P	.	B	.	Wager	,	Lawyer	,	enlisted	January	5th	,	1859	.
P	.	B	.	赌注	,	律师	,	入伍	一月	5th	,	-	.

PB Wager，律师，于 1859 年 1 月 5 日入伍。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Remained	with	the	Company	until	he	enlisted	in	the	service	of	his	country	.
剩余	和	这	公司	直到	他	入伍	在	这	服务	的	他的	国家	.

他一直留在公司，直到应征入伍为国效力。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn]['evər] ['stɑːrtɪd] [ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] ['prɑːspekt][ðæn; ðən][dɪd]['mɪstər] .

No	**young**	**man**	**ever**	**started**	**in**	**life**	**with**	**a**	**more**	**brilliant**	**prospect**	**than**	**did**	**Mr**	**.**
不	年轻的	男人	曾经	开始	在	生活	和	一个	更多的	杰出的	前景	比	做过	先生	.

['weɪdʒər] ;

Wager	**;**
赌注	;

没有哪个年轻人的人生开端比韦格先生更有前途；

[hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi]

had	**but**	**a**	**short**	**time**	**previous**	**to**	**his**	**enlistment**	**in**	**the**	**United**	**States**	**army**
有	但	一个	短的	时间	以前的	到	他的	征募	在	这	团结的	各州	军队

[bɪn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,

been	**admitted**	**to**	**the**	**bar**	**,**
到过	承认	到	这	酒吧	,

在他加入美国陆军前不久，他才获得了律师资格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [lɔː] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mɑːrkt] [sək'ses] .

and	**had**	**commenced**	**the**	**practice**	**of**	**Law**	**with**	**very**	**marked**	**success**	**.**
和	有	开始	这	实践	的	法律	和	非常	标记	成功	.

并开始从事律师工作，取得了非常显著的成功。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ] , 32d [nuː] [jɔːk]

At	**the**	**outbreak**	**of**	**the**	**Rebellion**	**he**	**enlisted**	**in**	**Company**	**I**	**,**	**32d**	**New**	**York**
在	这	暴发	的	这	叛乱	他	入伍	在	公司	我	,	32d	新的	约克

[ˌvɔlən'tiəz] ,

Volunteers	**,**
志愿者	,

叛乱爆发时，他加入了纽约第32志愿步兵团I连。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lʊ'tenənsi] , [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][held] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**received**	**a**	**Lieutenancy**	**,**	**which**	**commission**	**he**	**held**	**until**	**the**	**time**	**of**	**his**
和	已收到	一个	中尉	,	哪个	委员会	他	握住	直到	这	时间	的	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

并被授予中尉军衔，直至去世一直担任该职务。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][kæmp] ,

He	**died**	**in**	**camp**	**,**
他	死亡	在	营	,

他死在了集中营里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri]

and	**his**	**remains**	**were**	**forwarded**	**to**	**his**	**home**	**and**	**buried**	**with**	**military**
和	他的	遗迹	是	转发	到	他的	家	和	埋葬	和	军队

[ˈɔnəz] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

honors	**by**	**this**	**Company**	**,**
荣誉	经过	这	公司	,

他的遗体被送回家乡，并由该公司以军礼安葬。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

assisted	**by**	**the**	**entire**	**Fire**	**Department**	**of**	**the**	**village**	**.**
协助	经过	这	全部的	火	部门	的	这	村庄	.

在全村消防队的协助下。

[luː'tenənt] ['weɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ɑːfɪsər] .

Lieutenant	**Wager**	**was**	**a**	**patriotic**	**soldier**	**and**	**a**	**courageous**	**officer**	**.**
中尉	赌注	曾是	一个	爱国	士兵	和	一个	勇敢	官	.

韦格中尉是一位爱国的士兵和一位勇敢的军官。

[diː] . [ə; eɪ] . [məˈkeɪ] , [sɪˈgɑːr][ˌmænjuˈfæktʃərər] , [ɪnˈlɪstɪd] [meɪ] 12th , - .

D	.	A	.	McKay	,	Cigar	Manufacturer	,	enlisted	May	12th	,	1859	.
D	.	一个	.	麦凯	,	雪茄	制造商	,	入伍	可能	12th	,	-	.

DA McKay，雪茄制造商，于 1859 年 5 月 12 日入伍。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Served	as	a	member	of	this	Company	until	his	enlistment	in	the	United	States
服务	作为	一个	成员	的	这	公司	直到	他的	征募	在	这	团结的	各州

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

在应征入伍加入美国陆军之前，他一直是该公司的一员。

[wʌz; wəz] [suːn] [kəˈmɪʃnd] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [sɜːrvd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	soon	commissioned	Lieutenant	,	and	faithfully	served	until	the	close	of	the
曾是	很快	委托	中尉	,	和	忠实	服务	直到	这	关闭	的	这

[-]

[	89	]
[	-	]

很快被任命为中尉，并忠诚地服役至[89]年结束。

[wɔːr] .

war	.
战争	.

战争。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [luːˈtenənt] [məˈkeɪ]

We	have	been	unable	to	collect	as	full	a	history	of	Lieutenant	McKay
我们	有	到过	无法	到	收集	作为	满的	一个	历史	的	中尉	麦凯

[æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ;

as	we	would	have	been	glad	to	have	given	;
作为	我们	会	有	到过	高兴的	到	有	给定	;

我们未能收集到我们本想提供的关于麦凯中尉的完整履历；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][æn; ən]

but	we	are	able	to	say	,	however	,	that	his	war	history	was	an
但	我们	是	有能力的	到	说	,	然而	,	那	他的	战争	历史	曾是	一个

['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ,

honorable	one	,
光荣的	一	,

但我们可以说，他的战争经历是光荣的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kleɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [fɔːr; fər] ['gælənt] ['sɜːrvɪsɪz]

and	he	has	a	lasting	claim	upon	his	fellow	citizens	for	gallant	services
和	他	有	一个	持久	宣称	之上	他的	同伴	公民	为了	英勇	服务

['rendərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] .

rendered	his	country	during	the	hour	of	her	peril	.
渲染	他的	国家	期间	这	小时	的	她	危险	.

在国家危难之际，他英勇献身，为国效力，因此他对同胞们有着长久的感激之情。

[siː] . [siː] . ['griːnli] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembər] 27th , - .

C	.	C	.	Greenly	,	Merchant	,	enlisted	September	27th	,	1859	.
C	.	C	.	格林利	,	商人	,	入伍	九月	27th	,	-	.

CC Greenly，商人，于 1859 年 9 月 27 日入伍。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm]

But	a	very	short	period	of	time	elapsed	between	his	enlistment	and	the	time
但	一个	非常	短的	时期	的	时间	过去	之间	他的	征募	和	这	时间

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːli] [kən'fɜːrmd] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . [step] [baɪ] [step] [hiː; hi]

when	he	was	duly	confirmed	fourth	Corporal	of	Company	A	.	Step	by	step	he
什么时候	他	曾是	正式地	确认的	第四	下士	的	公司	一个	.	步	经过	步	他

[əd'vænst] [ʌn'tɪl] [kə'mɪʃnd] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [baɪ] [gʌv] . ['fɛntən] ,

advanced	until	commissioned	a	Lieutenant	by	Gov	.	Fenton	,
先进的	直到	委托	一个	中尉	经过	政府	.	芬顿	,

但从他入伍到正式被任命为A连四等下士，只用了很短的时间。他一步步晋升，最终被芬顿州长任命为中尉。

[wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] .

which	commission	he	now	holds	.
哪个	委员会	他	现在	持有	.

他现在担任该委员会的职务。

[iːtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [moʊst] ['ɑːnərəbli] ,

Each	office	he	has	filled	most	honorably	,
每个	办公室	他	有	已填	最多	光荣地	,

他以极其优异的表现担任过每一个职务，

[ænd; ənd][noʊ] ['membər] [stændz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ]

and	no	member	stands	higher	in	the	estimation	of	the	Company	to	-	day
和	不	成员	站立	更高	在	这	估算	的	这	公司	到	-	天

[ðæn; ðən][lɛf'tɛnənt] .

than	Lieut	.
比	中尉	.

在公司目前的评价中，没有任何成员的地位能高于中尉。

['griːnli] .

Greenly	.
格林利	.

格林利。

[waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi] ,

While	serving	in	the	army	,
尽管	服务	在	这	军队	,

在军队服役期间，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ðæt] [dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]

he	performed	the	duties	that	devolved	upon	him	in	a	manner	that	would	have
他	执行	这	职责	那	下放	之上	他	在	一个	方式	那	会	有

[bɪn] ['haɪli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] .

been	highly	creditable	to	an	officer	of	many	years	experience	.
到过	高度	可信赖的	到	一个	官	的	许多	年	经验	.

他尽职尽责地履行了分配给他的职责，其表现堪比一位经验丰富的军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][lɛf'tɛnənt] .

It	was	the	pleasure	of	the	writer	to	be	associated	with	Lieut	.
它	曾是	这	乐趣	的	这	作家	到	是	联系	和	中尉	.

作者很荣幸能与中尉共事。

['griːnli] [ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [huːz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Greenly	and	others	who	were	in	charge	of	a	detail	of	men	whose	destination
格林利	和	其他的	WHO	是	在	收费	的	一个	细节	的	男人	谁	目的地

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][dʒen] . [grænt] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

was	the	Head	-	Quarters	of	Gen	.	Grant	at	City	Point	,
曾是	这	头	-	四分之一	的	Gen	.	授予	在	城市	观点	,

格林利和其他一些人负责带领一队人马前往格兰特将军位于城点的总部。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['kredɪt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ]

and	too	much	credit	cannot	be	awarded	the	Lieutenant	for	the	care	with
和	也	很多	信用	不能	是	获奖	这	中尉	为了	这	关心	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [-]

which	he	[	90	]
哪个	他	[	-	]

无论如何赞扬这位中尉，都不能低估他所展现出的谨慎和细致[90]

['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [men] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ['evri] [mæn] [ʌv; əv]

guarded	his	men	,	turning	over	to	the	authorities	at	City	Point	every	man	of
守卫	他的	男人	,	转弯	超过	到	这	当局	在	城市	观点	每一个	男人	的

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

his	command	,
他的	命令	,

他严密看守自己的部下，将他麾下的每一个人都移交给城点当局。

[waɪl] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['meni] [mɔːr] ;

while	others	would	be	short	five	or	six	,	and	sometimes	many	more	;
尽管	其他的	会	是	短的	五	或者	六	,	和	有时	许多	更多的	;

而其他人则会少五六个，有时甚至更多；

[ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [drɑːftid] [men] , ['sʌbstitjuːts] , [ɔːr] [di'zəːtəz] .

all	in	his	charge	were	either	drafted	men	,	substitutes	,	or	deserters	.
全部	在	他的	收费	是	任何一个	起草	男人	,	替代品	,	或者	逃兵	.

他手下的人要么是应征入伍的士兵，要么是替补队员，要么是逃兵。

[ðə; ði] ['raɪtər] [moʊst] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lɛf'tɛnənt] .

The	writer	most	thoroughly	appreciated	the	company	of	Lieut	.
这	作家	最多	彻底	感谢	这	公司	的	中尉	.

作者非常欣赏中尉的陪伴。

['griːnli] [ɪn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['meni] ['feɪvərz] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .

Greenly	in	that	expedition	,	and	wishes	to	acknowledge	many	favors	shown	him	.
格林利	在	那	远征	,	和	愿望	到	承认	许多	恩惠	所示	他	.

格林利在那次探险中表现出色，并希望感谢他所受到的许多帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	may	be	supposed	by	many	that	the	duties	of	the	members	of	the
它	可能	是	据称	经过	许多	那	这	职责	的	这	成员	的	这

[də'wɪt] [gɑːrd] [æt; ət] [el'mairə] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['ɑːrdʒuəs] ;

DeWitt	Guard	at	Elmira	were	not	very	arduous	;
德威特	警卫	在	埃尔迈拉	是	不是	非常	艰巨	;

许多人可能会认为，驻扎在埃尔迈拉的德威特卫队成员的职责并不十分艰巨；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

but	in	this	particular	instance	we	know	the	contrary	to	be	the	case	.
但	在	这	特别的	实例	我们	知道	这	相反	到	是	这	案件	.

但在这个特殊情况下，我们知道事实恰恰相反。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjələr] [kæmp] ['du:tiz] , ([wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['veri]

Aside	from	the	regular	camp	duties	,	(	which	a	portion	of	the	time	were	very
旁边	从	这	常规的	营	职责	,	(	哪个	一个	部分	的	这	时间	是	非常

[sɪ'vɪr] ,

severe	,
严重	,

除了常规的营地任务（其中部分任务非常繁重）之外，

) [ðə; ði] [lu:'tenənt] ['kærid] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] ,

)	the	Lieutenant	carried	on	an	extensive	correspondence	,
)	这	中尉	携带	在	一个	广泛的	一致	,

这位中尉与外界保持着大量的通信往来。

[ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪd]

the	satisfactory	termination	of	which	resulted	in	the	marriage	of	our	respected
这	令人满意的	终止	的	哪个	结果	在	这	婚姻	的	我们的	受人尊敬

['ɑ:fɪsər] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .

officer	soon	after	his	return	from	the	field	.
官	很快	后	他的	返回	从	这	场地	.

事件圆满结束后，我们尊敬的军官从前线归来不久便喜结连理。

['dʌblju:] . [ef] . [fɪntʃ] , ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 1st , - .

W	.	F	.	Finch	,	Merchant	,	enlisted	May	1st	,	1860	.
W	.	F	.	芬奇	,	商人	,	入伍	可能	1st	,	-	.

WF Finch，商人，于 1860 年 5 月 1 日入伍。

['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] ,

During	nearly	six	years	of	membership	,
期间	几乎	六	年	的	会员资格	,

在近六年的会员期间，

[wi:; wi][faɪnd]['mɪstər] . [fɪntʃ] [mɑ:rkt] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪlz] [bʌt; bət] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] —

we	find	Mr	.	Finch	marked	absent	from	the	drills	but	three	or	four	times	—
我们	寻找	先生	.	芬奇	标记	缺席的	从	这	演习	但	三	或者	四	时代	—

['ʃʊrli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

surely	a	good	introduction	.
一定	一个	好的	介绍	.

我们发现芬奇先生在演习中缺席了三四次——这无疑是一个不错的开端。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [ə'tendəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][hi:; hi]['regjələr][ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəl] ,

Not	only	in	attendance	,	however	,	was	he	regular	and	punctual	,
不是	仅有的	在	出席	,	然而	,	曾是	他	常规的	和	准时	,

不仅出勤率高，而且他非常规律、准时。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['du:ti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	in	every	other	duty	required	of	him	as	a	member	of	the	Company	.
但	在	每一个	其他	责任	必需的	的	他	作为	一个	成员	的	这	公司	.

但在公司成员所要求的其他所有职责方面，他都做到了。

[soʊ] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə'rɪrz] [ɑ:n] [-]

So	particular	was	he	not	to	be	in	arrears	on	[	91	]
所以	特别的	曾是	他	不是	到	是	在	欠款	在	[	-	]

他非常注重不拖欠[91]

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bʊks] ,

the	Company's	books	,
这	公司的	图书	,

公司账簿，

[ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ðæt] [ðə; ði]

that	we	believe	there	was	not	six	months	of	his	membership	that	the
那	我们	相信	那里	曾是	不是	六	几个月	的	他的	会员资格	那	这

['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [dju:z] [ænd; ənd] ['tæksɪz] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Company	were	not	indebted	to	him	for	dues	and	taxes	paid	in	advance	.
公司	是	不是	负债累累	到	他	为了	会费	和	税收	有薪酬的	在	进步	.

我们相信，在他加入公司的六个月期间，公司没有拖欠他预付的会费和税款。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	enjoyed	the	exercise	of	the	drill	,	and	became	perfectly	familiar	with	the
他	享受	这	锻炼	的	这	钻头	,	和	成为	完美	熟悉的	和	这

['tæktɪks] [ænd; ənd] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ;

tactics	and	evolutions	;
策略	和	进化	;

他很喜欢这种操练方式，并且对战术和演练过程非常熟悉；

[tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

took	great	pride	in	being	a	good	soldier	.
采取	伟大的	自豪	在	存在	一个	好的	士兵	.

他以成为一名优秀士兵为荣。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd] [baɪ] ['veriəs] [prə'məuʃənz] [ri:tʃt]

Against	his	wishes	he	was	elected	Corporal	,	and	by	various	promotions	reached
反对	他的	愿望	他	曾是	当选	下士	,	和	经过	各种各样的	促销	达到

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sekənd] ['sɑ:rdʒənt] .

the	position	of	second	Sergeant	.
这	位置	的	第二	军士	.

尽管他并不情愿，但他还是被选为下士，并通过多次晋升达到了二级军士长的职位。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	little	more	than	a	year	ago	we	were	deprived	of	the	pleasure	of	the
一个	小的	更多的	比	一个	年	前	我们	是	被剥夺的	的	这	乐趣	的	这

['fɜ:rðər] [də'rekt] ['membərʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪd] ['sɑ:rdʒənt] ,

further	direct	membership	of	our	respected	Sergeant	,
更远	直接的	会员资格	的	我们的	受人尊敬	军士	,

一年多前，我们失去了我们尊敬的军士长继续直接加入我们团队的荣幸，

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:md] ['kɜ:rn(ə)l] , [eɪtʃ] . [di:] . ['bɑ:rtoʊ] , [hu:] ,

by	the	interposition	of	our	esteemed	Colonel	,	H	.	D	.	Barto	,	who	,
经过	这	插入	的	我们的	尊敬的	上校	,	H	.	D	.	巴托	,	WHO	,

在尊敬的巴托上校的斡旋下，此事得以解决。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['soʊldʒər] ,

discovering	in	him	a	man	with	the	qualifications	of	a	perfect	soldier	,
发现	在	他	一个	男人	和	这	资格	的	一个	完美的	士兵	,

在他身上发现了一个具备完美士兵素质的人，

[əˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][duː] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

appointed	**him**	**to**	**a**	**position**	**on**	**his**	**staff**	**,**	**which**	**,**	**after**	**due**	**consideration**	**,**	**he**
任命	他	到	一个	位置	在	他的	职员	,	哪个	,	后	到期的	考虑	,	他

[əkˈseptɪd] .

accepted	**.**
公认	.

他被任命为自己的幕僚，经过慎重考虑，他接受了任命。

[stɪl] [hiː; hi] [riˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz][djuːz][ɑːr; ər]

Still	**he**	**retains**	**his**	**membership**	**in**	**the**	**Company**	**so**	**far**	**as**	**paying**	**his**	**dues**	**are**
仍然	他	保留	他的	会员资格	在	这	公司	所以	远的	作为	付费	他的	会费	是

[kənˈsɜːrnd] .

concerned	**.**
担心的	.

但他仍然保留着公司成员资格，并按时缴纳会费。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈhɔːkɪnz] & [fɪntʃ] ,

He	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**firm**	**of**	**Morrison**	**,**	**Hawkins**	**&**	**Finch**	**,**
他	是	一个	成员	的	这	公司	的	莫里森	,	霍金斯	&	芬奇	,

他是 Morrison, Hawkins & Finch 律师事务所的合伙人。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	**leading**	**Dry**	**-**	**Goods**	**House**	**of**	**the**	**place**	**.**
这	领导	干燥	-	商品	房子	的	这	地方	.

当地首屈一指的干货店。

[ˈedgər][em] . [fɪntʃ] , [bʊk] - [ˈkiːpər] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 6th , - .

Edgar	**M**	**.**	**Finch**	**,**	**Book**	**-**	**Keeper**	**,**	**enlisted**	**June**	**6th**	**,**	**1860**	**.**
埃德加	M	.	芬奇	,	书	-	守门员	,	入伍	六月	6th	,	-	.

簿记员埃德加·M·芬奇于 1860 年 6 月 6 日入伍。

[ɪz] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈdʌbljuː] . [ef] . [fɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]

Is	**brother**	**of**	**Sergeant**	**W**	**.**	**F**	**.**	**Finch**	**,**	**and**	**the**	**same**	**must**	**be**	**said**	**in**	**his**
是	兄弟	的	军士	W	.	F	.	芬奇	,	和	这	相同的	必须	是	说	在	他的

[keɪs] ,

case	**,**
案件	,

他是中士 WF Finch 的兄弟，这一点同样适用于他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] .

so	**far**	**as**	**holding**	**office**	**is**	**concerned**	**,**	**with**	**one**	**exception**	**.**
所以	远的	作为	保持	办公室	是	担心的	,	和	一	例外	.

就担任公职而言，除一个例外。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [ˈevri] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪs] [-]

He	**has**	**filled**	**every**	**non**	**-**	**commissioned**	**office**	**[**	**92**	**]**
他	有	已填	每一个	非	-	委托	办公室	[	-	]

他担任过所有非委任职务[92]

— [ɪz] [naʊ] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt] .

—	**is**	**now**	**Orderly**	**Sergeant**	**.**
—	是	现在	秩序	军士	.

—现在是值班士官。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

He	**served**	**with**	**his**	**Company**	**during**	**their**	**term**	**of**	**enlistment**	**in**	**the**	**United**
他	服务	和	他的	公司	期间	他们的	学期	的	征募	在	这	团结的

[steɪts] [ˈɑːrmi] .

States	**army**	**.**
各州	军队	.

他在美国陆军服役期间，一直与他的连队一起服役。

[noʊ] ['betər] ['soʊldʒər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi] , [ðæn; ðən]['sɑːrdʒənt]

No	better	soldier	can	be	found	,	not	even	in	the	regular	army	,	than	Sergeant
不	更好的	士兵	能	是	成立	,	不是	甚至	在	这	常规的	军队	,	比	军士

[fɪntʃ] .

Finch	.
芬奇	.

即使在正规军中，也找不到比芬奇中士更优秀的士兵了。

[ðə; ði][moʊst]['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] , ['miːtiŋz] [ænd; ənd][pə'reidz] ,

The	most	regular	attendant	at	the	drills	,	meetings	and	parades	,
这	最多	常规的	服务员	在	这	演习	,	会议	和	游行	,

最常参加演习、会议和游行的人

[ʌv; əv] ['eni] ['membər] ['evər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

of	any	member	ever	connected	with	the	Company	.
的	任何	成员	曾经	连接	和	这	公司	.

任何曾与公司有过联系的成员。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] ['oʊvər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

As	will	be	noticed	,	he	enlisted	over	six	years	ago	,
作为	将要	是	注意到	,	他	入伍	超过	六	年	前	,

如大家所见，他入伍已经超过六年了。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] ['nevər] [peɪd] [ə; eɪ] [faɪn] .

and	during	that	time	has	never	paid	a	fine	.
和	期间	那	时间	有	绝不	有薪酬的	一个	美好的	.

在此期间，他从未缴纳过罚款。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ,

He	is	one	of	the	most	unassuming	,
他	是	一	的	这	最多	谦逊	,

他是最谦逊的人之一，

[jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][moʊst] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

yet	one	of	the	noblest	and	most	generous	young	men	of	Ithaca	.
然而	一	的	这	最高贵	和	最多	慷慨的	年轻的	男人	的	伊萨卡	.

但他却是伊萨卡岛上最高尚、最慷慨的年轻人之一。

[dʒɑːn][siː] . [hiːθ] , ['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['groʊsər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 4th , - .

John	C	.	Heath	,	Wholesale	and	Retail	Grocer	,	enlisted	September	4th	,	1860	.
约翰	C	.	希思	,	批发的	和	零售	杂货商	,	入伍	九月	4th	,	-	.

约翰·C·希思，批发零售杂货商，于 1860 年 9 月 4 日应征入伍。

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [mɔːr] [taɪm] , [ɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə]

We	know	of	no	one	who	has	devoted	more	time	,	or	distributed	more	money	to
我们	知道	的	不	一	WHO	有	奉献	更多的	时间	,	或者	分布式	更多的	钱	到

[bɪld] [ʌp] ,

build	up	,
建造	向上	,

我们知道没有人投入比他更多的时间或资金来建设，

[kiːp] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðæn; ðən]

keep	in	existence	and	sustain	the	military	organizations	of	the	day	,	than
保持	在	存在	和	维持	这	军队	组织	的	这	天	,	比

['kwɔːrtərmæstər] [hiːθ] .

Quartermaster	Heath	.
军需	希思	.

维持并支持当时的军事组织，比军需官希思更胜一筹。

[wət'evər] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɔːr] ['bɪznəs] [wei] ,

Whatever	he	becomes	interested	in	,	either	in	a	military	or	business	way	,
任何	他	变成	感兴趣的	在	,	任何一个	在	一个	军队	或者	商业	方式	,

无论他对什么感兴趣，无论是军事方面还是商业方面，

[hiː; hi] [ɪn'veriəbli] ['draɪvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

he	invariably	drives	to	a	successful	termination	.
他	总是	驱动	到	一个	成功的	终止	.

他总能成功完成任务。

[ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt] ,

In	the	organization	of	the	Regiment	he	took	an	active	part	,
在	这	组织	的	这	团	他	采取	一个	积极的	部分	,

他积极参与了团的组织工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrtoʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['ʌndər] [greɪt] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and	we	know	Colonel	Barto	must	feel	under	great	indebtedness	to	him
和	我们	知道	上校	巴托	必须	感觉	在下面	伟大的	负债	到	他

[fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['meni]

for	rendering	invaluable	assistance	in	organizing	and	mustering	in	the	service	many
为了	渲染	无价	协助	在	组织	和	集结	在	这	服务	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəniz] .

of	the	new	Companies	.
的	这	新的	公司	.

我们知道，巴托上校一定对他感激不尽，因为他为组织和招募许多新连队提供了宝贵的帮助。

[waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

While	connected	with	the	Company	he	was	[	93	]
尽管	连接	和	这	公司	他	曾是	[	-	]

在与该公司有联系期间，他[93]

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [best] ['membər] [ænd; ənd] ['wɔrməst] [sə'pɔːrtərz] ;

one	of	its	best	members	and	warmest	supporters	;
一	的	它是	最好的	成员	和	最温暖	支持者	;

它是该组织最优秀的成员之一，也是最热情的支持者之一；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][noʊ] [weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

and	although	at	the	present	time	in	no	way	directly	connected	with
和	虽然	在	这	展示	时间	在	不	方式	直接地	连接	和

[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

them	as	a	Company	,
他们	作为	一个	公司	,

虽然目前与该公司没有任何直接联系，

[hiː; hi] [stɪl] ['mænifests] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [prɑː'sperəti] .

he	still	manifests	a	deep	interest	in	its	prosperity	.
他	仍然	表现	一个	深的	兴趣	在	它是	繁荣	.

他仍然对它的繁荣表现出浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ,

His	first	office	was	fourth	Corporal	,
他的	第一的	办公室	曾是	第四	下士	,

他的第一个职务是四等下士，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['kwɔːrtərmæstər] ['sɑːrdʒənt] [ə'pɑːn][ðə; ði][nɑːn] -

from	which	he	was	promoted	to	Quartermaster	Sergeant	upon	the	non	-
从	哪个	他	曾是	推广	到	军需	军士	之上	这	非	-

[kə'mɪʃnd] [stɑːf] [ʌv; əv][kɑːl] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['daʊ] ,

commissioned	staff	of	Col	.	H	.	A	.	Dowe	,
委托	职员	的	上校	.	H	.	一个	.	道尔	,

随后他晋升为军需士官，成为H.A. Dowe上校士官队伍中的一员。

([sɪns] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .)

(	since	promoted	to	Brigadier	General	.	)
(	自从	推广	到	准将	一般的	.	)

（现已晋升为准将。）

[ə'pɑːn][ðə; ði][riˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Upon	**the**	**reorganization**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**
之上	这	重组	的	这	团	,

团重组后，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɔːrtərmæstər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['bɑːrtoʊ] ,

he	**accepted**	**the**	**commission**	**of**	**Quartermaster**	**upon**	**the**	**staff**	**of**	**Colonel**	**Barto**	**,**
他	公认	这	委员会	的	军需	之上	这	职员	的	上校	巴托	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] ,

which	**he**	**now**	**holds**	**,**
哪个	他	现在	持有	,

他接受了巴托上校的军需官委任状，目前仍担任此职。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnərəs] ,

the	**duties**	**of**	**which**	**for**	**the**	**past**	**year**	**and**	**a**	**half**	**have**	**been**	**onerous**	**,**
这	职责	的	哪个	为了	这	过去的	年	和	一个	一半	有	到过	繁重	,

过去一年半以来，这些职责一直十分繁重。

['hævɪŋ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ɔːl][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

having	**distributed**	**to**	**the**	**various**	**Companies**	**of**	**the**	**Regiment**	**all**	**their**	**arms**	**,**
拥有	分布式	到	这	各种各样的	公司	的	这	团	全部	他们的	武器	,

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekwəpɪdʒ] ,

clothing	**and**	**other**	**equipage**	**,**
衣服	和	其他	装备	,

将所有武器、服装和其他装备分发给该团的各个连队后，

[bɪ'saɪdz] [pər'fɔːrmɪŋ] ['ʌðər] ['duːtiz] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

besides	**performing**	**other**	**duties**	**not**	**directly**	**in**	**the**	**line**	**of**	**his**	**office**	**.**
除了	表演	其他	职责	不是	直接地	在	这	线	的	他的	办公室	.

除了履行与他职务没有直接关系的其他职责外。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] ,

The	**officers**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**men**	**of**	**the**	**50th**	**Regiment**	**,**
这	警官	,	作为	出色地	作为	这	男人	的	这	50th	团	,

第50团的军官和士兵们

[oʊ] ['kwɔːrtərmæstər] [hiːθ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

owe	**Quartermaster**	**Heath**	**a**	**debt**	**of**	**gratitude**	**,**
欠	军需	希思	一个	债务	的	感激	,

我对军需官希思感激不尽。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] ['kænsəld] [baɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

which	**we**	**are**	**led**	**to**	**believe**	**will**	**only**	**be**	**cancelled**	**by**	**their**	**continuing**	**to**
哪个	我们	是	引领	到	相信	将要	仅有的	是	取消	经过	他们的	继续	到

[sə'steɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðer; ðər]

sustain	**and**	**keep**	**alive**	**the**	**interest**	**they**	**have**	**recently**	**manifested**	**in**	**their**
维持	和	保持	活	这	兴趣	他们	有	最近	表现出来	在	他们的

['kʌmpəniz] ,

Companies	**,**
公司	,

我们被告知，只有他们继续维持并保持近期对其公司表现出的兴趣，才能取消这些交易。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	**make**	**the**	**Regiment**	**one**	**of**	**the**	**best**	**in**	**the**	**State**	**.**
和	制作	这	团	一	的	这	最好的	在	这	状态	.

并使该团成为州内最优秀的团之一。

[wiː; wi] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈsoʊsieɪtɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][biː] . [ˈteilə] ,

We	congratulate	our	friend	on	being	associated	in	business	with	James	B	.	Taylor	,
我们	祝贺	我们的	朋友	在	存在	联系	在	商业	和	詹姆斯	B	.	泰勒	,

[ɛsˈkwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

我们祝贺我们的朋友与詹姆斯·B·泰勒律师建立商业合作关系。

[ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪθəkə] [ˈgroʊsəri] [ˈmɜːtʃənts] . [-]

the	most	celebrated	of	all	Ithaca	Grocery	merchants	.	[	94	]
这	最多	著名	的	全部	伊萨卡	杂货店	商人	.	[	-	]

伊萨卡所有杂货店中最负盛名的一位。[94]

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . [ˈteilə] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ,

The	firm	of	J	.	B	.	Taylor	&	Co	.	is	known	from	New	York	to	Chicago	,
这	公司	的	J	.	B	.	泰勒	&	合作	.	是	已知	从	新的	约克	到	芝加哥	,

JB Taylor & Co.公司在从纽约到芝加哥的地区都享有盛名。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [nuː] [ɔːˈliənz] ,

and	from	Boston	to	New	Orleans	,
和	从	波士顿	到	新的	奥尔良	,

从波士顿到新奥尔良，

[æz; əz][ðə; ði][moʊst][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

as	the	most	responsible	and	most	accommodating	of	any	establishment	of
作为	这	最多	负责任的	和	最多	适应性强	的	任何	建立	的

[ðə; ði][kaɪnd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ɪkˈstriːm] [pɔɪnts] ;

the	kind	between	these	extreme	points	;
这	种类	之间	这些	极端	积分	;

作为介于这两个极端点之间的同类机构中最具责任感和最包容性的机构；

[ˈɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

also	,	for	keeping	the	largest	stock	of	goods	,	and	selling	them	the
还	,	为了	保持	这	最大	库存	的	商品	,	和	销售	他们	这

['tʃiːpɪst] ,

cheapest	,
最便宜	,

此外，为了保持最大的商品库存，并以最低的价格出售，

[ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

of	any	House	outside	of	the	great	cities	.
的	任何	房子	外部	的	这	伟大的	城市	.

除大城市以外的任何家族。

[wɪð; wɪθ] ['kwɔːrtərmæstər] [hiːθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

With	Quartermaster	Heath	to	look	after	the	interest	of	the	militia	,
和	军需	希思	到	看	后	这	兴趣	的	这	民兵	,

军需官希思负责维护民兵的利益。

[ænd; ənd] ['ɔːldərmən] [ˈteilə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈstituənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] [ʌv; əv]

and	Alderman	Taylor	that	of	his	constituents	and	the	general	welfare	of
和	市议员	泰勒	那	的	他的	成分	和	这	一般的	福利	的

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

our	village	,
我们的	村庄	,

而泰勒议员则关心他的选民以及我们村庄的整体福祉。

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdər] [ɑːr'selvz] [seɪf] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .

we	may	consider	ourselves	safe	beyond	the	possibility	of	a	doubt	.
我们	可能	考虑	我们自己	安全的	超过	这	可能性	的	一个	怀疑	.

我们可以毫不怀疑地认为自己是安全的。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['dʒæksən] , ['dʒunjɚ] . , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 4th , - .

H	.	W	.	Jackson	,	Jr	.	,	Merchant	,	enlisted	September	4th	,	1860	.
H	.	W	.	杰克逊	,	小	.	,	商人	,	入伍	九月	4th	,	-	.

小 HW Jackson，商人，于 1860 年 9 月 4 日入伍。

['veri] [suːn] ['æftər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

Very	soon	after	joining	this	Company	he	enlisted	in	the	United	States	service	,
非常	很快	后	加入	这	公司	他	入伍	在	这	团结的	各州	服务	,

加入公司不久，他就应征入伍，加入了美国军队。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] , 32d [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

being	one	of	the	organizers	of	Company	I	,	32d	New	York	Volunteers	.
存在	一	的	这	组织者	的	公司	我	,	32d	新的	约克	志愿者	.

他是纽约第32志愿步兵团I连的组织者之一。

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [wɪtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][held][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

Was	elected	first	Lieutenant	,	which	commission	he	held	for	about	a	year	and
曾是	当选	第一的	中尉	,	哪个	委员会	他	握住	为了	关于	一个	年	和

[ə; eɪ][hæf] ,

a	half	,
一个	一半	,

被选为陆军中尉，担任该职务约一年半。

[wen] [hɪz; ɪz] [helθ] ['feɪlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

when	his	health	failing	he	was	compelled	to	resign	.
什么时候	他的	健康	失败	他	曾是	被迫	到	辞职	.

由于健康状况恶化，他被迫辞职。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bætlz] ['ʌndər] [dʒen] . ['fræŋklɪn] .

He	was	engaged	in	two	or	three	battles	under	Gen	.	Franklin	.
他	曾是	已订婚的	在	二	或者	三	战斗	在下面	Gen	.	富兰克林	.

他曾随富兰克林将军参加过两三场战役。

[siː] . ['wʊˌdwɝːθ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 4th , - .

C	.	Woodworth	,	Merchant	,	enlisted	September	4th	,	1860	.
C	.	伍德沃思	,	商人	,	入伍	九月	4th	,	-	.

C. Woodworth，商人，于 1860 年 9 月 4 日入伍。

['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [wʌz; wəz][moʊst][æn; ən]['estɪməb(ə)l][mæn][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Mr	.	Woodworth	was	most	an	estimable	man	in	every	respect	.
先生	.	伍德沃思	曾是	最多	一个	可估量的	男人	在	每一个	尊重	.

伍德沃思先生在各方面都是一位非常值得尊敬的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [-]

During	the	short	time	he	was	connected	with	the	Company	,	[	95	]
期间	这	短的	时间	他	曾是	连接	和	这	公司	,	[	-	]

在他与该公司短暂接触期间，[95]

['evri] ['membər] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

every	member	became	warmly	and	firmly	attached	to	him	.
每一个	成员	成为	热情地	和	牢牢	随附的	到	他	.

每个成员都对他产生了热情而坚定的依恋。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [fɔn] [diː'ju][læk] , [wɪs] . ,

He	removed	from	this	place	to	Fon	Du	Lac	,	Wis	.	,
他	已移除	从	这	地方	到	方	杜	拉克	,	威斯	.	,

他从这里搬到了威斯康星州的方杜拉克。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz]

where	he	had	been	a	resident	but	a	short	time	when	,	in	the	all	-	wise
在哪里	他	有	到过	一个	居民	但	一个	短的	时间	什么时候	,	在	这	全部	-	明智的

['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Providence	of	God	,
普罗维登斯	的	上帝	,

他在那里居住的时间并不长，然而，在全知全能的上帝的安排下，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ðæt] ['hev(ə)nli] ['sɪti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['emɪnənt]

he	was	called	to	that	Heavenly	City	for	which	he	,	in	a	most	eminent
他	曾是	称为	到	那	天上	城市	为了	哪个	他	,	在	一个	最多	杰出

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

他蒙召前往那座天城，为此他做出了极其杰出的贡献。

[wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] .

was	prepared	to	enter	.
曾是	准备	到	进入	.

已做好进入的准备。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [grænt] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 23d , - .

George	H	.	Grant	,	Clerk	,	enlisted	April	23d	,	1861	.
乔治	H	.	授予	,	职员	,	入伍	四月	23d	,	-	.

乔治·H·格兰特，文员，于1861年4月23日入伍。

[sɜːrvd] ['feɪθfəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

Served	faithfully	as	a	member	of	this	Company	,
服务	忠实	作为	一个	成员	的	这	公司	,

曾忠诚地担任本公司的一员，

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

also	in	the	United	States	army	and	in	the	United	States	navy	.
还	在	这	团结的	各州	军队	和	在	这	团结的	各州	海军	.

美国陆军和美国海军也有。

[wʌz; wəz][moʊst] ['θɜːrəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

Was	most	thoroughly	appreciated	by	the	members	of	this	Company	.
曾是	最多	彻底	感谢	经过	这	成员	的	这	公司	.

受到了公司成员的高度赞赏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][el'mairə] [kæm'peɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'liːvieitə] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

During	the	Elmira	campaign	he	was	one	of	the	great	alleviators	of	that	terrible
期间	这	埃尔迈拉	活动	他	曾是	一	的	这	伟大的	缓解剂	的	那	糟糕的

[dɪ'ziːz] — ['hoʊmsɪknəs] .

disease	—	homesickness	.
疾病	—	思乡之情	.

在埃尔迈拉战役期间，他是缓解那种可怕疾病——思乡之情——的伟大功臣之一。

[wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kwɑːr'tet] — [grænt] , ['wɪlsn] ,

Will	long	be	remembered	as	one	of	the	celebrated	Quartette	—	Grant	,	Wilson	,
将要	长的	是	记得	作为	一	的	这	著名	四重奏	—	授予	,	威尔逊	,

['bɛts] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] .

Betts	and	Johnson	.
赌注	和	约翰逊	.

他将作为著名的四重奏成员之一——格兰特、威尔逊、贝茨和约翰逊——而被人们长久铭记。

[iː] . [dʒeɪ] . ['fɑːrnəm] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 23d , - .

E	.	J	.	Farnham	,	Clerk	,	enlisted	April	23d	,	1861	.
E	.	J	.	法纳姆	,	职员	,	入伍	四月	23d	,	-	.

EJ Farnham，职员，1861 年 4 月 23 日入伍。

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['soʊldʒərz] [ðæt] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Was	one	of	the	first	soldiers	that	enlisted	from	this	place	in	the	United	States
曾是	一	的	这	第一的	士兵	那	入伍	从	这	地方	在	这	团结的	各州

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他是最早一批从这里应征入伍加入美国陆军的士兵之一。

[sɜːrvd] ['ɑːnərəbli] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 32d [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Served	honorably	in	Company	A	,	32d	New	York	Volunteers	,
服务	光荣地	在	公司	一个	,	32d	新的	约克	志愿者	,

曾在纽约第32志愿步兵团A连光荣服役

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

until	in	consequence	of	disease	contracted	in	the	army	,
直到	在	结果	的	疾病	合同	在	这	军队	,

直到因在军队中感染疾病而导致.....

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

he	was	no	longer	qualified	to	serve	and	was	honorably	discharged	.
他	曾是	不	更长	合格的	到	服务	和	曾是	光荣地	出院	.

他已不再符合服役条件，并光荣退伍。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Was	a	good	soldier	,	and	sacrificed	his	health	for	the	honor	of	his
曾是	一个	好的	士兵	,	和	牺牲	他的	健康	为了	这	荣誉	的	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他是一名优秀的士兵，为国家的荣誉牺牲了自己的健康。

['ædnə] ['neɪˌhɑːrt] , [-]

Adnah	Neyhart	,	[	96	]
阿德纳	内哈特	,	[	-	]

阿德娜·内哈特[96]

['spekjuleɪtər] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 23d , - .

Speculator	,	enlisted	April	23d	,	1861	.
投机者	,	入伍	四月	23d	,	-	.

投机者，1861年4月23日入伍。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['neɪˌhɑːrt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['sepəreɪtɪd]

By	reason	of	his	profession	,	Mr	.	Neyhart	was	much	of	the	time	separated
经过	原因	的	他的	职业	,	先生	.	内哈特	曾是	很多	的	这	时间	分开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

from	the	Company	,
从	这	公司	,

由于职业原因，内哈特先生大部分时间都无法与公司见面。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [prɑːmpt] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

but	always	prompt	in	meeting	his	obligations	and	sustaining	the	Company	in
但	总是	迅速的	在	会议	他的	义务	和	维持	这	公司	在

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

every	possible	way	,
每一个	可能的	方式	,

但他总是及时履行义务，并尽一切可能支持公司发展。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] ['prez(ə)nt] .

aside	from	being	personally	present	.
旁边	从	存在	亲自	展示	.

除了亲自到场之外。

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , ['sʌfərd]

Furnished	**a**	**substitute**	**who**	**represented**	**him**	**in**	**the**	**United**	**States**	**army**	**,**	**suffered**
提供	一个	代替	WHO	代表	他	在	这	团结的	各州	军队	,	遭受

['meni] [riˈvəːsiz] [ɪn] ['bɪznəs] ,

many	**reverses**	**in**	**business**	**,**
许多	反转	在	商业	,

他提供了一名替身代表他在美国军队服役，在商业上遭遇了多次挫折。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [hɪz; ɪz][læst] [ɪn'vestmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [hiː; hi] [strʌk] [ɔɪl] — [ænd; ənd]

but	**fortunately**	**his**	**last**	**investment**	**was**	**a**	**good**	**one**	**—**	**he**	**struck**	**oil**	**—**	**and**
但	幸运的是	他的	最后的	投资	曾是	一个	好的	一	—	他	击	油	—	和

[ɪz] [naʊ] [ə'gen] " [saʊnd] .

is	**now**	**again**	**"**	**sound**	**.**
是	现在	再次	"	声音	.

但幸运的是，他最近的投资很成功——他发现了石油——现在又“稳健”了。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] ; [noʊ][wʌn][hæz; həz] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][fɔːr; fər] , [ɔːr][ɪz] ['betər] [ɪn'taɪtld]

"	**We**	**congratulate**	**him**	**;**	**no**	**one**	**has**	**worked**	**harder**	**for**	**,**	**or**	**is**	**better**	**entitled**
"	我们	祝贺	他	;	不	一	有	工作	更难	为了	,	或者	是	更好的	标题

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

“我们向他表示祝贺；没有人比他更努力，也没有人比他更配得上这份荣誉。”

[ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['bærəl] [wel] [ðæn; ðən] ['ædnə] .

a	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**barrel**	**well**	**than**	**Adnah**	**.**
一个	二	百	和	五十	桶	出色地	比	阿德纳	.

比阿德纳井多两百五十桶。

['tɔməs] [ə; eɪ] . [braʊn] , [tɪn] - [smɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 23d , - .

Thomas	**A**	**.**	**Brown**	**,**	**Tin**	**-**	**Smith**	**,**	**enlisted**	**April**	**23d**	**,**	**1861**	**.**
托马斯	一个	.	棕色的	,	锡	-	史密斯	,	入伍	四月	23d	,	-	.

Thomas A. Brown，锡匠，于 1861 年 4 月 23 日入伍。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['membər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Was	**an**	**active**	**member**	**during**	**the**	**short**	**time**	**he**	**was**	**a**	**resident**	**of**	**the**
曾是	一个	积极的	成员	期间	这	短的	时间	他	曾是	一个	居民	的	这

['vɪlɪdʒ] .

village	**.**
村庄	.

在他短暂居住于该村期间，他一直是村里的活跃成员。

[ɑːr] . ['dʌbljuː] . ['hɛgi] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

R	**.**	**W**	**.**	**Heggie**	**,**	**Clerk**	**,**	**enlisted**	**July**	**3d**	**,**	**1861**	**.**
拉	.	W	.	赫吉	,	职员	,	入伍	七月	3d	,	-	.

RW Heggie，文员，1861 年 7 月 3 日入伍。

[noʊ] [jʌŋ] [mæn]['evər] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪ'vɪnst] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] [sək'ses] [ænd; ənd]

No	**young**	**man**	**ever**	**joined**	**this**	**Company**	**that**	**evinced**	**more**	**interest**	**in**	**its**	**success**	**and**
不	年轻的	男人	曾经	加入	这	公司	那	表现出	更多的	兴趣	在	它是	成功	和

['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

general	**welfare**	**,**
一般的	福利	,

没有哪个年轻人加入这家公司时，比他更关心公司的成功和整体福祉。

[ðæn; ðən][dɪd]['mɪstər] . ['hɛgi] , [ænd; ənd][noʊ] ['membər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] .

than	**did**	**Mr**	**.**	**Heggie**	**,**	**and**	**no**	**member**	**was**	**more**	**respected**	**.**
比	做过	先生	.	赫吉	,	和	不	成员	曾是	更多的	受人尊敬	.

比赫吉先生更受尊敬，也没有其他成员比他更受尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl]

He	was	in	every	way	calculated	to	win	the	esteem	and	friendship	of	all
他	曾是	在	每一个	方式	计算	到	赢	这	尊重	和	友谊	的	全部

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'soʊsieɪtɪd] .

with	whom	he	became	associated	.
和	谁	他	成为	联系	.

他处处都力图赢得与他交往的所有人的尊重和友谊。

[hiː; hi] ['veri] ['redɪli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['soʊldʒər] .

He	very	readily	became	a	perfect	soldier	.
他	非常	容易	成为	一个	完美的	士兵	.

他很快就成为了一名优秀的士兵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [-]

With	a	fervent	love	for	his	country	,	and	a	desire	to	do	[	97	]
和	一个	热切	爱	为了	他的	国家	,	和	一个	欲望	到	做	[	-	]

出于对祖国的热爱和奉献精神[97]

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'fens] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][ɪts]['perəl] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , ['ɔːgəst] 26th , -

something	for	its	defence	in	the	hour	of	its	peril	,	he	enlisted	,	August	26th	,	1863
某物	为了	它是	防御	在	这	小时	的	它是	危险	,	他	入伍	,	八月	26th	,	-

,

,
,

为了在危难之际保卫国家，他于1863年8月26日应征入伍。

[ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , 15th [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] ; [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [meɪ]

in	Company	G	,	15th	New	York	Cavalry	;	was	soon	elected	first	Sergeant	,	and	May
在	公司	G	,	15th	新的	约克	骑兵	;	曾是	很快	当选	第一的	军士	,	和	可能

24th ,

24th	,
24th	,

在纽约第15骑兵团G连；很快被选为一级军士长，并于5月24日，

- , [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [luː'tenənt] .

1864	,	was	commissioned	Lieutenant	.
-	,	曾是	委托	中尉	.

1864年，被任命为海军中尉。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['bætlz] ,

Was	engaged	in	many	battles	,
曾是	已订婚的	在	许多	战斗	,

曾参与多场战役，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

in	one	of	which	he	was	wounded	and	a	short	time	separated	from	his
在	一	的	哪个	他	曾是	受伤	和	一个	短的	时间	分开	从	他的

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

其中一次战斗中他受伤，并与他的连队短暂分离。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['ɑːfɪsər] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

He	was	a	courageous	officer	,	always	ready	to	dash	into	the	conflict	.
他	曾是	一个	勇敢	官	,	总是	准备好	到	短跑	进入	这	冲突	.

他是一位勇敢的军官，随时准备冲锋陷阵。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [truːps] , [kən'veiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

Several	times	he	was	in	command	of	troops	,	conveying	them	from
一些	时代	他	曾是	在	命令	的	军队	,	传递	他们	从

['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ;

Boston	to	Charleston	;
波士顿	到	查尔斯顿	;

他曾多次指挥部队，将他们从波士顿运送到查尔斯顿；

[wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'trʌstɪd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd]

was	then	entrusted	by	Government	with	a	position	of	great	responsibility	and
曾是	然后	受托	经过	政府	和	一个	位置	的	伟大的	责任	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

随后，他被政府委以重任，肩负重大责任。

[bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

but	at	all	times	was	equal	to	his	duties	.
但	在	全部	时代	曾是	平等的	到	他的	职责	.

但他始终尽职尽责。

[hiː; hi] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] ['mʌstəd]

He	faithfully	served	until	the	close	of	the	war	,	and	was	honorably	mustered
他	忠实	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	,	和	曾是	光荣地	集结

[aʊt] .

out	.
出去	.

他忠诚服役至战争结束，并光荣退伍。

[ɪz] [naʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['kɑːt(ə)n] [isˈtæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

Is	now	connected	with	one	of	the	largest	cotton	establishments	of	the	South	,
是	现在	连接	和	一	的	这	最大	棉布	机构	的	这	南	,

[ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] ['gælvəstən] ,

and	located	at	Galveston	,
和	位于	在	加尔维斯顿	,

现在与南方最大的棉花企业之一建立了联系，该企业位于加尔维斯顿。

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

德克萨斯州。

[dʒɑːn][es] . [geɪ] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

John	S	.	Gay	,	Clerk	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
约翰	S	.	同性恋	,	职员	,	入伍	七月	3d	,	-	.

约翰·S·盖伊，职员，1861年7月3日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 7th , - ;

Was	a	member	until	July	7th	,	1865	;
曾是	一个	成员	直到	七月	7th	,	-	;

1865年7月7日之前一直是会员；

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;

was	with	the	Company	during	their	term	of	service	in	the	army	;
曾是	和	这	公司	期间	他们的	学期	的	服务	在	这	军队	;

在军队服役期间曾与该公司合作；

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['sevrəl] [dɪ'tætʃmənts]

a	good	soldier	that	could	be	trusted	,	and	he	accompanied	several	detachments
一个	好的	士兵	那	可以	是	可信	,	和	他	伴随	一些	分遣队

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

to	the	front	.
到	这	正面	.

他是一名值得信赖的好士兵，曾多次随部队前往前线。

[ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [æt; ət]['kaɪəroʊ] , [ɪl] .

Is	now	engaged	in	business	at	Cairo	,	Ill	.
是	现在	已订婚的	在	商业	在	开罗	,	患病的	.

目前在伊利诺伊州开罗市从事商业活动。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['kelɑːg] , [tə'bækənɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

W	.	H	.	Kellogg	,	Tobacconist	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
W	.	H	.	家乐氏	,	烟草商	,	入伍	七月	3d	,	-	.

WH Kellogg，烟草商，于 1861 年 7 月 3 日入伍。

[sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] 7th , - .

Served	as	a	member	until	July	7th	,	1865	.
服务	作为	一个	成员	直到	七月	7th	,	-	.

担任成员直至 1865 年 7 月 7 日。

[ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [-]

Volunteered	in	the	United	States	army	[	98	]
自愿	在	这	团结的	各州	军队	[	-	]

在美国陆军做志愿者[98]

[sept] . 2d , - , [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

Sept	.	2d	,	1864	,	and	honorably	served	the	full	term	of	his	enlistment	.
九月	.	2d	,	-	,	和	光荣地	服务	这	满的	学期	的	他的	征募	.

1864 年 9 月 2 日入伍，并光荣地服完了整个服役期。

['henri] [ə; eɪ] . [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

Henry	A	.	St	.	John	,	Merchant	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
亨利	一个	.	英石	.	约翰	,	商人	,	入伍	七月	3d	,	-	.

亨利·A·圣约翰，商人，于 1861 年 7 月 3 日入伍。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz] [in'listɪŋ] [dʒʊ'laɪ] 3d , - , [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

Although	his	name	is	recorded	as	enlisting	July	3d	,	1861	,	he	had	,	however	,
虽然	他的	姓名	是	记录	作为	入伍	七月	3d	,	-	,	他	有	,	然而	,

虽然他的名字被记录为1861年7月3日入伍，但他实际上.....

[bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] ,

been	connected	with	the	Company	a	long	time	previous	to	that	date	,
到过	连接	和	这	公司	一个	长的	时间	以前的	到	那	日期	,

在此日期之前很久就与该公司有联系，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kə'pæsəti] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

but	in	a	capacity	that	would	not	admit	of	his	signing	the	roll	and	becoming
但	在	一个	容量	那	会	不是	承认	的	他的	签名	这	卷	和	成为

[ə; eɪ] ['regjələr] ['membər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stætʃuːt] .

a	regular	member	under	the	statute	.
一个	常规的	成员	在下面	这	法令	.

但根据章程，他无法在名册上签名，也无法成为正式成员。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [waɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] ,

Displaying	a	taste	for	the	science	of	military	while	a	mere	boy	,
显示	一个	品尝	为了	这	科学	的	军队	尽管	一个	仅仅	男生	,

他还是个孩子的时候就展现出对军事科学的兴趣，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑːrkɝz] .

he	was	elected	by	the	members	of	this	Company	one	of	their	markers	.
他	曾是	当选	经过	这	成员	的	这	公司	一	的	他们的	标记	.

他被该公司的成员选举为他们的标记员之一。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] ['membər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]

At	the	time	he	became	a	full	member	he	was	well	versed	in	the	school	of
在	这	时间	他	成为	一个	满的	成员	他	曾是	出色地	精通	在	这	学校	的

[ðə; ði]['soʊldʒər] ,

the	soldier	,
这	士兵	,

当他成为正式成员时，他对军旅生涯的教义已经非常精通。

[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	familiar	with	the	school	of	the	Company	.
和	熟悉的	和	这	学校	的	这	公司	.

并且熟悉公司所属的学校。

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'lektɪd] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [held]

Was	soon	elected	fourth	Corporal	,	being	the	youngest	member	that	had	ever	held
曾是	很快	当选	第四	下士	,	存在	这	最小的	成员	那	有	曾经	握住

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

不久后当选为第四下士，是担任此职最年轻的成员；

[wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [prə'moʊtɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] , [wɪtʃ]

was	gradually	promoted	until	he	reached	the	post	of	second	Sergeant	,	which
曾是	逐步地	推广	直到	他	达到	这	邮政	的	第二	军士	,	哪个

[pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [fɪlz] .

position	he	now	fills	.
位置	他	现在	填充	.

他逐步晋升，最终担任二级军士长一职，也就是他现在担任的职位。

['sɑːrdʒənt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [waɪl] [æt; ət][el'mairə] ;

Sergeant	St	.	John	particularly	distinguished	himself	while	at	Elmira	;
军士	英石	.	约翰	特别	杰出的	他自己	尽管	在	埃尔迈拉	;

圣约翰中士在埃尔迈拉期间表现尤为出色；

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

was	one	of	the	best	non	-	commissioned	officers	of	the	Regiment	.
曾是	一	的	这	最好的	非	-	委托	警官	的	这	团	.

是该团最优秀的士官之一。

[kɑːl] . [ɑːr] . [piː] . ['wɪsnɝ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] 58th ['redʒɪmənt] ,

Col	.	R	.	P	.	Wisner	,	commanding	the	58th	Regiment	,
上校	.	拉	.	P	.	威斯纳	,	指挥	这	58th	团	,

第58团指挥官RP·威斯纳上校

[twaɪs] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] ['veɪkənsiz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

twice	appointed	him	to	fill	vacancies	occasioned	by	absence	of	officers	of	his
两次	任命	他	到	充满	空缺职位	引发	经过	缺席	的	警官	的	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

他曾两次被任命填补其幕僚人员缺勤造成的空缺。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['oʊvər]

Was	the	first	Sergeant	detached	from	the	Regiment	and	placed	in	charge	over
曾是	这	第一的	军士	分离的	从	这	团	和	放置	在	收费	超过

['sʌbstitjuːts] [-]

substitutes	[	99	]
替代品	[	-	]

第一军士长是否被调离该团，并被委派负责管理替补队员[99]?

[ænd; ənd] [diˈzəːtəz] , [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['sɪti] [pɔɪnt] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	deserters	,	en	route	for	City	Point	,	arriving	at	his	destination	without	the
和	逃兵	,	英文	路线	为了	城市	观点	,	抵达	在	他的	目的地	没有	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

loss	of	a	man	.
损失	的	一个	男人	.

逃兵们前往城市点，他到达目的地时没有损失任何人。

[hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['duːti] , [ɪn'fɔːsɪŋ] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,

He	fully	understood	his	duty	,	enforcing	strict	discipline	,
他	完全	理解	他的	责任	,	强制执行	严格的	纪律	,

他充分理解自己的职责，严格执行纪律。

[ænd; ənd] [riˈkwaiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

and	requiring	his	men	to	conform	to	all	the	regulations	and	articles	of
和	需要	他的	男人	到	符合	到	全部	这	法规	和	文章	的

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

并要求他的部下遵守所有军事规章和条例。

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] .

but	equally	careful	not	to	exceed	the	bounds	of	his	authority	.
但	同样地	小心	不是	到	超过	这	界限	的	他的	权威	.

但他同样小心翼翼，不越过自己的职权范围。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; ['ɔːlweɪz] [fɜːrst][ɪn] ['eni] ['entərpraɪz]

He	is	one	of	the	most	active	men	of	the	Company	;	always	first	in	any	enterprise
他	是	一	的	这	最多	积极的	男人	的	这	公司	;	总是	第一的	在	任何	企业

,

,

,

他是公司里最积极主动的人之一；在任何项目中总是冲在最前面。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

the	object	of	which	is	the	good	of	the	organization	.
这	目的	的	哪个	是	这	好的	的	这	组织	.

其目的是为了组织的利益。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd]

He	has	contributed	much	toward	this	History	by	giving	a	detailed	and
他	有	贡献	很多	朝向	这	历史	经过	给予	一个	详细的	和

['veri] ['ækjərət] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][elˈmairə] [kæm'peɪn] ,

very	accurate	account	of	the	Elmira	campaign	,
非常	准确的	帐户	的	这	埃尔迈拉	活动	,

他对埃尔迈拉战役进行了详细而准确的描述，为这部历史著作做出了巨大贡献。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [əˈnʌðər] [peɪdʒ] .

which	may	be	found	on	another	page	.
哪个	可能	是	成立	在	其他	页	.

这可能在另一个页面上找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

It	is	a	pleasure	to	be	associated	with	him	as	a	soldier	,
它	是	一个	乐趣	到	是	联系	和	他	作为	一个	士兵	,

能与他一起当兵是我的荣幸。

[ɔːr] ['soʊʃəli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] .

or	socially	in	the	ordinary	walks	of	life	.
或者	社会	在	这	普通的	散步	的	生活	.

或在日常生活的社交场合。

[ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['beɪkər] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Is	a	member	of	the	firm	of	G	.	W	.	Baker	&	Co	.	,
是	一个	成员	的	这	公司	的	G	.	W	.	贝克	&	合作	.	,

是 GW Baker & Co. 公司的成员。

[ðə; ði]['pɑːpjələr][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	popular	Dry	-	Goods	House	of	the	place	.
这	受欢迎的	干燥	-	商品	房子	的	这	地方	.

当地颇受欢迎的干货店。

[em] . [el] . ['greɪndʒər] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

M	.	L	.	Granger	,	Merchant	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
M	.	L	.	格兰杰	,	商人	,	入伍	七月	3d	,	-	.

ML Granger，商人，于 1861 年 7 月 3 日入伍。

[ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ['mɪstər] . ['greɪndʒər][hæz; həz] ['sækrifaɪst] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

In	time	and	money	Mr	.	Granger	has	sacrificed	much	for	the	sake	of
在	时间	和	钱	先生	.	格兰杰	有	牺牲	很多	为了	这	清酒	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

being	a	soldier	.
存在	一个	士兵	.

格兰杰先生为了当兵，在时间和金钱上都做出了巨大的牺牲。

['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][æt; ət][pə'reidz] , [drɪlz] [ɔːr] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɑːmpt][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]

Always	present	at	parades	,	drills	or	meetings	,	and	always	prompt	to	meet	his
总是	展示	在	游行	,	演习	或者	会议	,	和	总是	迅速的	到	见面	他的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

总是出席游行、演习或会议，并且总是及时履行他的义务。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] - ,

He	volunteered	in	the	United	States	service	with	the	Company	in	1864	,
他	自愿	在	这	团结的	各州	服务	和	这	公司	在	-	,

1864年，他自愿加入该公司在美国服役。

[ʃerd] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ʌv; əv][kæmp][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

shared	the	pleasures	and	deprivations	of	camp	life	with	his	comrades	.
共享	这	快乐	和	匮乏	的	营	生活	和	他的	同志们	.

他和战友们一起分享了集中营生活的快乐和艰辛。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	100	]
为了	[	-	]

对于[100]

[ðə; ði] ['fɑːðərli] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

the	fatherly	care	and	attention	shown	the	younger	members	,	and	those	who
这	父爱	关心	和	注意力	所示	这	年轻	成员	,	和	那些	WHO

['niːdɪd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['eni] [wei] ,

needed	assistance	in	any	way	,
需要	协助	在	任何	方式	,

对年幼成员以及任何需要帮助的人所展现出的父亲般的关爱和关注，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn][kæmp][baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['ʌŋk(ə)l]['eɪməs] .

he	was	named	and	known	in	camp	by	the	title	of	"	Uncle	Amos	.
他	曾是	命名	和	已知	在	营	经过	这	标题	的	"	叔叔	阿莫斯	.

他在营地里被人称为“阿莫斯叔叔”。

" [hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [sɜːrvd] [aʊt] [ðə; ðɪ][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli]

"	He	honestly	served	out	the	term	of	his	enlistment	and	was	honorably
"	他	诚实地	服务	出去	这	学期	的	他的	征募	和	曾是	光荣地

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

“他诚实地服完了兵役期，光荣退伍。”

[ɪz]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv][dʒeɪ] . [es] . ['greɪndʒər] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [draɪ] - [gʊdz]

Is	partner	in	the	firm	of	J	.	S	.	Granger	&	Co	.	,	a	very	extensive	Dry	-	Goods
是	伙伴	在	这	公司	的	J	.	S	.	格兰杰	&	合作	.	,	一个	非常	广泛的	干燥	-	商品

[haʊs] ,

House	,
房子	,

他是JS Granger & Co.公司的合伙人，该公司是一家规模非常大的干货公司。

[huː] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]

who	enjoy	the	reputation	of	keeping	the	most	carefully	selected	stock	of
WHO	享受	这	名声	的	保持	这	最多	小心	已选	库存	的

[gʊdz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn] ['sentrəl] [nuː] [jɔːk] .

goods	of	any	establishment	of	the	kind	in	Central	New	York	.
商品	的	任何	建立	的	这	种类	在	中央	新的	约克	.

他们在纽约中部地区享有盛誉，拥有同类店铺中最精心挑选的商品库存。

['rɑːbərt] ['gʊdwɪn] , ['beɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

Robert	Goodwin	,	Baker	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
罗伯特	古德温	,	贝克	,	入伍	七月	3d	,	-	.

罗伯特·古德温，面包师，于 1861 年 7 月 3 日入伍。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .

A	good	soldier	and	an	upright	man	.
一个	好的	士兵	和	一个	直立	男人	.

一名优秀的士兵，一位正直的人。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪkəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒɑːn]

Was	employed	in	the	Bakery	department	of	the	extensive	establishment	of	John
曾是	受雇	在	这	面包店	部门	的	这	广泛的	建立	的	约翰

[el] . ['wɪtən, 'hwɪtən] , [ɛs'kwaɪər] .

L	.	Whiton	,	Esq	.
L	.	惠顿	,	先生	.

曾在约翰·L·惠顿先生的大型企业面包房部门工作。

[rɪ'muːvd] [west] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Removed	West	about	three	years	ago	.
已移除	西方	关于	三	年	前	.

大约三年前从西边搬走了。

[dʒeɪmz] [stænjən] , ['blæksmɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

James	Stanyon	,	Blacksmith	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
詹姆斯	斯坦尼恩	,	铁匠	,	入伍	七月	3d	,	-	.

铁匠詹姆斯·斯坦尼恩于 1861 年 7 月 3 日入伍。

[wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði]

Was	Company	musician	,	and	served	as	such	until	he	volunteered	in	the
曾是	公司	音乐家	,	和	服务	作为	这样的	直到	他	自愿	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

United	States	service	.
团结的	各州	服务	.

他曾是公司乐手，并一直担任此职，直到他自愿加入美国军队服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['soʊldʒər] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['bætlz] .

He	was	a	worthy	and	honorable	soldier	,	engaged	in	many	battles	.
他	曾是	一个	值得	和	光荣的	士兵	,	已订婚的	在	许多	战斗	.

他是一位值得尊敬和荣誉的士兵，参加过许多战役。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	have	been	unable	to	obtain	his	war	history	for	publication	.
我们	有	到过	无法	到	获得	他的	战争	历史	为了	发布	.

我们一直未能获得他的战争经历以供出版。

['henri] ['dʌbljuː] . ['kɔlinz] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 3d , - .

Henry	W	.	Collins	,	Clerk	,	enlisted	July	3d	,	1861	.
亨利	W	.	柯林斯	,	职员	,	入伍	七月	3d	,	-	.

亨利·W·柯林斯，职员，于1861年7月3日入伍。

[laɪk] ['sɑːrdʒənt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,

Like	Sergeant	St	.	John	,
喜欢	军士	英石	.	约翰	,

就像圣约翰中士一样，

['mɪstər] . ['kɔlinz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːrkɚz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Mr	.	Collins	was	one	of	the	Company	markers	long	before	he	became	a
先生	.	柯林斯	曾是	一	的	这	公司	标记	长的	前	他	成为	一个

['regjələr] ['membər] .

regular	member	.
常规的	成员	.

科林斯先生在成为正式成员之前很久就是公司的标记员之一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['merɪt] , [ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] .

Was	a	soldier	of	merit	,	and	liked	by	all	the	members	.
曾是	一个	士兵	的	优点	,	和	喜欢	经过	全部	这	成员	.

他是一名功勋卓著的士兵，深受所有成员的喜爱。

[sɜːrvd] [ðə; ði] [-]

Served	the	[	101	]
服务	这	[	-	]

服务于[101]

['kʌmpəni] [æz; əz] ['sekrəteri] ; [hɪz; ɪz]['skɪlf(ə)l] ['penmənʃɪp] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rekərdz] ,

Company	as	Secretary	;	his	skillful	penmanship	,	as	shown	upon	the	records	,
公司	作为	秘书	;	他的	熟练	书法	,	作为	所示	之上	这	记录	,

公司秘书；他笔迹工整，从记录中可见一斑。

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] " [nʌn] [niːd] [ə'plaɪ] ,

would	be	of	itself	a	sufficient	recommendation	;	but	"	none	need	apply	,
会	是	的	本身	一个	充足的	推荐	;	但	"	没有任何	需要	申请	,

这本身就足以构成一项推荐；但"无需申请"，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [fɜːrst] [bʊk] - ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['ædəmz] - [ɪk'spres]

"	as	he	is	now	first	book	-	keeper	in	the	New	York	office	of	Adams	'	Express
"	作为	他	是	现在	第一的	书	-	守门员	在	这	新的	约克	办公室	的	亚当斯	-	表达

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

因为他现在是亚当斯快递公司纽约办事处的首席簿记员。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪz] ['tempərəri] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kən'sɪdəz] ['ɪθəkə] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

His	absence	is	temporary	,	however	,	as	he	still	considers	Ithaca	his	residence	,
他的	缺席	是	暂时的	,	然而	,	作为	他	仍然	考虑	伊萨卡	他的	住宅	,

然而，他的离开只是暂时的，因为他仍然把伊萨卡视为自己的住所。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

and	is	still	a	member	of	this	Company	.
和	是	仍然	一个	成员	的	这	公司	.

并且仍然是该公司的一员。

[dʒɑːn][siː] . [gɔːntlət] , ['drʌgɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 4th , - .

John	C	.	Gauntlett	,	Druggist	,	enlisted	September	4th	,	1861	.
约翰	C	.	高特莱特	,	药剂师	,	入伍	九月	4th	,	-	.

药剂师约翰·C·高特利特于1861年9月4日应征入伍。

['mɪstər] . [gɔːntlət] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

Mr	.	Gauntlett	has	always	been	as	popular	as	a	soldier	,	as	he	is	a
先生	.	高特莱特	有	总是	到过	作为	受欢迎的	作为	一个	士兵	,	作为	他	是	一个

['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

citizen	and	associate	.
公民	和	联系	.

高特利特先生无论作为一名士兵、一名公民还是一位社会成员，一直都深受人们的喜爱。

[hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æz; əz] ['membər] ;

He	is	of	the	class	that	we	would	always	like	to	retain	as	members	;
他	是	的	这	班级	那	我们	会	总是	喜欢	到	保持	作为	成员	;

他是我们一直希望留住的那种优秀人才；

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] ['ɑːfəsərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

but	to	meet	the	demands	of	superior	officers	,	we	are	obliged	to	relinquish
但	到	见面	这	需求	的	优越的	警官	,	我们	是	有义务	到	放弃

['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

our	claim	upon	them	.
我们的	宣称	之上	他们	.

但是为了满足上级的要求，我们不得不放弃对这些物品的权利。

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , ['sɑːrdʒənt] [gɔːntlət] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [fɔːrθ]

Starting	from	the	ranks	,	Sergeant	Gauntlett	had	reached	the	post	of	fourth
开始	从	这	排名	,	军士	高特莱特	有	达到	这	邮政	的	第四

['sɑːrdʒənt] ,

Sergeant	,
军士	,

从基层做起，高特利特中士一路晋升到了四级中士的职位。

[wen] ['kɜːrn(ə)l] ['bɑːrtoʊ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['stændərd] - ['berər] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs]

when	Colonel	Barto	selected	him	as	Regimental	Standard	-	bearer	,	which	office
什么时候	上校	巴托	已选	他	作为	团级	标准	-	持有人	,	哪个	办公室

[hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] .

he	now	holds	.
他	现在	持有	.

巴托上校选他担任团旗手，他现在仍然担任这个职务。

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [haʊ'evər] ,

Not	feeling	disposed	to	leave	his	old	friends	,	however	,
不是	感觉	处置	到	离开	他的	老的	朋友们	,	然而	,

然而，他并不想离开老朋友。

[hiː; hi] [riˈteinz] [hɪz; ɪz] [ˈmembərʃɪp] [ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [stɪl] [ækts][wɪð; wɪθ]

he	retains	his	membership	and	position	in	the	Company	,	and	still	acts	with
他	保留	他的	会员资格	和	位置	在	这	公司	,	和	仍然	行为	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他保留了在公司中的成员资格和职位，并继续与公司合作。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ˌredʒɪˈment(ə)l] [pəˈreɪd] .

except	on	Regimental	parade	.
除了	在	团级	游行	.

除了团级阅兵式之外。

[hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] ,

He	volunteered	with	the	Company	in	the	United	States	service	,
他	自愿	和	这	公司	在	这	团结的	各州	服务	,

他自愿加入该公司在美国服役，

[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [sɜːrvd] [aʊt][ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] .

and	well	and	faithfully	served	out	the	term	of	his	enlistment	.
和	出色地	和	忠实	服务	出去	这	学期	的	他的	征募	.

他尽职尽责地服完了整个服役期。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɪznəs] , [-]

He	is	engaged	in	the	Drug	and	Medicine	business	,	[	102	]
他	是	已订婚的	在	这	药品	和	药品	商业	,	[	-	]

他从事药品和医药行业[102]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	it	is	a	matter	of	pride	to	him	,
和	它	是	一个	事情	的	自豪	到	他	,

对他来说，这是件值得骄傲的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [frendz] ,

and	a	source	of	gratification	to	his	numerous	friends	,
和	一个	来源	的	满足感	到	他的	很多的	朋友们	,

也让他的众多朋友感到欣慰。

[ðæt] [hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] [ˈtɔmpkinz] [ˈkaʊnti] .

that	he	stands	at	the	head	of	that	branch	of	trade	in	Tompkins	county	.
那	他	站立	在	这	头	的	那	分支	的	贸易	在	汤普金斯	县	.

他在汤普金斯县的贸易领域处于领先地位。

[ˈɜːrvɪŋ] [ˈdʌbljuː] . [ˈnɔːtən] , [sɪˈgɑːr] - [ˈmeɪkər] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembər] 4th , - .

Irving	W	.	Norton	,	Cigar	-	Maker	,	enlisted	September	4th	,	1861	.
欧文	W	.	诺顿	,	雪茄	-	制造商	,	入伍	九月	4th	,	-	.

雪茄制造商欧文·W·诺顿于 1861 年 9 月 4 日应征入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsoʊldʒər] [waɪl] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

Was	a	good	soldier	while	connected	with	the	Company	.
曾是	一个	好的	士兵	尽管	连接	和	这	公司	.

在公司服役期间是一名优秀的士兵。

[ˌvɔlənˈtiəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt]

Volunteered	in	the	United	States	service	,	and	received	a	bayonet
自愿	在	这	团结的	各州	服务	,	和	已收到	一个	刺刀

[wuːnd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

wound	near	his	right	eye	.
伤口	靠近	他的	正确的	眼睛	.

他自愿加入美国军队，右眼附近被刺刀刺伤。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈventid] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

By	this	he	was	prevented	from	being	with	his	Company	for	a	short	time
经过	这	他	曾是	阻止	从	存在	和	他的	公司	为了	一个	短的	时间
,													
,													
,													

因此，他暂时无法与公司待在一起。

[wen] [hiː; hi] [əˈgen] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈlɪstmənt] .

when	he	again	resumed	his	duties	and	served	the	full	term	of	his	enlistment	.
什么时候	他	再次	恢复	他的	职责	和	服务	这	满的	学期	的	他的	征募	.

他随后恢复了职务，并服完了全部兵役期。

[ˈmɪstər] . [ˈnɔːtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] , [wɪl] [lɔːŋ] [biː; bi] [rɪˈmembər] [baɪ]

Mr	.	Norton	,	and	the	night	he	was	wounded	,	will	long	be	remembered	by
先生	.	诺顿	,	和	这	夜晚	他	曾是	受伤	,	将要	长的	是	记得	经过

[ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] .

the	DeWitt	Guard	.
这	德威特	警卫	.

诺顿先生以及他受伤的那个夜晚，将永远被德威特卫队铭记。

[dʒɑːn][el] . [ˈmændəˌvɪl] , [ˈsɪv(ə)l] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [sərˈveɪər] , [ɪnˈlɪstɪd] [ɑːkˈtoʊbər] 2d , - .

John	L	.	Mandeville	,	Civil	Engineer	and	Surveyor	,	enlisted	October	2d	,	1861	.
约翰	L	.	曼德维尔	,	民用	工程师	和	测量员	,	入伍	十月	2d	,	-	.

约翰·L·曼德维尔，土木工程师兼测量员，于 1861 年 10 月 2 日入伍。

[ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	prompt	and	systematic	soldier	,	and	a	most	excellent	member	of	the
一个	迅速的	和	系统	士兵	,	和	一个	最多	出色的	成员	的	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

一名行动迅速、做事有条不紊的士兵，也是连队中最优秀的成员。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈkærəlɪn] ,

Although	a	resident	of	the	town	of	Caroline	,
虽然	一个	居民	的	这	镇	的	卡罗琳	,

虽然他是卡罗琳镇的居民，

[ɪz][æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] [æz; əz] [ˈmeni] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] .

is	as	frequently	at	the	drills	as	many	who	live	in	town	.
是	作为	频繁地	在	这	演习	作为	许多	WHO	居住	在	镇	.

参加演习的次数和许多住在镇上的人一样多。

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Has	always	taken	a	great	interest	in	the	Company	,	accompanied	them	to
有	总是	已采取	一个	伟大的	兴趣	在	这	公司	,	伴随	他们	到

[elˈmairə] ,

Elmira	,
埃尔迈拉	,

一直以来都对公司非常感兴趣，并陪同他们前往埃尔迈拉。

[ænd; ənd] [ˌvɔlənˈtiəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] .

and	volunteered	in	the	United	States	service	.
和	自愿	在	这	团结的	各州	服务	.

并自愿在美国服役。

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [haʊˈevər] ,

Was	permitted	to	serve	but	a	short	time	with	the	Company	,	however	,
曾是	允许	到	服务	但	一个	短的	时间	和	这	公司	,	然而	,

然而，他只被允许在该公司短暂任职。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tʃiːf] [klɜːrk] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l]['mʊrz, 'mɔrz] [hed] - ['kwɔːrtərz] ; [hiː; hi]

as	he	was	detailed	chief	Clerk	at	Colonel	Moore's	Head	-	Quarters	;	he
作为	他	曾是	详细的	首席	职员	在	上校	摩尔	头	-	四分之一	;	他

[wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['ɔːlweɪz] [-]

was	,	nevertheless	,	always	[	103	]
曾是	,	尽管如此	,	总是	[	-	]

因为他被指派到摩尔上校的总部担任首席文员；然而，他总是[103]

['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['duːti] , [wen] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

ready	for	any	kind	of	duty	,	when	not	engaged	in	his	office	.
准备好	为了	任何	种类	的	责任	,	什么时候	不是	已订婚的	在	他的	办公室	.

工作之余，随时准备承担任何职责。

[waɪl] ['æktɪŋ] [æz; əz]['sentɪn(ə)l] ([rɪ'liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪ] [spel]) [wʌn] [naɪt]

While	acting	as	sentinel	(	relieving	one	of	the	guard	for	a	play	spell	)	one	night
尽管	表演	作为	哨兵	(	缓解	一	的	这	警卫	为了	一个	玩	拼写	)	一	夜晚

,

,

,

一天晚上，他充当哨兵（替一名守卫施放魔法），

[hiː; hi][ə'loʊn] [ə'restɪd] [tuː] ['despərət] ['kærəktərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp]

he	alone	arrested	two	desperate	characters	,	who	were	stealing	from	the	camp
他	独自的	被捕	二	绝望的	人物	,	WHO	是	偷窃	从	这	营

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 58th ['redʒɪmənt] ,

of	the	58th	Regiment	,
的	这	58th	团	,

他独自一人逮捕了两个亡命之徒，他们正在偷窃第58团的营地财物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [juː'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] .

for	which	he	received	a	unanimous	vote	of	thanks	.
为了	哪个	他	已收到	一个	一致	投票	的	谢谢	.

为此，他获得了全场一致的感谢。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] ,

He	served	the	full	term	of	his	enlistment	,	and	was	honorably	discharged	,
他	服务	这	满的	学期	的	他的	征募	,	和	曾是	光荣地	出院	,

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ,

since	which	time	,
自从	哪个	时间	,

他服满了全部兵役期，光荣退伍，此后，

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd]

until	recently	,	he	has	been	engaged	in	civil	engineering	in	and	around
直到	最近	,	他	有	到过	已订婚的	在	民用	工程	在	和	大约

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɔːltɪmɔːr] .

Washington	and	Baltimore	.
华盛顿	和	巴尔的摩	.

直到最近，他一直在华盛顿和巴尔的摩及其周边地区从事土木工程工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'drest] [æt; ət] ['mɑːts] ['kɔːrnərz] ,

He	has	now	returned	,	and	can	be	addressed	at	Mott's	Corners	,
他	有	现在	返回	,	和	能	是	已解决	在	莫特的	角落	,

['tɔmpkinz] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

Tompkins	county	,	N	.	Y	.
汤普金斯	县	,	N	.	是	.

他现已返回，可通过纽约州汤普金斯县莫特角联系到他。

[iː] . [keɪ] . ['dʒɑːnsən] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 10th , - .

E	.	K	.	Johnson	,	Clerk	,	enlisted	March	10th	,	1862	.
E	.	K	.	约翰逊	,	职员	,	入伍	行进	10th	,	-	.

EK Johnson，文员，于 1862 年 3 月 10 日入伍。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , ['betər] [noʊn] [æz; əz] " [kɜːrk] , " [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːn] -

Mr	.	Johnson	,	better	known	as	"	Kirk	,	"	was	honored	with	a	non	-
先生	.	约翰逊	,	更好的	已知	作为	"	柯克	,	"	曾是	荣幸	和	一个	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪs] .

commissioned	office	.
委托	办公室	.

约翰逊先生，更为人熟知的名字是"柯克"，被授予士官军衔。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rekərdz] [wiː; wi] [meɪk]

Served	with	the	Company	as	Secretary	,	and	from	his	records	we	make
服务	和	这	公司	作为	秘书	,	和	从	他的	记录	我们	制作

[iks'trækts] ['elsˌwer] .

extracts	elsewhere	.
提取物	别处	.

他曾担任公司秘书，我们从他的记录中摘录了一些内容。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['feloʊ]

Was	a	capital	soldier	,	a	perfect	gentleman	,	and	a	first	rate	fellow
曾是	一个	首都	士兵	,	一个	完美的	绅士	,	和	一个	第一的	速度	同伴

['dʒen(ə)rəli] .

generally	.
一般来说	.

他是一位优秀的士兵，一位完美的绅士，总而言之是一位一流的人。

[ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [æt; ət]

Volunteered	and	served	in	the	United	States	service	with	the	DeWitt	Guard	at
自愿	和	服务	在	这	团结的	各州	服务	和	这	德威特	警卫	在

[el'mairə] .

Elmira	.
埃尔迈拉	.

自愿加入美国军队，在埃尔迈拉的德威特卫队服役。

[noʊ] [mɔːr] ['derɪŋ] ['soʊldʒər]['evər] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dʒɑːni] , [ðæn; ðən][hiː; hi] ;

No	more	daring	soldier	ever	stood	up	before	a	live	Johnny	,	than	he	;
不	更多的	大胆	士兵	曾经	站立	向上	前	一个	居住	约翰尼	,	比	他	;

没有哪个士兵比他更勇敢，敢于面对活生生的约翰尼；

[wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [pə'liːs] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [kwɑːr'tet] , ['dʒɑːnsən] , ['bɛts] ,

was	detailed	as	police	—	the	celebrated	quartette	,	Johnson	,	Betts	,
曾是	详细的	作为	警察	—	这	著名	四重奏	,	约翰逊	,	赌注	,

被详细介绍为警察——著名的四人组，约翰逊、贝茨、

[grænt][ænd; ənd] ['wɪlsn] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn]

Grant	and	Wilson	—	and	we	can	assure	the	reader	that	every	thing	within
授予	和	威尔逊	—	和	我们	能	保证	这	读者	那	每一个	事物	之内

[ðer; ðər] [-]

their	[	104	]
他们的	[	-	]

格兰特和威尔逊——我们可以向读者保证，他们[104]中的所有内容

[riːtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

reach	was	perfectly	safe	.
抵达	曾是	完美	安全的	.

伸手够到的地方完全安全。

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɑːblə'geɪʃənz][æz; əz] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] , [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['veriəs] [hen] -

Consistent	with	their	obligations	as	police	officers	,	they	watched	the	various	hen	-
持续的	和	他们的	义务	作为	警察	警官	,	他们	观看	这	各种各样的	母鸡	-

[ruːsts] ,

roosts	,
栖息地	,

他们恪尽职守，监视着各个鸡舍。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ʌn'ruːli] ['soʊldʒərz] ;

and	other	places	likely	to	be	disturbed	by	unruly	soldiers	;
和	其他	地方	可能	到	是	不安	经过	不羁	士兵	;

以及其他可能受到不守规矩的士兵干扰的地方；

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] ['ʌv(ə)n]

and	not	more	than	fifteen	or	sixteen	times	did	they	find	in	the	cook	stove	oven
和	不是	更多的	比	十五	或者	十六	时代	做过	他们	寻找	在	这	厨师	火炉	烤箱

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

of	Company	A	,
的	公司	一个	,

他们在A公司的炊事炉灶烤箱中发现的次数不超过十五六次，

['tɜːkɪz] , ['tʃɪkɪnz] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪk] [faʊlz] .

turkeys	,	chickens	,	ducks	,	and	other	domestic	fowls	.
火鸡	,	鸡	,	鸭子	,	和	其他	国内的	家禽	.

火鸡、鸡、鸭和其他家禽。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

At	the	close	of	his	term	of	service	in	the	army	,
在	这	关闭	的	他的	学期	的	服务	在	这	军队	,

在他军队服役期满时，

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [wer] [hiː; hi]

he	made	an	engagement	with	a	large	establishment	at	the	West	,	where	he
他	制成	一个	订婚	和	一个	大的	建立	在	这	西方	,	在哪里	他

[hæz; həz] [sɪns] [ri'zaidid] .

has	since	resided	.
有	自从	居住地	.

他与西部一家大型企业签订了合同，此后便一直居住在那里。

[hiː; hi][hæz; həz][wɔːrm][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ə'tætʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,

He	has	warm	and	peculiar	attachments	to	the	place	of	his	birth	,
他	有	温暖的	和	奇特	附件	到	这	地方	的	他的	出生	,

他对出生地有着温暖而独特的感情。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɜːrmənənt] ['rezɪdəns] .

and	we	earnestly	hope	it	may	yet	be	his	permanent	residence	.
和	我们	切实	希望	它	可能	然而	是	他的	永恒的	住宅	.

我们衷心希望这里能成为他的永久住所。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['plæts] , ['groʊsər] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 7th , - .

A	.	H	.	Platts	,	Grocer	,	enlisted	March	7th	,	1862	.
一个	.	H	.	普氏能源资讯	,	杂货商	,	入伍	行进	7th	,	-	.

AH Platts，杂货商，于 1862 年 3 月 7 日入伍。

[ri'teind] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Retained	his	membership	but	a	very	short	time	.
保留	他的	会员资格	但	一个	非常	短的	时间	.

他保留了会员资格，但时间很短。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːsfɚd] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 6th , - .

W	.	H	.	Hosford	,	Mechanic	,	enlisted	August	6th	,	1862	.
W	.	H	.	霍斯福德	,	机械	,	入伍	八月	6th	,	-	.

WH Hosford，机械师，于 1862 年 8 月 6 日入伍。

[sɜːrvd] ['ɑːnərəbli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Served	honorably	in	the	United	States	army	.
服务	光荣地	在	这	团结的	各州	军队	.

曾在美国陆军光荣服役。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

We	should	have	been	glad	to	have	published	his	war	history	,
我们	应该	有	到过	高兴的	到	有	已发布	他的	战争	历史	,

我们本该庆幸出版了他的战争史著作。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	have	been	unable	to	procure	it	.
但	有	到过	无法	到	采购	它	.

但一直未能获得。

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['bɪʃəp] , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 6th , - .

James	H	.	Bishop	,	Carpenter	,	enlisted	August	6th	,	1862	.
詹姆斯	H	.	主教	,	木匠	,	入伍	八月	6th	,	-	.

詹姆斯·H·毕晓普，木匠，于 1862 年 8 月 6 日入伍。

['ɔːgəst] 16th , - , ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] [fɔːr; fər] [θriː]

August	16th	,	1862	,	Mr	.	Bishop	volunteered	in	the	United	States	army	for	three
八月	16th	,	-	,	先生	.	主教	自愿	在	这	团结的	各州	军队	为了	三

['jɪrz] , [ən'les] ['suːnər] [dis'tʃaːdʒd] .

years	,	unless	sooner	discharged	.
年	,	除非	很快	出院	.

1862 年 8 月 16 日，毕肖普先生自愿加入美国陆军，服役三年，除非提前退伍。

[suːn] ['æftər] [in'lɪstɪŋ] , [hiː; hi] [dʒɔɪnd] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [eɪtʃ] . ['tɛriːz] ['kʌmpəni] , [-]

Soon	after	enlisting	,	he	joined	Captain	John	H	.	Terry's	Company	,	[	105	]
很快	后	入伍	,	他	加入	队长	约翰	H	.	特里的	公司	,	[	-	]

入伍后不久，他就加入了约翰·H·特里上尉的连队[105]。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [kɑːl] . ['deɪvɪd] ['aɪərlənd] ,

which	was	connected	with	the	137th	Regiment	,	commanded	by	Col	.	David	Ireland	,
哪个	曾是	连接	和	这	137th	团	,	命令	经过	上校	.	大卫	爱尔兰	,

该团隶属于由大卫·爱尔兰上校指挥的第137团。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [kɑːl] . [keɪ] . [es] . [væn] ['vɔrhiːz] .

and	subsequently	by	Col	.	K	.	S	.	Van	Voorhees	.
和	随后	经过	上校	.	K	.	S	.	范	沃里斯	.

随后由 KS Van Voorhees 上校接手。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['bɪŋəmtən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] .

Before	leaving	Binghamton	was	elected	Corporal	.
前	离开	宾厄姆顿	曾是	当选	下士	.

离开宾厄姆顿之前，他被选为下士。

[ðə; ði] [fɜːrst] [kæmp] ['duːti] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['kɔːrpərəl] ['bɪʃəp] , [wʌz; wəz] ['pɪkɪt] ['duːti] [ɑːn] ['boʊləvɑːr]

The	first	camp	duty	performed	by	Corporal	Bishop	,	was	picket	duty	on	Bolivar
这	第一的	营	责任	执行	经过	下士	主教	,	曾是	纠察	责任	在	玻利瓦尔

[haɪts] ;

Heights	;
高度	;

比肖普下士执行的第一个营地任务是在博利瓦尔高地担任警戒哨；

[ðə; ði] ['weðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɪ'vɪrli] [koʊld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] " ['lʊkaʊt] ,

the	weather	becoming	severely	cold	,	and	he	being	placed	upon	the	"	lookout	,
这	天气	成为	严重	寒冷的	,	和	他	存在	放置	之上	这	"	瞭望台	,

天气变得异常寒冷，他被安排去“放哨”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] ,

"	which	was	the	highest	point	on	the	Heights	,
"	哪个	曾是	这	最高	观点	在	这	高度	,

“那是高地上的最高点，

[hiː; hi] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][koʊld][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

he	suffered	more	from	cold	and	exposure	than	he	did	during	all	the	time
他	遭受	更多的	从	寒冷的	和	接触	比	他	做过	期间	全部	这	时间

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

he	was	in	the	service	.
他	曾是	在	这	服务	.

他遭受的寒冷和风吹日晒之苦，比他在服役期间所遭受的还要多。

[ðɪs] [poʊst][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [wʌn] [wiːk] ; [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]

This	post	he	occupied	one	week	;	soon	after	this	the	camp	was	removed	to
这	邮政	他	占领	一	星期	;	很快	后	这	这	营	曾是	已移除	到

['fɛəfæks] ['steɪʃ(ə)n] .

Fairfax	Station	.
费尔法克斯	车站	.

他在这个岗位上待了一周；此后不久，营地就被迁往费尔法克斯车站。

['eɪprəl] 27th [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [pæk] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

April	27th	was	ordered	to	pack	and	be	ready	to	move	.
四月	27th	曾是	订购	到	盒	和	是	准备好	到	移动	.

4月27日接到命令，收拾行李，准备搬家。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['soʊldʒər] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [tent] , ['blæŋkits] , [eɪt] ['deɪz]

The	baggage	of	each	soldier	consisted	of	his	clothes	,	tent	,	blankets	,	eight	day's
这	行李	的	每个	士兵	由……组成	的	他的	衣服	,	帐篷	,	毯子	,	八	天

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

每个士兵的行李包括衣服、帐篷、毯子和八天的口粮。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [gʌn] [ænd; ənd]

and	one	hundred	and	sixty	rounds	of	cartridges	,	with	gun	and
和	一	百	和	六十	回合	的	墨盒	,	和	枪	和

[ə'kuːtrəmənts] .

accoutrements	.
配件	.

以及一百六十发子弹，还有枪支和配件。

['kɔːrpərəl] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [iːtʃ] ['deɪz] ['bæt(ə)l][æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

Corporal	Bishop	was	engaged	in	each	day's	battle	at	Chancellorsville	,	which	were
下士	主教	曾是	已订婚的	在	每个	天	战斗	在	钱瑟勒斯维尔	,	哪个	是

[ðə; ði] 1st ,

the	1st	,
这	1st	,

下士毕肖普参加了钱瑟勒斯维尔战役的每一天，这是第一次、

2d [ænd; ənd] 3d [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] .

2d	and	3d	days	of	May	.
2d	和	3d	天	的	可能	.

五月的2日和3日。

[wʌz; wəz][nekst] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bəːg] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

Was	next	engaged	at	the	battle	of	Gettysburg	,	where	he	was	constantly
曾是	下一个	已订婚的	在	这	战斗	的	葛底斯堡	,	在哪里	他	曾是	不断地

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

fighting	for	three	days	.
斗争	为了	三	天	.

接下来他参加了葛底斯堡战役，在那里连续战斗了三天。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] , ['kɔ:rpərəl] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

After	the	return	of	the	Regiment	to	Virginia	,	Corporal	Bishop	was	detailed
后	这	返回	的	这	团	到	弗吉尼亚州	,	下士	主教	曾是	详细的

[fɔ:r; fər] ['speʃ(ə)l] ['du:ti] ,

for	special	duty	,
为了	特别的	责任	,

该团返回弗吉尼亚后，下士毕肖普被指派执行特殊任务。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][el'mairə][ɑ:n] [rɪ'kru:tɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

and	sent	to	Elmira	on	recruiting	service	,	at	which	place	he	remained	until
和	发送	到	埃尔迈拉	在	招聘	服务	,	在	哪个	地方	他	剩余	直到

['eɪprəl] , - , [wen] [-]

April	,	1864	,	when	[	106	]
四月	,	-	,	什么时候	[	-	]

并被派往埃尔迈拉从事征兵工作，在那里一直待到 1864 年 4 月，当时[106]

[hi:; hi] [ə'gen] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['sti:vnsn] , ['eɪlə] . [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜ:mɪʃiz]

he	again	joined	his	regiment	at	Stevenson	,	Ala	.	Was	engaged	in	the	skirmishes
他	再次	加入	他的	团	在	史蒂文森	,	翼	.	曾是	已订婚的	在	这	小规模冲突

[ə'raʊnd] - ,

around	Resacca	,
大约	-	,

他再次回到位于阿拉巴马州史蒂文森的部队，参与了雷萨卡附近的冲突。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

and	finally	in	the	battle	at	that	place	,
和	最后	在	这	战斗	在	那	地方	,

最后，在那场战斗中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tu:; tə][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] .

which	was	from	the	12th	to	the	15th	of	May	.
哪个	曾是	从	这	12th	到	这	15th	的	可能	.

时间是从5月12日至15日。

[pɑ:'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [faɪt] [æt; ət] ['dæləs] [wʊdz] ,

Participated	in	the	sharp	fight	at	Dallas	Woods	,
参与	在	这	锋利的	斗争	在	达拉斯	伍兹	,

参与了达拉斯伍兹的激烈战斗，

['ɔ:lsoʊ][æt; ət] [paɪn] [nɑ:b] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [pi:tʃ] [tri:] [kri:k] .

also	at	Pine	Knob	and	the	severe	battle	of	Peach	Tree	Creek	.
还	在	松树	旋钮	和	这	严重	战斗	的	桃	树	溪	.

还有在松树山和桃树溪的激烈战斗。

['æftər] [ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bætlz] [ʌv; əv] [les] [ə'kaʊnt] ,

After	these	and	many	other	battles	of	less	account	,
后	这些	和	许多	其他	战斗	的	较少的	帐户	,

在这些以及许多其他不太重要的战役之后，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][æt'læntə][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] "

the	Regiment	marched	into	the	city	of	Atlanta	at	midnight	,	the	band	playing	"
这	团	行军	进入	这	城市	的	亚特兰大	在	午夜	,	这	乐队	玩耍	"

[ðə; ði] ['kæmbəlz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .

The	Campbells	are	Coming	.
这	坎贝尔	是	未来	.

午夜时分，军团进驻亚特兰大市，乐队演奏着《坎贝尔一家来了》。

" [ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] [mʌnθs] .

"	Thus	ended	a	campaign	of	four	months	.
"	因此	结束	一个	活动	的	四	几个月	.

至此，历时四个月的竞选活动结束了。

[ə'gen] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] ['mɪlɪdʒˌvɪl] , [ðə; ði] ['oʊnli] [əbst'rʌkʃnz] [ðeɪ] [met]

Again	taking	up	a	line	of	march	toward	Milledgeville	,	the	only	obstructions	they	met
再次	采取	向上	一个	线	的	行进	朝向	米利奇维尔	,	这	仅有的	障碍物	他们	遇见

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ,

were	the	railroads	,
是	这	铁路	,

他们再次列队向米利奇维尔进发，遇到的唯一障碍是铁路。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['rendərd] ['juːsləs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] ,

which	were	speedily	rendered	useless	by	taking	up	the	track	,
哪个	是	迅速地	渲染	无用	经过	采取	向上	这	追踪	,

占用轨道后，它们很快就失去了作用。

['hiːtɪŋ] [ðə; ði] [reɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪz] ,

heating	the	rails	in	a	fire	made	of	the	ties	,
加热	这	铁轨	在	一个	火	制成	的	这	领带	,

用枕木生火加热铁轨，

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] [ɔːr] [stʌmp] .

and	then	twisting	them	around	the	nearest	tree	or	stump	.
和	然后	扭曲	他们	大约	这	最近的	树	或者	树桩	.

然后将它们缠绕在最近的树干或树桩上。

['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [fɔːr; fər]

Being	obliged	to	depend	upon	the	country	through	which	they	passed	for
存在	有义务	到	依赖	之上	这	国家	通过	哪个	他们	通过了	为了

[səb'sɪstəns] ,

subsistence	,
生存	,

由于不得不依靠途经国的资源维持生计，

['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [deɪ] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [swiːt] [pə'tetoz] ,

foraging	parties	were	each	day	sent	out	,	and	supplies	of	sweet	potatoes	,
觅食	各方	是	每个	天	发送	出去	,	和	补给品	的	甜的	土豆	,

每天都会派出采集队，采集红薯等物资。

[pɔːrk] [ænd; ənd] ['poʊltri] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [laɪk]

pork	and	poultry	would	be	brought	in	by	them	,	upon	which	they	lived	like
猪肉	和	家禽	会	是	带来	在	经过	他们	,	之上	哪个	他们	居住地	喜欢

['næbɑːbz] .

nabobs	.
富豪们	.

他们会运来猪肉和家禽，靠这些过着富人般的生活。

['æftər] [maːtʃɪŋ] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ,

After	marching	many	days	and	much	skirmishing	,
后	行军	许多	天	和	很多	小规模冲突	,

经过多日行军和多次小规模冲突后，

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'vænə] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22d

they	finally	entered	the	city	of	Savannah	about	sunrise	on	the	morning	of	the	22d
他们	最后	进入	这	城市	的	萨凡纳	关于	日出	在	这	早晨	的	这	22d

[deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

day	of	December	.
天	的	十二月	.

他们终于在12月22日清晨日出时分进入了萨凡纳市。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌstər] - [aʊt] [-]

From	this	time	up	to	the	time	of	the	muster	-	out	[	107	]
从	这	时间	向上	到	这	时间	的	这	鼓起	-	出去	[	-	]

从此时起至退伍之时[107]

[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , ['kɔːrpərəl] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['evri] [deɪ] ['redi] [fɔːr; fər]['duːti] ,

of	the	Regiment	,	Corporal	Bishop	was	every	day	ready	for	duty	,
的	这	团	,	下士	主教	曾是	每一个	天	准备好	为了	责任	,

该团下士毕晓普每天都做好了执行任务的准备。

['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [baɪ] ['sɪknəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

losing	no	time	by	sickness	or	otherwise	.
输	不	时间	经过	疾病	或者	否则	.

不会因生病或其他原因耽误时间。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] .

Was	finally	mustered	out	with	his	Regiment	and	honorably	discharged	.
曾是	最后	集结	出去	和	他的	团	和	光荣地	出院	.

最终随所在部队光荣退伍。

[ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kɔːrpərəl] [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

All	honor	to	Corporal	James	H	.	Bishop	of	the	137th	Regiment	New	York	Volunteers	.
全部	荣誉	到	下士	詹姆斯	H	.	主教	的	这	137th	团	新的	约克	志愿者	.

向纽约州第137志愿步兵团的詹姆斯·H·毕晓普下士致以崇高的敬意。

[hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

He	is	now	settled	down	again	in	his	old	home	,	receiving	the	congratulations	of
他	是	现在	定居	向下	再次	在	他的	老的	家	,	接收	这	恭喜！	的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他现在已经重新在老家安顿下来，并收到了朋友们的祝贺。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] " [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] ,

and	prepared	at	all	times	to	assist	them	"	to	a	new	house	,
和	准备	在	全部	时代	到	协助	他们	"	到	一个	新的	房子	,

并随时准备帮助他们“搬进新家”，

" [ɔːr] [ə'kɑːmədeɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

"	or	accommodate	them	in	any	way	in	the	line	of	his	profession	.
"	或者	容纳	他们	在	任何	方式	在	这	线	的	他的	职业	.

或以任何方式在其职业范围内为他们提供便利。

[ə; eɪ] . [el] . ['bɪʃəp] , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 6th , - .

A	.	L	.	Bishop	,	Carpenter	,	enlisted	August	6th	,	1862	.
一个	.	L	.	主教	,	木匠	,	入伍	八月	6th	,	-	.

AL Bishop，木匠，于 1862 年 8 月 6 日入伍。

[suːn] ['æftər] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] , ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

Soon	after	joining	the	DeWitt	Guard	,	Mr	.	Bishop	volunteered	in	the	United	States	service	,
很快	后	加入	这	德威特	警卫	,	先生	.	主教	自愿	在	这	团结的	各州	服务	,

加入德威特卫队后不久，毕晓普先生就自愿加入美国军队服役。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɔːg] . 16th , - , [ɪn] ['kæptɪn] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɛriːz] ['kʌmpəni] ,

into	which	he	was	mustered	Aug	.	16th	,	1862	,	in	Captain	J	.	H	.	Terry's	Company
进入	哪个	他	曾是	集结	八月	.	16th	,	-	,	在	队长	J	.	H	.	特里的	公司

,

,

1862年8月16日，他被编入JH Terry上尉的连队。

137th [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] .

137th	New	York	Volunteers	.
137th	新的	约克	志愿者	.

纽约州第137志愿步兵团。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ˈbɪŋəmtən] , [ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

Before	**leaving**	**Binghamton**	**,**	**the**	**first**	**place**	**of**	**rendezvous**	**of**	**the**	**Regiment**	**,**
前	离开	宾厄姆顿	,	这	第一的	地方	的	会合	的	这	团	,

在离开宾厄姆顿（该团的第一个集结地）之前，

[ˈmɪstər] . [ˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [fɜːrst][ˈduːti] [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

Mr	**.**	**Bishop**	**was**	**elected**	**and**	**appointed**	**first**	**Duty**	**Sergeant**	**of**	**the**	**Regiment**	**.**
先生	.	主教	曾是	当选	和	任命	第一的	责任	军士	的	这	团	.

毕晓普先生当选并被任命为该团第一值班军士长。

[hiː; hi] [left] [ˈbɪŋəmtən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] [sept] . 27th , - .

He	**left**	**Binghamton**	**with**	**his**	**Regiment**	**for**	**the**	**seat**	**of**	**war**	**Sept**	**.**	**27th**	**,**	**1862**	**.**
他	左边	宾厄姆顿	和	他的	团	为了	这	座位	的	战争	九月	.	27th	,	-	.

1862 年 9 月 27 日，他随部队离开宾厄姆顿前往战区。

[ðə; ði][fɜːrst][kæmp][ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] ,

The	**first**	**camp**	**of**	**any**	**account**	**was**	**at**	**Pleasant**	**Valley**	**,**
这	第一的	营	的	任何	帐户	曾是	在	令人愉快的	谷	,

据记载，第一个营地位于普莱森特山谷。

[wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːrdʒənt] [ɪkˈspɪriənst] [ˈræðər] [hɑːrd] [fer] — [ˈbiːɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [ˈræʃnz; ˈreɪʃnz]

where	**our**	**Sergeant**	**experienced**	**rather**	**hard**	**fare**	**—**	**being**	**obliged**	**to**	**eat**	**rations**
在哪里	我们的	军士	经验丰富的	相当	难的	票价	—	存在	有义务	到	吃	口粮

[wɪtʃ] [wʊd] , [baɪ] [ˈveri] [fəˈstɪdiəs] [ˈpɜːrsənz] ,

which	**would**	**,**	**by**	**very**	**fastidious**	**persons**	**,**
哪个	会	,	经过	非常	挑剔	人	,

我们的中士在那里吃得相当艰苦——被迫吃一些连非常挑剔的人都难以下咽的口粮。

[hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈræðər] [ʌnˈpælətəb(ə)l] — [bʌt; bət] [-]

have	**been**	**considered**	**rather**	**unpalatable**	**—**	**but**	**[**	**108**	**]**
有	到过	经过考虑的	相当	令人难以接受	—	但	[	-	]

一直被认为不太美味——但是[108]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈsoʊldʒərz][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][moʊst] [ˈevri] [θɪŋ] ,

of	**course**	**soldiers**	**must**	**get**	**used**	**to**	**most**	**every**	**thing**	**,**
的	课程	士兵	必须	得到	用过的	到	最多	每一个	事物	,

当然，士兵必须习惯几乎所有事情。

[ænd; ənd][soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [meɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [hɑːrd] [tæk] " [ænd; ənd] [freʃ] [miːt] .

and	**so**	**our**	**friend**	**made**	**the**	**best**	**of**	**his**	**"**	**hard**	**tack**	**"**	**and**	**fresh**	**meat**	**.**
和	所以	我们的	朋友	制成	这	最好的	的	他的	"	难的	钉	"	和	新鲜的	肉	.

于是，我们的朋友就用他的"硬饼干"和新鲜肉类做了一顿美味佳肴。

[ɑːn][ðə; ði] 10th [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt] ,

On	**the**	**10th**	**day**	**of**	**December**	**he**	**was**	**elected**	**and**	**appointed**	**Orderly**	**Sergeant**	**,**
在	这	10th	天	的	十二月	他	曾是	当选	和	任命	秩序	军士	,

12月10日，他当选并被任命为勤务士官。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈveɪkənsi] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərli] [ˈsɑːrdʒənt] [em] . [el] . [ˈbɪrz] .

filling	**the**	**vacancy**	**occasioned**	**by**	**the**	**death**	**of**	**Orderly**	**Sergeant**	**M**	**.**	**L**	**.**	**Beers**	**.**
填充	这	空缺	引发	经过	这	死亡	的	秩序	军士	M	.	L	.	啤酒	.

填补因军士长 ML Beers 去世而留下的空缺。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɑːkiːə] [dʒæn] . 27th , - .

Arrived	**at**	**Aquia**	**Jan**	**.**	**27th**	**,**	**1863**	**.**
到达的	在	阿奎亚	一月	.	27th	,	-	.

1863年1月27日抵达阿奎亚。

[ðə; ði] ['du:ti] [hɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [kæmp] [gɑ:rd] , ['pɪkɪt] [gɑ:rd] , ['ɔ:rdɪnəns] [gɑ:rd] ,

The	duty	here	was	very	severe	,	consisting	of	camp	guard	,	picket	guard	,	ordinance	guard	,
这	责任	这里	曾是	非常	严重	,	由	的	营	警卫	,	纠察	警卫	,	条例	警卫	,

这里的职责非常繁重，包括营地警卫、哨兵警戒和军械警卫。

['reɪlroʊd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ['du:ti] .

railroad	guard	and	fatigue	duty	.
铁路	警卫	和	疲劳	责任	.

铁路警卫和疲劳值班。

[rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,

Remained	in	camp	at	this	point	until	the	last	of	April	,
剩余	在	营	在	这	观点	直到	这	最后的	的	四月	,

此后一直留在营地，直到四月底。

[wen] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔ:rnɪŋ] ,

when	orders	were	received	to	be	ready	to	march	at	a	moment's	warning	,
什么时候	订单	是	已收到	到	是	准备好	到	行进	在	一个	瞬间	警告	,

接到随时准备出发的命令后，

[wɪtʃ] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['kærid] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['eɪprəl] 27th , [wen] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [wʌz; wəz]

which	orders	were	carried	into	execution	April	27th	,	when	the	Rappahannock	was
哪个	订单	是	携带	进入	执行	四月	27th	,	什么时候	这	拉帕汉诺克	曾是

[krɔ:st] [æt; ət] ['kɛli:z] [fɔ:rd] ,

crossed	at	Kelly's	Ford	,
交叉	在	凯利的	福特	,

这些命令于4月27日得到执行，当时在凯利渡口渡过了拉帕汉诺克河。

['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['tʃænsələrzˌvɪl] , [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd]

moving	in	the	direction	of	Chancellorsville	,	where	the	Company	were	engaged
移动	在	这	方向	的	钱瑟勒斯维尔	,	在哪里	这	公司	是	已订婚的

[ðə; ði] 1st ,

the	1st	,
这	1st	,

朝着钱瑟勒斯维尔方向前进，该公司于1号在那里展开行动。

2d [ænd; ənd] 3d [deɪz] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɑ:rdʒənt] ['bɪʃəp] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:rt]

2d	and	3d	days	of	May	,	on	each	of	which	Sergeant	Bishop	took	an	active	part	.
2d	和	3d	天	的	可能	,	在	每个	的	哪个	军士	主教	采取	一个	积极的	部分	.

:
.

5 月 2 日和 3 日，毕肖普中士积极参与了这两天的活动。

[ɑ:n] [ðə; ði] 8th [deɪ] [ʌv; əv] [dʒu:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [æz; əz] ['sekənd]

On	the	8th	day	of	June	he	was	commissioned	and	mustered	as	second
在	这	8th	天	的	六月	他	曾是	委托	和	集结	作为	第二

[lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [di:] ,

Lieutenant	of	Company	D	,
中尉	的	公司	D	,

6月8日，他被任命为D连少尉并入伍。

[vaɪs] [lu:'tenənt] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] [rɪ'zaɪnd] .

vice	Lieutenant	Whitmore	resigned	.
副	中尉	惠特莫尔	辞职	.

副中尉惠特莫尔辞职了。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] 2d [ænd; ənd] 3d [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] .

Was	engaged	the	2d	and	3d	days	of	July	in	the	battle	of	Gettysburg	.
曾是	已订婚的	这	2d	和	3d	天	的	七月	在	这	战斗	的	葛底斯堡	.

7月2日和3日参加了葛底斯堡战役。

[wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tru:ps] [ðæt] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['wægən] [treɪnz] [frʌm; frəm] ['næʃvɪl] , ['tɛn] . , [tu:; tə] ['brɪdʒpɔ:rt] , ['eɪlə] .

Was	in	command	of	troops	that	guarded	the	wagon	trains	from	Nashville	,	Tenn	.	,	to	Bridgeport	,	Ala	.
曾是	在	命令	的	军队	那	守卫	这	车皮	火车	从	纳什维尔	,	田纳西州	.	,	到	布里奇波特	,	翼	.

曾指挥部队守卫从田纳西州纳什维尔到阿拉巴马州布里奇波特的辎重车队。

['ɔ:lsoʊ] ['mɑ:tʃt] [-]

Also	marched	[	109	]
还	行军	[	-	]

也游行[109]

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [ə; eɪ]['wægən] [treɪn] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] ; [ə'raɪvɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [waʊætʃi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	guarded	a	wagon	train	to	Chattanooga	;	arriving	as	far	as	Wauhatchie	halted	for	the	night	,
和	守卫	一个	车皮	火车	到	查塔努加	;	抵达	作为	远的	作为	沃哈奇	停止	为了	这	夜晚	,

并护送一支前往查塔努加的篷车队；到达沃哈奇后，在那里过夜。

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['roʊlɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] .

comfortably	rolling	themselves	in	their	blankets	preparatory	to	a	good	night's	rest	.
舒适地	滚动	他们自己	在	他们的	毯子	预备	到	一个	好的	夜晚	休息	.

他们舒服地裹进毯子里，准备好好睡上一觉。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ,

About	eleven	o'clock	firing	was	heard	upon	the	picket	line	,
关于	十一	点钟	射击	曾是	听到	之上	这	纠察	线	,

大约十一点钟方向，警戒线上传来枪声。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ænd; ənd] [su:n] [ɪn] [laɪn] ,

when	they	were	ordered	out	and	soon	in	line	,
什么时候	他们	是	订购	出去	和	很快	在	线	,

他们被命令出去后，很快就排起了队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [bɪn] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

which	had	hardly	been	done	before	they	received	a	sharp	volley	of	musketry	from	the	rebels	.
哪个	有	几乎	到过	完毕	前	他们	已收到	一个	锋利的	截击	的	火枪	从	这	叛军	.

他们还没来得及做什么，就遭到了叛军猛烈的火枪扫射。

[ðə; ði] [faɪt] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	fight	lasted	until	three	o'clock	of	the	next	morning	.
这	斗争	持续	直到	三	点钟	的	这	下一个	早晨	.

这场争斗一直持续到第二天凌晨三点。

[ðə; ði] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 137th ['redʒɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt]

The	killed	,	wounded	and	missing	of	the	137th	Regiment	in	this	engagement
这	被杀	,	受伤	和	丢失的	的	这	137th	团	在	这	订婚

[wʌz; wəz] ['naɪnti] [men] .

was	ninety	men	.
曾是	九十	男人	.

在这次战斗中，第137团阵亡、受伤和失踪的人数为90人。

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['bɪʃəp] ['ɔːlsoʊ] [paː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [æt; ət] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

Bishop	also	participated	in	the	famous	fight	at	Lookout	Mountain	,	and	that	of
主教	还	参与	在	这	著名的	斗争	在	瞭望台	山	,	和	那	的

['rɪŋgoʊld] , ['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ringold	,	Ga	.
林戈尔德	,	加	.

毕肖普还参加了著名的瞭望山之战和佐治亚州林戈尔德之战。

[meɪ] 2d , - , [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][dʒen] . ['ʃəːmən] ;

May	2d	,	1864	,	he	commenced	the	great	Georgia	campaign	with	Gen	.	Sherman	;
可能	2d	,	-	,	他	开始	这	伟大的	乔治亚州	活动	和	Gen	.	谢尔曼	;

1864年5月2日，他与谢尔曼将军一起开始了伟大的佐治亚战役；

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] 12th [tuː; tə][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] ,

was	engaged	in	the	battle	of	Resacca	from	the	12th	to	the	15th	of	May	,
曾是	已订婚的	在	这	战斗	的	-	从	这	12th	到	这	15th	的	可能	,

5月12日至15日参与了雷萨卡战役，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 25th [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['dæləs] [wʊd] ;

and	on	the	25th	in	the	battle	of	Dallas	Wood	;
和	在	这	25th	在	这	战斗	的	达拉斯	木头	;

25日，在达拉斯伍德战役中；

[ðə; ði][nekst] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][paɪn] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒuːn] ;

the	next	engagement	was	at	Pine	Knob	on	the	15th	of	June	;
这	下一个	订婚	曾是	在	松树	旋钮	在	这	15th	的	六月	;

下一次活动是6月15日在松树山举行；

[hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wen] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

had	continued	skirmishing	until	the	20th	of	July	,	when	occurred	the	battle	of
有	持续	小规模冲突	直到	这	20th	的	七月	,	什么时候	发生	这	战斗	的

[piːtʃ] [triː] [kriːk] ,

Peach	Tree	Creek	,
桃	树	溪	,

双方持续发生小规模冲突，直至7月20日爆发桃树溪战役。

['gaː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 23d , [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Ga	.	,	after	which	they	rested	until	the	23d	,	when	they	moved	in	front	of
加	.	,	后	哪个	他们	休息	直到	这	23d	,	什么时候	他们	已搬	在	正面	的

[æt'læntə] ;

Atlanta	;
亚特兰大	;

之后他们驻扎在佐治亚州，直到 23 日才进军亚特兰大；

['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [sept] . 2d [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['æftər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]['oʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] .

marched	into	the	city	Sept	.	2d	at	twelve	o'clock	,	after	a	campaign	of	over	four	months	.
行军	进入	这	城市	九月	.	2d	在	十二	点钟	,	后	一个	活动	的	超过	四	几个月	.

经过四个多月的战役，9月2日中午12点，军队进军该城。

[ɑːk'toʊbər] [-]

October	[	110	]
十月	[	-	]

十月[110]

24th [lɛf'tɛnənt] .

24th	Lieut	.
24th	中尉	.

第24中尉

['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [fɜːrst] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] , [vaɪs] [lɛf'tɛnənt] .

Bishop	was	commissioned	and	mustered	first	Lieutenant	of	Company	D	,	vice	Lieut	.
主教	曾是	委托	和	集结	第一的	中尉	的	公司	D	,	副	中尉	.

毕肖普被任命为D连第一中尉，副中尉。

[siː] . [siː] . ['kelɑːg] [rɪ'zaɪnd] .

C	.	C	.	Kellogg	resigned	.
C	.	C	.	家乐氏	辞职	.

CC Kellogg辞职了。

[ɑːk'toʊbər] 25th [hiː; hi][wʌz; wəz][sent] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] ;

October	25th	he	was	sent	out	with	a	foraging	party	;
十月	25th	他	曾是	发送	出去	和	一个	觅食	派对	;

10月25日，他被派去参加一次物资搜寻活动；

[wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wægən] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] .

were	out	four	days	and	returned	with	five	hundred	wagon	loads	of	forage	.
是	出去	四	天	和	返回	和	五	百	车皮	负载	的	饲料	.

他们外出四天，带回了五百车饲料。

[noʊ'vembər] 1st ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['twenti] [deɪz] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

November	1st	started	for	home	on	a	twenty	days	leave	of	absence	,
十一月	1st	开始	为了	家	在	一个	二十	天	离开	的	缺席	,

11月1日开始休假回家，为期20天。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ;

and	eight	of	the	days	were	occupied	in	getting	there	;
和	八	的	这	天	是	占领	在	获得	那里	;

其中八天都花在了到达目的地上；

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] [sə'vænə] .

upon	his	return	he	found	the	Regiment	at	Savannah	.
之上	他的	返回	他	成立	这	团	在	萨凡纳	.

他返回时发现该团驻扎在萨凡纳。

['dʒænjueri] 27th [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər]['duːti] ;

January	27th	he	was	ordered	to	the	hospital	,	being	wholly	unfit	for	duty	;
一月	27th	他	曾是	订购	到	这	医院	,	存在	完全	不合格	为了	责任	;

1月27日，他因完全不适合服役而被送往医院；

[wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər] ['twenti] [deɪz] : [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['rɔ:li] , [en]

was	detained	there	twenty	days	:	was	again	with	the	Regiment	at	Raleigh	,	N
曾是	被拘留	那里	二十	天	:	曾是	再次	和	这	团	在	罗利	,	N

. [si:] . ,

.	C	.	,
.	C	.	,

在那里被拘留了二十天；之后又回到北卡罗来纳州罗利市的部队服役。

[wer] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] ['rɪtʃmənd]

where	orders	were	received	to	be	ready	forthwith	to	march	for	Richmond
在哪里	订单	是	已收到	到	是	准备好	立即	到	行进	为了	里士满

,

,
,

接到命令后，立即准备向里士满进军。

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['hævɪŋ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	Confederacy	having	succumbed	to	the	government	of	the	United	States	.
这	邦联	拥有	屈服了	到	这	政府	的	这	团结的	各州	.

南方邦联向美国政府投降了。

[pæst] [θru:] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [meɪ] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [æt; ət][ju:] . [es] .

Passed	through	Richmond	the	11th	of	May	,	crossed	the	Rappahannock	at	U	.	S	.
通过了	通过	里士满	这	11th	的	可能	,	交叉	这	拉帕汉诺克	在	U	.	S	.

[fɔ:rd][ðə; ði] 15th ,

ford	the	15th	,
福特	这	15th	,

5月11日途经里士满，15日从美国渡口渡过拉帕汉诺克河。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɑ:n][ðə; ði] 19th .

and	arrived	at	Alexandria	on	the	19th	.
和	到达的	在	亚历山大	在	这	19th	.

并于19日抵达亚历山大港。

[meɪ] 23d [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɔ:rdər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nərəbli] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm]

May	23d	he	received	an	order	stating	that	he	was	honorably	discharged	from
可能	23d	他	已收到	一个	命令	声明	那	他	曾是	光荣地	出院	从

['fɜ:rðər] ['sɜ:rvɪs] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] ;

further	service	by	reason	of	physical	disability	;
更远	服务	经过	原因	的	身体的	残疾	;

5月23日，他收到一份命令，称他因身体残疾而光荣退伍；

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['ɪθəkə] [dʒu:n] 20th , - .

arrived	at	his	home	in	Ithaca	June	20th	,	1865	.
到达的	在	他的	家	在	伊萨卡	六月	20th	,	-	.

1865年6月20日抵达伊萨卡的家中。

[noʊ] [mɔ:r] ['wɜ:rði] ['soʊldʒər][ɔ:r] [rɪ'spektɪd] ['ɑ:fɪsər] ['evər] [ɪn'lɪstɪd] [ɔ:r] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,

No	more	worthy	soldier	or	respected	officer	ever	enlisted	or	commanded	a	Company	,
不	更多的	值得	士兵	或者	受人尊敬	官	曾经	入伍	或者	命令	一个	公司	,

没有比他更优秀的士兵或更受尊敬的军官曾入伍或指挥过连队了。

[ðæn; ðən][lɛf'tɛnənt] . [ə; eɪ] . [el] . ['bɪʃəp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:nərəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [-]

than	Lieut	.	A	.	L	.	Bishop	;	and	a	more	honorable	record	[	111	]
比	中尉	.	一个	.	L	.	主教	;	和	一个	更多的	光荣的	记录	[	-	]

比AL Bishop中尉更出色；而且履历也更光荣[111]

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz]

than	his	cannot	be	produced	—	always	ready	to	do	his	whole	duty	to	his
比	他的	不能	是	生产	—	总是	准备好	到	做	他的	所有的	责任	到	他的

['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

comrades	and	his	country	.
同志们	和	他的	国家	.

他所展现的品质是无法比拟的——他始终准备为他的战友和国家尽忠职守。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teri] , ['lɔɪər] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 4th , - .

J	.	H	.	Terry	,	Lawyer	,	enlisted	August	4th	,	1862	.
J	.	H	.	特里	,	律师	,	入伍	八月	4th	,	-	.

律师 JH Terry 于 1862 年 8 月 4 日入伍。

[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]

Had	belonged	to	the	Company	but	a	short	time	when	he	enlisted	in	the
有	属于	到	这	公司	但	一个	短的	时间	什么时候	他	入伍	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

United	States	service	,
团结的	各州	服务	,

他加入公司不久便应征入伍，加入了美国军队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

and	was	elected	Captain	of	a	Company	organized	in	this	village	.
和	曾是	当选	队长	的	一个	公司	组织	在	这	村庄	.

并被选为该村组建的连队的队长。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	have	been	unable	to	obtain	his	war	history	.
我们	有	到过	无法	到	获得	他的	战争	历史	.

我们一直未能获得他的服役经历。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [west] .

He	is	now	engaged	in	his	profession	at	the	West	.
他	是	现在	已订婚的	在	他的	职业	在	这	西方	.

他现在在西部从事他的职业。

[biː] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] , ['dʒuːniər] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪθəkə] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] ['deməkræt] , [ɪn'lɪstɪd]

B	.	R	.	Williams	,	Junior	Editor	of	the	Ithaca	Citizen	and	Democrat	,	enlisted
B	.	拉	.	威廉姆斯	,	初级	编辑	的	这	伊萨卡	公民	和	民主党人	,	入伍

[sep'tembər] 3d , - .

September	3d	,	1862	.
九月	3d	,	-	.

《伊萨卡公民与民主党人报》初级编辑 BR Williams 于 1862 年 9 月 3 日应征入伍。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] , [waɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['juːsf(ə)l]

Captain	Williams	,	while	connected	with	the	Company	,	was	one	of	its	most	useful
队长	威廉姆斯	,	尽管	连接	和	这	公司	,	曾是	一	的	它是	最多	有用

['membər] ,

members	,
成员	,

威廉姆斯船长在与公司有联系期间，是公司最得力的成员之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'fɔːd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

and	it	gives	us	pleasure	to	be	afforded	this	opportunity	to	acknowledge
和	它	给予	我们	乐趣	到	是	提供	这	机会	到	承认

['aʊər; ɑːr][ˌɑːblə'geɪʃənz] ,

our	obligations	,
我们的	义务	,

我们很高兴有机会表达我们对自身义务的认可。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [duː] .

and	also	to	accord	to	him	the	honor	which	is	his	due	.
和	还	到	符合	到	他	这	荣誉	哪个	是	他的	到期的	.

并给予他应得的荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]

He	was	permitted	to	remain	as	a	private	in	the	Company	but	a	very
他	曾是	允许	到	保持	作为	一个	私人的	在	这	公司	但	一个	非常

[ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] ,

short	time	before	he	was	elected	Corporal	,
短的	时间	前	他	曾是	当选	下士	,

他被允许继续以列兵身份留在公司，但没过多久就被选为下士。

[ænd; ənd][baɪ][prə'moʊʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ,

and	by	promotion	reached	the	position	of	Sergeant	,
和	经过	晋升	达到	这	位置	的	军士	,

并通过晋升达到了中士的职位。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪn]

in	which	capacity	he	enlisted	in	the	United	States	service	with	this	Company	in
在	哪个	容量	他	入伍	在	这	团结的	各州	服务	和	这	公司	在

[sep'tembər] ,

September	,
九月	,

他于九月以该身份加入美国军队，加入这家公司。

- ; [ðer; ðər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

1864	;	there	,	after	a	short	time	,
-	;	那里	,	后	一个	短的	时间	,

1864年；不久之后，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]

the	Company	were	deprived	of	his	services	by	reason	of	his	accepting	a
这	公司	是	被剥夺的	的	他的	服务	经过	原因	的	他的	接受	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][kɑːl] . [ɑːr] . [piː] . ['wɪsnɝ] ,

position	upon	the	staff	of	Col	.	R	.	P	.	Wisner	,
位置	之上	这	职员	的	上校	.	拉	.	P	.	威斯纳	,

由于他接受了RP Wisner上校的参谋职位，公司失去了他的服务。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [-]

which	,	however	,	[	112	]
哪个	,	然而	,	[	-	]

然而，[112]

[dɪd][nɑːt] ['seprət] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

did	not	separate	him	from	his	former	associates	.
做过	不是	分离	他	从	他的	以前的	同事	.

并没有让他与以前的同事们分开。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] ,

Captain	Williams	,
队长	威廉姆斯	,

威廉姆斯上尉

[baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [ækts][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd]

by	his	many	acts	of	personal	kindness	toward	the	members	of	the	DeWitt	Guard
经过	他的	许多	行为	的	个人的	仁慈	朝向	这	成员	的	这	德威特	警卫

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

while	in	the	service	,
尽管	在	这	服务	,

他在服役期间对德威特卫队成员做出了许多善举，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] ,

and	particularly	toward	the	officers	,
和	特别	朝向	这	警官	,

尤其是对警官们，

[ɪn] ['rendərɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌp]

in	rendering	them	the	most	invaluable	assistance	in	arranging	and	closing	up
在	渲染	他们	这	最多	无价	协助	在	安排	和	结束	向上

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] ,

their	account	,
他们的	帐户	,

在为他们安排和关闭账户方面提供最宝贵的帮助方面，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][moʊst] ['hɑːrti] [θæŋks] .

was	entitled	to	and	received	their	most	hearty	thanks	.
曾是	标题	到	和	已收到	他们的	最多	爽朗	谢谢	.

他们理应得到并收到了他们最衷心的感谢。

[hiː; hi] ['rendərd] ['veri] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'fɪʃəli] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd]

He	rendered	very	many	acts	of	kindness	officially	which	were	in	no	way	connected
他	渲染	非常	许多	行为	的	仁慈	官方	哪个	是	在	不	方式	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

with	the	duties	of	his	office	,
和	这	职责	的	他的	办公室	,

他以官方身份做了许多善事，这些善事与他的职务职责毫无关系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

but	it	seemed	to	be	a	pleasure	for	him	to	do	any	thing	for	the
但	它	似乎	到	是	一个	乐趣	为了	他	到	做	任何	事物	为了	这

['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kʌmpəni] .

officers	and	men	of	his	former	Company	.
警官	和	男人	的	他的	以前的	公司	.

但他似乎很乐意为他以前所在连队的官兵们做任何事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

He	was	constantly	on	terms	of	the	most	perfect	friendship	with	the	officers
他	曾是	不断地	在	条款	的	这	最多	完美的	友谊	和	这	警官

[ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] ,

and	men	of	the	Regiment	,
和	男人	的	这	团	,

他与团里的官兵始终保持着非常融洽的友谊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] .

and	was	a	particular	favorite	with	all	.
和	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	全部	.

深受大家喜爱。

[waɪl] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ,

While	a	member	of	the	Company	he	filled	the	office	of	Secretary	,
尽管	一个	成员	的	这	公司	他	已填	这	办公室	的	秘书	,

在公司任职期间，他曾担任秘书一职。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['kɑːpi][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][ɑːn]

and	we	are	permitted	to	copy	extracts	from	his	minutes	which	we	do	on
和	我们	是	允许	到	复制	提取物	从	他的	分钟	哪个	我们	做	在

[ə'nʌðər] [peɪdʒ] .

another	page	.
其他	页	.

我们可以复制他会议记录中的一些摘录，我们已在另一页上进行了复制。

['veri]	[su:n]	['æftər]	[rɪ'tɜ:rnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[el'mairə]	,	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[kə'mɪʃnd]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]
Very	**soon**	**after**	**returning**	**from**	**Elmira**	**,**	**he**	**was**	**commissioned**	**Captain**	**of**
非常	很快	后	返回	从	埃尔迈拉	,	他	曾是	委托	队长	的

['ɛndʒə'nɪrz]	[ɪn][ðə; ði]	50th	['redʒɪmənt]	,
Engineers	**in**	**the**	**50th**	**Regiment**	**,**
工程师	在	这	50th	团	,

从埃尔迈拉返回后不久，他就被任命为第50团工兵上尉。

['næʃ(ə)nəl]	[gɑ:rd]	.
National	**Guard**	**.**
国家的	警卫	.

国民警卫队。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]	[hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n]	,	[hi:; hi]	[stɪl]	[in'sists]	[ə'pɑ:n]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['membərʃɪp]	[ɪn][ðə; ði]
Notwithstanding	**his**	**promotion**	**,**	**he**	**still**	**insists**	**upon**	**retaining**	**his**	**membership**	**in**	**the**
虽然	他的	晋升	,	他	仍然	坚持	之上	保留	他的	会员资格	在	这

[də'wɪt]	[gɑ:rd]	,
DeWitt	**Guard**	**,**
德威特	警卫	,

尽管他已获得晋升，但他仍然坚持保留德威特卫队成员资格。

[ə'genst]	[wɪtʃ]	[nɑ:t][wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz]	[noʊn]	[tu:; tə][ɪg'zɪst]	;
against	**which**	**not**	**one**	**objection**	**is**	**known**	**to**	**exist**	**;**
反对	哪个	不是	一	异议	是	已知	到	存在	;

目前尚未发现任何反对意见；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]	[strɔ:ŋ]	[dɪ'zaɪər][ʌv; əv]	['evri]	['membər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ðæt]	[hi:; hi]	[meɪ]	[kən'tɪnju:]
it	**is**	**the**	**strong**	**desire**	**of**	**every**	**member**	**of**	**the**	**Company**	**that**	**he**	**may**	**continue**
它	是	这	强的	欲望	的	每一个	成员	的	这	公司	那	他	可能	继续

[sʌtʃ]	,
such	**,**
这样的	,

公司所有成员都强烈希望他能继续这样做。

[æz; əz]	[lɔ:ŋ]	[	-	]
as	**long**	**[**	**113**	**]**
作为	长的	[	-	]

只要[113]

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ɑ:r; ər][ɪn]	['eni]	[wei]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sed]	[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]	.
as	**they**	**are**	**in**	**any**	**way**	**connected**	**with**	**said**	**institution**	**.**
作为	他们	是	在	任何	方式	连接	和	说	机构	.

因为他们与该机构有任何关联。

[em]	.	[el]	.	['tɔmpsn]	,	['spekjuleɪtər]	,	[ɪn'lɪstɪd]	[sep'tembər]	8th	,	-	.
M	**.**	**L**	**.**	**Thompson**	**,**	**Speculator**	**,**	**enlisted**	**September**	**8th**	**,**	**1862**	**.**
M	.	L	.	汤普森	,	投机者	,	入伍	九月	8th	,	-	.

ML Thompson，投机者，于 1862 年 9 月 8 日入伍。

[rɪ'mu:vd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['dɪstrɪkt]	[su:n]	['æftər]	[in'listɪŋ]	;	[sɔ:t]	[hɪz; ɪz]	['fɔ:rtʃən]	[ɪn][ðə; ði]	[ɔɪl]	[welz]
Removed	**from**	**the**	**District**	**soon**	**after**	**enlisting**	**;**	**sought**	**his**	**fortune**	**in**	**the**	**oil**	**wells**
已移除	从	这	区	很快	后	入伍	;	寻求	他的	财富	在	这	油	水井

[ʌv; əv]	[ˌpensl'veɪniə]	,
of	**Pennsylvania**	**,**
的	宾夕法尼亚州	,

入伍后不久便被调离该地区；前往宾夕法尼亚州的油井寻求发财。

[wɪtʃ]	[əd'ventʃəz]	,	[wi:; wi][ɑ:r; ər]	[pli:zd]	[tu:; tə]	[steɪt]	,	[hæv; həv]	[bɪn]	[sək'sesf(ə)l]	.
which	**adventures**	**,**	**we**	**are**	**pleased**	**to**	**state**	**,**	**have**	**been**	**successful**	**.**
哪个	冒险	,	我们	是	高兴	到	状态	,	有	到过	成功的	.

我们很高兴地宣布，这些探险活动都取得了成功。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . ['hælsi] , ['drʌgɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 23d , - .

George	E	.	Halsey	,	Druggist	,	enlisted	September	23d	,	1862	.
乔治	E	.	霍尔西	,	药剂师	,	入伍	九月	23d	,	-	.

药剂师乔治·E·哈尔西于1862年9月23日应征入伍。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi][baɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ,

Served	with	the	Company	until	he	represented	himself	in	the	United	States	army	by	substitution	,
服务	和	这	公司	直到	他	代表	他自己	在	这	团结的	各州	军队	经过	替代	,

他曾在该公司服役，直到他通过替补入伍的方式加入美国陆军。

[wen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

when	he	withdrew	from	this	Company	.
什么时候	他	退出	从	这	公司	.

他从这家公司退出的时候。

[ɪz] [prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['faʊnt(ə)n] [drʌg] [stɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

Is	proprietor	of	the	celebrated	Fountain	Drug	Store	of	this	village	.
是	业主	的	这	著名	喷泉	药品	店铺	的	这	村庄	.

他是本村著名的喷泉药店的老板。

['vəːnən] [dʒeɪ] . ['teri] , [tə'bækənɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 23d , - .

Vernon	J	.	Terry	,	Tobacconist	,	enlisted	September	23d	,	1862	.
弗农	J	.	特里	,	烟草商	,	入伍	九月	23d	,	-	.

弗农·J·特里，烟草商，于1862年9月23日入伍。

['mɪstər] . ['teri] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz]

Mr	.	Terry	is	the	third	member	of	the	same	family	who	have	served	as
先生	.	特里	是	这	第三	成员	的	这	相同的	家庭	WHO	有	服务	作为

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

members	of	this	Company	.
成员	的	这	公司	.

特里先生是同一家族中第三位担任本公司成员的成员。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrsənəli] [ə'kʌmpəni]

On	account	of	business	it	was	impossible	for	him	to	personally	accompany
在	帐户	的	商业	它	曾是	不可能的	为了	他	到	亲自	陪伴

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

his	comrades	during	their	service	in	the	United	States	army	,
他的	同志们	期间	他们的	服务	在	这	团结的	各州	军队	,

由于公务原因，他无法亲自陪伴战友们在美国陆军服役。

— [bʌt; bət] ['dʒenərəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

—	but	generously	furnished	a	substitute	at	an	expense	to	him	of	over	one	hundred	dollars	.
—	但	慷慨地	提供	一个	代替	在	一个	费用	到	他	的	超过	一	百	美元	.

——但却慷慨地为他提供了一位替补，费用超过一百美元。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][tə'bækoʊ][ænd; ənd][sɪ'gɑːr] [ˌmænju'fæktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

He	is	one	of	the	large	tobacco	and	cigar	manufactures	of	this	village	,
他	是	一	的	这	大的	烟草	和	雪茄	制成品	的	这	村庄	,

他是村里规模最大的烟草和雪茄制造商之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][brænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪm] [stɑːk] .

and	his	brand	upon	the	weed	is	a	sure	indication	of	prime	stock	.
和	他的	品牌	之上	这	杂草	是	一个	当然	指示	的	主要的	库存	.

杂草上的烙印是优质种草的可靠标志。

['ælfred] [brʊks] , [hæt] , [kæp][ænd; ənd][fɜːr] ['mɜːrtʃənt] , [-]
Alfred Brooks , Hat , Cap and Fur Merchant , [114]
阿尔弗雷德 布鲁克斯 , 帽子 , 帽 和 毛皮 商人 , [-]

阿尔弗雷德·布鲁克斯，帽子、皮帽和皮草商人[114]

[ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 1st , - .
enlisted October 1st , 1862 .
入伍 十月 1st , - .

1862年10月1日入伍。

[ɪz] [naʊ] [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
Is now fourth Sergeant of the Company ; is a favorite , not only of the Company
是 现在 第四 军士 的 这 公司 ; 是 一个 最喜欢的 , 不是 仅有的 的 这 公司
,
,
,

现任连队第四军士长；不仅在连队中备受喜爱，而且在连队中也备受喜爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɑːrdʒənt] ,
but of the community at large ; was a good soldier , is a good Sergeant ,
但 的 这 社区 在 大的 ; 曾是 一个 好的 士兵 , 是 一个 好的 军士 ,

但他属于整个社区；曾是一名优秀的士兵，现在是一名优秀的士官。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæptɪn] [ɔːr]['kɜːrn(ə)l] .
and will make a good Captain or Colonel .
和 将要 制作 一个 好的 队长 或者 上校 .

他会成为一名优秀的上尉或上校。

[stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][el'mairə] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði]
Stood face to face with the Rebels at Elmira , and never evinced the
站立 脸 到 脸 和 这 反叛者 在 埃尔迈拉 , 和 绝不 表现出 这
['slaɪtəst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] .
slightest degree of cowardice .
丝毫 程度 的 怯懦 .

在埃尔迈拉与叛军正面交锋，丝毫没有表现出怯懦。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['dʒuːniər]['pɑːrtnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][ef] . [brʊks] & [sʌn] ,
He is the junior partner of the firm of F . Brooks & Son ,
他 是 这 初级 伙伴 的 这 公司 的 F . 布鲁克斯 & 儿子 ,

他是F. Brooks & Son律师事务所的初级合伙人。

[soʊ]['feɪvərəbli] [noʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] .
so favorably known throughout the county .
所以 有利 已知 自始至终 这 县 .

在全县享有盛誉。

[ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] ['kænɑːt] [feɪl][ɪn] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
The most fastidious cannot fail in being exactly suited with a selection from
这 最多 挑剔 不能 失败 在 存在 确切地 适合 和 一个 选择 从
[ðer; ðər] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hæts] ,
their extensive assortment of hats ,
他们的 广泛的 品种 的 帽子 ,

即使是最挑剔的人，也能从他们琳琅满目的帽子中找到完全适合自己的款式。

[kæps][ɔːr][fəːz] .
caps or furs .
帽子 或者 毛皮 .

帽子或皮草。

[piː] . [el] . [ruːt] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 12th , - .
P . L . Root , Painter , enlisted May 12th , 1863 .
P . L . 根 , 画家 , 入伍 可能 12th , - .

PL Root，画家，1863 年 5 月 12 日入伍。

[sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Served	but	a	very	short	time	.
服务	但	一个	非常	短的	时间	.

供应时间很短。

[ɪ'ræstəs] [em] . [krɔŋk] , ['trævlɪŋ] ['eɪdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 19th , - .

Erastus	M	.	Cronk	,	Traveling	Agent	,	enlisted	May	19th	,	1863	.
伊拉斯图斯	M	.	克朗克	,	旅行	代理人	,	入伍	可能	19th	,	-	.

埃拉斯图斯·M·克朗克，旅行代理人，于 1863 年 5 月 19 日入伍。

['mɪstər] . - [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌnesə'serəli] [hiː; hi][ɪz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Cronk's	profession	is	such	that	necessarily	he	is	absent	from	many	of	the
先生	.	-	职业	是	这样的	那	一定	他	是	缺席的	从	许多	的	这

[drɪlz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

drills	and	meetings	of	the	Company	,
演习	和	会议	的	这	公司	,

由于克朗克先生的职业性质，他必然会缺席公司的许多演习和会议。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['æbsəns] .

but	he	is	always	willing	to	pay	for	all	such	absences	.
但	他	是	总是	愿意的	到	支付	为了	全部	这样的	缺勤	.

但他总是愿意为所有这些缺勤支付费用。

[hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

He	procured	a	substitute	that	represented	him	in	the	United	States	army	,
他	采购	一个	代替	那	代表	他	在	这	团结的	各州	军队	,

他找了个替身代表他在美国军队服役。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

with	a	desire	to	do	all	that	he	can	for	the	good	of	the	organization	,
和	一个	欲望	到	做	全部	那	他	能	为了	这	好的	的	这	组织	,

他渴望尽其所能为组织做出贡献，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][stænd][baɪ][ɔːl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	perfect	willingness	to	stand	by	all	rules	and	regulations	of	the
和	一个	完美的	意愿	到	站立	经过	全部	规则	和	法规	的	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

并完全愿意遵守公司的所有规章制度。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] , [ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	is	a	good	member	,	although	only	occasionally	meeting	with	them	.
他	是	一个	好的	成员	,	虽然	仅有的	偶尔	会议	和	他们	.

他是一位优秀的成员，虽然只是偶尔与他们见面。

[iː] . [tiː] . ['gɑːrdnər] , [-]

E	.	T	.	Gardner	,	[	115	]
E	.	T	.	加德纳	,	[	-	]

ET Gardner,[115]

['meɪs(ə)n] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 19th , - .

Mason	,	enlisted	May	19th	,	1863	.
石匠	,	入伍	可能	19th	,	-	.

梅森于 1863 年 5 月 19 日入伍。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

At	the	time	the	Company	volunteered	in	the	service	of	the	general	government	,
在	这	时间	这	公司	自愿	在	这	服务	的	这	一般的	政府	,

当时，该公司自愿为联邦政府服务。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər][dɪd][nɑːt][goʊ] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]

Mr	.	Gardner	did	not	go	,	being	under	eighteen	years	of	age	at	the	time	he
先生	.	加德纳	做过	不是	去	,	存在	在下面	十八	年	的	年龄	在	这	时间	他

[ɪn'lɪstɪd] ,

enlisted	,
入伍	,

加德纳先生没有去，因为他入伍时未满十八岁。

[ænd; ənd][nɑːt] ['liːgəli] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

and	not	legally	a	soldier	.
和	不是	合法地	一个	士兵	.

而且他并非正式的军人。

[hens] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl] .

Hence	his	name	was	stricken	from	the	Roll	.
因此	他的	姓名	曾是	受打击的	从	这	卷	.

因此，他的名字从名册上被除名。

[iː] . [em] . ['griːnli] , [prə'fesər] [ɪn] ['ɪθəkə] [ə'kædəmi] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 20th , - .

E	.	M	.	Greenly	,	Professor	in	Ithaca	Academy	,	enlisted	May	20th	,	1863	.
E	.	M	.	格林利	,	教授	在	伊萨卡	学院	,	入伍	可能	20th	,	-	.

伊萨卡学院教授 EM Greenly 于 1863 年 5 月 20 日应征入伍。

['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['fɔːrən]

Very	much	of	the	time	since	his	enlistment	he	has	been	traveling	in	foreign
非常	很多	的	这	时间	自从	他的	征募	他	有	到过	旅行	在	外国的

['kʌntriz] .

countries	.
国家	.

自入伍以来，他大部分时间都在国外旅行。

[sɪns] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] .

Since	his	final	return	he	has	not	renewed	his	membership	.
自从	他的	最终的	返回	他	有	不是	更新	他的	会员资格	.

自他上次回归以来，他就没有续订会员资格。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [həːn] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

William	H	.	Hern	,	Clerk	,	enlisted	May	21st	,	1863	.
威廉	H	.	赫恩	,	职员	,	入伍	可能	21st	,	-	.

威廉·H·赫恩，文员，于 1863 年 5 月 21 日入伍。

['mɪstər] . [həːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['soʊldʒər] ,

Mr	.	Hern	was	a	first	-	class	soldier	,
先生	.	赫恩	曾是	一个	第一的	-	班级	士兵	,

赫恩先生是一名一流士兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn][sə'saɪətɪ] .

and	a	young	man	of	high	standing	and	great	respectability	in	society	.
和	一个	年轻的	男人	的	高的	常设	和	伟大的	体面	在	社会	.

一位社会地位显赫、德高望重的青年。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ; [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kændi]

He	removed	from	this	village	to	the	city	of	Syracuse	;	is	engaged	in	candy
他	已移除	从	这	村庄	到	这	城市	的	雪城大学	;	是	已订婚的	在	糖果

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

manufacturing	.
制造业	.

他从这个村庄搬到了锡拉丘兹市，从事糖果制造。

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['beɪkəri] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Has	also	a	large	bakery	which	is	in	operation	day	and	night	,
有	还	一个	大的	面包店	哪个	是	在	手术	天	和	夜晚	,

它还拥有一家大型面包房，日夜营业。

[ænd; ənd][ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] .

and	is	doing	a	very	profitable	business	.
和	是	正在做	一个	非常	有利可图	商业	.

而且生意非常红火。

['tɔməs] [həːn] , [kən'fekʃənər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

Thomas	Hern	,	Confectioner	,	enlisted	May	21st	,	1863	.
托马斯	赫恩	,	糖果商	,	入伍	可能	21st	,	-	.

托马斯·赫恩，糖果商，于 1863 年 5 月 21 日入伍。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]

Served	with	the	Company	in	the	United	States	army	,	and	was	a	true
服务	和	这	公司	在	这	团结的	各州	军队	,	和	曾是	一个	真的

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['soʊldʒər] ;

and	faithful	soldier	;
和	忠实	士兵	;

曾在美国陆军服役，是一名忠诚的士兵；

[wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

was	respected	by	both	officers	and	men	.
曾是	受人尊敬	经过	两个都	警官	和	男人	.

受到军官和士兵的尊敬。

['ælbərt] , ['ʃuːmeɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , [-] - .

Albert	Prame	,	Shoemaker	,	enlisted	May	21st	,	[	116	]	1863	.
阿尔伯特	普拉姆	,	鞋匠	,	入伍	可能	21st	,	[	-	]	-	.

艾伯特·普拉姆 (Albert Prame)，鞋匠，1863 年 5 月 21 日入伍，[116]。

[ɪz] [naʊ] ['kɔːrpərəl] ,

Is	now	Corporal	,
是	现在	下士	,

现已晋升为下士

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['regjələr] ['membər] [æt; ət] ['miːtiŋz]

which	position	he	gained	by	being	one	of	the	most	regular	members	at	meetings
哪个	位置	他	获得	经过	存在	一	的	这	最多	常规的	成员	在	会议

[ænd; ənd] [drɪlz] ,

and	drills	,
和	演习	,

他之所以能获得这个职位，是因为他一直是会议和演习中最积极的成员之一。

[ænd; ənd][wʌn][ðə; ði][best] [drɪld] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	one	the	best	drilled	soldiers	of	the	Company	.
和	一	这	最好的	钻孔	士兵	的	这	公司	.

也是公司里训练有素的士兵之一。

['kɔːrpərəl] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['membər] ,

Corporal	Prame	is	one	of	the	most	unassuming	and	quiet	members	,
下士	普拉姆	是	一	的	这	最多	谦逊	和	安静的	成员	,

普拉姆下士是最谦逊、最安静的成员之一。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [men] [ðæt] ['evər] [kept] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

but	one	of	the	best	men	that	ever	kept	step	with	the	beat	of	the	drum	.
但	一	的	这	最好的	男人	那	曾经	保留	步	和	这	打	的	这	鼓	.

但他是始终与鼓点保持同步的最优秀的人之一。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪk'selsɪr] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði]

He	proved	himself	one	of	the	"	excelsior	"	during	the	term	of	enlistment	in	the
他	已证实	他自己	一	的	这	"	精益求精	"	期间	这	学期	的	征募	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

United	States	service	.
团结的	各州	服务	.

他在美国服役期间证明了自己是“精英”之一。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [truːps] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Was	**one**	**of**	**the**	**guard**	**over**	**a**	**large**	**detachment**	**of**	**troops**	**sent**	**to**	**the**	**front**	**,**
曾是	一	的	这	警卫	超过	一个	大的	分离	的	军队	发送	到	这	正面	,

他是派往前线的大批部队的警卫之一吗?

[ænd; ənd][wiː; wi] [spiːk] [ˌʌndər'stændɪŋli] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['soʊldʒər] [ðæt]

and	**we**	**speak**	**understandingly**	**when**	**we**	**say**	**he**	**was**	**the**	**best**	**soldier**	**that**
和	我们	说话	理解地	什么时候	我们	说	他	曾是	这	最好的	士兵	那

['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

possibly	**could**	**have**	**been**	**selected**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
可能	可以	有	到过	已选	为了	那	目的	.

我们毫不夸张地说，他是当时能被选中执行这项任务的最佳士兵。

[noʊ] [braɪb] , [haʊ'evər] [lɑːrdʒ] ,

No	**bribe**	**,**	**however**	**large**	**,**
不	贿赂	,	然而	大的	,

贿赂，无论金额多大，都无效。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst]

was	**sufficient**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**depart**	**from**	**his**	**duty**	**in**	**the**	**slightest**
曾是	充足的	到	诱导	他	到	离开	从	他的	责任	在	这	丝毫

[dɪ'griː] .

degree	**.**
程度	.

足以让他稍稍违背自己的职责。

[hiː; hi] [wel] [ænd; ənd] ['truːli] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

He	**well**	**and**	**truly**	**performed**	**all**	**the**	**duties**	**required**	**of**	**a**	**soldier**	**,**
他	出色地	和	真的	执行	全部	这	职责	必需的	的	一个	士兵	,

他完全履行了士兵应尽的一切职责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm]

and	**was**	**honorably**	**discharged**	**with**	**the**	**Company**	**on**	**expiration**	**of**	**his**	**term**
和	曾是	光荣地	出院	和	这	公司	在	到期日	的	他的	学期

[ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [æt; ət][el'mairə] .

of	**enlistment**	**at**	**Elmira**	**.**
的	征募	在	埃尔迈拉	.

在埃尔迈拉服役期满后，他光荣地随公司退伍。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['rændɔlf] , [bʊk] - ['baɪndər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

Charles	**R**	**.**	**Randolph**	**,**	**Book**	**-**	**Binder**	**,**	**enlisted**	**May**	**21st**	**,**	**1863**	**.**
查尔斯	拉	.	兰道夫	,	书	-	活页夹	,	入伍	可能	21st	,	-	.

查尔斯·R·兰道夫，装订工，于 1863 年 5 月 21 日入伍。

[ɪz] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['meɪdʒər][dʒɑːn] ['rændɔlf] .

Is	**brother**	**of**	**the**	**late**	**Major**	**John**	**Randolph**	**.**
是	兄弟	的	这	晚的	主要的	约翰	兰道夫	.

他是已故少校约翰·伦道夫的兄弟。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] 50th [ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] ,

Served	**with**	**the**	**Company**	**until**	**transferred**	**to**	**the**	**50th**	**Regimental**	**Band**	**,**
服务	和	这	公司	直到	转移	到	这	50th	团级	乐队	,

曾在该公司服役，直至调往第50团乐队。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['henri] [diː] . ['bɑːrtoʊ] .

by	**order**	**of**	**Colonel**	**Henry**	**D**	**.**	**Barto**	**.**
经过	命令	的	上校	亨利	D	.	巴托	.

奉亨利·D·巴托上校之命。

['mɪstər] . ['rændɔlf] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Randolph	furnished	a	substitute	to	represent	him	in	the	army	of	the
先生	.	兰道夫	提供	一个	代替	到	代表	他	在	这	军队	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

兰道夫先生提供了一名替身代表他在美国军队服役。

['æftər] ['peɪɪŋ] [θriː] [-]

after	paying	three	[	117	]
后	付费	三	[	-	]

支付三[117]后

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [drɑːftid] [men] .

hundred	dollars	,	being	one	of	the	original	drafted	men	.
百	美元	,	存在	一	的	这	原来的	起草	男人	.

一百美元，因为他是最初被征召入伍的人之一。

['mɪstər] . ['rændɔlf] [ɪz] ['fɔːrmən] [ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

Mr	.	Randolph	is	Foreman	in	the	Bindery	department	of	the	establishment	of
先生	.	兰道夫	是	领班	在	这	装订厂	部门	的	这	建立	的

['ændrəs] , - & ['kʌmpəni] .

Andrus	,	McChain	&	Company	.
安德鲁斯	,	-	&	公司	.

兰道夫先生是安德鲁斯、麦克海恩公司装订部门的工头。

[hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

Has	not	only	the	confidence	and	respect	of	his	employers	,	but	of	the
有	不是	仅有的	这	信心	和	尊重	的	他的	雇主	,	但	的	这

[kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

community	at	large	.
社区	在	大的	.

他不仅赢得了雇主的信任和尊重，也赢得了整个社区的信任和尊重。

[iː] . [iː] . ['wɔrfiːld] , ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

E	.	E	.	Warfield	,	Harness	-	Maker	,	enlisted	May	21st	,	1863	.
E	.	E	.	沃菲尔德	,	马具	-	制造商	,	入伍	可能	21st	,	-	.

EE Warfield，马具制造商，于 1863 年 5 月 21 日入伍。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

A	good	soldier	,	an	honest	,	upright	man	,	and	a	superior	mechanic	.
一个	好的	士兵	,	一个	诚实的	,	直立	男人	,	和	一个	优越的	机械	.

一名优秀的士兵，一个诚实正直的人，以及一名技艺精湛的机械师。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][el'mairə] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv]

Was	with	the	Company	at	Elmira	,	and	honorably	served	the	full	term	of
曾是	和	这	公司	在	埃尔迈拉	,	和	光荣地	服务	这	满的	学期	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

his	enlistment	.
他的	征募	.

曾在埃尔迈拉公司服役，并光荣地完成了全部服役期。

[tʃɑːrlz] [raɪs] , [reɪl] [roʊd] [mæn] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

Charles	Rice	,	Rail	Road	Man	,	enlisted	May	21st	,	1863	.
查尔斯	米	,	轨	路	男人	,	入伍	可能	21st	,	-	.

查尔斯·赖斯，铁路工人，1863 年 5 月 21 日入伍。

[bʌt; bət] ['nevər] [sɜːrvd] .

But	never	served	.
但	绝不	服务	.

但从未上菜。

['wɪljəm] [es] . [krɪ'tɛndən] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 21st , - .

William	S	.	Crittenden	,	Clerk	,	enlisted	May	21st	,	1863	.
威廉	S	.	克里滕登	,	职员	,	入伍	可能	21st	,	-	.

威廉·S·克里滕登，文员，于 1863 年 5 月 21 日入伍。

['mɪstər] . [krɪ'tɛndən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['membər] , [ænd; ənd][ɪz] ['feɪθfəli] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Crittenden	is	a	good	member	,	and	is	faithfully	serving	the	term	of	his
先生	.	克里滕登	是	一个	好的	成员	,	和	是	忠实	服务	这	学期	的	他的

[ɪn'lɪstmənt] .

enlistment	.
征募	.

克里滕登先生是一位优秀的成员，他忠实地履行着自己的服役期。

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ɔːl][ðə; ði]

Was	with	the	Company	in	the	United	States	service	,	and	performed	all	the
曾是	和	这	公司	在	这	团结的	各州	服务	,	和	执行	全部	这

['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

duties	required	of	him	.
职责	必需的	的	他	.

曾在美国为该公司效力，并履行了所有被要求履行的职责。

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['kiːpər] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənt] ;

Is	a	book	-	keeper	and	accountant	;
是	一个	书	-	守门员	和	会计	;

是一名簿记员兼会计师；

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	has	been	selected	as	the	most	competent	person	to	take	the
和	有	到过	已选	作为	这	最多	胜任的	人	到	拿	这

[mə'lɪʃə] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] .

militia	enrollment	of	this	district	.
民兵	注册	的	这	区	.

并被选为负责该地区民兵登记工作的最称职的人选。

[ˌjuː ɑːr 'aɪ] [klaːk] , ['dʒuːələr] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 26th , - .

Uri	Clark	,	Jeweler	,	enlisted	May	26th	,	1863	.
乌里	克拉克	,	珠宝商	,	入伍	可能	26th	,	-	.

珠宝商乌里·克拉克于 1863 年 5 月 26 日入伍。

['sɑːrdʒənt] [klaːk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'greɪvər] ,

Sergeant	Clark	is	as	good	a	soldier	as	he	is	a	perfect	engraver	,
军士	克拉克	是	作为	好的	一个	士兵	作为	他	是	一个	完美的	雕刻师	,

克拉克中士不仅是一位优秀的士兵，也是一位技艺精湛的雕刻师。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [-]

and	as	good	an	officer	as	he	is	[	118	]
和	作为	好的	一个	官	作为	他	是	[	-	]

以及他作为一名优秀军官的素质[118]

['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [aːts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['mæstər] .

skillful	and	perfect	in	the	various	arts	of	which	he	is	master	.
熟练	和	完美的	在	这	各种各样的	艺术	的	哪个	他	是	掌握	.

他精通各种技艺，技艺完美。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] ,

With	no	show	of	arrogance	on	account	of	his	attainments	,
和	不	展示	的	傲慢	在	帐户	的	他的	成就	,

他丝毫没有因自己的成就而表现出傲慢，

[hiː; hi] [ful'filz] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

he	fulfills	his	duties	as	a	member	of	the	DeWitt	Guard	as	cheerfully	and
他	满足	他的	职责	作为	一个	成员	的	这	德威特	警卫	作为	愉快地	和

[æz; əz] [kən'sɪstənt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ,

as	consistent	as	he	does	any	and	all	the	duties	of	a	good	citizen	,
作为	持续的	作为	他	做	任何	和	全部	这	职责	的	一个	好的	公民	,

他履行德威特卫队成员的职责，就像他履行一个好公民的所有义务一样，既热情又尽责。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	an	upright	member	of	society	.
和	一个	直立	成员	的	社会	.

并且是一位正直的社会成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

He	was	honored	by	the	members	of	the	Company	by	being	elected	in	the	first
他	曾是	荣幸	经过	这	成员	的	这	公司	经过	存在	当选	在	这	第一的

[pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪkənsi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɔːrpərəl] ;

place	to	the	vacancy	occasioned	by	the	promotion	of	the	fourth	Corporal	;
地方	到	这	空缺	引发	经过	这	晋升	的	这	第四	下士	;

由于第四名下士晋升而产生的空缺，他被公司成员优先选举填补，这是对他的莫大荣誉；

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['miːkli] , [ænd; ənd][baɪ]['grædʒuəl][prə'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][ræŋk]

he	bore	his	honor	meekly	,	and	by	gradual	promotion	has	reached	the	rank
他	钻孔	他的	荣誉	温顺地	,	和	经过	逐渐地	晋升	有	达到	这	秩

[ʌv; əv][θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] .

of	third	Sergeant	.
的	第三	军士	.

他谦逊地维护着自己的荣誉，并逐步晋升，最终达到了三级军士长的军衔。

['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Sacrificed	his	business	for	the	sake	of	doing	his	duty	as	a	soldier	,
牺牲	他的	商业	为了	这	清酒	的	正在做	他的	责任	作为	一个	士兵	,

他为了履行军人的职责而牺牲了自己的事业。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn]

and	volunteered	with	the	Company	in	the	service	of	the	United	States	in
和	自愿	和	这	公司	在	这	服务	的	这	团结的	各州	在

[sep'tembər] , - ,

September	,	1864	,
九月	,	-	,

并于1864年9月自愿加入该公司，为美国效力。

[ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərəbli] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrv] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

and	most	honorably	did	he	serve	the	full	term	of	his	enlistment	.
和	最多	光荣地	做过	他	服务	这	满的	学期	的	他的	征募	.

他光荣地服完了全部兵役期。

[iː] . [siː] . [mɑːrʃ] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 3d , - .

E	.	C	.	Marsh	,	Merchant	,	enlisted	June	3d	,	1863	.
E	.	C	.	沼泽	,	商人	,	入伍	六月	3d	,	-	.

EC Marsh，商人，1863 年 6 月 3 日入伍。

[sɜːrvd] ['ɑːnərəbli] [æz; əz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Served	honorably	as	Lieutenant	in	the	United	States	army	.
服务	光荣地	作为	中尉	在	这	团结的	各州	军队	.

曾在美国陆军担任中尉，并光荣服役。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	have	been	unable	to	procure	his	war	history	for	publication	.
我们	有	到过	无法	到	采购	他的	战争	历史	为了	发布	.

我们一直未能获得他的战争经历以供出版。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [hɔit] , [tə'bækənɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 3d , - .

W	.	H	.	Hoyt	,	Tobacconist	,	enlisted	June	3d	,	1863	.
W	.	H	.	霍伊特	,	烟草商	,	入伍	六月	3d	,	-	.

WH Hoyt，烟草商，于 1863 年 6 月 3 日入伍。

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Furnished	a	good	and	acceptable	substitute	to	represent	him	in	the	army	,
提供	一个	好的	和	可接受	代替	到	代表	他	在	这	军队	,

提供了一位合格且合适的替代者代表他参军。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	which	he	paid	one	hundred	dollars	.
为了	哪个	他	有薪酬的	一	百	美元	.

他为此支付了一百美元。

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][sɪ'gɑːrz] .

Is	engaged	largely	in	the	manufacture	of	cigars	.
是	已订婚的	很大程度上	在	这	生产	的	雪茄	.

主要从事雪茄制造。

[ɔːl] [huː] [ə'priːʃieɪt] [-]

All	who	appreciate	[	119	]
全部	WHO	欣赏	[	-	]

所有欣赏[119]的人

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,

a	good	cigar	,	and	who	indulge	in	this	luxury	,
一个	好的	雪茄	,	和	WHO	放纵	在	这	奢华	,

一支好雪茄，以及那些享受这种奢侈的人，

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ðə; ði][brænd] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [hɔit] .

should	try	the	brand	manufactured	by	our	friend	Hoyt	.
应该	尝试	这	品牌	制造	经过	我们的	朋友	霍伊特	.

应该试试我们朋友霍伊特生产的这个牌子。

[el] . [piː] . ['kenədi] , ['mɜːrtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 9th - .

L	.	P	.	Kennedy	,	Merchant	,	enlisted	June	9th	1863	.
L	.	P	.	肯尼迪	,	商人	,	入伍	六月	9th	-	.

LP Kennedy，商人，于 1863 年 6 月 9 日入伍。

[wiː; wi] ['envi] [noʊ][mæn][hɪz; ɪz][tæsk][wɜːr; wər][hiː; hi] [kəm'peld] [tuː; tə][faɪnd] , [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [sfɪr] ,

We	envy	no	man	his	task	were	he	compelled	to	find	,	in	this	lower	sphere	,
我们	嫉妒	不	男人	他的	任务	是	他	被迫	到	寻找	,	在	这	降低	领域	,

我们丝毫不羡慕任何人，如果他被迫在这个较低的领域寻找任务，

[ə; eɪ] [mɔːr] [kən'sɪstənt] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] , ['feɪθf(ə)l]

a	more	consistent	,	upright	and	generous	man	,	or	a	more	devoted	,	faithful
一个	更多的	持续的	,	直立	和	慷慨的	男人	,	或者	一个	更多的	奉献	,	忠实

[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['soʊldʒər] ,

and	exemplary	soldier	,
和	典范	士兵	,

一个更始终如一、正直慷慨的人，或者一个更忠诚、更值得信赖、更堪称楷模的士兵。

[ðæn; ðən] ['kɔːrpərəl] [el] . [piː] . ['kenədi] ; ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [drɪlz] , [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ɔːl]

than	Corporal	L	.	P	.	Kennedy	;	always	at	the	drills	,	invariably	present	at	all
比	下士	L	.	P	.	肯尼迪	;	总是	在	这	演习	,	总是	展示	在	全部

[pə'reidz] ,

parades	,
游行	,

比下士LP·肯尼迪更甚；总是参加操练，每次阅兵式都必到场。

[ænd; ənd] ['nevər] ['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	never	absent	at	the	meetings	of	the	Company	.
和	绝不	缺席的	在	这	会议	的	这	公司	.

并且从未缺席公司会议。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

He	was	represented	in	the	United	States	army	by	a	good	and	faithful
他	曾是	代表	在	这	团结的	各州	军队	经过	一个	好的	和	忠实

['sʌbstɪtu:t] .

substitute	.
代替	.

他在美国陆军中有一位优秀且忠诚的代理人代表他参军。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][draɪ] - [gʊd] [ænd; ənd] ['fænsi] [treɪd] ,

He	is	engaged	in	a	general	dry	-	good	and	fancy	trade	,
他	是	已订婚的	在	一个	一般的	干燥	-	好的	和	想要	贸易	,

他从事一般干货和精品商品的贸易。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] .

and	is	receiving	a	liberal	share	of	the	public	patronage	.
和	是	接收	一个	自由主义	分享	的	这	民众	赞助	.

并获得了大量的公众资助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)
第5/7页

[iː] . [em] . ['lætə] , ['tɜːrnər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 2d , - .
E . M . Latta , Turner , enlisted September 2d , 1863 .
E . M . 拉塔 , 车工 , 入伍 九月 2d , - .

EM Latta，Turner，于 1863 年 9 月 2 日入伍。

['kɔːrpərəl] ['lætə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Corporal Latta is one of the members that the Company ,
下士 拉塔 是 一 的 这 成员 那 这 公司 ,

拉塔下士是公司成员之一，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ɪts] ['welfer] , [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] .
and all who feel an interest in its welfare , are greatly indebted to .
和 全部 WHO 感觉 一个 兴趣 在 它是 福利 , 是 非常 负债累累 到 .

所有关心它福祉的人，都对此感激不尽。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] ['regjələr] [ə'tendənts] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['miːtiŋz] , [drɪlz]
One of the most punctual and regular attendants at all the meetings , drills
一 的 这 最多 准时 和 常规的 服务员 在 全部 这 会议 , 演习
[ænd; ənd][pə'reidz] ;
and parades ;
和 游行 ;

他是所有会议、演习和游行中最准时、最规律的出席者之一；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [wen] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] [ɪz]['æbsənt]
so much so , that it is the remark of those present , when the Corporal is absent
所以 很多 所以 , 那 它 是 这 评论 的 那些 展示 , 什么时候 这 下士 是 缺席的
,
,
,

以至于当下士不在场时，在场的人都会这样评论：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
that something serious is the matter .
那 某物 严肃的 是 这 事情 .

肯定出了什么严重的事情。

[ə; eɪ]['faɪnər]['soʊldʒər] ['nevər] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['splendɪd]
A finer soldier never shouldered a gun , a perfect gentleman , a splendid
一个 更精细 士兵 绝不 肩部 一个 枪 , 一个 完美的 绅士 , 一个 灿烂
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd] [-]
mechanic , and [120]
机械 , 和 [-]

最优秀的士兵从未扛过枪，最完美的绅士，最出色的机械师，以及[120]

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
a citizen respected by all who know him .
一个 公民 受人尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 .

一位深受所有认识他的人尊敬的公民。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪn'veriəbli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['tɑːrgɪt]
One of the best shots in the Company , invariably taking a prize at the target
一 的 这 最好的 镜头 在 这 公司 , 总是 采取 一个 奖 在 这 目标
[ʃuːts] .
shoots .
芽 .

他是公司里最优秀的射手之一，总能在射击比赛中获奖。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	volunteered	and	was	mustered	in	the	United	States	service	with	the
他	自愿	和	曾是	集结	在	这	团结的	各州	服务	和	这

['kʌmpəni] [ɪn] - .

Company	in	1864	.
公司	在	-	.

1864年，他自愿加入美国军队，并在该公司服役。

[noʊ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] [ɔːr] ['betər] ['soʊldʒər]['evər] [swɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

No	more	faithful	or	better	soldier	ever	swore	in	the	service	,
不	更多的	忠实	或者	更好的	士兵	曾经	发誓	在	这	服务	,

历史上没有比他更忠诚、更优秀的士兵了。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,

always	ready	to	do	any	thing	he	was	called	upon	,
总是	准备好	到	做	任何	事物	他	曾是	称为	之上	,

他总是随时准备去做任何被需要做的事情。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['dʌb(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['ʌðər] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][æz; əz] [wel]

and	many	times	did	double	duty	to	relieve	others	whom	he	thought	not	as	well
和	许多	时代	做过	双倍的	责任	到	缓解	其他的	谁	他	想法	不是	作为	出色地

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]['leɪbər][æz; əz] [hɪm'self] .

able	to	perform	the	labor	as	himself	.
有能力的	到	履行	这	劳动	作为	他自己	.

他经常身兼两职，以减轻那些他认为不如自己能胜任工作的其他人的负担。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənts] [fɔːrmd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪl] [æt; ət][el'mairə] , [wɪl] [lɔːŋ]

The	attachments	formed	by	members	of	the	Company	while	at	Elmira	,	will	long
这	附件	形成	经过	成员	的	这	公司	尽管	在	埃尔迈拉	,	将要	长的

[biː; bi] [rɪ'membər] ,

be	remembered	,
是	记得	,

公司成员在埃尔迈拉期间建立的深厚情谊，将被人们长久铭记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] ['lætə] [wɪl] [stænd] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	the	name	of	Corporal	Latta	will	stand	high	upon	the	list	of	those	who
和	这	姓名	的	下士	拉塔	将要	站立	高的	之上	这	列表	的	那些	WHO

['rendərd] ['meni] ['kaɪndnəs] ,

rendered	many	kindnesses	,
渲染	许多	善意	,

拉塔下士的名字将名列众多行善者的名单之首。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðæt] [wʊd]

and	was	always	so	willing	to	do	any	thing	for	his	comrades	that	would
和	曾是	总是	所以	愿意的	到	做	任何	事物	为了	他的	同志们	那	会

[tend] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['miːljəˌreɪt] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

tend	in	any	way	to	meliorate	their	condition	.
趋向	在	任何	方式	到	改善	他们的	状况	.

他总是非常乐意为战友们做任何能改善他们处境的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [sent] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə]

He	was	detailed	several	times	and	sent	with	detachments	of	troops	to
他	曾是	详细的	一些	时代	和	发送	和	分遣队	的	军队	到

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

他曾多次被委派到前线，并随部队分遣队前往前线。

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trɪps] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ][mæn] .

and	in	all	his	trips	never	lost	a	man	.
和	在	全部	他的	旅行	绝不	丢失的	一个	男人	.

在他所有的出征中，从未损失过一名士兵。

[sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] .

Served	**the**	**full**	**term**	**of**	**his**	**enlistment**	**and**	**was**	**honorably**	**discharged**	**.**
服务	这	满的	学期	的	他的	征募	和	曾是	光荣地	出院	.

服满全部兵役期，光荣退伍。

[dʒɑːn] [ʃɔː] , ['stuːd(ə)nt] , ([deɪt] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd]) .

John	**Shaw**	**,**	**Student**	**,**	**(**	**date**	**of**	**enlistment**	**not**	**recorded**	**)**	**.**
约翰	肖	,	学生	,	(	日期	的	征募	不是	记录	)	.

约翰·肖，学生（入伍日期未记录）。

[ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] ['membər] ; [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

A	**very**	**active**	**member**	**;**	**joined**	**the**	**Company**	**when**	**a**	**mere**	**boy**	**and**	**filled**	**the**
一个	非常	积极的	成员	;	加入	这	公司	什么时候	一个	仅仅	男生	和	已填	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrkər] .

position	**of**	**marker**	**.**
位置	的	标记	.

一位非常活跃的成员；从孩提时代就加入了公司，担任记分员一职。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪz] , [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [gʌn]

As	**soon**	**as**	**he**	**was**	**of**	**suitable**	**age**	**and**	**size**	**,**	**he**	**shouldered**	**his**	**gun**
作为	很快	作为	他	曾是	的	合适的	年龄	和	尺寸	,	他	肩部	他的	枪

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [-]

and	**became**	**[**	**121**	**]**
和	成为	[	-	]

他一到合适的年龄和体型，就扛起枪，成为了[121]

[ə; eɪ] ['regjələr] ['membər] ; [hiː; hi] [sɜːrvd] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə]

a	**regular**	**member**	**;**	**he**	**served**	**well**	**and**	**faithfully**	**until**	**he**	**left**	**his**	**home**	**to**
一个	常规的	成员	;	他	服务	出色地	和	忠实	直到	他	左边	他的	家	到

[ə'tend] ['kɑːlɪdʒ] .

attend	**college**	**.**
出席	大学	.

他是一名正式成员；他尽职尽责地服务，直到离家上大学为止。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

We	**believe**	**it**	**is**	**his**	**intention**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**the**	**ministry**	**.**
我们	相信	它	是	他的	意图	到	奉献	他自己	到	这	部	.

我们相信他有意投身于牧师事业。

[em] . [dʒiː] . ['fɪlɪps] , ['blæksmɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 2d , - .

M	**.**	**G**	**.**	**Phillips**	**,**	**Blacksmith**	**,**	**enlisted**	**September**	**2d**	**,**	**1863**	**.**
M	.	G	.	菲利普斯	,	铁匠	,	入伍	九月	2d	,	-	.

MG Phillips，铁匠，于 1863 年 9 月 2 日入伍。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['membər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

Mr	**.**	**Phillips**	**was**	**an**	**honored**	**and**	**respected**	**member**	**,**	**a**	**good**	**soldier**	**,**
先生	.	菲利普斯	曾是	一个	荣幸	和	受人尊敬	成员	,	一个	好的	士兵	,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [mæn] .

and	**a**	**conscientious**	**man**	**.**
和	一个	尽责的	男人	.

菲利普斯先生是一位受人尊敬的成员，一位优秀的士兵，一位尽职尽责的人。

[hiː; hi] [daɪd] [dɪ'sembər] 26th , - .

He	**died**	**December**	**26th**	**,**	**1864**	**.**
他	死亡	十二月	26th	,	-	.

他于1864年12月26日去世。

[fred] .

Fred	**.**
弗雷德	.

弗雷德。

[ˈgriːnli] , [ˈstuːd(ə)nt] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembər] 2d , - .

Greenly	**,**	**Student**	**,**	**enlisted**	**September**	**2d**	**,**	**1863**	**.**
格林利	,	学生	,	入伍	九月	2d	,	-	.

格林利，学生，1863 年 9 月 2 日入伍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [faɪn] [əˈteɪnmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsoʊldʒər] .

A	**young**	**man**	**of**	**fine**	**attainments**	**,**	**and**	**a**	**splendid**	**soldier**	**.**
一个	年轻的	男人	的	美好的	成就	,	和	一个	灿烂	士兵	.

一位才华横溢的青年，也是一位杰出的士兵。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**served**	**with**	**the**	**Company**	**as**	**long**	**as**	**he**	**was**	**a**	**resident**	**of**	**the**
他	服务	和	这	公司	作为	长的	作为	他	曾是	一个	居民	的	这

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

只要他居住在当地，他就一直在该公司任职。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [əˈkædəmi] [æt; ət] [ˈiglwʊd] , [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .

Is	**now**	**a**	**Professor**	**in**	**the**	**Military**	**Academy**	**at**	**Eaglewood**	**,**	**New**	**Jersey**	**.**
是	现在	一个	教授	在	这	军队	学院	在	鹰木	,	新的	球衣	.

现任新泽西州伊格尔伍德军事学院教授。

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmɪlətəri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] ,

Received	**his**	**first**	**military**	**education**	**in**	**this**	**Company**	**,**
已收到	他的	第一的	军队	教育	在	这	公司	,

他最初是在这家公司接受军事教育的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)l] [keɪ] . [es] . [væn] [ˈvʊrhiːz] .

and	**was**	**under**	**the**	**instruction**	**of**	**Colonel**	**K**	**.**	**S**	**.**	**Van**	**Voorhees**	**.**
和	曾是	在下面	这	操作说明	的	上校	K	.	S	.	范	沃里斯	.

并受 KS Van Voorhees 上校的指导。

[ˈwɪljəm] [keɪ] . [ˈstænsbɛri] , [bʊk] - [ˈkiːpər] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembər] 2d , - .

William	**K**	**.**	**Stansbury**	**,**	**Book**	**-**	**Keeper**	**,**	**enlisted**	**September**	**2d**	**,**	**1863**	**.**
威廉	K	.	斯坦斯伯里	,	书	-	守门员	,	入伍	九月	2d	,	-	.

簿记员威廉·K·斯坦斯伯里于 1863 年 9 月 2 日入伍。

[sɜːrvd] [æz; əz][ˈmɑːrkər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌnˈtɪl] [sepˈtembər] , - , [wen] [hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] .

Served	**as**	**marker**	**in**	**the**	**Company**	**until**	**September**	**,**	**1864**	**,**	**when**	**he**	**resigned**	**.**
服务	作为	标记	在	这	公司	直到	九月	,	-	,	什么时候	他	辞职	.

在公司担任标记员直至 1864 年 9 月辞职。

[fræŋk] [ˈperi] , [kənˈfekʃənər] , [ɪnˈlɪstɪd] [sepˈtembər] 3d , - .

Frank	**Perry**	**,**	**Confectioner**	**,**	**enlisted**	**September**	**3d**	**,**	**1863**	**.**
坦率	佩里	,	糖果商	,	入伍	九月	3d	,	-	.

糖果商弗兰克·佩里于 1863 年 9 月 3 日应征入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈembər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˈfeɪθfəli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Was	**a**	**good**	**member**	**,**	**and**	**served**	**faithfully**	**until**	**he**	**removed**	**from**	**the**
曾是	一个	好的	成员	,	和	服务	忠实	直到	他	已移除	从	这

[ˈdɪstrɪkt] .

district	**.**
区	.

他是一位优秀的成员，忠诚服务直至调离该区。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsɪrəkjʊz] .

Is	**now**	**a**	**resident**	**of**	**the**	**city**	**of**	**Syracuse**	**.**
是	现在	一个	居民	的	这	城市	的	雪城大学	.

现居住于锡拉丘兹市。

[siː] . [ɑːr] . ['bɔːldwɪn] , [-]

C	.	R	.	Baldwin	,	[	122	]
C	.	拉	.	鲍德温	,	[	-	]

CR Baldwin,[122]

['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 8th , - .

Furniture	Dealer	,	enlisted	October	8th	,	1863	.
家具	经销商	,	入伍	十月	8th	,	-	.

家具商，1863年10月8日入伍。

['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Furnished	a	substitute	who	represented	him	with	the	Company	in	the	United
提供	一个	代替	WHO	代表	他	和	这	公司	在	这	团结的

[steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

States	service	,
各州	服务	,

提供了一名替补人员代表他在美国公司任职。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

for	which	he	paid	one	hundred	dollars	.
为了	哪个	他	有薪酬的	一	百	美元	.

他为此支付了一百美元。

[ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'stensɪv] ['fɜːrnɪtʃər] [treɪd] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

Is	engaged	in	the	most	extensive	Furniture	trade	of	any	establishment	in	the	county	.
是	已订婚的	在	这	最多	广泛的	家具	贸易	的	任何	建立	在	这	县	.

是该县从事家具贸易规模最大的企业。

[dʒeɪmz] ['pætɚsən] , [sɪ'gɑːr] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 8th , - .

James	Patterson	,	Cigar	-	Maker	,	enlisted	October	8th	,	1863	.
詹姆斯	帕特森	,	雪茄	-	制造商	,	入伍	十月	8th	,	-	.

雪茄制造商詹姆斯·帕特森于 1863 年 10 月 8 日应征入伍。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Served	with	the	Company	until	he	volunteered	in	the	United	States	army	.
服务	和	这	公司	直到	他	自愿	在	这	团结的	各州	军队	.

他曾在该公司服役，直到自愿加入美国陆军。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][prə'məuʃənz][ɪn][ðə; ði]

He	was	a	good	soldier	,	and	received	a	number	of	promotions	in	the
他	曾是	一个	好的	士兵	,	和	已收到	一个	数字	的	促销	在	这

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他是一名优秀的士兵，在军队中多次晋升。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['bætlz] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] .

Was	engaged	in	many	battles	,	an	account	of	which	we	are	unable	to	give	.
曾是	已订婚的	在	许多	战斗	,	一个	帐户	的	哪个	我们	是	无法	到	给	.

他曾参与过许多战役，但我们无法一一详述。

['jʊdʒin] [iː] . ['bɑːrnɑːrd] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 8th , - .

Eugene	E	.	Barnard	,	Clerk	,	enlisted	October	8th	,	1863	.
尤金	E	.	巴纳德	,	职员	,	入伍	十月	8th	,	-	.

尤金·E·巴纳德，文员，于1863年10月8日入伍。

[sʌn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [em] . [ɑːr] . ['bɑːrnɑːrd] , [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv][dʒɑːn]['bɑːrnɑːrd] , [ðə; ði]['hɪroʊ]

Son	of	Professor	M	.	R	.	Barnard	,	and	nephew	of	John	Barnard	,	the	hero
儿子	的	教授	M	.	拉	.	巴纳德	,	和	侄子	的	约翰	巴纳德	,	这	英雄

[ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] .

of	Lookout	Mountain	.
的	瞭望台	山	.

他是 MR Barnard 教授的儿子，也是 Lookout Mountain 英雄 John Barnard 的侄子。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ]

By	reason	of	his	superior	qualifications	as	a	soldier	,	was	honored	by	being
经过	原因	的	他的	优越的	资格	作为	一个	士兵	,	曾是	荣幸	经过	存在

[ɪ'lektɪd] ['kɔːrpərəl] ,

elected	Corporal	,
当选	下士	,

由于他作为一名士兵的素质优异，被授予下士军衔，这是对他的荣誉嘉奖。

[wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [naʊ] [hoʊldz] , [ænd; ənd] [ful'filz] [ðə; ðɪ] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ]

which	office	he	now	holds	,	and	fulfills	the	duties	required	of	him	as	such
哪个	办公室	他	现在	持有	,	和	满足	这	职责	必需的	的	他	作为	这样的

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

with	perfect	satisfaction	.
和	完美的	满意	.

他目前担任该职务，并完全胜任该职务所要求的职责。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [fʊl]

He	volunteered	with	the	Company	in	the	U	.	S	.	service	,	and	served	his	full
他	自愿	和	这	公司	在	这	U	.	S	.	服务	,	和	服务	他的	满的

[taɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

time	with	honor	.
时间	和	荣誉	.

他自愿加入该公司在美国服役，并光荣地完成了全部服役期。

[wʌz; wəz][moʊst][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][kæmp] ; ['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['duːti] [wel] ,

Was	most	a	capital	fellow	in	camp	;	always	performed	his	duty	well	,
曾是	最多	一个	首都	同伴	在	营	;	总是	执行	他的	责任	出色地	,

他是营地里最优秀的士兵之一；总是尽职尽责。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] [-]

and	was	honorably	discharged	with	the	Company	on	the	[	123	]
和	曾是	光荣地	出院	和	这	公司	在	这	[	-	]

并于[123]日光荣退伍。

[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

expiration	of	their	term	of	service	.
到期日	的	他们的	学期	的	服务	.

服务期限届满。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] ['kɔːrpərəl] ['bɑːrnɑːrd] .

The	Company	can	ill	afford	to	lose	Corporal	Barnard	.
这	公司	能	患病的	买得起	到	失去	下士	巴纳德	.

公司绝对承受不起失去巴纳德下士的损失。

[dʒɑːn][siː] . ['kliːvlənd] , ['fɜːrnɪtʃər] ['diːlər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 8th , - .

John	C	.	Cleveland	,	Furniture	Dealer	,	enlisted	October	8th	,	1863	.
约翰	C	.	克利夫兰	,	家具	经销商	,	入伍	十月	8th	,	-	.

约翰·C·克利夫兰，家具商，于1863年10月8日应征入伍。

[sɜːrvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

Served	but	a	short	time	.
服务	但	一个	短的	时间	.

只供应了很短的时间。

['laɪnəs][es] . ['mæki] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 5th , - .

Linus	S	.	Mackey	,	Painter	,	enlisted	March	5th	,	1864	.
莱纳斯	S	.	麦基	,	画家	,	入伍	行进	5th	,	-	.

莱纳斯·S·麦基，画家，于 1864 年 3 月 5 日入伍。

['mɪstər] . ['mæki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ,

Mr	.	Mackey	was	a	good	soldier	,
先生	.	麦基	曾是	一个	好的	士兵	,

麦基先生是一名优秀的士兵。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

as	may	be	inferred	from	the	fact	of	his	promotion	from	the	ranks	of
作为	可能	是	推断	从	这	事实	的	他的	晋升	从	这	排名	的

[ðɪs] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] .

this	Company	to	Sergeant	of	the	Engineer	Corps	of	the	50th	Regiment	.
这	公司	到	军士	的	这	工程师	兵团	的	这	50th	团	.

从他从连队晋升为第50团工程兵中士这一事实可以看出这一点。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['ɔːgəst] 6th , - , [æt; ət] ['ɪθəkə] ,

He	enlisted	in	the	United	States	army	August	6th	,	1862	,	at	Ithaca	,
他	入伍	在	这	团结的	各州	军队	八月	6th	,	-	,	在	伊萨卡	,

1862年8月6日，他在伊萨卡应征入伍，加入美国陆军。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kʌmpəni] [diː] , 143d , [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ; [wʌz; wəz] [suːn]

and	attached	himself	to	Company	D	,	143d	,	New	York	Volunteers	;	was	soon
和	随附的	他自己	到	公司	D	,	143d	,	新的	约克	志愿者	;	曾是	很快

[prə'moʊtɪd] [tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] .

promoted	to	Sergeant	.
推广	到	军士	.

他加入了纽约志愿军第143团D连；不久便晋升为中士。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 16th , - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	served	in	the	army	until	September	16th	,	1863	,	at	which	time	he	was
他	服务	在	这	军队	直到	九月	16th	,	-	,	在	哪个	时间	他	曾是

['ɑːnərəbli] [dis'tʃaːdʒd] ,

honorably	discharged	,
光荣地	出院	,

他在军队服役至1863年9月16日，之后光荣退伍。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

by	reason	of	disability	from	disease	of	the	lungs	contracted	while	in	the	army	.
经过	原因	的	残疾	从	疾病	的	这	肺	合同	尽管	在	这	军队	.

因在军队服役期间患上肺部疾病而致残。

[em] . [em] . [braʊn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 7th , - .

M	.	M	.	Brown	,	Physician	and	Surgeon	,	enlisted	March	7th	,	1864	.
M	.	M	.	棕色的	,	医生	和	外科医生	,	入伍	行进	7th	,	-	.

MM Brown，内科医生兼外科医生，于 1864 年 3 月 7 日入伍。

['dɑːktər] [braʊn] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['məutivz] ,

Doctor	Brown	joined	this	Company	out	of	pure	patriotic	and	christian	motives	,
医生	棕色的	加入	这	公司	出去	的	纯的	爱国	和	基督教	动机	,

布朗博士加入这家公司完全是出于爱国主义和基督教信仰。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wen]

supposing	that	the	government	would	accept	the	services	of	the	Company	when
假如	那	这	政府	会	接受	这	服务	的	这	公司	什么时候

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

假设政府会接受该公司提供的服务，

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['tendəd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

which	offer	was	twice	tendered	the	government	during	the	short	time	he	was
哪个	提供	曾是	两次	已提交	这	政府	期间	这	短的	时间	他	曾是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

connected	with	the	Company	.
连接	和	这	公司	.

在他与公司共事的短暂时间内，政府曾两次收到该提议。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [-]

Believing	that	they	were	not	to	be	[	124	]
相信	那	他们	是	不是	到	是	[	-	]

相信他们不应该[124]

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['dɑːktər]

called	upon	to	defend	the	honor	and	integrity	of	the	country	,	the	Doctor
称为	之上	到	保卫	这	荣誉	和	正直	的	这	国家	,	这	医生

['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] ,

furnished	an	acceptable	substitute	,
提供	一个	可接受	代替	,

奉命捍卫国家的荣誉和完整，这位医生提供了一位合格的替代者。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['membərʃɪp] .

and	was	,	by	reason	of	his	profession	,	relieved	from	further	membership	.
和	曾是	,	经过	原因	的	他的	职业	,	松了口气	从	更远	会员资格	.

并因其职业原因而被解除会员资格。

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['præktɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz][wʌn]

The	Doctor	is	engaged	in	a	very	successful	practice	in	our	village	and	is	one
这	医生	是	已订婚的	在	一个	非常	成功的	实践	在	我们的	村庄	和	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .

of	the	Coroners	of	the	county	.
的	这	验尸官	的	这	县	.

这位医生在我们村行医非常成功，同时也是本县的验尸官之一。

['stiːvən] [ef] . ['luːɪs] , ['ɑːrtɪst] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 7th , - .

Stephen	F	.	Lewis	,	Artist	,	enlisted	June	7th	,	1864	.
史蒂芬	F	.	刘易斯	,	艺术家	,	入伍	六月	7th	,	-	.

艺术家斯蒂芬·F·刘易斯于1864年6月7日入伍。

['mɪstər] . ['luːɪs] [ɪz][moʊst][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['membər] .

Mr	.	Lewis	is	most	an	acceptable	member	.
先生	.	刘易斯	是	最多	一个	可接受	成员	.

刘易斯先生是一位非常合格的成员。

[ɪz] [ˌtempə'rerəli] ['æbsənt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɑːrt] .

Is	temporarily	absent	in	the	city	of	New	York	perfecting	himself	in	his	favorite	art	.
是	暂时地	缺席的	在	这	城市	的	新的	约克	完善	他自己	在	他的	最喜欢的	艺术	.

他暂时离开城市，前往纽约市精进自己最喜爱的艺术。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði][el'mairə] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]

He	served	with	the	Company	through	the	Elmira	campaign	,	and	was	a	true
他	服务	和	这	公司	通过	这	埃尔迈拉	活动	,	和	曾是	一个	真的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他曾随公司参加埃尔迈拉战役，是一位真正的士兵。

[wiː; wi] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

We	hope	our	comrade	will	soon	be	again	with	us	.
我们	希望	我们的	同志	将要	很快	是	再次	和	我们	.

我们希望我们的同志能尽快回到我们身边。

['θiədɔː] ['dɛʃnɚ] , [gʌn] - [smɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 22d , - .

Theodore	Deschner	,	Gun	-	Smith	,	enlisted	June	22d	,	1864	.
西奥多	德施纳	,	枪	-	史密斯	,	入伍	六月	22d	,	-	.

枪匠西奥多·德施纳于 1864 年 6 月 22 日入伍。

['mɪstər] . ['dɛʃnɚ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm]['dænsig] , ['prʌʃə] ['prɑːpər] ; [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [faɪv]

Mr	.	Deschner	was	originally	from	Danzig	,	Prussia	Proper	;	was	engaged	five
先生	.	德施纳	曾是	起初	从	但泽	,	普鲁士	恰当的	;	曾是	已订婚的	五

['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜːrvɪs] ;

years	in	the	Prussian	service	;
年	在	这	普鲁士	服务	;

德施纳先生原籍普鲁士但泽，曾在普鲁士政府部门工作五年；

[wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - ['kə'mɪʃnd] [laɪn] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd]

was	promoted	from	the	ranks	to	a	non	-	commissioned	line	office	,	and
曾是	推广	从	这	排名	到	一个	非	-	委托	线	办公室	,	和

[ə'gen] [tuː; tə] ['kæptɪn] ,

again	to	Captain	,
再次	到	队长	,

他从士兵晋升为士官，之后又晋升为上尉。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz] [sʌtʃ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

and	served	as	such	from	1848	to	1850	.
和	服务	作为	这样的	从	-	到	-	.

并于 1848 年至 1850 年担任此职。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [waɪl] ['breɪvli] ['tʃɑːdʒiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli]

He	received	a	severe	wound	while	bravely	charging	with	his	men	in	a	sharply
他	已收到	一个	严重	伤口	尽管	勇敢地	收费	和	他的	男人	在	一个	尖锐地

[kən'testid] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['pəuzən][ɪn] - .

contested	fight	in	the	Province	of	Posen	in	1849	.
有争议的	斗争	在	这	省	的	波森	在	-	.

1849 年，他在波森省的一场激烈战斗中，勇敢地带领部下冲锋陷阵，身负重伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wuːnd] ['mɪstər] . ['dɛʃnɚ] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd]

From	the	effects	of	this	wound	Mr	.	Deschner	has	never	recovered	,	and
从	这	效果	的	这	伤口	先生	.	德施纳	有	绝不	恢复	,	和

[wɪl] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [-]

will	,	in	all	probability	,	[	125	]
将要	,	在	全部	可能性	,	[	-	]

德施纳先生至今仍未从这次伤口的影响中恢复过来，而且很可能永远也无法恢复。[125]

[biː; bi][ə; eɪ] ['sʌfərər] ['dʊrɪŋ] [laɪf] .

be	a	sufferer	during	life	.
是	一个	患者	期间	生活	.

一生饱受苦难。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] .

In	1850	he	was	engaged	against	the	Austrians	.
在	-	他	曾是	已订婚的	反对	这	奥地利人	.

1850年，他参与了对奥地利的战争。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

In	1854	he	was	again	called	into	the	service	of	his	country	,
在	-	他	曾是	再次	称为	进入	这	服务	的	他的	国家	,

1854年，他再次应征入伍，为国效力。

[bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [ə'kjuːtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [keɪm]

but	suffering	so	acutely	from	his	wound	he	resigned	his	office	and	came
但	痛苦	所以	急性	从	他的	伤口	他	辞职	他的	办公室	和	来了

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

to	this	country	and	located	in	the	city	of	Rochester	,
到	这	国家	和	位于	在	这	城市	的	罗切斯特	,

但他伤势严重，痛苦不堪，于是辞去了职务，来到这个国家，定居在罗切斯特市。

[wer] [hiː; hi] [riˈzaidid] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ; [hɪr] [hiː; hi] [ˈɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] [ˈkʌmpəni] .

where	he	resided	seven	years	;	here	he	organized	a	Rifle	Company	.
在哪里	他	居住地	七	年	;	这里	他	组织	一个	步枪	公司	.

他在那里居住了七年；他在这里组建了一个步枪连。

[ˈfaɪnəli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

Finally	upon	the	urgent	solicitation	of	a	number	of	citizens	of	this	place	,
最后	之上	这	紧迫的	征求意见	的	一个	数字	的	公民	的	这	地方	,

最后，在当地一些市民的紧急请求下，

[hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [hɪr] [ɪn] - , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjəˈfæktəri] [ʌv; əv] [ˈgʌnz]

he	removed	here	in	1861	,	and	has	been	engaged	in	the	manufactory	of	Guns
他	已移除	这里	在	-	,	和	有	到过	已订婚的	在	这	工厂	的	枪支

[ænd; ənd] [ˈpistlz] .

and	Pistols	.
和	手枪	.

他于 1861 年迁居至此，并一直从事枪支和手枪的制造。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeni] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]

He	has	the	reputation	of	doing	the	finest	work	of	any	mechanic
他	有	这	名声	的	正在做	这	最好的	工作	的	任何	机械

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ;

engaged	in	his	branch	of	trade	in	the	State	;
已订婚的	在	他的	分支	的	贸易	在	这	状态	;

他在全州同行业机械师中享有盛誉，以精湛的技艺著称；

[ˈkɑːnstəntli] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [steɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwestərn] [ˈkʌstəmərz]

constantly	receiving	orders	from	the	Eastern	States	,	and	his	Western	customers
不断地	接收	订单	从	这	东	各州	,	和	他的	西	顾客

[hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] .

have	not	forgotten	him	.
有	不是	被遗忘的	他	.

他不断收到来自东部各州的订单，而他的西部客户也没有忘记他。

[hæz; həz] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][hænd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] , [ˈpistlz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ]

Has	constantly	on	hand	an	extensive	assortment	of	Guns	,	Pistols	and	Fishing
有	不断地	在	手	一个	广泛的	品种	的	枪支	,	手枪	和	钓鱼

[ˈtæk(ə)l] .

Tackle	.
处理	.

店内常备种类繁多的枪支、手枪和渔具。

[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [ˈkʌmpəni] [ˈstændərd] [ˈberər] ;

Very	soon	after	joining	the	DeWitt	Guard	,	he	was	chosen	Company	Standard	Bearer	;
非常	很快	后	加入	这	德威特	警卫	,	他	曾是	选定	公司	标准	持有人	;

加入德威特卫队后不久，他就被选为连队旗手；

[ˈleɪtər][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɑːrtoʊ][ˌredʒɪˈment(ə)l] [ˈgʌnər] .

later	was	appointed	by	Colonel	Barto	Regimental	Gunner	.
之后	曾是	任命	经过	上校	巴托	团级	炮手	.

后来被巴托上校任命为团级炮兵。

[hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈkʌmpəni] [ˈɑːrmərər] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv]

Has	been	for	the	last	three	years	Company	Armorer	,	and	all	who	have
有	到过	为了	这	最后的	三	年	公司	盔甲匠	,	和	全部	WHO	有

[ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrməri] ,

visited	the	Armory	,
到访	这	军械库	,

过去三年他一直是公司军械库的管理员，所有参观过军械库的人都这么说。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈgʌnz][ænd; ənd] [əˈkuːtrəmənts] , [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	at	all	examined	the	guns	and	accoutrements	,	can	testify	to	his
和	在	全部	检查	这	枪支	和	配件	,	能	作证	到	他的

[ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] .

qualifications	for	this	office	.
资格	为了	这	办公室	.

经检查，所有枪支和装备均符合要求，可以证明他具备担任此职务的资格。

[hiː; hi][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][best] , [ˈmɑːksmən][ɪn] [ˈtɔmpkinz] [ˈkaʊnti] , [

He	is	probably	one	of	the	best	,	if	not	the	best	,	marksmen	in	Tompkins	County	,	[
他	是	大概	一	的	这	最好的	,	如果	不是	这	最好的	,	神射手	在	汤普金斯	县	,	[

\-]

126	]
\-	]

他可能是汤普金斯县最好的神枪手之一，甚至可能是最好的神枪手。[126]

[ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈtɑːrgɪt] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

always	taking	a	prize	at	the	target	shoots	of	the	Company	.
总是	采取	一个	奖	在	这	目标	芽	的	这	公司	.

在公司举办的射击比赛中屡获殊荣。

[ˈmɪstər] . [ˈdɛʃnɚ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːrði] , [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn] ,

Mr	.	Deschner	is	a	very	worthy	,	upright	and	honest	citizen	,
先生	.	德施纳	是	一个	非常	值得	,	直立	和	诚实的	公民	,

德施纳先生是一位非常值得尊敬、正直诚实的公民。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

and	is	well	entitled	to	all	the	honors	that	have	been	bestowed	upon	him	.
和	是	出色地	标题	到	全部	这	荣誉	那	有	到过	授予	之上	他	.

他完全配得上所有授予他的荣誉。

[ˈwɔːltər] [siː] . [stiːl] , [ˈstuːd(ə)nt] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 22d , - .

Walter	C	.	Steel	,	Student	,	enlisted	June	22d	,	1864	.
沃尔特	C	.	钢	,	学生	,	入伍	六月	22d	,	-	.

沃尔特·C·斯蒂尔，学生，1864年6月22日入伍。

[ˈmɪstər] . [stiːl] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [kəˈmændz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Mr	.	Steel	is	a	young	man	that	commands	the	respect	and	esteem	of	all	his
先生	.	钢	是	一个	年轻的	男人	那	命令	这	尊重	和	尊重	的	全部	他的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

斯蒂尔先生是一位深受所有熟人尊敬和爱戴的年轻人。

[hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

He	enlisted	in	this	Company	as	musician	,
他	入伍	在	这	公司	作为	音乐家	,

他以乐手的身份加入这家公司，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˈredi] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˈeni] [ˈduːti][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪlətəri] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi]

but	he	is	at	all	times	ready	to	perform	any	duty	in	a	military	way	that	he
但	他	是	在	全部	时代	准备好	到	履行	任何	责任	在	一个	军队	方式	那	他

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː] .

may	be	called	upon	to	do	.
可能	是	称为	之上	到	做	.

但他随时准备以军人的方式履行他被要求承担的任何职责。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [ɪk'sel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

He	is	not	only	an	expert	with	the	drum	,	but	few	can	excel	him	in	the
他	是	不是	仅有的	一个	专家	和	这	鼓	,	但	很少	能	Excel	他	在	这

['tæktɪks] ,

tactics	,
策略	,

他不仅是击鼓高手，而且在战术方面也鲜有人能胜过他。

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌm] ,

is	perfectly	familiar	not	only	with	all	the	calls	with	the	drum	,
是	完美	熟悉的	不是	仅有的	和	全部	这	呼叫	和	这	鼓	,

他不仅完全熟悉所有与鼓有关的呼叫，

[bʌt; bət][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] ['iːkwəli] [wel] .

but	can	go	through	the	drill	equally	well	.
但	能	去	通过	这	钻头	同样地	出色地	.

但他也能同样出色地完成训练。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	volunteered	in	the	United	States	service	with	the	Company	,
他	自愿	在	这	团结的	各州	服务	和	这	公司	,

他自愿加入该公司在美国服役。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd][hiː; hi] [sɜːrv] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ;

and	well	did	he	serve	out	the	whole	of	his	time	;
和	出色地	做过	他	服务	出去	这	所有的	的	他的	时间	;

他尽职尽责地服完了整个服役期；

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [æt; ət][el'mairə] [nʌn] [kʊd; kəd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stiːl] .

of	all	the	musicians	at	Elmira	none	could	compete	with	Mr	.	Steel	.
的	全部	这	音乐家	在	埃尔迈拉	没有任何	可以	竞争	和	先生	.	钢	.

埃尔迈拉的所有音乐家中，没有一个能与斯蒂尔先生相媲美。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] ,

He	is	a	young	man	of	much	promise	,
他	是	一个	年轻的	男人	的	很多	承诺	,

他是一位前途无量的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [greɪt] [sək'ses] [ɪn] [wət'evər] [prə'feʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ]

and	the	whole	Company	wish	him	great	success	in	whatever	profession	he	may
和	这	所有的	公司	希望	他	伟大的	成功	在	任何	职业	他	可能

[ə'dɑːpt] .

adopt	.
采纳	.

公司全体员工祝愿他无论从事什么职业都能取得巨大成功。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . ['wɪljəmz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['mɜːtʃənts] - & ['fɑːrmɚz] - ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] , [ʌv; əv] ['ɪθəkə]

George	R	.	Williams	,	Vice	-	President	Merchants	'	&	Farmers	'	National	Bank	,	of	Ithaca
乔治	拉	.	威廉姆斯	,	副	-	总统	商人	-	&	农民	-	国家的	银行	,	的	伊萨卡

, [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 13th , - .

,	enlisted	July	13th	,	1864	.
,	入伍	七月	13th	,	-	.

乔治·R·威廉姆斯，伊萨卡商人和农民国家银行副总裁，于1864年7月13日应征入伍。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] , [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [

For	a	perfect	sample	of	an	honest	,	upright	,	conscientious	,	as	well	as	[
为了	一个	完美的	样本	的	一个	诚实的	,	直立	,	尽责的	,	作为	出色地	作为	[

-]

127	]
-	]

对于一个诚实、正直、尽责的完美例子，以及[127]

['æktɪv] , [ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi] [prə'duːs] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

active	,	energetic	and	successful	young	man	,	we	produce	Mr	.	Williams	.
积极的	,	精力充沛	和	成功的	年轻的	男人	,	我们	生产	先生	.	威廉姆斯	.

我们培养出了积极、有活力、成功的年轻人——威廉姆斯先生。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['duːtiz] , [hiː; hi] [ɪn'devərz] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [drɪlz]

Notwithstanding	his	official	duties	,	he	endeavors	to	be	present	at	the	drills
虽然	他的	官方的	职责	,	他	努力	到	是	展示	在	这	演习

[ænd; ənd] ['miːtiŋz] ,

and	meetings	,
和	会议	,

尽管公务繁忙，他仍努力参加演习和会议。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən][ɪn'væljuəb(ə)l] ['membər] .

and	is	an	invaluable	member	.
和	是	一个	无价	成员	.

是一位不可或缺的成员。

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]

He	volunteered	in	the	service	of	the	General	Government	with	the	Company	in
他	自愿	在	这	服务	的	这	一般的	政府	和	这	公司	在
-	.											

1864	.
-	.

1864年，他自愿加入公司，为联邦政府服务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

They	were	soon	deprived	of	his	services	,
他们	是	很快	被剥夺的	的	他的	服务	,

他们很快就失去了他的服务。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz] [tʃiːf] [klɜːrk] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

by	reason	of	his	being	detailed	as	chief	Clerk	at	Head	-	Quarters	.
经过	原因	的	他的	存在	详细的	作为	首席	职员	在	头	-	四分之一	.

因为他被调任为总部首席文员。

[hiː; hi] [haʊ'evər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][kæmp] ,

He	however	remained	with	them	in	camp	,
他	然而	剩余	和	他们	在	营	,

但他还是留在了营地里。

['friːkwəntli] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] [dres] - [pə'reɪd] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]

frequently	volunteering	to	appear	with	them	on	dress	-	parade	and	during
频繁地	志愿服务	到	出现	和	他们	在	裙子	-	游行	和	期间

[ɪn'spekʃənz] .

inspections	.
检查	.

经常自愿与他们一起参加阅兵式和检阅。

[noʊ][mæn] [stʊd] ['haɪər] , [ɔːr] [kə'mɑːndid] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɪn][el'mairə] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪljəmz] .

No	man	stood	higher	,	or	commanded	more	respect	in	Elmira	,	than	Mr	.	Williams	.
不	男人	站立	更高	,	或者	命令	更多的	尊重	在	埃尔迈拉	,	比	先生	.	威廉姆斯	.

在埃尔迈拉，没有人比威廉姆斯先生地位更高，也没有人比他更受尊敬。

[eɪtʃ] . [iː] . [smɪθ] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔːgəst] 29th , - .

H	.	E	.	Smith	,	Clerk	,	enlisted	August	29th	,	1864	.
H	.	E	.	史密斯	,	职员	,	入伍	八月	29th	,	-	.

HE Smith，文员，1864 年 8 月 29 日入伍。

[dis'tʃaːdʒd] [dʒʊ'laɪ] 7th , - ; [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][el'mairə] .

Discharged	July	7th	,	1865	;	served	with	the	Company	at	Elmira	.
出院	七月	7th	,	-	;	服务	和	这	公司	在	埃尔迈拉	.

1865年7月7日退伍；曾在埃尔迈拉公司服役。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪθ] , ['mɪlər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 1st , - .

T	.	H	.	Griffith	,	Miller	,	enlisted	September	1st	,	1864	.
T	.	H	.	格里菲斯	,	磨坊主	,	入伍	九月	1st	,	-	.

TH Griffith，Miller，于 1864 年 9 月 1 日入伍。

[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [æt; ət][el'mairə] .

A	particular	favorite	with	all	the	members	at	Elmira	.
一个	特别的	最喜欢的	和	全部	这	成员	在	埃尔迈拉	.

这是埃尔迈拉所有成员特别喜欢的。

[wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [kʊk] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] ['ɑːrmi]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [teɪst] ['betər]

Was	Company	cook	,	and	no	man	could	make	army	rations	taste	better
曾是	公司	厨师	,	和	不	男人	可以	制作	军队	口粮	品尝	更好的

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [frend] ['grɪfɪθ] .

than	our	friend	Griffith	.
比	我们的	朋友	格里菲斯	.

他是公司的厨师，没有人能比我们的朋友格里菲斯把军粮做得更好吃。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

He	served	as	a	member	until	some	time	after	the	Company	returned	from
他	服务	作为	一个	成员	直到	一些	时间	后	这	公司	返回	从

[el'mairə] , [wen] ,

Elmira	,	when	,
埃尔迈拉	,	什么时候	,

他一直担任成员，直到公司从埃尔迈拉返回后的一段时间，那时，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnərəbli]

on	account	of	his	residence	being	in	another	district	,	he	was	honorably
在	帐户	的	他的	住宅	存在	在	其他	区	,	他	曾是	光荣地

[dis'tʃaːdʒd] .

discharged	.
出院	.

由于他居住在另一个地区，他被光荣退伍。

[eɪtʃ] . [el] . ['mɪlər] , ['fɑːrmər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] [-]

H	.	L	.	Miller	,	Farmer	,	enlisted	September	[	128	]
H	.	L	.	磨坊主	,	农民	,	入伍	九月	[	-	]

HL Miller，农民，9 月入伍[128]

1st , - .

1st	,	1864	.
1st	,	-	.

1864年1月1日。

['hɑːli] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men] [æt; ət][el'mairə] — [ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]

Harley	was	well	liked	by	all	the	men	at	Elmira	—	and	withal	he	was
哈雷	曾是	出色地	喜欢	经过	全部	这	男人	在	埃尔迈拉	—	和	此外	他	曾是

[ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['soʊldʒər] .

a	first	rate	soldier	.
一个	第一的	速度	士兵	.

哈雷在埃尔迈拉深受所有士兵的喜爱——而且他也是一名一流的士兵。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt] , [ɪz] [stɪl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Although	a	resident	of	another	district	,	is	still	connected	with	the	Company	.
虽然	一个	居民	的	其他	区	,	是	仍然	连接	和	这	公司	.

虽然居住在其他地区，但仍与该公司有联系。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [braʊn] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 1st , - .

J	.	W	.	Brown	,	Clerk	,	enlisted	September	1st	,	1864	.
J	.	W	.	棕色的	,	职员	,	入伍	九月	1st	,	-	.

JW Brown，职员，于 1864 年 9 月 1 日入伍。

['brʌðər] [ʌv; əv][em] . [em] . [braʊn] , [em] . [diː] . , [huːz] ['sʌbstɪtuːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

Brother	of	M	.	M	.	Brown	,	M	.	D	.	,	whose	substitute	he	was	.
兄弟	的	M	.	M	.	棕色的	,	M	.	D	.	,	谁	代替	他	曾是	.

他是 MM Brown 医生的兄弟，曾担任 Brown 医生的代理医生。

[sɜːrvd] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði][el'mairə] [kæm'peɪn] ; [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

Served	faithfully	with	the	Company	through	the	Elmira	campaign	;	was	a	good
服务	忠实	和	这	公司	通过	这	埃尔迈拉	活动	;	曾是	一个	好的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

在埃尔迈拉战役期间忠诚地为公司效力；是一名优秀的士兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] .

and	a	young	man	of	much	promise	.
和	一个	年轻的	男人	的	很多	承诺	.

一位前途无量的年轻人。

[tʃɑːrlz] [ɑːr] . ['ʃəːwud] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] — — , - .

Charles	R	.	Sherwood	,	Clerk	,	enlisted	September	—	—	,	1864	.
查尔斯	拉	.	舍伍德	,	职员	,	入伍	九月	—	—	,	-	.

查尔斯·R·舍伍德，文员，于1864年9月——入伍。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .

Charley	was	a	good	young	man	,	and	was	just	as	good	a	soldier	.
查理	曾是	一个	好的	年轻的	男人	,	和	曾是	只是	作为	好的	一个	士兵	.

查理是个好年轻人，也是个优秀的士兵。

[sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][el'mairə] .

Served	the	full	term	of	his	enlistment	with	the	Company	at	Elmira	.
服务	这	满的	学期	的	他的	征募	和	这	公司	在	埃尔迈拉	.

在埃尔迈拉公司服役满期。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] .

Upon	his	return	,	removed	to	the	city	of	Buffalo	.
之上	他的	返回	,	已移除	到	这	城市	的	水牛	.

返回后，他被迁往布法罗市。

['mɑːrtn] - , ['stuːd(ə)nt] , [ɪn'lɪstɪd] [dɪ'sembər] 26th , - .

Martin	Besimer	,	Student	,	enlisted	December	26th	,	1864	.
马丁	-	,	学生	,	入伍	十二月	26th	,	-	.

马丁·贝西默，学生，1864 年 12 月 26 日入伍。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

A	good	soldier	and	a	very	fine	young	man	.
一个	好的	士兵	和	一个	非常	美好的	年轻的	男人	.

一名优秀的士兵，也是一位非常优秀的年轻人。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] ['veri] ['riːs(ə)ntli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]

Served	with	the	Company	until	very	recently	,	when	he	removed	from	the	district
服务	和	这	公司	直到	非常	最近	,	什么时候	他	已移除	从	这	区

.

:
.

他一直在该公司任职，直到最近才被调离该地区。

['erən; 'ærən] ['ɔzbən] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 27th , - .

Aaron	Osborn	,	Clerk	,	enlisted	February	27th	,	1865	.
亚伦	奥斯本	,	职员	,	入伍	二月	27th	,	-	.

文员亚伦·奥斯本于 1865 年 2 月 27 日入伍。

['mɪstər] . ['ɔzbən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['membər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

Mr	.	Osborn	is	one	of	the	very	best	members	at	the	present	day	;
先生	.	奥斯本	是	一	的	这	非常	最好的	成员	在	这	展示	天	;

奥斯本先生是当今最优秀的成员之一；

['ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [prɑ:mpt][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][dju:z][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

always	present	and	always	prompt	to	meet	his	dues	and	other	obligations	,
总是	展示	和	总是	迅速的	到	见面	他的	会费	和	其他	义务	,

他总是按时到岗，总是及时履行他的应尽义务和其他责任。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['veri] [fju:] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

and	as	a	soldier	is	excelled	by	very	few	;	as	a	citizen	he	is	respected	by	all	.
和	作为	一个	士兵	是	表现出色	经过	非常	很少	;	作为	一个	公民	他	是	受人尊敬	经过	全部	.

作为一名士兵，他鲜有对手；作为一名公民，他受到所有人的尊敬。

[hi:; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] [-]

He	is	connected	with	the	large	Boot	and	Shoe	[	129	]
他	是	连接	和	这	大的	启动	和	鞋	[	-	]

他与大靴子和鞋子有关[129]

[ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv][si:] . - & [sʌn] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

manufactory	of	C	.	Christiance	&	Son	,	of	this	village	.
工厂	的	C	.	-	&	儿子	,	的	这	村庄	.

本村 C. Christiance & Son 制造厂。

['dʌblju:] . [vi:] . [wʊd] , ['fɑ:rmər] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 27th , - .

W	.	V	.	Wood	,	Farmer	,	enlisted	February	27th	,	1865	.
W	.	V	.	木头	,	农民	,	入伍	二月	27th	,	-	.

WV Wood，农民，于 1865 年 2 月 27 日入伍。

[dis'tʃa:dʒd] [dʒu:n] , - .

Discharged	June	,	1866	.
出院	六月	,	-	.

1866年6月出院。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [hɔ:l] , [klɜ:rk] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 27th , - .

W	.	H	.	Hall	,	Clerk	,	enlisted	February	27th	,	1865	.
W	.	H	.	大厅	,	职员	,	入伍	二月	27th	,	-	.

WH Hall，文员，1865 年 2 月 27 日入伍。

[ˌvɔlən'tiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .

Volunteered	from	the	Company	in	the	United	States	Navy	.
自愿	从	这	公司	在	这	团结的	各州	海军	.

自愿加入美国海军连队。

[tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] , ['kloʊðɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 10th , - .

Charles	A	.	Phillips	,	Clothing	Merchant	,	enlisted	February	10th	,	1865	.
查尔斯	一个	.	菲利普斯	,	衣服	商人	,	入伍	二月	10th	,	-	.

服装商人查尔斯·A·菲利普斯于1865年2月10日应征入伍。

['mɪstər] . ['fɪlɪps] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] ; [ɪz][ɪts]['prez(ə)nt] ['sekrəteri] ; ['evri] ['bɑ:di] [laɪks] ['tʃɑ:rli] .

Mr	.	Phillips	is	one	of	the	most	active	members	;	is	its	present	Secretary	;	every	body	likes	Charley	.
先生	.	菲利普斯	是	一	的	这	最多	积极的	成员	;	是	它是	展示	秘书	;	每一个	身体	点赞	查理	.

菲利普斯先生是最活跃的成员之一；他是现任秘书；每个人都喜欢查理。

[ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] . ['fɪlɪps] & [sʌnz] , [ɪk'stensɪv] ['kloʊðɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

Is	one	of	the	firm	of	A	.	Phillips	&	Sons	,	extensive	Clothing	manufactures	.
是	一	的	这	公司	的	一个	.	菲利普斯	&	儿子们	,	广泛的	衣服	制成品	.

是 A. Phillips & Sons 公司旗下的一家大型服装制造商。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪz] [ðer; ðər] [best] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

The	large	and	increasing	business	of	their	House	is	their	best	recommendation	.
这	大的	和	增加	商业	的	他们的	房子	是	他们的	最好的	推荐	.

他们生意兴隆，而且越来越好，这就是他们最好的证明。

[diː] . [en] . ['dʒɑːnsən] , [bʊk] - ['kiːpər] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 27th , - .

D	.	N	.	Johnson	,	Book	-	Keeper	,	enlisted	February	27th	,	1865	.
D	.	N	.	约翰逊	,	书	-	守门员	,	入伍	二月	27th	,	-	.

DN Johnson，簿记员，于 1865 年 2 月 27 日入伍。

[sʌn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɑːnsən] [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] [iː] . [keɪ] . , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [ɔːl'redi]

Son	of	Captain	Johnson	and	brother	of	E	.	K	.	,	whose	history	has	already
儿子	的	队长	约翰逊	和	兄弟	的	E	.	K	.	,	谁	历史	有	已经

[bɪn] ['noʊtɪst] .

been	noticed	.
到过	注意到	.

约翰逊船长的儿子，EK的兄弟，他的故事早已为人所知。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

One	of	the	most	respected	and	esteemed	young	men	of	the	village	.
一	的	这	最多	受人尊敬	和	尊敬的	年轻的	男人	的	这	村庄	.

他是村里最受尊敬和爱戴的年轻人之一。

[ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

A	good	soldier	and	a	good	member	of	the	Company	.
一个	好的	士兵	和	一个	好的	成员	的	这	公司	.

一名优秀的士兵，也是连队的一名优秀成员。

[ɪz] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kiːpər] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] . ['siːmɔː] & ['dʒɑːnsən] , ['mɜːtʃənts]

Is	confidential	clerk	and	book	-	keeper	with	Messrs	.	Seymour	&	Johnson	,	merchants
是	机密的	职员	和	书	-	守门员	和	先生们	.	西摩	&	约翰逊	,	商人

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['diːlɜ-z] .

and	general	dealers	.
和	一般的	经销商	.

是 Seymour & Johnson 商行和百货公司的机要文员兼簿记员。

[siː] . [el] . ['teibə] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] ['eɪprəl] 5th , - .

C	.	L	.	Taber	,	Clerk	,	enlisted	April	5th	,	1865	.
C	.	L	.	塔伯	,	职员	,	入伍	四月	5th	,	-	.

CL Taber，文员，1865 年 4 月 5 日入伍。

['tʃɑːrli] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] [bɔɪ] ; [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

Charley	is	a	first	rate	boy	;	just	as	good	a	soldier	,
查理	是	一个	第一的	速度	男生	;	只是	作为	好的	一个	士兵	,

查理是个一流的小伙子，也是个优秀的士兵。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	equally	as	good	a	member	of	the	Company	.
和	同样地	作为	好的	一个	成员	的	这	公司	.

同时也是公司里非常优秀的一名成员。

['wɪljəm] [hætʃ] , [-]

William	Hatch	,	[	130	]
威廉	孵化	,	[	-	]

威廉·哈奇[130]

[stiːm] - [boʊt] ['stuːərd] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 10th , - .

Steam	-	**Boat**	**Steward**	,	**enlisted**	**February**	**10th**	,	**1865**	.
蒸汽	-	船	管家	,	入伍	二月	10th	,	-	.

汽船管事，1865 年 2 月 10 日入伍。

['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][kei'juːgə] [leɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['bɪli] [hætʃ] ,

Any	**person**	**who**	**has**	**traveled**	**the**	**waters**	**of**	**Cayuga**	**Lake**	,	**and**	**not**	**heard**	**of**	**Billy**	**Hatch**	,
任何	人	WHO	有	旅行	这	水	的	卡尤加	湖	,	和	不是	听到	的	比利	孵化	,

凡是游过卡尤加湖水域的人，如果没听说过比利·哈奇，

[ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

and	**not**	**regaled**	**themselves**	**with**	**the**	**luxuries**	**provided**	**by**	**him**	,
和	不是	盛宴	他们自己	和	这	奢侈品	假如	经过	他	,

他们并没有沉溺于他提供的奢华享受，

[ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [wʊd] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

is	**probably**	**the**	**very**	**one**	**who**	**would**	**deny**	**the**	**existence**	**of**	**any**	**such**	**sheet**	**of**	**water**	,
是	大概	这	非常	一	WHO	会	否定	这	存在	的	任何	这样的	床单	的	水	,

他很可能就是那个会否认存在这样一片水层的人。

[ɔːr] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

or	**would**	**astonish**	**us**	**no**	**more**	**were**	**they**	**to**	**deny**	**their**	**own**	**existence**	.
或者	会	震惊	我们	不	更多的	是	他们	到	否定	他们的	自己的	存在	.

或者说，如果他们否认自身的存在，我们也不会再感到惊讶了。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hætʃɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [haʊ'evər] ,

To	**confine**	**ourselves**	**to**	**Mr**	.	**Hatch's**	**qualifications**	**as**	**a**	**soldier**	,	**however**	,
到	局限	我们自己	到	先生	.	孵化器的	资格	作为	一个	士兵	,	然而	,

然而，如果我们仅从哈奇先生作为一名士兵的资格来评判，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] ;

would	**be**	**more**	**proper**	**in**	**this**	**connection**	**;**
会	是	更多的	恰当的	在	这	联系	;

在这方面，这样说会更合适；

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɪn][wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [ə'nʌðər] ,

but	**where**	**a**	**man**	**is**	**as**	**good**	**in**	**one**	**position**	**as**	**in**	**another**	,
但	在哪里	一个	男人	是	作为	好的	在	一	位置	作为	在	其他	,

但如果一个人在两个职位上都同样出色，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [æpt][tuː; tə][daɪ'gres][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] .

we	**are**	**frequently**	**apt**	**to**	**digress**	**from**	**our**	**subject**	.
我们	是	频繁地	易于	到	离题	从	我们的	主题	.

我们经常容易偏离主题。

[ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['miːtɪŋz] ,

The	**time**	**he**	**is**	**obliged**	**to**	**be**	**away**	**from**	**the**	**drills**	**and**	**meetings**	,
这	时间	他	是	有义务	到	是	离开	从	这	演习	和	会议	,

他必须离开演习和会议的时间，

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] [baɪ] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] .

he	**makes**	**up**	**by**	**doing**	**for**	**the**	**Company**	**very**	**much**	**in**	**other**	**directions**	.
他	制作	向上	经过	正在做	为了	这	公司	非常	很多	在	其他	方向	.

他通过在其他方面为公司做出很多贡献来弥补损失。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][prɑːmpt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] ['membər] ,

One	**of**	**the**	**most**	**prompt**	,	**as**	**well**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**generous**	**members**	,
一	的	这	最多	迅速的	,	作为	出色地	作为	一	的	这	最多	慷慨的	成员	,

他是最及时、最慷慨的成员之一。

[hæz; həz] ['fri:kwəntli] [peɪd] [faɪnz] [ænd; ənd] [dju:z] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['membər] ,

has	frequently	paid	fines	and	dues	or	other	obligations	of	other	members	,
有	频繁地	有薪酬的	罚款	和	会费	或者	其他	义务	的	其他	成员	,

经常代其他成员缴纳罚款、会费或其他义务，

[hu:] [hi:; hi] [θɔ:t] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

who	he	thought	could	not	afford	to	pay	for	themselves	.
WHO	他	想法	可以	不是	买得起	到	支付	为了	他们自己	.

他认为这些人无力支付自己的费用。

[ɔ:l'ðoʊ] [æt; ət] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [drɪlz] [wi:; wi] [mɪs] ['mɪstər] . [hætʃ] ,

Although	at	many	of	our	drills	we	miss	Mr	.	Hatch	,
虽然	在	许多	的	我们的	演习	我们	错过	先生	.	孵化	,

虽然在很多演习中我们都很想念哈奇先生，

[stɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membər] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [li:v] [ˌju: 'es] ,

still	he	is	a	member	we	should	be	as	unwilling	to	have	leave	us	,
仍然	他	是	一个	成员	我们	应该	是	作为	不情愿	到	有	离开	我们	,

但即便如此，他仍然是我们最不愿失去的成员之一。

[æz; əz] [wʊd] ['kæptɪn] ['wɪlkɔks] , ['kæptɪn] ['gʊˌdrɪtʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kə'mju:nəti] [æt; ət] [lɑ:rdʒ] ,

as	would	Captain	Wilcox	,	Captain	Goodrich	or	the	traveling	community	at	large	,
作为	会	队长	威尔科克斯	,	队长	古德里奇	或者	这	旅行	社区	在	大的	,

就像威尔科克斯船长、古德里奇船长或广大旅行者一样。

[tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [keit] ['mɔ:rgən] .

to	have	him	resign	his	position	on	the	Kate	Morgan	.
到	有	他	辞职	他的	位置	在	这	凯特	摩根	.

让他辞去在凯特·摩根号上的职务。

[em] . [dʒeɪ] . ['bɑ:rkər] , [-]

M	.	J	.	Barker	,	[	131	]
M	.	J	.	巴克	,	[	-	]

MJ Barker,[131]

[ɪk'spres] [klɜ:rk] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 4th , - .

Express	Clerk	,	enlisted	May	4th	,	1865	.
表达	职员	,	入伍	可能	4th	,	-	.

快递员，1865 年 5 月 4 日入伍。

[ə; eɪ] ['veri] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ʌv; əv] [ə'bɪləti] .

A	very	stirring	and	energetic	young	man	,	and	a	soldier	of	ability	.
一个	非常	搅拌	和	精力充沛	年轻的	男人	,	和	一个	士兵	的	能力	.

一位充满活力、令人振奋的年轻人，也是一位能干的士兵。

[ɪz] ['prɑ:pərli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zents] .

Is	properly	appreciated	by	the	Company	he	represents	.
是	适当地	感谢	经过	这	公司	他	代表	.

他受到他所代表公司的充分赏识。

[tʃɑ:rlz] [ef] . [kla:k] , [klɜ:rk] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 4th , - .

Charles	F	.	Clark	,	Clerk	,	enlisted	May	4th	,	1865	.
查尔斯	F	.	克拉克	,	职员	,	入伍	可能	4th	,	-	.

查尔斯·F·克拉克，文员，于 1865 年 5 月 4 日入伍。

[ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [fɜ:rst] [klæs] ['seɪlzmən] .

Is	a	young	man	of	promise	,	a	good	soldier	and	first	class	salesman	.
是	一个	年轻的	男人	的	承诺	,	一个	好的	士兵	和	第一的	班级	推销员	.

他是一位前途无量的年轻人，一名优秀的士兵和一流的推销员。

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . [es] . ['greɪndʒər] & ['kʌmpəni] .

Is	employed	in	the	large	dry	-	goods	house	of	J	.	S	.	Granger	&	Company	.
是	受雇	在	这	大的	干燥	-	商品	房子	的	J	.	S	.	格兰杰	&	公司	.

在 JS Granger & Company 大型干货公司工作。

[dʒɔːrdʒ] - , ['kɑːrpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 1st , - .

George	Pollay	,	Carpenter	,	enlisted	February	1st	,	1865	.
乔治	-	,	木匠	,	入伍	二月	1st	,	-	.

木匠乔治·波莱于 1865 年 2 月 1 日入伍。

[sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Served	with	the	Company	through	the	term	of	their	enlistment	in	the	United	States	army	.
服务	和	这	公司	通过	这	学期	的	他们的	征募	在	这	团结的	各州	军队	.

在美军服役期间，一直为该公司服务。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] ; [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Was	there	a	good	soldier	;	was	discharged	from	the	general	service	with	the	Company	,
曾是	那里	一个	好的	士兵	;	曾是	出院	从	这	一般的	服务	和	这	公司	,

有没有一位优秀的士兵？他从连队的普通兵役中退役了？

[ænd; ənd] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [suːn] ['æftər] .

and	discharged	from	the	Company	soon	after	.
和	出院	从	这	公司	很快	后	.

不久后便被公司解雇。

[frænŋk] ['luːkəs] , [ɪn'lɪstɪd] ['februeri] 1st , - .

Frank	Lucas	,	enlisted	February	1st	,	1865	.
坦率	卢卡斯	,	入伍	二月	1st	,	-	.

弗兰克·卢卡斯，1865年2月1日入伍。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] .

A	short	time	thereafter	was	discharged	.
一个	短的	时间	此后	曾是	出院	.

不久后便出院了。

[hæz; həz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Has	served	in	the	United	States	army	.
有	服务	在	这	团结的	各州	军队	.

曾在美国陆军服役。

[dʒɔːrdʒ] [em] . [kɪŋ] , ['stuːd(ə)nt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 31st , - .

George	M	.	King	,	Student	,	enlisted	May	31st	,	1865	.
乔治	M	.	国王	,	学生	,	入伍	可能	31st	,	-	.

乔治·M·金，学生，1865 年 5 月 31 日入伍。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['membər] [æz; əz]['evər] [ɪn'roʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] .

A	perfect	gentleman	,	and	as	good	a	member	as	ever	enrolled	himself	with	the	DeWitt	Guard	.
一个	完美的	绅士	,	和	作为	好的	一个	成员	作为	曾经	已注册	他自己	和	这	德威特	警卫	.

一位完美的绅士，也是德威特卫队有史以来最优秀的成员之一，加入了德威特卫队。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

He	joined	with	a	full	determination	to	become	as	good	a	soldier	as	there	was	in	the	Company	.
他	加入	和	一个	满的	决心	到	变得	作为	好的	一个	士兵	作为	那里	曾是	在	这	公司	.

他怀着成为公司里最优秀士兵的坚定决心加入了公司。

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [moʊst] [ˈθɜːrəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː]

He	has	applied	himself	most	thoroughly	,	and	we	leave	for	those	who	see
他	有	应用	他自己	最多	彻底	,	和	我们	离开	为了	那些	WHO	看

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [-]

the	Company	[	132	]
这	公司	[	-	]

他已尽心尽力，我们留给那些了解公司的人[132]

[ɑːn] [pəˈreɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɝz] [æmˈbɪʃ(ə)n]

on	parade	to	judge	how	near	he	has	reached	the	goal	of	a	soldier's	ambition
在	游行	到	法官	如何	靠近	他	有	达到	这	目标	的	一个	士兵的	志向

.

:

.

接受检阅，以评判他距离实现军人抱负的目标还有多远。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈpraɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈtɑːrgɪt] [ˈpræktɪsɪz] .

Is	a	very	fine	shot	,	and	has	taken	prizes	at	the	various	target	practices	.
是	一个	非常	美好的	射击	,	和	有	已采取	奖品	在	这	各种各样的	目标	实践	.

枪法非常准，在各种射击比赛中都获得过奖项。

[ˈwɔrən] [eɪtʃ] . [ˈluːɪs] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 7th , - .

Warren	H	.	Lewis	,	enlisted	June	7th	,	1865	.
沃伦	H	.	刘易斯	,	入伍	六月	7th	,	-	.

沃伦·H·刘易斯，1865年6月7日入伍。

[suːn] [ˈæftər] [left] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] .

Soon	after	left	to	seek	his	fortune	in	the	oil	regions	of	Pennsylvania	.
很快	后	左边	到	寻找	他的	财富	在	这	油	地区	的	宾夕法尼亚州	.

不久之后，他便离开家乡，前往宾夕法尼亚州的石油产区淘金。

[tʃɑːrlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈkɑːnəvɝ] , [ˈfɑːrmər] , [ɪnˈlɪstɪd] [dʒuːn] 7th , - .

Charles	W	.	Conover	,	Farmer	,	enlisted	June	7th	,	1865	.
查尔斯	W	.	康诺弗	,	农民	,	入伍	六月	7th	,	-	.

查尔斯·W·康诺弗，农民，于 1865 年 6 月 7 日入伍。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnəvɝ] [hæz; həz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr]

Although	Mr	.	Conover	has	belonged	to	the	Company	but	little	over	a	year
虽然	先生	.	康诺弗	有	属于	到	这	公司	但	小的	超过	一个	年

, [stɪl] [baɪ] [strɪkt] [əˈtenʃ(ə)n] ,

,	still	by	strict	attention	,
,	仍然	经过	严格的	注意力	,

尽管康诺弗先生加入公司才一年多，但他仍然非常认真负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['merɪt] .

and	a	determination	to	learn	,	he	has	become	a	soldier	of	merit	.
和	一个	决心	到	学习	,	他	有	变得	一个	士兵	的	优点	.

凭借着强烈的学习意愿，他成为了一名功勋卓著的士兵。

[noʊ] ['membər] [ɪz] [mɔːr] ['regjələr] , [ɔːr] ['mænifests] [ə; eɪ] ['laɪvliɝ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]

No	member	is	more	regular	,	or	manifests	a	livelier	interest	in	the	Company	than
不	成员	是	更多的	常规的	,	或者	表现	一个	更活泼	兴趣	在	这	公司	比

[hiː; hi] .

he	.
他	.

没有哪个成员比他更积极参与公司事务，也没有哪个成员比他更热衷于公司事务。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [geɪnd]

A	stranger	to	many	of	the	members	when	he	enlisted	,	but	soon	he	gained
一个	陌生人	到	许多	的	这	成员	什么时候	他	入伍	,	但	很快	他	获得

[ðer; ðər] [wel] [wɪʃɪz] ,

their	well	wishes	,
他们的	出色地	愿望	,

他入伍时对很多成员来说还是个陌生人，但很快就赢得了他们的好感。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][wʌn] [stændz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæn; ðən]

and	to	-	day	no	one	stands	higher	in	the	estimation	of	the	Company	than
和	到	-	天	不	一	站立	更高	在	这	估算	的	这	公司	比

['mɪstər] . ['kɑːnəvɝ] .

Mr	.	Conover	.
先生	.	康诺弗	.

如今，在公司所有人心目中，康诺弗先生的地位无人能及。

[fræŋk] ['beɪkər] , ['fɑːrmər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 7th , - .

Frank	Baker	,	Farmer	,	enlisted	June	7th	,	1865	.
坦率	贝克	,	农民	,	入伍	六月	7th	,	-	.

弗兰克·贝克，农民，于 1865 年 6 月 7 日应征入伍。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [neɪmd] ['soʊldʒər] ,

All	that	was	said	in	relation	to	the	last	named	soldier	,
全部	那	曾是	说	在	关系	到	这	最后的	命名	士兵	,

以上所有言论均与最后提到的那位士兵有关。

[ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

is	perfectly	in	place	in	this	instance	.
是	完美	在	地方	在	这	实例	.

在这种情况下，这样做完全合适。

['mɪstər] . ['beɪkər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membər] ;

Mr	.	Baker	is	a	very	attentive	and	active	member	;
先生	.	贝克	是	一个	非常	细心	和	积极的	成员	;

贝克先生是一位非常细心且积极的成员；

['veri] [fjuː] [drɪlz] [ɔːr] ['miːtiŋz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

very	few	drills	or	meetings	that	he	is	not	present	,
非常	很少	演习	或者	会议	那	他	是	不是	展示	,

他几乎每次演习或会议都会出席。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

although	he	has	further	to	come	than	any	other	person	connected	with	the
虽然	他	有	更远	到	来	比	任何	其他	人	连接	和	这

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

虽然他比公司里的任何其他人都有更长的路要走。

[sʌtʃ] ['membər] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [ɪn] [duː] [-]

Such	members	as	these	will	in	due	[	133	]
这样的	成员	作为	这些	将要	在	到期的	[	-	]

这些成员将按时[133]

[taɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

time	receive	the	promotion	they	have	earned	and	are	entitled	to	.
时间	收到	这	晋升	他们	有	获得	和	是	标题	到	.

他们最终会获得应得的晋升。

['θiədɔː] [dʒeɪ] . [smɪθ] , [sɪ'gɑːr] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 17th , - .

Theodore	J	.	Smith	,	Cigar	-	Maker	,	enlisted	June	17th	,	1865	.
西奥多	J	.	史密斯	,	雪茄	-	制造商	,	入伍	六月	17th	,	-	.

雪茄制造商西奥多·J·史密斯于 1865 年 6 月 17 日应征入伍。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , ['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Mr	.	Smith	is	a	good	soldier	,	having	served	a	long	time	in	the	United	States
先生	.	史密斯	是	一个	好的	士兵	,	拥有	服务	一个	长的	时间	在	这	团结的	各州

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

史密斯先生是一名优秀的士兵，他在美国军队服役多年。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] .

a	history	of	which	we	have	been	unable	to	obtain	.
一个	历史	的	哪个	我们	有	到过	无法	到	获得	.

我们一直未能获得相关历史记录。

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɜːdi] , ['bɑːrbər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 20th , - .

S	.	W	.	Purdy	,	Barber	,	enlisted	June	20th	,	1865	.
S	.	W	.	珀迪	,	理发师	,	入伍	六月	20th	,	-	.

SW Purdy，理发师，于 1865 年 6 月 20 日入伍。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['bɑːrbər][ðæn; ðən]['soʊldʒər] ;

Was	a	much	better	barber	than	soldier	;
曾是	一个	很多	更好的	理发师	比	士兵	;

他当理发师比当兵强得多；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [gʊd] ['mɑːrksmən] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] ,

and	although	a	sufficiently	good	marksman	to	take	the	first	prize	,
和	虽然	一个	足够	好的	神射手	到	拿	这	第一的	奖	,

虽然他的枪法足够好，足以获得第一名，

[stɪl] [nɑːt] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

still	not	generous	enough	to	pay	his	Company	obligations	before	leaving	the	place	.
仍然	不是	慷慨的	足够的	到	支付	他的	公司	义务	前	离开	这	地方	.

但他仍然不够慷慨，在离开之前没有偿还他应得的公司债务。

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['klæp] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 20th , - .

George	L	.	Clapp	,	enlisted	June	20th	,	1865	.
乔治	L	.	克拉普	,	入伍	六月	20th	,	-	.

乔治·L·克拉普，1865年6月20日入伍。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] .

A	fine	young	man	and	a	good	soldier	,	served	his	country	during	the	late	war	.
一个	美好的	年轻的	男人	和	一个	好的	士兵	,	服务	他的	国家	期间	这	晚的	战争	.

他是一位优秀的年轻人，也是一位优秀的士兵，在战争后期为国效力。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] .

An	account	of	his	war	history	we	have	been	unable	to	obtain	.
一个	帐户	的	他的	战争	历史	我们	有	到过	无法	到	获得	.

我们一直未能获得他的战争经历记录。

[fɪtʃ] [ɑːr] . ['kɜːən] , [bʊk] - ['kiːpər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 20th , - .

Fitch	R	.	Curran	,	Book	-	Keeper	,	enlisted	June	20th	,	1865	.
惠誉	拉	.	柯伦	,	书	-	守门员	,	入伍	六月	20th	,	-	.

簿记员菲奇·R·柯伦于 1865 年 6 月 20 日入伍。

['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['membərʃɪp] ,

After	a	very	short	membership	,
后	一个	非常	短的	会员资格	,

短暂的会员资格之后，

['aʊər; ɑːr] [frend] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .

our	friend	discovered	that	he	had	not	yet	reached	the	age	of	eighteen	.
我们的	朋友	发现	那	他	有	不是	然而	达到	这	年龄	的	十八	.

我们的朋友发现自己还没满十八岁。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][hiː; hi] [wɪð'druː] .

Taking	**advantage**	**of**	**his**	**age**	**he**	**withdrew**	**.**
采取	优势	的	他的	年龄	他	退出	.

他利用自己的年龄优势退出了江湖。

[dʒɑːn][ef] . [jʌŋ] , ['dʒuːələr] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 20th , - .

John	**F**	**.**	**Young**	**,**	**Jeweler**	**,**	**enlisted**	**June**	**20th**	**,**	**1865**	**.**
约翰	F	.	年轻的	,	珠宝商	,	入伍	六月	20th	,	-	.

珠宝商约翰·F·杨于1865年6月20日应征入伍。

['mɪstər] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['soʊldʒər] .

Mr	**.**	**Young**	**is**	**a**	**gentleman**	**of**	**much**	**promise**	**and**	**an**	**excellent**	**soldier**	**.**
先生	.	年轻的	是	一个	绅士	的	很多	承诺	和	一个	出色的	士兵	.

杨先生是一位前途无量的绅士，也是一位优秀的士兵。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Is	**one**	**of**	**the**	**most**	**active**	**members**	**of**	**the**	**Company**	**.**
是	一	的	这	最多	积极的	成员	的	这	公司	.

是公司最活跃的成员之一。

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [-]

Is	**employed**	**[**	**134**	**]**
是	受雇	[	-	]

受雇[134]

[ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['bɜːɪt] , [brʊks] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

in	**the**	**large**	**establishment**	**of**	**Burritt**	**,**	**Brooks**	**&**	**Co**	**.**	**,**
在	这	大的	建立	的	伯里特	,	布鲁克斯	&	合作	.	,

在伯里特、布鲁克斯公司这样的大型机构中，

[ðə; ði]['oʊldɪst] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

the	**oldest**	**House**	**of**	**the**	**kind**	**in**	**Western**	**New**	**York**	**.**
这	最老	房子	的	这	种类	在	西	新的	约克	.

这是纽约西部地区同类房屋中最古老的一座。

[tʃɑːrlz] [iː] . [fɪsk] , [bʊk] - ['baɪndər] , [ɪn'lɪstɪd] [dʒuːn] 28th , - .

Charles	**E**	**.**	**Fisk**	**,**	**Book**	**-**	**Binder**	**,**	**enlisted**	**June**	**28th**	**,**	**1865**	**.**
查尔斯	E	.	菲斯克	,	书	-	活页夹	,	入伍	六月	28th	,	-	.

查尔斯·E·菲斯克，装订工，于 1865 年 6 月 28 日入伍。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['membər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Is	**one**	**of**	**the**	**most**	**respectable**	**members**	**at**	**the**	**present**	**time**	**,**
是	一	的	这	最多	可敬	成员	在	这	展示	时间	,

是目前最受尊敬的成员之一。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

and	**is**	**in**	**all**	**respects**	**a**	**fine**	**young**	**man**	**.**
和	是	在	全部	尊重	一个	美好的	年轻的	男人	.

他各方面都是一位优秀的年轻人。

[ɪz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ændrəs] , - & [ˌsiː 'oʊ] .

Is	**an**	**employee**	**in**	**the**	**establishment**	**of**	**Andrus**	**,**	**McChain**	**&**	**Co**	**.**
是	一个	员工	在	这	建立	的	安德鲁斯	,	-	&	合作	.

是 Andrus, McChain & Co. 公司的员工

[fræŋk] [biː] . ['wɪkɔf] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 6th , - .

Frank	**B**	**.**	**Wyckoff**	**,**	**Clerk**	**,**	**enlisted**	**September**	**6th**	**,**	**1865**	**.**
坦率	B	.	威科夫	,	职员	,	入伍	九月	6th	,	-	.

弗兰克·B·威科夫，职员，于1865年9月6日入伍。

['mɪstər] . ['wɪkɔf] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [gʊd]

Mr	**.**	**Wyckoff**	**has**	**been**	**,**	**and**	**we**	**hope**	**will**	**continue**	**to**	**remain**	**,**	**a**	**good**
先生	.	威科夫	有	到过	,	和	我们	希望	将要	继续	到	保持	,	一个	好的

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

member	**of**	**this**	**Company**	**,**
成员	的	这	公司	,

威科夫先生一直是本公司的优秀成员，我们希望他能继续保持这一身份。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfɔːr'mælətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌstər] .

notwithstanding	**a**	**little**	**informality**	**in**	**his**	**muster**	**.**
虽然	一个	小的	非正式性	在	他的	鼓起	.

尽管他的点名册上有些许不规范之处。

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrɪsən] , ['hɔːkɪnz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Is	**employed**	**in**	**the**	**Dry**	**-**	**Goods**	**House**	**of**	**Morrison**	**,**	**Hawkins**	**&**	**Co**	**.**
是	受雇	在	这	干燥	-	商品	房子	的	莫里森	,	霍金斯	&	合作	.

在 Morrison, Hawkins & Co. 的干货店工作。

[em] . [biː] . ['æpgɚ] , ['tɜːrnər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 6th , - .

M	**.**	**B**	**.**	**Apgar**	**,**	**Turner**	**,**	**enlisted**	**September**	**6th**	**,**	**1865**	**.**
M	.	B	.	阿普加	,	车工	,	入伍	九月	6th	,	-	.

MB Apgar，Turner，于 1865 年 9 月 6 日入伍。

['mɪstər] . ['æpgɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] ,

Mr	**.**	**Apgar**	**was**	**a**	**fine**	**soldier**	**,**
先生	.	阿普加	曾是	一个	美好的	士兵	,

阿普加先生是一位优秀的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['laɪəb(ə)l]

and	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**misfortunes**	**that**	**the**	**Company**	**are**	**constantly**	**liable**
和	它	曾是	一	的	这	不幸	那	这	公司	是	不断地	容易

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

这是该公司经常面临的不幸事件之一。

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'taɪərd] [ˌðer'frʌm] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

that	**he**	**retired**	**therefrom**	**by**	**reason**	**of**	**changing**	**his**	**residence**	**to**	**the**	**city**	**of**
那	他	退休	由此	经过	原因	的	变化	他的	住宅	到	这	城市	的

[nuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

他因迁居纽约市而从那里退休。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] [dʒiː] ,

He	**was**	**a**	**United**	**States**	**soldier**	**and**	**was**	**connected**	**with**	**Company**	**G**	**,**
他	曾是	一个	团结的	各州	士兵	和	曾是	连接	和	公司	G	,

15th [nuː] [jɔːk] ['kæv(ə)lri] .

15th	**New**	**York**	**Cavalry**	**.**
15th	新的	约克	骑兵	.

他是一名美国士兵，隶属于纽约第15骑兵团G连。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bætlz] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [paː'tisipeitid] [ɪn] .

Was	**engaged**	**in**	**all**	**the**	**battles**	**that**	**the**	**Regiment**	**participated**	**in**	**.**
曾是	已订婚的	在	全部	这	战斗	那	这	团	参与	在	.

参与了该团参与的所有战斗。

[ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] ['ɪθəkə] , [dʒʊ'laɪ] 30th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [ɪn][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] ,

Enlisted	at	Ithaca	,	July	30th	,	1863	,	and	was	mustered	in	at	Syracuse	,
入伍	在	伊萨卡	,	七月	30th	,	-	,	和	曾是	集结	在	在	雪城大学	,

['ɔ:gəst] 26th .

August	26th	.
八月	26th	.

1863 年 7 月 30 日在伊萨卡应征入伍，8 月 26 日在锡拉丘兹入伍。

[hi:; hi][ə'loʊn] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n]['mɑ:rtɪnz,bɜ:rg] , [-]

He	alone	captured	a	number	of	prisoners	at	the	charge	on	Martinsburg	,	[	135	]
他	独自的	捕获	一个	数字	的	囚犯	在	这	收费	在	马丁斯堡	,	[	-	]

在马丁斯堡战役中，他一人俘虏了多名战俘[135]。

['ɔ:gəst] 21st , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['kɔ:rpərəl] , [ænd; ənd] [noʊ'vembər] 9th

August	21st	,	for	which	he	was	promoted	to	Corporal	,	and	November	9th
八月	21st	,	为了	哪个	他	曾是	推广	到	下士	,	和	十一月	9th

[wʌz; wəz] [ə'gen] [prə'moʊtɪd] [tu:; tə] ['sɑ:rdʒənt] .

was	again	promoted	to	Sergeant	.
曾是	再次	推广	到	军士	.

8 月 21 日，他晋升为下士；11 月 9 日，他再次晋升为中士。

[wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] [dɪ'sembər] 21st , - , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] [iks'tʃeindʒd] .

Was	taken	prisoner	December	21st	,	1864	,	but	was	soon	exchanged	.
曾是	已采取	囚犯	十二月	21st	,	-	,	但	曾是	很快	交换	.

1864年12月21日被俘，但很快被交换释放。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ə'dres] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstər] , [meɪ] 23d , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Received	the	farewell	address	of	General	Custer	,	May	23d	,	1865	,	and	was
已收到	这	告别	地址	的	一般的	卡斯特	,	可能	23d	,	-	,	和	曾是

['mʌstəd] [aʊt] [su:n] ['æftər] .

mustered	out	soon	after	.
集结	出去	很快	后	.

1865 年 5 月 23 日，我收到了卡斯特将军的告别演说，不久后便退伍了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['sɑ:rdʒənt] ['æpgɚ] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['oʊvər] [ˌfɔ:r'ti:n] ['bætlz] .

We	are	sure	Sergeant	Apgar	was	engaged	in	over	fourteen	battles	.
我们	是	当然	军士	阿普加	曾是	已订婚的	在	超过	十四	战斗	.

我们确信阿普加中士参加过十四场以上的战斗。

[hi:; hi][ɪz] [rɪ'membər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	is	remembered	as	one	of	the	defenders	of	the	country	.
他	是	记得	作为	一	的	这	后卫	的	这	国家	.

人们铭记他为国家的捍卫者之一。

['nɔ:rmən] ['dʒɑ:nsən] , ['dʒunjɚ] . , ['kɑ:rpəntər] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 6th , - .

Norman	Johnson	,	Jr	.	,	Carpenter	,	enlisted	September	6th	,	1865	.
诺曼	约翰逊	,	小	.	,	木匠	,	入伍	九月	6th	,	-	.

诺曼·约翰逊二世，木匠，于 1865 年 9 月 6 日入伍。

['mɪstər] . ['dʒɑ:nsən] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ,

Mr	.	Johnson	served	in	the	United	States	army	,
先生	.	约翰逊	服务	在	这	团结的	各州	军队	,

约翰逊先生曾在美国陆军服役。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	we	have	been	unable	to	procure	his	history	for	publication	.
但	我们	有	到过	无法	到	采购	他的	历史	为了	发布	.

但我们一直未能获得他的生平资料以供出版。

[dʒɑ:n][es] . ['hʌlbɚt] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] ['ɔ:gəst] 24th , - .

John	S	.	Hulbert	,	Painter	,	enlisted	August	24th	,	1865	.
约翰	S	.	赫尔伯特	,	画家	,	入伍	八月	24th	,	-	.

约翰·S·赫尔伯特，画家，于1865年8月24日入伍。

['mɪstər] . ['hʌlbɝt] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [suːn] ['æftər]

Mr	.	Hulbert	withdrew	from	the	Company	and	was	discharged	soon	after
先生	.	赫尔伯特	退出	从	这	公司	和	曾是	出院	很快	后

[hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

his	enlistment	.
他的	征募	.

赫尔伯特先生退出了公司，并在入伍后不久便被解雇。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , 137th ['redʒɪmənt] [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] , ['ɔːgəst] 16th , - ,

He	enlisted	in	Company	D	,	137th	Regiment	New	York	Volunteers	,	August	16th	,	1862	,
他	入伍	在	公司	D	,	137th	团	新的	约克	志愿者	,	八月	16th	,	-	,

1862年8月16日，他应征入伍，加入纽约州第137志愿步兵团D连。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][æt'læntə] ,

and	was	with	the	Regiment	until	the	capture	of	Atlanta	,
和	曾是	和	这	团	直到	这	捕获	的	亚特兰大	,

他一直随团作战，直到亚特兰大陷落。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['wægən] [gɑːrd] [æt; ət] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

at	which	time	he	was	detailed	as	wagon	guard	at	Head	-	Quarters	.
在	哪个	时间	他	曾是	详细的	作为	车皮	警卫	在	头	-	四分之一	.

当时他被派往总部担任辎重队护卫。

[wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʒuːn] 9th , - .

Was	mustered	out	of	the	service	June	9th	,	1865	.
曾是	集结	出去	的	这	服务	六月	9th	,	-	.

1865年6月9日退伍。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bætlz] : ['tʃænsələrzˌvɪl] , ['getiz,bəːg] , [waʊætʃi] ['væli] ,

Was	engaged	in	the	following	battles	:	Chancellorsville	,	Gettysburg	,	Wauhatchie	Valley	,
曾是	已订婚的	在	这	下列的	战斗	:	钱瑟勒斯维尔	,	葛底斯堡	,	沃哈奇	谷	,

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] , ['rɪŋgoʊld] , - , ['dæləs] [-]

Lookout	Mountain	,	Missionary	Ridge	,	Ringold	,	Resacca	,	Dallas	[	136	]
瞭望台	山	,	传教士	岭	,	林戈尔德	,	-	,	达拉斯	[	-	]

曾参与以下战役：钱瑟勒斯维尔战役、葛底斯堡战役、沃哈奇谷战役、瞭望山战役、传教士岭战役、林戈尔德战役、雷萨卡战役、达拉斯战役[136]

[wʊdz] , [paɪn] [nɑːb] , ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] , [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] , [piːtʃ] [triː] [kriːk] [ænd; ənd][æt'læntə]

Woods	,	Pine	Knob	,	Kenesaw	Mountain	,	South	Mountain	,	Peach	Tree	Creek	and	Atlanta
伍兹	,	松树	旋钮	,	肯尼索	山	,	南	山	,	桃	树	溪	和	亚特兰大

.

:
.

伍兹、松树山、肯尼索山、南山、桃树溪和亚特兰大。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] [huː] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

Another	of	the	brave	soldiers	who	served	our	Union	in	the	recent	civil	war	.
其他	的	这	勇敢的	士兵	WHO	服务	我们的	联盟	在	这	最近的	民用	战争	.

又一位在最近的内战中为我们联邦效力的勇敢士兵。

[es] . [el] . ['beɪkər] , [tɪn] - [smɪθ] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 6th , - .

S	.	L	.	Baker	,	Tin	-	Smith	,	enlisted	September	6th	,	1865	.
S	.	L	.	贝克	,	锡	-	史密斯	,	入伍	九月	6th	,	-	.

SL Baker，锡匠，于 1865 年 9 月 6 日入伍。

['mɪstər] . ['beɪkər][ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʌŋktʃuəl]

Mr	.	Baker	is	respected	by	all	the	members	of	the	Company	;	is	always	punctual
先生	.	贝克	是	受人尊敬	经过	全部	这	成员	的	这	公司	;	是	总是	准时

[æt; ət][ðə; ði][pə'reidz] ,

at	the	parades	,
在	这	游行	,

贝克先生深受公司所有成员的尊敬；每次游行他都准时到场。

[drɪlz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] .

drills	and	meetings	,	and	is	an	industrious	and	worthy	young	man	.
演习	和	会议	,	和	是	一个	勤劳	和	值得	年轻的	男人	.

他积极参加演习和会议，是一位勤奋上进、品行端正的年轻人。

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['mesərz] . [trɛmən] ,

Is	employed	in	the	extensive	works	of	Messrs	.	Treman	,
是	受雇	在	这	广泛的	作品	的	先生们	.	特雷曼	,

受雇于 Treman 先生的众多工程项目，

[kɪŋ] & [ˌsi: 'oʊ] . [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['tɑ:rgɪt] [ʃu:t] .

King	&	Co	.	Took	the	first	prize	at	the	July	target	shoot	.
国王	&	合作	.	拿	这	第一的	奖	在	这	七月	目标	射击	.

King & Co. 在七月份的射击比赛中获得第一名。

['hɑ:rlən] [hɪl] , [reɪl] [roʊd] ['eɪdʒənt] , [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembər] 8th , - .

Harlan	Hill	,	Rail	Road	Agent	,	enlisted	September	8th	,	1865	.
哈兰	爬坡道	,	轨	路	代理人	,	入伍	九月	8th	,	-	.

哈兰·希尔，铁路代理人，于 1865 年 9 月 8 日入伍。

['mɪstər] . [hɪl] [ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

Mr	.	Hill	is	the	gentlemanly	Ticket	Agent	at	the	Delaware	,
先生	.	爬坡道	是	这	绅士风度	票	代理人	在	这	特拉华州	,

希尔先生是特拉华州一位彬彬有礼的售票员。

[ˌlækə'wɑ:nə] & ['westərn] [reɪl] [roʊd] ['di:poʊ][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪlz] [wɪð; wɪθ]

Lackawanna	&	Western	Rail	Road	Depot	in	this	village	,	a	position	which	he	fills	with
拉克瓦纳	&	西	轨	路	仓库	在	这	村庄	,	一个	位置	哪个	他	填充	和

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

拉克瓦纳和西部铁路公司在该村的货运站工作，他胜任这份工作。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [stɪl] [hi:; hi][hæz; həz] [wel] [pɜ'fɛktəd]

Although	not	long	connected	with	the	Company	,	still	he	has	well	perfected
虽然	不是	长的	连接	和	这	公司	,	仍然	他	有	出色地	完善

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tæktɪks] ,

himself	in	the	tactics	,
他自己	在	这	策略	,

虽然他加入公司时间不长，但他已经熟练掌握了公司的战术。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][prɑ:mpt][ænd; ənd] ['æktɪv] ['membər] .

and	is	a	prompt	and	active	member	.
和	是	一个	迅速的	和	积极的	成员	.

是一位积极主动的成员。

[ɑ:r] . ['dʌblju:] . [dɔd] , [sɪ'gɑ:r] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑ:k'toʊbər] 4th , - .

R	.	W	.	Dodd	,	Cigar	-	Maker	,	enlisted	October	4th	,	1865	.
拉	.	W	.	多德	,	雪茄	-	制造商	,	入伍	十月	4th	,	-	.

RW Dodd，雪茄制造商，于 1865 年 10 月 4 日应征入伍。

['mɪstər] . [dɔd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['soʊldʒərz] [ðæt] [ɪn'lɪstɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

Mr	.	Dodd	was	one	of	the	first	soldiers	that	enlisted	from	this	village	.
先生	.	多德	曾是	一	的	这	第一的	士兵	那	入伍	从	这	村庄	.

多德先生是这个村庄最早应征入伍的士兵之一。

['dʒɔɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , (['kæptɪn] [dʒə'roʊm] [rəu]) 32d [nu:] [jɔ:k] [ˌvɔlən'tiəz] .

Joining	Company	A	,	(	Captain	Jerome	Rowe	)	32d	New	York	Volunteers	.
加入	公司	一个	,	(	队长	杰罗姆	罗威	)	32d	新的	约克	志愿者	.

加入 A 连（杰罗姆·罗上尉），第 32 纽约志愿步兵团。

[hiː; hi] [wel] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [fʊl] [tɜːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'roʊlmənt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

He	well	and	faithfully	served	the	full	term	of	his	enrollment	,	and	again
他	出色地	和	忠实	服务	这	满的	学期	的	他的	注册	,	和	再次

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] . [-]

re	-	enlisted	.	[	137	]
关于	-	入伍	.	[	-	]

他尽职尽责地完成了整个服役期，并再次续签了服役合同。[137]

[wiː; wi] [rɪ'gret] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɑːdz] ['mɪlətəri] [laɪf] .

We	regret	being	unable	to	give	a	full	history	of	Mr	.	Dodd's	military	life	.
我们	后悔	存在	无法	到	给	一个	满的	历史	的	先生	.	多德法案	军队	生活	.

我们很遗憾无法提供多德先生完整的军旅生涯。

['θiədɔː] [kwɪk] , [sɪ'gɑːr] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 12th , - .

Theodore	Quick	,	Cigar	-	Maker	,	enlisted	October	12th	,	1865	.
西奥多	快的	,	雪茄	-	制造商	,	入伍	十月	12th	,	-	.

雪茄制造商西奥多·奎克于 1865 年 10 月 12 日应征入伍。

['mɪstər] . [kwɪk] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Mr	.	Quick	has	succeeded	in	perfecting	himself	as	a	soldier	to	a
先生	.	快的	有	成功了	在	完善	他自己	作为	一个	士兵	到	一个

[dɪ'griː] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'teɪn] .

degree	that	but	few	attain	.
程度	那	但	很少	达到	.

奎克先生已经成功地将自己磨练成一名优秀的士兵，其成就之高，鲜有人能及。

[fjuː] [men] [kæn; kən] [ɪk'sɛl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['tæktɪks] .

Few	men	can	excell	him	in	the	tactics	.
很少	男人	能	卓越	他	在	这	策略	.

很少有人在战术上能胜过他。

[ɪz] [æn; ən] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Is	an	invaluable	member	of	the	Company	.
是	一个	无价	成员	的	这	公司	.

是公司不可或缺的一员。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ['ɔːgəst] 11th , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ] , 109th

He	enlisted	in	the	United	States	army	August	11th	,	1862	,	in	Company	I	,	109th
他	入伍	在	这	团结的	各州	军队	八月	11th	,	-	,	在	公司	我	,	109th

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

他于1862年8月11日应征入伍，加入美国陆军第109团I连。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['redʒɪmənt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] .

and	served	with	the	Company	and	Regiment	until	they	were	mustered	out	.
和	服务	和	这	公司	和	团	直到	他们	是	集结	出去	.

并在连队和团服役直至退伍。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ˌspɔtsil'veiniə] , ['piːtəzbəːg] ,

Was	engaged	in	the	battles	of	the	Wilderness	,	Spotsylvania	,	Petersburg	,
曾是	已订婚的	在	这	战斗	的	这	荒野	,	斯波特西瓦尼亚	,	圣彼得堡	,

曾参与荒野战役、斯波特西瓦尼亚战役、圣彼得堡战役。

['wɛldən] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lesər] [en'geɪdʒmənts] .

Welden	Railroad	and	a	number	of	lesser	engagements	.
韦尔登	铁路	和	一个	数字	的	较少	订婚	.

韦尔登铁路公司和一些较小的项目。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [kən'træktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

On	account	of	illness	contracted	in	the	army	,	was	three	months	in	the	hospital	.
在	帐户	的	疾病	合同	在	这	军队	,	曾是	三	几个月	在	这	医院	.

因在军队中染病，住院三个月。

['dʌbljuː] . [es] . ['mændəˌvɪl] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 12th , - .

W	.	S	.	Mandeville	,	Clerk	,	enlisted	October	12th	,	1865	.
W	.	S	.	曼德维尔	,	职员	,	入伍	十月	12th	,	-	.

WS Mandeville，文员，1865 年 10 月 12 日入伍。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɜːrvd] ['mɪstər] . ['mændəˌvɪl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]

Considering	the	time	he	has	served	Mr	.	Mandeville	is	one	of	the	best
考虑	这	时间	他	有	服务	先生	.	曼德维尔	是	一	的	这	最好的

['soʊldʒərz] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

soldiers	we	know	of	,
士兵	我们	知道	的	,

考虑到曼德维尔先生的服役时间，他是我们所知的最优秀的士兵之一。

[prɑːmpt] , [ˌenər'dʒetɪk] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɔːr] [ə; eɪ]

prompt	,	energetic	and	capable	,	we	think	,	of	commanding	a	Company	or	a
迅速的	,	精力充沛	和	有能力的	,	我们	思考	,	的	指挥	一个	公司	或者	一个

['redʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

我们认为他反应迅速、精力充沛、能力出众，完全有能力指挥一个连队或一个团。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

Immediately	upon	joining	the	Company	,	he	manifested	an	interest	,
立即地	之上	加入	这	公司	,	他	表现出来	一个	兴趣	,

他一加入公司就表现出了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [hiː; hi] [ə'tendid] ['evri] [drɪl] ,

and	with	a	determination	to	learn	he	attended	every	drill	,
和	和	一个	决心	到	学习	他	参加	每一个	钻头	,

他决心要学会学习，每次训练都参加了。

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [baɪ] [hɪm'self] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tæktɪks] ,

and	aside	from	this	would	by	himself	study	the	tactics	,
和	旁边	从	这	会	经过	他自己	学习	这	策略	,

除此之外，他还会独自研究战术。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['poʊstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] . [-]

until	he	became	perfectly	posted	in	the	science	of	military	.	[	138	]
直到	他	成为	完美	发布	在	这	科学	的	军队	.	[	-	]

直到他完全掌握了军事科学。[138]

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	is	a	young	man	of	much	promise	,	and	is	the	exemplification	of	a
他	是	一个	年轻的	男人	的	很多	承诺	,	和	是	这	范例	的	一个

['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] .

perfect	gentleman	.
完美的	绅士	.

他是一位前途无量的年轻人，也是完美绅士的典范。

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [drʌg] [stɔːr] [ʌv; əv] ['mesərz] . ['skailə] & ['kɜːrtɪs] ,

Is	employed	in	the	large	Drug	Store	of	Messrs	.	Schuyler	&	Curtis	,
是	受雇	在	这	大的	药品	店铺	的	先生们	.	斯凯勒	&	柯蒂斯	,

在舒勒和柯蒂斯先生的大型药店工作，

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪz] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] ,

and	enjoys	the	confidence	and	respect	,	not	only	of	his	employers	,
和	享受	这	信心	和	尊重	,	不是	仅有的	的	他的	雇主	,

他不仅赢得了雇主的信任和尊重，而且

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

but	of	the	whole	circle	of	his	acquaintances	,
但	的	这	所有的	圆圈	的	他的	熟人	,

但在他所有的熟人中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['meni] ['peitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

and	the	very	many	patrons	of	the	House	with	which	he	is	engaged	.
和	这	非常	许多	顾客	的	这	房子	和	哪个	他	是	已订婚的	.

以及他所服务的众多众议院赞助人。

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['mɪtʃəl] , ['mɜ:rtʃənt] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑ:k'toʊbər] 12th , - .

J	.	J	.	Mitchell	,	Merchant	,	enlisted	October	12th	,	1865	.
J	.	J	.	米切尔	,	商人	,	入伍	十月	12th	,	-	.

JJ Mitchell，商人，于 1865 年 10 月 12 日入伍。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] ['bɛrəθ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ðə; ði][læst] [neɪmd] ['membər] , [ðæt] [wʌn] [pi:] ['bɛrəθ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

Mr	.	Mitchell	beareth	the	same	similarity	to	the	last	named	member	,	that	one	pea	beareth	to	another	.
先生	.	米切尔	怀雷斯	这	相同的	相似	到	这	最后的	命名	成员	,	那	一	豌豆	怀雷斯	到	其他	.

米切尔先生与最后一位成员之间的相似之处，就像豌豆与豌豆之间的相似之处一样。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['prez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði][pə'reidz] ,

As	long	as	he	was	a	resident	of	the	village	he	was	invariably	present	at	the	parades	,
作为	长的	作为	他	曾是	一个	居民	的	这	村庄	他	曾是	总是	展示	在	这	游行	,

只要他还住在村里，他就一定会参加游行。

[drɪlz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

drills	and	meetings	of	the	Company	.
演习	和	会议	的	这	公司	.

公司演习和会议。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lænsɪŋ] , [bʌt; bət] [ri'teinz] [hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

He	is	now	a	citizen	of	Lansing	,	but	retains	his	membership	in	this	Company	,
他	是	现在	一个	公民	的	兰辛	,	但	保留	他的	会员资格	在	这	公司	,

他现在是兰辛市的市民，但仍然是该公司的成员。

[ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ɔ:l] [pə'reidz] .

and	meets	with	them	on	all	parades	.
和	满足	和	他们	在	全部	游行	.

并在所有游行队伍中与他们会面。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] - [gʊdz] [treɪd] [æt; ət] [lʌdloʊvɪl] ,

He	is	engaged	in	the	Dry	-	Goods	trade	at	Ludlowville	,
他	是	已订婚的	在	这	干燥	-	商品	贸易	在	卢德洛维尔	,

他在卢德洛维尔从事干货贸易。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:bəbli] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪnd] — [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] — [ɪn] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] .

and	is	probably	doing	the	greatest	amount	of	business	of	any	house	of	the	kind	—	outside	of	the	village	of	Ithaca	—	in	Tompkins	County	.
和	是	大概	正在做	这	最	数量	的	商业	的	任何	房子	的	这	种类	—	外部	的	这	村庄	的	伊萨卡	—	在	汤普金斯	县	.

在汤普金斯县，除了伊萨卡村以外，这家店的生意可能是同类型店铺中最好的。

[kla:k] ['frælɪk] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑ:k'toʊbər] 5th , - .

Clark	Fralick	,	enlisted	October	5th	,	1865	.
克拉克	弗拉里克	,	入伍	十月	5th	,	-	.

克拉克·弗拉里克，1865年10月5日入伍。

[hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [dʒʊ'laɪ] 20th , - , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:rmi] ,

He	enlisted	July	20th	,	1862	,	in	the	United	States	army	,
他	入伍	七月	20th	,	-	,	在	这	团结的	各州	军队	,

他于1862年7月20日应征入伍，加入美国陆军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrvd] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['kʌmpəni] [diː] , 143d [nuː] [jɔːk] [ˌvɔlən'tiəz] ;

in	which	he	served	three	years	in	Company	D	,	143d	New	York	Volunteers	;
在	哪个	他	服务	三	年	在	公司	D	,	143d	新的	约克	志愿者	;

他曾在纽约第143志愿步兵团D连服役三年；

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sɪks] ['bætlz] ; [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]

was	engaged	in	six	battles	;	was	not	sick	a	day	while	in	the	[	139	]
曾是	已订婚的	在	六	战斗	;	曾是	不是	生病的	一个	天	尽管	在	这	[	-	]

参加了六场战斗；在服役期间一天也没有生病[139]

['sɜːrvɪs] , [nɔːr] ['evər] [lɔːst] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

service	,	nor	ever	lost	an	hour	from	his	Regiment	.
服务	,	也不	曾经	丢失的	一个	小时	从	他的	团	.

服役期间，他从未耽误过所在部队一小时的训练。

[iː] . [em] . ['tɔmpsn] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 10th , - .

E	.	M	.	Thompson	,	enlisted	October	10th	,	1865	.
E	.	M	.	汤普森	,	入伍	十月	10th	,	-	.

EM Thompson，1865 年 10 月 10 日入伍。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] .

Mr	.	Thompson	removed	from	the	place	soon	after	his	enlistment	.
先生	.	汤普森	已移除	从	这	地方	很快	后	他的	征募	.

汤普森先生入伍后不久就离开了那里。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['braʊɚ] , [ɪn'lɪstɪd] [ɑːk'toʊbər] 31st , - .

W	.	H	.	Brower	,	enlisted	October	31st	,	1865	.
W	.	H	.	布劳尔	,	入伍	十月	31st	,	-	.

WH Brower，1865 年 10 月 31 日入伍。

[saɪnd] [ðə; ði][roʊl] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr] [drɪl] .

Signed	the	Roll	,	but	never	appeared	at	a	meeting	or	drill	.
签名	这	卷	,	但	绝不	出现	在	一个	会议	或者	钻头	.

签了名，但从未参加过会议或演习。

[iː] . [dʒiː] . ['fɑːstər] , [boʊt] - ['bɪldər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 6th , - .

E	.	G	.	Foster	,	Boat	-	Builder	,	enlisted	November	6th	,	1865	.
E	.	G	.	促进	,	船	-	建筑商	,	入伍	十一月	6th	,	-	.

造船工EG Foster于1865年11月6日入伍。

[suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Soon	removed	to	Minnesota	.
很快	已移除	到	明尼苏达州	.

不久后被迁往明尼苏达州。

[luːk] ['bɝːˌgɪn] , ['teɪlər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 10th , - .

Luke	Bergin	,	Tailor	,	enlisted	November	10th	,	1865	.
卢克	伯金	,	裁缝	,	入伍	十一月	10th	,	-	.

卢克·伯金，裁缝，1865年11月10日入伍。

['mænifests] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Manifests	but	a	slight	degree	of	interest	in	the	Company	.
表现	但	一个	轻微	程度	的	兴趣	在	这	公司	.

表现出对该公司略微的兴趣。

['ɑːrkiː] ['dresər] , ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] , [ɪn'lɪstɪd] [noʊ'vembər] 10th , - .

Arche	Dresser	,	Harness	-	Maker	,	enlisted	November	10th	,	1865	.
阿尔奇	梳妆台	,	马具	-	制造商	,	入伍	十一月	10th	,	-	.

阿奇·德雷瑟，马具制造商，于 1865 年 11 月 10 日入伍。

[suːn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .

Soon	removed	from	the	district	.
很快	已移除	从	这	区	.

不久后被驱逐出该地区。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .

Was	a	soldier	,	and	a	good	one	,	in	the	United	States	army	.
曾是	一个	士兵	,	和	一个	好的	一	,	在	这	团结的	各州	军队	.

他曾在美国陆军服役，而且是一名优秀的士兵。

[biː] . ['ɔmi] , ['dʒunjɚ] . , ['tiːtʃər] , [ɪn'lɪstɪd] ['dʒænjueri] 17th , - .

B	.	Almy	,	Jr	.	,	Teacher	,	enlisted	January	17th	,	1866	.
B	.	阿尔米	,	小	.	,	老师	,	入伍	一月	17th	,	-	.

B. Almy, Jr.，教师，于 1866 年 1 月 17 日入伍。

['mɪstər] . ['ɔmi] [dʒɔɪnd][ə'pɑːn][træns'fɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enfiːld] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr	.	Almy	joined	upon	transfer	from	the	Enfield	Company	,	of	which	he	was
先生	.	阿尔米	加入	之上	转移	从	这	恩菲尔德	公司	,	的	哪个	他	曾是

['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt] .

Orderly	Sergeant	.
秩序	军士	.

阿尔米先生从恩菲尔德连调来，此前他是该连的军士长。

[ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ə'bɪlәti] ; [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl] [ɪn] [ðɪs]

Is	a	teacher	of	ability	;	his	present	engagement	is	with	the	Public	School	in	this
是	一个	老师	的	能力	;	他的	展示	订婚	是	和	这	民众	学校	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

他是一位能力很强的老师；目前在本村的公立学校任教。

[dʒɑːn][iː] . ['klæp] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 15th ,

John	E	.	Clapp	,	Clerk	,	enlisted	March	15th	,
约翰	E	.	克拉普	,	职员	,	入伍	行进	15th	,

约翰·E·克拉普，文员，3月15日入伍。

- . [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['membər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

1866	.	Is	one	of	the	most	attentive	members	at	the	present	time	.
-	.	是	一	的	这	最多	细心	成员	在	这	展示	时间	.

1866年。是目前最专注的成员之一。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . ['stɔdəd] , [klɜːrk] , [ɪn'lɪstɪd] [mɑːrtʃ] 29th , [-] - .

H	.	G	.	Stoddard	,	Clerk	,	enlisted	March	29th	,	[	140	]	1866	.
H	.	G	.	斯托达德	,	职员	,	入伍	行进	29th	,	[	-	]	-	.

HG Stoddard，文员，于 1866 年 3 月 29 日入伍[140]。

['mɪstər] . ['stɔdəd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd] ,

Mr	.	Stoddard	,	as	will	be	observed	,	has	very	recently	joined	,
先生	.	斯托达德	,	作为	将要	是	观察到	,	有	非常	最近	加入	,

正如大家所看到的，斯托达德先生是最近才加入的。

[bʌt; bət] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

but	promises	to	become	one	of	the	best	members	of	the	Company	.
但	承诺	到	变得	一	的	这	最好的	成员	的	这	公司	.

但他有望成为公司最优秀的成员之一。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪlɪts] , ['stuːd(ə)nt] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 7th , - .

J	.	H	.	Willetts	,	Student	,	enlisted	May	7th	,	1866	.
J	.	H	.	威利茨	,	学生	,	入伍	可能	7th	,	-	.

JH Willetts，学生，1866 年 5 月 7 日入伍。

['mɪstər] . ['wɪlɪts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['membər] ,

Mr	.	Willetts	joined	the	Company	almost	a	perfect	stranger	to	all	the	members	,
先生	.	威利茨	加入	这	公司	几乎	一个	完美的	陌生人	到	全部	这	成员	,

威尔利茨先生加入公司时，对所有成员来说几乎都是个陌生人。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] ,

but	by	his	gentlemanly	deportment	and	perfect	willingness	to	learn	,
但	经过	他的	绅士风度	仪态	和	完美的	意愿	到	学习	,

但他举止绅士，学习态度极其认真，

[hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][bəuθ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] .

has	gained	the	respect	of	both	officers	and	men	.
有	获得	这	尊重	的	两个都	警官	和	男人	.

赢得了官兵双方的尊重。

[em] . - , ['fɑ:rmər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 7th , - .

M	.	McCallester	,	Farmer	,	enlisted	May	7th	,	1866	.
M	.	-	,	农民	,	入伍	可能	7th	,	-	.

麦卡莱斯特先生，农民，于 1866 年 5 月 7 日入伍。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪz][səʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['prez(ə)nt][æt; ət]

His	residence	is	so	far	from	the	village	that	he	is	only	occasionally	present	at
他的	住宅	是	所以	远的	从	这	村庄	那	他	是	仅有的	偶尔	展示	在

[ðə; ði] [drɪlz] [ænd; ənd] ['mi:tiŋz] ,

the	drills	and	meetings	,
这	演习	和	会议	,

他住的地方离村子很远，所以他只能偶尔参加演习和会议。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:gərnəs] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

but	from	the	eagerness	he	displayed	to	learn	when	he	first	became	a
但	从	这	渴望	他	显示	到	学习	什么时候	他	第一的	成为	一个

['membər] ,

member	,
成员	,

但从他刚入会时表现出的学习热情来看，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] .

we	are	led	to	believe	he	will	make	a	good	soldier	.
我们	是	引领	到	相信	他	将要	制作	一个	好的	士兵	.

我们被引导相信他会成为一名优秀的士兵。

[si:] . [en] . ['teibə] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 31st , - .

C	.	N	.	Taber	,	enlisted	May	31st	,	1866	.
C	.	N	.	塔伯	,	入伍	可能	31st	,	-	.

CN Taber，1866 年 5 月 31 日入伍。

['mɪstər] . ['teibə] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['merɪt] .

Mr	.	Taber	promises	to	become	a	soldier	of	extraordinary	merit	.
先生	.	塔伯	承诺	到	变得	一个	士兵	的	非凡的	优点	.

塔伯先生承诺成为一名功勋卓著的士兵。

['lu:ɪs] [es] . [ni:l] , ['peɪntər] , [ɪn'lɪstɪd] [meɪ] 31st , - .

Lewis	S	.	Neil	,	Painter	,	enlisted	May	31st	,	1866	.
刘易斯	S	.	尼尔	,	画家	,	入伍	可能	31st	,	-	.

刘易斯·S·尼尔，画家，于1866年5月31日入伍。

[ɔ:l'ðoʊ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][læst]['soʊldʒər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑ:rd] ,

Although	next	to	the	last	soldier	enlisted	in	the	DeWitt	Guard	,
虽然	下一个	到	这	最后的	士兵	入伍	在	这	德威特	警卫	,

虽然他是德威特卫队倒数第二个入伍的士兵，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][led][tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪl] [su:n] [bɪ'kʌm] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][best] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

we	are	led	to	believe	will	soon	become	next	to	the	best	in	his	knowledge	of
我们	是	引领	到	相信	将要	很快	变得	下一个	到	这	最好的	在	他的	知识	的

['mɪlətəri] ;

military	;
军队	;

我们有理由相信，他很快就会成为军事知识领域最优秀的人之一；

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði][læst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] .

and	perhaps	in	this	instance	as	in	others	,	the	last	shall	be	first	.
和	也许	在	这	实例	作为	在	其他的	,	这	最后的	将	是	第一的	.

或许在这种情况下，就像在其他情况下一样，最后的人反而会成为最先的人。

[dʒɑːn]['bɑːrnɑːrd] , " [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , " [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['ɑːrdər]

John	Barnard	,	"	The	Hero	of	Lookout	Mountain	,	"	seized	with	a	patriotic	ardour
约翰	巴纳德	,	"	这	英雄	的	瞭望台	山	,	"	查获	和	一个	爱国	热情

[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [-]

to	serve	his	[	141	]
到	服务	他的	[	-	]

约翰·巴纳德，《瞭望山英雄》，怀着爱国热情投身于他的[141]

['kʌntri] [ɪn][ɪts] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['næʃ(ə)nəl] [ɪg'zɪstəns] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [deɪ][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , -

country	in	its	trying	period	for	National	existence	,	on	the	20th	day	of	August	,	1862
国家	在	它是	尝试	时期	为了	国家的	存在	,	在	这	20th	天	的	八月	,	-

,

,

,

1862年8月20日，正值国家面临生存考验的艰难时期，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][kæpt] .

he	volunteered	and	joined	Capt	.
他	自愿	和	加入	船长	.

他自愿加入上尉的队伍。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɛriːz] ['kʌmpəni] , [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

J	.	H	.	Terry's	Company	,	then	being	formed	in	this	village	.
J	.	H	.	特里的	公司	,	然后	存在	形成	在	这	村庄	.

JH Terry 公司当时正在这个村庄成立。

[wʌz; wəz]['duːli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['mʌstəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] ['bɪŋəmtən] ,

Was	duly	examined	and	mustered	into	the	United	States	service	at	Binghamton	,
曾是	正式地	检查	和	集结	进入	这	团结的	各州	服务	在	宾厄姆顿	,

[en] . [waɪ] . ,

N	.	Y	.	,
N	.	是	.	,

在纽约州宾厄姆顿经过正规体检并入伍，正式加入美国军队。

[ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

on	the	25th	of	September	,	1862	.
在	这	25th	的	九月	,	-	.

1862年9月25日。

[wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] [ɪ'lektɪd] 8th ['kɔːrpərəl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [diː] . [hiː; hi] [left] ['bɪŋəmtən] [wɪð; wɪθ]

Was	unanimously	elected	8th	Corporal	of	Company	D	.	He	left	Binghamton	with
曾是	一致	当选	8th	下士	的	公司	D	.	他	左边	宾厄姆顿	和

[ðə; ði]['redʒɪmənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	Regiment	for	the	seat	of	war	,
这	团	为了	这	座位	的	战争	,

他被一致推选为D连第8下士。他随部队离开宾厄姆顿前往战区。

[sep'tembər] 27th .

September	27th	.
九月	27th	.

9月27日。

[hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgɪri] [ɑːn][ə; eɪ] [riˈkɔnisəns] [tuː; tə] [ˈmæntʃestər] , [wɪtʃ] [ˈɑːkjupaɪd]

He	accompanied	General	Geary	on	a	reconnoissance	to	Manchester	,	which	occupied
他	伴随	一般的	吉里	在	一个	侦察	到	曼彻斯特	,	哪个	占领

[faɪv] [deɪz] .

five	days	.
五	天	.

他陪同吉里将军对曼彻斯特进行了一次侦察，历时五天。

[dɪˈsembər] 10th [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːrs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrnˌsaɪd] [æt; ət] [ˈfrɛdrɪksbɜ-g, ˈfrɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

December	10th	ordered	to	reinforce	General	Burnside	at	Fredericksburg	.
十二月	10th	订购	到	加强	一般的	伯恩赛德	在	弗雷德里克斯堡	.

12月10日奉命增援弗雷德里克斯堡的伯恩赛德将军。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈgʌnz] ,

This	was	the	first	time	our	hero	came	within	hearing	of	the	enemy's	guns	,
这	曾是	这	第一的	时间	我们的	英雄	来了	之内	听力	的	这	敌人的	枪支	,

这是我们的英雄第一次近距离听到敌人的枪声。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd] [ˈnevər] ,

but	his	courage	was	equal	to	any	emergency	,	and	never	,
但	他的	勇气	曾是	平等的	到	任何	紧急情况	,	和	绝不	,

但他的勇气足以应对任何紧急情况，而且从未……

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətəri] [laɪf] , [dɪd] [hiː; hi] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

through	the	whole	course	of	his	military	life	,	did	he	turn	his	back	to	the
通过	这	所有的	课程	的	他的	军队	生活	,	做过	他	转动	他的	后退	到	这

[ˈenəmi] ,

enemy	,
敌人	,

在他整个军旅生涯中，他是否曾背弃过敌人?

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈboʊldli] [ˈbætld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .

but	always	stood	up	and	boldly	battled	for	the	right	.
但	总是	站立	向上	和	大胆地	战斗	为了	这	正确的	.

但他始终挺身而出，勇敢地为正义而战。

[ˈsʌndeɪ] , [dɪˈsembər] 28th , [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈskɜːrmɪʃ] .

Sunday	,	December	28th	,	had	the	first	skirmish	.
星期日	,	十二月	28th	,	有	这	第一的	小规模冲突	.

12月28日星期日，发生了第一次小规模冲突。

[ɑːn] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv] [ˈdʒænjueri] , - ,

On	the	18th	of	January	,	1863	,
在	这	18th	的	一月	,	-	,

1863年1月18日，

[wʌz; wəz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [baɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈaɪərlənd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	detailed	by	Colonel	Ireland	as	one	of	the	color	guard	of	the
曾是	详细的	经过	上校	爱尔兰	作为	一	的	这	颜色	警卫	的	这

[ˈredʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

被爱尔兰上校指派为该团的仪仗队成员之一。

[ɑːn] [ðə; ði] 27th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] ,

On	the	27th	day	of	April	,	was	ordered	on	a	march	,
在	这	27th	天	的	四月	,	曾是	订购	在	一个	行进	,

4月27日，奉命行军。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [eɪt] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] ['naɪnti] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd]

and	with	eight	days	'	rations	and	ninety	rounds	of	ammunition	,	started
和	和	八	天	-	口粮	和	九十	回合	的	弹药	,	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsələrzˌvɪl] ['bæt(ə)l] [-]

for	the	Chancellorsville	battle	[	142	]
为了	这	钱瑟勒斯维尔	战斗	[	-	]

他们带着八天的口粮和九十发子弹，出发前往钱瑟勒斯维尔战役[142]

[graʊnd] , [wer] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [meɪ] 1st , 2d [ænd; ənd]

ground	,	where	he	arrived	and	participated	in	the	battles	of	May	1st	,	2d	and
地面	,	在哪里	他	到达的	和	参与	在	这	战斗	的	可能	1st	,	2d	和

3d .

3d	.
3d	.

他抵达战场，并参加了 5 月 1 日、2 日和 3 日的战斗。

[dʒʊ'laɪ] 2d [ænd; ənd] 3d [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːldz] [ʌv; əv]

July	2d	and	3d	were	engaged	with	the	enemy	upon	the	bloody	fields	of
七月	2d	和	3d	是	已订婚的	和	这	敌人	之上	这	血腥	字段	的

['getiz,bəːg] .

Gettysburg	.
葛底斯堡	.

7月2日和3日，在血腥的葛底斯堡战场上与敌人交战。

[sep'tembər] 24th , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

September	24th	,	was	ordered	to	reinforce	General	Rosecrans	at	Chattanooga	,
九月	24th	,	曾是	订购	到	加强	一般的	罗斯克兰斯	在	查塔努加	,

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

9月24日，奉命增援田纳西州查塔努加的罗斯克兰斯将军。

[ɑːk'toʊbər] 29th , [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [waʊætʃi] .

October	29th	,	participated	in	the	midnight	battle	of	Wauhatchie	.
十月	29th	,	参与	在	这	午夜	战斗	的	沃哈奇	.

10月29日，参加了沃哈奇午夜之战。

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] ['iːðər] [kɪld]

In	this	engagement	one	out	of	every	three	of	the	whole	number	were	either	killed
在	这	订婚	一	出去	的	每一个	三	的	这	所有的	数字	是	任何一个	被杀

[ɔːr] ['wuːndɪd] .

or	wounded	.
或者	受伤	.

在这场战斗中，每三个人中就有一个人阵亡或受伤。

['kʌlər] - ['berər] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ,

Color	-	bearer	Baker	was	seriously	wounded	,
颜色	-	持有人	贝克	曾是	严重地	受伤	,

旗手贝克身负重伤，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gælənt] ['bɑːrnɑːrd] ,

and	the	colors	of	the	Regiment	fell	into	the	hands	of	our	gallant	Barnard	,
和	这	颜色	的	这	团	跌倒	进入	这	双手	的	我们的	英勇	巴纳德	,

军团的旗帜落入了我们英勇的巴纳德手中。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑːrmd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə'pɑːn]

he	having	escaped	unharmed	,	although	his	overcoat	,	which	was	strapped	upon
他	拥有	逃脱	毫发无损	,	虽然	他的	大衣	,	哪个	曾是	绑带	之上

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

他毫发无损地逃脱了，尽管他背上的大衣被扯了下来。

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits] .

was	shot	through	by	one	of	the	enemy's	bullets	.
曾是	射击	通过	经过	一	的	这	敌人的	子弹	.

被敌军子弹击中。

['æftər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['kʌlər] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

After	this	engagement	he	was	detailed	as	color	-	bearer	of	the	Regiment	,
后	这	订婚	他	曾是	详细的	作为	颜色	-	持有人	的	这	团	,

[vaɪs]['beɪkər] ['wuːndɪd] .

vice	Baker	wounded	.
副	贝克	受伤	.

这次战斗结束后，他被任命为该团的旗手，接替受伤的贝克。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][noʊ'vembər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['flaɪɪŋ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn]

On	the	24th	of	November	was	ordered	to	march	flying	light	,	with	only	one
在	这	24th	的	十一月	曾是	订购	到	行进	飞行	光	,	和	仅有的	一

['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

day's	rations	;
天	口粮	;

11月24日，奉命轻装上阵，只携带一天的口粮；

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] " ['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ; " ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər] ['rɑːks] [ænd; ənd]

participated	in	the	famous	"	Battle	above	the	Clouds	;	"	climbing	over	rocks	and
参与	在	这	著名的	"	战斗	多于	这	云	;	"	攀登	超过	岩石	和

['fɔːlən] [triːz] ,

fallen	trees	,
倒下	树木	,

参加了著名的“云端之战”；攀爬过岩石和倒下的树木，

['aʊər; ɑːr][boʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['sɑːrdʒənt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

our	bold	and	daring	Sergeant	succeeded	in	planting	the	colors	of	his
我们的	大胆的	和	大胆	军士	成功了	在	种植	这	颜色	的	他的

['redʒɪmənt][ɑːn][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][wɜːrks] ,

Regiment	on	the	rebel	works	,
团	在	这	反叛	作品	,

我们那位勇敢无畏的军士成功地将他所在团的旗帜插在了叛军工事上。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

amid	a	terrific	fire	from	the	enemy	.
之中	一个	了不起	火	从	这	敌人	.

在敌军猛烈的炮火下。

['sɑːrdʒənt] [brɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] ['kʌlɚz] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd]

Sergeant	Brink	,	with	the	State	colors	,	was	shot	down	upon	his	right	,	and
军士	边缘	,	和	这	状态	颜色	,	曾是	射击	向下	之上	他的	正确的	,	和

['kɔːrpərəl] [fʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Corporal	Foot	,	of	the	[	143	]
下士	脚	,	的	这	[	-	]

布林克中士手持州旗，在其右侧被击落，而[143]下士福特

['kʌlər] [gɑːrd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][left] .

color	guard	,	upon	his	left	.
颜色	警卫	,	之上	他的	左边	.

旗队在他左侧。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [diːd] , ['sɑːrdʒənt]['bɑːrnɑːrd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]

For	this	brave	and	heroic	deed	,	Sergeant	Barnard	received	the	thanks	of	Colonel
为了	这	勇敢的	和	英勇	契据	,	军士	巴纳德	已收到	这	谢谢	的	上校

['aɪərlənd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

巴纳德中士因其勇敢英勇的行为，受到了艾尔兰上校的嘉奖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] .

as	well	as	of	all	the	general	officers	.
作为	出色地	作为	的	全部	这	一般的	警官	.

以及所有高级军官。

[noʊ'vembər] 25th , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] ,

November	25th	,	was	engaged	in	the	battle	of	Missionary	Ridge	,
十一月	25th	,	曾是	已订婚的	在	这	战斗	的	传教士	岭	,

11月25日，参与了米申纳里岭战役。

[ænd; ənd][noʊ'vembər] 27th [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['rɪŋgoʊld] , ['dʒɔːrdʒə] .

and	November	27th	in	the	battle	of	Ringold	,	Georgia	.
和	十一月	27th	在	这	战斗	的	林戈尔德	,	乔治亚州	.

以及 11 月 27 日在佐治亚州林戈尔德战役中。

['dʒænjueri] 4th , - , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['stiːvnsn] , [ˌælə'bæmə] .

January	4th	,	1864	,	was	ordered	to	Stevenson	,	Alabama	.
一月	4th	,	-	,	曾是	订购	到	史蒂文森	,	阿拉巴马州	.

1864年1月4日，奉命前往阿拉巴马州史蒂文森。

[waɪl] [hɪr] ['sɑːrdʒənt]['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]

While	here	Sergeant	Barnard	was	detailed	by	the	Commandant	of	the	Post
尽管	这里	军士	巴纳德	曾是	详细的	经过	这	指挥官	的	这	邮政

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [poʊst] - ['mæstər] ,

and	appointed	Post	-	Master	,
和	任命	邮政	-	掌握	,

巴纳德中士驻扎期间，被驻地指挥官指派担任邮政局长。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [fɔːr; fər]['oʊvər] [faɪv]

a	very	responsible	position	,	having	the	entire	charge	of	the	mail	for	over	five
一个	非常	负责任的	位置	,	拥有	这	全部的	收费	的	这	邮件	为了	超过	五

['θaʊz(ə)nd] [truːps] .

thousand	troops	.
千	军队	.

这是一个责任重大的职位，要全权负责五千多名士兵的邮件。

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] ['ʃɜːrmənz] [kæm'peɪn] [ə'genst] [æt'læntə] [kə'menst] ,

This	office	he	held	until	Sherman's	campaign	against	Atlanta	commenced	,
这	办公室	他	握住	直到	谢尔曼的	活动	反对	亚特兰大	开始	,

他担任此职直至谢尔曼对亚特兰大的战役开始。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [hiː; hi] [ə'gen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

and	in	May	he	again	resumed	his	office	in	the	Regiment	.
和	在	可能	他	再次	恢复	他的	办公室	在	这	团	.

五月份，他又回到该团担任职务。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] - , [meɪ] 15th , ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [tʃɜːrtʃ] ,

Was	engaged	in	the	action	at	Resacca	,	May	15th	,	battle	of	New	Hope	Church	,
曾是	已订婚的	在	这	行动	在	-	,	可能	15th	,	战斗	的	新的	希望	教会	,

[meɪ] 25th ,

May	25th	,
可能	25th	,

5月15日参加了雷萨卡战役，5月25日参加了新希望教堂战役。

['bæt(ə)l][ʌv; əv][paɪn] [hɪl] , [dʒuːn] 15th , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 21st ,

battle	of	Pine	Hill	,	June	15th	,	and	continued	skirmishing	until	June	21st	,
战斗	的	松树	爬坡道	,	六月	15th	,	和	持续	小规模冲突	直到	六月	21st	,

6月15日爆发松树山战役，随后双方持续交战至6月21日。

[wen] [hiː; hi] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][koʊlbz] [fɑːrm] .

when	he	participated	in	the	battle	of	Kolb's	Farm	.
什么时候	他	参与	在	这	战斗	的	科尔布的	农场	.

他参加了科尔布农场之战。

[dʒuːn] 24th ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['kɛnɪsɔː] ['maʊnt(ə)n] ; [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,

June	24th	battle	of	Kenesaw	Mountain	;	still	continued	skirmishing	with	the	enemy	,
六月	24th	战斗	的	肯尼索	山	;	仍然	持续	小规模冲突	和	这	敌人	,

6月24日，肯尼索山战役；与敌军的冲突仍在继续。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] - ['rɪvər] .

and	drove	them	across	the	Chattahoochie	River	.
和	驾驶	他们	穿过	这	-	河	.

然后驱车将他们渡过查塔胡奇河。

[dʒʊ'laɪ] 20th [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [piːtʃ] [triː] [kriːk] ; ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][æt'læntə] ,

July	20th	was	in	the	battle	of	Peach	Tree	Creek	;	also	in	the	siege	of	Atlanta	,
七月	20th	曾是	在	这	战斗	的	桃	树	溪	;	还	在	这	围城	的	亚特兰大	,

7月20日发生了桃树溪战役；同时还发生了亚特兰大围城战。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [truːps] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , [sep'tembər] 2d .

and	was	among	the	first	troops	that	entered	the	city	,	September	2d	.
和	曾是	之中	这	第一的	军队	那	进入	这	城市	,	九月	2d	.

他是9月2日首批进入该市的部队之一。

[noʊ'vembər] 15th [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə] [kæm'peɪn] , [-]

November	15th	he	started	on	the	Georgia	campaign	,	[	144	]
十一月	15th	他	开始	在	这	乔治亚州	活动	,	[	-	]

11月15日，他开始了佐治亚州的竞选活动[144]

[ænd; ənd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [sə'vænə] [frʌm; frəm] [dɪ'sembər] 11th [ʌn'tɪl] [dɪ'sembər]

and	participated	in	the	siege	of	Savannah	from	December	11th	until	December
和	参与	在	这	围城	的	萨凡纳	从	十二月	11th	直到	十二月

21st ,

21st	,
21st	,

并参与了12月11日至21日的萨凡纳围城战。

[wen] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] - ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] 102d [nuː] [jɔːk] ,

when	together	with	the	color	-	bearer	of	the	102d	New	York	,
什么时候	一起	和	这	颜色	-	持有人	的	这	102d	新的	约克	,

与纽约第102团旗手一起时，

[hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][oʊld][flæg][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪn] [sə'vænə] .

he	hoisted	the	old	flag	upon	the	City	Hall	in	Savannah	.
他	吊起	这	老的	旗帜	之上	这	城市	大厅	在	萨凡纳	.

他在萨凡纳市政厅升起了旧国旗。

['dʒænjueri] 27th , - , ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][,kærə'lainə] [kæm'peɪn] .

January	27th	,	1865	,	started	on	the	Carolina	campaign	.
一月	27th	,	-	,	开始	在	这	卡罗莱纳	活动	.

1865年1月27日，卡罗莱纳战役开始。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːmɪʃiz] [æt; ət]['ɛdɪstoʊ] ['rɪvər] , ['leksɪŋtən] [kɔːrt] [haʊs] , [es] . [siː] ,

Was	engaged	in	the	skirmishes	at	Edisto	River	,	Lexington	Court	House	,	S	.	C	,
曾是	已订婚的	在	这	小规模冲突	在	埃迪斯托	河	,	列克星敦	法庭	房子	,	S	.	C	,

[ænd; ənd] - ,

and	Averysboro	,
和	-	,

曾参与埃迪斯托河、南卡罗来纳州莱克星顿法院和艾弗里斯伯勒的冲突。

[en] . [siː] . [ə'raɪvd] [æt; ət]['gəuldzbɔːrəu] , [en] . [siː] , ['eɪprəl] 1st , - .

N	.	C	.	Arrived	at	Goldsboro	,	N	.	C	,	April	1st	,	1865	.
N	.	C	.	到达的	在	戈尔兹伯勒	,	N	.	C	,	四月	1st	,	-	.

NC 于 1865 年 4 月 1 日抵达北卡罗来纳州戈尔兹伯勒。

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['rɔːli] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] .

Was	present	at	the	capture	of	Raleigh	on	the	14th	of	April	.
曾是	展示	在	这	捕获	的	罗利	在	这	14th	的	四月	.

4月14日，他亲历了攻占罗利的行动。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

On	the	30th	of	April	,
在	这	30th	的	四月	,

4月30日，

[ðə; ði][wɔːr] ['hævɪŋ] ['vɜːrtʃuəli] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [liː] [ænd; ənd]['dʒɑːnsən] ,

the	war	having	virtually	closed	by	the	surrender	of	Generals	Lee	and	Johnson	,
这	战争	拥有	几乎	关闭	经过	这	投降	的	将军们	李	和	约翰逊	,

['sɑːrdʒənt] ['bɑːrnɑːrd] ,

Sergeant	Barnard	,
军士	巴纳德	,

随着李将军和约翰逊将军的投降，战争实际上已经结束，巴纳德中士

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , [vər'dʒɪniə] , [meɪ] 19th .

with	his	Regiment	,	started	homeward	,	arriving	in	Alexandria	,	Virginia	,	May	19th	.
和	他的	团	,	开始	回家	,	抵达	在	亚历山大	,	弗吉尼亚州	,	可能	19th	.

他随其所在团启程回家，于 5 月 19 日抵达弗吉尼亚州亚历山大市。

[tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][grænd] [rɪ'vjuː] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] , [meɪ] 24th ,

Took	part	in	the	Grand	Review	at	Washington	,	May	24th	,
拿	部分	在	这	盛大	审查	在	华盛顿	,	可能	24th	,

5月24日参加了在华盛顿举行的盛大阅兵式。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒuːn] 9th [wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

and	on	June	9th	was	mustered	out	of	the	United	States	service	.
和	在	六月	9th	曾是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务	.

6月9日从美国军队退役。

['sɑːrdʒənt] ['bɑːrnɑːrd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] ['bætlz] , [bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] ['skɜːmɪʃiz] , [wɪtʃ]

Sergeant	Barnard	was	engaged	in	fourteen	battles	,	besides	numerous	skirmishes	,	which
军士	巴纳德	曾是	已订婚的	在	十四	战斗	,	除了	很多的	小规模冲突	,	哪个

,

,

,

巴纳德中士参加了十四场战斗，此外还有无数次小规模冲突，

[ɪn] [taɪmz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['bætlz] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

in	times	previous	to	the	late	war	,	would	have	been	considered	battles	of	much
在	时代	以前的	到	这	晚的	战争	,	会	有	到过	经过考虑的	战斗	的	很多

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

在上次战争之前，这些战役会被认为是意义重大的战役。

['sʌfərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz] , [ɪks'pəʊʒəz] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔːrdʒə][ænd; ənd]

Suffering	all	the	dangers	,	exposures	and	deprivations	of	the	Georgia	and
痛苦	全部	这	危险	,	暴露	和	匮乏	的	这	乔治亚州	和

[ˌkærə'laɪnə] [kæm'peɪnz] ,

Carolina	campaigns	,
卡罗莱纳	竞选活动	,

经历了佐治亚州和卡罗来纳州竞选活动中所有的危险、暴露和匮乏，

['aʊər; ɑːr] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ən'les] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [fɔːr; fər]

our	Sergeant	was	never	a	day	from	his	Regiment	,	unless	detailed	for
我们的	军士	曾是	绝不	一个	天	从	他的	团	,	除非	详细的	为了

['speʃ(ə)l] ['duːti] .

special	duty	.
特别的	责任	.

我们的中士除非被指派执行特殊任务，否则一天也不会离开他的部队。

[hiː; hi] [-]

He	[	145	]
他	[	-	]

他[145]

[meɪd] ['evri] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] ,

made	every	mile	of	the	whole	march	on	foot	,
制成	每一个	英里	的	这	所有的	行进	在	脚	,

全程步行完成所有路程。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [ðæt] ['evri] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər] [noʊz] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]

carrying	a	burden	that	every	American	soldier	knows	is	enough	to	break	down	the
携带	一个	负担	那	每一个	美国人	士兵	知道	是	足够的	到	休息	向下	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] .

constitution	of	almost	any	ordinary	man	.
宪法	的	几乎	任何	普通的	男人	.

每个美国士兵都知道，肩负着足以摧毁几乎任何一个普通人体质的重担。

[noʊ] ['soʊldʒər] ['evər] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

No	soldier	ever	enlisted	in	the	service	of	his	country	,
不	士兵	曾经	入伍	在	这	服务	的	他的	国家	,

没有哪个士兵是自愿应征入伍的。

[huː] [ɪz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] ['sɑːrdʒənt] [dʒɑːn] ['bɑːrnɑːrd] .

who	is	deserving	of	more	honor	than	Sergeant	John	Barnard	.
WHO	是	值得	的	更多的	荣誉	比	军士	约翰	巴纳德	.

谁比约翰·巴纳德中士更值得获得荣誉?

[rɪ'membər] , [juː; jʊ] [ðæt] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd]

Remember	,	you	that	staid	at	home	and	experienced	none	of	the	trials	and
记住	,	你	那	稳重	在	家	和	经验丰富的	没有任何	的	这	试验	和

[ˌdeprə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

deprivations	of	war	,
匮乏	的	战争	,

记住，你们这些待在家里，没有经历过战争的苦难和匮乏的人，

[ðoʊz] [huː] ['sækrifaist] [ðer; ðər] [helθ] , [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

those	who	sacrificed	their	health	,	their	lives	and	their	all	for	you	,
那些	WHO	牺牲	他们的	健康	,	他们的	生活	和	他们的	全部	为了	你	,

那些为了你牺牲了健康、生命和一切的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] . [-] [-]

as	well	as	every	other	citizen	of	this	great	Republic	.	[	146	]	[	147	]
作为	出色地	作为	每一个	其他	公民	的	这	伟大的	共和国	.	[	-	]	[	-	]

以及这个伟大共和国的每一位公民。[146][147]

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

HISTORY	OF	THE	COMPANY	.
历史	的	这	公司	.

公司历史。

[ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːrgənaɪzd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈregjələr] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz]

The	DeWitt	Guard	was	organized	in	1851	,	and	the	first	regular	meeting	was
这	德威特	警卫	曾是	组织	在	-	,	和	这	第一的	常规的	会议	曾是

[held] [dɪˈsembər] 31st .

held	December	31st	.
握住	十二月	31st	.

德威特卫队成立于 1851 年，第一次例会于 12 月 31 日举行。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [baɪ] - [lɔːz] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] ,

At	this	meeting	a	series	of	By	-	Laws	were	adopted	,
在	这	会议	一个	系列	的	经过	-	法律	是	已采用	,

在这次会议上，通过了一系列章程。

[ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,

very	many	of	which	are	in	operation	at	the	present	time	,
非常	许多	的	哪个	是	在	手术	在	这	展示	时间	,

其中很多目前正在运营，

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

although	there	is	not	at	the	present	time	a	single	person	connected	with	the
虽然	那里	是	不是	在	这	展示	时间	一个	单身的	人	连接	和	这

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembər] .

organization	who	at	that	time	was	a	member	.
组织	WHO	在	那	时间	曾是	一个	成员	.

尽管目前与该组织有联系的人中，没有一人是当时的成员。

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈteri] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . [ˈkɔlinz] [ˈtreʒərər] ,

J	.	B	.	Terry	was	elected	the	first	Secretary	,	and	George	H	.	Collins	Treasurer	,
J	.	B	.	特里	曾是	当选	这	第一的	秘书	,	和	乔治	H	.	柯林斯	财务主管	,

JB Terry当选为第一任秘书，George H. Collins当选为财务主管。

[wɪð; wɪθ] [ˈstiːvən] [ˈbruːər] [ænd; ənd] [ˈlɔrən] [deɪ] [æz; əz] [dɜˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] .

with	Stephen	Brewer	and	Loren	Day	as	Directors	.
和	史蒂芬	酿酒师	和	洛伦	天	作为	导演	.

由斯蒂芬·布鲁尔和洛伦·戴担任导演。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lɔː] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

At	that	time	the	law	permitted	the	Companies	to	have	a	certain	number	of
在	那	时间	这	法律	允许	这	公司	到	有	一个	肯定	数字	的

[sjupəˈnjuːmərəriz] ,

supernumeraries	,
额外人员	,

当时的法律允许公司拥有一定数量的额外员工。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈregjələr] [ˈmiːtɪŋ] , [ef] . [riːd] [ˈdeɪnə] , [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [ˈmɔːris] , [ˈaɪzək]

and	at	the	second	regular	meeting	,	F	.	Reed	Dana	,	W	.	G	.	Maurice	,	Isaac
和	在	这	第二	常规的	会议	,	F	.	芦苇	达娜	,	W	.	G	.	莫里斯	,	艾萨克

[ˈtɪkənɝ] , [ˈdʒuːljəs][em] . - ,

Tichenor	,	Julius	M	.	Adsley	,
蒂切诺	,	尤利乌斯	M	.	-	,

在第二次例会上，F. Reed Dana、WG Maurice、Isaac Tichenor、Julius M. Adsley、

[ˈdeɪnə][fɑːks] , [iː] . [em] . [ˈmɑːrʃl] , [dʒɑːn] [ˈrʌmzi] , [dʒɔːrdʒ] - [ænd; ənd][es] . [biː] . [ˈkʌvərt] ,

Dana	Fox	,	E	.	M	.	Marshall	,	John	Rumsey	,	George	McChain	and	S	.	B	.	Covert	,
达娜	狐狸	,	E	.	M	.	马歇尔	,	约翰	拉姆西	,	乔治	-	和	S	.	B	.	隐蔽	,

[wɜːr; wər] [ˈduːli] [ɪˈlektɪd] [sjupəˈnjuːmərəriz] .

were	duly	elected	supernumeraries	.
是	正式地	当选	额外人员	.

达纳·福克斯、EM·马歇尔、约翰·拉姆西、乔治·麦克海恩和SB·科弗特被正式选为候补议员。

[ðə; ði][fɜːrst][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [drɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [dʒuːn] 23d , [ænd; ənd]['læstɪd] [-]

The	first	out	of	doors	drill	took	place	in	the	Park	,	June	23d	,	and	lasted	[	148	]
这	第一的	出去	的	门	钻头	采取	地方	在	这	公园	,	六月	23d	,	和	持续	[	-	]

第一次户外演习于 6 月 23 日在公园举行，持续了[148]

[tuː] ['aʊərz] .

two	hours	.
二	小时	.

两个小时。

[ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz]['duːli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] : [ə; eɪ] [pə'reɪd] ,

The	4th	day	of	July	was	duly	observed	by	the	Company	:	a	parade	,
这	4th	天	的	七月	曾是	正式地	观察到	经过	这	公司	:	一个	游行	,

公司按规定庆祝了7月4日：举行了阅兵式，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd][ðer; ðər][fɜːrst] [striːt] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]['kɜːrn(ə)l]

at	which	the	Company	did	their	first	street	firing	,	and	a	dinner	at	Colonel
在	哪个	这	公司	做过	他们的	第一的	街道	射击	,	和	一个	晚餐	在	上校

['siːmɔrz] ['ɪθəkə] [hoʊ'tel] ,

Seymour's	Ithaca	Hotel	,
西摩的	伊萨卡	酒店	,

该公司进行了首次街头射击演练，并在西摩上校的伊萨卡酒店举行了晚宴。

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

constituted	the	festivities	of	the	day	.
构成	这	庆祝活动	的	这	天	.

构成了当天的庆祝活动。

[æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['miːtɪŋ] , [sep'tembər] 2d , - , [ə; eɪ] [noʊt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]

At	the	regular	meeting	,	September	2d	,	1852	,	a	note	was	given	to	Colonel
在	这	常规的	会议	,	九月	2d	,	-	,	一个	笔记	曾是	给定	到	上校

['mɪlspɔ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

Millspaugh	for	fifty	dollars	,
米尔斯帕	为了	五十	美元	,

在1852年9月2日的例行会议上，有人向米尔斯帕上校递交了一张50美元的票据。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] - [bɪl] .

this	being	the	amount	he	advanced	to	pay	the	Armorer's	bill	.
这	存在	这	数量	他	先进的	到	支付	这	-	账单	.

这是他预付给军械师的款项。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] 23d , [ðə; ði] [drʌm] [biːt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] ,

On	Thursday	morning	,	September	23d	,	the	drum	beat	at	five	o'clock	,
在	周四	早晨	,	九月	23d	,	这	鼓	打	在	五	点钟	,

9月23日星期四早上五点，鼓声响起。

[wɪtʃ] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

which	warned	the	citizens	of	the	near	approach	of	the	departure	of	Captain
哪个	警告	这	公民	的	这	靠近	方法	的	这	离开	的	队长

- ['kʌmpəni] ,

Partenheimer's	Company	,
-	公司	,

它警告市民帕滕海默上尉的部队即将出发，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][wɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪn'kæmpmənt] [æt; ət] ['gʊdˌwɪnz] [fɔːlz]

not	for	the	seat	of	war	,	but	for	their	first	encampment	at	Goodwin's	Falls
不是	为了	这	座位	的	战争	,	但	为了	他们的	第一的	营地	在	古德温的	瀑布

.

.

.

不是为了战争的发生地，而是为了他们在古德温瀑布的第一个营地。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][laɪf] - [laɪk] ['endʒɪn] " [ˌlækə'wɑːnə] ,

At	9	o'clock	the	life	-	like	engine	"	Lackawanna	,
在	9	点钟	这	生活	-	喜欢	引擎	"	拉克瓦纳	,

9点钟，栩栩如生的引擎“拉克瓦纳号”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdəsti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

"	with	a	modesty	becoming	the	Company	to	whom	she	belonged	,
"	和	一个	谦逊	成为	这	公司	到	谁	她	属于	,

“她举止谦逊，与她所属的公司相符。”

[ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] " ['wɪljəm] [iː] . [dɑːdʒ] ,

introduced	the	Company	to	his	honor	"	William	E	.	Dodge	,
介绍	这	公司	到	他的	荣誉	"	威廉	E	.	躲闪	,

公司向他致敬，“威廉·E·道奇”，

" [huː] ['seɪfli] ['lændɪd][hɪz; ɪz] " ['preʃəs] [loʊd][ʌv; əv] [freɪt] " [suːn] ['æftər][æt; ət] ['gʊdˌwɪnz] ['lændɪŋ] .

"	who	safely	landed	his	"	precious	load	of	freight	"	soon	after	at	Goodwin's	Landing	.
"	WHO	安全	登陆	他的	"	宝贵的	加载	的	货运	"	很快	后	在	古德温的	降落	.

随后不久，他便安全地将“珍贵的货物”降落在了古德温码头。

['æftər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [kænhəmz] [bræs] [bænd] ,

After	a	march	of	about	three	miles	,	to	the	music	of	Canham's	Brass	Band	,
后	一个	行进	的	关于	三	英里	,	到	这	音乐	的	坎汉姆	黄铜	乐队	,

在坎汉姆铜管乐队的伴奏下，行军约三英里后，

[ðə; ði][kæmp] - [graʊnd] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ; [tents] [wɜːr; wər] [suːn] [pɪtʃt] , ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] ,

the	camp	-	ground	was	reached	;	tents	were	soon	pitched	,	colors	were	hoisted	,
这	营	-	地面	曾是	达到	;	帐篷	是	很快	投球	,	颜色	是	吊起	,

到达营地后，帐篷很快搭好，旗帜也升了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

and	at	one	P	.	M	.	were	ready	for	our	first	rations	;
和	在	一	P	.	M	.	是	准备好	为了	我们的	第一的	口粮	;

下午一点，我们准备好领取第一批口粮；

[æt; ət] [tuː] [piː] . [em] . [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn]

at	two	P	.	M	.	of	the	same	day	the	Company	paraded	for	the	first	time	upon
在	二	P	.	M	.	的	这	相同的	天	这	公司	游行	为了	这	第一的	时间	之上

[ə; eɪ][kæmp] - [graʊnd] .

a	camp	-	ground	.
一个	营	-	地面	.

当天下午两点，该公司首次在营地举行了阅兵式。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][wʌn] [wiːk] . [-]

The	Company	remained	in	camp	one	week	.	[	149	]
这	公司	剩余	在	营	一	星期	.	[	-	]

公司在营地待了一周。[149]

['θɜːrzdeɪ] [noʊ'vembər] 25th , - , [baɪ][ˌprɑːkla'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

Thursday	November	25th	,	1852	,	by	proclamation	of	the	Governor	,	was	observed
周四	十一月	25th	,	-	,	经过	公告	的	这	州长	,	曾是	观察到

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

as	a	day	of	Thanksgiving	.
作为	一个	天	的	感恩	.

1852 年 11 月 25 日星期四，根据州长的公告，被定为感恩节。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	being	the	day	designated	by	the	fair	ones	of	our	village	for	the
这	存在	这	天	指定的	经过	这	公平的	一个	的	我们的	村庄	为了	这

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ,

presentation	of	the	Banner	to	our	Company	,
推介会	的	这	横幅	到	我们的	公司	,

今天是我们村的贤达们选定的日子，要向我们公司赠送旗帜。

['kæptɪn]	-	['ɔːrdərz][wɜːr; wər]	[riˈspɔndid]	[tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][prɑːmpt][ænd; ənd]	[fʊl]	[kɔːr]	.
Captain	**Partenheimer's**	**orders**	**were**	**responded**	**to**	**by**	**a**	**prompt**	**and**	**full**	**corps**	**.**
队长	-	订单	是	回应	到	经过	一个	迅速的	和	满的	兵团	.

帕滕海默上尉的命令得到了全员迅速响应。

[əˈpɑːn]	['biːɪŋ]	[drɔːn]	[ʌp]	[ɪn]	[laɪn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['klɪntən]	[haʊs]	,	[ɑːn]	.	[es]	.	[biː]	.	['kʊʃɪŋ]	,
Upon	**being**	**drawn**	**up**	**in**	**line**	**in**	**front**	**of**	**the**	**Clinton**	**House**	**,**	**Hon**	**.**	**S**	**.**	**B**	**.**	**Cushing**	**,**
之上	存在	绘制	向上	在	线	在	正面	的	这	克林顿	房子	,	尊敬的	.	S	.	B	.	库欣	,

在克林顿议会大厦前排队等候时，尊敬的SB Cushing先生

[ɑːn]	[bɪˈhæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	[əˈproʊpriət]	[ri'maːks]	,	[prɪˈzentɪd]	[ðə; ði]	['bænər]	.										
on	**behalf**	**of**	**the**	**Ladies**	**,**	**in**	**a**	**few**	**appropriate**	**remarks**	**,**	**presented**	**the**	**Banner**	**.**									
在	代表	的	这	女士们	,	在	一个	很少	合适的	评论	,	呈现	这	横幅	.									

代表女士们发表了简短而恰当的讲话，并展示了旗帜。

['aʊər; ɑːr]	['wɜːrði]	[luːˈtenənt]	[brʌɪn]	,	[ɑːn]	[bɪˈhæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]	,												
Our	**worthy**	**Lieutenant**	**Bruyn**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**Captain**	**and**	**his**	**Company**	**,**											
我们的	值得	中尉	布鲁因	,	在	代表	的	这	队长	和	他的	公司	,											

我们尊敬的布鲁因中尉，谨代表上尉及其连队，

[rɪˈtɜːrnd]	[hɪz; ɪz][moʊst]	[sɪnˈsɪr]	[ænd; ənd]	['hɑːrtfelt]	[θæŋks]	,																		
returned	**his**	**most**	**sincere**	**and**	**heartfelt**	**thanks**	**,**																	
返回	他的	最多	真诚	和	衷心	谢谢	,																	

他表达了最真挚、最由衷的感谢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[fjuː]	[ri'maːks]	['haɪli]	[ˌkɑːmplɪˈmentri]	[tuː; tə][hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[huːz]	[hænd][hiː; hi]																
with	**a**	**few**	**remarks**	**highly**	**complimentary**	**to**	**him**	**from**	**whose**	**hand**	**he**													
和	一个	很少	评论	高度	免费	到	他	从	谁	手	他													
[rɪˈsiːvd]	[ðə; ði]	['bænər]	,																					
received	**the**	**Banner**	**,**																					
已收到	这	横幅	,																					

他向从他手中接过旗帜的那位人士表达了几句高度赞扬之词，

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ðoʊz]	['leɪdiz]	[ˌɪnstrəˈment(ə)l]	[ɪn]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n]	.																	
and	**to**	**those**	**Ladies**	**instrumental**	**in**	**making**	**the**	**donation**	**.**															
和	到	那些	女士们	乐器演奏	在	制作	这	捐款	.															

并向促成捐赠的女士们致敬。

['ɔːltər][ə; eɪ]	[pəˈreɪd]	[θruː]	[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]	[striːts]	,	[ænd; ənd]	['gɪvɪŋ]	[iːtʃ]	['pʌblɪk]	[haʊs]	[ə; eɪ]													
Alter	**a**	**parade**	**through**	**the**	**principal**	**streets**	**,**	**and**	**giving**	**each**	**Public**	**House**	**a**											
改变	一个	游行	通过	这	主要的	街道	,	和	给予	每个	民众	房子	一个											
[raʊnd]	[ʌv; əv]	[blæŋk]	['kɑːtrɪdʒɪz]	,																				
round	**of**	**blank**	**cartridges**	**,**																				
圆形的	的	空白的	墨盒	,																				

改变游行路线，途经主要街道，并向每家酒馆分发一轮空包弹。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[gʊd]	['fiːlɪŋ]	['evər]	['mænɪfestɪd]	[baɪ][ðə; ði]	['kʌmpəni]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[dɪsˈmɪst]	[baɪ]												
with	**that**	**good**	**feeling**	**ever**	**manifested**	**by**	**the**	**Company**	**,**	**they**	**were**	**dismissed**	**by**											
和	那	好的	感觉	曾经	表现出来	经过	这	公司	,	他们	是	解雇	经过											
['aʊər; ɑːr]	[kəˈmændɪŋ]	['ɑːfɪsər]	.																					
our	**commanding**	**officer**	**.**																					
我们的	指挥	官	.																					

公司上下都表现出了良好的氛围，但我们的指挥官却将他们解雇了。

[mɑːrtʃ]	3d	['wɪljəm]	['^leni]	[wʌz; wəz]	[ɪˈlektɪd]	['sekrəteri]	[ɪn]	[pleɪs]	[ʌv; əv][dʒeɪ]	.	[biː]	.	['teri]	,	[rɪˈzaɪnd]	.								
March	**3d**	**William**	**Glenny**	**was**	**elected**	**Secretary**	**in**	**place**	**of**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Terry**	**,**	**resigned**	**.**							
行进	3d	威廉	格伦尼	曾是	当选	秘书	在	地方	的	J	.	B	.	特里	,	辞职	.							

3月3日，威廉·格伦尼当选为秘书，接替辞职的JB·特里。

[dʒʊˈlaɪ]	4th	,	-	,																				
July	**4th**	**,**	**1853**	**,**																				
七月	4th	,	-	,																				

1853年7月4日

[wʌz; wəz] ['du:li] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]

was	duly	celebrated	by	the	Company	by	an	encampment	through	the	day	in	the
曾是	正式地	著名	经过	这	公司	经过	一个	营地	通过	这	天	在	这

[pɑ:rk] .

Park	.
公园	.

公司为此在公园里扎营庆祝了一整天。

['ɔ:gəst] 9th [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] - , [ʌv; əv] ['ɔ:bərn] . [

August	9th	the	Company	were	inspected	by	Brigadier	General	Segoine	,	of	Auburn	.	[
八月	9th	这	公司	是	检查	经过	准将	一般的	-	,	的	奥本	.	[

-]

150	]
-	]

8 月 9 日，奥本的塞戈因准将视察了该公司。[150]

[sep'tembər] 8th , - , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]

September	8th	,	1853	,	the	second	encampment	of	the	Company	took	place	at
九月	8th	,	-	,	这	第二	营地	的	这	公司	采取	地方	在

['gʊdˌwɪnz] [fɔ:lz] ;

Goodwin's	Falls	;
古德温的	瀑布	;

1853年9月8日，该公司第二次在古德温瀑布扎营；

[wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'gen] [ri:v'ju:d] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l] [di:] . [i:] . ['eɪvəri] .

were	here	again	reviewed	by	General	Segoine	and	Colonel	D	.	E	.	Avery	.
是	这里	再次	已审核	经过	一般的	-	和	上校	D	.	E	.	艾弗里	.

这里再次接受了塞戈因将军和德·艾弗里上校的检阅。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ə'tendid] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['tru:mənzˌbɜ:rg] .

On	Sunday	the	Company	in	a	body	attended	church	at	Trumansburg	.
在	星期日	这	公司	在	一个	身体	参加	教会	在	特鲁曼斯堡	.

星期天，公司全体员工前往特鲁曼斯堡参加教堂礼拜。

['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [bɜ:rθ] - [deɪ] , ['februeri] 22d , - , [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ;

Washington's	birth	-	day	,	February	22d	,	1854	,	was	observed	by	the	Company	;
华盛顿的	出生	-	天	,	二月	22d	,	-	,	曾是	观察到	经过	这	公司	;

公司庆祝了华盛顿的诞辰（1854 年 2 月 22 日）；

[ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:t] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [baɪ] ['sɑ:rdʒənt] [mək'dɑ:nld] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [faɪv] [taɪmz]

a	national	salute	was	fired	by	Sergeant	McDonald	,	loading	and	firing	five	times
一个	国家的	礼炮	曾是	被解雇	经过	军士	麦当劳	,	加载中	和	射击	五	时代

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

麦克唐纳中士鸣放国歌，每分钟装填并发射五次。

[dʒu:n] 27th

June	27th
六月	27th

6月27日

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv]

the	committee	of	arrangements	for	the	celebration	of	the	coming	Fourth	of
这	委员会	的	安排	为了	这	庆典	的	这	未来	第四	的

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

负责筹备即将到来的七月四日庆祝活动的委员会

['ɔːfərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

offered	**the**	**Company**	**thirty**	**dollars**	**if**	**they**	**would**	**participate**	**in**	**the**	**celebration**	**,**
提供	这	公司	三十	美元	如果	他们	会	参加	在	这	庆典	,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

which	**was**	**promptly**	**refused**	**,**
哪个	曾是	及时	拒绝	,

有人提出给该公司三十美元，希望他们参加庆祝活动，但遭到断然拒绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['voʊtɪd] [juˈnænɪməsli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

and	**the**	**Company**	**voted**	**unanimously**	**to**	**join**	**in**	**the**	**celebration**	**without**	**money**
和	这	公司	投票	一致	到	加入	在	这	庆典	没有	钱

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .

and	**without**	**price**	**.**
和	没有	价格	.

公司全体员工一致投票决定不花金钱、不付出任何代价地参与庆祝活动。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz]['duːli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt]

Accordingly	**the**	**Fourth**	**day**	**of**	**July**	**,**	**1854**	**,**	**was**	**duly**	**celebrated**	**in**	**the**	**true**	**spirit**
因此	这	第四	天	的	七月	,	-	,	曾是	正式地	著名	在	这	真的	精神

[ʌv; əv] - - .

of	**'**	**76**	**.**
的	-	-	.

因此，1854 年 7 月 4 日以 1876 年的真正精神得到了隆重的庆祝。

[ðə; ði][fɜːrst]['tɑːrgɪt] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [held] [dʒʊ'laɪ] 11th , - ,

The	**first**	**target**	**shoot**	**of**	**the**	**Company**	**was**	**held**	**July**	**11th**	**,**	**1854**	**,**
这	第一的	目标	射击	的	这	公司	曾是	握住	七月	11th	,	-	,

公司第一次射击比赛于1854年7月11日举行。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['sɑːrdʒənt] [mək'dɑːnld] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [praɪz] ,

and	**resulted**	**in**	**Sergeant**	**McDonald**	**taking**	**the**	**first**	**prize**	**,**
和	结果	在	军士	麦当劳	采取	这	第一的	奖	,

结果，麦克唐纳中士获得了第一名。

[el] . ['mɪlspɔ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][es] . ['stɔdəd] [ðə; ði][θɜːrd] .

L	**.**	**Millspaugh**	**the**	**second**	**and**	**S**	**.**	**Stoddard**	**the**	**third**	**.**
L	.	米尔斯帕	这	第二	和	S	.	斯托达德	这	第三	.

L. Millspaugh 为第二名，S. Stoddard 为第三名。

['sætərdeɪ] ['ɔːgəst] 26th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm][æt; ət] 5½ [ə'klɔk, əu-] ,

Saturday	**August**	**26th**	**,**	**1854**	**,**	**the**	**Company**	**appeared**	**in**	**full**	**uniform**	**at**	**5½**	**o'clock**	**,**
周六	八月	26th	,	-	,	这	公司	出现	在	满的	制服	在	5½	点钟	,

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	**.**	**M**	**.**	**,**
一个	.	M	.	,

1854年8月26日星期六，公司全体成员于上午5点半身着全套制服亮相。

[tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['kɑːmræd] , [diː] . ['luːɪs] ['eɪvəri] , [tuː; tə][ðer; ðər][læst]

to	**escort**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**late**	**comrade**	**,**	**D**	**.**	**Lewis**	**Avery**	**,**	**to**	**their**	**last**
到	护送	这	遗迹	的	他们的	晚的	同志	,	D	.	刘易斯	艾弗里	,	到	他们的	最后的

['restɪŋ] [pleɪs] .

resting	**place**	**.**
休息	地方	.

护送他们已故战友 D·路易斯·艾弗里的遗体前往最后的安息之地。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ɔː'rɔːrə] [fɔːr; fər] [ɪn'tɜːrmənt] .

His	**remains**	**were**	**taken**	**to**	**Aurora**	**for**	**interment**	**.**
他的	遗迹	是	已采取	到	极光	为了	安葬	.

他的遗体被运往奥罗拉安葬。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [-]

Monday	**[**	**151**	**]**
周一	[	-	]

星期一[151]

['ɔ:gəst] 28th , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [kæmp] ['senəkə] , [æt; ət] ['senəkə] [fɔ:lz] ,

August	**28th**	**,**	**the**	**Company**	**started**	**for**	**Camp**	**Seneca**	**,**	**at**	**Seneca**	**Falls**	**,**
八月	28th	,	这	公司	开始	为了	营	塞内卡	,	在	塞内卡	瀑布	,

8月28日，公司启程前往位于塞内卡瀑布的塞内卡营地。

[wer] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [spent] [baɪ] [ðem; ðəm] ['veri] ['prɑ:fɪtəbli] .

where	**a**	**week**	**was**	**spent**	**by**	**them**	**very**	**profitably**	**.**
在哪里	一个	星期	曾是	花费	经过	他们	非常	盈利	.

他们在那里度过了一周，收获颇丰。

[ðə; ði] ['sekənd] ['tɑ:rgɪt] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [sep'tembər] 22d , - , [ænd; ənd] ['sɑ:rdʒənt] [el] . [ɑ:r] . [kɪŋ] ,

The	**second**	**target**	**practice**	**was**	**September**	**22d**	**,**	**1854**	**,**	**and**	**Sergeant**	**L**	**.**	**R**	**.**	**King**	**,**
这	第二	目标	实践	曾是	九月	22d	,	-	,	和	军士	L	.	拉	.	国王	,

[i:] . [si:] . [fʊlər] ,

E	**.**	**C**	**.**	**Fuller**	**,**
E	.	C	.	富勒	,

第二次射击练习是在1854年9月22日，中士LR King和EC Fuller参与了此次练习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

[em] . [iː] . ['ɛlmɪndɔrf] , [lɑːt][es] . [haɪndz][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [mək'dɑːnld] , [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [ðə; ði][best]
M . **E** . **Elmendorf** , **Lot** **S** . **Hinds** **and** **Sergeant** **McDonald** , **were** **declared** **the** **best**
M . E . 埃尔门多夫 , 很多 S . 雌鹿 和 军士 麦当劳 , 是 声明 这 最好的
[ʃɑːts] ,
shots ,
镜头 ,

ME Elmendorf、Lot S. Hinds 和中士 McDonald 被评为最佳射手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['praɪzɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and **received** **the** **prizes** **accordingly** .
和 已收到 这 奖品 因此 .

并因此获得了相应的奖项。

['dʒænjueri] 8th , - , [wʌz; wəz]['duːli] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
January **8th** , **1855** , **was** **duly** **observed** **by** **the** **Company** ;
一月 8th , - , 曾是 正式地 观察到 经过 这 公司 ;

公司已按规定遵守 1855 年 1 月 8 日的规定；

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪntən] [haʊs] .
in **the** **evening** **had** **supper** **at** **the** **Clinton** **House** .
在 这 晚上 有 晚餐 在 这 克林顿 房子 .

晚上在克林顿府吃了晚饭。

[sep'tembər] 6th [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ju'nænɪməsli] ['voʊtɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['juːnɪfɔːrmz] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens]
September **6th** **the** **Company** **unanimously** **voted** **to** **furnish** **uniforms** **free** **of** **expense**
九月 6th 这 公司 一致 投票 到 提供 制服 自由的 的 费用
[tuː; tə][ɔːl] [nuː] ['membər] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn] .
to **all** **new** **members** **who** **would** **join** .
到 全部 新的 成员 WHO 会 加入 .

9月6日，公司一致投票决定为所有新加入的成员免费提供制服。

[sep'tembər] 14th , - , [keɪ] . [es] . [væn] ['vɔrhiːz] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [el] . [ɑːr] . [kɪŋ]
September **14th** , **1855** , **K** . **S** . **Van** **Voorhees** **was** **elected** **first** **Sergeant** , **L** . **R** . **King**
九月 14th , - , K . S . 范 沃里斯 曾是 当选 第一的 军士 , L . 拉 . 国王
, ['sekənd] ['sɑːrdʒənt] ,
, **second** **Sergeant** ,
, 第二 军士 ,

1855年9月14日，KS Van Voorhees当选为第一军士长，LR King当选为第二军士长。

[ef] . [keɪ] . ['ændrəs] , [θɜːrd] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [mə'kluːn] , [fɔːrθ] ['sɑːrdʒənt] .
F . **K** . **Andrus** , **third** **Sergeant** , **and** **James** **McClune** , **fourth** **Sergeant** .
F . K . 安德鲁斯 , 第三 军士 , 和 詹姆斯 麦克伦 , 第四 军士 .

FK Andrus，三级军士长；James McClune，四级军士长。

[sep'tembər] 19th , [θɜːrd] ['tɑːrgɪt] [ʃuːt] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .
September **19th** , **third** **target** **shoot** , **the** **lucky** **ones** **not** **recorded** .
九月 19th , 第三 目标 射击 , 这 幸运的 一个 不是 记录 .

9月19日，第三次目标射击，幸运儿未被记录。

[ɑːk'toʊbər] 31st , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
October **31st** , **1855** , **the** **Company** **were** **inspected** **and** **reviewed** **by** **General**
十月 31st , - , 这 公司 是 检查 和 已审核 经过 一般的
- [ænd; ənd] [stɑːf] ,
Segoine **and** **staff** ,
- 和 职员 ,

1855年10月31日，塞戈因将军及其随从对公司进行了检查和审查。

[ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [diː] . [iː] . ['eɪvəri] [ænd; ənd] [stɑːf] ;

and	Colonel	D	.	E	.	Avery	and	staff	;
和	上校	D	.	E	.	艾弗里	和	职员	;

以及 DE Avery 上校及其参谋人员；

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tɑːrgɪt] [ʃuːt] .

in	the	afternoon	of	the	same	day	was	another	target	shoot	.
在	这	下午	的	这	相同的	天	曾是	其他	目标	射击	.

当天下午还有一次射击训练。

[noʊ'vembər] 29th [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['eskɔːtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [luː'tenənt] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ]

November	29th	the	Company	escorted	the	remains	of	their	late	Lieutenant	,	A	.	H
十一月	29th	这	公司	护送	这	遗迹	的	他们的	晚的	中尉	,	一个	.	H

. [mək'niːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['diːpoʊ] ,

.	McNeil	,	to	the	Depot	,
.	麦克尼尔	,	到	这	仓库	,

11月29日，公司护送已故中尉A.H.麦克尼尔的遗体前往兵营。

['biːɪŋ] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] .

being	en	route	for	the	city	of	Auburn	.
存在	英文	路线	为了	这	城市	的	奥本	.

正在前往奥本市的途中。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [held] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['klɪntən] [haʊs] ,

The	Company	held	their	annual	meeting	and	took	supper	at	the	Clinton	House	,
这	公司	握住	他们的	年度的	会议	和	采取	晚餐	在	这	克林顿	房子	,

['dʒænjueri] [-]

January	[	152	]
一月	[	-	]

公司于1月[152]在克林顿府举行了年度股东大会并共进晚餐。

8th , - .

8th	,	1856	.
8th	,	-	.

1856年8月8日。

[meɪ] 28th

May	28th
可能	28th

5月28日

[el] . [ɑːr] . [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [fɜːrst] [luː'tenənt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [viː] . [brʌɪn] , [rɪ'zaɪnd] ,

L	.	R	.	King	was	elected	first	Lieutenant	,	in	place	of	W	.	V	.	Bruyn	,	resigned	,
L	.	拉	.	国王	曾是	当选	第一的	中尉	,	在	地方	的	W	.	V	.	布鲁因	,	辞职	,

LR King当选为第一中尉，接替辞职的WV Bruyn。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ef] . [blʌd] ['sekənd] [luː'tenənt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [mək'niːl] , [dɪ'siːst] .

and	Charles	F	.	Blood	second	Lieutenant	,	in	place	of	A	.	H	.	McNeil	,	deceased	.
和	查尔斯	F	.	血	第二	中尉	,	在	地方	的	一个	.	H	.	麦克尼尔	,	死者	.

查尔斯·F·布拉德少尉接替已故的A·H·麦克尼尔。

['wenzdeɪ] [dʒuːn] 11th , - .

Wednesday	June	11th	,	1856	.
周三	六月	11th	,	-	.

1856年6月11日，星期三。

[ðə; ðɪ] ['wiləd] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['skɑːts] ['kɔːrnɪt] [bænd][ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

The	Willard	Guard	of	Auburn	,	accompanied	by	Scott's	Cornet	Band	of	Rochester	,
这	威拉德	警卫	的	奥本	,	伴随	经过	斯科特的	角膜	乐队	的	罗切斯特	,

奥本的威拉德卫队，由罗切斯特的斯科特短号乐队伴奏，

[ə'raɪvd] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] ['ɪθəkə] .

arrived	on	an	excursion	to	Ithaca	.
到达的	在	一个	短途旅行	到	伊萨卡	.

抵达伊萨卡岛进行短途旅行。

[wen] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ,

When	nearing	the	dock	they	were	saluted	with	twenty	-	one	guns	from	the	DeWitt	Guard	,
什么时候	临近	这	码头	他们	是	敬礼	和	二十	-	一	枪支	从	这	德威特	警卫	,

当他们靠近码头时，德威特卫队鸣放了21响礼炮向他们致敬。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	received	by	them	accompanied	by	the	entire	Fire	Department	of	the	village	,
和	已收到	经过	他们	伴随	经过	这	全部的	火	部门	的	这	村庄	,

他们由全村消防队陪同迎接。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] ['klɪntən] [haʊs] .

and	were	escorted	through	the	principal	streets	to	their	quarters	at	the	Clinton	House	.
和	是	护送	通过	这	主要的	街道	到	他们的	四分之一	在	这	克林顿	房子	.

他们被护送着穿过主要街道，前往位于克林顿大厦的住处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['welkəmd] [baɪ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ,

They	were	there	welcomed	by	an	appropriate	speech	from	J	.	H	.	Selkreg	,
他们	是	那里	欢迎	经过	一个	合适的	演讲	从	J	.	H	.	-	,

[ɛs'kwɑɪər] .

Esq	.
先生	.

他们受到了JH Selkreg先生的热情欢迎，并聆听了他恰当的讲话。

['wɪljəm] ['ʃæp,kɑːt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləd] [gɑːrd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θæŋks] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

William	Shapcott	,	of	the	Willard	Guard	,	returning	thanks	on	behalf	of	their	Company	to	the	soldiers	,
威廉	沙普科特	,	的	这	威拉德	警卫	,	返回	谢谢	在	代表	的	他们的	公司	到	这	士兵	,

威拉德卫队的威廉·沙普科特代表连队向士兵们表示感谢。

['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

Fire	Department	and	citizens	,	for	the	cordial	manner	in	which	they	had	been	received	.
火	部门	和	公民	,	为了	这	亲切	方式	在	哪个	他们	有	到过	已收到	.

感谢消防部门和市民们的热情接待。

[ðə; ði] ['wiləd] [gɑːrd] [pə'reidid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

The	Willard	Guard	paraded	during	the	forenoon	of	the	following	day	,
这	威拉德	警卫	游行	期间	这	午前	的	这	下列的	天	,

第二天上午，威拉德卫队进行了阅兵式。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-][piː] . [em] . [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][baɪ][ðə; ði] [dəˈwɪt]

and	at	five	o'clock	P	.	M	.	were	escorted	to	the	Park	by	the	DeWitt
和	在	五	点钟	P	.	M	.	是	护送	到	这	公园	经过	这	德威特

[gɑːrd] ,

Guard	,
警卫	,

下午五点，他们由德威特卫队护送至公园。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['tæktɪks][wɪð; wɪθ] [greɪt]

where	they	were	drilled	in	the	different	evolutions	of	military	tactics	with	great
在哪里	他们	是	钻孔	在	这	不同的	进化	的	军队	策略	和	伟大的

['kredɪt][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

credit	to	themselves	.
信用	到	他们自己	.

在那里，他们接受了各种军事战术演变的训练，并为自己赢得了极高的荣誉。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dəˈwɪt] [gɑːrd] [əˈgen] [pəˈreidid] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]

On	Friday	morning	the	DeWitt	Guard	again	paraded	and	escorted	their	visitors	to
在	星期五	早晨	这	德威特	警卫	再次	游行	和	护送	他们的	访客	到

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [-]

the	Steamboat	[	153	]
这	汽船	[	-	]

星期五早上，德威特卫队再次列队，护送游客前往汽船[153]

['lændɪŋ] .

Landing	.
降落	.

降落。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['spiːtʃɪz] ,

After	a	few	speeches	,
后	一个	很少	演讲	,

几番讲话之后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tʃɪr] ,

a	great	rivalry	was	kept	up	between	the	two	Companies	for	the	last	cheer	,
一个	伟大的	对抗	曾是	保留	向上	之间	这	二	公司	为了	这	最后的	欢呼	,

两家公司之间的激烈竞争一直持续到最后的欢呼声。

[bʌt; bət][əˈmɪd][ðə; ði] ['klætɜɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ]

but	amid	the	clattering	of	drums	it	was	impossible	to	tell	which
但	之中	这	咔嗒咔嗒	的	鼓	它	曾是	不可能的	到	告诉	哪个

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

但在震耳欲聋的鼓声中，根本无法分辨是哪一方取得了成功。

[sepˈtembər] 2d , 3d , 4th , 5th [ænd; ənd] 6th , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['draɪdən] ;

September	2d	,	3d	,	4th	,	5th	and	6th	,	the	Company	were	encamped	at	Dryden	;
九月	2d	,	3d	,	4th	,	5th	和	6th	,	这	公司	是	营地	在	德莱顿	;

9月2日、3日、4日、5日和6日，公司驻扎在德莱顿；

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːˈvjuːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ænd; ənd] [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] .

on	Friday	they	were	reviewed	by	General	Segoine	and	staff	of	Auburn	.
在	星期五	他们	是	已审核	经过	一般的	-	和	职员	的	奥本	.

周五，塞戈因将军和奥本大学的工作人员对他们进行了审查。

[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [pæst] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] ,

The	encampment	passed	off	with	perfect	harmony	,
这	营地	通过了	离开	和	完美的	和谐	,

营地平静地度过了余下的时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [pri'veild] [θruː'aʊt] .

and	without	any	thing	to	mar	the	good	feeling	which	prevailed	throughout	.
和	没有	任何	事物	到	马尔	这	好的	感觉	哪个	最终获胜	自始至终	.

而且没有任何事破坏了贯穿始终的良好氛围。

['tuːzdeɪ] , [dɪ'sembər] 10th , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['eskɔːtid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['membər] ,

Tuesday	,	December	10th	,	the	Company	escorted	the	remains	of	their	late	member	,
周二	,	十二月	10th	,	这	公司	护送	这	遗迹	的	他们的	晚的	成员	,

['sɑːrdʒənt] [dʒeɪmz][siː] . [mə'kluːn] ,

Sergeant	James	C	.	McClune	,
军士	詹姆斯	C	.	麦克伦	,

12月10日星期二，该公司护送了已故成员詹姆斯·C·麦克伦中士的遗体。

[tuː; tə][ðer; ðər] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

to	their	last	resting	place	.
到	他们的	最后的	休息	地方	.

前往他们的最终安息之地。

['februeri] 24th , [ə'pɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] ,

February	24th	,	upon	invitation	of	the	Pioneers	of	Tompkins	County	,
二月	24th	,	之上	邀请	的	这	先驱者	的	汤普金斯	县	,

2月24日，应汤普金斯县先驱者协会的邀请，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðæt] ['bɑːdi] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	Company	paraded	and	escorted	that	body	through	the	principal	streets	of	the	village	.
这	公司	游行	和	护送	那	身体	通过	这	主要的	街道	的	这	村庄	.

公司护送这支队伍穿过村庄的主要街道。

[sep'tembər] 15th ['tɑːrgɪt] [ʃuːt] .

September	15th	target	shoot	.
九月	15th	目标	射击	.

9月15日靶场射击。

[ɑːk'toʊbər] 13th

October	13th
十月	13th

10月13日

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['gʊdˌwɪnz] [fɔːlz] [baɪ] ['ædʒʊtənt] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['kɔlinz] .

the	Company	were	inspected	at	Goodwin's	Falls	by	Adjutant	George	H	.	Collins	.
这	公司	是	检查	在	古德温的	瀑布	经过	副官	乔治	H	.	柯林斯	.

公司在古德温瀑布接受了副官乔治·H·柯林斯的检查。

[ə'pɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,

Upon	invitation	of	the	President	of	the	Tompkins	County	Horticultural	Society	,
之上	邀请	的	这	总统	的	这	汤普金斯	县	园艺	社会	,

应汤普金斯县园艺协会主席的邀请，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [ænd; ənd] [ə'tendid] [ðer; ðər] [fer] , [dʒuːn] 3d , - .

the	Company	paraded	and	attended	their	Fair	,	June	3d	,	1858	.
这	公司	游行	和	参加	他们的	公平的	,	六月	3d	,	-	.

该公司于 1858 年 6 月 3 日举行了游行和集市活动。

[ə'pɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔmpkinz] [bluːz] ,

Upon	invitation	of	the	Tompkins	Blues	,
之上	邀请	的	这	汤普金斯	蓝调	,

应汤普金斯蓝调乐队的邀请，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] ['truːmənzˌbɜːrg] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

the	Company	visited	Trumansburg	and	joined	in	celebrating	the	Fourth	day	of	July
这	公司	到访	特鲁曼斯堡	和	加入	在	庆祝	这	第四	天	的	七月

.

:

.

公司前往特鲁曼斯堡，并参与了七月四日的庆祝活动。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [-]

A	very	pleasant	entertainment	was	provided	by	the	citizens	of	[	154	]
一个	非常	令人愉快的	娱乐	曾是	假如	经过	这	公民	的	[	-	]

[154] 的市民们提供了非常愉快的娱乐活动。

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

那个地方。

[dʒʊ'laɪ] 21st

July	21st
七月	21st

7月21日

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['vɪzɪtɪd] [oʊ'wiːgoʊ] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'griːəbli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

the	Company	visited	Owego	,	and	were	agreeably	entertained	by	the	citizens	;
这	公司	到访	奥维戈	,	和	是	欣然	娱乐	经过	这	公民	;

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

returned	the	same	evening	.
返回	这	相同的	晚上	.

公司参观了奥维戈，受到了市民们的热情款待；当晚便返回了。

['ɔːgəst] 17th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

August	17th	,	1858	,	the	Company	paraded	in	honor	of	the	successful	laying	of	the
八月	17th	,	-	,	这	公司	游行	在	荣誉	的	这	成功的	躺下	的	这

[ət'læntɪk] ['keɪb(ə)l] .

Atlantic	Cable	.
大西洋	电缆	.

1858 年 8 月 17 日，公司举行游行，庆祝大西洋电缆铺设成功。

['ɔːgəst] 31st , [ə'pɑːn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪθəkə] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] , [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn]

August	31st	,	upon	invitation	of	the	Ithaca	Fire	Department	,	joined	with	them	in
八月	31st	,	之上	邀请	的	这	伊萨卡	火	部门	,	加入	和	他们	在

[prə'seʃ(ə)n] ,

procession	,
游行	,

8月31日，应伊萨卡消防局邀请，与他们一起参加了游行。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [kei'juːgə] [hoʊz] ['kʌmpəni] [noʊ] . [fɔːr] , [ʌv; əv] ['ɔːbərn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɪntən] [haʊs]

and	escorted	Cayuga	Hose	Company	No	.	4	,	of	Auburn	,	to	the	Clinton	House
和	护送	卡尤加	软管	公司	不	.	4	,	的	奥本	,	到	这	克林顿	房子

.

:

.

并护送奥本市卡尤加消防队第 4 连前往克林顿之家。

" [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wɪtˌlɑks] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːrnɪt] [bænd] [ænd; ənd] ['sevrəl]

"	The	DeWitt	Guard	,	accompanied	by	Whitlock's	celebrated	Cornet	Band	and	several
"	这	德威特	警卫	,	伴随	经过	惠特洛克的	著名	角膜	乐队	和	一些

[ɪn'vaɪtɪd] [gests] ,

invited	guests	,
受邀	客人	,

“德威特卫队，以及惠特洛克著名的短号乐队和几位受邀嘉宾，

[left] ['ɪθəkə] [æt; ət]['sɛvən][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] 12th , - ,

left	Ithaca	at	7	o'clock	A	.	M	.	,	July	12th	,	1859	,
左边	伊萨卡	在	7	点钟	一个	.	M	.	,	七月	12th	,	-	,

1859年7月12日上午7点离开伊萨卡。

[ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] ,

on	an	excursion	to	our	neighboring	city	of	Auburn	,
在	一个	短途旅行	到	我们的	邻接	城市	的	奥本	,

在前往邻近城市奥本的短途旅行中，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [trɪps] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['eni] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	to	enjoy	one	of	the	pleasantest	trips	ever	experienced	by	any	Company	of
和	到	享受	一	的	这	最令人愉悦的	旅行	曾经	经验丰富的	经过	任何	公司	的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

并享受了士兵连队所经历过的最愉快的旅行之一。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mʌstəd] [tuː] [lef'tenənts] , [θriː] ['kʌlər] - ['berərz] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [men] .

The	Company	mustered	two	Lieutenants	,	three	color	-	bearers	and	twenty	-	five	men	.
这	公司	集结	二	中尉	,	三	颜色	-	持有者	和	二十	-	五	男人	.

该公司征召了两名中尉、三名旗手和二十五名士兵。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

The	smiles	of	Heaven	seemed	to	be	upon	us	,
这	微笑	的	天堂	似乎	到	是	之上	我们	,

仿佛上天都在眷顾我们，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kən'duːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] .

and	every	thing	seemed	given	to	conduce	to	our	happiness	.
和	每一个	事物	似乎	给定	到	有助于	到	我们的	幸福	.

一切似乎都是为了让我们幸福而准备的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['floʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kei'juːgə] ,

It	was	indeed	a	lovely	sight	as	we	floated	down	the	beautiful	Cayuga	,
它	曾是	的确	一个	迷人的	视线	作为	我们	漂浮	向下	这	美丽的	卡尤加	,

我们顺着美丽的卡尤加河漂流而下，那景色确实很迷人。

[wɪtʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l] [hɪlz] , [dekt] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['vɜːrd(ə)nt]

which	lay	sleeping	between	the	banks	of	those	noble	hills	,	decked	in	nature's	verdant
哪个	躺	睡眠	之间	这	银行	的	那些	高贵	丘陵	,	甲板	在	自然的	葱茏

[gɑːrb] .

garb	.
外衣	.

它们静静地躺在那些巍峨山峦的岸边，披着大自然翠绿的外衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] ['gloʊɪŋ]

It	would	have	been	a	lovely	scene	for	some	artist	to	sketch	in	glowing
它	会	有	到过	一个	迷人的	场景	为了	一些	艺术家	到	草图	在	发光

['kʌlɚz] ;

colors	;
颜色	;

对于某些艺术家来说，这会是一幅美丽的画面，值得用绚丽的色彩进行素描；

[bʌt; bət][noʊ]['ɑːrtɪst][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [soʊ] ['tendərli] [ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]

but	no	artist	could	touch	so	tenderly	the	points	with	which	nature	has
但	不	艺术家	可以	触碰	所以	温柔地	这	积分	和	哪个	自然	有

[ə'dɔrnd] [ðem; ðəm] .

adorned	them	.
装饰	他们	.

但是，没有哪个艺术家能如此温柔地描绘出大自然赋予它们的那些美丽之处。

[wiː; wi] [-]
We [155]
我们 [-]

我们[155]

[əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [twelv] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
arrived in the beautiful city at half - past twelve , amid the thundering voice of
到达的 在 这 美丽的 城市 在 一半 - 过去的 十二 , 之中 这 雷鸣 嗓音 的
[ɑːrˈtɪləri] .
artillery .
炮兵 .

十二点半，在隆隆的炮声中，我们抵达了这座美丽的城市。

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [ˈmɪlətəri] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Were received by the three military Companies of the city ,
是 已收到 经过 这 三 军队 公司 的 这 城市 ,

受到该市三家军事连队的接待。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtid] [baɪ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [striːts] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [hed] -
and were escorted by them through the principal streets to our Head -
和 是 护送 经过 他们 通过 这 主要的 街道 到 我们的 头 -
[ˈkwɔːrtərz] [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
Quarters White's Exchange .
四分之一 怀特 交换 .

在他们护送下，我们穿过主要街道，来到了我们的总部怀特交易所。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɪnər] ,
After a capital dinner ,
后 一个 首都 晚餐 ,

享用完丰盛的晚宴后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][fɔːrt] [hɪl] [ˈsemәteri] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
we were marched to Fort Hill Cemetery to visit the grave of our
我们 是 行军 到 堡 爬坡道 公墓 到 访问 这 严重 的 我们的
[ləˈmentɪd] [luːˈtenənt] ,
lamented Lieutenant ,
哀叹 中尉 ,

我们被押送到福特山公墓，去祭拜我们敬爱的中尉的坟墓。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [məkˈniːl] ; [æn; ən] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsemәteri] .
A . H . McNeil ; an hour was spent in that beautiful cemetery .
一个 . H . 麦克尼尔 ; 一个 小时 曾是 花费 在 那 美丽的 公墓 .

AH McNeil；在那座美丽的墓园里待了一个小时。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmeɪər] [biː] . [ef] . [hɔːl] ,
In the evening we were entertained at the residence of Mayor B . F . Hall ,
在 这 晚上 我们 是 娱乐 在 这 住宅 的 市长 B . F . 大厅 ,

当晚，我们受邀前往市长BF Hall的官邸参加招待会。

[wɪtʃ] [ˌentərˈteɪnmənt] [pæst] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ˈprez(ə)nt] .
which entertainment passed off to the perfect satisfaction of all present .
哪个 娱乐 通过了 离开 到 这 完美的 满意 的 全部 展示 .

这场娱乐活动让在场的所有人都非常满意。

[ˈwenzdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [təˈgeðər] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] ,
Wednesday morning were called together at ten o'clock ,
周三 早晨 是 称为 一起 在 十 点钟 ,

星期三上午十点钟，大家被召集起来。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri] [kə'mɪti] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['prɪzn]

and	accepted	an	invitation	of	the	Military	Committee	to	visit	the	Prison
和	公认	一个	邀请	的	这	军队	委员会	到	访问	这	监狱

[ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

and	Insane	Asylum	.
和	疯狂的	庇护所	.

并接受了军事委员会的邀请，参观了监狱和精神病院。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ðɪ] ['ɔ:bərn] ['kʌmpəniz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [də'wɪt] [gɑ:rd] , [pə'reidid]

In	the	afternoon	the	Auburn	Companies	,	together	with	the	DeWitt	Guard	,	paraded
在	这	下午	这	奥本	公司	,	一起	和	这	德威特	警卫	,	游行

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['aʊərz] ,

for	nearly	two	hours	,
为了	几乎	二	小时	,

下午，奥本连队与德威特卫队一起进行了近两个小时的阅兵式。

['æftər] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [bə'tæliən] ['mu:vmənts] ; [ðə; ðɪ] [də'wɪt]

after	which	each	Company	was	practiced	in	the	Battalion	movements	;	the	DeWitt
后	哪个	每个	公司	曾是	练习	在	这	营	移动	;	这	德威特

[gɑ:rd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [li:d] .

Guard	taking	the	lead	.
警卫	采取	这	带领	.

之后，各连队进行了营级机动演练；德威特卫队率先出击。

[i:tʃ] ['kʌmpəni] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] , [ðə; ðɪ] ['mu:vmənts] ['bi:ɪŋ]

Each	Company	displayed	a	thorough	discipline	in	military	tactics	,	the	movements	being
每个	公司	显示	一个	彻底	纪律	在	军队	策略	,	这	移动	存在

[ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

of	almost	mathematical	precision	.
的	几乎	数学	精确	.

每个连队都展现出严明的军事战术纪律，其行动几乎达到了数学般的精确度。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [gests] [ʌv; əv]['dɑ:ktər] ['wiləd] ,

In	the	evening	the	Company	were	the	guests	of	Doctor	Willard	,
在	这	晚上	这	公司	是	这	客人	的	医生	威拉德	,

当晚，公司成员应邀前往威拉德医生家做客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['splendɪdli] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['rezɪdəns] [-]

and	was	splendidly	entertained	at	his	beautiful	residence	[	156	]
和	曾是	精彩地	娱乐	在	他的	美丽的	住宅	[	-	]

并在他美丽的住所受到了盛情款待[156]

[ɑ:n] [ˌdʒenə'si:] [stri:t] .

on	Genesee	street	.
在	吉尼西	街道	.

在吉尼西街。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər][ɪz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ; ['tru:li] [dɪd][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

The	Doctor	is	a	model	gentleman	;	truly	did	we	enjoy	his	hospitality	.
这	医生	是	一个	模型	绅士	;	真的	做过	我们	享受	他的	热情好客	.

这位医生是一位模范绅士；我们确实很享受他的热情款待。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dɑ:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

From	his	residence	we	were	marched	to	that	of	Captain	Dodge	of	the
从	他的	住宅	我们	是	行军	到	那	的	队长	躲闪	的	这

['wiləd] [gɑ:rd] ,

Willard	Guard	,
威拉德	警卫	,

我们从他的住所被押送到威拉德卫队道奇上尉的住所。

[wer] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] .

where	a	splendid	reception	was	given	in	honor	of	the	DeWitt	Guard	.
在哪里	一个	灿烂	接待	曾是	给定	在	荣誉	的	这	德威特	警卫	.

为表彰德威特卫队，举行了一场盛大的招待会。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɔːbərnz] ['fɛrɪst]

Here	we	were	honored	with	the	society	of	some	of	Auburn's	fairest
这里	我们	是	荣幸	和	这	社会	的	一些	的	奥本的	最公平

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

在这里，我们荣幸地与奥本大学一些最美丽的女儿们共度时光。

[ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑːn][juː 'es] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ([ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['tʃæplɪn]

their	influence	on	us	being	such	as	(	in	the	language	of	our	worthy	Chaplain
他们的	影响	在	我们	存在	这样的	作为	(	在	这	语言	的	我们的	值得	牧师

,

,

,

他们对我们的影响是这样的（用我们尊敬的牧师的话来说，

[rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [stiːl]) [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['wɪlɪŋ] ['kæptivz] .

Rev	.	W	.	C	.	Steel	)	to	make	some	willing	captives	.
牧师	.	W	.	C	.	钢	)	到	制作	一些	愿意的	俘虏	.

WC Steel牧师）制造了一些心甘情愿的俘虏。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːrnd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz] , ['haɪli] [pliːzd]

The	Company	returned	late	in	the	evening	to	their	Head	-	Quarters	,	highly	pleased
这	公司	返回	晚的	在	这	晚上	到	他们的	头	-	四分之一	,	高度	高兴

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [entə'teɪnmənts] .

with	their	evening's	entertainments	.
和	他们的	晚上	娱乐	.

当晚，公司成员们很晚才返回总部，对当晚的娱乐活动非常满意。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

Thursday	morning	the	Company	was	marched	to	some	of	the	principal
周四	早晨	这	公司	曾是	行军	到	一些	的	这	主要的

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

星期四上午，公司全体人员列队前往一些主要住所。

['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːnərd] [gests]

paying	our	compliments	to	those	of	whom	we	had	been	the	honored	guests
付费	我们的	赞美	到	那些	的	谁	我们	有	到过	这	荣幸	客人

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

the	evening	previous	.
这	晚上	以前的	.

向昨晚我们有幸接待的各位贵宾致以诚挚的问候。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [tuː] [piː] . [em] . ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

The	hour	of	two	P	.	M	.	having	arrived	,	the	time	for	our	departure	,
这	小时	的	二	P	.	M	.	拥有	到达的	,	这	时间	为了	我们的	离开	,

下午两点到了，是我们出发的时间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni]

we	were	escorted	to	the	Depot	by	the	military	Companies	together	with	many
我们	是	护送	到	这	仓库	经过	这	军队	公司	一起	和	许多

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

我们和许多市民一起，在军方的护送下前往仓库。

[ɑːn] . [ə; eɪ] . [welz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv] [ˈɔːbərn]

Hon	**.**	**A**	**.**	**Wells**	**extending**	**our**	**thanks**	**to**	**the**	**soldiers**	**and**	**citizens**	**of**	**Auburn**
尊敬的	.	一个	.	威尔斯	扩展	我们的	谢谢	到	这	士兵	和	公民	的	奥本

,

,

,

A. Wells 先生谨代表我们向奥本市的士兵和市民表示感谢。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʃoʊn] [ˌjuː ˈes] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	**the**	**kindness**	**shown**	**us**	**during**	**our**	**visit**	**with**	**them**	**.**
为了	这	仁慈	所示	我们	期间	我们的	访问	和	他们	.

感谢他们在我们拜访期间给予我们的热情款待。

[rev] . [ˈmɪstər] . [stiːl] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈproʊpriət] [riˈmaːks] ,

Rev	**.**	**Mr**	**.**	**Steel**	**following**	**in**	**a**	**few**	**beautiful**	**and**	**appropriate**	**remarks**	**,**
牧师	.	先生	.	钢	下列的	在	一个	很少	美丽的	和	合适的	评论	,

斯蒂尔牧师随后发表了几句精彩而恰当的讲话，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [terz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

during	**which**	**tears**	**were**	**seen**	**to**	**fall**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**some**	**of**	**the**
期间	哪个	眼泪	是	已见	到	落下	从	这	眼睛	的	一些	的	这

[ˈsoʊldʒəri] .

soldiery	**.**
士兵	.

期间，可以看到一些士兵的眼泪夺眶而出。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [ˈmeni] [frendz] ; [ðə; ði] [-]

We	**had**	**won**	**many**	**friends**	**;**	**the**	**[**	**157**	**]**
我们	有	韩元	许多	朋友们	;	这	[	-	]

我们赢得了许多朋友；[157]

[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]

hour	**of**	**separation**	**had**	**arrived**	**;**	**nothing**	**could**	**be**	**more**	**expressive**	**than**	**the**
小时	的	分离	有	到达的	;	没有什么	可以	是	更多的	富有表现力的	比	这

[ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

falling	**of**	**a**	**tear**	**,**
坠落	的	一个	撕	,

离别的时刻到了；没有什么比落泪更能表达心意了。

[ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [ˈsɪmp(ə)l] [jet] [ˌʌnɪkˈsprest] ; [noʊ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr]

the	**utterance**	**of**	**the**	**soul**	**,**	**simple**	**yet**	**unexpressed**	**;**	**no**	**language**	**could**	**be**	**more**
这	发声	的	这	灵魂	,	简单的	然而	未表达的	;	不	语言	可以	是	更多的

[ˈeləkwənt] .

eloquent	**.**
雄辩	.

这是灵魂的低语，简单却又难以言喻；没有任何语言能比它更雄辩。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][kɑːrz][əˈmɪd] [ˈmeni] [tʃɪrz] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [ˈpleʒərz] [ɪnˈdʒɔɪd]

We	**entered**	**the**	**cars**	**amid**	**many**	**cheers**	**,**	**having**	**had**	**proof**	**that**	**pleasures**	**enjoyed**
我们	进入	这	汽车	之中	许多	干杯	,	拥有	有	证明	那	快乐	享受

[ɪkˈsel] [ˈpleʒərz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

excel	**pleasures**	**anticipated**	**.**
Excel	快乐	预期	.

我们伴着欢呼声上了车，因为我们亲身体验到了享受到的快乐远胜于期待中的快乐。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈtɜːrn] [trɪp][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

After	**a**	**pleasant**	**return**	**trip**	**on**	**the**	**lake**	**,**
后	一个	令人愉快的	返回	旅行	在	这	湖	,

在湖上愉快地返回之后，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] ['sɪtəznz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

we	were	much	surprised	to	find	our	own	good	citizens	in	large	numbers	,
我们	是	很多	惊讶	到	寻找	我们的	自己的	好的	公民	在	大的	数字	,

我们非常惊讶地发现，我们自己的优秀公民数量众多。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

together	with	a	Company	of	Cavalry	and	the	entire	Fire	Department	,
一起	和	一个	公司	的	骑兵	和	这	全部的	火	部门	,

与一个骑兵连和整个消防队一起，

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['eskɔːrt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] .

at	the	landing	ready	to	receive	us	,	and	escort	us	to	our	homes	.
在	这	降落	准备好	到	收到	我们	,	和	护送	我们	到	我们的	房屋	.

在码头迎接我们，并护送我们回家。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [baɪ]['mɑːrkəs]['laɪən] ,

We	were	received	with	a	beautiful	and	eloquent	speech	by	Marcus	Lyon	,
我们	是	已收到	和	一个	美丽的	和	雄辩	演讲	经过	马库斯	里昂	,

[ɛs'kwɑɪər] . ,

Esq	.	,
先生	.	,

我们聆听了马库斯·里昂律师精彩而雄辩的讲话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] , [rev] . ['dʌbljuː] . [siː] . [stiːl] .

which	was	responded	to	by	our	Chaplain	,	Rev	.	W	.	C	.	Steel	.
哪个	曾是	回应	到	经过	我们的	牧师	,	牧师	.	W	.	C	.	钢	.

对此，我们的牧师 WC Steel 牧师作出了回应。

[wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɑːrməri] , ['haɪli] [pliːzd]

Were	marched	through	the	principal	streets	to	our	Armory	,	highly	pleased
是	行军	通过	这	主要的	街道	到	我们的	军械库	,	高度	高兴

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [trɪp] .

with	our	trip	.
和	我们的	旅行	.

我们列队穿过主要街道前往军械库，对这次行程非常满意。

[lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ;

Long	will	this	excursion	be	remembered	by	the	DeWitt	Guard	;
长的	将要	这	短途旅行	是	记得	经过	这	德威特	警卫	;

德威特卫队将长久铭记这次远征；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [baɪ]

our	hearts	having	been	united	to	the	soldiers	and	people	of	Auburn	by
我们的	心	拥有	到过	团结的	到	这	士兵	和	人们	的	奥本	经过

[ðoʊz] [bɑːndz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪ'feɪs] .

those	bonds	of	friendship	which	time	shall	never	efface	.
那些	债券	的	友谊	哪个	时间	将	绝不	抹去	.

我们与奥本的士兵和人民的心紧紧相连，这份友谊的纽带将永不磨灭。

" [dʒɑːn][siː] . ['heɪzən] , ['sekrəteri] .

"	John	C	.	Hazen	,	Secretary	.
"	约翰	C	.	哈森	,	秘书	.

约翰·C·黑森，秘书。

[ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['kæptɪn] [piː] . [dʒeɪ] .

The	50th	Regiment	National	Guard	,	consisting	of	Company	A	,	Captain	P	.	J	.
这	50th	团	国家的	警卫	,	由	的	公司	一个	,	队长	P	.	J	.

[pɑːrtɪnhaɪmɝ] , ['kʌmpəni] [diː] ,

Partenheimer	,	Company	D	,
帕滕海默	,	公司	D	,

第50国民警卫队团，由A连（上尉PJ Partenheimer）、D连组成，

[ʌv; əv] - , ['kæptɪn] ['bɛlˌnæp] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [aɪ] , [ʌv; əv] [hə'vænə] , ['kæptɪn] ['mʌlfɚd]

of	Trumansburgh	,	Captain	Belnap	,	and	Company	I	,	of	Havanna	,	Captain	Mulford
的	-	,	队长	贝尔纳普	,	和	公司	我	,	的	哈瓦那	,	队长	穆尔福德

,

,

,

特鲁曼斯堡的贝尔纳普上尉和哈瓦那第一连的穆尔福德上尉

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [-]

the	Regiment	commanded	by	Colonel	H	.	A	.	[	158	]
这	团	命令	经过	上校	H	.	一个	.	[	-	]

由HA上校指挥的团[158]

['daʊ] , [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['ɪθəkə] , [sep'tembər] 5th , - .

Dowe	,	encamped	at	Ithaca	,	September	5th	,	1859	.
道尔	,	营地	在	伊萨卡	,	九月	5th	,	-	.

1859 年 9 月 5 日，道威在伊萨卡扎营。

[ɑːn] ['fraɪdeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] - , [ʌv; əv] ['ɔːbərn] , [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] [væn]

On	Friday	were	inspected	by	General	Segoine	,	of	Auburn	,	and	Adjutant	Van
在	星期五	是	检查	经过	一般的	-	,	的	奥本	,	和	副官	范

['vʊrhiːz] , [ʌv; əv] ['ɪθəkə] .

Voorhees	,	of	Ithaca	.
沃里斯	,	的	伊萨卡	.

星期五，来自奥本的塞戈因将军和来自伊萨卡的范·沃里斯副官视察了这些部队。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,

The	weather	was	fine	during	the	encampment	,
这	天气	曾是	美好的	期间	这	营地	,

露营期间天气晴朗。

['evri] [θɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

every	thing	passed	off	pleasant	and	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
每一个	事物	通过了	离开	令人愉快的	和	到	这	满意	的	全部	担心的	.

一切都进行得很顺利，所有相关人员都感到满意。

[lɔːŋ] [wɪl] [kæmp] [bə(ː)'net, 'bəːnit] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] .

Long	will	Camp	Burnett	be	remembered	by	the	members	of	the	DeWitt	Guard	.
长的	将要	营	伯内特	是	记得	经过	这	成员	的	这	德威特	警卫	.

德威特卫队的成员们将永远铭记伯内特营。

['dʒænjueri] 4th , - , ['kɜːrn(ə)l] [ə; eɪ] . [iː] . ['mæðɚ] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs]

January	4th	,	1860	,	Colonel	A	.	E	.	Mather	was	elected	a	member	of	this
一月	4th	,	-	,	上校	一个	.	E	.	马瑟	曾是	当选	一个	成员	的	这

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

1860年1月4日，AE·马瑟上校当选为该公司成员。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['nevər] ['mʌstəd] [ɪn] .

but	was	never	mustered	in	.
但	曾是	绝不	集结	在	.

但从未被征召入伍。

[dʒuːn] 4th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['draɪdən] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə]

June	4th	,	1861	,	the	Company	paraded	and	escorted	the	Dryden	Volunteers	to
六月	4th	,	-	,	这	公司	游行	和	护送	这	德莱顿	志愿者	到

[ðə; ði] ['diːpoʊ] .

the	Depot	.
这	仓库	.

1861年6月4日，该公司列队护送德莱顿志愿军前往车站。

[dʒʊ'laɪ] 3d [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [stænd][ʌv; əv] ['kʌlɚz] [baɪ]

July	3d	the	Company	was	presented	with	a	handsome	stand	of	colors	by
七月	3d	这	公司	曾是	呈现	和	一个	英俊的	站立	的	颜色	经过

['sɑːrdʒənt][dʒɑːn][siː] . ['heɪzən] .

Sergeant	John	C	.	Hazen	.
军士	约翰	C	.	哈森	.

7月3日，约翰·C·黑森中士向公司赠送了一排漂亮的军旗。

['eɪprəl] 2d , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['tendəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

April	2d	,	1861	,	the	Company	tendered	their	services	to	the	General	Government	.
四月	2d	,	-	,	这	公司	已提交	他们的	服务	到	这	一般的	政府	.

1861年4月2日，该公司向联邦政府提供服务。

['ɔːgəst] 6th , - , ['eskɔːtid] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ;

August	6th	,	1862	,	escorted	volunteers	to	the	Depot	;
八月	6th	,	-	,	护送	志愿者	到	这	仓库	;

1862年8月6日，护送志愿者前往车站；

[θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] ,

three	hearty	cheers	were	given	by	the	members	of	the	DeWitt	Guard	,
三	爽朗	干杯	是	给定	经过	这	成员	的	这	德威特	警卫	,

德威特卫队的成员们齐声欢呼了三声。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

for	those	of	their	number	who	had	volunteered	in	the	service	of	their
为了	那些	的	他们的	数字	WHO	有	自愿	在	这	服务	的	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

献给那些志愿为国效力的人们。

[sep'tembər] 28th [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [luː'tenənt] [mɑːrʃ] , [æt; ət][mə'kliːn, mə'kleɪn] , [huː]

September	28th	attended	the	funeral	of	Lieutenant	Marsh	,	at	McLean	,	who
九月	28th	参加	这	葬礼	的	中尉	沼泽	,	在	麦克莱恩	,	WHO

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

was	killed	in	the	army	.
曾是	被杀	在	这	军队	.

9月28日，参加了在麦克莱恩举行的马什中尉的葬礼，马什中尉在军队中阵亡。

[ɑːk'toʊbər] 28th , - , [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['truːmənzˌbɜːrg] .

October	28th	,	1862	,	were	inspected	at	Trumansburg	.
十月	28th	,	-	,	是	检查	在	特鲁曼斯堡	.

1862年10月28日，在特鲁曼斯堡接受了检查。

[dɪ'sembər] 3d ['kæptɪn] [blʌd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] .

December	3d	Captain	Blood	introduced	the	Bayonet	Drill	.
十二月	3d	队长	血	介绍	这	刺刀	钻头	.

12月3日，布拉德上尉介绍了刺刀训练法。

['februeri] 22d , - , [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd] , [-]

February	22d	,	1863	,	was	celebrated	by	the	Company	by	a	parade	,	[	159	]
二月	22d	,	-	,	曾是	著名	经过	这	公司	经过	一个	游行	,	[	-	]

1863 年 2 月 22 日，公司举行了游行来庆祝这一节日。[159]

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪntən] [haʊs] .

and	a	supper	in	the	evening	at	the	Clinton	House	.
和	一个	晚餐	在	这	晚上	在	这	克林顿	房子	.

晚上在克林顿府享用晚餐。

[mɑːrtʃ] 19th [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['piːtər][dʒeɪ] . ['haʊsnɚ] ,

March	19th	attended	the	funeral	of	Peter	J	.	Hausner	,
行进	19th	参加	这	葬礼	的	彼得	J	.	豪斯纳	,

3月19日参加了彼得·J·豪斯纳的葬礼，

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [daɪd][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

a	soldier	who	died	from	disease	contracted	while	in	the	army	.
一个	士兵	WHO	死亡	从	疾病	合同	尽管	在	这	军队	.

一名因在军队服役期间感染疾病而死亡的士兵。

[dʒuːn] 17th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

June	17th	,	1863	,	the	Company	the	second	time	offered	their	services	to	the
六月	17th	,	-	,	这	公司	这	第二	时间	提供	他们的	服务	到	这

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

1863年6月17日，该公司第二次向政府提供服务。

[dʒuːn] 22d [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌvɔlən'tiəz] ,

June	22d	the	Company	paraded	in	honor	of	the	returning	volunteers	,
六月	22d	这	公司	游行	在	荣誉	的	这	返回	志愿者	,

6月22日，公司举行阅兵式，向凯旋的志愿者致敬。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

and	escorted	them	through	the	streets	of	our	village	.
和	护送	他们	通过	这	街道	的	我们的	村庄	.

然后护送他们穿过我们村庄的街道。

[dʒʊ'laɪ] 1st [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['eɪvəri] , [æt; ət] ['fɑːrmərˌvɪl] , [huː] [wʌz; wəz]

July	1st	attended	the	funeral	of	Lieutenant	Avery	,	at	Farmerville	,	who	was
七月	1st	参加	这	葬礼	的	中尉	艾弗里	,	在	法默维尔	,	WHO	曾是

[kɪld] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

killed	in	the	army	.
被杀	在	这	军队	.

7月1日，我参加了在法默维尔举行的艾弗里中尉的葬礼，他因公殉职。

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] 4th [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [baɪ][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [lɔːŋ] [pɔɪnt] ,

Celebrated	the	4th	day	of	July	,	1863	,	by	an	excursion	to	Long	Point	,
著名	这	4th	天	的	七月	,	-	,	经过	一个	短途旅行	到	长的	观点	,

1863年7月4日，举行了一次前往长岬角的短途旅行，以示庆祝。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

at	which	place	the	Company	engaged	in	target	practice	with	both	muskets	and
在	哪个	地方	这	公司	已订婚的	在	目标	实践	和	两个都	滑膛枪	和

[ɑːr'tɪləri] .

artillery	.
炮兵	.

公司在此地进行了步枪和火炮的射击练习。

['ænjuəl] [pə'reɪd] , [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [æt; ət] ['ɪθəkə] , [ɑːk'toʊbər] 21st ,

Annual	parade	,	inspection	and	review	at	Ithaca	,	October	21st	,
年度的	游行	,	检查	和	审查	在	伊萨卡	,	十月	21st	,

10月21日，伊萨卡举行年度游行、检阅和阅兵式。

- . [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] ['^leni] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['daʊ] ,

1863	.	Were	inspected	by	General	William	Glenny	and	Colonel	H	.	A	.	Dowe	,
-	.	是	检查	经过	一般的	威廉	格伦尼	和	上校	H	.	一个	.	道尔	,

[sɪns] [prə'moʊtɪd][tuː; tə] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] .

since	promoted	to	Brigadier	General	.
自从	推广	到	准将	一般的	.

1863年，由威廉·格伦尼将军和H·A·道上校（后晋升为准将）视察。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [seɪm] [deɪ] .

The	Company	had	another	target	practice	same	day	.
这	公司	有	其他	目标	实践	相同的	天	.

该公司当天还进行了另一次射击训练。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][bɜːrθ] - [deɪ] , ['februeri] 22d , - , [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd]

Washington's	Birth	-	day	,	February	22d	,	1864	,	was	celebrated	by	a	parade
华盛顿的	出生	-	天	,	二月	22d	,	-	,	曾是	著名	经过	一个	游行

[ænd; ənd] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['grɛgɝiːz] .

and	supper	in	the	evening	at	Gregory's	.
和	晚餐	在	这	晚上	在	格雷戈里的	.

1864 年 2 月 22 日是华盛顿的诞辰，人们举行了游行，晚上在格雷戈里餐厅享用了晚餐来庆祝。

['eɪprəl] 25th , - , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

April	25th	,	1864	,	the	Company	for	the	third	time	offered	their	services	to	the
四月	25th	,	-	,	这	公司	为了	这	第三	时间	提供	他们的	服务	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

General	Government	.
一般的	政府	.

1864 年 4 月 25 日，该公司第三次向联邦政府提供服务。

[dʒʊ'laɪ] 4th [pə'reidid] [ænd; ənd][hæd; həd]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .

July	4th	paraded	and	had	target	practice	.
七月	4th	游行	和	有	目标	实践	.

7月4日举行了游行和射击练习。

[ɔːg] . 28th , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɛnl] [gʌvt] [fɔːr; fər] - [deɪz] - ['sɜːrvɪs]

Aug	.	28th	,	the	Co	.	was	accepted	by	the	Gen'l	Gov't	for	100	days	'	service
八月	.	28th	,	这	合作	.	曾是	公认	经过	这	将军	政府	为了	-	天	-	服务

[æt; ət][el'mairə] .

at	Elmira	.
在	埃尔迈拉	.

8月28日，该公司被总督府接受，将在埃尔迈拉服役100天。

([baɪ][biː] . [ɑːr] . ['dʌbljuː] . , ['sekrəteri] .) [-]

(	By	B	.	R	.	W	.	,	Secretary	.	)	[	160	]
(	经过	B	.	拉	.	W	.	,	秘书	.	)	[	-	]

（BRW，秘书。）[160]

[sept] . 2d , - . — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrməri] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ə; eɪ] .

Sept	.	2d	,	1864	.	—	The	Company	assembled	at	the	Armory	at	6	o'clock	,	A	.
九月	.	2d	,	-	.	—	这	公司	组装	在	这	军械库	在	6	点钟	,	一个	.

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

1864年9月2日——公司于上午6点在军械库集合。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - [sæks] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][el'mairə] .

with	tears	in	their	eyes	and	carpet	-	sacks	in	hand	,	to	march	for	Elmira	.
和	眼泪	在	他们的	眼睛	和	地毯	-	麻袋	在	手	,	到	行进	为了	埃尔迈拉	.

他们眼含热泪，手提地毯袋，向埃尔迈拉进军。

['hedɪd] [baɪ][ðer; ðər]['gælənt] ['kæptɪn] , [ðeɪ] [prə'siːdid] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [wer] [ðə; ði]

Headed	by	their	gallant	Captain	,	they	proceeded	silently	to	the	Depot	,	where	the
标题	经过	他们的	英勇	队长	,	他们	继续	默默	到	这	仓库	,	在哪里	这

['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz]['truːli] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ,

parting	was	truly	heart	-	rending	,
离别	曾是	真的	心	-	渲染	,

在英勇的队长带领下，他们默默地前往仓库，在那里离别的场面令人心碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

and	the	Secretary	,	in	order	to	hide	his	feelings	,
和	这	秘书	,	在	命令	到	隐藏	他的	情怀	,

而秘书为了掩饰自己的感受，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [freɪt] [kɑːr] ,

was	forced	to	take	refuge	in	a	freight	car	,
曾是	强制	到	拿	避难所	在	一个	货运	车	,

被迫躲进一节货车车厢里，

[ænd; ənd] ['sɑːləs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ʌv; əv] [maɪk] [wɪks] [best] .

and	solace	himself	with	a	fresh	chew	of	Mike	Wick's	best	.
和	慰藉	他自己	和	一个	新鲜的	嚼	的	麦克风	威克的	最好的	.

然后他嚼着迈克·威克最好的零食来安慰自己。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pər'fɔːrmd] ,

The	voyage	was	safely	performed	,
这	航程	曾是	安全	执行	,

航行安全完成。

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [raɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men]

the	only	cause	of	complaint	being	the	rye	treatment	which	some	of	the	men
这	仅有的	原因	的	抱怨	存在	这	黑麦	治疗	哪个	一些	的	这	男人

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['wɪlsiˌvɪl] .

received	at	Willseyville	.
已收到	在	威尔西维尔	.

唯一引起不满的原因是，一些男人在威尔西维尔受到了不公平的待遇。

[ðə; ði][grænd]['ɑːntreɪ][æt; ət][el'mairə][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [piː] . [em] . ,

The	grand	entree	at	Elmira	was	made	at	about	two	o'clock	,	P	.	M	.	,
这	盛大	主菜	在	埃尔迈拉	曾是	制成	在	关于	二	点钟	,	P	.	M	.	,

埃尔迈拉的盛大主菜大约在下午两点钟上桌。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

where	we	were	received	in	behalf	of	the	United	States	by	the	brilliant	and
在哪里	我们	是	已收到	在	代表	的	这	团结的	各州	经过	这	杰出的	和

['dæʃɪŋ] ['kæptɪn] ['kəulbi] ,

dashing	Captain	Colby	,
帅气	队长	科尔比	,

我们受到了美国方面英俊潇洒的科尔比上尉的接待。

[ʌv; əv][ðə; ði] 58th , [baɪ] [huːm] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [drʌm] - ['meɪdʒər] ['rɑːbənsənz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːrʃ(ə)l]

of	the	58th	,	by	whom	,	assisted	by	Drum	-	Major	Robinson's	justly	celebrated	martial
的	这	58th	,	经过	谁	,	协助	经过	鼓	-	主要的	罗宾逊的	公正地	著名	武术

[bænd] ,

band	,
乐队	,

第58团，由鼓手长罗宾逊率领的、备受赞誉的军乐队协助，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə] ['bærəks] [noʊ] . [wʌn] .

we	were	escorted	to	Barracks	No	.	1	.
我们	是	护送	到	兵营	不	.	1	.

我们被押送到了1号营房。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,

On	entering	the	portals	of	this	haven	of	rest	,
在	进入	这	门户	的	这	避风港	的	休息	,

进入这片休憩之所的大门，

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .

our	ears	were	saluted	with	cries	of	Fresh	Fish	.
我们的	耳朵	是	敬礼	和	哭泣	的	新鲜的	鱼	.

我们耳边充斥着“新鲜鱼”的叫卖声。

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [aɪz] [səːtʃt] ['iːgərli] [ɑːn] ['evri] [saɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['delɪkəsi] ,

Our	inexperienced	eyes	searched	eagerly	on	every	side	for	this	delectable	delicacy	,
我们的	缺乏经验	眼睛	搜索	急切地	在	每一个	边	为了	这	美味的	美味	,

我们稚嫩的眼睛急切地四处寻找这道美味佳肴。

[bʌt; bət][wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	we	failed	to	discover	it	.
但	我们	失败的	到	发现	它	.

但我们未能发现它。

[ðə; ðiː]['fjuːtʃər] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌmpəniː] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

The	future	movements	of	the	Company	at	this	post	are	recorded	by	our
这	未来	移动	的	这	公司	在	这	邮政	是	记录	经过	我们的

['wɜːrðiː] ['sɑːrdʒənt] , [eɪtʃ] . [es] . [-]

worthy	Sergeant	,	H	.	S	.	[	161	]
值得	军士	,	H	.	S	.	[	-	]

本连队在此驻地的未来行动由我们敬爱的军士长 HS[161] 记录下来。

[el'mairə] [kæm'peɪn] .

ELMIRA	CAMPAIGN	.
埃尔迈拉	活动	.

埃尔迈拉运动。

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniː] [ə; eɪ] ,

DETAILED	ACCOUNT	OF	THE	DOINGS	OF	COMPANY	A	,
详细的	帐户	的	这	行为	的	公司	一个	,

A公司行为的详细记录

['fɪftiəθ] ['redʒɪmənt] [en] . [dʒiː] . , [es] . [en] . [waɪ] . , [waɪl] [pər'fɔːrmɪŋ]

FIFTIETH	REGIMENT	N	.	G	.	,	S	.	N	.	Y	.	,	WHILE	PERFORMING
第五十	团	N	.	G	.	,	S	.	N	.	是	.	,	尽管	表演

第五十国民警卫队团，纽约州南部，在执行任务时

[wʌn] ['hʌndrəd] [deɪz] - ['duːti]

ONE	HUNDRED	DAYS	'	DUTY
一	百	天	-	责任

一百天的服役

[æt; ət] [el'mairə] .

AT	ELMIRA	.
在	埃尔迈拉	.

在埃尔迈拉。

[nuː] [jɔːk] .

NEW	YORK	.
新的	约克	.

纽约。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðiː]['daɪəri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

Taken	from	the	Diary	of	one	of	its	Members	.
已采取	从	这	日记	的	一	的	它是	成员	.

摘自该组织一名成员的日记。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	pursuance	of	Orders	as	follows	:
在	追究	的	订单	作为	跟随	:

根据以下命令：

['dʒen(ə)rəl] [hed] - ['kwɔːrtərz] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , }

General	Head	-	Quarters	State	of	New	York	,	}
一般的	头	-	四分之一	状态	的	新的	约克	,	}

纽约州总司令部,}

['ædʒʊtənt]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] , }

Adjutant	General's	Office	,	}
副官	将军的	办公室	,	}

副官长办公室,}

['ɔːlbəni] , [ɔːg] . 28th , - . }
Albany , Aug . 28th , 1864 . }
奥尔巴尼 , 八月 . 28th , - . }

奥尔巴尼，1864年8月28日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . - .
Special Orders , No . 348 .
特别的 订单 , 不 . - .

特别命令，第 348 号。

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [ef] . [blʌd] , [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,
Captain Charles F . Blood , commanding Company A ,
队长 查尔斯 F . 血 , 指挥 公司 一个 ,

A连连长查尔斯·F·布拉德上尉

[ʌv; əv][ðə; ði] 50th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [wɪl] ,
of the 50th Regiment National Guard of the State of New York , will ,
的 这 50th 团 国家的 警卫 的 这 状态 的 新的 约克 , 将要 ,

纽约州国民警卫队第50团的士兵将

[baɪ][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['prɒksɪmoʊ] , [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][el'mairə] , [en] .
by the 5th of September , proximo , proceed with his command to Elmira , N .
经过 这 5th 的 九月 , 近 , 继续 和 他的 命令 到 埃尔迈拉 , N .
[waɪ] . ,
Y . ,
是 . ,

最迟于9月5日，下令前往纽约州埃尔迈拉。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['meɪdʒər][ə; eɪ] . [es] . ['daɪvən] , ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['proʊvoʊst] ['mɑːrʃ(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ,
and report to Major A . S . Diven , acting Assistant Provost Marshal General ,
和 报告 到 主要的 一个 . S . 潜水 , 表演 助手 教务长 元帅 一般的 ,

并向代理助理宪兵司令官A.S. Diven少校报告。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
and Superintendent of the Volunteer Recruiting Service ,
和 校长 的 这 志愿者 招聘 服务 ,

以及志愿者招募服务主管

[huː] [wɪl] ['mʌstər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] (
who will muster them into the service of the United States for one hundred (
WHO 将要 鼓起 他们 进入 这 服务 的 这 团结的 各州 为了 一 百 (
-) [deɪz] ,
100) days ,
-) 天 ,

他们会将他们征召入伍，为美国效力一百（100）天。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] 58th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
and attach them to the 58th Regiment National Guard , of the State of
和 附 他们 到 这 58th 团 国家的 警卫 , 的 这 状态 的
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

并将它们编入纽约州国民警卫队第58团。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɑːn]
Requisition for the necessary clothing and transportation will be made upon
征用 为了 这 必要的 衣服 和 运输 将要 是 制成 之上
[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][es] . [viː] . ['tælkət] ,
Brigadier General S . V . Talcott ,
准将 一般的 S . V . 塔尔科特 ,

所需服装和交通工具的申请将提交给准将SV Talcott。

['kwɔːrtərmæstər] ['dʒen(ə)rəl] , [noʊ] . - ['wɔːkər] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd] [-]
Quartermaster General , No . 51 Walker Street , New York city , and [162]
军需 一般的 , 不 . - 沃克 街道 , 新的 约克 城市 , 和 [-]

军需总署，纽约市沃克街 51 号，以及[162]

[fɔːr; fər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [ə'pɑːn] [ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['færəl] ,
for arms and accoutrements upon Brigadier General James A . Farrell ,
为了 武器 和 配件 之上 准将 一般的 詹姆斯 一个 . 法雷尔 ,
['kɑːmɪseri] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] , [steɪt] ['ɑːrsənl] ,
Commissary General of Ordinance , State Arsenal ,
小卖部 一般的 的 条例 , 状态 兵工厂 ,

为州兵工厂军械总监詹姆斯·A·法雷尔准将购置武器装备

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York city .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
By order of the Commander - in - Chief ,
经过 命令 的 这 指挥官 - 在 - 首席 ,

奉总司令之命，

[dʒɑːn][tiː] . ['spreɪg] ,
JOHN T . SPRAGUE ,
约翰 T . 斯普拉格 ,

约翰·T·斯普拉格

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant General .
副官 一般的 .

副官长。

[hed] - ['kwɔːrtərz] 50th ['redʒɪmənt][en] . [dʒiː] . , [es] . [en] . [waɪ] . }
Head - Quarters 50th Regiment N . G . , S . N . Y . }
头 - 四分之一 50th 团 N . G . , S . N . 是 . }

第50国民警卫队团总部，纽约州南部

['truːmənzˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] . , [ɔːg] . 27th , - . }
Trumansburg , N . Y . , Aug . 27th , 1864 . }
特鲁曼斯堡 , N . 是 . , 八月 . 27th , - . }

纽约州杜鲁门斯堡，1864 年 8 月 27 日。}

['speʃ(ə)l] ['ɔːrdərz] , [noʊ] . [θriː] .
Special Orders , No . 3 .
特别的 订单 , 不 . 3 .

特别命令，第 3 号。

[ə'bʌv] ['speʃ(ə)l] ['ɔːrdər] , [noʊ] . - , [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['prɔməlˌgeɪtid] .
Above Special Order , No . 348 , is hereby promulgated .
多于 特别的 命令 , 不 . - , 是 特此 颁布 .

兹颁布上述第348号特别命令。

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [ef] . [blʌd] , [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəni] " [ə; eɪ] , " [ʌv; əv] [ðɪs] ['redʒɪmənt] ,
Captain Charles F . Blood , commanding Company " A , " of this Regiment ,
队长 查尔斯 F . 血 , 指挥 公司 " 一个 , " 的 这 团 ,

该团A连连长查尔斯·F·布拉德上尉

[wɪl] [ɪ'miːdiətli] ['prɑːm(ə)lgeɪt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
will immediately promulgate the above Orders to his command .
将要 立即地 颁布 这 多于 订单 到 他的 命令 .

他将立即向其指挥部下达上述命令。

[sed] ['kæptɪn] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðiːz] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] [streŋθ]
Said 说 **Captain** 队长 **will** 将要 **immediately** 立即地 **report** 报告 **to** 到 **these** 这些 **Head** 头 **-** - **Quarters** 四分之一 **,** , **in** 在 **writing** 写作 **,** , **the** 这 **strength** 力量
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
of 的 **his** 他的 **command** 命令 **,** ,

该舰长应立即以书面形式向总部报告其部队兵力情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][æt; ət][el'mairə]
and 和 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **men** 男人 **he** 他 **will** 将要 **be** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **report** 报告 **for** 为了 **duty** 责任 **at** 在 **Elmira** 埃尔迈拉
[ɑːn][ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
on 在 **the** 这 **5th** 5th **day** 天 **of** 的 **September** 九月 **,** ,

以及他能在9月5日当天派往埃尔迈拉报到的士兵人数。

['prɒksɪmoʊ] .
proximo 近 **.** .

近处。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] ,
The 这 **Captain** 队长 **will** 将要 **see** 看 **the** 这 **importance** 重要性 **of** 的 **this** 这 **Order** 命令 **,** ,

船长会明白这项命令的重要性。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['ɔːrdərz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ,
when 什么时候 **it** 它 **is** 是 **stated** 声明 **that** 那 **orders** 订单 **must** 必须 **be** 是 **made** 制成 **at** 在 **once** 一次 **for** 为了 **clothing** 衣服 **,** ,
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] ,
transportation 运输 **,** , **arms** 武器 **and** 和 **accoutrements** 配件 **,** ,

当规定必须立即订购服装、交通工具、武器和装备时，

[æt; ət] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
at 在 **New** 新的 **York** 约克 **city** 城市 **for** 为了 **his** 他的 **command** 命令 **.** .

他奉命前往纽约市。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]
By 经过 **order** 命令 **of** 的

奉命

[kɑːl] . ['henri] [diː] . ['bɑːrtoʊ] ,
COL 上校 **.** . **HENRY** 亨利 **D** D **.** . **BARTO** 巴托 **,** ,

亨利·D·巴托上校

[kə'mændɪŋ] 50th - [en] . [dʒiː] . , [es] . [en] . [waɪ] .
Commanding 指挥 **50th** 50th **Reg't** - **N** N **.** . **G** G **.** . **,** , **S** S **.** . **N** N **.** . **Y** 是 **.** .

纽约州国民警卫队第50团指挥官

['luːɪs] ['hælsi] , ['ædʒʊtənt] .
Lewis 刘易斯 **Halsey** 霍尔西 **,** , **Adjutant** 副官 **.** .

刘易斯·霍尔西，副官。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , 50th ['redʒɪmənt] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] , [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
Company 公司 **A** 一个 **,** , **50th** 50th **Regiment** 团 **National** 国家的 **Guard** 警卫 **,** , **State** 状态 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **,** ,

纽约州国民警卫队第50团A连

['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

started	at	9	o'clock	on	the	morning	of	the	second	day	of	September	,	1864	,
开始	在	9	点钟	在	这	早晨	的	这	第二	天	的	九月	,	-	,

[-]

[	163	]
[	-	]

1864 年 9 月 2 日上午 9 点开始[163]

[ɪn] [ə'bi:diəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔ:rdər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] :

in	obedience	with	the	above	order	,	with	the	following	officers	and	men	:
在	服从	和	这	多于	命令	,	和	这	下列的	警官	和	男人	:

遵照上述命令，以下军官和士兵：

[tʃɑ:rlz] [ef] . [blʌd] , ['kæptɪn] .

CHARLES	F	.	BLOOD	,	Captain	.
查尔斯	F	.	血	,	队长	.

查尔斯·F·布拉德，上尉。

['li:vaɪ] ['kɛni] , 1st [lu:'tenənt] .

Levi	Kenney	,	1st	Lieutenant	.
利维	肯尼	,	1st	中尉	.

列维·肯尼，中尉。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɛsti] , ['dʒunjɚ] . , 2d [lu:'tenənt] .

Joseph	Esty	,	Jr	.	,	2d	Lieutenant	.
约瑟夫	埃斯蒂	,	小	.	,	2d	中尉	.

小约瑟夫·埃斯蒂，二级中尉。

[dʒeɪ] . [si:] . ['heɪzən] , ['ɔ:rdərli] .

J	.	C	.	Hazen	,	Orderly	.
J	.	C	.	哈森	,	秩序	.

JC Hazen，秩序井然。

[si:] . [si:] . ['gri:nli] , 2d ['sɑ:rdʒənt] .

C	.	C	.	Greenly	,	2d	Sergeant	.
C	.	C	.	格林利	,	2d	军士	.

CC Greenly，二等军士。

[i:] . [em] . [fɪntʃ] , 3d ['sɑ:rdʒənt] .

E	.	M	.	Finch	,	3d	Sergeant	.
E	.	M	.	芬奇	,	3d	军士	.

EM Finch，三级军士长。

[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , 4th ['sɑ:rdʒənt] .

H	.	A	.	St	.	John	,	4th	Sergeant	.
H	.	一个	.	英石	.	约翰	,	4th	军士	.

HA St. John，四级军士长。

[bi:] . [ɑ:r] . ['wɪljəmz] , 1st ['kɔ:rpərəl] .

B	.	R	.	Williams	,	1st	Corporal	.
B	.	拉	.	威廉姆斯	,	1st	下士	.

BR Williams，一级下士。

[ˌju: ɑ:r 'aɪ] [kla:k] , 2d ['kɔ:rpərəl] .

Uri	Clark	,	2d	Corporal	.
乌里	克拉克	,	2d	下士	.

乌里·克拉克，二等下士。

[dʒeɪ] . [si:] . [gɔ:ntlət] , 3d ['kɔ:rpərəl] .

J	.	C	.	Gauntlett	,	3d	Corporal	.
J	.	C	.	高特莱特	,	3d	下士	.

JC Gauntlett，三等下士。

['ælfred] [brʊks] , 4th ['kɔ:rpərəl] .
Alfred Brooks , 4th Corporal .
阿尔弗雷德 布鲁克斯 , 4th 下士 .

阿尔弗雷德·布鲁克斯，四等下士。

[fræŋk] ['bɛts] , [i:] . [keɪ] . ['dʒɑ:nsən] ,
Frank Betts , E . K . Johnson ,
坦率 赌注 , E . K . 约翰逊 ,

弗兰克·贝茨、EK·约翰逊

[i:] . [i:] . ['bɑ:rnɑ:rd] , [dʒeɪ] . [mə'kɪni] ,
E . E . Barnard , J . McKinney ,
E . E . 巴纳德 , J . 麦金尼 ,

EE Barnard，J. McKinney，

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . [braʊn] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['kelɑ:g] ,
J . W . Brown , W . H . Kellogg ,
J . W . 棕色的 , W . H . 家乐氏 ,

JW Brown，WH Kellogg，

[ef] . [tʃi:zbruʊ] , [es] . [ti:] . ['lu:ɪs] ,
F . Cheesbrough , S . T . Lewis ,
F . 切斯布罗 , S . T . 刘易斯 ,

F. Cheesbrough，圣路易斯，

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[krɪ'tɛndən] , [i:] . [em] . ['lætə] ,
Crittenden , E . M . Latta ,
克里滕登 , E . M . 拉塔 ,

克里滕登，EM 拉塔，

[ə; eɪ] . [di:n] , [dʒeɪ] . ['mændəˌvɪl] ,
A . Dean , J . Mandeville ,
一个 . 院长 , J . 曼德维尔 ,

A. Dean，J. Mandeville，

[dʒeɪmz] ['fɔ:knər] , [i:] . [si:] . [mɑ:rʃ] ,
James Faulkner , E . C . Marsh ,
詹姆斯 福克纳 , E . C . 沼泽 ,

詹姆斯·福克纳，EC·马什

[dʒɑ:n] [geɪ] , [eɪtʃ] . [el] . ['mɪlər] ,
John Gay , H . L . Miller ,
约翰 同性恋 , H . L . 磨坊主 ,

约翰·盖伊，HL·米勒

[em] . [el] . ['greɪndʒər] , [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['nɔ:tən] ,
M . L . Granger , J . W . Norton ,
M . L . 格兰杰 , J . W . 诺顿 ,

ML Granger，JW Norton，

[ti:] . [eɪtʃ] . ['grɪfɪθ] , [si:] . [el] . [oʊ'braɪɪn] ,
T . H . Griffith , C . L . O'Brien ,
T . H . 格里菲斯 , C . L . 奥布莱恩 ,

TH Griffith，CL O'Brien，

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [grænt] , [ə; eɪ] . ,
George H . Grant , A . Prame ,
乔治 H . 授予 , 一个 . 普拉姆 ,

乔治·H·格兰特，A·普拉姆

[es] . [dʒeɪ] . [ˈhʌm] , [oʊ] . [es] . [ˈperi] ,
S . J . Humm , O . S . Perry ,
S . J . 嗯 , 哦 . S . 佩里 ,

SJ Humm，OS Perry，

[tiː] . [həːn] , [dʒɔːrdʒ] - ,
T . Hern , George Pollay ,
T . 赫恩 , 乔治 - ,

T·赫恩，乔治·波莱

[ˈdʌbljuː] . [siː] . [stiːl] , [-]
W . C . Steele , [164]
W . C . 斯蒂尔 , [-]

WC Steele,[164]

[iː] . [iː] . [ˈwɔrfiːld] ,
E . E . Warfield ,
E . E . 沃菲尔德 ,

EE Warfield

[siː] . [ɑːr] . [ˈʃəːwud] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [ɑːr] . [ˈwɪljəmz] ,
C . R . Sherwood , Geo . R . Williams ,
C . 拉 . 舍伍德 , 地理 . 拉 . 威廉姆斯 ,

CR Sherwood，Geo. R. Williams，

[eɪtʃ] . [iː] . [smɪθ] , [dʒeɪ] . [viː] . [ˈwɪlsn] .
H . E . Smith , J . V . Wilson .
H . E . 史密斯 , J . V . 威尔逊 .

HE Smith，JV Wilson。

[wiː; wi] [riːtʃt] [elˈmairə][æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
We reached Elmira at 2 P . M . on the same day ,
我们 达到 埃尔迈拉 在 2 P . M . 在 这 相同的 天 ,

我们当天下午2点到达埃尔迈拉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz][æt; ət] [ˈbærəks] [noʊ] . [wʌn] ,
and were immediately marched to our quarters at Barracks No . 1 ,
和 是 立即地 行军 到 我们的 四分之一 在 兵营 不 . 1 ,
[ˈæftərwərdz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [kæmp] .
afterwards called the Substitute Camp .
然后 称为 这 代替 营 .

我们随即被押送到位于 1 号营房的住所，后来该营房被称为替补营。

[æt; ət] 3½ [piː] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ˈkʌmpəni] [el]
At 3½ P . M . we were mustered into the United States service as Company L
在 3½ P . M . 我们 是 集结 进入 这 团结的 各州 服务 作为 公司 L
,
,
,

下午3点半，我们作为L连正式入伍，加入美国军队。

58th [ˈredʒɪmənt][en] . [dʒiː] . , [es] . [en] . [waɪ] . , [kɑːl] . [ɑːr] . [piː] . [ˈwɪsnɚ] [kəˈmændɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
58th Regiment N . G . , S . N . Y . , Col . R . P . Wisner commanding , and the
58th 团 N . G . , S . N . 是 . , 上校 . 拉 . P . 威斯纳 指挥 , 和 这
[seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,
same evening ,
相同的 晚上 ,

第58国民警卫队团，纽约州南部，由RP Wisner上校指挥，当晚，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , [wiː; wi] [druː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ]

on	**the**	**requisition**	**of**	**our**	**Captain**	**,**	**we**	**drew**	**the**	**following**	**articles**	**of**	**clothing**
在	这	征用	的	我们的	队长	,	我们	画	这	下列的	文章	的	衣服

, [ɑːrmz][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənts] ,

,	**arms**	**and**	**equipments**	**,**
,	武器	和	设备	,

根据我方上尉的要求，我们采购了以下衣物、武器和装备：

[tuː; tə] [iːtʃ] [mæn] :

to	**each**	**man**	**:**
到	每个	男人	:

对每个人：

[wʌn] [ˈwʊlən] [ˈblæŋkɪt] , [wʌn] [kænˈtiːn] ,

1	**Woolen**	**Blanket**	**,**	**1**	**Canteen**	**,**
1	羊毛	毯子	,	1	食堂	,

1 条羊毛毯，1 个水壶

[wʌn] [ˈrʌbər] [ˈblæŋkɪt] , [wʌn] [spuːn] ,

1	**Rubber**	**Blanket**	**,**	**1**	**Spoon**	**,**
1	橡皮	毯子	,	1	勺子	,

条橡胶毯，1 把勺子

[wʌn][ˈoʊvərkoʊt] , [wʌn] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,

1	**Overcoat**	**,**	**1**	**Knife**	**and**	**Fork**	**,**
1	大衣	,	1	刀	和	叉	,

件外套，1 套刀叉

[wʌn] [blaʊs] , [wʌn] [kʌp] ,

1	**Blouse**	**,**	**1**	**Cup**	**,**
1	女式衬衫	,	1	杯子	,

件衬衫，1 个杯子

[wʌn] [per] [pænts] , [wʌn] [pleɪt] ,

1	**Pair**	**Pants**	**,**	**1**	**Plate**	**,**
1	一对	裤子	,	1	盘子	,

1条裤子，1个盘子

[wʌn][kæp] , [wʌn] [ˈnæpsæk] ,

1	**Cap**	**,**	**1**	**Knapsack**	**,**
1	帽	,	1	背包	,

1顶帽子，1个背包

[ˌtuːˈtuː] [per] [drɔːrz] , [wʌn] [ˈhævərsæk] ,

2	**Pair**	**Drawers**	**,**	**1**	**Haversack**	**,**
2	一对	抽屉	,	1	手提袋	,

个抽屉柜，1 个帆布背包

[ˌtuːˈtuː] [per] [sɑːks] ,

2	**Pair**	**Socks**	**,**
2	一对	袜子	,

2双袜子

[wʌn] [per] [ˈʃɝːts] ,

1	**Pair**	**Shirts**	**,**
1	一对	衬衫	,

1件衬衫

[wʌn] [per] [ʃuːz] .

1	**Pair**	**Shoes**	**.**
1	一对	鞋	.

双鞋。

[ðə; ði][ɑːrmz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['enfiːld] ['pætərn] , [noʊn] [æz; əz]['raɪf(ə)l] ['mʌskɪt] ,

The	arms	served	us	were	of	the	Enfield	pattern	,	known	as	rifled	muskets	,
这	武器	服务	我们	是	的	这	恩菲尔德	图案	,	已知	作为	步枪	滑膛枪	,

我们所使用的武器是恩菲尔德式步枪，也就是俗称的线膛步枪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɔːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [blɑː'keɪd] - ['rʌnər] , [

and	were	said	to	have	been	taken	off	of	a	rebel	blockade	-	runner	,	[
和	是	说	到	有	到过	已采取	离开	的	一个	反叛	封锁	-	跑步者	,	[

-	]

165	]
-	]

据说他们是从一艘叛军封锁突破船上被带下来的[165]

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [belts] , [kæp][ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːksɪz] ,

which	,	together	with	the	necessary	belts	,	cap	and	cartridge	boxes	,
哪个	,	一起	和	这	必要的	腰带	,	帽	和	墨盒	盒子	,

连同必要的皮带、盖子和弹药盒，

[meɪd] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [æz; əz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn]

made	as	complete	an	outfit	as	were	given	to	any	of	the	men	serving	in
制成	作为	完全的	一个	全套服装	作为	是	给定	到	任何	的	这	男人	服务	在

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

our	army	for	the	preservation	of	the	Union	.
我们的	军队	为了	这	保存	的	这	联盟	.

为所有在保卫联邦中服役的士兵配备了与军队中其他士兵一样齐全的装备。

[wʌn] [kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [ɑːn]

One	can	scarcely	imagine	the	ridiculous	picture	our	boys	made	as	they	tried	on
一	能	几乎	想象	这	荒谬的	图片	我们的	男孩们	制成	作为	他们	尝试	在

[ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] ,

their	new	clothes	,
他们的	新的	衣服	,

很难想象我们的孩子们试穿新衣服时那滑稽的模样。

[soʊ] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ] " ['ʌŋk(ə)l][sæm] .

so	generously	given	them	by	"	Uncle	Sam	.
所以	慷慨地	给定	他们	经过	"	叔叔	山姆	.

这些都是“山姆大叔”慷慨赠予的。

" [hɪr] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ][sɪks] - ['fʊtər] ['straɪvɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [per]

"	Here	in	one	corner	you	might	see	a	six	-	footer	striving	in	vain	to	induce	a	pair
"	这里	在	一	角落	你	可能	看	一个	六	-	页脚	努力	在	徒劳	到	诱导	一个	一对

[ʌv; əv][pænts] ,

of	pants	,
的	裤子	,

“在这里的某个角落，你可能会看到一个六英尺高的人徒劳地试图穿上一条裤子，

[baɪ][hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , [tuː; tə] [riːtʃ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ]

by	hard	pulling	and	stretching	,	to	reach	below	his	knees	,	but	finding	no
经过	难的	拉	和	伸展	,	到	抵达	以下	他的	膝盖	,	但	寻找	不

['vɜːrtʃuː][ɪn] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

virtue	in	perseverance	,
美德	在	毅力	,

他使劲拉扯伸展，想把脚伸到膝盖以下，但却发现坚持不懈并没有什么好处。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][faindz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

he	seizes	the	coat	and	finds	to	his	dismay	the	same	difficulty	with	the
他	逮捕	这	外套	和	发现	到	他的	沮丧	这	相同的	困难	和	这

[sliːvz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pænts] — ['neɪmli] ,

sleeves	that	he	found	with	the	pants	—	namely	,
袖子	那	他	成立	和	这	裤子	—	即	,

他抓起外套，却沮丧地发现袖子和裤子一样，都存在同样的问题——即：

[tuː] [ʃɔːrt] .
too short .
也 短的 .

过短。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts] ['stʌdiɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [hiː; hi][ɪz] [heɪld] [baɪ] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [dʒʌst][hɪz; ɪz]
As he sits studying over his misfortune , he is hailed by another fellow just his
作为 他 坐着 学习 超过 他的 不幸 , 他 是 赞誉 经过 其他 同伴 只是 他的
['kaʊntərpɑːrt] ,
counterpart ,
对应物 ,

当他坐在那里反思自己的不幸遭遇时，另一个与他境遇相同的人向他打招呼。

['hɔbəlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][trɪp]
hobbling across the floor with a pair of pants so long that they threaten to trip
跛行 穿过 这 地面 和 一个 一对 的 裤子 所以 长的 那 他们 威胁 到 旅行
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [step] .
him at every step .
他 在 每一个 步 .

他一瘸一拐地走过地板，裤子太长，每走一步都感觉要绊倒他。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [dɪr] !
But , O , dear !
但 , 哦 , 亲爱的 !

但是，哦，天哪！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ; [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [æt; ət] [hoʊm] [werz] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
Look at that perfect picture of despair ; a fellow who at home wears a number
看 在 那 完美的 图片 的 绝望 ; 一个 同伴 WHO 在 家 穿着 一个 数字
[faɪv] [buːt] ,
five boot ,
五 启动 ,

看看这幅绝望的完美画面：一个在家穿着五号靴子的人，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ten] [ʃuːz] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
trying to make a pair of number ten shoes stay on his feet .
尝试 到 制作 一个 一对 的 数字 十 鞋 停留 在 他的 脚 .

他努力想让一双十号鞋不从脚上掉下来。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,

然而，目前

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] [huːz] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [delt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " [gʌn] - ['boʊts] "
a man is found whose fortune has dealt to him a pair of " gun - boats "
一个 男人 是 成立 谁 财富 有 已处理 到 他 一个 一对 的 " 枪 - 船 "
[ə; eɪ][saɪz] [tuː] [smɔːl] ,
a size too small ,
一个 尺寸 也 小的 ,

有人发现，有个人幸运地得到了两艘尺寸偏小的“炮艇”。

[ɪ'miːdiətli] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['jæŋki] ['spɪrɪt] , [ə; eɪ] [treɪd] [ɪz] [meɪd] ,
immediately , with true yankee spirit , a trade is made ,
立即地 , 和 真的 洋基队 精神 , 一个 贸易 是 制成 ,

立即，秉承着真正的美国精神，一笔交易达成了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and each is satisfied that he has made the best of the [166]
和 每个 是 使满意 那 他 有 制成 这 最好的 的 这 [-]

每个人都对自己充分利用了[166]感到满意

['bɑ:rgən] ; [soʊ][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['iks'tʃeindʒs] , ['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər] [faʊnd] [tu:; tə][fɪt] ,

bargain	**;**	**so**	**by**	**dint**	**of**	**exchanges**	**,**	**garments**	**are**	**found**	**to**	**fit**	**,**
便宜货	;	所以	经过	凹痕	的	交易所	,	服装	是	成立	到	合身	,

讨价还价；因此，通过交换，最终找到了合身的衣服。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [baɪ] ['kɑ:mən] [kən'sent] ,

which	**at**	**first**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**had**	**been**	**distributed**	**by**	**common**	**consent**	**,**
哪个	在	第一的	似乎	作为	如果	他们	有	到过	分布式	经过	常见的	同意	,

起初看起来像是经大家一致同意而分配的，

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [men] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðoʊz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜ:rsə] .

the	**smallest**	**men**	**to**	**receive**	**those**	**intended**	**for**	**the**	**largest**	**,**	**and**	**vice**	**versa**	**.**
这	最小	男人	到	收到	那些	故意的	为了	这	最大	,	和	副	反之亦然	.

让个子最小的人得到原本给个子最大的人的东西，反之亦然。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪlz] [ðæt] ['feloʊ] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] ?

But	**what**	**ails**	**that**	**fellow**	**over**	**yonder**	**?**
但	什么	疾病	那	同伴	超过	远处	?

但那边那个人到底怎么了?

[hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [læst] [frend] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

He	**looks**	**as**	**if**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**last**	**friend**	**,**	**and**	**never**	**expected**	**to**
他	看起来	作为	如果	他	有	丢失的	他的	最后的	朋友	,	和	绝不	预期的	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] .

have	**another**	**.**
有	其他	.

他看起来好像失去了最后一个朋友，而且再也不指望能交到另一个朋友了。

[wi:; wi] [rʌʃ] [ʌp] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪskʌmfɝtʃɝ] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r][æŋ'zaɪəti][ɪz]

We	**rush**	**up**	**to**	**enquire**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**discomforture**	**,**	**but**	**our**	**anxiety**	**is**
我们	匆忙	向上	到	查询	这	原因	的	他的	不适	,	但	我们的	焦虑	是

[tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['læftər] ,

turned	**into**	**laughter**	**,**
转向	进入	笑声	,

我们赶紧上前询问他为何感到不适，但我们的担忧却变成了笑声。

[wen] [wi:; wi][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	**we**	**behold**	**him**	**who**	**had**	**been**	**congratulating**	**himself**	**on**	**making**	**such**	**a**
什么时候	我们	看哪	他	WHO	有	到过	祝贺	他自己	在	制作	这样的	一个

[faɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] ;

fine	**appearance**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**blue**	**;**
美好的	外貌	在	一个	套装	的	蓝色的	;

当我们看到他，他之前还为自己身穿蓝色西装的帅气外表而沾沾自喜；

['brʌʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [θredz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [θred] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

brushing	**off**	**the**	**threads**	**and**	**dust**	**,**	**and**	**picking**	**up**	**one**	**thread**	**which**	**seemed**	**to**
刷牙	离开	这	线程	和	灰尘	,	和	挑选	向上	一	线	哪个	似乎	到

[bi:; bi] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

be	**very**	**long**	**,**
是	非常	长的	,

拂去线头和灰尘，捡起一根看起来很长的线头，

[bʌt; bət]['oʊnli] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] [θred] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɪkɪŋ] ,

but	**only**	**producing**	**the**	**more**	**thread**	**by**	**the**	**greater**	**picking**	**,**
但	仅有的	生产	这	更多的	线	经过	这	更大的	挑选	,

但只有通过增加采摘次数才能生产出更多的线。

['aʊər; ɑːr] [faɪn] ['feloʊ] [faindz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ventɪleɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər][saɪd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

our	fine	fellow	finds	that	he	has	ventilated	the	entire	side	of	one	of	his
我们的	美好的	同伴	发现	那	他	有	通风	这	全部的	边	的	一	的	他的

['traʊzərz] [legz] .

trowsers	legs	.
裤子	腿	.

我们这位好心人发现他的一条裤子裤腿的一侧完全被撑破了。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] [kraɪz] " [fɔːl] [ɪn][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

the	Orderly	cries	"	fall	in	for	rations	;
这	秩序	哭泣	"	落下	在	为了	口粮	;

勤务兵喊道："集合领取口粮；

" [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [jet] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['ɔːrdərz] [pə:'teiniŋ]

"	although	we	may	not	yet	be	perfectly	acquainted	with	all	orders	pertaining
"	虽然	我们	可能	不是	然而	是	完美	熟人	和	全部	订单	相关的

[pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][kæmp][laɪf] ,

particularly	to	camp	life	,
特别	到	营	生活	,

"尽管我们可能还不完全熟悉所有与营地生活有关的命令，

[jet] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [wʌn] .

yet	all	seem	to	understand	this	one	.
然而	全部	似乎	到	理解	这	一	.

然而，似乎所有人都理解这一点。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [fʌn] , [wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] - [haʊs] .

With	a	good	appetite	after	our	fun	,	we	start	for	the	mess	-	house	.
和	一个	好的	食欲	后	我们的	乐趣	,	我们	开始	为了	这	混乱	-	房子	.

玩得尽兴之后，我们胃口很好，于是前往食堂。

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [mæn][bɪ'haɪnd][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ] , [hoʊps] [ðə; ði] [biːf] [steɪk] [wɪl] [biː; bi]

Some	hungry	man	behind	us	as	we	march	along	,	hopes	the	beef	steak	will	be
一些	饥饿的	男人	在后面	我们	作为	我们	行进	沿着	,	希望	这	牛肉	牛排	将要	是

['tendər] ,

tender	,
投标	,

我们行进途中，身后有个饥肠辘辘的男人，希望牛排能很嫩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] [wel] [dʌn] , [waɪl] [ə'nʌðər] [hɪnts] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [egz] [tuː] [hɑːrd]

and	the	potatoes	well	done	,	while	another	hints	he	does	not	like	eggs	too	hard
和	这	土豆	出色地	完毕	,	尽管	其他	提示	他	做	不是	喜欢	鸡蛋	也	难的

[bɔɪld] , [ænd; ənd] [-]

boiled	,	and	[	167	]
煮沸	,	和	[	-	]

土豆煮得恰到好处，而另一人则暗示他不喜欢煮得太硬的鸡蛋，并且[167]

[ə; eɪ] [θɜːrd] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][roʊlz][hɑːt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['bʌtər] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn]

a	third	says	he	must	have	his	rolls	hot	,	and	good	butter	to	eat	on
一个	第三	说道	他	必须	有	他的	卷	热的	,	和	好的	黄油	到	吃	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第三个人说他一定要吃热乎乎的面包卷，还要抹上好黄油。

[ɔːr][hiː; hi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['sʌpər] ; [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ['nevər] [iːts] [paɪz] ,

or	he	don't	care	for	any	supper	;	while	a	fourth	never	eats	pies	,
或者	他	不	关心	为了	任何	晚餐	;	尽管	一个	第四	绝不	吃	馅饼	,

或者他根本不想吃晚饭；而第四个人则从不吃馅饼。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['pʊdɪŋ] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rævənəs]

and	so	of	course	is	anxious	to	find	a	good	pudding	awaiting	his	ravenous
和	所以	的	课程	是	焦虑的	到	寻找	一个	好的	布丁	等待中	他的	贪婪的

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

因此，他当然渴望找到一份美味的布丁来满足他旺盛的食欲。

[bʌt; bət] ['mɪzəri] [ˌem 'iː] !

But	misery	me	!
但	苦难	我	!

可怜我啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [smel] !

what	a	smell	!
什么	一个	闻	!

这味道！

[wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

where	does	it	come	from	?
在哪里	做	它	来	从	?

它来自哪里?

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] - [haʊs] , [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

most	certainly	from	the	mess	-	house	,	no	denying	that	.
最多	当然	从	这	混乱	-	房子	,	不	否认	那	.

毫无疑问，这肯定是从食堂里拿出来的。

[æz; əz][wiː; wi]['entər] , ['evri] [mæn] [ɪ'miːdiətli] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ; [bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪs]

As	we	enter	,	every	man	immediately	loses	his	appetite	;	but	bound	to	face
作为	我们	进入	,	每一个	男人	立即地	失败	他的	食欲	;	但	边界	到	脸

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

我们一进去，每个人都立刻失去了食欲；但不得不面对现实，

[wiː; wi][ɔːl][sɪt] [daʊn] , [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] ['kʌmɪŋ]

we	all	sit	down	,	place	our	cups	and	plates	on	the	table	,	and	await	coming
我们	全部	坐	向下	,	地方	我们的	杯子	和	盘子	在	这	桌子	,	和	等待	未来

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

我们都坐了下来，把杯盘放在桌子上，等待接下来的事情发生。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [bred] ,

Presently	there	comes	a	man	with	a	basket	of	bread	,
目前	那里	来	一个	男人	和	一个	篮子	的	面包	,

这时，来了一个人，手里提着一篮面包。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

another	with	a	pan	of	beef	and	a	third	with	a	pail	of	coffee	.
其他	和	一个	平底锅	的	牛肉	和	一个	第三	和	一个	桶	的	咖啡	.

另一个人拿着一锅牛肉，第三个人拿着一桶咖啡。

['weɪtər] [noʊ] . [wʌn] ['veri] ['dekstrəsli] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɑːn][jʊr; jər]

Waiter	No	.	1	very	dexterously	causes	a	huge	chunk	of	bread	to	alight	on	your
服务员	不	.	1	非常	灵巧地	原因	一个	巨大的	块	的	面包	到	点燃	在	你的

[pleɪt] ;

plate	;
盘子	;

1号服务员非常熟练地将一大块面包放在你的盘子里；

['weɪtər] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [meɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

waiter	No	.	2	makes	a	piece	of	beef	perform	the	same	evolution	,
服务员	不	.	2	制作	一个	片	的	牛肉	履行	这	相同的	进化	,

二号服务员让一块牛肉进行同样的演变，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kʌp] [ɪz] [suːn] [fɪld] .

and	your	cup	is	soon	filled	.
和	你的	杯子	是	很快	已填	.

你的杯子很快就会满了。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [miːl] , [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Here	is	your	meal	,	now	make	the	attack	.
这里	是	你的	一顿饭	,	现在	制作	这	攻击	.

你的饭菜已经准备好了，现在发起进攻吧。

['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [mæn] [siːmz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] [peɪl] ,

Our	bread	and	butter	man	seems	patiently	waiting	,	although	very	pale	,
我们的	面包	和	黄油	男人	似乎	耐心	等待	,	虽然	非常	苍白	,

我们的面包师傅脸色苍白，但似乎仍在耐心等待。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər][baɪ][ə; eɪ] ['neɪbər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]

and	is	only	aroused	from	his	stupor	by	a	neighbor	asking	him	if	he	is
和	是	仅有的	被唤醒	从	他的	昏迷	经过	一个	邻居	问	他	如果	他	是

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ;

not	going	to	eat	;
不是	去	到	吃	;

直到邻居问他是不是不吃饭，他才从昏迷中回过神来；

[hiː; hi] ['miːkli] ['ænsər] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔːr; fər]

he	meekly	answers	,	by	saying	he	is	waiting	for	some	sugar	and	milk	for
他	温顺地	答案	,	经过	说	他	是	等待	为了	一些	糖	和	牛奶	为了

[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

his	coffee	.
他的	咖啡	.

他怯怯地回答说，他正在等糖和牛奶来泡咖啡。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] [suːn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] ,

But	all	are	soon	satisfied	,	and	we	go	back	to	our	barracks	,
但	全部	是	很快	使满意	,	和	我们	去	后退	到	我们的	兵营	,

但很快大家都满意了，我们各自回到了营房。

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [biːf] - [steɪk] - [ænd; ənd] - [pə'teɪtoʊ] [kəm'pænjən] ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

our	poor	beef	-	steak	-	and	-	potato	companion	feeling	very	much	disappointed	.
我们的	贫穷的	牛肉	-	牛排	-	和	-	土豆	伴侣	感觉	非常	很多	失望的	.

我们可怜的牛排土豆伙伴感到非常失望。

['aʊər; ɑːr]['duːti] [-]

Our	duty	[	168	]
我们的	责任	[	-	]

我们的职责[168]

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [kæmp][wʌz; wəz][tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [gɑ:rd] ['du:ti] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

at	the	substitute	camp	was	to	perform	the	guard	duty	necessary	to	keep	the
在	这	代替	营	曾是	到	履行	这	警卫	责任	必要的	到	保持	这

[men][frʌm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

men	from	escaping	,
男人	从	逃脱	,

在临时营地，任务是履行必要的警戒职责，防止士兵逃跑。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ækt][æz; əz] [gɑ:rd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [men][frʌm; frəm] [ðɪs] [poʊst][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	also	to	act	as	guard	in	taking	men	from	this	post	to	the	front	.
和	还	到	行为	作为	警卫	在	采取	男人	从	这	邮政	到	这	正面	.

同时还要负责护送士兵从这个哨所前往前线。

[ðɪs] [kæmp][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:][fɔ:r; fər] ['sʌbstitju:ts] ,

This	camp	was	used	as	a	rendezvous	for	substitutes	,
这	营	曾是	用过的	作为	一个	会合	为了	替代品	,

这个营地被用作替补球员的集结地。

[tu:; tə] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

to	equip	them	preparatory	to	sending	them	to	the	army	.
到	装备	他们	预备	到	发送	他们	到	这	军队	.

为他们做好参军准备。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [sent] [tu:; tə] [ðɪs] [poʊst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'poʊzd]

The	larger	proportion	of	the	men	sent	to	this	post	seemed	to	be	composed
这	更大的	部分	的	这	男人	发送	到	这	邮政	似乎	到	是	由

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [sə'saɪəti] ,

of	the	refuse	of	all	society	,
的	这	拒绝	的	全部	社会	,

被派往这个岗位的男性中，绝大多数似乎是社会上的渣滓。

[hu:z] [ɪn'taɪər][eɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] ['dezərt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]

whose	entire	aim	seemed	to	have	been	to	enlist	and	desert	as	often	as
谁	全部的	目的	似乎	到	有	到过	到	入伍	和	沙漠	作为	经常	作为

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

他们的全部目标似乎就是尽可能频繁地参军和逃兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [set][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [in'fɔ:sɪŋ] [ðə; ði][moʊst]

They	were	a	lawless	set	of	men	,	and	it	was	only	by	enforcing	the	most
他们	是	一个	无法无天	放	的	男人	,	和	它	曾是	仅有的	经过	强制执行	这	最多

['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] ,

rigid	discipline	,
死板的	纪律	,

他们是一群无法无天的人，只有通过实施最严格的纪律才能约束他们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

that	they	were	kept	within	bounds	.
那	他们	是	保留	之内	界限	.

他们被限制在一定范围内。

[wen] [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['sʌbstitju:ts] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

When	a	squad	of	substitutes	was	to	be	taken	to	the	front	,
什么时候	一个	队	的	替代品	曾是	到	是	已采取	到	这	正面	,

当一支替补队伍要被派往前线时，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'tætʃt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

one	or	two	commissioned	officers	were	usually	detached	,	together	with	a
一	或者	二	委托	警官	是	通常	分离的	,	一起	和	一个

['kɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['praɪvəts] ,

compliment	of	non	-	commissioned	officers	and	privates	,
赞扬	的	非	-	委托	警官	和	私人	,

通常会派出一到两名军官，以及一批士官和士兵。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kerfəli] [gɑːrd] [ə'genst] [dɪ'zɝːʃənz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

sufficient	to	carefully	guard	against	desertions	on	their	way	.
充足的	到	小心	警卫	反对	逃兵	在	他们的	方式	.

足以严密防范途中有人逃跑。

['ɔːrd(ə)neri] [freɪt] [kɑːrz][wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd]

Ordinary	freight	cars	were	used	for	transportation	,	into	which	were	crowded
普通的	货运	汽车	是	用过的	为了	运输	,	进入	哪个	是	挤

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [men] ,

from	35	to	40	men	,
从	-	到	-	男人	,

运输使用的是普通货车车厢，车厢里挤满了35到40名男子。

[ə'laʊɪŋ] [faɪv] [men] [ɪn] [iːtʃ] [kɑːr][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] .

allowing	five	men	in	each	car	as	a	guard	.
允许	五	男人	在	每个	车	作为	一个	警卫	.

每辆车允许配备五名保安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [wei] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

It	was	a	shameful	way	of	treating	human	beings	,
它	曾是	一个	可耻	方式	的	治疗	人类	生物	,

这是对待人类的可耻方式。

['kraʊdɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['berli] [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] ,

crowded	together	for	two	days	with	barely	room	to	move	in	,
挤	一起	为了	二	天	和	仅仅	房间	到	移动	在	,

两天来，两人挤在一起，几乎没有转身的空间。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'suːm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [pə'ziʃənz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	being	required	to	assume	all	manner	of	positions	at	night	in	order	to
和	存在	必需的	到	认为	全部	方式	的	职位	在	夜晚	在	命令	到

[get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

get	a	little	rest	.
得到	一个	小的	休息	.

而且晚上为了能稍微休息一下，还得采取各种各样的姿势。

[ɔːl'ðoʊ] [-]

Although	[	169	]
虽然	[	-	]

虽然[169]

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [pər'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [jet] [ðeɪ]

sufficient	rations	were	purported	to	be	issued	for	the	journey	,	yet	they
充足的	口粮	是	据称	到	是	发布	为了	这	旅行	,	然而	他们

['nevər] [sə'faist] ,

never	sufficed	,
绝不	足够了	,

据说旅途中发放了充足的口粮，但实际上却远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['ɔːf(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

and	the	men	often	suffered	from	hunger	.
和	这	男人	经常	遭受	从	饥饿	.

这些人经常挨饿。

[jet] [ɪn] [taɪm] ['bɔːltɪmɔːr] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

Yet	in	time	Baltimore	was	reached	,
然而	在	时间	巴尔的摩	曾是	达到	,

然而，最终还是抵达了巴尔的摩。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [pʊt] ['ɪntuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

where	all	the	men	were	generally	put	into	comfortable	quarters	for	a	day	or
在哪里	全部	这	男人	是	一般来说	放	进入	舒服的	四分之一	为了	一个	天	或者

[soʊ] ,

so	,
所以	,

一般来说，所有男人都会被安排到舒适的住所里待上一天左右。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɑːn] [bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɑːn]

and	then	placed	on	board	transports	to	be	taken	to	different	points	on
和	然后	放置	在	木板	运输	到	是	已采取	到	不同的	积分	在

[ðə; ði] [pə'toʊmək] [ɔːr] [dʒeɪmz] ['rɪvəz] .

the	Potomac	or	James	Rivers	.
这	波托马克河	或者	詹姆斯	河流	.

然后将它们装上运输工具，运往波托马克河或詹姆斯河沿岸的不同地点。

[ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [kən'demd] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʌn'seɪf] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði]

These	transports	were	often	condemned	,	or	at	least	unsafe	vessels	in	the
这些	运输	是	经常	谴责	,	或者	在	至少	不安全	船只	在	这

[ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

employ	of	the	Government	,
采用	的	这	政府	,

这些运输船往往是废弃的，或者至少是政府雇用的不安全船只。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['kraʊdɪd]

with	no	conveniences	for	the	accommodation	of	the	number	of	men	crowded
和	不	便利设施	为了	这	住宿	的	这	数字	的	男人	挤

[ɑːn] [ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

上面挤满了人，却没有任何便利设施来容纳这些人。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [kræfts] .

The	writer	had	the	misfortune	to	be	on	one	of	these	miserable	crafts	.
这	作家	有	这	不幸	到	是	在	一	的	这些	悲惨的	工艺	.

作者不幸乘坐了其中一艘破旧的船只。

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] , [sept] . 9th , [wiː; wi] [left] ['bɔːltɪmɔːr] [wɪð; wɪθ] - [men] ,

On	the	night	of	Friday	,	Sept	.	9th	,	we	left	Baltimore	with	1100	men	,
在	这	夜晚	的	星期五	,	九月	.	9th	,	我们	左边	巴尔的摩	和	-	男人	,

9月9日星期五晚上，我们带着1100人离开了巴尔的摩。

[ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər] ['sɪti] [pɔɪnt] , [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [kən'demd] ['ɪŋglɪʃ] ['emɪgrənt] ['stiːmər] .

en	route	for	City	Point	,	on	an	old	condemned	English	emigrant	steamer	.
英文	路线	为了	城市	观点	,	在	一个	老的	谴责	英语	移民	汽船	.

乘坐一艘老旧的、已被废弃的英国移民轮船前往城市点。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] - ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] ([mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

We	were	55	hours	making	the	trip	(	more	than	twice	as	long	as	we	should
我们	是	-	小时	制作	这	旅行	(	更多的	比	两次	作为	长的	作为	我们	应该

[hæv; həv] [bɪn]) ,

have	been	)	,
有	到过	)	,

我们花了55个小时才完成这段旅程（比我们原计划的时间长了两倍多），

[ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [ə'ʃɔːr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [liːkt] [soʊ] ['bædli]

and	twice	the	vessel	was	turned	to	be	run	ashore	,	as	she	leaked	so	badly
和	两次	这	血管	曾是	转向	到	是	跑步	岸上	,	作为	她	泄露	所以	糟糕

,

,

,

由于漏水严重，这艘船曾两次被调转方向准备搁浅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌmps] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	the	pumps	giving	out	for	a	time	,
和	这	水泵	给予	出去	为了	一个	时间	,

水泵一度停止运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [baɪ] [hɜːr; hər] [kə'mændər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [maɪt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [fairz] ['ʌndər] [ðə; ði]

it	was	feared	by	her	commander	the	water	might	put	out	the	fires	under	the
它	曾是	害怕	经过	她	指挥官	这	水	可能	放	出去	这	火灾	在下面	这

['bɔɪləz] ,

boilers	,
锅炉	,

她的指挥官担心水会扑灭锅炉下的火。

[ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [biː; bi] [kept] [ɑːn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [kiːl] .

and	at	no	time	could	the	old	tub	be	kept	on	an	even	keel	.
和	在	不	时间	可以	这	老的	浴缸	是	保留	在	一个	甚至	龙骨	.

而且这艘旧浴缸始终无法保持平稳。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [kæsk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [noʊ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɑːn]

There	were	only	a	few	casks	of	water	,	and	no	provisions	of	any	kind	on
那里	是	仅有的	一个	很少	酒桶	的	水	,	和	不	条款	的	任何	种类	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

船上只有几桶水，没有任何其他补给品。

[ðə; ði] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [-]

The	rations	[	170	]
这	口粮	[	-	]

口粮[170]

['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] ['staːtiŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

issued	to	the	men	on	starting	were	all	gone	long	before	we	reached	our
发布	到	这	男人	在	开始	是	全部	已消失	长的	前	我们	达到	我们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

出发时发给士兵们的军用物资，在我们到达目的地之前很久就全部用完了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

and	not	a	little	suffering	was	experienced	by	the	poor	fellows	for	want	of
和	不是	一个	小的	痛苦	曾是	经验丰富的	经过	这	贫穷的	伙伴们	为了	想	的

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

这些可怜的人们因为缺少食物而遭受了不少痛苦。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

This	is	but	one	of	many	instances	in	which	one	portion	of	the	men	in	the
这	是	但	一	的	许多	实例	在	哪个	一	部分	的	这	男人	在	这

['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tmənt]

Government	employ	were	made	to	suffer	by	the	neglect	and	ill	-	treatment
政府	采用	是	制成	到	遭受	经过	这	忽视	和	患病的	-	治疗

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n] .

of	another	portion	.
的	其他	部分	.

这只是政府雇员中一部分人因另一部分人的忽视和虐待而遭受苦难的众多例子之一。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp][æt; ət][el'mairə] .

But	to	return	to	our	camp	at	Elmira	.
但	到	返回	到	我们的	营	在	埃尔迈拉	.

但我们要返回位于埃尔迈拉的营地。

['aʊər; ɑ:r] ['du:tiz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [deɪ] ;

Our	duties	were	about	the	same	thing	every	day	;
我们的	职责	是	关于	这	相同的	事物	每一个	天	;

我们每天的工作内容都差不多;

['du:ɪŋ] [gɑ:rd] ['du:ti] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['di:teɪl] ,

doing	guard	duty	when	it	came	our	turn	for	detail	,
正在做	警卫	责任	什么时候	它	来了	我们的	转动	为了	细节	,

轮到我们执勤时，我们正在站岗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [skwɑ:d][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

with	the	diversion	of	an	occasional	squad	to	the	front	.
和	这	导流	的	一个	偶然	队	到	这	正面	.

偶尔会抽调一部分小队到前线作战。

[ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld]['stɔ:ri][tu:; tə][ˌju: 'es] ,

This	began	to	be	an	old	story	to	us	,
这	开始	到	是	一个	老的	故事	到	我们	,

这对我们来说已经是老生常谈了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r][best] [ɪn'devərz] [tu:; tə][get][ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

and	we	had	to	use	our	best	endeavors	to	get	up	some	little
和	我们	有	到	使用	我们的	最好的	努力	到	得到	向上	一些	小的

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][kæmp] [ru:'ti:n] .

excitement	to	break	the	monotony	of	camp	routine	.
激动	到	休息	这	单调	的	营	常规	.

我们必须尽最大努力制造一些小惊喜，打破营地日常生活的单调乏味。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [sept] . 10th ,

On	the	afternoon	of	Saturday	,	Sept	.	10th	,
在	这	下午	的	周六	,	九月	.	10th	,

9月10日星期六下午，

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə] ['bærəks] [noʊ] . [θri:] , [wɪ'ðaʊt]

orders	were	issued	to	our	Regiment	to	move	to	Barracks	No	.	3	,	without
订单	是	发布	到	我们的	团	到	移动	到	兵营	不	.	3	,	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

我团接到命令，立即移驻3号营房。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

It	was	a	rainy	day	,
它	曾是	一个	下雨	天	,

那天下着雨。

[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [mɔ:r] [laɪk] ['steɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ðæn; ðən] [laɪk] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

and	all	felt	more	like	staying	quietly	in	the	barracks	than	like	packing	up	and
和	全部	毛毡	更多的	喜欢	入住	悄悄	在	这	兵营	比	喜欢	包装	向上	和

['mu:vɪŋ] ;

moving	;
移动	;

感觉与其收拾行装搬家，不如安静地待在营房里；

[jet] [goʊ][wi:; wi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][goʊ][wi:; wi][dɪd] .

yet	go	we	must	,	and	go	we	did	.
然而	去	我们	必须	,	和	去	我们	做过	.

但我们必须去，我们也去了。

[ðə; ði] [læst] [skwɑ:d] [left] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

The	last	squad	left	at	8	o'clock	in	the	evening	.
这	最后的	队	左边	在	8	点钟	在	这	晚上	.

最后一批队员晚上8点出发。

[tents] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [twelv] , [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] ['ɔfɪsɚz] [wɔ:l] [tent] , [wɜ:r; wər]

Tents	,	of	which	each	Company	had	twelve	,	including	one	officer's	wall	tent	,	were
帐篷	,	的	哪个	每个	公司	有	十二	,	包括	一	警官们	墙	帐篷	,	是

[pɪtʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

pitched	for	the	night	,
投球	为了	这	夜晚	,

每支连队有十二顶帐篷，其中包括一顶军官帐篷，这些帐篷都搭了起来过夜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] . [-]

and	all	made	themselves	as	comfortable	as	possible	.	[	171	]
和	全部	制成	他们自己	作为	舒服的	作为	可能的	.	[	-	]

大家都尽可能地让自己感到舒适。[171]

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['si:st] ['reɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [wet] ,

In	the	morning	,	although	it	had	ceased	raining	,	it	was	very	wet	,
在	这	早晨	,	虽然	它	有	停止	下雨	,	它	曾是	非常	湿的	,

早上，虽然雨停了，但地面仍然很湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	the	nature	of	the	ground	made	it	very	uncomfortable	.
和	这	自然	的	这	地面	制成	它	非常	不舒服	.

而且地面的性质也让人感觉很不舒服。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ker] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [ʌv; əv]

We	arranged	our	camp	with	a	little	more	care	,	building	a	stockade	of
我们	安排	我们的	营	和	一个	小的	更多的	关心	,	建筑	一个	栅栏	的

['bɔrdz] [tu:] [fi:t] [haɪ] ,

boards	two	feet	high	,
板	二	脚	高的	,

我们更加用心地搭建了营地，用木板围起了一道两英尺高的栅栏。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɪtʃt] [i:tʃ] [tent] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

on	which	we	pitched	each	tent	,	and	also	making	a	floor	on	the	bottom	.
在	哪个	我们	投球	每个	帐篷	,	和	还	制作	一个	地面	在	这	底部	.

我们在上面搭起了每个帐篷，并在底部铺设了地板。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wi:; wi] [prə'vaɪdɪd] [i:tʃ] [tent] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ə; eɪ][kæmp] - [stoʊv] [ɔ:r]['faɪər] -

Later	in	the	season	we	provided	each	tent	with	either	a	camp	-	stove	or	fire	-
之后	在	这	季节	我们	假如	每个	帐篷	和	任何一个	一个	营	-	火炉	或者	火	-

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

到了季末，我们为每个帐篷都配备了炉灶或壁炉。

[wɪtʃ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['weðər] .

which	made	our	quarters	very	comfortable	,	even	in	the	severest	weather	.
哪个	制成	我们的	四分之一	非常	舒服的	,	甚至	在	这	最严重	天气	.

这使得我们的住处非常舒适，即使在最恶劣的天气下也是如此。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kʊk] - [haʊs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['siːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] ,

We	also	built	a	cook	-	house	capable	of	seating	our	entire	Company	,
我们	还	建造	一个	厨师	-	房子	有能力的	的	座位	我们的	全部的	公司	,

我们还建造了一座能够容纳我们整个公司员工的食堂。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz][wʌz; wəz]

and	furnished	it	with	a	good	stove	and	such	other	apparatus	as	was
和	提供	它	和	一个	好的	火炉	和	这样的	其他	设备	作为	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɪneri] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

necessary	to	carry	on	our	culinary	operations	.
必要的	到	携带	在	我们的	烹饪	运营	.

并为其配备了良好的炉灶以及其他开展烹饪工作所需的设备。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] ,

We	were	indeed	the	envy	of	the	entire	Brigade	,
我们	是	的确	这	嫉妒	的	这	全部的	旅	,

我们的确成了整个旅羡慕的对象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [wiː; wi] [pə'zest] [ðə; ði] [best]

and	it	is	undoubtedly	true	that	by	our	own	exertions	we	possessed	the	best
和	它	是	无疑	真的	那	经过	我们的	自己的	努力	我们	拥有	这	最好的

[ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

arrangement	for	promoting	our	own	comfort	of	any	Company	on	the	ground	.
安排	为了	推广	我们的	自己的	舒适	的	任何	公司	在	这	地面	.

毫无疑问，通过我们自身的努力，我们拥有了任何公司在地面上都能给予我们自身舒适的最佳安排。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [baɪ]['aʊər; ɑːr][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

We	were	enabled	by	our	advantages	to	provide	all	the	variety	possible	with
我们	是	已启用	经过	我们的	优势	到	提供	全部	这	种类	可能的	和

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] .

the	rations	served	us	.
这	口粮	服务	我们	.

凭借我们的优势，我们能够用有限的口粮提供尽可能多的种类。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['delɪkəsi] [baɪ]

There	was	hardly	a	day	but	we	were	supplied	with	some	delicacy	by
那里	曾是	几乎	一个	天	但	我们	是	供应	和	一些	美味	经过

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,

the	kindness	of	our	officers	,
这	仁慈	的	我们的	警官	,

几乎每天都能享受到军官们的贴心款待，让我们品尝到一些美味佳肴。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['regjələr] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] .

that	was	not	on	the	regular	bill	of	fare	.
那	曾是	不是	在	这	常规的	账单	的	票价	.

那不在常规菜单上。

[ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] - [geɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌnoʊtə'raɪəti] ,

Indeed	,	our	Table	d'Hote	gained	such	a	notoriety	,
的确	,	我们的	桌子	-	获得	这样的	一个	恶名	,

事实上，我们的套餐（Table d'Hote）因此声名鹊起。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [-]

that	in	less	than	two	weeks	we	had	some	of	the	staff	officers	as	[	172	]
那	在	较少的	比	二	周	我们	有	一些	的	这	职员	警官	作为	[	-	]

不到两周，我们就有了几名参谋人员[172]

['regjələr] ['bɔ:dəz] ,

regular	**boarders**	**,**
常规的	寄宿生	,

普通寄宿生

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['kɜ:rn(ə)l] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑ:nər] [wen] [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	**our**	**worthy**	**Colonel**	**considered**	**it**	**quite**	**an**	**honor**	**when**	**we**	**gave**	**him**
和	我们的	值得	上校	经过考虑的	它	相当	一个	荣誉	什么时候	我们	给予	他

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] ['eni] [mi:l] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [fɪt]

a	**standing**	**invitation**	**to**	**partake**	**of**	**any**	**meal**	**with**	**us**	**when**	**he**	**did**	**not**	**see**	**fit**
一个	常设	邀请	到	参加	的	任何	一顿饭	和	我们	什么时候	他	做过	不是	看	合身

[tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [ək'septɪd] [ænd; ənd]

to	**go**	**to**	**his**	**boarding**	**house**	**—**	**an**	**invitation**	**that**	**he**	**often**	**accepted**	**and**
到	去	到	他的	登机	房子	—	一个	邀请	那	他	经常	公认	和

[si:md] [kwaɪt] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] .

seemed	**quite**	**to**	**enjoy**	**.**
似乎	相当	到	享受	.

我们尊敬的上校认为，当我们随时邀请他与我们一起用餐，而他又不愿去他的寄宿公寓时，这是一种莫大的荣幸——他经常接受邀请，而且似乎非常享受这种用餐体验。

['aʊər; ɑ:r] ['prɪnsəp(ə)l] ['du:ti] [æt; ət] ['bærəks] [θri:] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kæmp] , [æz; əz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld]

Our	**principal**	**duty**	**at**	**Barracks**	**3**	**,**	**or**	**the**	**rebel**	**camp**	**,**	**as**	**commonly**	**called**
我们的	主要的	责任	在	兵营	3	,	或者	这	反叛	营	,	作为	通常	称为

,

,

,

我们在3号营房（通常被称为叛军营地）的主要职责是：

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [wʌz; wəz] [kæmp] [tʃi'mʌŋ] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

although	**the**	**correct**	**name**	**was**	**Camp**	**Chemung**	**,**	**was**	**to**	**guard**	**the**	**rebel**
虽然	这	正确的	姓名	曾是	营	切芒	,	曾是	到	警卫	这	反叛

['prizənəz] [kən'faɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] .

prisoners	**confined**	**at**	**this**	**post**	**.**
囚犯	受限	在	这	邮政	.

虽然其正确名称是切芒营地，但其目的是看守被关押在此的叛军战俘。

['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] , [haʊ'evər] , [men] [wɜ:r; wər] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] [sent] [ɔ:f] [ɑ:n] ['ekstrə] ['du:ti] .

Almost	**every**	**day**	**,**	**however**	**,**	**men**	**were**	**detailed**	**and**	**sent**	**off**	**on**	**extra**	**duty**	**.**
几乎	每一个	天	,	然而	,	男人	是	详细的	和	发送	离开	在	额外的	责任	.

然而，几乎每天都有男人们被指派去执行额外的任务。

[ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [bɪlt] [ʌv; əv] ['bɔrdz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] ,

The	**prison**	**was**	**formed**	**of**	**a**	**stockade**	**built**	**of**	**boards**	**14**	**feet**	**long**	**,**
这	监狱	曾是	形成	的	一个	栅栏	建造	的	板	-	脚	长的	,

监狱是由14英尺长的木板搭建的栅栏围起来的。

[pleɪst] [ˌpə:pən'dikjuləli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fens] [freɪm] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [poʊsts] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

placed	**perpendicularly**	**on**	**a**	**fence**	**frame**	**,**	**having**	**the**	**posts**	**on**	**the**	**outside**	**,**
放置	垂直	在	一个	栅栏	框架	,	拥有	这	帖子	在	这	外部	,

垂直放置在栅栏框架上，立柱朝外。

[ˌðer'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [skeɪl] .

thereby	**giving**	**a**	**perfectly**	**smooth**	**surface**	**on**	**the**	**inside**	**,**	**quite**	**impossible**	**to**	**scale**	**.**
从而	给予	一个	完美	光滑的	表面	在	这	里面	,	相当	不可能的	到	规模	.

因此，内表面会形成非常光滑的表面，几乎不可能进行缩放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [wɪtʃ]

There	were	two	entrances	to	the	enclosure	,	one	called	the	Main	Gate	,	which
那里	是	二	入口	到	这	外壳	,	一	称为	这	主要的	门	,	哪个

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [frʌnt] ,

was	placed	on	front	,
曾是	放置	在	正面	,

围场有两个入口，一个叫做正门，位于前面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪr]

and	was	the	principal	means	of	entrance	,	the	other	was	called	the	Rear
和	曾是	这	主要的	方法	的	入口	,	这	其他	曾是	称为	这	后部

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

它是主要入口，另一个入口被称为后门。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

and	placed	at	the	rear	of	the	prison	on	the	river	bank	.
和	放置	在	这	后部	的	这	监狱	在	这	河	银行	.

并放置在监狱后方的河岸边。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðɪs] [stɑː'keɪd] , [fɔːr] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

All	around	this	stockade	,	four	feet	from	the	top	,
全部	大约	这	栅栏	,	四	脚	从	这	顶部	,

在这道栅栏周围，距离顶部四英尺的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['reɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

there	was	a	platform	and	railing	for	the	guard	to	walk	on	,
那里	曾是	一个	平台	和	栏杆	为了	这	警卫	到	走	在	,

那里有一个平台和栏杆，供卫兵行走。

[wɪð; wɪθ] ['sentri] [bɑːksɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [ə'pɑːrt] .

with	sentry	boxes	about	240	feet	apart	.
和	哨兵	盒子	关于	-	脚	除	.

岗亭间距约 240 英尺。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gɑːrd] " [ɑːn][ðə; ði] [fens] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sentənəlz] [ɑːn][ðə; ði]

Besides	the	guard	"	on	the	fence	,	"	there	was	a	line	of	sentinels	on	the
除了	这	警卫	"	在	这	栅栏	,	"	那里	曾是	一个	线	的	哨兵	在	这

[graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [-]

ground	outside	[	173	]
地面	外部	[	-	]

除了“栅栏上的”卫兵外，外面地面上还有一排哨兵[173]

[ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

the	stockade	.
这	栅栏	.

栅栏。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [men] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]

During	the	day	men	armed	with	revolvers	were	posted	at	different	points	in	the
期间	这	天	男人	武装	和	左轮手枪	是	发布	在	不同的	积分	在	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

白天，一些配备左轮手枪的男子被安排在围栏内的不同地点执勤。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'troʊl] [gɑːrd] .

and	at	night	were	formed	into	a	patrol	guard	.
和	在	夜晚	是	形成	进入	一个	巡逻	警卫	.

夜间则组成巡逻队。

[ðɪs] [pə'troʊl] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'kloʊʒər] [ə'baʊt] - [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

This	patrol	walked	around	the	entire	enclosure	about	15	feet	from	the	stockade	,
这	巡逻	步行	大约	这	全部的	外壳	关于	-	脚	从	这	栅栏	,

这支巡逻队绕着整个围栏走了一圈，距离栅栏大约15英尺。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [θri:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [mæn] .

there	being	an	interval	of	three	minutes	of	time	between	each	man	.
那里	存在	一个	间隔	的	三	分钟	的	时间	之间	每个	男人	.

每人之间间隔三分钟。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] ['evri] [tu:] ['aʊərz] ;

The	guard	on	the	fence	and	those	outside	were	relieved	every	two	hours	;
这	警卫	在	这	栅栏	和	那些	外部	是	松了口气	每一个	二	小时	;

围栏上的守卫和外面的守卫每隔两小时轮换一次；

[ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ['evri] [fɔ:r] ['aʊərz] .

the	patrol	was	relieved	every	four	hours	.
这	巡逻	曾是	松了口气	每一个	四	小时	.

巡逻队每隔四小时轮换一次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hu:]

It	was	the	duty	of	the	guard	to	challenge	any	of	the	prisoners	who
它	曾是	这	责任	的	这	警卫	到	挑战	任何	的	这	囚犯	WHO

[wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

were	approaching	the	stockade	,
是	接近	这	栅栏	,

守卫的职责是盘问任何靠近栅栏的囚犯。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

a	second	challenge	was	given	if	the	first	was	not	sufficient	,
一个	第二	挑战	曾是	给定	如果	这	第一的	曾是	不是	充足的	,

如果第一次挑战不够充分，则会提出第二次挑战。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [pə'sistid] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [mi:nz]

and	if	they	still	persisted	and	were	evidently	trying	to	effect	some	means
和	如果	他们	仍然	持续	和	是	显然	尝试	到	影响	一些	方法

[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

如果他们仍然坚持不懈，并且显然试图找到某种逃跑的方法，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz][tu:; tə]['faɪər][ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

the	order	was	to	fire	on	them	and	give	the	alarm	.
这	命令	曾是	到	火	在	他们	和	给	这	警报	.

命令是向他们开火并发出警报。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] - [men] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][fɔ:r; fər]['du:ti] [i:tʃ] [deɪ] .

There	were	about	300	men	detailed	for	duty	each	day	.
那里	是	关于	-	男人	详细的	为了	责任	每个	天	.

每天大约有300名男子被安排执勤。

[ði:z] [kən'sistid] [ʌv; əv] [eɪt] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , - [nɑ:n] - [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd]

These	consisted	of	eight	commissioned	officers	,	32	non	-	commissioned	officers	,	and
这些	由.....组成	的	八	委托	警官	,	-	非	-	委托	警官	,	和

- ['praɪvəts] .

260	privates	.
-	私人	.

其中包括8名军官、32名士官和260名士兵。

[ðɪs] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪbju:tɪd] [tu:; tə] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] , [ə'laʊɪŋ] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər]

This	number	was	distributed	to	four	different	positions	,	allowing	an	equal	number
这	数字	曾是	分布式	到	四	不同的	职位	,	允许	一个	平等的	数字

[ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [i:tʃ] ,

of	officers	to	each	,
的	警官	到	每个	,

这个数字被分配给了四个不同的职位，使得每个职位都有相同数量的警官。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [poʊst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

but	the	men	were	apportioned	to	each	post	according	to	the	amount	of
但	这	男人	是	按比例分配	到	每个	邮政	根据	到	这	数量	的

['du:ti] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

duty	to	be	done	.
责任	到	是	完毕	.

但人员是根据工作量分配到各个岗位的。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [prɪ'pærətɔ:ri]

The	guard	was	formed	and	reviewed	each	morning	at	8	o'clock	,	preparatory
这	警卫	曾是	形成	和	已审核	每个	早晨	在	8	点钟	,	预备

[tu:; tə] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [-]

to	going	on	[	174	]
到	去	在	[	-	]

每天早上 8 点，卫兵集合完毕，进行检阅，准备出发[174]

['du:ti] ; [ðə; ði] [nu:] [gɑ:rd] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [æt; ət] -

duty	;	the	new	guard	usually	relieved	the	guard	of	the	previous	day	at	10
责任	;	这	新的	警卫	通常	松了口气	这	警卫	的	这	以前的	天	在	-

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

值班；新来的卫兵通常在上午10点接替前一天的卫兵。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n] ['du:ti] - ['aʊərz] .

and	were	kept	on	duty	24	hours	.
和	是	保留	在	责任	-	小时	.

并被要求24小时值班。

[i:tʃ] [skwɑ:d] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:fəsərz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [θri:]

Each	squad	was	under	command	of	two	officers	,	and	was	divided	into	three
每个	队	曾是	在下面	命令	的	二	警官	,	和	曾是	分割	进入	三

[rɪ'li:f] ;

reliefs	;
救济	;

每个小队由两名军官指挥，分为三个轮换班次；

[ðɪ:z] [rɪ'li:f] ['ɔltɜ,neɪtəd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['du:ti] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] ,

these	reliefs	alternated	with	each	other	in	a	duty	of	two	hours	,
这些	救济	交替	和	每个	其他	在	一个	责任	的	二	小时	,

这些轮班人员轮流值班，每班两小时。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [i:tʃ] [mæn] [fɔ:r] ['aʊərz] - [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪks] .

thus	allowing	each	man	four	hours	'	rest	out	of	six	.
因此	允许	每个	男人	四	小时	-	休息	出去	的	六	.

这样一来，每个人就能在六个小时中休息四个小时。

[ðə; ði] [fi:ld] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʊr] [ʌv; əv]

The	field	officer	of	the	day	was	accustomed	to	make	a	complete	tour	of
这	场地	官	的	这	天	曾是	习惯	到	制作	一个	完全的	旅游	的

[ðə; ði] [kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	camp	during	the	day	,
这	营	期间	这	天	,

当日值班的野战军官习惯于白天对营地进行全面巡视。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] [gɑːrd] [poʊst][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	usually	visited	each	guard	post	at	least	once	during	the	night	.
和	通常	到访	每个	警卫	邮政	在	至少	一次	期间	这	夜晚	.

夜间通常会至少巡视每个哨所一次。

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][poʊsts] ,

Whenever	he	was	seen	approaching	any	of	the	principal	posts	,
每当	他	曾是	已见	接近	任何	的	这	主要的	帖子	,

每当有人看到他接近任何主要岗位时，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [gɑːrd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd]

the	entire	guard	had	to	be	turned	out	in	order	to	be	inspected	and
这	全部的	警卫	有	到	是	转向	出去	在	命令	到	是	检查	和

[riːv'juːd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

reviewed	by	him	.
已审核	经过	他	.

全体卫兵必须被押出来接受他的检查和审查。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm][eɪt][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌn'tɪl] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

During	the	night	,	from	8	o'clock	in	the	evening	until	6	in	the	morning	,
期间	这	夜晚	,	从	8	点钟	在	这	晚上	直到	6	在	这	早晨	,

夜间，从晚上8点到早上6点，

['evri] [hæf] ['aʊər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ,

every	half	hour	was	called	by	the	guard	on	the	fence	,
每一个	一半	小时	曾是	称为	经过	这	警卫	在	这	栅栏	,

每隔半小时，围栏上的守卫都会喊一声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [poʊst][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " ['ɔlz] [wel] .

at	the	same	time	giving	the	number	of	each	post	and	the	word	"	All's	well	.
在	这	相同的	时间	给予	这	数字	的	每个	邮政	和	这	单词	"	一切	出色地	.

同时给出每篇帖子的编号和"一切都好"这句话。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kʌmpəniz] ,

"	The	prisoners	were	divided	into	companies	,
"	这	囚犯	是	分割	进入	公司	,

囚犯们被分成若干连队，

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs]

each	company	being	under	the	charge	of	an	officer	detailed	for	that	purpose
每个	公司	存在	在下面	这	收费	的	一个	官	详细的	为了	那	目的

.

:

.

每家公司都由一名为此目的指派的官员负责。

[roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

Roll	was	called	morning	and	evening	,
卷	曾是	称为	早晨	和	晚上	,

每天早晚都要点名。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

at	one	of	which	the	officer	was	required	to	be	present	and	to	make
在	一	的	哪个	这	官	曾是	必需的	到	是	展示	和	到	制作

[ə; eɪ] ['deɪli] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

a	daily	report	to	the	commandant	of	the	post	.
一个	日常的	报告	到	这	指挥官	的	这	邮政	.

其中一次，军官必须到场，并向驻地指挥官提交每日报告。

[tuː] [miːlz] [pər] [deɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prizənəz] , [wʌn][æt; ət] [-]

Two	meals	per	day	were	given	the	prisoners	,	one	at	[	175	]
二	餐	每	天	是	给定	这	囚犯	,	一	在	[	-	]

囚犯每天可以吃两顿饭，一顿在[175]

[eɪt][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][θriː][piː] . [em] .

8	A	.	M	.	and	one	at	3	P	.	M	.
8	一个	.	M	.	和	一	在	3	P	.	M	.

上午 8 点和下午 3 点各一场

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , ['hoʊlsəm] [fuːd] , [prɪ'perd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['kʊkɪŋ]

They	were	furnished	with	good	,	wholesome	food	,	prepared	in	an	immense	cooking
他们	是	提供	和	好的	,	健康	食物	,	准备	在	一个	巨大	烹饪

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

establishment	.
建立	.

他们享用了由大型厨房烹制的优质、健康的食物。

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɜːrvd]

Each	company	marched	to	this	house	at	the	regular	hours	,	and	were	served
每个	公司	行军	到	这	房子	在	这	常规的	小时	,	和	是	服务

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

with	their	rations	,
和	他们的	口粮	,

每个连队都按时来到这所房子，领取他们的口粮。

['goʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

going	immediately	back	to	their	quarters	to	eat	them	.
去	立即地	后退	到	他们的	四分之一	到	吃	他们	.

他们随即返回各自的住处去吃掉它们。

['sevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['hɒspɪtlz] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] , [ə'reɪndʒd]

Several	large	and	commodious	hospitals	were	provided	for	the	sick	,	arranged
一些	大的	和	宽敞的	医院	是	假如	为了	这	生病的	,	安排

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [kən'viːniəns] ,

with	all	possible	convenience	,
和	全部	可能的	方便	,

为病人提供了数座规模大、设施齐全的医院，安排得非常周到便利。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːmpɪtənt] ['sɜːdʒənz] .

and	attended	by	a	corps	of	competent	Surgeons	.
和	参加	经过	一个	兵团	的	胜任的	外科医生	.

并由一支技术精湛的外科医生队伍负责诊治。

[wʌn] [maɪt] [drɔː] [ə; eɪ][grænd] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]

One	might	draw	a	grand	comparison	between	the	way	in	which	our	men	were
一	可能	画	一个	盛大	比较	之间	这	方式	在	哪个	我们的	男人	是

['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prizənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

treated	in	the	different	prisons	of	the	South	,
治疗	在	这	不同的	监狱	的	这	南	,

人们或许可以对我们士兵在南方不同监狱中受到的待遇进行一番宏大的比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

and	the	treatment	of	rebels	at	the	hands	of	our	Government	.
和	这	治疗	的	叛军	在	这	双手	的	我们的	政府	.

以及我国政府对待叛乱分子的方式。

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] , ['hɔbəlɪŋ] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['prɪz(ə)nər] , [goʊ] [fɔːrθ]

We	who	have	seen	the	worn	-	out	,	hobbling	rebel	prisoner	,	go	forth
我们	WHO	有	已见	这	磨损	-	出去	,	跛行	反叛	囚犯	,	去	前进

[iks'tʃeindʒd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

exchanged	,	after	a	few	months	'	imprisonment	,
交换	,	后	一个	很少	几个月	-	监禁	,

我们这些亲眼目睹过疲惫不堪、步履蹒跚的叛乱战俘，在被囚禁数月后获得交换释放的人，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] , ['kænɑːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [wen] [wiː; wi] [siː] [oʊld]

a	strong	and	healthy	man	,	cannot	but	feel	the	contrast	when	we	see	old
一个	强的	和	健康	男人	,	不能	但	感觉	这	对比	什么时候	我们	看	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

一个身体强壮健康的人，在见到老朋友时，难免会感到对比。

[huː] , [mʌnθs] [ə'goʊ] [wɜːr; wər] [friːd] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] ['prizənz] ,

who	,	months	ago	were	freed	from	Southern	prisons	,
WHO	,	几个月	前	是	自由	从	南方	监狱	,

他们几个月前从南方监狱获释，

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪli] [tɔɪl] ,

even	now	unable	to	stand	the	burden	of	any	daily	toil	,
甚至	现在	无法	到	站立	这	负担	的	任何	日常的	辛劳	,

即使现在也无法承受任何日常劳作的负担，

[ænd; ənd] [stɪl] ['werɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [diːp] - [laɪnd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [pæst] ['hɑːdʃɪps] .

and	still	wearing	in	their	deep	-	lined	faces	the	marks	of	past	hardships	.
和	仍然	穿着	在	他们的	深的	-	衬里	面孔	这	标记	的	过去的	艰辛	.

他们脸上深深的皱纹仍然清晰可见，那是过去艰辛岁月留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [fɪld] [ðə; ði] ['veɪkənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]

And	when	we	think	of	those	who	once	filled	the	vacant	places	in	our	homes
和	什么时候	我们	思考	的	那些	WHO	一次	已填	这	空缺	地方	在	我们的	房屋

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

and	in	our	hearts	,
和	在	我们的	心	,

当我们想起那些曾经填补我们家中和心中空缺的人时，

[huː] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] , [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪ'flekt] ['oʊnli]

who	might	now	be	with	us	but	for	such	hardships	,	we	can	reflect	only
WHO	可能	现在	是	和	我们	但	为了	这样的	艰辛	,	我们	能	反映	仅有的

[wɪð; wɪθ] ['ʃudərɪŋ] [ə'pɑːn] [-]

with	shuddering	upon	[	176	]
和	颤抖	之上	[	-	]

若非遭遇这些苦难，他们现在或许还能与我们在一起，我们只能战栗地回想起[176]

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [æt; ət] [piːs]

the	treatment	they	have	received	,	and	feel	grateful	that	we	are	at	peace
这	治疗	他们	有	已收到	,	和	感觉	感激的	那	我们	是	在	和平

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们接受了治疗，并对我们再次享有和平感到感激。

['verɪli] , ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [wɜːr; wər] ['betər] [left] [ˌʌn'toʊld] .

Verily	,	many	a	tale	that	we	might	tell	were	better	left	untold	.
确实	,	许多	一个	故事	那	我们	可能	告诉	是	更好的	左边	不明	.

的确，许多我们本可以讲述的故事，最好还是不要讲出来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪdeɪ] , ['ɔkt] . 7th ,

On	the	morning	of	Friday	,	Oct	.	7th	,
在	这	早晨	的	星期五	,	十月	.	7th	,

10月7日星期五上午，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

one	of	the	guard	on	the	outside	of	the	fence	discovered	a	hole	,
一	的	这	警卫	在	这	外部	的	这	栅栏	发现	一个	洞	,

围栏外的一名守卫发现了一个洞。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

through	which	it	was	evident	some	of	the	prisoners	had	escaped	.
通过	哪个	它	曾是	明显	一些	的	这	囚犯	有	逃脱	.

由此可以明显看出，一些囚犯已经逃脱。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	alarm	was	given	,	but	it	was	too	late	.
这	警报	曾是	给定	,	但	它	曾是	也	晚的	.

警报已经发出，但为时已晚。

[ɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] - ['prizənəz] ['mɪsɪŋ] .

On	investigation	there	were	found	to	be	16	prisoners	missing	.
在	调查	那里	是	成立	到	是	-	囚犯	丢失的	.

经调查发现有16名囚犯失踪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] ['ʌndər] [graʊnd] [ænd; ənd]['sɪksti] [ɑːd] [fiːt] [lɔːŋ] ,

They	had	made	a	tunnel	about	four	feet	under	ground	and	sixty	odd	feet	long	,
他们	有	制成	一个	隧道	关于	四	脚	在下面	地面	和	六十	奇怪的	脚	长的	,

他们挖了一条位于地下约四英尺深、六十多英尺长的隧道。

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

large	enough	to	allow	a	man	to	crawl	through	.
大的	足够的	到	允许	一个	男人	到	爬行	通过	.

足够大，可以让人爬过去。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ,

The	night	in	which	they	made	their	escape	was	very	dark	and	stormy	,
这	夜晚	在	哪个	他们	制成	他们的	逃脱	曾是	非常	黑暗的	和	暴风雨	,

他们逃跑的那晚天气非常黑暗，而且暴风雨交加。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , [krɔːld] [θruː] ,

and	taking	advantage	of	this	,	they	completed	their	excavation	,	crawled	through	,
和	采取	优势	的	这	,	他们	完全的	他们的	挖掘	,	爬行	通过	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [friː] .

and	were	free	.
和	是	自由的	.

他们利用这一点完成了挖掘，爬了过去，然后就自由了。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] ,

This	mode	of	escape	was	afterwards	often	tried	,
这	模式	的	逃脱	曾是	然后	经常	尝试	,

此后，人们经常尝试这种逃脱方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	the	above	is	the	only	instance	in	which	any	reward	was	obtained	for	the
但	这	多于	是	这	仅有的	实例	在	哪个	任何	报酬	曾是	获得	为了	这

[greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðʌs] [ɪk'spendɪd] .

great	amount	of	work	thus	expended	.
伟大的	数量	的	工作	因此	已支出	.

但以上情况是唯一一次因付出如此多努力而获得回报的例子。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [pʊt] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

A	fellow	put	into	practical	operation	one	day	a	novel	method	of	escaping	.
一个	同伴	放	进入	实际的	手术	一	天	一个	小说	方法	的	逃脱	.

有一天，一个人将一种新颖的逃脱方法付诸实践。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

It	was	customary	on	the	death	of	any	of	the	rebels	,	to	carry	them
它	曾是	习惯	在	这	死亡	的	任何	的	这	叛军	,	到	携带	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [haʊs] ;

to	the	dead	-	house	;
到	这	死的	-	房子	;

按照习俗，任何叛乱分子死后，都要把尸体送到停尸房；

[hɪr] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] ['kɔːfɪnz] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪstər] [kept] .

here	the	bodies	were	placed	in	coffins	,	marked	,	and	a	register	kept	.
这里	这	身体	是	放置	在	棺材	,	标记	,	和	一个	登记	保留	.

在这里，尸体被放入棺材，做好标记，并登记在册。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [-]

From	the	prison	[	177	]
从	这	监狱	[	-	]

从监狱[177]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['kɔːfɪnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [lɔːŋ] ['trentʃɪz] ,

they	were	carried	to	the	burial	-	ground	,	where	the	coffins	were	placed	in	long	trenches	,
他们	是	携带	到	这	葬礼	-	地面	,	在哪里	这	棺材	是	放置	在	长的	战壕	,

它们被运送到墓地，棺材被放置在长长的沟渠中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [bɔːrd] [mɑːrkt] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪstər] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

with	a	head	-	board	marked	to	correspond	with	the	register	kept	at	the	prison	.
和	一个	头	-	木板	标记	到	对应	和	这	登记	保留	在	这	监狱	.

床头板上的标记与监狱保存的登记册相对应。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [æt; ət][ðə; ði] [ded] - [haʊs] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ,

One	day	one	of	the	assistants	at	the	dead	-	house	arranged	with	one	of	his	fellows	to	be	placed	in	a	coffin	,
一	天	一	的	这	助理	在	这	死的	-	房子	安排	和	一	的	他的	伙伴们	到	是	放置	在	一个	棺材	,

有一天，殡仪馆的一名助手和他的一个同事商量好，把自己放进棺材里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][lɪd] ['laɪtli] [neɪld] [ɑːn] .

and	have	the	lid	lightly	nailed	on	.
和	有	这	盖	轻轻	钉子	在	.

然后用钉子轻轻地把盖子钉上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriəl] - [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] . :

He	was	carried	to	the	burial	-	ground	,	and	unloaded	with	the	other	bodies	.	:
他	曾是	携带	到	这	葬礼	-	地面	,	和	卸载	和	这	其他	身体	.	:

他被抬到墓地，与其他尸体一起卸了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [droʊv] [ɔːf] ,

As	soon	as	the	cart	drove	off	,
作为	很快	作为	这	大车	驾驶	离开	,

马车刚一开走，

['aʊər; ɑːr] [ʃɑːrp] ['feloʊ] ['iːzəli] [kɪkt] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

our	sharp	fellow	easily	kicked	the	lid	off	and	made	good	his	escape	.
我们的	锋利的	同伴	容易地	踢	这	盖	离开	和	制成	好的	他的	逃脱	.

我们这位机敏的家伙轻而易举地踢开了盖子，成功逃脱了。

['aʊər; ɑːr][kæmp][laɪf][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mə'nɑːtənəs] .

Our	camp	life	was	beginning	to	be	very	monotonous	.
我们的	营	生活	曾是	开始	到	是	非常	单调	.

我们的营地生活开始变得非常单调乏味。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːˈtiːn] [wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ,

Each	day	the	same	routine	was	observed	,
每个	天	这	相同的	常规	曾是	观察到	,

每天都遵循同样的程序，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪts] [end] [tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

and	we	were	at	our	wit's	end	to	produce	some	sort	of	amusement	.
和	我们	是	在	我们的	机智的	结尾	到	生产	一些	种类	的	娱乐	.

我们绞尽脑汁也想不出什么好玩的办法。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [prəˈvaɪdɪd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ˌjuː ˈes] [æz; əz]

We	were	provided	,	however	,	with	the	following	incident	which	served	us	as
我们	是	假如	,	然而	,	和	这	下列的	事件	哪个	服务	我们	作为

[ə; eɪ] [fʌnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] :

a	fund	for	some	days	:
一个	基金	为了	一些	天	:

然而，我们却意外地获得了一笔资金，这笔资金维持了几天：

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] 15th , [ɔːl] [ðə; ði] [kæmps] [ˈbiːɪŋ] [ˈkwaɪət] ,

On	the	night	of	October	15th	,	all	the	camps	being	quiet	,
在	这	夜晚	的	十月	15th	,	全部	这	营地	存在	安静的	,

10月15日晚，所有营地都一片寂静，

[ænd; ənd] [noʊ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [er] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈstedi] [tred] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	no	sound	coming	through	the	still	night	air	,	save	the	steady	tread	of	the
和	不	声音	未来	通过	这	仍然	夜晚	空气	,	节省	这	稳定的	踏	的	这

[gɑːrd] ,

guard	,
警卫	,

寂静的夜空中没有一丝声响，只有卫兵稳健的脚步声。

[ɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈhɑːloʊ] [kɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

or	the	hoarse	,	hollow	cough	of	the	prisoners	,
或者	这	嘶哑	,	空洞的	咳嗽	的	这	囚犯	,

或者囚犯们沙哑、空洞的咳嗽声，

[æt; ət] - [əˈklɔk, əu-] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌmbəz] [baɪ] [ðə; ði]

at	11	o'clock	we	were	all	suddenly	aroused	from	our	slumbers	by	the
在	-	点钟	我们	是	全部	突然	被唤醒	从	我们的	睡眠	经过	这

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [gʌn] ,

report	of	the	alarm	gun	,
报告	的	这	警报	枪	,

上午11点，警报声突然响起，我们都从睡梦中惊醒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [suːn] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [men]

the	long	roll	soon	followed	and	instantly	the	officers	were	out	ordering	the	men
这	长的	卷	很快	随后	和	即刻	这	警官	是	出去	订购	这	男人

[ˈkwɪkli] [ˈɪntuː] [laɪn] ,

quickly	into	line	,
迅速地	进入	线	,

随后，士兵们开始列队，军官们立刻出来命令他们迅速排好队。

[iːtʃ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈreɪd] [graʊnd] [ɑːn] [ə; eɪ] [-]

each	Company	was	marched	on	the	parade	ground	on	a	[	178	]
每个	公司	曾是	行军	在	这	游行	地面	在	一个	[	-	]

每个连队都在阅兵场上列队行进[178]

['dʌb(ə)l] [kwɪk] , [ðə; ði] [laɪn] [suːn] [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] [ə'weɪtɪŋ]

double	**quick**	**,**	**the**	**line**	**soon**	**formed**	**and**	**every**	**thing**	**was**	**in**	**readiness**	**awaiting**
双倍的	快的	,	这	线	很快	形成	和	每一个	事物	曾是	在	准备就绪	等待中

['ɔːrdərz] .

orders	**.**
订单	.

速度飞快，队伍很快排好，一切准备就绪，只等命令。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ə'saɪnɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Presently	**an**	**orderly**	**came**	**riding**	**up**	**assigning**	**to**	**our**	**Regiment**	**a**	**position**	**,**
目前	一个	秩序	来了	骑术	向上	分配	到	我们的	团	一个	位置	,

这时，一名勤务兵骑马过来，给我们团分配了一个位置。

[ðen] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kæmp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [kwɪk] [taɪm] [fɔːr; fər]

then	**quickly**	**to**	**another**	**camp**	**he**	**went**	**,**	**and**	**we**	**started**	**at**	**quick**	**time**	**for**
然后	迅速地	到	其他	营	他	去	,	和	我们	开始	在	快的	时间	为了

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

our	**position**	**,**
我们的	位置	,

然后他迅速前往另一个营地，我们也迅速出发前往我们的阵地。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['bætəri] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd]

just	**as**	**we**	**set**	**off**	**the**	**battery**	**came**	**thundering**	**down**	**the**	**road**	**,**	**the**	**bugle**	**sounded**
只是	作为	我们	放	离开	这	电池	来了	雷鸣	向下	这	路	,	这	号角	听起来

,

,
,

我们刚出发，电池就沿着道路隆隆驶来，号角声响起。

[men] [dɪs'maʊntid] , ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌn'lɪmbərd] , ['kwɪkli] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

men	**dismounted**	**,**	**pieces**	**were**	**unlimbered**	**,**	**quickly**	**loaded**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**action**	**.**
男人	下马	,	件	是	未舒展的	,	迅速地	已加载	,	和	准备好	为了	行动	.

士兵们下马，火炮卸下炮架，迅速装填完毕，准备投入战斗。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [keɪm] [mɔːr] [fiːld] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['bætəri]

From	**the**	**opposite**	**direction**	**came**	**more**	**field**	**pieces**	**which**	**formed**	**a**	**battery**
从	这	对面的	方向	来了	更多的	场地	件	哪个	形成	一个	电池

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] ,

just	**in**	**front**	**of**	**our**	**halting**	**place**	**,**
只是	在	正面	的	我们的	停止	地方	,

对面方向又来了更多野战炮，在我们驻扎地前方组成了一个炮兵阵地。

[ðen] [baɪ] [juː 'es] [rʌʃt] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [juː 'es] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , [ænd; ənd]

then	**by**	**us**	**rushed**	**a**	**Regiment**	**,**	**and**	**to**	**us**	**again**	**came**	**the**	**orderly**	**,**	**and**
然后	经过	我们	匆忙	一个	团	,	和	到	我们	再次	来了	这	秩序	,	和

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] ,

we	**were**	**divided**	**,**
我们	是	分割	,

随后一个团冲向我们，军需官也赶来支援，我们被分割开来。

[wʌn] [bə'tæliən] [went] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] ['ʌðər] .

one	**Battalion**	**went**	**in**	**one**	**direction**	**and**	**the**	**other**	**in**	**an**	**other**	**.**
一	营	去	在	一	方向	和	这	其他	在	一个	其他	.

一个营朝一个方向走，另一个营朝另一个方向走。

[ðʌs] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mændz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , ['faɪnəli] [ə; eɪ]

Thus	**the**	**different**	**commands**	**were**	**manœuvred**	**for**	**about**	**an**	**hour**	**,**	**finally**	**a**
因此	这	不同的	命令	是	操纵	为了	关于	一个	小时	,	最后	一个

[rest] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] ,

rest	**being**	**allowed**	**,**
休息	存在	允许	,

就这样，各种指令被反复调动了大约一个小时，最后才允许休息。

[ðə; ði] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] " [soʊld] ,

the	men	began	to	enquire	if	we	had	not	been	"	sold	,
这	男人	开始	到	查询	如果	我们	有	不是	到过	"	卖	,

男人们开始询问我们是否已经被“卖掉”了，

" [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [nɔ:r] ['eni]

"	as	it	was	evident	there	was	no	disturbance	in	the	prison	camp	nor	any
"	作为	它	曾是	明显	那里	曾是	不	干扰	在	这	监狱	营	也不	任何

[saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

signs	of	an	outbreak	.
标志	的	一个	暴发	.

“显然，战俘营里没有发生骚乱，也没有任何疫情爆发的迹象。”

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] ,

But	no	one	could	give	a	solution	to	the	problem	,
但	不	一	可以	给	一个	解决方案	到	这	问题	,

但没有人能给出解决这个问题的办法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] ,

until	the	next	morning	we	found	it	was	all	done	by	our	Brigade	Commander	,
直到	这	下一个	早晨	我们	成立	它	曾是	全部	完毕	经过	我们的	旅	指挥官	,

直到第二天早上我们才发现，这一切都是我们的旅长做的。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [rɪ'laɪəns] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

to	see	what	reliance	could	be	placed	on	the	men	in	case	of	an	emergency	.
到	看	什么	依赖	可以	是	放置	在	这	男人	在	案件	的	一个	紧急情况	.

看看在紧急情况下，这些男人能发挥多大作用。

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] ['ɔ:rdərz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['pri:viəs] , ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənt] , [tə'geðər]

In	pursuance	of	orders	received	a	day	or	two	previous	,	our	Regiment	,	together
在	追究	的	订单	已收到	一个	天	或者	二	以前的	,	我们的	团	,	一起

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [-]

with	the	entire	[	179	]
和	这	全部的	[	-	]

根据前一两天收到的命令，我团连同整个[179]

[brɪ'geɪd] , ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [nu:n] [ʌv; əv] [ɑ:k'toʊbər] 19th [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

Brigade	,	started	at	noon	of	October	19th	for	the	general	parade	ground	,
旅	,	开始	在	中午	的	十月	19th	为了	这	一般的	游行	地面	,

旅部于10月19日中午出发前往阅兵场，

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [rɪ'vju:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] [ə'fer] [ænd; ənd] ['oʊnli]

to	take	part	in	a	Brigade	review	,	it	was	an	informal	affair	and	only
到	拿	部分	在	一个	旅	审查	,	它	曾是	一个	非正式	事务	和	仅有的

['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['aʊərz] ,

occupied	two	hours	,
占领	二	小时	,

参加旅级检阅是一项非正式活动，仅持续了两个小时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔ:r] [drɪl] [tu:; tə] [fɪt] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [grænd] [rɪ'vju:] [tu:; tə]

it	was	a	sort	of	preliminary	or	drill	to	fit	us	for	a	grand	review	to
它	曾是	一个	种类	的	初步的	或者	钻头	到	合身	我们	为了	一个	盛大	审查	到

[teɪk] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

take	place	some	time	in	the	next	month	.
拿	地方	一些	时间	在	这	下一个	月	.

这算是一次预备演练，目的是让我们为下个月即将举行的一次正式考核做好准备。

['mesərz] . ['toʊlz] [ænd; ənd] ['bɝ-ɪt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['ɪθəkə] , [ri:tʃɪŋ] [kæmp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Messrs	**.**	**Tolles**	**and**	**Burritt**	**came**	**over**	**from**	**Ithaca**	**,**	**reaching**	**camp**	**the**	**morning**
先生们	.	托勒斯	和	伯里特	来了	超过	从	伊萨卡	,	到达	营	这	早晨

[ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 20th ,

of	**October**	**20th**	**,**
的	十月	20th	,

托勒斯先生和伯里特先生从伊萨卡过来，于10月20日早上到达营地。

[tu:; tə] [teɪk] [vju:z] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmps] ,

to	**take**	**views**	**in**	**and**	**about**	**the**	**camps**	**,**
到	拿	浏览	在	和	关于	这	营地	,

拍摄营地内外的景色，

[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [faɪn] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz]

they	**succeeded**	**in**	**getting**	**a**	**great**	**many**	**fine**	**views**	**of**	**the**	**different**	**positions**
他们	成功了	在	获得	一个	伟大的	许多	美好的	浏览	的	这	不同的	职位

['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] .

occupied	**by**	**the**	**troops**	**.**
占领	经过	这	军队	.

他们成功拍摄到了许多部队所占据不同位置的精彩照片。

[æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 23d , ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [i:tʃ]

At	**inspection**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**October**	**23d**	**,**	**orders**	**were**	**issued**	**to**	**each**
在	检查	在	这	早晨	的	十月	23d	,	订单	是	发布	到	每个

['redʒɪmənt] ,

Regiment	**,**
团	,

10月23日上午的检查中，向每个团下达了命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽约州国民警卫队第50(History of the DeWitt guard, company A,)

[tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

to	hold	themselves	in	readiness	to	fall	in	at	a	moment's	notice	.
到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	落下	在	在	一个	瞬间	注意	.

他们时刻准备着，随时投入战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['gʌvərnər] ['siːmɔː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [wʊd] ['vɪzɪt]

It	was	understood	that	Governor	Seymour	was	in	the	city	and	would	visit
它	曾是	理解	那	州长	西摩	曾是	在	这	城市	和	会	访问

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [kæmps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] .

the	different	camps	during	the	day	.
这	不同的	营地	期间	这	天	.

据了解，西摩总督已抵达该市，并将于当天视察各个营地。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [æt; ət] [wʌt] [taɪm][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl][ɪn] ,

It	being	unknown	at	what	time	we	would	have	to	fall	in	,
它	存在	未知	在	什么	时间	我们	会	有	到	落下	在	,

由于不知道我们何时必须撤离，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [went] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ɑːn] ,

our	boys	went	about	the	camp	with	their	equipments	on	,
我们的	男孩们	去	关于	这	营	和	他们的	设备	在	,

我们的孩子们背着装备在营地里走来走去，

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kɔːl] .

ready	to	take	their	places	in	line	at	the	first	call	.
准备好	到	拿	他们的	地方	在	线	在	这	第一的	称呼	.

随时准备在接到通知后排队等候。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt]

In	the	afternoon	at	3	o'clock	the	roll	was	sounded	and	our	Regiment
在	这	下午	在	3	点钟	这	卷	曾是	听起来	和	我们的	团

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][laɪn] ,

was	soon	in	line	,
曾是	很快	在	线	,

下午三点钟，点名声响起，我们团很快列队完毕。

['prez(ə)ntli] [gʌv] . ['siːmɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

presently	Gov	.	Seymour	and	a	few	members	of	his	staff	,	accompanied	by
目前	政府	.	西摩	和	一个	很少	成员	的	他的	职员	,	伴随	经过

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst]['ɑːfəsərz] ,

some	of	the	post	officers	,
一些	的	这	邮政	警官	,

目前，州长西摩和他的几名工作人员，以及一些邮政官员在场。

[pæst] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'luːtid] [baɪ][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prɪ'tenʃəs] [ʃoʊ]

passed	and	were	saluted	by	the	Regiment	;	there	was	no	pretentious	show
通过了	和	是	敬礼	经过	这	团	;	那里	曾是	不	装腔作势	展示

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

of	any	kind	,
的	任何	种类	,

他们经过并接受了全团的敬礼；没有任何炫耀性的场面。

['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [-]

merely	a	recognition	[	180	]
仅仅	一个	认出	[	-	]

仅仅是承认[180]

[ænd; ənd] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['fɔ:rsɪz] .

and	compliment	to	the	Commander	-	in	-	Chief	of	the	State	forces	.
和	赞扬	到	这	指挥官	-	在	-	首席	的	这	状态	力量	.

向国家武装部队总司令致敬。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 24th , ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]

On	the	evening	of	October	24th	,	our	boys	arranged	one	of	their	characteristic
在	这	晚上	的	十月	24th	,	我们的	男孩们	安排	一	的	他们的	特征

[pə'fɔ:mənsɪz] — [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ] .

performances	—	a	minstrel	show	.
表演	—	一个	吟游诗人	展示	.

10 月 24 日晚，我们的孩子们安排了一场他们特有的表演——滑稽歌舞表演。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪf][ɪn][kæmp][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

We	had	indeed	acquired	a	great	reputation	during	our	life	in	camp	for	being
我们	有	的确	获得	一个	伟大的	名声	期间	我们的	生活	在	营	为了	存在

[pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] [fʌn] ,

possessed	of	an	inexhaustible	store	of	fun	,
拥有	的	一个	取之不尽的	店铺	的	乐趣	,

我们在夏令营期间确实赢得了“永远玩不尽的乐趣”的美名。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['ɔ:fər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

and	had	the	material	for	engaging	in	anything	that	might	offer	which	could
和	有	这	材料	为了	引人入胜	在	任何事物	那	可能	提供	哪个	可以

[bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .

be	turned	into	a	source	of	amusement	.
是	转向	进入	一个	来源	的	娱乐	.

并且拥有参与任何可能带来娱乐的事物的素材。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv] ['ræðər] [lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv]

On	the	evening	mentioned	we	built	a	staging	of	rather	large	dimensions	of
在	这	晚上	提及	我们	建造	一个	舞台	的	相当	大的	方面	的

[mə'tɪriəl] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

material	furnished	us	by	the	Quarter	-	Master	of	the	Regiment	,
材料	提供	我们	经过	这	四分之一	-	掌握	的	这	团	,

在当晚，我们用军团军需官提供的材料搭建了一个相当大的舞台。

['stɪkɪŋ] ['beɪənɪts] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]

sticking	bayonets	in	the	ground	with	a	candle	placed	in	them	to	serve	as
粘性	刺刀	在	这	地面	和	一个	蜡烛	放置	在	他们	到	服务	作为

[fʊt] - [laɪts] ,

foot	-	lights	,
脚	-	灯	,

将刺刀插在地上，刀口放上蜡烛，用作脚灯。

[si:ts] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:diəns] ,

seats	were	provided	for	our	audience	,
座位	是	假如	为了	我们的	观众	,

我们为观众准备了座位。

[ænd; ənd] ['evri] [kən'vi:niəns] ['ædɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r]

and	every	convenience	added	as	far	as	possible	in	order	to	make	our
和	每一个	方便	额外	作为	远的	作为	可能的	在	命令	到	制作	我们的

[entə'teɪnmənts] ['pɑ:pjələr] .

entertainments	popular	.
娱乐	受欢迎的	.

我们尽可能地增加了各种便利设施，以使我们的娱乐活动更受欢迎。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɪtʃli] [riˈwɔːdid] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz]['ɑʊər; ɑːr] [pəˈfɔːmənsɪz] [hæd; həd] [bɪn]

We	were	richly	rewarded	on	this	occasion	as	our	performances	had	been
我们	是	丰富	奖励	在	这	场合	作为	我们的	表演	有	到过

['groʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər] ,

growing	very	much	in	favor	,
生长	非常	很多	在	偏爱	,

这次我们获得了丰厚的回报，因为我们的演出越来越受欢迎。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ['meni] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]

and	on	this	night	many	came	up	from	the	city	in	carriages	until	we	had
和	在	这	夜晚	许多	来了	向上	从	这	城市	在	马车	直到	我们	有

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] ['ʃoʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] .

an	audience	of	which	many	a	more	worthy	showman	might	have	been	proud	.
一个	观众	的	哪个	许多	一个	更多的	值得	表演者	可能	有	到过	自豪的	.

当晚，许多人从城里乘马车前来，以至于我们拥有了足以让许多更优秀的表演者感到自豪的观众。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [wɜːr; wər]

It	would	be	impossible	to	enumerate	all	the	sources	of	fun	that	were
它	会	是	不可能的	到	枚举	全部	这	来源	的	乐趣	那	是

[ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ,

introduced	and	carried	out	,
介绍	和	携带	出去	,

要列举所有引入和实施的娱乐方式是不可能的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [-]

but	it	is	sufficient	to	say	that	there	was	not	[	181	]
但	它	是	充足的	到	说	那	那里	曾是	不是	[	-	]

但只需说明没有[181]

[æn; ən] ['ɑʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] [præŋks]

an	hour	in	the	day	but	that	one	might	enjoy	a	hearty	laugh	over	the	pranks
一个	小时	在	这	天	但	那	一	可能	享受	一个	爽朗	笑	超过	这	恶作剧

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	one	or	more	of	the	boys	.
的	一	或者	更多的	的	这	男孩们	.

一天中哪怕只有一小时，人们也可能会因为一个或多个男孩的恶作剧而开怀大笑。

[ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒimənts] ['steɪʃənd]

The	2d	of	November	was	a	great	day	among	the	different	Regiments	stationed
这	2d	的	十一月	曾是	一个	伟大的	天	之中	这	不同的	军团	驻

[æt; ət][elˈmairə] .

at	Elmira	.
在	埃尔迈拉	.

11月2日是驻扎在埃尔迈拉的各个团的大日子。

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'vjuː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət] [nuːn] ,

A	grand	review	had	been	ordered	to	come	off	at	noon	,
一个	盛大	审查	有	到过	订购	到	来	离开	在	中午	,

原定于中午举行一场盛大的阅兵式。

[tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [nɑːt][ɑːn]['duːti] , [tuː; tə][biː; bi] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

to	consist	of	all	the	troops	not	on	duty	,	to	be	reviewed	by	General
到	由	的	全部	这	军队	不是	在	责任	,	到	是	已审核	经过	一般的

['daɪvən][ænd; ənd] [stɑːf] .

Diven	and	staff	.
潜水	和	职员	.

由所有非执勤部队组成，由迪文将军和参谋人员进行检阅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['redʒɪmənts] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəriz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [vɪz] : [ðə; ði] 12th

There	were	nine	Regiments	and	two	Batteries	on	the	field	,	viz	:	the	12th
那里	是	九	军团	和	二	电池	在	这	场地	,	即	:	这	12th

['regjuləz] , 1st

Regulars	,	1st
常客	,	1st

战场上有九个团和两个炮兵连，分别是：第12正规军、第1.....

[viː] . [ɑːr] . [siː] . , [ðə; ði] 54th , 56th , 58th , 77th , 98th , 99th , 102d ['redʒɪmənts] [en] . [dʒiː] . , [ðə; ði]

V	.	R	.	C	.	,	the	54th	,	56th	,	58th	,	77th	,	98th	,	99th	,	102d	Regiments	N	.	G	.	,	the
V	.	拉	.	C	.	,	这	54th	,	56th	,	58th	,	77th	,	98th	,	99th	,	102d	军团	N	.	G	.	,	这

4th ['regjuləz] ,

4th	Regulars	,
4th	常客	,

VRC，第54、56、58、77、98、99、102国民警卫队团，第4正规军，

[ænd; ənd] ['rɑːtʃɪstər] ['bætəriz] .

and	Rochester	Batteries	.
和	罗切斯特	电池	.

以及罗切斯特电池公司。

[ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] [nuːn] ,

The	line	was	formed	at	noon	,
这	线	曾是	形成	在	中午	,

队伍于中午形成。

[ɑːn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [pə'reɪd] [graʊnd] .

on	the	large	field	in	the	rear	of	the	regular	parade	ground	.
在	这	大的	场地	在	这	后部	的	这	常规的	游行	地面	.

在正规阅兵场后方的大片空地上。

[suːn] ['æftər] , ['dʒen(ə)rəl]['daɪvən][ænd; ənd] [staːf] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri]

Soon	after	,	General	Diven	and	staff	came	on	the	ground	,	receiving	the	customary
很快	后	,	一般的	潜水	和	职员	来了	在	这	地面	,	接收	这	习惯

[sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] .

salute	from	the	Batteries	.
礼炮	从	这	电池	.

随后不久，迪文将军和他的参谋人员来到地面，接受了炮兵部队的例行敬礼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['maːtʃt] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [fɜːrst][æt; ət] ['kɑːmən] [taɪm] , [ðen] [æt; ət] [kwɪk] [taɪm] .

We	were	marched	in	review	,	first	at	common	time	,	then	at	quick	time	.
我们	是	行军	在	审查	,	第一的	在	常见的	时间	,	然后	在	快的	时间	.

我们先按标准时间列队检阅，然后按快步走。

['æftər] ['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm]['maɪnər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

After	going	through	some	minor	evolutions	,	we	were	dismissed	,	reaching	our
后	去	通过	一些	次要的	进化	,	我们	是	解雇	,	到达	我们的

[kæmps][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

camps	just	before	6	o'clock	.
营地	只是	前	6	点钟	.

经过一些小的调整后，我们解散了，在六点钟之前到达了各自的营地。

['evriθɪŋ] [pæst] [ɔːf] [wel] ,

Everything	passed	off	well	,
一切	通过了	离开	出色地	,

一切都很顺利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈvjuːɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [ɪkˈsprest] [ðəmˈselvz] [ˈhaɪli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	reviewing	officers	expressed	themselves	highly	satisfied	with	the
和	这	复习	警官	表达	他们自己	高度	使满意	和	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

appearance	of	the	men	,
外貌	的	这	男人	,

审查官们对这些男子的仪容仪表表示非常满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [drɪl] .

and	their	proficiency	in	drill	.
和	他们的	熟练程度	在	钻头	.

以及他们在操练中的熟练程度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [fɔːr] , - [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [greɪdz] , [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˈvjuː] ,

There	were	about	4	,	500	men	of	all	grades	,	who	took	part	in	the	review	,
那里	是	关于	4	,	-	男人	的	全部	成绩	,	WHO	采取	部分	在	这	审查	,

大约有4500名各级官兵参加了此次检阅。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈwitnist] [-]

and	those	who	witnessed	[	182	]
和	那些	WHO	目击者	[	-	]

以及目击者[182]

[ðə; ði] [pəˈreɪd] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [faɪn] [əˈfer] ,

the	parade	considered	it	a	fine	affair	,
这	游行	经过考虑的	它	一个	美好的	事务	,

游行队伍认为这是一场盛事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [truːps] .

as	well	as	being	a	creditable	appearance	of	our	State	troops	.
作为	出色地	作为	存在	一个	可信赖的	外貌	的	我们的	状态	军队	.

同时也展现了我们州军队的良好风采。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪmənts]

It	was	now	drawing	near	the	time	when	a	great	many	of	the	Regiments
它	曾是	现在	绘画	靠近	这	时间	什么时候	一个	伟大的	许多	的	这	军团

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,

were	to	be	mustered	out	of	service	,
是	到	是	集结	出去	的	服务	,

现在，许多团即将退役。

[ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈlɪstɪd] .

having	served	the	time	for	which	they	enlisted	.
拥有	服务	这	时间	为了	哪个	他们	入伍	.

他们服役期满后，便不再服役。

[ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [noʊˈvembər] [ðə; ði] 54th [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈmʌstəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [left] [fɔːr; fər]

On	the	3d	of	November	the	54th	Regiment	was	mustered	out	,	and	left	for
在	这	3d	的	十一月	这	54th	团	曾是	集结	出去	,	和	左边	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

11月3日，第54团解散，启程回家。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , [ðə; ði] 56th , 77th , [ænd; ənd] 99th ['redʒɪmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm]

On	the	5th	,	the	56th	,	77th	,	and	99th	Regiments	were	also	dismissed	from
在	这	5th	,	这	56th	,	77th	,	和	99th	军团	是	还	解雇	从

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

5日，第56、77和99团也解散了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] .

and	each	set	out	for	their	respective	homes	.
和	每个	放	出去	为了	他们的	各自	房屋	.

于是，他们各自踏上了回家的路。

[ðɪs] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːtiz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər] , [æz; əz] [noʊ] [truːps] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪʃt] [ɪn] [pleɪs]

This	made	our	duties	very	much	harder	,	as	no	troops	were	furnished	in	place
这	制成	我们的	职责	非常	很多	更难	,	作为	不	军队	是	提供	在	地方

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈliːvɪŋ] ;

of	those	leaving	;
的	那些	离开	;

这使得我们的任务变得更加困难，因为没有补充兵力来填补离开的部队的空缺；

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈduːti] .

consequently	those	who	remained	had	to	do	double	duty	.
最后	那些	WHO	剩余	有	到	做	双倍的	责任	.

因此，留下来的人不得不承担双倍的工作量。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , [haʊˈevər] ,

We	did	not	mind	that	much	,	however	,
我们	做过	不是	头脑	那	很多	,	然而	,

不过我们并不太在意。

[æz; əz] [wiː; wi] [nuː] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ;

as	we	knew	our	time	would	soon	come	for	going	home	;
作为	我们	知道	我们的	时间	会	很快	来	为了	去	家	;

因为我们知道，回家的日子很快就要到了；

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] - [deɪz] [wɜːr; wər]

although	it	would	be	near	the	middle	of	December	before	our	100	days	were
虽然	它	会	是	靠近	这	中间	的	十二月	前	我们的	-	天	是

[kəmˈpliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

虽然要到十二月中旬才能完成我们的100天计划，

[jet] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

yet	our	time	was	out	with	that	of	the	remainder	of	the	Regiment	,
然而	我们的	时间	曾是	出去	和	那	的	这	余	的	这	团	,

然而，我们的时间已经和团里其他成员的时间一样过去了。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈmʌstəd] [ɪn] [sʌm; səm] - [deɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

who	were	mustered	in	some	20	days	before	we	were	.
WHO	是	集结	在	一些	-	天	前	我们	是	.

他们比我们早大约 20 天集结完毕。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] 16th [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən]

The	evening	of	November	16th	was	occupied	by	our	Company	in	giving	an
这	晚上	的	十一月	16th	曾是	占领	经过	我们的	公司	在	给予	一个

[ˈɔɪstər] [ˈsʌpər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːmplɪˈmentri] [ˌentərˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

oyster	supper	as	a	complimentary	entertainment	to	the	officers	of	the
牡蛎	晚餐	作为	一个	免费	娱乐	到	这	警官	的	这

[ˈredʒɪmənt] .

Regiment	.
团	.

11月16日晚，我公司为该团军官举办了牡蛎晚宴，作为免费招待。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [-]

The	table	was	set	and	supper	[	183	]
这	桌子	曾是	放	和	晚餐	[	-	]

餐桌已摆好，晚餐[183]

[sɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kʊk] - [haʊs] .

served	in	our	cook	-	house	.
服务	在	我们的	厨师	-	房子	.

在我们的厨房供应。

['əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [gests] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [stɑːf] ,

Among	our	guests	we	had	the	Colonel	and	staff	,
之中	我们的	客人	我们	有	这	上校	和	职员	,

我们的客人中包括上校和他的随从人员。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][laɪn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

and	nearly	all	the	line	officers	of	our	Regiment	,	together	with	several
和	几乎	全部	这	线	警官	的	我们的	团	,	一起	和	一些

['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .

members	of	other	Regiments	.
成员	的	其他	军团	.

还有我们团几乎所有的一线军官，以及其他团的几名成员。

['evriθɪŋ] [pæst] [ɔːf] ['faɪnli] ,

Everything	passed	off	finely	,
一切	通过了	离开	精细地	,

一切都很顺利。

[ænd; ənd][bəuθ] [gests] [ænd; ənd][həusts] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [fʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst]

and	both	guests	and	hosts	seemed	to	enjoy	the	evening's	fun	to	the	fullest
和	两个都	客人	和	主持人	似乎	到	享受	这	晚上	乐趣	到	这	最

[ɪkˈstent] .

extent	.
程度	.

宾客和主人似乎都尽情享受了当晚的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ɪkˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [ðæt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːvd]

It	was	fully	expected	by	the	authorities	that	the	Regiment	would	be	relieved
它	曾是	完全	预期的	经过	这	当局	那	这	团	会	是	松了口气

[frʌm; frəm]['duːti][baɪ][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,

from	duty	by	the	20th	of	November	,
从	责任	经过	这	20th	的	十一月	,

当局完全预料到该团将于11月20日解除任务。

[bʌt; bət][ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [wɜːr; wər]

but	all	hopes	of	reaching	home	before	the	first	of	the	following	month	were
但	全部	希望	的	到达	家	前	这	第一的	的	这	下列的	月	是

['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

given	up	,
给定	向上	,

但是，在下个月初之前回家的所有希望都破灭了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]

for	we	certainly	could	not	be	spared	until	some	Regiment	should	come	to
为了	我们	当然	可以	不是	是	幸存	直到	一些	团	应该	来	到

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ,

take	our	place	,
拿	我们的	地方	,

因为我们肯定无法被抽调出来，直到有其他团来接替我们的位置。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['berli] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['duːti][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊz]

as	there	were	barely	men	enough	to	do	the	duty	required	,	and	even	those
作为	那里	是	仅仅	男人	足够的	到	做	这	责任	必需的	,	和	甚至	那些

[wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] ['oʊvər] - [wɜːrkt] .

were	virtually	over	-	worked	.
是	几乎	超过	-	工作	.

因为当时人手严重不足，根本无法胜任所需的工作，而且即使是那些人，也几乎是过度劳累了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [jet]

It	made	little	difference	with	us	,	however	,	as	we	had	some	time	yet
它	制成	小的	不同之处	和	我们	,	然而	,	作为	我们	有	一些	时间	然而

[tuː; tə] [sɜːrv] ,

to	serve	,
到	服务	,

但这对我们来说影响不大，因为我们还有一些时间可以服役。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

but	then	we	had	expected	to	be	relieved	from	duty	the	same	as	the
但	然后	我们	有	预期的	到	是	松了口气	从	责任	这	相同的	作为	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] ,

rest	of	the	command	to	which	we	were	attached	,
休息	的	这	命令	到	哪个	我们	是	随附的	,

但我们原本期望能像我们所属部队的其他成员一样解除职务。

[ænd; ənd] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

and	felt	some	little	disappointment	at	the	delay	.
和	毛毡	一些	小的	失望	在	这	延迟	.

对延误感到有些失望。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] ,

All	were	anxious	to	be	home	at	Thanksgiving	,	the	24th	of	November	,
全部	是	焦虑的	到	是	家	在	感恩	,	这	24th	的	十一月	,

所有人都渴望在11月24日感恩节那天回家。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnərd] [roʊst] ['tɜːrki] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] ,

to	eat	the	time	-	honored	roast	turkey	and	plum	pudding	,
到	吃	这	时间	-	荣幸	烤	火鸡	和	李子	布丁	,

享用传统的烤火鸡和李子布丁，

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

but	we	found	it	was	of	no	use	to	raise	any	expectations	,
但	我们	成立	它	曾是	的	不	使用	到	增加	任何	期望	,

但我们发现，提高任何期望值都无济于事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

as	they	were	not	to	be	realized	.
作为	他们	是	不是	到	是	已实现	.

因为它们最终未能实现。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] , [haʊ'evər] . [-]

We	were	not	forgotten	,	however	.	[	184	]
我们	是	不是	被遗忘的	,	然而	.	[	-	]

然而，我们并没有被遗忘。[184]

[ðer; ðər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['sevrəl] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] , [wel] [fɪld]

There	arrived	from	home	the	night	before	several	boxes	and	barrels	,	well	filled
那里	到达的	从	家	这	夜晚	前	一些	盒子	和	桶	,	出色地	已填

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ,

with	all	the	delicacies	,
和	全部	这	美味佳肴	,

前一天晚上，家里运来了好几个箱子和木桶，里面装满了各种各样的美味佳肴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [səbs'tænʃlz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə] ['meɪˌkʌp] [ə; eɪ][grænd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

as	well	as	substantials	,	that	are	necessary	to	makeup	a	grand	Thanksgiving
作为	出色地	作为	实质	,	那	是	必要的	到	化妆品	一个	盛大	感恩

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

以及其他一些丰盛的食材，这些都是组成一顿丰盛感恩节晚餐的必要条件。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [spred] [ænd; ənd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋli] [æz; əz] [mʌtʃ]

These	were	spread	and	partaken	of	by	our	boy	with	seemingly	as	much
这些	是	传播	和	参与	的	经过	我们的	男生	和	似乎	作为	很多

['pleʒər] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

pleasure	as	if	we	had	been	at	home	.
乐趣	作为	如果	我们	有	到过	在	家	.

我们的儿子分发并享用了这些食物，看起来和我们待在家里一样开心。

['æftər] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] ,

After	many	disappointments	and	vexatious	delays	,
后	许多	失望	和	令人烦恼的	延误	,

经历了多次失望和令人恼火的延误之后，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['eni] ['kʌmpəni]

orders	were	issued	on	the	1st	of	December	to	the	effect	that	any	Company
订单	是	发布	在	这	1st	的	十二月	到	这	影响	那	任何	公司

['hævɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər]['pepərz] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

having	the	proper	papers	drawn	up	and	showing	no	deficiency	as	regarded
拥有	这	恰当的	文件	绘制	向上	和	显示	不	不足	作为	认为

[ɪ'kwɪpmənts] ,

equipments	,
设备	,

12月1日下达命令，要求任何公司只要文件齐全且设备方面无任何缺陷，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mʌstəd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

should	be	mustered	out	on	the	2d	day	of	December	,
应该	是	集结	出去	在	这	2d	天	的	十二月	,

应于12月2日退伍。

[ɔːr][æz; əz] [suːn] [ˌðer'æftər] [æz; əz][ɔːl] ['nesəseri] ['pepərz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] .

or	as	soon	thereafter	as	all	necessary	papers	were	completed	.
或者	作为	很快	此后	作为	全部	必要的	文件	是	完全的	.

或者一旦所有必要文件准备就绪，即可提交。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,

You	may	imagine	that	a	great	amount	of	writing	was	done	during	that	night	,
你	可能	想象	那	一个	伟大的	数量	的	写作	曾是	完毕	期间	那	夜晚	,

你可以想象，那天晚上肯定完成了大量的写作工作。

[æz; əz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌstərɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

as	the	next	morning	found	us	ready	for	the	mustering	officer	.
作为	这	下一个	早晨	成立	我们	准备好	为了	这	集结	官	.

第二天早上，我们做好了接受点名的准备。

[kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə]

Quite	early	in	the	morning	we	began	to	pack	up	and	make	preparations	to
相当	早期的	在	这	早晨	我们	开始	到	盒	向上	和	制作	准备工作	到

[breɪk] [kæmp] .

break	camp	.
休息	营	.

一大早我们就开始收拾行装，准备拔营。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtər] - ['mæstɚz] [ænd; ənd]

At	10	A	.	M	.	the	Captain	was	in	possession	of	the	Quarter	-	Master's	and
在	-	一个	.	M	.	这	队长	曾是	在	拥有	的	这	四分之一	-	硕士学位	和

['ɔːrdɪnəns] ['ɑːfəsərz] - [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][ɑːrmz] ,

Ordinance	officers	'	receipts	for	arms	,
条例	警官	-	收据	为了	武器	,

上午10点，船长已经拿到了军需官和军械官的武器收据。

[ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ,

accoutrements	and	camp	equipage	returned	,
配件	和	营	装备	返回	,

装备和营地器材已归还。

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] ,

and	at	11	A	.	M	.	we	were	mustered	out	of	the	United	States	service	,
和	在	-	一个	.	M	.	我们	是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务	,

上午11点，我们正式从美国军队退役。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] [bluː] [dʒʌst] ['naɪnti] - [tuː] [deɪz] .

having	been	Uncle	Sam's	boys	in	blue	just	ninety	-	two	days	.
拥有	到过	叔叔	山姆的	男孩们	在	蓝色的	只是	九十	-	二	天	.

仅仅当了九十二天的山姆大叔的蓝衣士兵。

[wiː; wi] [suːn] ['æftər][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]['diːpoʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['bægɪdʒ] [-]

We	soon	after	set	off	for	the	Depot	with	what	baggage	[	185	]
我们	很快	后	放	离开	为了	这	仓库	和	什么	行李	[	-	]

我们随后带着行李出发前往仓库[185]

[wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [riːtʃt] [oʊˈwiːgoʊ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]

we	had	,	and	at	7	P	.	M	.	reached	Owego	where	we	had	to
我们	有	,	和	在	7	P	.	M	.	达到	奥维戈	在哪里	我们	有	到

[rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

remain	until	morning	.
保持	直到	早晨	.

我们出发了，晚上 7 点到达奥韦戈，在那里待到第二天早上。

[æt; ət] [əˈbaʊt] ['sɛvən][əˈklɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [suːn] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ]

At	about	7	o'clock	we	were	in	sight	of	home	and	soon	at	the	Depot
在	关于	7	点钟	我们	是	在	视线	的	家	和	很快	在	这	仓库

,

,

,

大约7点钟，我们就看到了家，很快就到了车站。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

here	we	were	received	by	a	large	number	of	citizens	and	marched
这里	我们	是	已收到	经过	一个	大的	数字	的	公民	和	行军

[dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrməri] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [spiːtʃ]

directly	to	the	Armory	where	we	were	welcomed	home	in	a	short	speech
直接地	到	这	军械库	在哪里	我们	是	欢迎	家	在	一个	短的	演讲

[baɪ][em] . [ɑːr] . ['bɑːrnɑːrd] ,

by	M	.	R	.	Barnard	,
经过	M	.	拉	.	巴纳德	,

在这里，我们受到了众多市民的迎接，并直接列队前往军械库，巴纳德先生在那里发表了简短的欢迎致辞，欢迎我们回家。

['niːtli] [riˈspɔndid] [tuː; tə][baɪ] ['kæptɪn] [blʌd] ,

neatly	responded	to	by	Captain	Blood	,
整齐地	回应	到	经过	队长	血	,

血海枭对此做出了巧妙的回应。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [əˈtaɪər][ænd; ənd] ['sɪtəzənz] [ɪmˈplɔɪmənt] .

after	which	we	separated	to	don	a	citizen's	attire	and	citizen's	employment	.
后	哪个	我们	分开	到	大学教师	一个	公民的	服装	和	公民的	就业	.

之后我们分开，换上市民的服装，从事市民的工作。

[ɔːlˈðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [mʌnθs] - [wɜːrk] , [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [sents] ,

Although	our	three	months	'	work	,	in	the	mere	point	of	dollars	and	cents	,
虽然	我们的	三	几个月	-	工作	,	在	这	仅仅	观点	的	美元	和	分	,

尽管我们三个月的工作，仅仅从金钱角度来看，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,

was	a	loss	to	every	man	,
曾是	一个	损失	到	每一个	男人	,

对所有人来说都是损失。

[jet] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [spent] [ðɪs] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

yet	I	doubt	if	there	is	one	who	regrets	having	spent	this	much	time	in	the	government
然而	我	怀疑	如果	那里	是	一	WHO	遗憾	拥有	花费	这	很多	时间	在	这	政府

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

但我怀疑是否有人会后悔在政府部门工作这么长时间。

[iːtʃ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['regjələr] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [ɪn] ['jɪrz] [hens] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][wɪð; wɪθ]

Each	man	received	a	regular	discharge	which	in	years	hence	he	may	refer	to	with
每个	男人	已收到	一个	常规的	释放	哪个	在	年	因此	他	可能	参考	到	和

['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [maɪt] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]

somewhat	of	pride	at	the	thought	of	having	done	even	his	mite	in	serving	his
有些	的	自豪	在	这	想法	的	拥有	完毕	甚至	他的	螨虫	在	服务	他的

['kʌntri] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

country	and	contributed	a	little	towards	suppressing	the	rebellion	.
国家	和	贡献	一个	小的	向	抑制	这	叛乱	.

每个人都获得了正规的退伍证，多年以后，当他想到自己曾为国家尽了一份绵薄之力，为镇压叛乱做出了一点贡献时，他或许会感到些许自豪。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['regjələrli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

We	were	regularly	enlisted	in	the	United	States	army	,
我们	是	经常	入伍	在	这	团结的	各州	军队	,

我们定期应征入伍，加入美国陆军。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][æz; əz] ['eni]

and	subject	in	every	particular	to	the	same	treatment	and	usage	as	any
和	主题	在	每一个	特别的	到	这	相同的	治疗	和	用法	作为	任何

[ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪm'plɔɪ] .

of	the	men	in	the	government	employ	.
的	这	男人	在	这	政府	采用	.

并且在各个方面都受到与政府雇佣的任何男性相同的待遇和使用。

['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Our	duty	,	it	is	true	,
我们的	责任	,	它	是	真的	,

这是我们的职责，的确如此。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

was	not	attended	with	any	of	the	dangers	which	accompanied	the	duties	of
曾是	不是	参加	和	任何	的	这	危险	哪个	伴随	这	职责	的

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

the	men	in	the	field	,
这	男人	在	这	场地	,

没有伴随野战士兵执行任务时所面临的任何危险。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [-]

yet	it	was	work	that	had	to	be	done	,	and	could	be	[	186	]
然而	它	曾是	工作	那	有	到	是	完毕	,	和	可以	是	[	-	]

然而，这是必须完成的工作，而且可以[186]

[æz; əz] [wel] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [steɪt] [truːps] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] ['vetərənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

as	well	performed	by	State	troops	as	to	take	veterans	from	the	field	.
作为	出色地	执行	经过	状态	军队	作为	到	拿	退伍军人	从	这	场地	.

国家军队表现出色，能够从战场上带走退伍军人。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːr; wər] [wel] ['triːtɪd] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,

Our	Company	as	a	whole	were	well	treated	in	every	instance	,
我们的	公司	作为	一个	所有的	是	出色地	治疗	在	每一个	实例	,

我们公司整体在每件事上都受到了很好的对待。

[end'ʒɔɪɪŋ] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə]

enjoying	many	advantages	which	the	social	position	of	the	members	secured	to
享受	许多	优势	哪个	这	社会的	位置	的	这	成员	安全	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

享受着成员的社会地位所带来的诸多优势，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'laʊd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] ;

and	we	were	allowed	privileges	which	were	hardly	expected	;
和	我们	是	允许	特权	哪个	是	几乎	预期的	;

我们被赋予了一些意想不到的特权；

[ɪn][fækt]['aʊər; ɑːr]['stændərd][ʌv; əv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wʌz; wəz] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] [ðæt]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər]

in	fact	our	standard	of	capabilities	was	raised	so	high	that	our	men	were
在	事实	我们的	标准	的	能力	曾是	提高	所以	高的	那	我们的	男人	是

['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['duːti] ,

constantly	being	detailed	for	some	special	duty	,
不断地	存在	详细的	为了	一些	特别的	责任	,

事实上，我们的能力标准提高得如此之高，以至于我们的士兵经常被派去执行一些特殊任务。

[ri'kwaiərɪŋ] [men] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

requiring	men	of	more	than	ordinary	intellect	and	foresight	to	accomplish	.
需要	男人	的	更多的	比	普通的	智力	和	远见	到	完成	.

需要具备超凡的智慧和远见才能完成。

[suːn] ['æftər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['bærəks] [noʊ] . [θriː] ,

Soon	after	moving	to	Barracks	No	.	3	,
很快	后	移动	到	兵营	不	.	3	,

搬到3号营房后不久，

[tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

two	of	our	men	were	detached	from	the	Company	and	placed	in	the
二	的	我们的	男人	是	分离的	从	这	公司	和	放置	在	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv] [tʃiːf] [klɑːks] [æt; ət] [brɪ'geɪd] [hed] - ['kwɔːrtərz] ,

capacity	of	chief	Clerks	at	Brigade	Head	-	Quarters	,
容量	的	首席	职员	在	旅	头	-	四分之一	,

我们公司有两人被调离连队，派往旅部担任首席文书。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ɪn'spektər] ,

another	was	made	Clerk	and	Assistant	to	the	Post	Inspector	,
其他	曾是	制成	职员	和	助手	到	这	邮政	检查员	,

另一人被任命为邮政督察助理兼办事员。

[iːtʃ] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ɪn][kæmp] .

each	retaining	his	responsible	position	during	our	stay	in	camp	.
每个	保留	他的	负责任的	位置	期间	我们的	停留	在	营	.

在营地期间，每个人都继续担任自己的职务。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] ['sɑːrdʒənt] ,

Another	was	appointed	to	the	position	of	Ordinance	Sergeant	,
其他	曾是	任命	到	这	位置	的	条例	军士	,

另一人被任命为军械士官。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['membər] [held] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] ['sɑːrdʒənt] ['meɪdʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

while	a	fifth	member	held	the	rank	of	Sergeant	Major	for	a	number	of
尽管	一个	第五	成员	握住	这	秩	的	军士	主要的	为了	一个	数字	的

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

第五名成员曾担任军士长数周之久。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] .

during	the	absence	of	the	regular	occupant	of	that	office	.
期间	这	缺席	的	这	常规的	居住者	的	那	办公室	.

在该办公室的正式任职者不在期间。

['eni] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːtiz] [dɪ'vɔlvɪŋ] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] ['iːðər]

Any	one	at	all	acquainted	with	the	duties	devolving	upon	an	occupant	of	either
任何	一	在	全部	熟人	和	这	职责	退化	之上	一个	居住者	的	任何一个

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

of	these	offices	,
的	这些	办公室	,

任何稍有了解这两个职位职责的人，

[meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪk'stendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prefrəns] [ʃoʊn] [ɪts]

may	judge	of	the	honor	extended	our	Company	,	and	the	preference	shown	its
可能	法官	的	这	荣誉	扩展	我们的	公司	,	和	这	偏爱	所示	它是

[pər'tɪkjələr] ['membər] ,

particular	members	,
特别的	成员	,

可以据此判断我公司所受到的荣誉，以及我公司特定成员所受到的优待。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [trʌst] .

by	the	appointments	to	such	positions	of	responsibility	and	trust	.
经过	这	预约	到	这样的	职位	的	责任	和	相信	.

通过任命担任这些责任重大且受信任的职位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [-]

It	may	[	187	]
它	可能	[	-	]

它可能[187]

[biː; bi] [ə; eɪ] [fækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['menʃ(ə)n] ,

be	a	fact	worthy	of	mention	,
是	一个	事实	值得	的	提到	,

值得一提的事实

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['duːti] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːmptli]

that	there	was	not	a	duty	imposed	on	our	men	that	was	not	promptly
那	那里	曾是	不是	一个	责任	强加	在	我们的	男人	那	曾是	不是	及时

[fʊl'fɪld] ;

fulfilled	;
已完成	;

我们人员所承担的任何职责，都得到了及时履行；

['evri] ['diːteɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr]

every	detail	called	for	was	forthcoming	,	and	that	,	too	,	without	hesitation	or
每一个	细节	称为	为了	曾是	即将推出	,	和	那	,	也	,	没有	犹豫	或者

['kævil] ,

caviling	,
吹毛求疵	,

所有需要的细节都一一提供，而且没有丝毫犹豫或挑剔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] .

which	was	so	common	among	a	large	number	of	the	Companies	.
哪个	曾是	所以	常见的	之中	一个	大的	数字	的	这	公司	.

这在很多公司中都很常见。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] ,

This	is	the	more	noticeable	,
这	是	这	更多的	显	,

这是更明显的，

[æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət][el'mairə]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld]

as	during	the	last	few	weeks	of	our	stay	at	Elmira	our	boys	were	called
作为	期间	这	最后的	很少	周	的	我们的	停留	在	埃尔迈拉	我们的	男孩们	是	称为

[ɑːn][tuː; tə][duː] ['dʌb(ə)l] ['duːti] .

on	to	do	double	duty	.
在	到	做	双倍的	责任	.

在埃尔迈拉逗留的最后几周，我们的孩子们被要求承担双倍的任务。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənts] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd]

There	were	so	many	of	the	Regiments	going	home	,	and	no	provision	made
那里	是	所以	许多	的	这	军团	去	家	,	和	不	条款	制成

[fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

for	supplying	their	places	,
为了	供应	他们的	地方	,

许多团都撤回了家乡，却没有安排人员安置他们的驻地。

[jet] ['evri] ['duːti] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] [pər'fɔːrmd] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] [men] [dɪd] - ['aʊərz] ['æktʃuəl]

yet	every	duty	was	cheerfully	performed	,	although	some	men	did	40	hours	actual
然而	每一个	责任	曾是	愉快地	执行	,	虽然	一些	男人	做过	-	小时	实际的

['duːti] [aʊt] [ʌv; əv] - .

duty	out	of	48	.
责任	出去	的	-	.

尽管有些人在 48 小时的工作时间内只实际工作了 40 小时，但每一项职责都得到了愉快履行。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz]

Every	man	had	a	pride	in	keeping	everything	in	and	about	our	quarters
每一个	男人	有	一个	自豪	在	保持	一切	在	和	关于	我们的	四分之一

['skruːpjələsli] [kliːn] .

scrupulously	clean	.
一丝不苟地	干净的	.

每个人都以保持住所内外一尘不染为荣。

['aʊər; ɑːr] [kʊk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kʊkɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

Our	cook	-	house	,	with	all	its	cooking	apparatus	,	presented	the	appearance	of
我们的	厨师	-	房子	,	和	全部	它是	烹饪	设备	,	呈现	这	外貌	的

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

a	model	kitchen	,
一个	模型	厨房	,

我们的厨房配备齐全，宛如一个模范厨房。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [tent] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ker] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	each	tent	was	swept	and	arranged	with	all	the	care	that	could	have
和	每个	帐篷	曾是	扫荡	和	安排	和	全部	这	关心	那	可以	有

[bɪn] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['taɪdi] [haʊs] - [waɪf] .

been	taken	by	a	tidy	house	-	wife	.
到过	已采取	经过	一个	整齐的	房子	-	妻子	.

每个帐篷都被打扫得干干净净，布置得井井有条，就像一位爱干净的家庭主妇所做的那样。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [drɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wi:; wi] [su:n] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

In	appearance	and	proficiency	of	drill	,	as	a	Company	,	we	soon	attained	a
在	外貌	和	熟练程度	的	钻头	,	作为	一个	公司	,	我们	很快	已达到	一个

[pleɪs] ['sekənd] [tu:; tə] [nʌn] ,

place	second	to	none	,
地方	第二	到	没有任何	,

在仪态和操练熟练度方面，我们公司很快就达到了首屈一指的水平。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['i:zəli] [ri'teind] [ə'genst] [ɔ:l] [kəm'pɛtətərz] .

and	which	we	easily	retained	against	all	competitors	.
和	哪个	我们	容易地	保留	反对	全部	竞争对手	.

我们轻松地保住了这个地位，击败了所有竞争对手。

[θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði]

Through	the	exertions	and	faithfulness	of	our	officers	,	we	had	the
通过	这	努力	和	忠诚	的	我们的	警官	,	我们	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [-]

pleasure	of	receiving	from	[	188	]
乐趣	的	接收	从	[	-	]

通过我们军官的努力和忠诚，我们有幸从[188]

['kæptɪn] ['kɑ:rpəntər] , [ðə; ði][poʊst] [ɪn'spektər] , [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['faɪnɪst][ɪn]

Captain	Carpenter	,	the	Post	Inspector	,	the	compliment	that	we	were	finest	in
队长	木匠	,	这	邮政	检查员	,	这	赞扬	那	我们	是	最好的	在

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

卡彭特上尉，也就是邮政督察，称赞我们仪容整洁。

[ænd; ənd][moʊst] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [drɪl] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['steɪʃənd] [æt; ət][kæmp]

and	most	proficient	in	drill	,	of	any	of	the	Companies	stationed	at	Camp
和	最多	精通	在	钻头	,	的	任何	的	这	公司	驻	在	营

[tʃi'mʌŋ] .

Chemung	.
切芒	.

在所有驻扎在切芒营地的连队中，该连队的操练最为熟练。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]['evər] ['wɑ:tʃfl] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [best] ['ɪntrəst]

Our	officers	were	ever	watchful	to	promote	the	comfort	and	best	interest
我们的	警官	是	曾经	警惕	到	推动	这	舒适	和	最好的	兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

我们的军官时刻关注着士兵们的舒适和最大利益，

['straɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['du:tiz] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][men] ,

striving	in	a	hundred	different	ways	to	lighten	the	duties	imposed	on	the	men	,
努力	在	一个	百	不同的	方式	到	减轻	这	职责	强加	在	这	男人	,

他们想方设法减轻男人们的负担，

[prə'vaɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [sɪk] , [bɪ'saɪdz] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

providing	everything	in	their	power	to	relieve	the	sick	,	besides	,	at	a	personal
提供	一切	在	他们的	力量	到	缓解	这	生病的	,	除了	,	在	一个	个人的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

此外，他们还竭尽所能地救助病人，甚至自掏腰包。

[kən'trɪbju:tɪŋ] ['meni] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r][kæmp] ['fɜ:rnɪtʃər] , [soʊ] [ðæt] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,

contributing	many	articles	of	food	or	camp	furniture	,	so	that	,	by	their	exertions	,
贡献	许多	文章	的	食物	或者	营	家具	,	所以	那	,	经过	他们的	努力	,

他们贡献了许多食物或露营家具，因此，通过他们的努力，

[ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

the	irksomeness	of	our	duties	was	destroyed	,
这	烦人	的	我们的	职责	曾是	损毁	,

我们工作中的烦扰感消失了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə]

and	every	man	considered	it	more	of	a	pleasure	than	an	obligation	to
和	每一个	男人	经过考虑的	它	更多的	的	一个	乐趣	比	一个	义务	到

[ə'beɪ] [ðer; ðər] [kə'mændz] .

obey	their	commands	.
服从	他们的	命令	.

每个人都认为服从他们的命令是一种乐趣，而不是一种义务。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['redʒɪmənt] ,

We	were	sorry	to	part	with	many	of	our	own	Regiment	,
我们	是	对不起	到	部分	和	许多	的	我们的	自己的	团	,

我们很遗憾要和我们团里的许多战友告别。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kə'mændz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːrmd] [æn; ən]

as	well	as	members	of	other	commands	with	whom	we	had	formed	an
作为	出色地	作为	成员	的	其他	命令	和	谁	我们	有	形成	一个

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

以及我们之前认识的其他部队的成员，

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːfɪt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

much	to	our	profit	,	but	our	work	had	been	done	,	and	we	were
很多	到	我们的	利润	,	但	我们的	工作	有	到过	完毕	,	和	我们	是

['ɑːnərəbli] [dɪs'tʃaːdʒd] ,

honorably	discharged	,
光荣地	出院	,

这对我们来说大有裨益，但我们的工作已经完成，我们光荣退伍了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] ,

returning	home	feeling	that	the	time	had	been	well	spent	,
返回	家	感觉	那	这	时间	有	到过	出色地	花费	,

回到家后，感觉这段时间没有白费。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'grets] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]

and	with	no	regrets	that	we	had	been	in	the	United	States	service	for
和	和	不	遗憾	那	我们	有	到过	在	这	团结的	各州	服务	为了

[θriː] [mʌnθs] . [-]

three	months	.	[	189	]
三	几个月	.	[	-	]

我们丝毫不后悔在美国服役三个月。[189]

[dɪ'sembər] 26th [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][em] . [dʒiː] .

December	26th	a	delegation	of	the	Company	attended	the	funeral	of	M	.	G	.
十二月	26th	一个	代表团	的	这	公司	参加	这	葬礼	的	M	.	G	.

['fɪlɪps] , [ə; eɪ] [leɪt] ['membər] .

Phillips	,	a	late	member	.
菲利普斯	,	一个	晚的	成员	.

12月26日，公司代表团参加了已故成员MG Phillips的葬礼。

['dʒænjueri] 5th . — ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌpər] [æt; ət] ['kæptɪn] [ɛstiːz] .

January	5th	.	—	Annual	meeting	and	supper	at	Captain	Esty's	.
一月	5th	.	—	年度的	会议	和	晚餐	在	队长	Etty's	.

1月5日——在埃斯蒂船长家举行年度会议和晚宴。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [bɜːrθ] - [deɪ] , ['februeri] 22d , - , [wʌz; wəz] ['duːli] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Washington's	Birth	-	day	,	February	22d	,	1865	,	was	duly	honored	by	the	Company
华盛顿的	出生	-	天	,	二月	22d	,	-	,	曾是	正式地	荣幸	经过	这	公司

[baɪ][ə; eɪ] [pə'reɪd] .

by	a	parade	.
经过	一个	游行	.

1865 年 2 月 22 日是华盛顿的诞辰，公司为此举行了游行以示纪念。

[meɪ] 28th — [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] [fɪsk] .

May	28th	—	Attended	the	funeral	of	the	late	Lieutenant	George	Fisk	.
可能	28th	—	参加	这	葬礼	的	这	晚的	中尉	乔治	菲斯克	.

5月28日——参加了已故乔治·菲斯克中尉的葬礼。

[dʒuːn] 27th — [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['truːmənzˌbɜːrg] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [diː] . ['bɑːrtoʊ] .

June	27th	—	Were	inspected	at	Trumansburg	by	Colonel	H	.	D	.	Barto	.
六月	27th	—	是	检查	在	特鲁曼斯堡	经过	上校	H	.	D	.	巴托	.

6月27日——在特鲁曼斯堡接受了H.D.巴托上校的视察。

[dʒʊ'laɪ] 7th — [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [wɜːr; wər] [ɪk'speld] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][baɪ] - [lɔːz] .

July	7th	—	A	number	of	members	were	expelled	for	violation	of	By	-	Laws	.
七月	7th	—	一个	数字	的	成员	是	被驱逐	为了	违反	的	经过	-	法律	.

7月7日——一些成员因违反章程而被开除。

[ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] ['kæptɪn] [bɑːr'θɑːləmjuː] , [æt; ət] ['etnə] , [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

Attended	the	funeral	of	Captain	Bartholemew	,	at	Etna	,	who	was	killed	in	the
参加	这	葬礼	的	队长	巴塞洛缪	,	在	埃特纳火山	,	WHO	曾是	被杀	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] .

United	States	service	.
团结的	各州	服务	.

参加了在埃特纳火山为美国服役期间阵亡的巴塞洛缪上尉的葬礼。

['ɔːgəst] 3d — [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['beltʃər] ,

August	3d	—	Attended	the	funeral	of	Major	Belcher	,
八月	3d	—	参加	这	葬礼	的	主要的	贝尔彻	,

8月3日——参加了贝尔彻少校的葬礼，

[huː] [daɪd][frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [kən'træktɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

who	died	from	disease	contracted	while	in	the	army	of	the	United	States	.
WHO	死亡	从	疾病	合同	尽管	在	这	军队	的	这	团结的	各州	.

他死于在美国军队服役期间感染的疾病。

['tɑːrgɪt] [ʃuːt] ['ɔːgəst] 15th , - .

Target	shoot	August	15th	,	1865	.
目标	射击	八月	15th	,	-	.

1865年8月15日，靶场射击。

[ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	prizes	were	taken	and	awarded	as	follows	:
这	奖品	是	已采取	和	获奖	作为	跟随	:

奖项领取及颁发情况如下：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

['wɪljəm] [es] . [krɪ'tɛndən] — [ə; eɪ] ['splendɪd] [rɪ'vɑːlvər] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɛsti] .

William	S	.	Crittenden	—	a	splendid	Revolver	,	presented	by	Captain	Esty	.
威廉	S	.	克里滕登	—	一个	灿烂	左轮手枪	,	呈现	经过	队长	埃斯蒂	.

威廉·S·克里滕登——一把精美的左轮手枪，由埃斯蒂上尉赠送。

2d .
2d .
2d .

2d.

['wɔːltər] [siː] . [stiːl] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [goʊld] - [laɪnd] ['sɪlvər] ['gɑːblət] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
Walter C . Steel — a pair of rich , gold - lined Silver Goblets , presented by
沃尔特 C . 钢 — 一个 一对 的 富有的 , 金子 - 衬里 银 高脚杯 , 呈现 经过
[luː'tenənt] [dʒɑːn][siː] . ['heɪzən] .
Lieutenant John C . Hazen .
中尉 约翰 C . 哈森 .

沃尔特·C·斯蒂尔——一对华丽的、镶有金边的银高脚杯，由约翰·C·黑森中尉赠送。

3d .
3d .
3d .

3d。

[el] . [es] . ['mæki] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['kæstər] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
L . S . Mackey — a beautiful Silver Castor , presented by the Sergeants of the
L . S . 麦基 — 一个 美丽的 银 卡斯托尔 , 呈现 经过 这 中士 的 这
['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

LS Mackey——一枚漂亮的银色卡斯特戒指，由连队的士官们赠送。

4th .
4th .
4th .

第四。

['sɑːrdʒənt] [iː] . [em] . [fɪntʃ] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvər] - [stiːl] , [-]
Sergeant E . M . Finch — an English silver - steel , [190]
军士 E . M . 芬奇 — 一个 英语 银 - 钢 , [-]

EM Finch 中士——一位英国银钢[190]

[pɜːrl] ['hænd(ə)l] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][el] . [ɑːr] . [kɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] .
pearl handle Pocket Knife , presented by L . R . King , Esq .
珍珠 处理 口袋 刀 , 呈现 经过 L . 拉 . 国王 , 先生 .

珍珠柄口袋刀，由 LR King 先生赠送。

5th .
5th .
5th .

第五。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] — ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [frentʃ] [pər'fjuːməri] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]
Geo . R . Williams — bottle of French Perfumery , presented by
地理 . 拉 . 威廉姆斯 — 瓶子 的 法语 香水 , 呈现 经过
[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
Geo .
地理 .

Geo. R. Williams——法国香水瓶，由 Geo. 赠送。

[iː] . ['hælsi] , [ɛs'kwɑɪər] .
E . Halsey , Esq .
E . 霍尔西 , 先生 .

E. Halsey，法学博士

6th .
6th .
6th .

第六。

[dʒɑːn] [jʌŋ] — [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɑːks][ʌv; əv] ['herɪŋ] , [prɪ'zentɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] .

John	**Young**	**—**	**a**	**magnificent**	**box**	**of**	**Herring**	**,**	**presented**	**by**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Taylor**	**&**	**Co**	**.**
约翰	年轻的	—	一个	壮丽	盒子	的	鲱鱼	,	呈现	经过	J	.	B	.	泰勒	&	合作	.

John Young——JB Taylor & Co. 赠送的一盒精美鲱鱼。

7th .

7th	**.**
7th	.

第七。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Geo	**.**
地理	.

地理。

[em] . [kɪŋ] — [ə; eɪ] [glæs] [paɪp] , [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mesərz] . [dʒeɪ] . [biː] . ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] .

M	**.**	**King**	**—**	**a**	**Glass**	**Pipe**	**,**	**presented**	**by**	**Messrs**	**.**	**J**	**.**	**B**	**.**	**Taylor**	**&**	**Co**	**.**
M	.	国王	—	一个	玻璃	管道	,	呈现	经过	先生们	.	J	.	B	.	泰勒	&	合作	.

M. King——玻璃烟斗，由 JB Taylor & Co. 公司赠送。

['æftər][ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [ə'wɔrdɪd] , ['kæptɪn] ['ɛsti] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

After	**the**	**prizes**	**were**	**awarded**	**,**	**Captain**	**Esty**	**was**	**presented**	**with**	**a**	**magnificent**
后	这	奖品	是	获奖	,	队长	埃斯蒂	曾是	呈现	和	一个	壮丽

[sɔːrd] , [belt] , [sɔːrd] - [nɑːt] [ænd; ənd] [keɪs] ,

sword	**,**	**belt**	**,**	**sword**	**-**	**knot**	**and**	**case**	**,**
剑	,	腰带	,	剑	-	结	和	案件	,

颁奖结束后，埃斯蒂上尉获赠一把精美的宝剑、一条腰带、一个剑穗和一个剑鞘。

[baɪ][kæpt] . [biː] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ænd; ənd][eks] - ['membər] [ʌv; əv]

by	**Capt**	**.**	**B**	**.**	**R**	**.**	**Williams**	**,**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**members**	**and**	**ex**	**-**	**members**	**of**
经过	船长	.	B	.	拉	.	威廉姆斯	,	在	代表	的	这	成员	和	前任	-	成员	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	**Company**	**.**
这	公司	.

由 BR Williams 上尉代表公司成员和前成员致辞。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [riːv'juːd] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['kəːnlz] [eɪtʃ] . [diː] . ['bɑːrtoʊ][ænd; ənd][keɪ]

The	**Company**	**was**	**reviewed**	**and**	**inspected**	**by**	**Colonels**	**H**	**.**	**D**	**.**	**Barto**	**and**	**K**
这	公司	曾是	已审核	和	检查	经过	上校	H	.	D	.	巴托	和	K

. [es] . [væn] ['vɔrhiːz] ,

.	**S**	**.**	**Van**	**Voorhees**	**,**
.	S	.	范	沃里斯	,

公司接受了HD Barto上校和KS Van Voorhees上校的审查和检查。

[æt; ət] ['truːmənzˌbɜːrg] , ['ɔkt] . 19th , - .

at	**Trumansburg**	**,**	**Oct**	**.**	**19th**	**,**	**1865**	**.**
在	特鲁曼斯堡	,	十月	.	19th	,	-	.

1865年10月19日，在特鲁曼斯堡。

['dʒænjueri] 23d , [ə'tendid] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv] [tʃiːf] - [ˌendʒɪ'nɪr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['saidni] , [juː] . [es] .

January	**23d**	**,**	**attended**	**the**	**funeral**	**of**	**Chief**	**-**	**Engineer**	**Joseph**	**Sidney**	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**
一月	23d	,	参加	这	葬礼	的	首席	-	工程师	约瑟夫	西德尼	,	U	.	S	.

[en] . ,

N	**.**	**,**
N	.	,

1月23日，参加了美国海军总工程师约瑟夫·西德尼的葬礼。

[huː] [daɪd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

who	**died**	**while**	**in**	**the**	**service**	**of**	**his**	**country**	**.**
WHO	死亡	尽管	在	这	服务	的	他的	国家	.

为国捐躯。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

We	now	come	in	the	history	of	the	Company	to	the	dedication	of	the
我们	现在	来	在	这	历史	的	这	公司	到	这	奉献	的	这

[nuː] ['ɑːrməri] [ænd; ənd] [drɪl] - [ruːm] ,

new	Armory	and	Drill	-	Room	,
新的	军械库	和	钻头	-	房间	,

现在，我们来回顾公司历史上的新军械库和训练室的落成典礼。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːr'nel] ['laɪbreri] ['bɪldɪŋ] ,

which	are	located	in	the	Cornell	Library	building	,
哪个	是	位于	在	这	康奈尔大学	图书馆	建筑	,

它们位于康奈尔图书馆大楼内，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [entə'teɪnmənts] ['evər]['gɪv(ə)n][ɪn]

and	which	were	dedicated	by	one	of	the	finest	entertainments	ever	given	in
和	哪个	是	投入的	经过	一	的	这	最好的	娱乐	曾经	给定	在

['ɪθəkə] , ['februeri] 10th ,

Ithaca	,	February	10th	,
伊萨卡	,	二月	10th	,

并于2月10日由伊萨卡有史以来最精彩的娱乐活动之一献礼。

- , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mɪs] ['luːɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , ['mɪsɪz] .

1866	,	at	which	time	the	Company	were	assisted	by	Miss	Louise	St	.	John	,	Mrs	.
-	,	在	哪个	时间	这	公司	是	协助	经过	错过	路易丝	英石	.	约翰	,	太太	.

[-]

[	191	]
[	-	]

1866年，公司得到了路易丝·圣约翰小姐的帮助。[191]

[dʒeɪ] . [es] . ['greɪndʒər] , [mɪs] [ə; eɪ] . [mə'kɔːrmɪk] , ['mɪsɪz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ɛsti] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd]

J	.	S	.	Granger	,	Miss	A	.	McCormick	,	Mrs	.	Joseph	Esty	,	Jr	.	,	and
J	.	S	.	格兰杰	,	错过	一个	.	麦考密克	,	太太	.	约瑟夫	埃斯蒂	,	小	.	,	和

[mɪs] ['frænki] ['æt,wɔːtə] ;

Miss	Frankie	Atwater	;
错过	弗兰基	阿特沃特	;

JS Granger、A. McCormick 小姐、Joseph Esty Jr. 夫人和 Frankie Atwater 小姐；

['ɔːlsoʊ][dʒen] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . ['daʊ] , [dʒen] . ['wɪljəm] ['^leni] , [kɑːl] . [tʃɑːrlz] [ef] . [blʌd] , [kɑːl] . [keɪ] . [es]

also	Gen	.	H	.	A	.	Dowe	,	Gen	.	William	Glenny	,	Col	.	Charles	F	.	Blood	,	Col	.	K	.	S
还	Gen	.	H	.	一个	.	道尔	,	Gen	.	威廉	格伦尼	,	上校	.	查尔斯	F	.	血	,	上校	.	K	.	S

. [væn] ['vɔrhiːz] ,

.	Van	Voorhees	,
.	范	沃里斯	,

还有 HA Dowe 将军、William Glenny 将军、Charles F. Blood 上校、KS Van Voorhees 上校、

[kæpt] . [biː] . [ɑːr] . ['wɪljəmz] , [k'wɔː] .

Capt	.	B	.	R	.	Williams	,	Quar	.
船长	.	B	.	拉	.	威廉姆斯	,	夸尔	.

BR Williams 上尉，夸里。

[mɑːs] .

Mas	.
马斯	.

马斯。

[dʒeɪ] . [siː] . [hiːθ] , [ɑːn] . [biː] . [dʒiː] . ['ferɪs] , [ɑːn] . [dʒeɪmz][biː] . ['teilə] , [ef] . [em] . [fɪntʃ] , [ɛs'kwaɪər]

J	.	C	.	Heath	,	Hon	.	B	.	G	.	Ferris	,	Hon	.	James	B	.	Taylor	,	F	.	M	.	Finch	,	Esq
希思	,	尊敬的	.	B	.	G	.	费里斯	,	尊敬的	.	詹姆斯	B	.	泰勒	,	F	.	M	.	芬奇	,	先生					

. ,

:	,
.	,

JC Heath、尊敬的 BG Ferris、尊敬的 James B. Taylor、FM Finch 先生

[ef] . [keɪ] . ['ændrəs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tʃɑːrlz] ['kɜːrtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['edwərd] [hɔːl] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['tɔməs]

F	.	K	.	Andrus	,	Esq	.	,	Charles	Curtis	,	Esq	.	,	Edward	Hall	,	Esq	.	,	Thomas
F	.	K	.	安德鲁斯	,	先生	.	,	查尔斯	柯蒂斯	,	先生	.	,	爱德华	大厅	,	先生	.	,	托马斯

[kreɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['edwərd] [muə; mɔː] ,

Crane	,	Esq	.	,	Edward	Moore	,
起重机	,	先生	.	,	爱德华	摩尔	,

FK Andrus 先生、Charles Curtis 先生、Edward Hall 先生、Thomas Crane 先生、Edward Moore 先生

[ɛs'kwɑɪər] . , [el] . [viː] . [biː] . ['mɔːris] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪ'laɪdʒə] [kɔːr'nel] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ænd; ənd]['mæstər] [fred]

Esq	.	,	L	.	V	.	B	.	Maurice	,	Esq	.	,	Elijah	Cornell	,	Esq	.	,	and	Master	Fred
先生	.	,	L	.	V	.	B	.	莫里斯	,	先生	.	,	以利亚	康奈尔大学	,	先生	.	,	和	掌握	弗雷德

.

:
.

律师、LVB Maurice 律师、Elijah Cornell 律师和 Fred 先生。

['sʌmərz] .

Summers	.
萨默斯	.

萨默斯。

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['lɪbərəli] ['pætrənaizd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

The	entertainment	was	liberally	patronized	by	the	citizens	of	Ithaca	,
这	娱乐	曾是	慷慨地	受惠	经过	这	公民	的	伊萨卡	,

伊萨卡市民对娱乐活动给予了慷慨的支持。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['kæns(ə)l][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'detɪdnəs] [ɪn'kɜːrd]

enabling	the	Company	to	cancel	a	large	proportion	of	the	indebtedness	incurred
使能	这	公司	到	取消	一个	大的	部分	的	这	负债	已发生

[ɪn] ['fəːniʃɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːrməri] .

in	furnishing	their	Armory	.
在	家具	他们的	军械库	.

这使得公司能够取消为军械库提供装备而产生的很大一部分债务。

[ðə; ði] [ɪks'pendɪtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'tendɪŋ]

The	expenditures	of	the	Company	in	this	direction	,	and	expense	attending
这	支出	的	这	公司	在	这	方向	,	和	费用	参加

[ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

their	exhibition	,
他们的	展览	,

公司在这方面的支出，以及参加展览的费用，

[wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔːr] [sents] .

was	six	hundred	and	twenty	-	eight	dollars	and	fifty	-	four	cents	.
曾是	六	百	和	二十	-	八	美元	和	五十	-	四	分	.

是六百二十八美元五十四美分。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'detɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

The	present	indebtedness	of	the	Company	is	less	than	two	hundred	dollars	,
这	展示	负债	的	这	公司	是	较少的	比	二	百	美元	,

公司目前的负债不足两百美元。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

which	amount	they	hope	to	cancel	entirely	by	the	profits	on	the	sales	of	this
哪个	数量	他们	希望	到	取消	完全	经过	这	利润	在	这	销售量	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] .

History	.
历史	.

他们希望通过销售这本历史书籍所获得的利润来完全抵消这笔款项。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrməri] [wɪl] [kəm'per] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

The	furniture	of	the	Armory	will	compare	,	we	think	,	with	any	room	in	the
这	家具	的	这	军械库	将要	比较	,	我们	思考	,	和	任何	房间	在	这

['laɪbreri] .

Library	.
图书馆	.

我们认为，军械库的家具可以与图书馆的任何房间相媲美。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [-]

A	fine	photographic	likeness	of	each	of	the	officers	of	[	192	]
一个	美好的	摄影	相似	的	每个	的	这	警官	的	[	-	]

[192] 每位军官的精美照片肖像

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪsts] , ['mesərz] . ['biədzli] ['brʌðərz] , ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ]

the	Company	,	taken	by	the	celebrated	Artists	,	Messrs	.	Beardsley	Brothers	,	occupy	a
这	公司	,	已采取	经过	这	著名	艺术家	,	先生们	.	比尔兹利	兄弟	,	占据	一个

['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

prominent	position	.
著名的	位置	.

这家公司由著名艺术家比尔兹利兄弟（Beardsley Brothers）经营，占据着显赫的地位。

[ðə; ði] [drɪl] - [ruːm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

The	Drill	-	Room	is	one	of	the	finest	in	the	State	.
这	钻头	-	房间	是	一	的	这	最好的	在	这	状态	.

这间训练室是全州最好的训练室之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ]

For	the	present	superior	advantages	enjoyed	by	the	Company	,	they	are	much
为了	这	展示	优越的	优势	享受	经过	这	公司	,	他们	是	很多

[ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ɑːn] .

indebted	to	Hon	.
负债累累	到	尊敬的	.

公司目前享有的优越优势，很大程度上要归功于尊敬的先生。

['ezrə] [kɔːr'nel] ,

Ezra	Cornell	,
以斯拉康奈尔大学		,

埃兹拉·康奈尔

[huːz] [neɪm] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [prɑː'sperəti]

whose	name	is	connected	with	every	enterprise	which	has	in	view	the	prosperity
谁	姓名	是	连接	和	每一个	企业	哪个	有	在	看法	这	繁荣

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

of	our	village	.
的	我们的	村庄	.

他的名字与我们村庄所有旨在繁荣发展的企业都息息相关。

[wiː; wi][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz][wiː; wi] ['steɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [ə; eɪ]

We	have	endeavored	to	give	,	as	we	stated	at	the	commencement	,	a
我们	有	努力	到	给	,	作为	我们	声明	在	这	开始	,	一个

[fʊl] ,

full	,
满的	,

正如我们在开场白中所述，我们已努力给予充分的.....

[truː] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [də'wɪt] [gɑːrd] , ['aʊər; ɑːr][tæsk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] ;

true	and	concise	history	of	the	DeWitt	Guard	,	our	task	is	completed	;
真的	和	简洁的	历史	的	这	德威特	警卫	,	我们的	任务	是	完全的	;

[ænd; ənd][ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,

and	in	closing	,
和	在	结束	,

关于德威特卫队的真实而简明的历史，我们的任务已经完成；最后，

[wiː; wi]['oʊnli][æsk] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fɔːrmər]
we **only** **ask** **that** **a** **generous** **public** **will** **remember** **the** **present** **and** **former**
我们 仅有的 问 那 一个 慷慨的 民众 将要 记住 这 展示 和 以前的
['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
members **of** **this** **Company** **,**
成员 的 这 公司 ,

我们只恳请慷慨的公众铭记本公司现任和前任成员。

[huː] ['sækrifaist] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['perəl] ,
who **sacrificed** **so** **much** **for** **their** **country** **in** **the** **hour** **of** **her** **peril** **,**
WHO 牺牲 所以 很多 为了 他们的 国家 在 这 小时 的 她 危险 ,

那些在国家危难之际为国家做出巨大牺牲的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['ɑːnər] [wer] ['ɑːnər] [ɪz] [duː] .
and **to** **bestow** **honor** **where** **honor** **is** **due** **.**
和 到 赐给 荣誉 在哪里 荣誉 是 到期的 .

并给予应得的荣誉。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - : " [ənpɛrələld] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ʌn'pærəleld] " ([tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌn'pærəleld]) .
Page **15** **:** **"** **unparalelled** **"** **changed** **to** **"** **unparalleled** **"** **(** **to** **a** **degree** **unparalleled** **)** **.**
页 - : " 无与伦比 " 已更改 到 " 无与伦比 " (到 一个 程度 无与伦比) .

第 15 页：“unparalleled”改为“unparalleled”(程度上无与伦比)。

['peɪdʒɪz] - , - : " [ʃænsəlɔrvɪl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['tʃænsələrzˌvɪl] " .
Pages **19** **,** **21** **:** **"** **Chancellorville** **"** **changed** **to** **"** **Chancellorsville** **"** **.**
页 - , - : " 钱瑟勒维尔 " 已更改 到 " 钱瑟勒斯维尔 " .

第 19、21 页：“Chancellorville”改为“Chancellorsville”。

[peɪdʒ] - : " [koʊl] ['hɑːrbər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [koʊld]['hɑːrbər] " .
Page **19** **:** **"** **Coal** **Harbor** **"** **changed** **to** **"** **Cold** **Harbor** **"** **.**
页 - : " 煤炭 港口 " 已更改 到 " 寒冷的 港口 " .

第 19 页：“煤港”改为“冷港”。

[peɪdʒ] - : " [kɑːmrædz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kɒmreɪdz] " ([ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz]) .
Page **33** **:** **"** **comrads** **"** **changed** **to** **"** **comrades** **"** **(** **the** **cheers** **of** **comrades** **)** **.**
页 - : " 同志们 " 已更改 到 " 同志们 " (这 干杯 的 同志们) .

第 33 页：“comrads”改为“comrades”(同志们的欢呼声)。

[peɪdʒ] - : " ['sɛpəˌreɪtɪd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sepəreɪtɪd] " (['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mænd]) .
Page **37** **:** **"** **seperated** **"** **changed** **to** **"** **separated** **"** **(** **separated** **from** **his** **command** **)** **.**
页 - : " 分离的 " 已更改 到 " 分开 " (分开 从 他的 命令) .

第 37 页：“seperated”改为“separated”(与他的指挥部分离)。

[peɪdʒ] - : " [kə'mɪʃənd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kə'mɪʃnd] " ([wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ænd; ənd]
Page **38** **:** **"** **commisioned** **"** **changed** **to** **"** **commissioned** **"** **(** **was** **elected** **and**
页 - : " 委托 " 已更改 到 " 委托 " (曾是 当选 和
[kə'mɪʃnd]) .
commissioned **)** **.**
委托) .

第 38 页：“commmissioned”改为“commissioned”(当选并受命)。

[peɪdʒ] - : " [ɪkˈskruːʃiˌeɪtɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] " ([ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] ['tɔːrtʃər]) .

Page	40	:	"	excrutiating	"	changed	to	"	excruciating	"	(	the	most	excruciating	torture	)	.
页	-	:	"	极其痛苦	"	已更改	到	"	痛苦不堪	"	(	这	最多	痛苦不堪	酷刑	)	.

第 40 页：“excrutiating”改为“excruciating”(最痛苦的酷刑)。

[peɪdʒ] - : " ['kɑːmræd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['kɑːmræd] " ([ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːst] ['kɑːmræd]) .

Page	41	:	"	comrad	"	changed	to	"	comrade	"	(	of	our	deceased	comrade	)	.
页	-	:	"	同志	"	已更改	到	"	同志	"	(	的	我们的	死者	同志	)	.

第 41 页：“comrad”改为“comrade”(指我们已故的同志)。

[peɪdʒ] - : " [beɪs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [beɪs] " ([ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [drʌm]) .

Page	50	:	"	base	"	changed	to	"	bass	"	(	on	the	bass	drum	)	.
页	-	:	"	根据	"	已更改	到	"	低音	"	(	在	这	低音	鼓	)	.

第 50 页：“base”改为“bass”(低音鼓)。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ekwəpɪdʒ] " (['ekwəpɪdʒ] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər]) .

Page	50	:	"	equippage	"	changed	to	"	equipage	"	(	equipage	in	perfect	order	)	.
页	-	:	"	-	"	已更改	到	"	装备	"	(	装备	在	完美的	命令	)	.

第 50 页：“equippage” 改为“equipage”(equipage 完全正确)。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " " ([tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Page	53	:	"	reconnoisances	"	changed	to	"	reconnoissances	"	(	two	important
页	-	:	"	-	"	已更改	到	"	侦察	"	(	二	重要的

) .

reconnoissances	)	.
侦察	)	.

第 53 页：“reconnoisances”改为“reconnoissances”(两项重要的侦察行动)。

[peɪdʒ] - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [əˈkuːtrəmənts] " ([wɪð; wɪθ] [gʌn] [ænd; ənd]

Page	105	:	"	accroutrements	"	changed	to	"	accoutrements	"	(	with	gun	and
页	-	:	"	-	"	已更改	到	"	配件	"	(	和	枪	和

[əˈkuːtrəmənts]) .

accoutrements	)	.
配件	)	.

第 105 页：“accroutrements”改为“accoutrements”(含枪和配件)。

[peɪdʒ] - : " [ɑːpɝˈeɪʃən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] " ([ɪn][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]) .

Page	115	:	"	opperation	"	changed	to	"	operation	"	(	in	operation	day	and	night	)	.
页	-	:	"	操作	"	已更改	到	"	手术	"	(	在	手术	天	和	夜晚	)	.

第 115 页：“opperation”改为“operation”(日夜不停地运行)。

[peɪdʒ] - : " ['mɑːrksmən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['mɑːksmən] " (['mɑːksmən] [ɪn] ['tɔmpkinz] ['kaʊnti]) .

Page	125	:	"	marksman	"	changed	to	"	marksmen	"	(	marksmen	in	Tompkins	County	)	.
页	-	:	"	神射手	"	已更改	到	"	神射手	"	(	神射手	在	汤普金斯	县	)	.

第 125 页：“marksman”改为“marksmen”(汤普金斯县的 marksmen)。

[peɪdʒ] - : " [ɪkˈsɛl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪkˈsel] " ([fjuː] [men] [kæn; kən] [ɪkˈsel] [hɪm; ɪm]) .

Page	137	:	"	excell	"	changed	to	"	excel	"	(	Few	men	can	excel	him	)	.
页	-	:	"	卓越	"	已更改	到	"	Excel	"	(	很少	男人	能	Excel	他	)	.

第 137 页：“excell”改为“excel”(很少有人能胜过他)。

[peɪdʒ] - : " [breɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [breɪk] " ([ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn]) .

Page	145	:	"	brake	"	changed	to	"	break	"	(	enough	to	break	down	)	.
页	-	:	"	制动	"	已更改	到	"	休息	"	(	足够的	到	休息	向下	)	.

第 145 页：“brake”改为“break”(足以崩溃)。

[peɪdʒ] - : " [məkˈniːl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [məkˈniːl] " .

Page	155	:	"	McNiel	"	changed	to	"	McNeil	"	.
页	-	:	"	麦克尼尔	"	已更改	到	"	麦克尼尔	"	.

第 155 页：“McNiel”改为“McNeil”。

[peɪdʒ] - : " [steɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [steɪk] " ([ðə; ði] [biːf] [steɪk] [wɪl] [biː; bi] ['tendər]) .

Page	166	:	"	stake	"	changed	to	"	steak	"	(	the	beef	steak	will	be	tender	)	.
页	-	:	"	赌注	"	已更改	到	"	牛排	"	(	这	牛肉	牛排	将要	是	投标	)	.

第 166 页："stake"改为"steak"（牛排会很嫩）。

[peɪdʒ] - : " [pə'teɪˌtoʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [pə'teɪtoʊ] " ([biːf] - [steɪk] - [ænd; ənd] - [pə'teɪtoʊ]) .

Page	167	:	"	potatoe	"	changed	to	"	potato	"	(	beef	-	steak	-	and	-	potato	)	.
页	-	:	"	土豆	"	已更改	到	"	土豆	"	(	牛肉	-	牛排	-	和	-	土豆	)	.

第 167 页："potatoe"改为"potato（牛排土豆）"。

[peɪdʒ] - : " [ə'reɪnd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'reɪndʒd] " (['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'reɪndʒd]) .

Page	180	:	"	arraigned	"	changed	to	"	arranged	"	(	our	boys	arranged	)	.
页	-	:	"	提审	"	已更改	到	"	安排	"	(	我们的	男孩们	安排	)	.

第 180 页："arraigned"改为"arranged"（我们的孩子们安排好了）。

[peɪdʒ] - : " [ɪnɪgzɔstəbəl] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] " ([ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [fʌn])

Page	180	:	"	inexhaustable	"	changed	to	"	inexhaustible	"	(	inexhaustible	store	of	fun	)
页	-	:	"	取之不尽的	"	已更改	到	"	取之不尽的	"	(	取之不尽的	店铺	的	乐趣	)

.

:

.

第 180 页："inexhaustable"改为"inexhaustible"（无穷无尽的乐趣）。

[peɪdʒ] - : " ['nɪntiː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['naɪnti] " ([dʒʌst] ['naɪnti] - [tuː] [deɪz]) .

Page	184	:	"	ninty	"	changed	to	"	ninety	"	(	just	ninety	-	two	days	)	.
页	-	:	"	九十	"	已更改	到	"	九十	"	(	只是	九十	-	二	天	)	.

第 184 页："ninty"改为"ninety"（仅九十二天）。

[peɪdʒ] - : " [ˌkeɪpə'bɪlətiːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌkeɪpə'bɪlətiz] " (['aʊər; ɑːr] ['stændərd] [ʌv; əv] [ˌkeɪpə'bɪlətiz])

Page	186	:	"	capabilites	"	changed	to	"	capabilities	"	(	our	standard	of	capabilities	)
页	-	:	"	能力	"	已更改	到	"	能力	"	(	我们的	标准	的	能力	)

.

:

.

第 186 页："capabilites"改为"capabilities"（我们的能力标准）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神